

মুক্ত নিপাত



শ্রীমৎ সাধনানন্দ মহাশ্ববির (বনভত্তে)

সুত্রপিটকের অঙ্গগত
খুদক নিকায়ের

সুত্রনিপাত
(সুত্রনিপাত)
(পালি ও বাংলা)

“যশপূর্ণ বনভাষ্টের” “পরিনির্ধান

। এবং দিগন্তকে প্রথম শ্রদ্ধার্থী স্বরূপ
দান করা হচ্ছে।

শ্রদ্ধাবনত,
শিয়াদংঘ, রাজবন বিহার
ঢাঃ মাঝারি
তা: ৩০৩৮/২০১৮

সম্পাদনায় ৪

শ্রীমৎ সাধনাল্মস মহাস্থবির (বনভষ্টে)

রাজবন বিহার, রাঙ্গামাটি

পার্বত্য চট্টগ্রাম, বাংলাদেশ।

ফোন ৪- ০৩৫১- ৬২১৮৫

E-mail- rajbana@ bttb.net.bd

অনুনায়ক শ্রীমৎ জিনবৎশ মহাস্থবিরের বাণী

এই সুন্তনিপাত গ্রন্থটি সূত্রপিটিকের নানাস্থান হইতে চয়ন করিয়া কোন অরহতোপম মহাজ্ঞানী ভল্লে কর্তৃক সংগৃহীত। উক্ত সূত্রসমূহ সর্বজ্ঞতা জ্ঞানে সমৃদ্ধ ভগবান বুদ্ধেরই ভাষিত বিষয়বস্তু। প্রত্যেক সূত্র বিমুক্তি রসে রসায়িত। যাহাদিগকে উপলক্ষ্য করিয়া সূত্রগুলি ভাষণ করা হইয়াছে, তাহারা ও জ্ঞানী-গুণী ও সম্মানিত ব্যক্তিদের শ্রেণীভূক্ত। তাই তাহারা বুদ্ধের শ্রীমুখ নিঃসৃত এই সূত্রসমূহ শ্রবণ করিয়া মার্গফলান্ডি লাভ করতঃ চিরমুক্তির পথে অগ্রসর হইবার বহু বিষয়ে সমৃদ্ধ এই সূত্রসমূহ একস্থানে সংগ্ৰহ কৰাটা বহু জ্ঞানী-গুণীর কৰ্ম প্রতিভা বলিয়া বুঝিতে হইবে। তাই প্রথমেই বলিয়াছি ‘অরহতোপম’ কোন মহাজ্ঞানী কর্তৃকই সংগৃহীত।

এই সুন্তনিপাত গ্রন্থটি বিমুক্তি পথের পথিক অরহতোপম শ্রীমৎ সাধনানন্দ মহাস্থবির (বনভল্লে) মহোদয় বহু শ্রমস্থীকার করতঃ সপালি বজ্ঞানুবাদ করিয়া বুদ্ধশাসনের মহা উপকার করিয়াছেন। তিনি সারাজীবন খড়গবিষাণ সূত্রের মর্মানুযায়ী জীবন-যাপন করিয়া সেই সাফল্য অর্জন করিয়াছেন তাঁর ফলশুভূতি হইল এই সুন্তনিপাত গ্রন্থের বজ্ঞানুবাদ করণের মহা উদ্দ্যোগ। তাই গ্রন্থের প্রত্যেক সূত্র বিমুক্তি রসে রসায়িত ভাব তিনি বিশেষভাবে অনুভব করিতে সক্ষম হইয়াছেন, কারণ তিনি নিজেই সে পথের পথিক। তাই তিনি দীর্ঘায় লাভ করিয়া জনগণের পুণ্যক্ষেত্রুপে বিরাজমান থাকুন—ইহা আমার কামনা।

এই পুস্তকটি প্রত্যেক ঘরে ঘরে রাখিয়া অবসর কালে পাঠ ও অনুশীলন করিলে পারলৌকিক বহু সম্পদের অধিকারী হইতে পারিবেন। যিনি এই পুস্তক প্রকাশের ব্যয়ভার প্রহণ করিয়াছেন তিনি জ্ঞানী জনগণের ধন্যবাদার্থ; যেহেতু “ধর্মদান সর্ব উৎসৱ সদা রয়” এই মহাবাক্যের সম্পাদক হয় যিনি সম্মর্পণ প্রকাশ করেন। তিনি নিরাময় দীর্ঘায় লাভ করিয়া সুখী হউন।

ইতি/

শ্রীমৎ জিনবৎশ মহাথেরো

মহামুনি মহানন্দ সংঘরাজ

বিহারাধ্যক্ষ

২৯-৬-৮৭ইং

সমর্পণ

বৃন্দত লাভের পর হইতে ভগবান সম্যক সমুদ্ধি পঁয়তালিশ বৎসর যাবৎ
যেই শোকহিতকর ধর্মবাণী উপদেশ দান করিয়াছিলেন তাহা ত্রিপিটক গ্রন্থে
শিখিবদ্ধ করিয়া রাখা হইয়াছে। বর্তমানে গ্রন্থানি মূল ত্রিপিটকের সূত্র
পিটকান্তর্গত “সুভনিপাত” নামক গ্রন্থের পালি-বাংলা প্রকাশ মাত্র।
প্রাচীনকালীয় বৌদ্ধ ভিক্ষু শীলভদ্র অনুদিত সুভনিপাতের বঙ্গানুবাদ ও
প্রকাশিত হইয়াছে। কিন্তু তাঁহার ভাষাশেলী প্রাচীনতম হওয়ার কারণে বর্তমান
অধিকার্থ পাঠকের ধর্মার্থ বোধগম্য হওয়া দুরুহ ব্যাপার। তাহা ছাড়া মূল গ্রন্থের
সহিত তাঁহার অনুবাদিত গ্রন্থের কিছু বৈসাদৃশ্য পরিলক্ষিত হয়। সুতরাং মদীয়
শিয়া শ্রীমৎ নন্দপাল ভিক্ষু বার্মিজ অফ্ফের হইতে মূল পালিভাষা বঙ্গাক্ষরে
পরিবর্তন করতঃ গ্রন্থের মান বৃন্দি করিয়া অনেক উপকার সাধন করিয়াছে।
আর আধুনিক পাঠকদের উপযোগী সংশোধিত ও পরিবর্তিত ভাষায় বইয়ের
গাঢ়লিপি প্রস্তুত করণে শ্রীমৎ প্রজ্ঞালংকার ভিক্ষুও যথেষ্ট সাহায্য করিয়াছে।
তাঁহাদের উত্তরোন্তর শ্রীবৃন্দি কামনা করি।

এই গ্রন্থের মূলার্থ হইল— মুক্তির পথ সন্ধানী জ্ঞানীগণের পথ প্রদর্শন করা।
জ্ঞান ভগবান বুদ্ধের অনেক সারগর্ত ও তত্ত্বমূলক উপদেশ এই গ্রন্থানিতে
দেখিতে পাওয়া যায়। প্রবৃজিত ভিক্ষু অথবা গৃহী যাঁহারা বর্তমান জন্মে মুক্তির
অধিকারী হইতে ইচ্ছুক তাঁহারা এই গ্রন্থ পাঠ করিয়া কিঞ্চিৎ পরিমাণ হইলেও
ধর্মার্থ উপলব্ধি করিতে পারিবেন। যেহেতু এই গ্রন্থে অতি সহজ ও সোজাভাবে
মুক্তিমার্গের উপায় প্রদর্শিত হইয়াছে। এককথায় ধর্মপ্রাণ জনগণের
ইহপ্রকালের পাথেয় সদৃশ গ্রন্থ।

এই গ্রন্থানি প্রকাশনার জন্য শুন্ধ্যাবান অসংখ্যক দাতা সশ্রদ্ধ শুন্ধ্যাদান
দাদান করিয়াছেন। তাঁহাদের সকলের নাম ছাপনো হইল শেষ পৃষ্ঠায়।
কৃতজ্ঞতার সহিত সেই সকল শুন্ধ্যাদান দাতাদের কল্যাণ কামনা করি
তাঁহাদের এই ত্যাগমূলক দান কর্মের ফলে ধর্মজ্ঞান ও ধর্মচক্ষু উৎপন্ন হউক।

বাবু চিন্তোজ্জন চাকমা গ্রন্থের মূল্যবান ভূমিকা লিখিয়া অশেষ উপকার
করিয়াছেন এবং সন্ধর্মের অধিকারী হইয়াছেন।

১। বাবু স্বর্ণেন্দু বিকাশ ২। মিসেস সুলেখা চাকমা ৩। বাবু শৈলজ বিকাশ
চাকমা ৪। মিসেস শান্তা চাকমা।

গ্রন্থানি ছাপাখানায় দিয়াও প্রকাশনার কাজে সাহায্য করিয়া অনেক ধন্যবাদার্হ হইয়াছেন।

বাবু জ্যোতির্ময় চাকমা এই গ্রন্থের প্রথম সংশোধন করিয়া দিয়া যথেষ্ট কষ্ট স্বীকার করিয়াছেন। এই পুণ্যের ফলে তিনিও ধর্মচক্ষু লাভ করুন।

পরিশেষে জনাব সমাসুদ্দিন টুলু সত্ত্বাধীকারী ও প্রেসের কর্মচারীদের কঠোর পরিশ্রম আর অক্লান্ত চেষ্টায় সঠিকভাবে গ্রহ প্রকাশনার দায়িত্ব পালন করায় সবাইকে অনেক ধন্যবাদ জানাইতেছি। গ্রহ প্রকাশনার যথাসাধ্য ত্রুটিহীন সংস্করণ প্রকাশের চেষ্টা করা সঙ্গেও অনেক স্থলে ভুল-ত্রুটি থাকিতে পারে। সহজে পাঠকবৃন্দের কাছে একান্ত অনুরোধ, অনিছাকৃত তু-ত্রুটি ক্ষমা সুন্দর দৃষ্টিতে গ্রহণ করিলে সবার কাছে কৃতজ্ঞ থাকিব।

এই গ্রহ সংস্করণ প্রকাশনার মাধ্যমে যদি সন্দর্ভের কিঞ্চিং উন্নতি ও ধর্মপ্রাণ মুক্তিকামী জনসাধারণের কিয়ৎ পরিমাণ হইলেও ধর্মজ্ঞান উৎপন্ন হইয়া ধর্মচক্ষু লাভ হয় তাহা হইলে শ্রম সার্থক হইয়াছে বলিয়া মনে করিব।

সবে সন্তা সুখিতা ভবত্তু

ইতি/

গ্রন্থকার

১৭-৭-৮৭ ইং

শ্রীমৎ সাধনানন্দ মহামুবির (বনভাণ্ডে)

রাজবন বিহার

উপজেলা : রাঙ্গামাটি

রাঙ্গামাটি পার্বত্য জেলা।

ভূমিকা

নিতান্ত অপাগরতা সত্ত্বেও সবার ক্ষমা লাভের প্রত্যাশায় এই ভূমিকা লেখায় গ্রন্তি হলাম।

এই সদ্গুরুর নাম “সুস্তনিপাত”, যাহা খুদক নিকায়ের’র অন্তর্গত। এই অমূল্য গ্রন্থ তথাগত ভগবান বুদ্ধদের শ্রীমুখ নিঃসৃত ব্যবহারিক দেশনা সম্পর্কিত মূল পালি গ্রন্থ থেকে অনুদিত।

এই অনুবাদ আক্ষরিক অনুবাদ নয়। গ্রন্থকারের সাধনালঘৎ অনুভূতি তথা গুণের আলোকে লিখিত বলে এই গ্রন্থ একটি অমূল্য রত্ন। যে কোন ব্যক্তি এই গ্রন্থের সারবস্তু অনুধাবনের মাধ্যমে নির্বাণ পথ্যাত্মী হ’তে পারেন।

যেহেতু ইহা জনৈক সাধনসিদ্ধ মহামানব কর্তৃক অনুবাদ গ্রন্থ, সেহেতু গ্রন্থকারের সাধন জীবনের কিছু পরিচয় দেওয়া প্রয়োজন মনে করি।

গ্রন্থকার শ্রীশ্রী সাধনালঘৎ মহার্ঘবির (বনভূষ্ণ) নামেই সমধিক পরিচিত। কাঞ্চাই-এর নিকট ‘ধনপাতা’, মাইনী অঞ্চলের ‘দীঘিনালা’, তিনটিলাঙ্গ বন বিহার ও রাজামাটিহু “রাজবন বিহার”- এগুলিই তাঁহার সাধন পীঠ।

প্রথম পীঠ (ধনপাতা) তপস্যার প্রথম ক্ষেত্র যাহা মারের সঙ্গে প্রথম যুদ্ধের ক্ষেত্র, কঠোর সাধনার পুণ্যভূমি। অন্য পীঠগুলি প্রধানতঃ বৌদ্ধধর্ম প্রচার কেন্দ্র। কারণ ইতিমধ্যে তিনি ‘মার’কে পরামর্শ করেন।

৮ই জানুয়ারী ১৯২২ইং পার্বত্য চট্টগ্রাম জেলার মগবান মৌজাহু মোরঘোনায় তাঁর মর্ত্যধামে আবির্ভাব। ১৯৪৯ইং সালে মৃত্তির কামনায় প্রজ্ঞ্যা গ্রহণ করেন চট্টগ্রামের নন্দকানন বৌদ্ধ বিহারে। শ্রদ্ধেয় স্বর্গীয় শুরেশ্পুরাল মুৎসুদি ছিলেন তাঁর শিক্ষাগুরু। ১৯৪৯ইং সালে তিনি ধনপাতাতে ফিরে আসেন এবং কাঞ্চাই হুদ্দের জলে তাঁর বনাশ্রম নিমজ্জিত না হওয়া পর্যন্ত (১৯৬১ইং) ধনপাতাতেই ছিলেন। এরপরেই তিনি মাইনীর দীঘিনালায় চলে থাম। ১৯৭১ সালে চলে আসেন তিনটিলায়। ১৯৭৬ সালে স্থানান্তরিত হন রাজামাটিহু রাজবন বিহারে।

‘ধনপাতায়’ দুর্ভেদ্য বনাশ্রমে তপস্যাকালে তিনি ‘রথীসন্দু শ্রমণ’ নামে পরিচিত ছিলেন এবং তখন থেকেই তাঁর লোকোত্তর সাধনা হেতু তদু অঞ্চলে ধর্মাঞ্জে এক কিংবদন্তীর সৃষ্টি করেন। শুন্দায় অবনত হয় হাজার হাজার পরামার্শী।

বর্তমানে কাষ্টাই, রেংব্যৎ, নাড়াইছড়ি, কাচালং, চেংগী, হরিণা, বরকল থেকে আরম্ভ করে সুদূর নাক্ষয়ছড়ি, থানসি, আলীকদম, ফারুয়া, বাগেরহাট পর্যন্ত তিনি ধর্মের মহাপ্লাবন বহিয়ে দিয়েছেন। আবাল-বৃন্দ-বণিতার মুখে মুখে শুধু একটি নাম- শ্রীশ্রী বনভন্তে।

তাঁর সাধনালঘু লোকোত্তর আচরণ, ত্রিকালের সীমায় কালাতীত খন্দির বহিঃপ্রকাশ, অসংখ্য ভক্তমণ্ডলীর নিকট অবারিত কৃপা বিতরণ, ভক্ত বাঞ্ছা কল্পতরুবৎ সবার কামনা পূরণ, সর্বোপরি কালপাশ ছেদন করে অহর্নিশি লোকোত্তর ভূমিতে অতলস্পন্দনী, সমাধিতে নিমগ্ন থাকা—এসব তাঁর অহত্ত্বের পরিচায়ক, যাঁর আবির্ভাব কোন যুগে এতদ্দুর্ধলে দেখা যায়নি।

অর্ধশতাব্দীর ও বেশীকাল ধরে তাঁর সাধনজীবন বৌদ্ধ নর-নারীদের নয়, অন্য ধর্মাবলম্বীদের অন্তর্জগতেও নিয়ে আসে বৈপ্লবিক ধর্মচেতনা। চিরাচরিত ধর্মাচরণের বদলে প্রবৰ্তন করেন লোকোত্তর সাধনার ধারা। বনভাস্ত্রের অজস্র ভক্ত তাই আজ চায় পঞ্চনীবরণমুক্ত, আর্য অষ্টাঙ্গিক মার্গাবলম্বী চারি আর্যসত্ত্বের উদ্ঘাটনকে; চায় নাম-রূপের প্রকৃত স্বরূপ অবগত হ'য়ে প্রজ্ঞার মাধ্যমে ভবচক্রের বাইরে ধর্মচক্রে অধিষ্ঠান করতে। তাই জনগণের নিকট তিনি পরম ত্রাতা। তিনি স্বেচ্ছাবিহারী; সৃষ্টি-প্রলয়ে সমর্থ। কারণ তিনি স্ফুরি বীজ ধ্বংস ও ভবচক্রের রহস্য তেদ করেছেন। মৃত্যু তাঁর কাছে ক্রীতদাস। বর্তমান সময়ে তিনি সুউচ্চ অধ্যাত্ম ভূমিতে আরূঢ়।

এই গ্রন্থে ২টি গাথাসহ নিম্নোক্ত পাঁচটি বর্গ রয়েছে— উরগ বর্গ, চুলবর্গ, মহাবর্গ, অট্ট বর্গ ও পারায়ণ বর্গ।

এগুলি প্রত্যেকটি অর্থপূর্ণ ও সাধনীয় সারবস্তুতে পরিপূর্ত। এতে বর্ণিত ধর্মানুশাসন যথাযথভাবে প্রতিপালনে যে কেহ অধ্যাত্ম জীবনের চরমে পৌছতে সক্ষম। বর্গগুলির আলোচনায় দেখা যাবে প্রতিটি বর্গই একটি অমূল্য রত্ন।

উরগ বর্গ :

উরগ (সর্প) যেমন স্বীয় নির্মোক অতি সহজে পরিত্যাগে সমর্থ তেমনি জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি অতি সহজে সংসারের মায়াজাল ছিন্ন করতে সমর্থ। যিনি বীতরাগ, তৃক্ষাজয়ী, নিরহংকার, রাগের মূল্যোৎপাটনে সমর্থ, বিচিকিৎসামুক্ত, ভব আসক্তি ও পাপমুক্ত—তিনিই সংসার পারাপার অতিরিক্তে সমর্থ।

পুত্রেই পিতার শোকের কারণ, গোধন গোস্থামীর শোকের কারণ। প্রতারণা মানবের শোকের কারণ। ইহা জেনে ধন, জন ও প্রতারণা পরিত্যাগ কর। সর্বভূতে দয়াশীল, চারি ইর্ষ্যাপথে কামনাশূন্য, সদাতৃষ্ণ হয়ে একাকী বিচরণ কর। তবে জ্ঞানী সাধু ও বয়স্যের সাহচর্য কর। মৈত্রী, উপেক্ষা, করুণা, বিমুক্তি ও মুদিতার আলোচনা কর।

তগবান বুদ্ধ বলেন, তিনি একজন কৃষক। শুন্ধা তার বীজ, প্রজ্ঞা, জোয়াল ও লাঙাল, বিনয় দ্রষ্ট, মন জোয়াল-বন্ধন, শৃঙ্খল ফাল ও পাচন, বীর্য ভারবহনকারী পশু।' ইহা অমৃত প্রসবী ও দুঃখক্ষয়কারী।

সর্বত্র বিজ্ঞেরই জয়, অবিজ্ঞের পরাজয়। অলস, মিথ্যাবদী, সুরাপায়ী ও পরদরী লোকেরাই পরাজিত হয়।

সেই বৃষল, যেই ক্রোধী, হিংসক পাপী, মিথ্যাদৃষ্টিসম্পন্ন, গ্রাম ও নগর ধ্বংসকারী, নরঘাতক, প্রতারক এবং যে মাতাপিতাকে ভরণ-পোষণ করে না। কেহ জন্ম দ্বারা নয় এবং কর্ম দ্বারাই বৃষল বা ব্রাহ্মণ হয়।

অপরিমেয় মৈত্রীপূর্ণ যথালাভে সন্তুষ্ট ও শান্তেন্দ্রিয় হও। অপ্রদত্ত বস্তু গ্রহণ করো না। পরনিষ্ঠা ও অর্থহীন বাক্য ত্যাগ কর। বীতরাগ ও শুন্ধাচারী হও।

ছয় উপাদানে জগতের উৎপত্তি। এই ছয় বস্তুতে আসক্ত হয়ে মানব ক্লিষ্ট হয়। কামগুণ পঞ্চবিধ; মন ষষ্ঠগুণ। এই গুণসমূহে বীতরাগ হয়ে দুঃখমুক্ত হও। শীলবান, প্রজ্ঞাবান ও শৃঙ্খিমান হও।

শুন্ধাই শ্রেষ্ঠবিষ্ট। সত্যই সর্বাপেক্ষা মিষ্ঠবস্তু। প্রজ্ঞা জীবনই শ্রেষ্ঠ জীবন। শুন্ধা ও অপ্রমাদ দ্বারা ভবার্ণব উত্তীর্ণ হও।

সৎ, ধর্ম, অধ্যবসায় ও ত্যাগ-এই চতুর্বিধ ধর্মে দুঃখ নাশ হয়। দেহকে সর্বমলের আধার জেনে বীততৃষ্ণ হও। প্রণয় থেকে ভয় উৎপন্ন হয়। যিনি গৃহ ও মিত্র হারা, অনাস্ত্রব, সমতাবাপন্ন ও সর্ববন্ধনমুক্ত তিনিই মুনি।

চূল বর্গঃ

বুদ্ধ, ধর্ম, সংঘ- এই ত্রিতুলই জগতে সর্বশ্রেষ্ঠ রত্ন। শীল, সমাধি ও প্রজ্ঞা কল্যাণদায়ক। অসৎ কর্মই আমগন্ধ-মাংসভোজন নহে। তাই যিনি সম্দেহপ্রবণ, ছিদ্রাষ্঵েষী, তিনিই অমিত্র।

মূর্খকে নয়, জ্ঞানীকেই সেবা কর। পিতৃ-মাতৃ সেবা, চতুরার্য সত্য

হৃদয়জ্ঞান ও নির্বাণ সাক্ষাৎ কর। এগুলি মঙ্গলদায়ক। এই দেহই রাগ, হিংসা, রতি ও অরতির উৎস।

গৃহ হইতে নিষ্ক্রমণ ও ব্রহ্মচর্যই সর্বোন্নম রত্ন। পূর্বে ত্রিবিধি ব্যাধি ছিল—বাসনা, আহার ও জরা। এখন ৯৮টি ব্যাধিতে সংসার ক্লিষ্ট। নাম-রূপের তৃষ্ণার যুগ—যুগান্তরের স্তোত উচ্ছেদ কর ও আত্মবিদ্যক চিন্মায় রত হও।

মহাবর্গঃ

প্রব্রজ্যাজীবন মুক্ত আকাশবৎ। সংযত হয়ে ভিক্ষা গ্রহণ কর ও প্রধানকে লাভ কর। মারের ১ম, ২য়, ৩য়, ৪র্থ, ৫ম, ৬ষ্ঠ, ৭ম, ও ৮ম সেনা হল যথাক্রমে কাম, অরতি, ক্ষুৎ-পিপাসা, তৃষ্ণা, আলস্য-তন্দ্রা, ভীরুতা, বিচিকিৎসা, কুহনা ও জড়তা। এদের জয়ে সুখ প্রাপ্তি ঘটে।

সদা সুবাক্য বলবে, দুর্বীক্য বলবেন না। প্রিয়বাক্য বলবে, অপ্রিয়বাক্য বলবে না। নিজেরও অপরের পীড়াদায়ক বাক্য উচ্চারণ করবে না।

সত্যাই যে সনাতন ধর্ম। সাধু সত্যে, অর্থে ও ধর্মে প্রতিষ্ঠিত। জন্ম-কারণ জ্ঞাত, অকুটিল, শান্ত ব্যক্তিই যজ্ঞচরণ পাবার উপযুক্ত।

আশ্রু ও বাসনাসমূহ বিদিত হয়ে, তাদের উচ্ছেদ করে যিনি গর্ভাশয়ে প্রবেশ করেন না, তিনিই আর্য। আর্যরা পদ্মপত্রে জলবৎ পুণ্য ও পাপ কোনটাতেই লিঙ্গ হন না। তাঁরা সিংহের মত একাকী বিচরণ করেন।

অবিদ্যা, সংক্ষার, তৃষ্ণা ও বিজ্ঞান থেকে দুঃখের উৎপত্তি হয়। রূপ সম্বন্ধে জ্ঞাত ও অরূপলোকে অবস্থানকারী যিনি নিরোধ জ্ঞানের জ্ঞানবান তিনিই মৃত্যুকে জয় করেছেন।

অট্ট বর্গঃ

ভোগত্যাগে তৃষ্ণা বর্জন হয়। পার্থিব বস্তুতে আকৃষ্ট মানবের দৃঃখ অবশ্যম্ভাবী। যিনি বাদানুবাদ ত্যাগ করেন ও মৌন থাকেন তিনিই মুনি।

মুনি দৃষ্ট শুত বা চিন্তিত সকল কিছু থেকে মুক্ত থাকেন। তাঁর গ্রহণ ও নেই, বর্জন ও নেই।

দর্শনশাস্ত্র থেকে নয় বরং আধ্যাত্মিক শাস্তি থেকে শুধু লাভ হয়। নিজকে অন্যের সমান, অপেক্ষাকৃত উন্নত বা হীন মনে করে না। অন্যথায় বিবাদের সৃষ্টি হবে।

স্পর্শ থেকে আনন্দ, অপ্রীতি, ধৰংস ও উৎপত্তিরূপ সংক্ষার উৎপন্ন হয়। স্পর্শের কারণ নাম ও রূপ। রূপের নাশে স্পর্শ নাশ হয়। কন্ধসমূহের নাশই শ্রেষ্ঠ বস্তু।

পরায়ণ বর্ণঃ

অবিদ্যাই মন্ত্রক। বিদ্যার সহিত শুন্দা, শৃতি, সমাধি, সংকল্প ও বীর্যকে যুক্ত করে অবিদ্যাকে ছেদন কর।

সর্বদিকে তৃষ্ণামৌতের প্রবাহ। শৃতি উহার নিবারক, প্রজ্ঞা উহার গতি বৃদ্ধকারক। বিজ্ঞানের রোধ হলে নাম—রূপের নাশ হয়।

সদা শৃতিমান হও ও জগৎকে শৃন্যময়রূপে নিরীক্ষণ কর। তবে মৃত্যুঞ্জয়ী হবে।

উপরোক্ত আলোচনা থেকে ইহা স্পষ্টই প্রতীয়মান হয় যে, এই গ্রন্থে ধর্মদেশনায় বহু অমূল্য রত্ন গ্রাহিত হয়েছে। এই সদ্গুরু সর্বত্র সবার নিকট সমানভাবে আদরণীয় হবে ও দুঃখমুক্তির কারণ হবে এই আমার দৃঢ়বিশ্বাস।

এই গ্রন্থ সবার নিকট লোকোন্তর জীবনের দ্বার উন্মোচিত করক সকল পাঠক—পাঠিকার নির্বাণ লাভের সহায়ক হোক—এই আমার আন্তরিক কামনা।

ইতি।

শ্রী চিত্তরঞ্জন চাকমা

রাজামাটি

২০শে অক্টোবর, ১৯৮৭ সাল।

“বাপু... মন ক'রে...” পরিনির্বান

বিমান ইলামে প্রথম শ্রক্ষার্থকল্প

দান করে হলো।

শ্রদ্ধাবন্ত,

বিষ্ণুব, রাজবন বিহার

বাঃ-ম'তি

তা: ৮০।৩।২৫।১০।

তৃতীয় সংক্রণের কিছু কথা

সর্বজন পূজ্য আর্মানিক অরহত শ্রীমৎ সাধনানন্দ মহাস্থবির (বনভন্তে) মহোদয়ের স্মৃতিতে লিখিত সুত্রপিটকের অন্তর্গত “সুভনিপাত” ধর্মীয় বইটি বিগত ১৯৮৭ খ্রীস্টাব্দ, ২৫৩১ বুদ্ধাব্দে রাজবন বিহার, রাঙ্গামাটি-এর সৌজন্যে প্রথম প্রকাশিত হয়। শ্রদ্ধেয় বনভন্তে কর্তৃক প্রদত্ত ধর্মদেশনাসমূহ চয়ন করলে আমরা জানতে পারি যে- তিনি বহু আয়াস স্থীকার করে “তিনিটি বন বিহারে” অবস্থানকালীন সময় পাঞ্চলিপিটি তৈরী করে রাখেন। তিনি প্রায় সময়ই উপ্লব্ধ করতেন যে তৎকালে লোকেরা দান, শীল সম্বন্ধে উদাসীন ছিল। দানের তাৎপর্য তাদের অজানা ছিল। ১৯৭৩ইং কি ১৯৭৪ ইং সনে অবসর প্রাপ্ত ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট প্রায়তঃ বাবু জ্যোতির্ময় চাকমা একদিন একটি “উইঙ্গাং” ঝরণা কলম (Fountion pen) দান করেন। তিনি (বনভন্তে) ঐ কলমটি হাতে পাওয়ার পর “সুভনিপাত” বইটির পাঞ্চলিপি লেখার কাজে হাত দেন। বইটি লেখার কাজ শেষ হওয়ার পরও দীর্ঘদিন ঠার কাছে পড়ে থাকে, অবশেষে পূজনীয় ভন্তের নির্দেশে তৎকালীন রাজবন বিহার পরিচালনা কমিটির উদ্যোগে ১৯৮৭ইং সনে পাঞ্চলিপিটি পূর্ণাঙ্গ বই আকারে প্রকাশ লাভ করে। প্রথম সংক্রণে ছাপা বই নিঃশেষিত হওয়ার পরও দীর্ঘদিন পর্যন্ত বইটি পুনঃ মুদ্রণের ব্যবস্থা নেওয়া হয়নি। অবশেষে দিঘীনালা বন বিহারের আবাসিক ভিক্ষু শ্রীমৎ শৃঙ্খলাতিষ্য স্থবির মহোদয় সন্ধর্মপ্রাণ দায়ক-দায়িকাদের অর্থানুকূলে বিগত ১৪ই এপ্রিল, ২০০৫ইং, ১লা বৈশাখ ১৪১২ বঙ্গাব্দ পুনঃ মুদ্রণ করতঃ ২য় সংক্রণ প্রকাশ করেন।

দ্বিতীয় সংক্রণের বইগুলিও অতি অল্প সময়ের মধ্যে নিঃশেষিত হয়ে যায়। সন্ধর্মপ্রাণ দায়ক-দায়িকাদের বইটির প্রতি আগ্রহ অনুভব করতঃ বইটি পুনঃ মুদ্রণের চিন্তা-ভাবনা করতে থাকি। শেষে কমলানগরের সি.এ.ডি.সি. (Chakma Autonomous District Council) মিজোরামের “মিজোরাম চাকমা মহিলা বৌদ্ধ সমিতির” কথা আমার স্মৃতিপটে জেগে উঠে। কারণ কয়েকমাস আগেও আমার মধ্যস্থতায় তারা স্বতঃস্ফূর্তভাবে স্বেচ্ছায় শ্রদ্ধেয় ইন্দ্ৰগুপ্ত ভন্তের লিখিত “বনভন্তের দেশনা” ৬ষ্ঠ খন্ডের ব্যয়ভার বহন করেছিল। অনুপ্রভাবে “সুভনিপাত” বইটি ছাপানোর ব্যাপারেও উক্ত মহিলা সমিতির উপাসিকা মিসেস জ্যোৎস্না চাকমাৰ সাথে টেলিফোনে আলাপে স্বতঃস্ফূর্তভাবে সাড়া দেয় এবং বিগত জানুয়ারী

২০০৬ইঁ সনে বইটি ছাপানোর ব্যয় বাবদ ৫০,০০০/- টাকা আমার অনুকূলে পাঠিয়ে দেয়। কিন্তু ছাপা কাজের যাবতীয় ব্যয় হঠাৎ বৃদ্ধি পাওয়ার কারণে টাকাগুলো হাতে আসার পরও তাৎক্ষণিকভাবে বইটির ছাপা কাজে হাত দেওয়া সম্ভবপর হয়নি। পরবর্তীতে ত্রিপুরাত্ম মনুগাঙ বন বিহারের কয়েকজন উপাসিকা ১৪৫৮/- টাকা শুন্ধ্যাদান দেয় এবং বান্দরবান, রাজামাটি ও খাগড়াছড়ি পার্বত্য জেলার উপাসক-উপাসিকারাও সম্মিলিতভাবে ৫০,২৯৮/- টাকা শুন্ধ্যাদান দিয়া পুণ্যের অংশীদার হয়।

পরিশেষে সুভনিপাত বইটি পুনঃ মুদ্রণের ব্যাপারে শ্রদ্ধেয় শ্রীমৎ সৌরজগত ভিক্ষু, শ্রদ্ধেয় শ্রীমৎ ইন্দ্ৰগুণ স্থবিৰ, শ্রীমৎ বিধুৱ ভিক্ষু এবং ধৰ্মদীপ ভিক্ষু যে অক্লান্ত পরিশ্ৰমের মাধ্যমে পূৰ্ণ সহযোগিতা দিয়েছেন তজ্জন্য ধন্যবাদার্থ এবং চিৰ কৃতজ্ঞতা পাশে আবন্ধ কৰেছেন। তাদের আন্তরিকতাপূৰ্ণ সহযোগিতা না হলে এত অল্প সময়ের মধ্যে বইটি প্রকাশ কৰা সম্ভবপর হতো না। তাছাড়া রাজবন অফসেট প্ৰেসের সংশ্লিষ্ট সকল কৰ্মচাৰীদেৱ জানাই ধন্যবাদ ও প্ৰাণচালা আশীৰ্বাদ। যাদেৱ অৰ্থানুকূলে বুদ্ধেৱ মুখনিঃস্ত বাণীগুলি লিপিবদ্ধ কৱতঃ পুনঃ মুদ্রণেৱ মাধ্যমে সম্বৰ্মণাণ ধৰ্মপিপাসুদেৱ নিকট পৌছে দিতে পেৱেছি আমি তাদেৱকে জানাই আমার আশীৰ্বাদ এবং পূজনীয় বুদ্ধেৱ নিকট তাদেৱ ঐহিক ও পারত্ৰিক মঙ্গল কামনা কৰি এবং অনাগতে তাদেৱ সকলেৱ নিৰ্বাণ লাভেৱ হেতু হোক এই প্ৰাৰ্থনা জানাই।

“সক্বে সন্তা সুখিতা ভবন্তু”

তাৰিখ আঘাতী পূৰ্ণিমা

২৪শে জুনাই, ২০০৬ ইঁ

ধৰ্মদীপ্তি ভিক্ষু

কুণাপুৱ বন বিহার

চিত্ৰসেন পাড়া, বালাঘাটা

বান্দৰবান

সুভিনিপাত প্রকাশনা প্রসঙ্গে

বুদ্ধধর্মের মৌলিক শিক্ষা, যথাযথভাবে অনুশীলন করলে কারোর অধিগতি হওয়ার সম্ভাবনা থাকে না। যেহেতু বুদ্ধধর্মে আর একটি কথা রয়েছে— তা হলো অজর অমর। অজর অমর বলতে পুনঃ পুনঃ দেহ ধারণ না করা অর্থাৎ জন্ম মৃত্যুকে চিরতরে বন্ধ করা বোঝায়।

পৃথিবী, জল, আলো, বাতাস, পশু ও অসংখ্য গ্রহ নক্ষত্র নিয়ে এই বিশাল জীব-বৈচিত্র্য (Bio-Diversity) গড়ে উঠেছে এবং এরই মাঝে অনন্ত জীবের লীলা খেলা চলছে। সংক্ষিপ্তাকারে বলতে গেলে ৩১ (একত্রিশ) লোকভূমির মাঝে এসব বিচিত্র কান্তি-লীলা ঘটছে দুর্বার গতিতে। কুশলকর্মে দেবতা, ব্ৰহ্মা, রাজা-মাহারাজা এবং আরো অধিক পারমীসম্মুখ করলে এমন কি লোকেন্দ্রন জ্ঞানের অধিকারীও হওয়ার যায়। অকুশলকর্মে কেহ নরকে, ভূত, প্রেত, যক্ষ নানা অশৰীরি দেবতা হয়ে থাকে। এসব কর্মাদির ফলে মানুষ দেবত্বে ও ইন্দ্রত্বে পরিণত হয়। এই হলো আসল কর্মের নিদান, যাকে ইংরেজীতে বলা হয় The characteristic of the action বুদ্ধধর্মে এটি হলো মূল শিক্ষা বা নীতি।

এসব নীতি-শিক্ষা নিতে হলে প্রয়োজন প্রকৃত শিক্ষক বা আদর্শ-গুরু। এমন একটি শিক্ষা নিতে হবে, যে শিক্ষার মাধ্যমে জন্ম-মৃত্যুকে চিরতরে বন্ধ করা যায়। তমসায় ঢাকা মানুষের চিন্তে নিয়ত প্রচলিত লোভ, দেষ, মোহ অনলকে নৈর্বাণিক ধর্মের শীতল বারিয়নে ভয় করে দেয় ঐ প্রকৃত আদর্শ-গুরুর মাধ্যমে। আধুনিক ইতিহাসের গতিপথে আমরা যুঁজে পেয়েছি এক অনন্য মহান যুগ পুরুষ, যার নাম দেব মানবের পরম পুজ্য অর্হৎ শ্রা঵কবুদ্ধ ভদ্রত শ্রীমৎ সাধনানন্দ মহাস্থবির (বনভষ্টে) একত্রিশ লোকবিজয়ী রাজ সন্ন্যাসীরূপে রাজমাতা আরতি রায়ের মহাদানে সুপ্রতিষ্ঠিত রাজ্ঞামাতি রাজবন বিহারে ধর্মসন্নেহ অধিষ্ঠিত হয়ে নির্বাণ সুধা বিলিয়ে দিচ্ছেন। তিনি আমাদের মাঝে একজন লোকেন্দ্রন শিক্ষা-গুরু। তাঁর মহান সুলিঙ্গ মুখনিঃসৃত বাণী শুবলে, অনুশীলনে দুর্লভ মানবজীবন সার্থক হয়ে উঠে।

সুভিনিপাত প্রকাশনা প্রসঙ্গে এখানে কিঞ্চিং আলোকপাত করা সমীচিন বোধ করছি যে— মিজোরামের ধর্মীয় সংঘার মধ্যে যেমন— মিজোরাম বৌদ্ধ সমিতি, মিজোরাম চাকমা বৌদ্ধ মহিলা ও বৌদ্ধ বিহেইঙ্গ খুদো সন্দৰ্ভ প্রচার ও প্রসারণার ক্ষেত্রে অত্যন্ত প্রহরীর মত কাজ চালিয়ে যাচ্ছেন। তাদের এসব সুমননশীলতার কর্মকাণ্ড প্রতিনিয়ত শুন্ধ্যা জ্ঞাপন করি। চলতি ২০০৫ইং সনে শুন্ধ্যেয় শ্রীমৎ ইদ্বগুপ্ত স্থবির মহোদয় কর্তৃক সংকলিত “আর্যশ্রা঵ক বনভষ্টের ধর্মদেশনা— সিরিজ-৬” গ্রন্থখানা কমলানগরের বহু গুণগ্রাহী ব্যক্তিভাজনের মুদ্রণের যাবতীয় ব্যয়ভার প্রহণ করে পাঠকের মহলে বিশেষ সুয্যাতি লাভ করেছে সম্মেহ নেই। উক্ত গ্রন্থখানা

প্রকাশনায় সারা কমলানগরবাসী বেশ আনন্দ প্রকাশ করেছে। তাই মহৎ উদ্যোগকে সমন্বিত রাখার প্রয়াসে চাকমা শ্বশাসিত জেলা পরিষদের চারুকলা ও সংস্কৃতি বিভাগের প্রধান কর্মকর্তা বাবু শ্রী দিগম্বর চাকমা মহোদয়ের সহধর্মীনি উপাসিকা শ্রীমতি জ্যোৎস্না চাকমা রাজামাটি রাজবন বিহারের শ্রদ্ধেয় ধর্মদীন্তি ভিন্নুর সাথে যোগাযোগের মাধ্যমে শ্রদ্ধেয় বনভঙ্গে মহোদয়ের স্বহস্তে লিখিত সুন্তনিপাত বইটি পুনঃ মুদ্রণের বিষয় মিজোরাম বৌদ্ধ মহিলা সমিতির নিকট উত্থাপন করলে বইটি পুনঃ মুদ্রণের ব্যয়ভার বহন করতে সম্মত হয়। এ সংবাদটি তাদের নিকট শ্রদ্ধেয় বনভঙ্গের আশীর্বাদে আকাশ থেকে ধূমকেতু খসে পড়ার ন্যায় প্রতীক্ষামান হয় এবং স্বতঃস্ফূর্তভাবে শ্রদ্ধাদানের মাধ্যমে পুণ্যাংশের অংশীদার হয়।

বৌদ্ধ সাহিত্য মতে জানা যায় সুন্তনিপাত প্রচুর খুদক নিকায়ের অন্তর্গত এবং বৌদ্ধ সাহিত্যের মধ্যে এক বিশাল অমূল্য সম্পদ। বৌদ্ধধর্মের যাবতীয় তত্ত্বগুলি জানতে হলে সুন্তনিপাত পাঠ করা সবার জন্য আবশ্যক। সন্তুষ্টবতঃ উক্ত গ্রন্থখানা বৌদ্ধদের ভবিষ্যতে কাজে লাগবে এ কথাটি ভেবে শ্রদ্ধেয় বনভঙ্গে তাঁর স্বহস্তে লিখেছেন। তাই গ্রন্থখানা মুদ্রণের ব্যয়ভার আমরা যখন সর্বান্তকরণে দায়িত্ব গ্রহণ করেছি এবং যারা মুদ্রণের আর্থিক অনুদান সহায়তা প্রদান করেছেন, আমি তাদেরকে প্রণাম, আশীর্বাদ ও সাধুবাদ জানাচ্ছি।

পরিশেষে পরম পূজ্য অর্হৎ শ্রাবকবুদ্ধ দুর্গত মহাপুরুষ শ্রদ্ধেয় বনভঙ্গের পরম আয়ু সহস্র বছর কাল উর্দ্ধে কামনায় তাঁর শ্রীপাদ পদে শ্রদ্ধাবনত শিরে বন্দনা জানাচ্ছি। বনভঙ্গের আশীর্বাদ আমাদের সবার জীবনে মহামঙ্গল ও কল্যাণ বয়ে আনুক এবং এ মহান পুণ্যতীর্থ ভারতের বুকে এক সুপ্রসিদ্ধ ধন-ধান্য পরিপূর্ণ “চাকমা বৌদ্ধ আজ্ঞাচক্র” অচিরেই প্রতিষ্ঠিত হোক। “ধ্যাদানং সরবদানং জিনাতি” এ সত্য বাক্যের ফলে আগামীতে আমাদের আধ্যাতিক জ্ঞান গরিমায় পরিপূর্ণতা লাভ করুক। শ্রদ্ধেয় বনভঙ্গের বাণী ও দেশনাসমূহ গ্রন্থকারে প্রতিনিয়ত ব্যাপক প্রকাশ ঘটুক সবার প্রত্যাশা।

ধ্যাদানং সরবদানং জিনাতি
সবে সন্তা সুখিতা হোতু।

ইতি
শ্রদ্ধাবনত চিন্তে

তারিখঃ— ১১-১১-২০০৫ইং

কমলানগর

শ্রীমতি মশিনা চাকমা (তত্ত্বজ্ঞ্যা)

সভানেত্রী

মিজোরাম চাকমা বৌদ্ধ মহিলা সমিতি
কমলানগর, মিজোরাম, ভারত।

সূচীপত্র

বিষয়

পৃষ্ঠা

১. উরগ বঞ্চ—উরগ বর্গ

১। উরগ সুন্তৎ—উরগ সূত্র	০১
২। ধনিয সুন্তৎ—ধনিয সূত্র	০৫
৩। খগগবিসাণ সুন্তৎ—খড়গবিষাণ সূত্র	০৯
৪। কসিভারদাজ সুন্তৎ—কসিভারদাজ সূত্র	১৭
৫। চুন্দ সুন্তৎ—চুন্দ সূত্র	২২
৬। পরাভব সুন্তৎ—পরাভব সূত্র	২৪
৭। বসল সুন্তৎ—বৃষল সূত্র	২৯
৮। মেত সুন্তৎ—মেত্রী সূত্র	৩৬
৯। হেমবত সুন্তৎ—হেমবত সূত্র	৩৯
১০। আলবক সুন্তৎ—আলবক সূত্র	৪৫
১১। বিজয সুন্তৎ—বিজয সূত্র	৫০
১২। মুনি সুন্তৎ—মুনি সূত্র	৫৩

২. চুল বগ্গ—চুদ্র বর্গ

১। রতন সুন্তৎ—রতন সূত্র	৫৭
২। আমগন্ধ সুন্তৎ—আমগন্ধ সূত্র	৬৬
৩। হিরি সুন্তৎ—হী (লজ্জা) সূত্র	৬৯
৪। মজাল সুন্তৎ—মজাল সূত্র	৭০
৫। সূচিলোম সুন্তৎ—সূচিলোম সূত্র	৭৩
৬। কপিল সুন্তৎ (ধৰ্মচারিয সুন্তৎ)—কপিল সূত্র	৭৬
৭। ত্রাঙ্গণ ধার্মিক সুন্তৎ—ত্রাঙ্গণ ধার্মিক সূত্র	৭৮
৮। ধৰ্ম নাবা সুন্তৎ—নাবা (নৌকা) সূত্র	৮৫
৯। কিংসীল সুন্তৎ—কিংশীল সূত্র	৮৭
১০। উট্টান সুন্তৎ—উথান (জাহ্রত) সূত্র	৮৯
১১। রাহুল সুন্তৎ—রাহুল সূত্র	৯০
১২। নিশ্চোধকপ (বজীস) সুন্তৎ—বজীশ সূত্র	৯২
১৩। সম্মাপরিক্রাজনীয সুন্তৎ—সম্যক্বিচরণ সূত্র	৯৭
১৪। ধার্মিক সুন্তৎ—ধার্মিক সূত্র	১০১

৩. মহাবগ্গ-মহাবর্গ

১। পরবজ্জা সুত্তং-প্রবজ্যা সূত্র	১০৭
২। পধান সুত্তং-পধান সূত্র	১১১
৩। সুভাসিত সুত্তং-সুভাষিত সূত্র	১১৬
৪। পূর্লাস (সুন্দরিক ভারদ্বাজ) সুত্তং-সুন্দরিকভারদ্বাজ সূত্র	১১৭
৫। মাঘ সুত্তং-মাঘ সূত্র	১২৭
৬। সভিয সুত্তং-সভিয সূত্র	১৩৪
৭। সেল সুত্তং-সেল সূত্র	১৪৮
৮। সল্ল সুত্তং-সল্ল সূত্র	১৬২
৯। বাসেট্ট সুত্তং-বাসেট্ট সূত্র	১৬৬
১০। কোকালিক সুত্তং-কোকালিক সূত্র	১৭৯
১১। নালক সুত্তং-নালক সূত্র	১৮৮
১২। দ্বায়তানুপস্মনা সুত্তং-দ্বায়তানুদর্শন সূত্র	১৯৮

৪. অট্টক বগ্গ-অফ্টক বর্গ

১। কাম সুত্তং-কাম সূত্র	২১৮
২। গুহচ্টক সুত্তং-গুহা-অফ্টক সূত্র	২২০
৩। দুট্টচ্টক সুত্তং-দুষ্ট-অফ্টক সূত্র	২২২
৪। সুন্ধচ্টক সুত্তং-শুন্ধ-অফ্টক সূত্র	২২৪
৫। পরমট্টক সুত্তং-পরম-অফ্টক সূত্র	২২৬
৬। জরা সুত্তং-জরা সূত্র	২২৮
৭। তিস্সমেন্দ্রেয সুত্তং-তিস্সমেন্দ্রেয সূত্র	২৩০
৮। পসূর সুত্তং-পসূর সূত্র	২৩২
৯। মাগাঞ্চিয সুত্তং-মাগাঞ্চিয সূত্র	২৩৫
১০। পুরাত্তেদ সুত্তং-পুরাত্তেদ সূত্র	২৩৯
১১। কলহ বিবাদ সুত্তং-কলহ বিবাদ সূত্র	২৪২
১২। চূল বৃহ সুত্তং-চূল বৃহ সূত্র	২৪৬
১৩। মহাবৃহ সুত্তং-মহাবৃহ সূত্র	২৫০

বিষয়	পৃষ্ঠা
১৪। তুবটক সুতৎ-তুবটক সূত্র	২৫৪
১৫। অন্ত দণ্ড সুতৎ-আআদণ্ড সূত্র	২৫৮
১৬। সারিপুত্র সুতৎ-শারিপুত্র সূত্র	২৬২
 ৫. পারায়ন বর্ণ-প্রধান/অন্তিম বর্ণ	
১। বথুগাথা-পরিচায়ক গাথা	২৬৭
২। অজিত মাণব পুচ্ছা-অজিত মানব প্রশ্ন	২৭৬
৩। তিস্সমেন্দ্রেয় মাণব পুচ্ছা-তিস্সমেন্দ্রেয় মানব প্রশ্ন	২৭৮
৪। পুনৰ্ক মাণব পুচ্ছা সুতৎ-পুনৰ্ক মানব প্রশ্ন	২৭৯
৫। মেন্দগৃ মাণব পুচ্ছা-মেন্দগৃ মানব প্রশ্ন	২৮১
৬। ধোতক মাণব পুচ্ছা-ধোতক মানব প্রশ্ন	২৮৪
৭। উপসীব মাণব পুচ্ছা-উপসীব মানব প্রশ্ন	২৮৬
৮। নন্দমাণব পুচ্ছা-নন্দ মানব প্রশ্ন	২৮৮
৯। হেমক-মাণব পুচ্ছা-হেমক মানব প্রশ্ন	২৯১
১০। তোদেয় মাণব পুচ্ছা-তোদেয় মানব প্রশ্ন	২৯২
১১। কম্প-মাণব পুচ্ছা-কম্প মানব প্রশ্ন	২৯৩
১২। জতুকন্নি মাণব পুচ্ছা-জতুকন্নি মানব প্রশ্ন	২৯৪
১৩। ভদ্রবুধ-মাণব পুচ্ছা-ভদ্রবুধ মানব প্রশ্ন	২৯৫
১৪। উদয় মাণব পুচ্ছা-উদয় মানব প্রশ্ন	২৯৬
১৫। পোসাল মাণব পুচ্ছা-পোসাল মানব প্রশ্ন	২৯৮
১৬। মোঘরাজ মাণব পুচ্ছা-মোঘরাজ মানব প্রশ্ন	২৯৯
১৭। পিঙ্গিয় মাণব পুচ্ছা-পিঙ্গিয় মানব প্রশ্ন	৩০০
পারায়নস্থুতি গাথা	৩০১
পারায়ন উৎপত্তি গাথা	৩০১
পারায়নাগীতি গাথা	৩০৩

ନାନା ପାଠ

ପାଳି

- ୧ । ପଠମୋ ମୂଳ ପାଠୋ ।
- ୨ । ସୀ—ସୀହଲ ପୋଥକଂ ।
- ୩ । ଶ୍ୟା—ଶ୍ୟାମ ପୋଥକଂ ।
- ୪ । କଂ—କହ୍ରୋଜ ପୋଥକଂ ।
- ୫ । ଇଂ—ଇଂଲିସ ପୋଥକଂ ।
- ୬ । କ—କେ ସୂଚୀ ସୀଲ ପୋଥକେସୁ ଦିସ୍‌ସମାନ ପାଠୋ ।

ବାଙ୍ଗା

- (ପ୍ରଥମ ମୂଳ ପାଠ) ।
- (ସିଂହଲ ପୁଣ୍ଡକେ) ।
- (ଶ୍ୟାମ ପୁଣ୍ଡକେ) ।
- (କହ୍ରୋଜ ପୁଣ୍ଡକେ) ।
- (ଇଂରେଜୀ ପୁଣ୍ଡକେ) ।
- (କିଛୁ କିଛୁ ମାରମା ପୁଣ୍ଡକେ ଦୃଶ୍ୟମାନ ପାଠ) ।
- ୭ । କ—ସୀ କେ ସୀହଲ ପୋଥକେସୁ ଦିସ୍‌ସମାନ ପାଠୋ ।
(କିଛୁ କିଛୁ ସିଂହଲ ପୁଣ୍ଡକେ ଦୃଶ୍ୟମାନ ପାଠ) ।
- ୮ । ଟ୍ର୍ଟ—ଅଟ୍ର୍ଟକଥା । (ଅର୍ଥକଥା) ।

“নমো তস্স ভগবতো অরহতো সম্মাসযুদ্ধস্স”
“সেই ভগবান অরহত সম্যক্ সযুদ্ধকে নমক্ষার”

সুভিনিপাত

১. উরগ বঞ্চি—উরগ বর্ণ

১। উরগ সূক্তঃ—উরগ সূত্র

১। যো^১ উপত্তিতং বিনেতি কোধৎ, বিসটং সপ্পবিসং ব ওসধেহি^২,
সো ভিক্খু জহাতি ওরপারৎ, উরগো জিগুমিবন্তচৎ^৩ পুরাণৎ। ১

অনুবাদঃ শরীরে সঞ্চারিত সর্পবিষ যেমন ঔষধে ধ্বংস হয়, তেমনি যিনি
উৎপন্ন ক্রোধকে দমন করিতে পারেন; সেই ভিক্ষু সর্পের জীর্ণ পুরাতন খোলস
বর্জনের ন্যায় জন্ম—মৃত্যুর স্নোত পঞ্চক্ষণ্ডরূপ সংসার বর্জনে সক্ষম হন।

২। যো রগমুদচ্ছিদা অসেসং, ভিসপুপ্ফৎ্ব সরোরুহং^৪ বিগ্যহ,
সো ভিক্খু জহাতি ওরপারৎ, উরগো জিগুমিবন্তচৎ পুরাণৎ। ২

অনুবাদঃ সরোবরে উৎপন্ন পদ্মফুল উৎপাটনের ন্যায়, যেই ভিক্ষু লোতের
সম্পূর্ণ বিনাশ সাধন করিয়াছেন; সেই ভিক্ষু সর্পের জীর্ণ পুরাতন খোলস
বর্জনের ন্যায় জন্ম—মৃত্যুর স্নোতরূপ সংসার বর্জনে সক্ষম হন।

৩। যো তণ্হ মুদচ্ছিদা অসেসং, সরিতং সীঘসরৎ বিসোসযিত্তা,
সো ভিক্খু জহাতি ওরপারৎ, উরগো জিগুমিবন্তচৎ পুরাণৎ। ৩

অনুবাদঃ নদীর শীত্যগামী স্নোত সদৃশঃ তৃষ্ণা স্নোতকে যিনি বিশেষভাবে
শোষণ তথা সম্পূর্ণ বিনাশ সাধন করিয়াছেন; সেই ভিক্ষু সর্পের জীর্ণ পুরাতন
খোলস বর্জনের ন্যায় জন্ম—মৃত্যুর স্নোতরূপ সংসার বর্জনে সক্ষম হন।

৪। যো মানমুদৰ্বধী অসেসং, নলসতুং সুদুরকলং মহোঘো,
সো ভিক্খু জহাতি ওরপারৎ, উরগো জিগুমিবন্তচৎ পুরাণৎ। ৪

অনুবাদঃ অতীব দুর্বল নল নির্মিত সেতু যেমন মহাপ্লাবনে সহজে বিনাশ
শ্রান্ত হয়, তেমনি যেই ভিক্ষু মান-অহংকারের সম্পূর্ণ বিনাশ সাধন

^১—মো—বে (স্যা)

^২—ওসধেতি (ক)

^৩—জিগুমিবন্তচৎ (সী— স্যা কৎ— ইৎ) | জিগুমিবা তচৎ?

^৪—সরোরুহং (ক)

করিয়াছেন; সেই ভিক্ষু সর্পের জীর্ণ খোলস বর্জন সদৃশঃ জন্ম-মৃত্যুর মহা স্নোতরূপ এই সংসার বর্জনে সক্ষম হন।

৫। যো নাঞ্জগমা ভবেসু সারং, বিচিনৎ পুপুফমিবা^১ উদুঘরেসু,

সো ভিক্খু জহাতি ওরপারং, উরগো জিগুমিবস্তচৎ পুরাণং। ৫

অনুবাদঃ উড়ুঘর গাছে ফুলের অন্দেষণ যেমন নিরীক্ষ, তেমনি যেই ভিক্ষু সংসারে পুনঃ পুনঃ জন্ম গ্রহণে কোন সার দেখিতে পান না; সেই ভিক্ষু সর্পের জীর্ণ পুরাতন খোলস বর্জন সদৃশঃ জন্ম-মৃত্যুর স্নোতরূপ সংসার বর্জনে সক্ষম হন।

৬। যস্সন্তরতো ন সন্তি কোপা, ইতি ভবাভবতঞ্চ^২ বীতিবত্ত্বো,

সো ভিক্খু জহাতি ওরপারং, উরগো জিগুমিবস্তচৎ পুরাণং। ৬

অনুবাদঃ যেই ভিক্ষু আপন মনের কোপন ভাবকে বিনাশ সাধন করিয়াছেন এবং যাহার ভবাভবে পরিভ্রমণ সমাপ্ত, সেই ভিক্ষু সর্পের জীর্ণ পুরাতন খোলস বর্জন সদৃশঃ জন্ম-মৃত্যুর স্নোতরূপ সংসার বর্জনে সক্ষম হন।

৭। যস্ম বিতক্তা বিধৃপিতা, অজ্ঞতং সুবিকল্পিতা অসেসা,

সো ভিক্খু জহাতি ওরপারং, উরগো জিগুমিবস্তচৎ পুরাণং। ৭

অনুবাদঃ যেই ভিক্ষু আপন চিন্ত বিতক্ত সমূলে বিনাশ সাধন করিয়াছেন, যাহার আধ্যাত্মজ্ঞান সুগঠিত; সেই ভিক্ষু, সর্প যেমন পুরাতন খোলস বর্জন করে, তেমনি জন্ম-মৃত্যুর স্নোতরূপ সংসার বর্জন করেন।

৮। যো নাচসারী ন পচসারী, সক্রং অচগমা ইমং পপঞ্চং,

সো ভিক্খু জহাতি ওরপারং, উরগো জিগুমিবস্তচৎ পুরাণং। ৮

অনুবাদঃ যেই ভিক্ষু সকল প্রপঞ্চ অতিরুম করিয়াছেন, উচ্চাভিলাষীও নহেন, ইন্নাভিলাষীও নহেন; সেই ভিক্ষু, সর্প যেমন পুরাতন খোলস বর্জন করে, তেমনি তিনিও জন্ম-মৃত্যুর স্নোতরূপ সংসার বর্জন করেন।

৯। যো নাচসারী ন পচসারী, সক্রং বিতথমিদন্তি ঐত্তা লোকে,

সো ভিক্খু জহাতি ওরপারং, উরগো জিগুমিবস্তচৎ পুরাণং। ৯

অনুবাদঃ যেই ভিক্ষু সমগ্র পৃথিবীর মিথ্যা অসারতা বিদিত হইয়া, উচ্চাভিলাষীও নহেন, ইন্নাভিলাষীও নহেন; সেই ভিক্ষু, সর্প যেমন পুরাতন খোলস বর্জন করে, তেমনি তিনিও জন্ম-মৃত্যুর স্নোতরূপ সংসার বর্জন করেন।

^১ - পুপুফমিব (বহুসৃ)

^২ - ইতি ভবাভবতঞ্চ (ক)

১০। যো নাচসারী ন পচসারী, সক্ষৎ বিতথমিদন্তি বীতলোভ,

সো ভিক্খু জহাতি ওরপারৎ, উরগো জিগুমিবন্তচৎ পুরাণৎ। ১০

অনুবাদ ৪ যেই ভিক্ষু সমগ্র পৃথিবীর মিথ্যা অসারতা বিদিত হইয়া, বীতলোভ হওতৎ, উচ্চাভিলাষীও নহেন, ইনাভিলাষীও নহেন; সেই ভিক্ষু, সর্প যেমন পুরাতন খোলস বর্জন করে, তেমনি তিনিও জন্ম-মৃত্যুর স্নোতরূপ সংসার বর্জন করেন।

১১। যো নাচসারী ন পচসারী, সক্ষৎ বিতথমিদন্তি বীতরাগো,

সো ভিক্খু জহাতি ওরপারৎ, উরগো জিগুমিবন্তচৎ পুরাণৎ। ১১

অনুবাদ ৫ যেই ভিক্ষু সমগ্র পৃথিবীর মিথ্যা অসারতা বিদিত হইয়া, বীতরাগ হওতৎ, উচ্চাভিলাষীও নহেন, ইনাভিলাষীও নহেন; সেই ভিক্ষু, সর্প যেমন পুরাতন খোলস বর্জন করে, তেমনি তিনিও জন্ম-মৃত্যুর স্নোতরূপ সংসার বর্জন করেন।

১২। যো নাচসারী ন পচসারী, সক্ষৎ বিতথমিদন্তি বীতদোসো,

সো ভিক্খু জহাতি ওরপারৎ, উরগো জিগুমিবন্তচৎ পুরাণৎ। ১২

অনুবাদ ৬ যেই ভিক্ষু সমগ্র পৃথিবীর মিথ্যা অসারতা বিদিত হইয়া, বীতদেষ হওতৎ, উচ্চাভিলাষীও নহেন, ইনাভিলাষীও নহেন; সেই ভিক্ষু, সর্প যেমন পুরাতন খোলস বর্জন করে, তেমনি তিনিও জন্ম-মৃত্যুর স্নোতরূপ সংসার বর্জন করেন।

১৩। যো নাচসারী ন পচসারী, সক্ষৎ বিতথমিদন্তি বীতমোহো,

সো ভিক্খু জহাতি ওরপারৎ, উরগো জিগুমিবন্তচৎ পুরাণৎ। ১৩

অনুবাদ ৭ যেই ভিক্ষু সমগ্র পৃথিবীর মিথ্যা অসারতা বিদিত হইয়া, বীতমোহ হওতৎ, উচ্চাভিলাষীও নহেন, ইনাভিলাষীও নহেন; সেই ভিক্ষু, সর্প যেমন পুরাতন খোলস বর্জন করে; তেমনি তিনিও জন্ম-মৃত্যুর স্নোতরূপ সংসার বর্জন করেন।

১৪। যস্মানুসয়া ন সন্তি কেচি, মূলা চ অকুসলা সমৃহতাসে,

সো ভিক্খু জহাতি ওরপারৎ, উরগো জিগুমিবন্তচৎ পুরাণৎ। ১৪

অনুবাদ ৮ যেই ভিক্ষু অকুশলের মূলোৎপাটন করিয়াছেন, এবৎ সকল প্রকার অনুশয় হইতে মৃত্যু; সেই ভিক্ষু, সর্প যেমন পুরাতন খোলস বর্জন করে, তেমনি তিনিও জন্ম-মৃত্যুর স্নোতরূপ সংসার বর্জন করেন।

১৫। যস্ম দরথজা ন সন্তি কেচি, ওরং আগমনায় পচযাসে,

সো ভিক্খু জহাতি ওরপারং, উরগো জিগুমিবন্ধচৎ পুরাণং। ১৫

অনুবাদ : যেই ভিক্ষু অরহত, পুনজন্ম হইতে মুক্ত; সংসারে আগমনের কোন হেতু নাই; সেই ভিক্ষু, সর্প যেমন পুরাতন খোলস বর্জন করে; তেমনি তিনিও জন্ম-মৃত্যুর স্মৃতরূপ সংসার বর্জন করেন।

১৬। যস্ম বনথজা ন সন্তি কেচি, বিনিবন্ধায় ভবায হেতুকপ্পা,

সো ভিক্খু জহাতি ওরপারং, উরগো জিগুমিবন্ধচৎ পুরাণং। ১৬

অনুবাদ : যেই ভিক্ষু অরহত, ত্রষ্ণ হইতে মুক্ত, সংসারে আবন্ধ হইবার কোন হেতু নাই; সেই ভিক্ষু, সর্প যেমন পুরাতন খোলস বর্জন করে, তেমনি তিনিও জন্ম-মৃত্যুর স্মৃতরূপ সংসার বর্জন করেন।

১৭। যো নীবরণে পহায পঞ্চ, অনিদো তিগুকথংকথো বিসল্লো,

সো ভিক্খু জহাতি ওরপারং, উরগো জিগুমিবন্ধচৎ পুরাণং। ১৭

অনুবাদ : যেই ভিক্ষু পঞ্চনীবরণ পরিত্যাগ করিয়া ক্লেশমুক্ত, সন্দেহ মুক্ত এবং শোক-শল্য অপসৃত করিয়াছেন; সেই ভিক্ষু, সর্প যেমন জীর্ণ পুরাতন খোলস বর্জন করে, তেমনি তিনিও জন্ম-মৃত্যুর স্মৃতরূপ সংসার বর্জন করেন।

উরগ সূত্র সমাপ্ত।

— — — O — — —

২। ধনিয় সুত্তং-ধনিয় সূত্র

১৮। পক্ষেদনো দুর্দ্বিলীরোহমশ্মি, [ইতি ধনিয়ো গোপো]

অনুভূতিৰে মহিয়া সমানবাসো,

ছন্না কুটি আহিতো গিনি, অথ চে পথযসী পবস্স দেব। ১

অনুবাদ : গোপালক ধনিয় বলিলেন,— ‘আমার ভাত রন্ধন ও দুগ্ধ সংগ্রহ করা শেষ হইয়াছে। আমি মহী নদীৰ উপকূলে শ্রী-পুত্ৰ-কন্যাদিৰ সহিত বাস কৱি। আমার ছাদযুক্ত গৃহ এবং প্রজ্জনিত অগ্ৰি আছে। হে মেঘদেব! যদি অভিলাষ হয় এখন বৰ্ষণ কৱ।’

১৯। অক্ষোধনো বিগত থিলোহমশ্মি’, [ইতি ভগবা]

অনুভূতিৰে মহিযে কৱন্তি বাসো,

বিবটা কুটি নিৰ্বুতো গিনি, অথ চে পথযসী পবস্স দেব। ২

অনুবাদ : ভগবান বলিলেন,— ‘আমি ক্রোধমুক্ত এবং রাগ, দেৰ, মোহ বিৱহিত হইয়া, মহী নদীৰ উপকূলে একৱাত্ৰি বাস কৱি। আমার গৃহ অনাঞ্চাদিত এবং অগ্ৰি নিৰ্বাপিত। হে মেঘদেব! যদি অভিলাষ হয় এখন বৰ্ষণ কৱ।

২০। অনৰ্থকমকসা ন বিজ্জবে, [ইতি ধনিয়ো গোপো]

কচে বুল্হতিগে চৱন্তি গাৰো।

বুট্ঠিম্পি সহেযুমাগতৎ, অথ চে পথযসী পস্স দেব। ৩

অনুবাদ : গোপালক ধনিয় বলিলেন,— আমার বাসস্থানে উঁশ-মশা-মাছিৰ কোন উৎপাত নাই। আমার গৱুগুলি নদীৰ উপকূলে উৎপন্ন তৃণে বিচৱণ কৱিতেছে। তাহারা (গৱুগুলি) বৃক্ষ পড়িলেও সহ্য কৱিতে সক্ষম। হে মেঘদেব! যদি অভিলাষ হয় এখন বৰ্ষণ কৱ।

২১। বদ্ধাসি ভিসী সুসঞ্জাতা, [ইতি ভগবা] তিগ্নো পারগতো বিনেয় ওঁঁং,

অঝো ভিসিয়া ন বিজ্জতি, অথ চে পথযসী পবস্স দেব। ৪

অনুবাদ : ভগবান বলিলেন,— ‘আমার তরী উত্তমরূপে প্রস্তুত কৃত। আমি সেই তরীৰ মাধ্যমে সংসার সমুদ্র পাড়ি দিয়াছি (অর্থাৎ নিৰ্বাণে উপনীত হইয়াছি)। এখন আৱ আমার সেই তরীৰ প্ৰয়োজন নাই। হে মেঘদেব! যদি অভিলাষ হয় এখন বৰ্ষণ কৱ।

^১ - বিগত থিলোহমশ্মি (সী- ই)।

২২। গোপী মম অস্সবা অলোলা, [ইতি ধনিয় গোপো]

দীঘরভৎ^১ সংবাসিয়া মনাপা,

তস্সা ন সুণামি কিঞ্চিং পাপৎ, অথ চে পথযসী পবস্স দেব। ৫

অনুবাদ ৪ গোপালক ধনিয় বলিলেন,- ‘আমার গোপী (স্ত্রী) আদেশ পালনকারিনী, অচঞ্চলা ও নির্লোভিনী। আমি অতীব মনোহরা গোপীর সহিত দীর্ঘকাল বসবাস করিয়াছি; অথচ, তাহার কিঞ্চিং পাপ দুঃচিত্রের কথা শুনি নাই। হে মেঘদেব! যদি অভিলাষ হয় এখন বর্ণণ কর।

২৩। চিন্তৎ মম অস্সবৎ বিমুক্তৎ, [ইতি ভগবা] দীঘরভৎ পরিভাবিতৎ সুদৃষ্টৎ,

পাপৎ পন মে ন বিজ্ঞতি, অথ চে পথযসী পবস্স দেব। ৬

অনুবাদ ৪ ভগবান বলিলেন,- ‘আমার চিন্ত বাধ্য, বিমুক্ত এবৎ মৎকর্তৃক দীর্ঘকাল ধরিয়া পরিভাবিত ও সুদৃমিত। অতএব, আমার কিঞ্চিং মাত্রও প্যাপ অকুশল বিদ্যমান নাই। হে মেঘদেব! যদি অভিলাষ হয় এখন বর্ণণ কর।

২৪। অস্ত বেতনভতোহমস্মি, [ইতি ধনিয়ো গোপো]

পুত্রা চ মে সমানিয়া অরোগা।

তেসৎ ন সুনামি কিঞ্চিং পাপৎ, অথ চে পথযসী পবস্স দেব। ৭

অনুবাদ ৪ গোপালক বলিলেন,- ‘আমার স্ব-অর্জিত খাদ্য এবৎ বেতনে পুত্ররা সমভাবে নিরোগী হইয়া জীবন অতিবাহিত করিয়াছে। এয়াবত আমি তাহাদের কিঞ্চিং মাত্রও পাপ দুঃচিত্রের কথা শুনি নাই। হে মেঘদেব! যদি অভিলাষ হয় এখন বর্ণণ কর।

২৫। নাহৎ ভতকোস্মি কস্সচি, [ইতি ভগবা]

নিরিষ্টট্টেন চরামি সবলগোকে,

অথো ভতিয়া ন বিজ্ঞতি, অথ চে পথযসী পবস্স দেব। ৮

অনুবাদ ৪ ভগবান বলিলেন,- ‘আমি কাহারও পরিচারক নই। আমি আমার অর্জিত পুণ্যে সকল লোকে পরিদ্রমণ করি। অপরের অর্জিত পুণ্যের প্রয়োজন আমার নাই। হে মেঘদেব! যদি অভিলাষ হয় এখন বর্ণণ কর।

২৬। অথি বসা অথি ধেনুপা, [ইতি ধনিয়ো গোপো]

গোধরণিয়ো পবেণিয়োপি অথি,

উসভোপি গবম্পতীধ অথি, অথ চে পথযসী পবস্স দেব। ৯

^১ - দীঘরভৎ

অনুবাদ ৪ গোপালক ধনিয় বলিলেন,- ‘আমার গোয়াল আছে, দুর্ঘপায়ী গোশাবক আছে, অল্পবয়স্কা নবীনা গাড়ী আছে এবং গাড়ীদের শাবকও আছে। এমন কি, বলবান বৃষ এবং বৃষদের প্রধানও এখানে আছে। হে মেঘদেব! যদি অভিলাষ হয় এখন বর্ণণ কর।

২৭। নথি বসা নথি ধেনুপা, [ইতি ভগবা] গোধরনিয়ো পবেনিয়েপি নথি,
উসভোপি গবচ্ছতীধ নথি, অথ চে পথযসী পবস্স দেব। ১০

অনুবাদ ৫ ভগবান বলিলেন,- ‘আমার গোয়াল নাই, দুর্ঘপায়ী গোশাবক নাই, অল্প বয়স্কা নবীনা গাড়ী নাই এবং গাড়ীদের শাবকও নাই। এমন কি, বলবান বৃষ এবং বৃষদের প্রধানও এখানে নাই। হে মেঘদেব! যদি অভিলাষ হয় এখন বর্ণণ কর।

২৮। খিলা নিখাতা অসম্পবেধী, [ইতি ধনিয়ো গোপো]
দামা মুক্ষময়া নবা সুস্তানা।

ন হি সক্খিষ্ঠি ধেনুপাপি ছেতুং^১, অথ চে পথযসী পবস্স দেব। ১১

অনুবাদ ৬ গোপালক ধনিয় বলিলেন,- সেই খুটিসমূহ মৎকর্তৃক মাটিতে দৃঢ়ভাবে স্থাপন করা হইয়াছে, এবং গোশাবক সমূহ নব রঞ্জু দ্বারা দৃঢ়ভাবে বস্থন করা হইয়াছে। গোশাবকেরাও তাহা ছিনু করিতে অক্ষম। হে মেঘদেব! যদি অভিলাষ হয় এখন বর্ণণ কর।

২৯। উসভোরিব ছেতুং^২ বন্ধনানি, [ইতি ভগবা]
নাগো পৃতিলতং বা দালয়িত্বাং^৩।

নাহং পুনুপেস্সং গবত্তসেয়ং^৪, অথ চে পথযসী পবস্স দেব। ১২

অনুবাদ ৭ ভগবান বলিলেন,- আমি বলবান ধাঁড়ের ন্যায় বন্ধন ছিনু করিয়াছি; হস্তীর ন্যায় গুলুলতা পদদলিত করিয়াছি। আমি আর গর্তশয়ে প্রবেশ করিব না। হে মেঘদেব! যদি অভিলাষ হয় এখন বর্ণণ কর।

৩০। নিনুঞ্চ থলঞ্চ পূর্বস্তো, মহামেঘো পবস্সি তাবদেব,
সুত্বা দেবস্স বস্সতো, ইমমথং ধনিয়ো অভাসথ। ১৩

^১ - ছেতুং (ক),

^২ - ছেতুং (স্যা-ক)

^৩ - পৃতিলতং পদালয়িত্বা (স্যা-ক)

^৪ - পুনুপেস্সং (সী-স্যা-ক-ই) পুনুপেয়-(ক)।

অনুবাদ : অতঃপর ভগবান এইরূপ বলিবার সাথে সাথে মহামেষ প্রবল বারি বর্ণ করিবার ফলে জলশূন্য নিম্নভূমি পুনরায় জলেতে পূর্ণ হইল। এইরূপ বারি বর্ণণের শব্দ শুনে গোপালক ধনিয় বলিলেন।

৩১। লাভা বত নো অনস্পকা, যে ম্যাং ভগবন্তং অদসাম,

সরণং তৎ উপেম চক্রখুম, স্থা নো হোহি তুবং মহামুনি। ১৪

অনুবাদ : ভগবানের সাক্ষাতে আমাদের যে উপার্জন হইল তা নিতান্ত অঞ্চল নহে। হে চক্রশান! আমরা আপনার শরণে উপনীত হইতেছি। হে মহামুনি! আপনিই আমাদের শান্তা হউন।

৩২। গোপী চ অহংক অস্সবা, ব্রহ্মচরিযং^১ সুগতে চরামসে,

জাতি মরণস্স পারগু^২, দুক্খস্মষ্টকরা ভবামসে। ১৫

অনুবাদ : গোপী এবং আমি, আপনার যথা আদেশ মান্যকারী; আমরা সুগতের নিকটে ব্রহ্মচর্য আচরণ করিব, এবং জন্ম-মৃত্যুকে অতিরুম করিয়া দুঃখের অন্তসাধন করিব।

৩৩। নন্দতি পুণেহি পুত্রিমা, [ইতি মারো পাপিমা] গোমা গোহি তথেব নন্দতি,

উপধী হি নরস্স নন্দনা, ন হি সো নন্দতি যো নিরূপধি। ১৬

অনুবাদ : পাপিষ্ঠ মার আসিয়া বলিল— পুত্রবান ব্যক্তি পুত্র হইতে সন্তোষ অর্জন করে। গান্তী মালিক অনুরূপভাবে গান্তী হইতে সন্তোষ লাভ করিয়া থাকে। উপাধিই (দেহ) সাধারণ মানুষের আনন্দদায়ক; উপাধিহীন সাধারণ মানুষের আনন্দ নাই।

৩৪। সোচতি পুণেহি পুত্রিমা, [ইতি ভগবা] গোপিযো গোহি তথেব সোচতি,

উপধী হি নরস্স সোচনা, ন হি সো সোচতি যো নিরূপধীতি। ১৭

অনুবাদ : ভগবান বলিলেন,— ‘পুত্রবানের পুত্র হইতেই শোক উৎপন্ন হয়। গান্তীর মালিকও অনুরূপভাবে গান্তী হইতে শোক প্রাপ্ত হয়। উপাধিই সকল মানুষকে শোকগ্রস্ত করে; উপাধিহীন মানুষের শোকও নাই।

ধনিয় সূত্র সমাপ্ত।

— — O — —

^১— ব্রহ্মচরিয় (ক)

^২— পারগা (সী-স্যা-কং-ই)

৩। খগ্গবিসাগ সুস্থং-খড়গবিষাণ সুত্র

৩৫। সরেসু ভৃত্যেসু নিধায দন্তং, অবিহেষ্টবৎ অগ্রগ্রওতরম্পি তেসং,
ন পুন্তমিছেয কৃতো সহাযং, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ১

অনুবাদ : সকল প্রাণীর প্রতি দয়াপরবশ হইয়া দণ্ড ত্যাগ করিবে; কাহারও
ক্ষতি সাধন করিবে না। পুত্রও ইচ্ছা করিবে না, সঙ্গী তো কথাই নাই।
খড়গবিষাণ তথা গঙ্গারের ন্যায একাকী বিচরণ করিবে।

৩৬। সংস্কৃজাতস্ম ভবন্তি স্নেহা, স্নেহবৎ দুর্ক্ষমিদং পহোতি,
আদীনবৎ স্নেহজং পেক্খমানো, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ২

অনুবাদ : সংসর্গ হইতে স্নেহ-ভালবাসা উৎপন্ন হয়। আর স্নেহ-ভালবাসা
হইতে দুঃখ উৎপন্ন হয়। স্নেহ-ভালবাসা হইতে উৎপন্ন আদীনব বা উপদ্রব
অবলোকন পূর্বক; খড়গবিষাণ তথা গঙ্গারের ন্যায একাকী বিচরণ করিবে।

৩৭। মিত্রে সুহজ্জে অনুকম্পমানো, হাপেতি অথৎ পটিবৰ্ধচিত্তো,
এতৎ ভবৎ সহবে^১ পেক্খমানো, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ৩

অনুবাদ : সুহৃদয মিত্রদের প্রতি সহানুভূতিশীল হইয়া যখন চিত্ত ভালবাসায
আবন্ধ হয় তখন সে নিজের কল্যাণ ভুলিয়া যায়। মিত্রদের মধ্যে ভয়
অবলোকন পূর্বক; খড়গবিষাণ তথা গঙ্গারের ন্যায একাকী বিচরণ করিবে।

৩৮। বংসো বিসালো যথা বিসত্তো, পুন্তেসু দারেসু চ যা অপেক্খা,
বংসকলীরোব^২ অসংজমানো, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ৪

অনুবাদ : স্ত্রী ও পুত্রের চিন্তা বিপুল সুবিশাল বাঁশের (বৃক্ষের) সদৃশ। তাই
অসংবন্ধ বাঁশের বোঝা মত একাকী খড়গবিষাণ তথা গঙ্গারের ন্যায একাকী
বিচরণ করিবে।

৩৯। মিগো অরঞ্জঞ্মহি যথা অবদেৰা, যেনিছকং গচ্ছতি গোচরায়,
বিঞ্ঞে নরো সেরিতৎ পেক্খমানো, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ৫

অনুবাদ : মৃগ যেমন অরণ্যে বন্ধন মুক্ত অবস্থায আহারের নিমিত্ত যথেচ্ছা
গমন করে, তেমনি জ্ঞানী ব্যক্তিও স্বাধীনতার কথা চিন্তা করিয়া; খড়গবিষাণ
তথা গঙ্গারের ন্যায একাকী বিচরণ করিবে।

^১ - সম্বন্ধবে (ক)

^২ - বংসকলীরোব (সী)। বংসাকলীরোব (স্যা-কৎ-ই)। বংসেকলীরোব (নিদেস)।

৪০। আমন্ত্রনা হোতি সহায়মঙ্গলে, বাসে ঠানে গমনে চারিকায়,

অনভিজ্ঞতং সেরিতৎ পোকখমানো, একো চরে খগ্গবিসাণকপ্পো । ৬

অনুবাদ : বন্ধু-বন্ধবদের মধ্যে আমন্ত্রিত হইয়া অবস্থানকালে, দাঁড়ানে, গমনে, উপবেশনে, পর্যটনে সকল অবস্থাতে লোভহীন হইয়া, স্বাধীনতার কথা চিন্তা করিয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গণ্ডারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।

৪১। খিজ্জা রত্তি হোতি সহায়মঙ্গলে, পুত্রেসু চ বিপুলং হোতি পেমং,

পিয়বিপ্যোগং বিজিগুচ্ছমানো, একো চরে খগ্গবিসাণকপ্পো । ৭

অনুবাদ : বন্ধু-বন্ধবদের সহিত আমোদ-প্রমোদে রত হইলে অনুরাগ উৎপন্ন হয়; পুত্রে বিপুল প্রেমের উৎপত্তি হয়। প্রিয়-বিয়োগ অবধারিত; ইহা জনিয়া, খড়গবিষ্যাণ তথা গণ্ডারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।

৪২। চাতুর্দিসো অপ্পটিয়ো চ হোতি, সমৃস্মানো ইতরীতরেন,

পরিস্ময়নং সহিতা অচ্ছন্নী, একো চরে খগ্গবিসাণকপ্পো । ৮

অনুবাদ : চতুর্দিকে অহিংসাপ্রায়ণ হইয়া, যাহা পায় তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়া, বিপাদ উপস্থিত হইলে নিভীক চিত্তে তাহা অতিক্রম করিয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গণ্ডারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।

৪৩। দুস্সজ্ঞাহ পরজিতাপি একে, অথো গহট্টা ঘরমাবসন্তা,

অশ্পোস্মুকো পরপুত্রেসু হুত্তা, একো চরে খগ্গবিসাণকপ্পো । ৯

অনুবাদ : প্রত্রজ্যিতগণ বন্ধু সংগ্রহ করিয়া এবং পরপুত্রে অল্প আগ্রহী গৃহবাসীর মতো খড়গবিষ্যাণ তথা গণ্ডারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।

৪৪। ওরোপয়িত্তা গিহিব্যঞ্জনানি^১ সঞ্চিন্নপত্তো যথা কোবিলারো,

ছেত্তান বীরো শিহি বন্ধনানি, একো চরে খগ্গবিসাণকপ্পো । ১০

অনুবাদ : বীর ব্যক্তি, পাতাহীন কাঞ্চন-বৃক্ষের ন্যায় গৃহীলক্ষণ সমূহ পরিত্যাগ এবং গৃহীবন্ধন সমূহ ছিন্ন করিয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গণ্ডারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।

৪৫। সচে লভেথ নিপকং সহায়ৎ, সম্বিং চরং সাধু বিহারী ধীরং,

অভিভুয় সক্রানি পরিস্মযানি, চরেয় তেন স্তৰনো সতীমা । ১১

অনুবাদ : শৃতিমান ব্যক্তি যদি জ্ঞানী বন্ধু, কিংবা সাধু বিহারী ধীর সঙ্গী লাভ কর; তাহা হইলে সকল প্রকার আপদ-বিপদ অতিক্রম করিয়া সন্তুষ্ট চিত্তে তাঁহার সহিত বিচরণ করিবে ।

^১ গীহিব্যঞ্জনানি (স্যা-কং-ই)

- ৪৬। নো চে লভেথ নিপকৎ সহায়ং, সন্ধিৎ চরৎ সাধু বিহারী ধীরং,
রাজাব রট্টং বিজিতং পহায, একো চরে মাতঙ্গ' রঞ্জেব নাগো । ১২
অনুবাদ ৪ যদি জ্ঞানী বন্ধু, কিংবা সাধু বিহারী ধীর সঙ্গী তিনি লাভ না
কর; তাহা হইলে রাজার বিজিত রাষ্ট্র ত্যাগের ন্যায় এবং অরণ্যে একাহারি
হণ্ডী বিচরণের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।
- ৪৭। অন্ধা পসংসাম সহায সম্পদং, সেট্ঠা সমা সেবিতক্বা সহায়া,
এতে অলন্ধা অনবজ্জতোজী, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ১৩
অনুবাদ ৪ সহায় সম্পদ বা মিত্র সম্পদের অবশ্যই প্রশংসা করিব। তাই
নিজের ন্যায় অথবা নিজের চেয়ে শ্রেষ্ঠ মিত্রকে সঙ্গী করা কর্তব্য। যদি তদুপ
মিত্র পাওয়া না যায় তবে উৎকৃষ্ট ভোজী বা নিষ্পাপ জীবন-যাপনে উৎসাহী
হইয়া; খড়গবিষাণ তথা গড়ারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।
- ৪৮। দিষ্মা সুবণ্ণস্স পতস্সরানি, কম্বার পুত্রেন সুনিট্টিতানি,
সংঘটমানানি দুবে ভুজস্মিৎ, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ১৪
অনুবাদ ৪ স্বর্ণকার পুত্র কর্তৃক সুনির্মিত প্রভাস্বর স্বর্ণালংকার দুইখানি একই
থাতে ধারণ করিলে একে অন্যকে আঘাত করে; ইহা দর্শন করিয়া খড়গবিষাণ
তথা গড়ারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।
- ৪৯। এবৎ দুতীয়েন^১ সহা মমস্ম, বাচাভিলাপো অভিসজ্জনা বা,
এতৎ ভয়ং আযতিং পেক্খমানো, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ১৫
অনুবাদ ৪ এইরূপে, আমি দ্বিতীয় অন্য কোন সঙ্গীর সহিত অতি বাক্যালাপ
করিলে অনাগতে বাদ-বিবাদ এবং মনোমালিন্য সৃষ্টি হইতে পারে; এই ভয়
দর্শন করিয়া; খড়গবিষাণ তথা গড়ারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।
- ৫০। কামা হি চিত্রা মধুরা মনোরমা, বিরূপরূপেন মথেন্তি চিন্তং,
আদীনবৎ কামগুণেসু দিষ্মা, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ১৬
অনুবাদ ৪ বিচিত্র, মধুর, মনোহর কামই বিরূপরূপ ধারণ করিয়া চিন্তকে
গীড়িত করে। পঞ্চকামগুণের এই উপদ্রব দর্শন করিয়া; খড়গবিষাণ তথা
গড়ারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।
- ৫১। দ্বিতী চ গন্ডো চ উপদ্বো চ, রোগো চ সলুঞ্চ ভয়ঞ্চ মেতৎ,
এতৎ ভয়ং কামগুণেসু দিষ্মা, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ১৭

^১ - দুতীয়েন (সরবরাথ)

অনুবাদঃ এই পঞ্চকামগুণে দুঃখ, ভয়, উপদ্রব, রোগ, শোক, অমঙ্গল, আপদ-বিপদ, কষ্টক ও বন্ধন বিদ্যমান। তাই এই পঞ্চকামগুণে ভয় দর্শন করিয়া; খড়গবিষাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৫২। সীতাং উণ্হঞ্চ খুদং পিপাসং, বাতাতপে ডংস সরীসপে^১ চ,

সর্বনিপেতানি অভিসন্তব্ধিত্বা, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো। ১৮

অনুবাদঃ শীত, উষ্ণ, স্নুধা, পিপাসা, বায়ু, তাপ, ডঁশ, মশা এবং সরীসৃপ এই সকলকে জয় করিয়া; খড়গবিষাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৫৩। নাগো ব যুথানি বিবজ্জিত্বা, সংজ্ঞাতথম্বো পদুমী উলারো,

যথাভিরন্তং বিহুরং^২ অরঞ্জেং, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো। ১৯

অনুবাদঃ উৎকৃষ্ট পদুমা বংশজাত বৃহদকায় হন্তী যেমন হন্তীপাল ত্যাগ করে অরণ্যে যথাভিরূচি বিচরণ করিয়া থাকে; তেমনি খড়গবিষাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৫৪। অট্ঠানতং সজ্জণিকারতস্স, যং ফস্সয়ে^৩ সাময়িকং বিমুক্তিং,

আদিচক্রবন্ধুস্স বচো নিসম্ম, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো। ২০

অনুবাদঃ এই অবস্থানে সমাজানুরাগী হইয়া সাময়িক বিমুক্তি লাভ করিবার চাইতে, আদিত্য বন্ধু বা সূর্য বৎশে উৎপন্ন বুন্দের বাক্য শ্মরণ করিয়া; খড়গবিষাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৫৫। দিট্টী বিস্কুনি উপাতিবন্তো, পত্তো নিয়ামং পটিলন্ধমগ্নগো,

উপ্সন্ন-এণ্ণাগোমহি অনঞ্চ-ওনেয়ো, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো। ২১

অনুবাদঃ নিজের মধ্যে উৎপন্ন জ্ঞানে মিথ্যাদৃষ্টি এবং আমোদ-প্রমোদ দৃশ্যাদি দর্শন হইতে নিজেকে মুক্ত রাখিয়া লক্ষ সম্যক্ মার্গ আত্মজীবনে ধারণ করিয়া; খড়গবিষাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৫৬। নিলোলুপো নিলুহো নিপিপাসো, নিষ্মক্খো নিষ্মতকসাবমোহো,

নিরাসয়ো^৪ সর্বলোকে ভবিত্বা, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো। ২২

^১ - ডংসসিরিংসপে (সী- স্যা- কং- ই)

^২ - বিহুরে (সী- ই- নিদেস)

^৩ - ফুস্সয়ে (সা)

^৪ - নিরাসাসো (ক)

অনুবাদ : লোলুপতাহীন, প্রবক্ষনাহীন, ত্রঞ্চাহীন, অশ্বিতাহীন, আত্মাঘাহীন, অজ্ঞানতামুক্ত এবং সকল লোকে আসক্তিহীন হইয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৫৭। পাপং সহাযং পরিবজ্জ্যেথ, অনথদস্সিং বিসমে নিবিট্টং,

সহং ন সেবে পসুতং পমন্তং, একো চরে খণ্গবিসাণকপ্পো। ২৩

অনুবাদ : দুঃখসৃষ্টিকারী, ভেদ সৃষ্টিকারী, পাপমিত্র পরিবর্জন করিবে। আবৎ আত্মপ্রসূত প্রমন্ডতা উপভোগ না করিয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৫৮। বহুস্সুতং ধৰ্মধরং ভজেথ, মিন্তং উলারং পটিভানবন্তং,

অগ্রেয় অথানি বিনেয় কঙ্খং, একো চরে খণ্গবিসাণকপ্পো। ২৪

অনুবাদ : বহুশুত, ধৰ্মধর, বৃদ্ধিমান, মহৎ ও প্রজ্ঞাবান মিত্রের ভজনা কার্যবে। এবং আত্মহিত, আত্মমঙ্গল শিক্ষা করিয়া সকল প্রকার সম্মেহ পরিহার পূর্বক; খড়গবিষ্যাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৫৯। খিঙ্গং রতিং কামসুধৎও লোকে, অনলঙ্করিত্বা অনপেক্খমানো,

বিভূমনট্টান বিরতো সচ্চবাদী, একো চরে খণ্গবিসাণকপ্পো। ২৫

অনুবাদ : ইহলোকে ক্রীড়ানুরাগ ও কামসুখে বিরাগী হইয়া বিবিধ প্রকার অলঙ্গারে অলঙ্কৃত বিবিধ প্রকার সাজসজ্জাদি বিভূষণ হইতে বিরত এবং সত্যবাদী হইয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৬০। পুন্তঃ দারং পিতৃঃ মাতৃং, ধনানি ধ্বংগ্রানি চ বন্ধবানি^১,

হিত্তান কামানি যথোধিকানি, একো চরে খণ্গবিসাণকপ্পো। ২৬

অনুবাদ : মাতা-পিতা, শ্রী-পুত্র, ধন-ধান্য, বন্ধু-বন্ধবাদি এবং বিবিধ মকার কামনা-বাসনা পরিত্যাগ করিয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৬১। সঙ্গো এসো পরিশ্রমেথ সোখ্যং, অপ্পস্মাদো দুক্খমেথ ভিয়ো,

গলো এসো ইতি গ্রংত্ব মতীমা^২, একো চরে খণ্গবিসাণকপ্পো। ২৭

অনুবাদ : এই মিলন ক্ষণিকসুখ উৎপাদক; অতি অল্প আম্বাদসম্পন্ন এবং অনাগতে দুঃখসৃষ্টিকারী। জ্ঞানী ব্যক্তি ইহা জ্ঞাত হইয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

^১ বন্ধবানি চ (ই)

^২ মুঠীমা (ক)

- ৬২। সন্দালয়ত্তান^১ সংযোজনানি, জালং ব ভেত্তা সলিলমুচারী,
অগ্রীব দড়চৎ অনিবশ্মানো, একো চরে খগ্গবিসাণকপ্পো । ২৮
অনুবাদ ৪ জলে বিচরণৰত যৎস্য যেমন জাল ভেদ কৱিয়া পুনঃ জালেৱ
মধ্যে এবং অগ্নি যেমন দগ্ধ স্থানে প্ৰত্যাবৰ্তন কৱে না; তেমনি সকল সংযোজন
বা বন্ধন ছিনু কৱিয়া; খড়গবিষাণ তথা গড়াৱেৱ ন্যায় একাকী বিচৰণ
কৱিবে ।
- ৬৩। ওক্খিন্দচক্যু নচ পাদলোলো, গুভিন্দিযো রক্খিতমানসানো,
অনবস্মৃতো অপরিড্যহমানো, একো চৱে খগ্গবিসাণকপ্পো । ২৯
অনুবাদ ৪ লোলুপতাহীন, অধোচক্ষু, ইন্দ্ৰিয় সমূহে সংযত, অপ্রমত্ত চিন্ত,
বাসনাশূন্য এবং মনস্তাপহীন হইয়া; খড়গবিষাণ তথা গড়াৱেৱ ন্যায় একাকী
বিচৰণ কৱিবে ।
- ৬৪। ওহারযিত্তা গিহিব্যঞ্জনানি, সঞ্চনপত্তো^২ যথা পারিষ্ঠেন্তো,
কাসায়বথো অভিনিকখমিত্তা, একো চৱে খগ্গবিসাণকপ্পো । ৩০
অনুবাদ ৪ ছিনুপত্র পৱিজাত বৃক্ষেৱ ন্যায় সমষ্ট গৃহীঅনুব্যঞ্জন বা লক্ষণ
পৱিত্যাগ কৱিয়া, কাষায়বসন বা চীৱৰ পৱিধান কৱিয়া গৃহ হইতে নিষ্ক্ৰমণ
পূৰ্বক; খড়গবিষাণ তথা গড়াৱেৱ ন্যায় একাকী বিচৰণ কৱিবে ।
- ৬৫। রসেনু গেধৎ অকৱৎ অলোলো, অনওওপোসী সপদানচারী,
কুলে কুলে অপ্পটিবন্ধচিত্তো^৩, একো চৱে খগ্গবিসাণকপ্পো । ৩১
অনুবাদ ৪ আআপোষণকাৰী সাপাদানচারীক ভিক্ষু সুস্থাদু রস বা আহাৰ্য
দ্রব্যেৱ প্ৰতি লোভ উৎপন্ন না কৱিয়া, অলোভ চিন্ত সম্পন্ন হইয়া এবং গৃহী
কুলেৱ প্ৰতি অপ্রতিবন্ধ চিন্ত সম্পন্ন হইয়া; খড়গবিষাণ তথা গড়াৱেৱ ন্যায়
একাকী বিচৰণ কৱিবে ।
- ৬৬। পহায় পঞ্চাবৱণানি চেতসো, উপক্ষিলেসে ব্যপনুজ্জ সৰেৱে,
অনিস্সিতো ছেত্তা^৪ সিনেহদোসং^৫, একো চৱে খগ্গবিসাণকপ্পো । ৩২

^১ – পদালয়ত্তান (ক)
^২ – সঞ্চনপত্তো (স্যা- ই)। পচিনুপত্তো (ক)
^৩ – অপ্পটিবন্ধচিত্তো (ক)
^৪ – ছেত্তা (স্যা- ই- ক)
^৫ – স্নেহদোসং (ক)

অনুবাদ : চিত্তের পঞ্চনীবরণ পরিত্যাগ করিয়া, সকল উপক্রেশ বর্জন করিয়া সকল স্নেহ-মমতা পরিহার পূর্বক অনাসন্ত হইয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গড়ারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৬৭। বিপিট্টিকত্তান সুখৎ দুকখৎ, পুর্বেব চ সৌমনস্স দোমনস্সৎ,
লন্ধানুপেক্খৎ সমথৎ বিসুম্বৎ, একো চরে খগ্গবিসাণকপ্পো। ৩৩

অনুবাদ : পূর্বের সমস্ত সুখ-দুঃখ এবং সৌমনস্য দৌর্মনস্য বর্জন পূর্বক চিন্ত ছিরতা লাভ করিয়া বিশুদ্ধ, পবিত্র ও অনাসন্তভাব আনয়ন করিয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গড়ারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৬৮। আরন্ধবীরিযো পরমথপত্তিযা, অলীনচিত্তো অকুসীতবুত্তি,
দলহ নিকমো থামবলূপন্নো, একো চরে খগ্গবিসাণকপ্পো। ৩৪

অনুবাদ : পরমার্থ (নির্বাণ) প্রাপ্তির জন্যে আরন্ধ বীর্যবান হইয়া; অলীনচিত্ত থা অনাসন্ত চিন্ত হইয়া; অপ্রমত্ত ভাবে দৃঢ় পরাক্রমতার সহিত দুর্দমনীয় শক্তি উৎপন্ন করিয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গড়ারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৬৯। পটিসন্নানং ঝানমরিষ্মানো, ধম্মেসু নিচৎ অনুধামচারী,
আদীনবৎ সম্মিতা ভবেসু, একো চরে খগ্গবিসাণকপ্পো। ৩৫

অনুবাদ : ভবে আদীনব বা উপদ্রব উপলব্ধি করিয়া, সদা-সর্বদা ধর্মানুশাসন অনুযায়ী আত্ম জীবন গঠন পূর্বক নির্জনে ধ্যান-সাধনায় আত্মানিয়োগ করে; খড়গবিষ্যাণ তথা গড়ারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৭০। তণ্হকখৎৎ পথযমপ্পমত্তো, অনেলমূগো^১ সুতবা সতীমা,
সঙ্গাতধম্মো নিয়তো পধানবা, একো চরে খগ্গবিসাণকপ্পো। ৩৬

অনুবাদ : তৃষ্ণাক্ষয়ে ইচ্ছুক, অপ্রমত্ত, সুমধুর কষ্টধারী, শ্রুতবান, পৃতিমান, ধর্মগবেষক সংযত ও উদামশীল হইয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গড়ারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

৭১। সীহোব সদেসু অসন্তসন্তো, বাতোব জালমহি অসঙ্গমানো,
গদুমৎব তোয়েন অলিপ্পমানো^২, একো চরে খগ্গবিসাণকপ্পো। ৩৭

অনুবাদ : সিংহ যেমন যে কোন শব্দ শ্রবণে ভয়ে কম্পিত হয় না; জালে যেমন বাতাস আবদ্ধ হয় না; পদ্মফুল যেমন জলের সাথে লিপ্ত হয় না; তেমনি খড়গবিষ্যাণ তথা গড়ারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে।

^১ অনেলমূগো (স্যা-ই-ক)

^২ অলিপ্পমানো (সী-স্যা-ক)

৭২। সীহো যথা দাঠবলী পসয়হ, রাজা মিগানং অভিভুয় চারী,

সেবেথ পন্নানি সেনাসনানি, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ৩৮

অনুবাদ ৪ দন্তশক্তিসম্পন্ন শিংহে যেমন বল প্রয়োগে মৃগদের আয়ত্ত করিয়া রাজারূপে বিচরণ এবং নির্জন, নিরূপদ্রব শয়নাসন উপভোগ করিয়া থাকে; তেমনি, খড়গবিষ্যাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।

৭৩। মেত্তং উপেক্খং করুণং বিমুক্তিং, আসেবমানো মুদিতং কালে,

সর্বেন লোকেন অবিরুদ্ধমানো, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ৩৯

অনুবাদ ৫ মৈত্রী, করুণা, মুদিতা, উপেক্ষা ও বিমুক্তি এই সকল পুনঃ পুনঃ অনুশীলন করিয়া সমস্ত জগতে কাহারো সহিত বিরুন্ধবাদী না হইয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।

৭৪। রাগং দোসং পহায মোহং, সন্দালবিত্তান সংযোজনানি,

অসম্ভসং জীবিত সঙ্গয়মহি, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ৪০

অনুবাদ ৬ রাগ, দ্বেষ, মোহ পরিত্যাগ করিয়া সকল সংযোজন বা বন্ধন ছেদন পূর্বক এই নশ্বর জীবনে নিভীক হইয়া; খড়গবিষ্যাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।

৭৫। ভজন্তি সেবন্তি চ কারণথা, নিক্কারণ দুন্নতা অঙ্গ মিতা,

অন্তর্ট্ত পঞ্চঞ্চ অসুচী মনুস্সা, একো চরে খগ্গবিসাগকপ্পো । ৪১

অনুবাদ ৭ পাপিষ্ঠ মানুষেরা স্থার্থবাদী হইয়া, কিছু লাভ করিবার উদ্দেশ্যে ভজনা, সেবা, পরিচর্যা করিয়া থাকে। বর্তমানে উদ্দেশ্যহীন নিত্যে লাভ করা দুর্ভূত। তাই, খড়গবিষ্যাণ তথা গঙ্গারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবে ।

খড়গবিষ্যাণ সূত্র সমাপ্ত ।

— — — O — — —

৪। কসিভারদ্বাজ সুতৎ- কসিভারদ্বাজ সূত্র

এবং মে সুতৎ- একৎ সময়ৎ ভগবা মগধেসু বিহুরতি দক্খিণাগিরিশ্চিং^১ একনালয়ৎ ব্রাহ্মণ গামে। তেন খো পন সময়েন কসিভারদ্বাজস্স ব্রাহ্মণস্স পদ্মমন্তানি নঙ্গলসতানি পযুভানি হোন্তি বপ্পকালে। অথ খো ভগবা পুরুণহ সময়ৎ নিবাসেত্তা পশ্চীবরমাদায যেন কসিভারদ্বাজস্স ব্রাহ্মণস্স কমন্তো তেনুপসজ্ঞমি। তেন খো পন সময়েন কসিভারদ্বাজস্স ব্রাহ্মণস্স পরিবেসনা ঘটতি। অথ খো ভগবা যেন পরিবেসনা তেনুপসজ্ঞমি, উপসজ্ঞমিত্তা একমন্তৎ অট্টাসি।

অনুবাদ ৪ আমি এইুপ শুনিয়াছি- এক সময়ে ভগবান মগধরাজ্যে দক্ষিণ গিরির একনালা নামক ব্রাহ্মণগ্রামে অবস্থান করিতেছিলেন। তখন ব্রাহ্মণ কসিভারদ্বাজের ক্ষেত্রে বীজ বপন সময়ে পাঁচশত লাঙ্গাল নিযুক্ত হইত। অতঃপর, ভগবান চীবর পরিধান করিয়া, পাত্র ও চীবর গ্রহণপূর্বক দিনের শুধুমতাগে কসিভারদ্বাজের কার্যক্ষেত্রে গমন করিলেন। সেই সময় ব্রাহ্মণ কসিভারদ্বাজের খাদ্য পরিবেশন চলিতেছিল। অতঃপর, ভগবান খাদ্য পরিবেশনের স্থানে গিয়া একপার্শ্বে দাঁড়াইলেন।

অদসা খো কসিভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো ভগবন্তৎ পিণ্ডায ঠিতৎ। দিষ্মান ভগবন্তৎ এতদবোচ- “অহং খো সমণ কসামি চ বপামি চ, কসিত্তা চ বপিত্তা ভুঞ্জামি। অহিস্পি সমণ, কসুসু চ বপ্পস্সু চ, কর্সিত্তা চ বপিত্তা চ ভুঞ্জস্সু”তি।

অনুবাদ ৫ কসিভারদ্বাজ ব্রাহ্মণ ভগবানকে পিণ্ডের জন্য দাঁড়ানাবস্থায দেখিয়া গৃহাকে বলিলেন-

“হে শ্রমণ, আমি কর্ষণ ও বপন করি। ঐভাবে কর্ষণ ও বপন করিয়া খাদ্য সংগ্রহ করি। শ্রমণ, আপনিও কর্ষণ আৱ বপন করিয়া জীবিকা – নির্বাহে নিযুক্ত ইউন।”

“অহিস্পি খো ব্রাহ্মণ, কসামি চ বপামি চ, কসিত্তা চ বপিত্তা চ ভুঞ্জামীতি”। ম খো পন ময়ৎ^২ পস্সাম ভোতো গোতমস্স যুগং বা নঙ্গালং বা ফালং বা পাচনং বা বলীবদ্দে^৩ বা। অথ চ পন ভগবন্তৎ গোতমো এবমাহ “অহিস্প খো ব্রাহ্মণ কসামি চ বপামি চ, কসিত্তা চ বপিত্তা চ ভুঞ্জামী”তি।

^১ - দক্খিণাগিরিশ্চিং (ক)

^২ - ন খো পন সমণ (স্যা)

^৩ - বলীবদ্দে (সী-ই)

অথ খো কসিভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো ভগবত্তৎ গাথায় অজ্ঞাতাসি-

অনুবাদ ৪ : ভগবান বলিলেন- “হে ব্রাহ্মণ, আমিও কর্ষণ আর বপন করিয়া খাদ্য যোগাড় করি।” ব্রাহ্মণ বলিলেন- “কিন্তু আমরা শ্রদ্ধেয় গৌতমের জোয়াল, লাঙ্গাল, ফাল, ঘষ্টি, বলদ কিছুই দেখিতেছি না; অথচ শ্রদ্ধেয় গৌতম বলিলেনঃ- ‘ব্রাহ্মণ, আমিও কর্ষণ আর বপন করিয়া খাদ্য যোগাড় করি।’” তৎপরে কসিভারদ্বাজ ব্রাহ্মণ ভগবানকে নিবেদন করিলেন-

৭৬। কস্সকো পটিজানাসি, ন চ পস্সাম তে কসিং,

কসিং নো পুছিতো ব্ৰহ্মি, যথা জানেমু তে কসিং। ১

অনুবাদ ৫ : ‘কৃষক বলিয়া আপনি জানাইতেছেন, কিন্তু আমরা আপনার কৃষিকার্য দেখিতেছি না; আমাদের জিজ্ঞাসিত প্রশ্নের উত্তর দিন, যাহাতে আমরা আপনার কৃষিকার্য জানিতে সক্ষম হই।’

৭৭। সন্ধাবীজং তপো বুট্টি, পঞ্চগ্ৰহং মে যুগনঞ্জালং,

হিৱী ঈসা মনো যোত্তৎ, সতি মে ফালপাচনং। ২

অনুবাদ ৬ : উত্তরে ভগবান বলিলেন- ‘আমার বীজ হইল ‘শুন্দৰা’, ‘সাধনা’ হইল বৃষ্টি, ‘প্ৰজ্ঞা’ যুগ ও লাঙ্গাল, ‘বিনয়’ হইল দৈষ, ‘মন’ আমার জোয়াল-বন্ধনী এবং ‘স্মৃতি’ হইল আমার ফাল ও ঘষ্টি।

৭৮। কায়গুন্তো বচীগুন্তো, আহারে উদরে যতো,

সক্তং করোমি নিদানং, সোৱচং মে পমোচনং। ৩

অনুবাদ ৭ : আমি কায় কর্মে সংযত, বাক্য ব্যয়ে সংযত, এবং তোজনে মাত্রাঙ্গ হইয়া সমস্ত বন্ধন ছেদন করিয়া সত্যে প্রতিষ্ঠিত হই। এবং সংযমই আমার প্রমোচন বা দুঃখমুক্তি।

৭৯। বীরিযং মে ধূৱ ধোৱযহং, যোগক্ষেমাধিবাহনং,

গচ্ছতি অনিবন্ত্তং, যথ গন্তা ন সোচতি। ৪

অনুবাদ ৮ : বীর্যই আমার ভারবাহী বলবান বৃষ যুগলের ন্যায় হয়ে যোগক্ষেম নির্বাণে উপনীত করে। যথায় গমন করিয়া অনুশোচনা, মনস্তাপ ভোগ করিতে হয় না এবং পুনঃ প্রত্যাবৰ্তন করিতে হয় না।

৮০। এবমেসা কসী কট্টা, সা হোতি অমতপ্রফলা,

এতৎ কসিং কসিত্বান, সব দুক্খা পমুচ্ছতী তি। ৫

অনুবাদ ৯ : আমি এইরূপ কৃষিক্ষেত্র কর্ষণ করি, যথায় অসৃতফল উৎপন্ন হয়। যাহারা এতাদৃশ কৃষিক্ষেত্র কর্ষণ করেন তাহারা সকল দুঃখ হ ইতে প্রমুক্ত হন।

অথ খো কসিভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো মহত্তিয়া কৎসপাতিয়া পায়সঃ^১ বড়চেত্তা তগবতো উপনামেসি “ভুঞ্জতু ভবৎ গোতমো পায়সং। কস্সকো ভবৎ, যৎ হি শ্ববৎ গোতমো অমতপ্রফলঃ^২ কসিং কসতী”তি ।

অনুবাদ ৪ অতঃপর কসিভারদ্বাজ ব্রাহ্মণ উভ্রম শৰ্ণ পাত্রে পায়স ঢালিয়া তগবানকে বলিলেন- হে পূজনীয় গৌতম! অনুগ্রহ পূর্বক এই পায়স তোজন করুন। পূজনীয় গৌতম হইলেন এমন একজন কৃষক যিনি অমতফল প্রদায়ী দৃষ্টিক্ষেত্র কর্ণণ করেন।

৮১। গাথাভিগীতৎ মে অতোজনেয়ৎ, সম্পস্তৎ ব্রাহ্মণ নেস ধমো,

গাথাভিগীতৎ পনুদন্তি বুদ্ধা, ধন্মে সতী ব্রাহ্মণ বুত্তিরেসা । ৬

অনুবাদ ৫ অতঃপর তগবান বলিলেন- হে ব্রাহ্মণ! গাথাদি আবৃত্তি করিয়া গাহা লাভ হয় তাহা তোজনের উপযুক্ত নহে। সম্যক্ দর্শনকারীর পক্ষে ইহা তোজন করা ধর্ম নয়। বুদ্ধগণ, গাথাদি পাঠ জনিত আহার গ্রহণ করেন না। হে ব্রাহ্মণ! ধর্মচারী ব্যক্তিগণের ইহাই স্বত্বাব ।

৮২। অঞ্চেন চ কেবলিনং মহেসিং, ধীণাসবৎ কুকুচবৃপসন্তৎ,
অনেন পানেন উপট্টহস্সু, খেতৎ হি তৎ পুঞ্চপেক্খস্স হোতী”তি । ৭

অনুবাদ ৬ যিনি সাধনায় উন্নীশ মহামুনি, আসবহীন এবং যাহার কুকুচ বা ঘনন্তপ প্রশংসিত; তাহাকে অন্ন-পানীয় দ্বারা পূজা করুন। কারণ, তাহাই পুণ্যাকাঙ্গীদের একমাত্র উপযুক্ত ক্ষেত্র ।

“অথ কস্স চাহং ভো গোতম ইমং পায়সং দন্তী”তি? ন খাহং তৎ ব্রাহ্মণ পস্সামি সদেবকে লোকে সমারকে সন্তুষ্টকে সস্সমণ ব্রাহ্মণিয়া পজায় সদেবমনুস্সায, যস্স সো পায়সো ভুঞ্গো সম্মা পরিণামং গচ্ছেয়, অঞ্চঞ্চত্র তথাগতস্স বা তথাগত সাবকস্স বা। তেন হি তৎ ব্রাহ্মণ তৎ পায়সং অপ্পহরিতে বা ছজ্জেহি অপ্পাণকে বা উদকে উপিলাপেহী”তি ।

অনুবাদ ৭ অতঃপর ভারদ্বাজ ব্রাহ্মণ বলিলেনঃ- হে পূজনীয় গৌতম! তাহলে এই পায়স কাহাকে দান করিব?

তখন তগবান বলিলেন- হে ব্রাহ্মণ! মনুষ্যলোকে, দেবলোকে, মারলোকে
৮ ত্রক্ষলোকে; বর্তমান শ্রমণ, ব্রাহ্মণকুলে এবং দেব-মানবগণের মধ্যে

^১ পায়সং (সরবরাহ)

^২ অমতপ্রফলমিষ্প (মঃ নিকায়)

তথাগত বা তাঁহার শ্রাবক ব্যতীত এমন কাহাকেও দেখিতেছি না; যে ব্যক্তি এই পায়স ভোজন করিয়া হজম করিতে সক্ষম। হে ব্রাহ্মণ! কাজেই, তৃণহীন মাটিতে পুতিয়া ফেলুন অথবা প্রাণীহীন জলে ঢালিয়া দিন।

অথ খো সো পায়সো উদকে পক্খিত্তে চিচিটায়তি চিটিচিটায়তি সন্ধূপায়তি সম্পূর্ণমপয়তি^১। সেয়থাপি নাম ফালো দিবসং সন্তুষ্টো^২ উদকে পক্খিত্তে চিচিটায়তি চিটিচিটায়তি সন্ধূপায়তি সম্পূর্ণমায়তি, এবমেব সো পায়সো উদকে পক্খিত্তে চিচিটায়তি চিটিচিটায়তি সন্ধূপায়তি সম্পূর্ণমায়তি।

অনুবাদ ৪ অতঃপর কসিভারদ্বাজো ব্রাহ্মণ সেই পায়স প্রাণীহীন জলে ঢালিয়া দিলেন। সাথে সাথে জলে নিষ্কিপ্ত পায়স চিট্ চিট্ শব্দ করিতে লাগিল, ধোয়া নির্গত হইতে লাগিল এবং সেই ধোয়ারাশি চতুর্দিকে পরিব্যঙ্গ হইতে লাগিল। দিনের মধ্যাহ্ন সময়ে প্রথর রৌদ্রে উক্তগু ফাল বা লৌহখণ্ড জলে নিষ্কিপ্ত হইলে যেইভাবে ধোয়ারাশি চতুর্দিকে পরিব্যঙ্গ হয়; তেমনি সেই পায়স জলে নিষ্কিপ্ত হইয়া চিট্ চিট্ শব্দ করিতে লাগিল; ধোয়া নির্গত হইতে লাগিল এবং ধোয়ারাশি চতুর্দিকে পরিব্যঙ্গ হইতে লাগিল।

অথ খো কসিভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো সংবিগ্গণো লোমহট্টজাতো যেন ভগবা তেনুপসঞ্জকমি, উপসঞ্জকমিত্বা ভগবতো পাদেনু সিরসা নিপতিত্বা ভগবন্তং এতদবোচ— “অভিক্ষতং ভো গোতম! অভিক্ষতং ভো গোতম! সেয়থাপি ভো গোতম নিকুঞ্জিতং বা উকুজ্জেয়, পটিছন্নং বা বিবরেয়, মূলহস্স বা মগ্গং আচিক্খেয়, অন্ধকারে বা তেল পজ্জোতৎ ধারেয়, চক্খুমন্তো রূপানি দক্খন্তীতি, এবমেবং ভোতা গোতমেন অনেক পরিযায়েন ধন্মো পকাসিতো। এসাহং ভবন্তং গোতমং সরণং গচ্ছামি ধশ্মং শিক্খসংঘং, লতেয়াহং ভোতো গোমতস্স সন্তিকে পরবজ্জং, লতেয়ং উপসম্পদস্তি।

অনুবাদ ৪ অনন্তর কসিভারদ্বাজ ব্রাহ্মণ উদ্দীপিত ও আশ্র্যাভিভূত হইয়া ভগবানের নিকটে গেলেন এবং তাঁহার চরণে প্রণাম করিয়া বলিলেন— আশ্র্য হে গোতম! অস্তুত হে গোতম! যেমন, অধোমুখী পাত্রকে উর্ধ্বমুখী করা হয়; আচ্ছাদিত বস্তুকে উন্মুক্ত করা হয়; পথব্রহ্মকে পথ প্রদর্শন করা হয় এবং চক্ষুশ্বান রূপ দর্শনের নিমিত্ত অন্ধকারে যেমন তেল প্রদীপ ধারণ করা হয়;

^১—সন্ধূমায়তি সম্পূর্ণমায়তি (সা)

^২—দিবসসন্তো (সী—স্যা—কং— ই)

তেমনি মাননীয় গৌতম কর্তৃক অনেক পর্যায়ে ধর্ম প্রকাশিত হইয়াছে। আমি পূজনীয় গৌতমের; তাহার প্রচারিত ধর্মের এবং তাহার শ্রাবক ভিক্ষুসংঘের শরণ গ্রহণ করিতেছি। এখন আমি পূজনীয় গৌতমের নিকটে প্রবৃজ্যা এবং উপসম্পদা প্রার্থনা করিতেছি।

অলখ খো কসিভারদাজো ব্রাহ্মণো ভগবতো সন্তিকে পৰবজ্জৎ, অলখ উপসম্পদৎ। অচিরূপসম্পন্নো খো পনায়স্মা ভারদাজো একো বৃপকট্টো অপ্পমভো আতপী পহিতন্তো বিহৱন্তো নচিৱস্মেব, যস্মথায কুলপুত্রা সম্মদেব আগৱস্মা অনগারিযং পৰবজ্জন্তি, তদনুডুরং ব্ৰহ্মচারিয পৰিযোসানং দিট্টেব ধন্ম্যে সযং অভিগ্রাণ্য সচিকত্তা উপসম্পজ্জ বিহাসি। “যীণা জাতি, বুসিতং ব্ৰহ্মচারিযং, কতং করণীযং, নাপৱং ইথত্তাযা”তি অব্ভগ্রাণ্যাসি। অগ্রাণ্যতরো চ^১ খো পনায়স্মা ভারদাজো অৱহতং অহোসীতি।

অনুবাদ ৪ তৎপরে কসিভারদাজ ব্রাহ্মণ ভগবানের নিকট প্রবৃজ্যা ও উপসম্পদা গ্রহণ করিলেন। নবপ্রবৃজিত আয়ুষ্মান ভারদাজ নিৰ্জনবাসী, অপ্রমত্ত, অত্যুৎসাহী, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ হইয়া অতিশীঘ্ৰ সত্যপথান্বেষী কুলপুত্রগণ যেই উদ্দেশ্যে আগার হইতে অনাগারিক প্রবৃজ্যা গ্রহণ কৱেন, সেই অনুত্তর ব্ৰহ্মচাৰ্যেৰ পৰ্যাবসান (নিৰ্বাণ) স্বযং অভিজ্ঞা দ্বাৰা সম্যক্রূপে উপলব্ধি কৱিয়া ইহজীবনেই তাহার পূৰ্ণতা সাধন কৱিলেন।

জন্মেৰ ক্ষয় হইয়াছে, ব্ৰহ্মচাৰ্য কৃতকাৰ্য হইয়াছে, করণীয়কৰ্ম সমাপ্ত হইয়াছে, ইহজীবনে অন্য কোন কৱণীয় কৰ্তব্য নাই'; ইহা বিদিত হইয়া আয়ুষ্মান ভারদাজ অৱহতদেৱ মধ্যে অন্যতম হইলেন।

কসিভারদাজ সূত্র সমাপ্ত।

-----o-----

^১ - অগ্রাণ্যতরো চ খো (সী-ই) অগ্রাণ্যতরো খো (স্যা-কং-ক)

৫। চূল্ড সুভৎ-চূল্ড সূত্র

৮৩। পুষ্টামি মুনিং পদ্মৃতপঞ্চমং (ইতি চুল্ডো কাশ্মার পুষ্টো)

বুদ্ধং ধৰ্মস্সামিং বীততণ্হং,

দ্বিপদুন্তমং^১ সারথীনং পবৱং, কতি লোকে সমণা তদিঙ্গ বুহি । ১

অনুবাদ ৪ কর্মকার পুত্র চূল্ড বলিলেনঃ— মহাপ্রজ্ঞাবান মুনি, ধৰ্মকামী, বীতত্ত্বং, দ্বিপদিগণের মধ্যে উভয় এবং সারথিদের মধ্যে অতি উভয় সারথি বুদ্ধকে জিজ্ঞাসা করিতেছি— জগতে কত প্রকার শ্রমণ আছেন? অনুগ্রহ পূর্বক তাহা বলুন।

৮৪। চতুরো সমণা ন পঞ্চমং^২ থি (চূল্ডাতি ভগবা)

তে তে আবিকরোমি সক্ষি পুট্ঠো,

মগ্গজিনো মগ্গদেসকো চ, মগ্গে জীবতি যো চ মগ্গদূসী । ২

অনুবাদ ৪ ভগবান চূল্ডকে বলিলেনঃ— ‘জগতে চারি প্রকার শ্রমণ আছেন। কিন্তু, পঞ্চম নাই। তুমি যখন আমার সম্মুখে পশ্চ জিজ্ঞাসা করিয়াছ তদ্বেতু তোমার অবগতির জন্য সেই চারি প্রকার কি কি তাহা প্রকাশ ক রিতেছি। যথা— মার্গজিন, মার্গদেশক, মার্গজীবি এবং মার্গদূষী এই চারি প্রকার শ্রমণ বিদ্যমান।

৮৫। কং মগ্গজিনং বদন্তি বুদ্ধা, (ইতি চুল্ডো কাশ্মার পুষ্টো)

মগ্গক্খাযী কথং অতুল্যো হোতি,

মগ্গে জীবতি মে বুহি পুট্ঠো, অথ মে আবিকরোহি মঞ্জদূসিং^৩ । ৩

অনুবাদ ৪ তখন কর্মকার পুত্র বলিলেনঃ— ‘বুদ্ধগণ, কাহাকে মার্গজিন বলেন? মার্গদেশক অতুলনীয় কেন? মার্গজীবি ও মার্গদূষী সম্পর্কেও জিজ্ঞাসা করিতেছি। তাহা আমার নিকট প্রকাশ করুন।

৮৬। যো তিণুকথংকথো কথা বিসল্লো, (চূল্ডাতি ভগবা)

নিক্রানাতিরতো অনানুগিদ্যো,

লোকস্স সদেবকস্স নেতা, তাদিং মগ্গজিনং বদন্তি বুদ্ধা । ৪

অনুবাদ ৪ ভগবান চূল্ডকে বলিলেন— যিনি সন্দেহ মুক্ত, দৃঃখ শল্য অপসৃত; নির্বাণে অভিমিত, লোভহীন দেব-মনুষ্যগোকের নায়ক। বুদ্ধগণ, তাঁহাকেই মার্গজিন বলেন।

^১— দিপদুন্তমং (সী—স্যা—কং—ই)

^২— মগ্গদূসী (ক)

৮৭। পরমং “পরম” ন্তি যোধ এওত্তা, অক্ষাতি বিভজতে ইধেব ধম্মং,

তৎ কঙ্গাছিদং মুনিং অনেজং, দুতিযং ভিক্খুনমাতু মগ্গদেসিং। ৫

অনুবাদ : যিনি এই জগতে সর্বোত্তমকে সর্বোত্তমভাবে জ্ঞাত হইয়া; জগতে সত্যধর্ম বর্ণনা করেন এবং অতি সুন্দরভাবে বিশ্লেষণ করেন; সেই সম্মেহ বিনাশী কামলালসা মুক্তি দ্বিতীয় পর্যায়ের ভিক্ষুকে মার্গদেশক বলা হয়।

৮৮। যো ধম্মপদে সুদেসিতে, মগ্গে জীবতি সঞ্চ্চিতো সতিমা,

অনবজ্জপদানি সেবমানো, ততিযং ভিক্খুনমাতু মগ্গজীবিং। ৬

অনুবাদ : যিনি নির্বাণ ধর্ম অতি সুন্দরভাবে দেশনা করেন এবং যিনি সুসংযত জীবন যাপনকারী, এবং স্মৃতিমান হইয়া উত্তমধর্ম অনুশীলন করেন; সেই তৃতীয় পর্যায়ের ভিক্ষুই মার্গজীবি নামে কথিত হন।

৮৯। ছদনং কতৃতান সুৰুতানং, পক্খন্দী কুলদূসকো পগব্রতো,

মায়াবী অসংগ্রহতো পলাপো, পতিরূপেন চরং স মঞ্চাদূসী। ৭

অনুবাদ : ধার্মিকের বেশে অহংকারী, কুলদূষক বা গৃহীদের শৃন্দা ও ধৰ্মীয় পারবতা নষ্টকারী, চতুর্ভুল, মায়াবী, অসংযত, অতি আলাপচারী এবং অন্যায় প্রদূষ্য আচরণকারী ভিক্ষুই মার্গদূষী বলিয়া অভিহিত হন।

৯০। এতে চ পটিবিঞ্চি যো পহট্ঠো, সুতবা অরিযসাবকো সপঞ্চেণ্ডে,

সক্রে নে’তাদিসাতি’ এওত্তা, ইতি দিষ্মা ন হাপেতি তস্ম সন্ধা।

কথং হি দুট্টেন অসম্পদুট্টং, সুদ্ধং অসুন্দেন সমং করেয্যাতি। ৮

অনুবাদ : যিনি জ্ঞানবান, প্রাজ্ঞ ও শুতবান আর্যশ্রাবক তিনি উক্ত চারি শকার শ্রামণকেও উপলব্ধি করিয়াছেন এবং যে যেই রকম ঠিক সেই রকম শ্বাবে জ্ঞাত হইয়াছেন ও দেখিয়াছেন তাহার শৃন্দা পরিহানি হয় না। তিনি কিমুপে ধার্মিককে অধার্মিকের সহিত এবং শুন্দকে অশুন্দের সহিত সমান শ্রেণীভূক্ত করিবেন?

চূন্দ সূত্র সমাপ্ত।

— — — ০ — — —

সক্রে নে তাদিসাতি (সী-স্যা-ই)

৬। পরাভব সুত্তং-পরাভব সূত্র

এবং মে সুত্তং- একং সমযং ভগবা সাবথিযং বিহুরতি তেজবনে
অনাথপিণ্ডিকস্ম আরামে। অথ খো অঞ্চল্লতৱ দেবতা অভিক্ষণ্টায রত্তিযা
অভিক্ষণ্টাবগ্ন কেবলকপ্পং জেতবনং ওভাসেত্তা যেন ভগবা তেনুপসজ্জনমি,
উপসজ্জনমিত্তা ভগবন্তং অভিবাদেত্তা একমন্তং আচ্ছাপি। একমন্তং ঠিতা খো সা
দেবতা ভগবন্তং গাথায অজ্ঞভাসি-

অনুবাদ : আমি এইরূপ শুনিয়াছিঃ- এক সময়ে ভগবান শ্রাবণী নগরে
অনাথপিণ্ডিকের জেতবন বিহারে অবস্থান করিতেছিলেন। ঐ সময় রাতের
শেষে অপূর্ব সৌন্দর্যশালী এক দেবতা সমন্ত জেতবন আলোকিত করিয়া
ভগবানের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাহাকে প্রণামপূর্বক একপার্শ্বে দাঢ়াইলেন।
তৎপরে তিনি ভগবানকে গাথায সম্মোধন করিয়া বলিলেন-

৯১। পরাভবন্তং পুরিসং- মহং পুছাম গোতম^১,

ভবন্তং^২ পুট্ঠুমাগম্য কিং পরাভবতো মুখং?

অনুবাদ : আমরা ভগবান গৌতমের কাছে পুরুষের প্রাজয়ের কারণ কি,
তাহা জিজ্ঞাসা করিবার জন্য আসিয়াছি। অতএব, আমরা জিজ্ঞাসা করিতেছি
হে ভগবান গৌতম পুরুষের প্রাজয়ের কারণ কি ?

৯২। সুবিজানো ভবং হোতি, অবিজানো^৩ পরাভবো,

ধন্মকামো ভবং হোতি, ধন্মদেস্মী পরাভবো ।

অনুবাদ : জ্ঞানী ব্যক্তির জয় এবং অজ্ঞানীর প্রাজয় ঘটে, ধর্মানুরাগী জয়ী
হন কিন্তু ধর্ম হিংসাকারীর প্রাজয় ঘটে।

৯৩। ইতি হেতৎ বিজানাম, পঠমো সো পরাভবো,

দুত্যং ভগবা ব্ৰহ্ম, কিং পরাভবতো মুখং?

অনুবাদ : প্রাজয়ের প্রথম কারণ জ্ঞানলাভ। হে ভগবান! এখন প্রাজয়ের
দ্বিতীয় কারণ কি প্রকাশ করুন।

৯৪। অসন্তস্ম পিয়া হোন্তি, সন্তে ন কুরুতে পিয়ং,

অসতং ধন্মং রোচেতি, তৎ পরাভবতো মুখং।

^১ -গোতম (সী-স্যা)

^২ -ভগবন্ত (ক)

^৩ -দুবিজানো (স্যা-ক)

অনুবাদঃ যাহারা অসৎ ব্যক্তিকে প্রিয় মনে করে; বুদ্ধাদি সৎপুরুষদেরকে প্রিয় মনে করে না; অথচ মিথ্যা ধর্মে বুঁচিশীল হয়, তাহার পরাজয় ঘটিয়া থাকে।

৯৫। ইতি হেতৎ বিজানাম, দুতিয়ো সো পরাভবো,
তত্ত্বিং ভগবা বুহি, কিং পরাভবতো মুখৎ?

অনুবাদঃ পরাজয়ের দ্বিতীয় কারণ জানিলাম। হে ভগবান! এখন পরাজয়ের তৃতীয় কারণ প্রকাশ করুন।

৯৬। নিদাসীলী সভাসীলী, অনুট্ঠাতা চ যো নরো,
অলসো কোধপঞ্চাণো, তৎ পরাভবতো মুখৎ।

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি নিদুশীল, সহচরানুরক্ত, উৎসাহহীন, অলস ও কোধপরায়ণ সেই ব্যক্তির পরাজয় ঘটিয়া থাকে।

৯৭। ইতি হেতৎ বিজানাম, ততিয়ো সো পরাভবো,
চতুর্থৎ ভগবা বুহি, কিং পরাভবতো মুখৎ?

অনুবাদঃ পরাজয়ের তৃতীয় কারণ জানিতে পারিলাম। হে ভগবান! এখন পরাজয়ের চতুর্থ কারণ ব্যক্ত করুন।

৯৮। যো মাত্রং^১ পিতৃং বা, জিমুকং গতযোরূপং,
পতুসন্তো ন ভরতি, তৎ পরাভবতো মুখৎ।

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি ধনবান হইয়াও বৃদ্ধ বিগতযৌবন পিতামাতার ভরণ-শোধন করে না; সেই ব্যক্তির পরাজয় হইয়া থাকে।

৯৯। ইতি হেতৎ বিজানাম, চতুর্থো সো পরাভবো,
পঞ্চমৎ ভগবা বুহি, কিং পরাভবতো মুখৎ?

অনুবাদঃ পরাজয়ের চতুর্থ কারণ জানিতে পারিলাম। হে ভগবান! এখন পরাজয়ের পঞ্চম কারণ কি প্রকাশ করুন।

১০০। যো ব্রাক্ষণং^২ সমণং বা, অঞ্চলং বাপি বনিবৰকং,
মুসাবাদেন বঞ্চেতি, তৎ পরাভবতো মুখৎ।

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি শ্রমণ, ব্রাক্ষণ অথবা অন্য অসহায় লোককে ছিদ্যাবাক্যে প্রতারণা করে, সেই ব্যক্তির পরাজয় ঘটিয়া থাকে।

^১ যো মাত্রং বা (স্যী-স্যা-কং-ই)

^২ যো ব্রাক্ষণ বা (সী-স্যা-কং-ই)

১০১। ইতি হেতৎ বিজানাম, পঞ্চমো সো পরাভবো,
ছট্টমং ভগবা বৃহি, কিং পরাভবতো মুখৎ?

অনুবাদঃ পরাজয়ের পঞ্চম কারণ জানিতে পারিলাম। হে ভগবান! এখন
পরাজয়ের ষষ্ঠ কারণ ব্যক্ত করুন।

১০২। পহুতবিষ্ণো পুরিসো- সহিত্বেও সত্তোজনো,
একো ভুঞ্জতি সাদৃনি- তৎ পরাভবতো মুখৎ।

অনুবাদঃ প্রচুর ধন সম্পন্ন, স্বর্ণলংকার ও উত্তম খাদ্যদ্রব্য পরিপূর্ণ ব্যক্তি
যদি একাই এই সকল উত্তম দ্রব্য পরিভোগ করে, সেই ব্যক্তির পরাজয় হইয়া
থাকে।

১০৩। ইতি হেতৎ বিজানাম, ছট্টমো সো পরাভবো,
সপ্তমং ভগবা বৃহি, কিং পরাভবতো মুখৎ?

অনুবাদঃ পরাজয়ের ষষ্ঠ কারণ জানিতে পারিলাম। হে ভগবান! এখন
পরাজয়ের সপ্তম কারণ কি ব্যক্ত করুন।

১০৪। জাতিথন্দো ধনথন্দো, গোত্থন্দো চ যো নরো,
সঞ্চারিতিং অতিমঞ্চেতি, তৎ পরাভবতো মুখৎ।

অনুবাদঃ জাতির অহঙ্কারী, ধনের অহঙ্কারী, গোত্রের অহঙ্কারী মানুষ
যদি নিজের আন্তর্যাগণকে ঘৃণা করে; তাহা হইলে সেই ব্যক্তি পরাজিত হয়।

১০৫। ইতি হেতৎ বিজানাম, সপ্তমো সো পরাভবো,
অট্টমং ভগবা বৃহি, কিং পরাভবতো মুখৎ?

অনুবাদঃ পরাজয়ের সপ্তম কারণ জানিতে পারিলাম। হে ভগবান! এখন
পরাজয়ের অষ্টম কারণ কি ব্যক্ত করুন।

১০৬। ইথিধুত্তো সুরাধুত্তো, অক্খধুত্তো চ যো নরো,
লন্ধৎ লন্ধৎ বিনাসেতি, তৎ পরাভবতো মুখৎ।

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি নিজের স্ত্রী ছাড়া পরন্তীতেও আসন্ত, নেশাদ্রব্য
সেবনকারী, জুয়াখোর ও পাশাখেলায় অভ্যন্ত হইয়া লন্ধসম্পত্তি বিনাশ সাধন
করে; সেই ব্যক্তির পরাজয় হইয়া থাকে।

১০৭। ইতি হেতৎ বিজানাম, অট্টমো সো পরাভবো,
নবমং ভগবা বৃহি, কিং পরাভবতো মুখৎ?

অনুবাদঃ পরাজয়ের অষ্টম কারণ জানিতে পারিলাম। হে ভগবান! এখন
পরাজয়ের নবম কারণ কি প্রকাশ করুন।

১০৮। সেহি দারেহি অসভুট্টো^১, বেসিয়াসু পদুস্সতি^২,
দুস্সতি পরদারেসু,^৩ তৎ পরাভবতো মুখৎ।

অনুবাদ ৪ যেই পুরুষ নিজের স্ত্রীতে সম্ভুষ্ট না হইয়া বেশ্যা-স্ত্রীলোকের সহিত এবং পরম্পরার সহিত কামসেবা করে; তাহার পরাজয় হইয়া থাকে।

১০৯। ইতি হেতৎ বিজানাম, নবমো সো পরাভবো,
দসমং ভগবা বৃহি, কিং পরাভবতো মুখৎ?

অনুবাদ ৪ পরাজয়ের নবম কারণ জানিতে পারিলাম। হে ভগবান! এখন পরাজয়ের দশম কারণ কি প্রকাশ করুন।

১১০। অতীত ঘোরনো পোসো, আনেতি তিস্ত্রুথনিং,
তস্মা ইস্মা ন সুপ্তি, তৎ পরাভবতো মুখৎ।

অনুবাদ ৪ যেই ব্যক্তি বৃদ্ধকালে যুবতীনারী বিবাহ করে, কিন্তু সেই নারী শ্঵ামীতে তৃণ না হইয়া যখন পরপুরুষের প্রতি আসক্ত হয়; তাহা দেখিয়া বৃদ্ধশ্বামী ঈর্ষ্যানলে দগ্ধ হইয়া সুখে নিদ্রা যাইতে পারে না। ইহা তাহার পরাজয়ের কারণ হইয়া থাকে।

১১১। ইতি হেতৎ বিজানাম, দসমো সো পরাভবো,
একাদসমং ভগবা বৃহি, কিং পরাভবতো মুখৎ?

অনুবাদ ৪ এইরূপে পরাজয়ের দশম কারণ জানিতে পারিলাম। হে ভগবান! এখন পরাজয়ের একাদশ কারণ কি প্রকাশ করুন।

১১২। ইথি সোচ্ছিং বিকিরণিং, পুরিসং বাণ্পি তদিসং,
ইস্মরিযশ্চিং ঠপেতি^৪, তৎ পরাভবতো মুখৎ।

অনুবাদ ৪ মদ্যপানকারিনী, অনর্থক অর্থব্যয়কারী স্ত্রীকে অথবা সেইরূপ শুন্ধকে সম্পত্তির উত্তরাধিকারে নিযুক্ত করিলে; তাহা পরাজয়ের কারণ হইয়া থাকে।

১১৩। ইতি হেতৎ বিজানাম, একাদসমো সো পরাভবো,
দ্বাদসমং ভগবা বৃহি, কিং পরাভবতো মুখৎ?

^১ - দারেহ সম্ভুট্টো (ক)

^২ - পদিস্সতি (সী)

^৩ - দিস্সতি (সী-ই)

^৪ - ঠাপেতি (সী- ই) থপেতি (ক)

অনুবাদঃ পরাজয়ের একাদশ কারণ জানিতে পারিলাম। হে ভগবান! এখন পরাজয়ের দ্বাদশ কারণ কি প্রকাশ করুন।

১১৪। অপ্পতোগো মহাত্মণ্হো, খণ্ডিয়ে জাঘতে কুলে,

সো চ রজ্জং পথ্যতি, তৎ পরাভবতো মুখং।

অনুবাদঃ সামান্য ধনের অধিকারী অথচ মহাত্মণার অধীন ব্যক্তি এবং যেই ব্যক্তি ক্ষত্রিয়বংশে জন্মধারণ করিয়া তৃষ্ণায় বশীভৃত হইয়া অলঞ্চ পরের রাজ্য লাভের ইচ্ছা করে; তাহাও পরাজয়ের কারণ হইয়া থাকে।

১১৫। এতে পরাভবে লোকে, পণ্ডিতো সমবেক্ষিয়,

অরিধো দস্সন সম্পন্নো, স লোকং ভজতে সিবন্তি।

অনুবাদঃ এই জগতে আর্যসত্য দর্শন করিয়া পণ্ডিতব্যক্তি পরাজয়ের এই সকল কারণ পুনঃপুন চিন্তা করিয়া বর্জনীয় বিষয় বর্জন করেন এবং কুশল-কর্মাদি সম্পাদন করেন। ফলে ইহলোকে তিনি পরাজিত না হইয়া; সকলের সম্মানিত ও পৃজিত হন।

পরাভব সূত্র সমাপ্ত।

— — — O — — —

৭। বসল সুত্তং-বৃষল সূত্র

এবং মে সুত্তং- একং সময়ং ভগবা সাবথিযং বিহরতি জেতবনে অনাথপিণ্ডিকস্ম আরামে। তথ খো ভগবা পুরোণ্হ সময়ং নিবাসেত্তা পশ্চাচীবরমাদায় সাবথিযং পিণ্ডায় পরিসি। তেন খো পন সময়েন অগ্রগিক ভারদ্বাজস্ম ব্রাহ্মণস্ম নিবেসনে অগ্রগিপজ্জলিতো হোতি আহুতি পংগৃহিত। অথ খো ভগবা সাবথিযং সপদানং পিণ্ডায় চরমানো যেন অগ্রগিকভারদ্বাজস্ম ব্রাহ্মণস্ম নিবেসনং তেনুপসঞ্জকমি। অদসা খো অগ্রগিকভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো শুগবন্তং দূরতো'ব আগচ্ছন্তং দিষ্মান ভগবন্তং এতদবোচ- “তত্ত্বে” মুডক! তত্ত্বের সমণক! তত্ত্বের বসলক! তিট্ঠীতি।

অনুবাদ : আমি এইরূপ শুনিয়াছি :

এক সময় ভগবান শ্রাবণ্তী নগরে অনাথপিণ্ডিকের জেতবন বিহারে বাস করিতেছিলেন। একদিন ভগবান পূর্বাহ সময়ে চীবর পরিহিত হইয়া পাত্র ও চীবর লইয়া ভিক্ষার জন্য শ্রাবণ্তী নগরে প্রবেশ করিলেন। তখন অগ্রগিকভারদ্বাজ ব্রাহ্মণের গৃহে জ্বলন্ত আগুনে আহুতি বা পূজার অর্ধ্য দেওয়া হইতেছিল। অতঃপর ভগবান শ্রাবণ্তী নগরে দ্বারে দ্বারে পিণ্ডপাতের জন্য নিচৰণ করিয়া, অগ্রগিকভারদ্বাজ ব্রাহ্মণের গৃহে উপস্থিত হইলেন। অগ্রগিকভারদ্বাজ ব্রাহ্মণ দূর হইতে ভগবানকে আসিতে দেখিয়া বলিলেনঃ— ‘হে মুডিত মন্ত্রক! হে শ্রমণ! হে বৃষল!, সেইখানে দাঁড়াও।’

এবং বুঝে ভগবা অগ্রগিকভারদ্বাজং ব্রাহ্মণং এতদবোচ- জানাসি পন তৃৎ ব্রাহ্মণ, বসলং বা বসল করণে বা ধন্মেতি? ন খো অহং ভো গোতম! জানামি ধসলং বা বসলকরণে বা ধন্মেতি। সাধু মে ভবং গোতমো তথা ধন্মং দেসেতু ধথাহং জানেয়ৎ বসলং বা বসলকরণে বা ধন্মেতি। তেনহি ব্রাহ্মণ! সুণাহি সাধুকং মনসি করোহি ভাসিস্মামীতি। এবত্ত্বাতি খো অগ্রগিকভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো ভগবতো পচস্মোসি, ভগবা এতদবোচ-

অনুবাদ : এইরূপ বলিলে ভগবান অগ্রগিকভারদ্বাজ ব্রাহ্মণকে বলিলেনঃ— হে “ব্রাহ্মণ! ইহা তুমি জান কি? কাহাকে বৃষল বা নীচজাতি বলা হয় এবং কি কারণে বৃষল বা নীচজাতি হইয়া থাকে।

‘ অত্ত্বে (স্যা-ক)

না হে শ্রমণ! কে বৃষল বা নীচজাতি এবং কি কারণে বৃষল হয়, তাহা আমি
জানি না। হে গৌতম! আপনি নিজেই উহা আমার কাছে এমনভাবে প্রকাশ
করুন, যাহাতে আমি বৃষল বা নীচজাতি কে তাহা জানিতে পারি এবং কি
কারণে বৃষল বা নীচজাতি হয় তাহাও জানিতে পারি।'

'হে ব্রাহ্মণ! তাহা হইলে শুন, উত্তমরূপে অবধারণ কর, আমি তাহা
বলিতেছি।'

'হ্যাঁ, অতি উত্তমরূপে শুনিব' এই বলিয়া অগ্রগিকভাবান্বাজ ব্রাহ্মণ ভগবানকে
প্রত্যুত্তর দিলেন।

তখন ভগবান এইরূপ বলিলেন-

১১৬। কোথনো উপনাহী চ- পাপমক্ষী চ যো নরো,

বিপন্নদিট্টিং মায়াবী- তৎ জগ্রঞ্জ বসলো ইতি। ১

অনুবাদ : যেই ব্যক্তি ক্রোধাধীন, হিংসুক; যে নিজে পাপ করিয়া তাহা
গোপন করে; যেই ব্যক্তি মিথ্যাদৃষ্টি-পরায়ণ ও মায়াবী; তাহাকেই বৃষল বা
নীচজাতি বলিয়া জানিবে।

১১৭। একজৎ বা দ্বিজং^১ বা'পি, যো'ধ পাণানি বিহিংসতি,

যস্স পাণে দয়া নথি, তৎ জগ্রঞ্জ বসলো ইতি। ২

অনুবাদ : যেই ব্যক্তি এই জগতে একজ (পশু ইত্যাদি) অথবা দ্বিজ (পশ্চী
ম ইত্যাদি) প্রাণীসকলকে হিংসা করে, যে দয়ামায়া শূন্য; তাহাকেও বৃষল বা
নীচজাতি বলিয়া জানিবে।

১১৮। যো হন্তি পরিপুন্ধতি^২, গামানি নিগমানি চ,

নিগঃহকো^৩ সমগ্রঞ্জতো, তৎ জগ্রঞ্জ বসলো ইতি। ৩

অনুবাদ : যেই ব্যক্তি গ্রাম ও নগরসমূহ বিনাশ করে, উহাদের বিরুদ্ধে
চক্রান্ত করে; যে লাক্ষণাকারী ও কুমতলবী, তাহাকে বৃষল বা নীচজাতি বলিয়া
জানিবে।

১১৯। গামে বা যদি বা'রঞ্জেণ, যং পরেসং মমাযিতং,

থেয্যা অদিন্মাদেতি^৪, তৎ জগ্রঞ্জ বসলো ইতি। ৪

^১ - দ্বিজং (ই)

^২ - উপরুম্বেতি (স্যা) উপরুম্বতি (ক)

^৩ - নিগঃহাতকো (?)

^৪ - অদিন্ম আদিযতি (সী- ই)

অনুবাদ ৪ যেই ব্যক্তি গ্রামে কিঞ্চা অরণ্যে অপরের অধিকারভুক্ত ধন-সম্পত্তি চুরি করিয়া আনয়নপূর্বক তাহা নিজে ভোগ করে, তাহাকেও বৃষল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে।

১২০। যো হবে ইগমাদায, চুজ্জমানো পলায়তি,

ন হি তে ইগমৰ্থী'তি, তৎ জঞ্জেণ্ণা বসলো ইতি। ৫

অনুবাদ ৫ যেই ব্যক্তি ধন বা কর্জ গ্রহণ করিয়া তাহা পরিশোধ করিবার শয়ে গোপনে পলাইয়া যায় অথবা খুঁজিতে গেলে বলে- “আমি তোমার কাছে ঝণ্ডী নহি”। তাহাকেও বৃষল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে।

১২১। যো বে কিঞ্চিক্ষকম্যতা, পলুম্বিং বজন্তৎ জনৎ,

হস্তা কিঞ্চিক্ষমাদেতি, তৎ জঞ্জেণ্ণা বসলো ইতি। ৬

অনুবাদ ৬ যেই ব্যক্তি সামান্য পরিমাণ বিষয়-সম্পদও লাভ করিবার ইচ্ছায়, পথে বিচরণকারী ব্যক্তিকে হত্যা করিয়া সামান্য (পরিমাণ) জিনিস কাঁড়িয়া লয়, তাহাকেও বৃষল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে।

১২২। যো অন্তহেতু পরহেতু, ধন হেতু চ^১ যো নরো,

সক্ষিপ্তুট্টো মুসা ব্রুহি, তৎ জঞ্জেণ্ণা বসলো ইতি। ৭

অনুবাদ ৭ যেই ব্যক্তি নিজের জন্য, পরের জন্য কিঞ্চা ধন-সম্পত্তির জন্য লাঞ্ছায়পে জিঙ্গাসিত হইয়া মিথ্যাকথা বলিয়া থাকে; তাহাকেও বৃষল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে।

১২৩। যো এগাতীনৎ বা সবীনৎ বা, দারেসু পটিদিস্সতি,

সাহসা^২ সম্পিয়ায়তি, তৎ জঞ্জেণ্ণা বসলো ইতি। ৮

অনুবাদ ৮ যেই ব্যক্তি আত্মীয় কিঞ্চা বন্ধু-বান্ধবদের স্তীর নিকটে উপস্থিত হইয়া সহসা তাহাদের প্রতি আসন্ত হয়; তাহাকেও বৃষল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে।

১২৪। যো মাতরং বা পিতরং বা, জিনুকং গতযোর্বনৎ,

পহু সন্তো ন ভরতি, তৎ জঞ্জেণ্ণা বসলো ইতি। ৯

অনুবাদ ৯ যেই ব্যক্তি নিজে ধনবান হইয়া বিগত - যৌবন বৃদ্ধ পিতা - মাতাকে পোষণ করে না, তাহাকেও বৃষল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে।

^১ ধন হেতুব (ক)

^২ সহসা (সী- স্যা)

১২৫। যো মাতরং বা পিতরং বা, ভাতরং ভগিনিঃ সমুং,

হস্তি রোসেতি বাচায়, তৎ জঞ্জ্ঞণ বসলো ইতি । ১০

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি মাতা, পিতা, ভাই, বোন অথবা শুশুর-শ্বাশুরিকে দুর্ভাবিত বাক্যে যন্ত্রণা দেয়, তাহাকেও বৃষল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে ।

১২৬। যো অথং পুচ্ছিতো সন্তো, অনথমনুসাসতি,

পটিচ্ছন্নেন মন্ত্রেতি, তৎ জঞ্জ্ঞণ বসলো ইতি । ১১

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি হিতকথা জিজ্ঞাসিত হইয়া অনর্থে অনুশাসন করে, সৎবুদ্ধি নিতে গেলে কু-বুদ্ধি দেয়, অনর্থের জন্য গোপনীয় স্থানে মন্ত্রণ করে; তাহাকেও বৃষল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে ।

১২৭। যো কতৃ পাপকং কম্মং, মা মৎ জঞ্জ্ঞণতি ইচ্ছতি^১,

যো পটিচ্ছন্নকম্মন্তো, তৎ জঞ্জ্ঞণ বসলো ইতি । ১২

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি পাপকাজ করিয়া ‘আমাকে কেহ না জানুক’, এই চিন্তা করিয়া পাপকাজ গোপন করে, অথচ মুখে পবিত্রতা দেখায়; তাহাকেও বৃষল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে ।

১২৮। যো বে পরকুলং গভ্রা, ভুত্তানং^২ সুচিত্তোজনং,

আগতং নপ্তচিপুজ্জতি, তৎ জঞ্জ্ঞণ বসলো ইতি । ১৩

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি পরের বাড়ীতে যাইয়া ভালো খাদ্যদ্রব্যাদি ভোজন করে; অথচ নিজ ঘরে আগত হইলে, সেই সৎকারারীকে উন্ম খাদ্যদ্রব্যাদি পরিবেশন করে না; তাহাকেও বৃষল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে ।

১২৯। যো ব্রাঞ্ছণং বা সমণং বা, অঞ্জ্ঞণং বা^৩ পি বনিক্রকং,

মুসাবাদেন বধেতি, তৎ জঞ্জ্ঞণ বসলো ইতি । ১৪

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি শ্রমণ, ব্রাঞ্ছণ অথবা অন্য দরিদ্র যাচকগণকে মিথ্যাকথা বলিয়া প্রতারণা করে, তাহাকেও বৃষল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে ।

১৩০। যো ব্রাঞ্ছণং বা সমণং বা, ভুক্তকালে উপট্টিতে,

রোচেতি বাচা ন চ দেতি, তৎ জঞ্জ্ঞণ বসলো ইতি । ১৫

^১ - অভিধম্যে পস্সিতকং ।

^২ - ভুত্তা চ (স্যা- ক)

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি খাইবার সময় ত্বাক্ষণ বা শ্রমণ উপস্থিতি দেখিলে তাহাদিগকে কর্কশ কথা বলে, অথচ কিছুই দেয় না; তাহাকেও বৃষ্টল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে।

১৩১। অসতং ঘোধ পত্রুতি, মোহেন পলিগুঠিতো,

কিঞ্চিকথং নিজগীসানো^১, তৎ জঞ্জ্ঞা বসলো ইতি। ১৬

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি অজ্ঞানতাবশতঃ অপরের জিনিসের প্রতি লোভাসন্ত হইয়া তাহা লাভের জন্য মিথ্যার আশ্রয় গ্রহণ করে, তাহাকেও বৃষ্টল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে।

১৩২। যো চতুনং সমুক্তংসে, পরে চ মবজানাতি^২,

নিহীনো সেন মানেন, তৎ জঞ্জ্ঞা বসলো ইতি। ১৭

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি নিজেই নিজের সুখ্যাতি করে, অপরকে যে ঘৃণা করে এবং অহংকারে স্ফীত হয়; তাহাকেও বৃষ্টল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে।

১৩৩। রোসকো কদরিযো চ, পাপিচ্ছা মছরী সঠো,

অহিরিকো অনোন্তপী, তৎ জঞ্জ্ঞা বসলো ইতি। ১৮

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি অত্যন্ত ক্রোধী, স্বার্থপর, পাপীষ্ঠ, মাত্সর্যপরায়ণ, দুষ্ট, পাপকর্ম করিতে লজ্জা ও ভয় যাহার নাই; তাহাকেও বৃষ্টল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে।

১৩৪। যো বুদ্ধং পরিভাসতি, অথ বা তস্ম সাবকং,

পরিবাজং^৩ গহট্টং বা, তৎ জঞ্জ্ঞা বসলো ইতি। ১৯

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি বুদ্ধ অথবা তাঁহার শ্রাবককে এবং পরিব্রাজক অথবা পুরীশোককে তিরক্ষার বা ভৎসনা করে; তাহাকেও বৃষ্টল বা নীচজাতি বলিয়া জানিবে।

১৩৫। যো বে অনরহং^৪ সন্তো, অরহং পটিজানাতি^৫,

চোরো সব্রক্ষাকে লোকে, এসো খো বসলাধমো;

এতে খো বসলা বুন্ত ম্যায়ে তে পকাসিতা। ২০

^১ নিজগীসানো (সী- স্যা- কং- ই)

^২ মবজানতি (সী- স্যা- ই)

^৩ পরিবাজং (ক)। পরিবাজকং (স্যা- কং)

^৪ অনরহা (সী- ই)

^৫ পটিজানতি (সী- স্যা- ই)

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি অরহত না হইয়াও নিজকে অরহত বলিয়া প্রকাশ করে; আবৃক্ষ, দেব-মানব লোকে সে মহাচোর বলিয়া বিবেচিত হয়। সেই ব্যক্তি বৃষলের চাইতেও অধম। এইরূপে আমি তোমাকে বৃষলের কথা প্রকাশ করিলাম।

১৩৬। ন জচ্ছা বসলো হোতি, ন জচ্ছা হোতি ব্রাক্ষণগো,

কম্ভুনা বসলো হোতি, কম্ভুনা হোতি ব্রাক্ষণগো। ২১

অনুবাদঃ জন্মের দ্বারা কেহ বৃষল হয় না, জন্মের দ্বারা কেহ ব্রাক্ষণও হন না; কর্মের দ্বারাই বৃষল হয়, ব্রাক্ষণও কর্মের দ্বারাই হইয়া থাকেন।

১৩৭। তদমি নাপি জানাথ, যথামেদং^১ নিদস্সনং,

চঙ্গল পুত্রো সোপাকো^২ মাতঙ্গো ইতি বিস্মৃতো। ২২

অনুবাদঃ হে ব্রাক্ষণ! যেই নির্দশন আমি দিতেছি ঐ নির্দশনানুসারে তুমি বৃষল-তত্ত্ব জানিয়া লইবে; যেমন- চঙ্গলপুত্র সোপাক “মাতঙ্গ” নামে সকলের কাছে বিখ্যাত হইয়াছিলেন।

১৩৮। সো যসৎ পরমৎ পত্রো^৩, মাতঙ্গোঘৎ সুদুর্গ্রাভৎঃ,

আগছুৎ তস্মসুপট্ঠানং, খন্তিয়া ব্রাক্ষণা বহু। ২৩

অনুবাদঃ তিনি সুদুর্গ্রাভ মাতঙ্গাত্ম এবং পরম যশ কীর্তি লাভ করিয়াছিলেন; এবং অনেক ক্ষত্রিয় ও ব্রাক্ষণপুত্র আসিয়া তাঁহাকে সেবা পরিচর্যা করেছিলেন।

১৩৯। সো দেবযানমারুয়হ, বিরজৎ সো মহাপথৎঃ,

কামরাগৎ বিরাজেত্তা, ব্রহ্মলোকৃপগো অহু;

ন নং জাতি নিবারেসি, ব্রহ্মলোকৃপত্তিয়া। ২৪

অনুবাদঃ তিনি মাতঙ্গ দেবযানে আরোহণপূর্বক পরিশুদ্ধ মহাপথে উন্নীত হইয়া, কামরাগ ত্যাগ করিয়া ব্রহ্মলোকে উপনীত হইয়াছিলেন; জাতি তাঁহাকে ব্রহ্মলোকে উপনীত হওয়ার সময় বাঁধা দিতে পারে নাই।

১৪০। অঞ্জয়কা কুলে জাতা, ব্রাক্ষণ মন্ত্রবন্ধুনো,

তে চ পাপেসু কন্মেসু, অভিণ্হমুপদিস্মসরে। ২৫

অনুবাদঃ কিন্তু দৈবজ্ঞ ব্রাক্ষণবৎশে জন্মগ্রহণ করিয়া মন্ত্রবন্ধু ব্রাক্ষণেরাও প্রায় সময় পাপকর্ম সম্পাদন করিয়া থাকে।

^১ - যথামেদঃ

^২ - সপাকো (?)

^৩ - সো যস্মপরমপত্রো (স্যা- ক)

১৪১। দিট্টেবধম্যে গারহ্যা, সম্পরাযে চ দুগ্গতিঃ,

ন নে জাতি নিবারেতি, দুগ্গত্যা^১ গরহায বা । ২৬

অনুবাদ ৪ যে ব্যক্তি আপন পাপকর্মে দৃষ্টধর্মে বা ইহকালে তীব্র নিষ্ঠাগ্রস্ত হয় এবং মরণের পর দুর্গতিতে জনগ্রহণ করে। তাহাকে তার জাতিত্ব দুর্গতিতে জন্ম এবং তীব্রনিষ্ঠা হইতে রক্ষা করিতে পারে না।

১৪২। ন জচ্ছা বসলো হোতি, ন জচ্ছা হোতি ব্রাক্ষণো,

কম্মুনা বসলো হোতি, কম্মুনা হোতি ব্রাক্ষণো । ২৭

অনুবাদ ৫ জন্মের কারণে কেহ বৃষল বা নীচজাতি হয় না, জন্মের কারণে কেহ ব্রাক্ষণও হন না; কর্মের দ্বারা বৃষল বা নীচজাতি হয়, ব্রাক্ষণও কর্মের দ্বারাই হইয়া থাকেন।

এবং বুদ্ধে অগ্রগিকভারদ্বাজো ব্রাক্ষণো ভগবন্তং এতদবোচ- ‘অভিক্ষতং তো গোতম! অভিক্ষতং তো গোতম! সেয়থাপি তো গোতম! নিক্ষুজ্জিতং বা উক্তুজ্জেব্য, পাটিচ্ছন্নং বা বিবরেব্য, মূলহস্স বা মগ্গং আচিক্খেব্য, অন্ধকারে বা তেলপজ্জেনাত্তং ধারেব্য; চক্খুমন্ত্রো বৃপানি দক্ষিণ্টীতি! এবমেব তোতা গোতমেন অনেক পরিযায়েন ধম্মো পকাসিতো, এসাহং ভগবন্তং গোতমং সরণং গচ্ছামি, ধম্মক্ষণ ভিক্খুসংজ্ঞং, উপাসকং মৎ ভবং গোতমো ধারেতু অজ্ঞতগ্রন্থে পাগুপেতং সরণং গতন্তি।

অনুবাদ ৫ এইরূপ বলিলে অগ্রগিকভারদ্বাজ ব্রাক্ষণ ভগবানকে বলিলেনঃ— হে গৌতম! “খুবই উন্মত্ত! গৌতম! খুবই উন্মত্ত! যেমন হে গৌতম! নিশ্চয়ুখী পাত্র উর্ধ্বমুখী করা হয়, আচ্ছদিত বস্তুকে উন্মুক্ত করা হয়, পথভ্রষ্টকে পথ দেখানো হয়, চক্ষুঘানকে অন্ধকারে রূপ দর্শনের নিমিত্ত যেমন তৈলপ্রদীপ ধারণ করা হয়, তেমনি শ্রদ্ধেব্য গৌতম কর্তৃক বিভিন্ন প্রকারে ধর্ম প্রকাশিত হইয়াছে। আমি মাননীয় গৌতমের, তাহার প্রচারিত ধর্মের এবং ভিক্খুসংঘের শরণ গ্রহণ করিতেছি। পূজনীয় গৌতম! আজ হইতে জীবনের শেষ সময় পর্যন্ত আমাকে আপনার আশ্রিত উপাসক হিসাবে গ্রহণ করুন।”

বৃষল সূত্র সমাপ্ত।

-----o-----

^১- দুগ্গত্যা (সী-স্যা-কং-ই)

৮। মেত্ত সুভ্র-মেত্রী সূত্র

যস্মানুভাবতো যক্খা নেব দস্সেন্তি ভিংসনং,
যম্হি চেবানুয়জ্ঞেন্তো রত্তিং দিব মতন্দিতো ।
সুখং সুপতি সুত্তো চ পাপং কিঞ্চিৎ ন পস্সতি,
এবমাদি গুণোপেতং পরিত্বং তৎ ভগাম হে ।

অনুবাদ ৪ যাহার প্রভাবে যক্ষগণ ভীষণ ভয় দেখাইতে পারে না, সেই মেত্রী পরিত্রাণ দিনরাত আলস্যহীন হইয়া পুনঃপুন ভাবনা করিলে, সুখে নিন্দা যায়; এবং নিন্দিতাবস্থায় কোন পাপস্থপ্ত দেখে না । এইরূপ শ্রেষ্ঠগুণযুক্ত সেই পরিত্রাণ আমরা পাঠ করিতেছি ।

১৪৩। করণীয়মথ কুসলেন যন্তং সন্তং পদং অভিসমেচ,
সক্তো উজু চ সুহুজু^১ চ সুবচো চস্ম মৃদু অনতিমানী । ১

অনুবাদ ৫ যিনি কল্যাণকর করণীয় কুশল কর্ম দ্বারা শান্তিপদ নির্বাণ অধিগত করিতে ইচ্ছুক;-তিনি সরল, অতিসরল, মিষ্টভাষী, মৃদু, ভদ্র-ন্যৰ-মার্জিত এবং অহংকারশূন্য হন ।

১৪৪। সন্তুস্মকো চ সুভরো চ অপ্পকিছো চ সল্লাহুকবৃত্তি,
সন্তিন্দ্রিযো চ নিপকো চ অপ্পগব্বত্তো কুলেসু অননুগিন্ধে । ২

অনুবাদ ৫ তিনি যথালাভে সন্তুষ্ট থাকেন, সুভরণীয় (সুখপোষ্য), অল্পকৃতা (নানা কাজে অলিপ্ত), সংলঘুত্তিসম্পন্ন (নিজ অফেপরিক্ষারে তুষ্ট), ইন্দ্ৰিয়নিচয় শান্ত, চঞ্চলতাহীন, পাপকর্মে লজ্জাশীল এবং গৃহীকুলের প্রতি অনাসক্ত চিন্ত সম্পন্ন হন ।

১৪৫। ন চ খুদ্দং সমাচরে, কিঞ্চিৎ যেন বিশ্বং পরে উপবদ্দেযুং,
সুখিনো বা খেমিনো হোস্তু সবেৰে সত্তা^২ ভবন্তু সুখিত'ত্তা । ৩

অনুবাদ ৫ তিনি এমন কোন ক্ষুদ্র পাপকর্মও করেন না, যাহার জন্য অন্য জ্ঞানীগণ তাহার নিদা করিতে পারেন । সকল জীব সুখী হউক, ভয়হীন বা নিরূপদ্রব হউক এবং কায়িক ও মানসিক সুখে সুখী হউক; নিত্য মনে মনে এইরূপ মেত্রীভাব তিনি পোষণ করেন ।

^১ - সুজু (সী)

^২ - সবেৰে সত্তা (সী- স্যা)

১৪৬। যে কেচি পাণভূতথি তসা বা থাবরা বা অনবসেসা,

দীঘা বা যে ব মহল্লা^১ বা মঞ্জিমা রস্মকাণুকথুলা । ৪

অনুবাদ ৪ যে সকল প্রাণী ভীত বা অভীত, দীর্ঘ, ত্রুষ্ট, বৃহৎ, মধ্যম, সৃষ্ট
অথবা স্তুল সেই সকল প্রাণী ।

১৪৭। দিট্ঠা বা যেব অদিট্ঠা,^২ যে ব^৩ দূরে বসন্তি অবিদূরে,

ভূতা বা সম্ভবেসী ব^৪ সবে সত্ত্বা ভবন্তু সুখিতত্ত্বা । ৫

অনুবাদ ৪ যে সকল প্রাণী দৃশ্য ও অদৃশ্য, যাহারা দূরে বা নিকটে আর
যাহারা জনিয়াছে বা জনিবে; তাহারা সকলেই সুখী হউক ।

১৪৮। ন পরো পরং নিকুরোথ, নাতিমগ্ন্যেথ কথচি নং কিঞ্চিৎ^৫,

ব্যারোসনা পটিঘসগ্ন্যে নাগ্নগ্রমগ্ন্যস্ম দুক্খমিছেয় । ৬

অনুবাদ ৪ তোমরা পরম্পর পরম্পরকে বপ্তনা করিও না । অপর কাহাকেও
কিছুতেই কায়-বাক্য দ্বারা ঘৃণা অবজ্ঞা করিও না এবং ক্রোধ ও হিংসার
বশবত্তী হইয়া অপর কাহারও দুঃখ দুর্দশা ইচ্ছা করিও না ।

১৪৯। মাতা যথা নিযং পুন্তং আযুসা একপুন্তমনুরক্ষে,

এবশ্বি সর্বভূতেসু মানসং ভাবযে অপরিমাণং । ৭

অনুবাদ ৪ মাতা যেমন নিজের গর্ভজাত একমাত্র পুত্রকে আপন জীবন
দিয়াও বিপদ-আপদ হইতে রক্ষা করেন; তেমনি সমষ্টি প্রাণীর প্রতি সীমাহীন
অপরিমেয় মেত্রীভাব উৎপাদন করিবে ।

১৫০। মেওপ্ত সর্বলোকস্মিৎ, মানসং ভাবযে অপরিমাণং,

উন্ধং অধো চ তিরিয়ত্বং, অসম্বাধং অবেরমসপন্তং । ৮

অনুবাদ ৪ এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ডের সর্বত্র উপরে, নীচে, আড়াআড়িভাবে,
চতুর্পার্শ্বে যে সকল প্রাণীসমূহ আছে, তাহারা বাধাহীন ও শত্রুহীন হউক ।
শীঘ্রচিত্তে সর্বদা এইরূপ অপরিমেয় মেত্রীভাব পোষণ করিবে ।

^১ - মহল্ল (?)

^২ - অদিট্ঠ (!)

^৩ - যে চ (সী- স্যা- কং- ই)

^৪ - ভূতা বা সম্ভবেসী বা (স্যা- কং- ই- ক)

^৫ - নং কিঞ্চিৎ (সী- ই) | নং কিঞ্চিৎ (স্যা) | ন কিঞ্চিৎ (ক)

১৫১। তিট্ঠঠঞ্চরং নিসিন্নো বা সযনো ব^১, যাৰ তস্ম বিগতমিদ্যো^২,
এতৎ সতিৎ অধিট্ঠেয়, ব্ৰহ্মমেতৎ বিহারমিধমাত্তু । ৯

অনুবাদ ৪ দাঁড়ান অবস্থায়, পথ চলিতে, উপবেশনে অথবা শয়নকালে
যতক্ষণ পর্যন্ত নিদ্রা না আসে ততক্ষণ পর্যন্ত আলস্যহীনভাবে স্মৃতিমান হইয়া
মেত্রাচিত্তে অবস্থান কৰাকে ‘ব্ৰহ্মবিহার’ বলা হইয়া থাকে ।

১৫২। দিট্ঠঠঞ্চ অনুপগ্রহম সীলবা দস্মনেন সম্পন্নো;

কামেসু বিনয়^৩ গেধৎ ন হি জাতু গ্ৰত্তসেয়ৎ পুনরেতীতি । ১০

অনুবাদ ৪ শীলবান ও সম্যক্তদৃষ্টিসম্পন্ন অনাগামী ব্যক্তি মিথ্যাপথ ত্যাগ
কৰিয়া, ভোগ লালসা ও কামবাসনা পরিত্যাগ কৰিয়া পুনরায় গৰ্ভাশয়ে
জন্মগ্রহণ কৰিতে আসেন না । অৰ্থাৎ শুন্ধ্যবাস ব্ৰহ্মলোকে উৎপন্ন হইয়া
সেখানেই পরিনির্বাণ লাভ কৰিয়া থাকেন ।

মেত্রী সূত্র সমাপ্ত ।

— — — ০ — — —

^১ - বা (সী- স্যা- কং- ই)

^২ - বিগতমিদ্যো (বহুসু)

^৩ - বিনেয় (সী- স্যা- ই)

৯। হেমবত সুভৎ-হেমবত সূত্র

১৫৩। অজ্ঞ পঞ্চরসো উপোসথো, (ইতি সাতাগিরো যক্খো)

দিবা' রন্তি উপটাঠিতা ।

অনোমনামৎ সখারাং, হন্দ পস্সাম গোতমৎ । ১

অনুবাদ ৪ : সাতাগির যক্ষ বলিলেন, — “আজ পঞ্চদশী উপোসথ দিনে; কি মধুর মনোহর রাত্রি উপস্থিত হইয়াছে। চল আজ প্রসিদ্ধ সর্বজ্ঞ শান্তা শিক্ষক গৌতমকে দেখিব।”

১৫৪। কচি মনো সুপণিহিতো, (ইতি হেমবতো যক্খো)

সবু ভৃতেসু তাদিনো ।

কচি ইট্টে অনিট্টে চ, সঙ্কপ্সস বসীকতা । ২

অনুবাদ ৪ : হেমবত যক্ষ বলিলেন, — “তিনি কি সকল প্রাণীর প্রতি দয়াচিত্ত সম্পন্ন? সুখ-দুঃখে তাঁহার চিন্ত সংকল্প বশীভৃত কি?”

১৫৫। মনো চস্ম সুপণিহিতো, (ইতি সাতাগিরো যক্খো)

সবুভৃতেসু তাদিনো ।

অথো ইট্টে অনিট্টে চ সঙ্কপ্সস বসীকতা । ৩

অনুবাদ ৪ : সাতাগির যক্ষ বলিলেন, — “তিনি নিশ্চয়ই সকল প্রাণীর প্রতি দয়াচিত্তসম্পন্ন এবং সুখ-দুঃখে তাঁহার চিন্ত সংকল্প বশীভৃত।”

১৫৬। কচি অদিনং নাদিযতি, (ইতি হেমবতো যক্খো)

কচি পাণেসু সঞ্জ্ঞতো

কচি আরা পমাদম্হা কচি বানং ন রিঙ্গতি । ৪

অনুবাদ ৪ : হেমবত যক্ষ বলিলেন, — “তিনি যাহা দেওয়া হয় নাই, তিনি কি তাহা গ্রহণ করেন? তিনি প্রাণীদের প্রতি কি অত্যাসংযত? তিনি কি প্রমত্ত হইতে দূরে অবস্থান করেন? তিনি ধ্যান পরিত্যাগ করেন না?

১৫৭। ন সো অদিনং আদিযতি, (ইতি সাতাগিরো যক্খো)

অথো পাণেসু সঞ্জ্ঞতো,

অথো আরা পমাদম্হা, বুদ্ধে বানং ন রিঙ্গতি । ৫

অনুবাদ ৪ : সাতাগির যক্ষ বলিলেন, — “তিনি নিশ্চয়ই যাহা দেওয়া হয় নাই, তাহা গ্রহণ করেন না। প্রাণীদের প্রতি তিনি অত্যাসংযত। তিনি প্রমাদ হইতে দূরে অবস্থান করেন। তিনি সমাধি অপরিত্যক্ত বুদ্ধ।”

^১ - দিব্যা (সী- স্যা- কং- ই)

১৫৮। কচি মুসা ন ভগতি, (ইতি হেমবতো যক্খো) কচি ন ধীণব্যাপ্তথো;
কচি বেভৃতিকং নাহ, কচি সম্ভৎ ন ভাসতি। ৬

অনুবাদ ৪ হেমবত যক্ষ বলিলেন,- “তিনি কি মিথ্যা কথা বলেন না? তিনি
সঠিক কি? অপরকে কি তিনি নিষ্ঠা করেন না? তিনি কি নিরর্থক কথা বলেন
না?

১৫৯। মুসা চ সো ন ভগতি, (ইতি সাতাগিরো যক্খো)
অথো ন ধীণব্যাপ্তথো।

অথো বেভৃতিযং নাহ, মন্ত্রা অথং চ^১ ভাসতি। ৭

অনুবাদ ৫ সাতাগির যক্ষ বলিলেন,- নিশ্চয়ই তিনি মিথ্যা কথা বলেন না।
তিনি কর্মমুক্ত। অপরকে তিনি নিষ্ঠা করেন না। নিরর্থক কথা বলেন না এবং
তিনি চিন্তা করিয়া অর্থপূর্ণ কথা বলিয়া থাকেন।

১৬০। কচি ন রজ্জতি কামেসু, (ইতি হেমবতো যক্খো)
কচি চিত্তং অনাবিলং,

কচি মোহং অতিক্ষেত্রে, কচি ধন্মেসু চক্খুমা। ৮

অনুবাদ ৬ হেমবত যক্ষ বলিলেন,- তিনি কামসু ত্যাগ করিয়াছেন কি?
তাঁহার চিত্ত অনাবিল পরিব্রত কি? তিনি কি অজ্ঞানতা মুক্ত? ধর্মসমূহে কি তিনি
চক্ষুশ্বান?

১৬১। ন সো রজ্জতি কামেসু, (ইতি সাতাগিরো যক্খো)
অথো চিত্তং অনাবিলং।

সরবমোহং অতিক্ষেত্রে, বুদ্ধো ধন্মেসু চক্খুমা। ৯

অনুবাদ ৭ সাতাগির যক্ষ বলিলেন,- “নিশ্চয়ই তিনি কামভোগে আসন্ত
নহেন। তাঁহার মন পরিব্রত। তিনি সকল অজ্ঞানতা অতিক্রম্য হইয়াছেন। বুদ্ধ
সংস্কারধর্মসমূহে চক্ষুশ্বান।”

১৬২। কচি বিজ্ঞায সম্পন্নো, (ইতি হেমবতো যক্খো) কচি সংসুন্ধচারণে,
কচি'স্স আসবা যীগা, কচি নথি পুনৰ্ভবো। ১০

অনুবাদ ৮ হেতবত যক্ষ বলিলেন,- “তিনি বিদ্যাচরণসম্পন্ন কি? তিনি কি
শুন্ধাচরণকারী? তাঁহার আসবসমূহ ক্ষয় হইয়াছে কি? তাঁহার কি পুনর্ভব বা
পুনর্জন্ম নাই?”

^১—অথংসো (সী—ই—ক)

১৬৩। বিজ্ঞায চেব সম্পন্নো, (ইতি সাতাগিরো যক্খো) অথো সংসুদ্ধাচরণো,
সর্ব'স্ম আসবা থীণা, নথি তস্ম পুনব্বত্বো । ১১

অনুবাদ ৪ সাতাগির যক্ষ বলিলেন— “নিক্ষয়ই তিনি বিদ্যাচরণসম্পন্ন,
শুদ্ধাচরণকারী । তাহার সকল আসব ক্ষীণ হইয়াছে এবং পুনর্ভব বা পুনর্জন্ম
তাহার নাই ।”

১৬৪। সম্পন্নং মুনিনো চিত্তং, কম্মুনা ব্যপ্পথেন চ,
বিজ্ঞাচরণসম্পন্নং, ধন্মতো নৎ পসংসতি । ১২

অনুবাদ ৪ মুনি করণীয়কর্ম সম্পাদন করিয়া চিত্তের পূর্ণতা সাধন
করিয়াছেন এবং তিনি বিদ্যাচরণসম্পন্ন তাই তাহার ধর্মকেই আমি প্রশংসা
করি ।

১৬৫। সম্পন্নং মুনিনো চিত্তং, কম্মুনা ব্যপ্পথেন চ,
বিজ্ঞাচরণসম্পন্নং, ধন্মতো অনুমোদনি । ১৩

অনুবাদ ৪ মুনি করণীয়কর্ম সম্পাদন করিয়া চিত্তের পূর্ণতা সাধন
করিয়াছেন এবং তিনি বিদ্যাচরণসম্পন্ন । তাই আমি তাহার ধর্মকে অনুমোদন
করি ।

১৬৬। সম্পন্নং মুনিনো চিত্তং, কম্মুনা ব্যপ্পথেন চ,
বিজ্ঞাচরণসম্পন্নং, হন্দ পস্সাম গোতমং । ১৪

অনুবাদ ৪ মুনি করণীয়কর্ম সম্পাদন করিয়া চিত্তের পূর্ণতা সাধন
করিয়াছেন । চল, সেই বিদ্যাচরণসম্পন্ন গৌতমকে আমরা দেখিব ।

১৬৭। এণি জঙ্গং কিসৎ বীরং^১, অশ্পাহারং অলোলুপং,
মুনিং বনশ্চিৎ ঘাযভং, এহি পস্সাম গোতমং । ১৫

অনুবাদ ৪ হরিণের ন্যায় অঙ্গপ্রত্যঙ্গা, কৃশ, বীর, অঙ্গাহারী, অলোলুপ বনে
ধানরত মুনি সেই গৌতমকে এসো আমরা দর্শন করিব ।

১৬৮। সীহং একচরং নাগং, কামেসু অনপেক্খিনং,

উপসঙ্কম্য পুচ্ছাম, মচুপাসম্পমোচনং । ১৬

অনুবাদ ৪ তোগপরিত্যাগী সিংহের ন্যায় কামভোগে অনাসন্ত একচর নাগ
ও বুদ্ধের কাছে উপস্থিত হইয়া আমরা জিজ্ঞাসা করিব,— মার বন্ধন হইতে
কিভাবে মুক্ত হওয়া যায় ?

^১ বীরং (স্যা)

১৬৯। অক্খাতারং পবত্তারং, সববধমান পারগুৎ,

বুদ্ধং বেরভয়াতীতং ময়ং পুচ্ছাম গোতম । ১৭

অনুবাদঃ ধর্মদেশক, কথনকারী, সকল ধর্ম সমূহে পারদর্শী, শত্রুভয়াতীত সেই গৌতম বুদ্ধকে আমরা জিজ্ঞাসা করিব।

১৭০। কিষ্মিংলোকে সমুপ্পন্নো, (ইতি হেমবতো যক্খো)

কিষ্মিং কুরুতি সম্বৰং^১

কিস্ম লোকো উপাদায়, কিষ্মিং লোকো বিহঞ্চ্ছণ্ণতি । ১৮

অনুবাদঃ হেমবত যক্ষ বলিলেন— কিভাবে জগতের উৎপত্তি হইল? কাহার সহিত উহার ঘনিষ্ঠ সমন্বয়? উহা কিসের প্রতি আসক্ত হয় এবং কিসের কারণে দুঃখপ্রাণ হয়?

১৭১। ছসু^২ লোকো সমুপ্পন্নো, (হেমবতা তি ভগবা) ছসু কুরুতি সম্বৰং,

ছন্মের উপাদায়, ছসু লোকো বিহঞ্চ্ছণ্ণতি । ১৯

অনুবাদঃ ভগবান হেমবতকে বলিলেন,— “হে হেমবত! ছয়টি^৩ জিনিসের সাহায্যে জগতের উৎপত্তি; উহার সহিত ছয়টি জিনিসের ঘনিষ্ঠ সমন্বয় রয়িয়াছে। এই ছয় প্রকার উপাদান বা জিনিসের প্রতি আসক্ত হয় এবং ছয় প্রকার জিনিসের দ্বারা উহা দুঃখপ্রাণ হয়।

১৭২। কতমং তৎ উপাদানং, যথ লোকো বিহঞ্চ্ছণ্ণতি,

নিয়ানং পুচ্ছিতো ব্রহ্ম, কতঃ দুক্খ পমুচ্ছতি^৪ । ২০

অনুবাদঃ “জগতের কষ্টদায়ক সেই উপাদান কি? কিভাবে দুঃখ হইতে মুক্তিলাভ করা যায়— তাহা জিজ্ঞাসা করিতেছি, প্রকাশ করুন।

১৭৩। পঞ্চকামগুণ লোকে, মনোচৃষ্ট পবেদিতা,

এথ ছন্মং বিরাজেত্বা, এবং দুক্খ পমুচ্ছতি । ২১

অনুবাদঃ জগতে কামগুণ পাঁচ প্রকার। উহাদের সহিত মন যষ্ট গুণরূপে প্রবিষ্ট হয়। মানুষ ঐ গুণসমূহে বীতরাগ হইয়া দুঃখ হইতে মুক্তি লাভ করিয়া থাকেন।

^১—সম্বৰং (ক)

^২—ছসু (সী—ই)

^৩—বৃপ, শব্দ, গব্ব, রস, স্পর্শ ও মন।

^৪—পমুচ্ছতি (স্যা)

১৭৪। এতৎ লোকস্ম নিয়ানং, অক্খাতৎ বো যথাতথং,

এতৎ বো অহমক্ষামি, এবৎ দুক্খা পমুচ্ছি । ২২

অনুবাদ ৪ এই জগতের মুক্তি প্রদানকারী উপায় তোমাদের কাছে যথাযথভাবে প্রকাশিত হইয়াছে। ‘এইভাবেই দুঃখ হইতে মুক্তিলাভ করা যায়’ এলিয়া আমি তোমাদের কাছে ব্যক্ত করিতেছি।

১৭৫। কো সু'ধ তরতি ওঘং, কো'ধ তরতি অণ্ববং,

অপ্পতিট্টে অনালম্বে, কো গষ্ঠীরে ন সীদতি । ২৩

অনুবাদ ৫ “এই জগতে কে ওঘ (তৃঞ্চাস্ত্রোত) উত্তীর্ণ হন? কে অর্ধব (তৃঞ্চা-সাগর) পারগত হন? অপ্রতিষ্ঠিত ও অবনম্বনহীন হইয়া কে তৃঞ্চা সাগরের গভীরে ডুবে যায় না?”

১৭৬। সর্বদা শীলসম্পন্নো, পঞ্চেণ্বা সুসমাহিতো,

● অঙ্গুত্ত চিন্তী^১ সতিমা, ওঘং তরতি দুত্তরং । ২৪

অনুবাদ ৫ যিনি সর্বদা শীলসম্পন্ন, প্রজ্ঞাবান, সুসমাহিত, আধ্যাত্মিক চিন্তাকারী, শৃতিমান তিনি দুরতিক্রম্য তৃঞ্চাস্ত্রোত অতিক্রম করেন।

১৭৭। বিরতো কামসঞ্চার্য, সর্ব সংযোজনাতিগো,

কন্দীভব পরিক্রীগো, সো গষ্ঠীরে ন সীদতি । ২৫

অনুবাদ ৫ যিনি কামসংজ্ঞা হইতে বিরত; সকল সংযোজন (বন্ধন) ছেদন করেছেন; এবৎ ভবাসক্তি মুক্ত; তৃঞ্চাসাগরের গভীরে ডুবে যান না।

১৭৮। গষ্ঠীর পঞ্চেণ্বং নিপুণথাদস্সিং, অকিঞ্চনং কামভবে অসন্তং,

তৎ পস্সথ সর্বধি বিপ্পমুক্তং, দিবে পথে কমমানং মহেসিং । ২৬

অনুবাদ ৫ তোমরা গষ্ঠীর, প্রজ্ঞাবান, অর্থ দর্শনে নিপুণ, কামজগতে শূন্ধজন্মের আসন্তিরহিত; সর্বত্র বিমুক্ত, দিব্যপথে বিচরণকারী সেই মহাজ্ঞানীকে দর্শন কর।

১৭৯। অনোমনামং নিপুণথাদস্সিং, পঞ্চেণ্বাদদং কামালয়ে অসন্তং,

তৎ পস্সথ সর্ববিদুং সুমেধং, অরিয়ে পথে কমমানং মহেসিং । ২৭

অনুবাদ ৫ অতুলনীয় সুনামলব্ধ, দক্ষ-অর্থদশী, প্রজ্ঞাদাতা, কামলোকে অনাসন্ত, সর্বজ্ঞ, সুমেধ, আর্যপথে বিচরণকারী সেই মহাজ্ঞানীকে দর্শন কর।

^১ অঙ্গুত্ত সঞ্চেণ্ডী (স্যা- কং- ক)

১৮০। সুদিউঠিং বত নো অজ্জ, সুপ্রভাতৎ সুহৃষ্টিতৎং,

যং অদ্বাম সমুদ্ধং, ওয়তিগুমনাসবং। ২৮

অনুবাদ ৪ আজ আমাদের শুভদর্শন লাভ হইল; আমাদের আজ সুপ্রভাতৎ শুভ প্রাতোথান হইল; কারণ, ত্যগাস্ত্রোত অতিরক্তকারী, আসবমুক্ত সম্বা-
সমুদ্ধকে আমরা দেখিতে পাইলাম।

১৮১। ইমে দসসহসসা যক্খা, ইন্দ্রিয়মন্ত্রো যসস্সিমো,

সর্বে তৎ সরণৎ যষ্টি, তৎ নো সথা অনুভরো। ২৯

অনুবাদ ৫ ঋন্দ্রিয়ক্রিসম্পন্ন, বিখ্যাত এই দশহাজার যক্ষ সবাই আপনাঃ
শরণাশ্রয় গ্রহণ করিল, আপনি আমাদের অনুগ্রহ শান্ত।

১৮২। তে মৰৎ বিচরিস্সাম, গামা গামৎ নগা নগৎং,

নমস্সমানা সমুদ্ধং, ধন্মস্সচ সুধৰ্মতষ্টি। ৩০

অনুবাদ ৫ “সমুদ্ধ এবং ধর্মের উত্তম আচারনীতিকে সম্মান—সৎকা-
করিতে করিতে আমরা গ্রাম হইতে গ্রামান্তরে এবং পর্বত হইতে পর্বতান্তরে
বিচরণ করিব।”

হেমবত সূত্র সমাপ্ত।

— — — O — — —

১০। আলবক সুত্তং-আলবক সূত্র

এবং মে সুত্তং- একং সময়ং ভগবা আলবিযং বিহৱতি আলবকস্স যক্খস্স
ত্বনে। অথ খো আলবকো যক্খো যেন ভগবা তেনুপসজ্জমি, উপসজ্জমিত্বা
ভগবন্তং এতদবোচ-

অনুবাদ : আমি এইরূপ শুনিয়াছিঃ- এক সময় ভগবান আলবী নামক স্থানে
আলবক যক্ষের বাসস্থানে অবস্থান করিতেছিলেন। অতঃপর সেই সময়
আলবক যক্ষ ভগবানের নিকট উপস্থিত হইলেন। উপস্থিত হইয়া ভগবানকে
এইরূপ বলিলেন;-

নিকখম সমণা'তি, 'সাধাবুসো'তি ভগবা নিকখমি; 'পবিস সমণা'তি,
'সাধাবুসো'তি ভগবা পাবিসি।

অনুবাদ : 'শ্রমণ, বাহিরে এস!'

'সাধু' আবুস', বলিয়া ভগবান বাহিরে আসিলেন।

'শ্রমণ, প্রবেশ কর!'

'সাধু, আবুস' বলিয়া ভগবান প্রবেশ করিলেন।

দুষ্টিয়ম্পি খো আলবকো যক্খো ভগবন্তং এতদবোচ-

"নিকখম সমণা"তি। "সাধাবুসো"তি ভগবা নিকখমি।"

"পবিস সমণা"তি, সাধাবুসো"তি ভগবা পাবিসি।"

অনুবাদ : দ্বিতীয়বার আলবক যক্ষ ভগবানকে এইরূপ বলিলেনঃ-

'শ্রমণ, বাহিরে এস!'

'সাধু' আবুস, বলিয়া ভগবান বাহিরে আসিলেন।

'শ্রমণ, প্রবেশ কর!'

'সাধু, আবুস' বলিয়া ভগবান প্রবেশ করিলেন।

তৃষ্ণিয়ম্পি খো আলবকো যক্খো ভগবন্তং এতদবোচ-

"নিকখম সমণা"তি। "সাধাবুসো"তি ভগবা নিকখমি।"

"পাবিস সমণা"তি, সাধাবুসো"তি ভগবা পাবিসি।"

অমুবাদ : তৃতীয়বার আলবক যক্ষ ভগবানকে এইরূপ বলিলেনঃ-

'শ্রমণ, বাহিরে এস!'

আয়ুমান শদের অপদ্রংশ। সাধারণতঃ তিক্ষুদের মধ্যে একে অন্যের সহিত
কাঞ্চাগামে এই শব্দ ব্যবহার করিতে দেখা যায়।

‘সাধু’ আবুস, বলিয়া ভগবান বাহিরে আসিলেন।

‘শ্রমণ! প্রবেশ কর!’

‘সাধু, আবুস’ বলিয়া ভগবান প্রবেশ করিলেন।

চতুর্থমিং খো আলবকো যক্খো ভগবন্তং এতদবোচ-

“নিকখম সমণাতি” ন খাহং আবুসো নিকখমিস্সামি।

“যৎ তে করণীযং তৎ করোহীতি।”

অনুবাদঃ চতুর্থবারও আলবক যক্ষ ভগবানকে এইরূপ বলিলেনঃ—

‘শ্রমণ বাহিরে এস।’

‘আবুস, আমি আর বাহির হইব না, তোমার যাহা ইচ্ছা তাহা করিবে পার।’

“পঞ্চঃ” তৎ সমণ পুচ্ছিস্সামি, সচে মে ন ব্যাকরিস্সমি চিন্তং বা তে খিপিস্সামি, হন্দং বা ফালেস্সামি, পাদেসু বা গহেত্তা পারগজায় খিপিস্সামীতি।

অনুবাদঃ হে ‘শ্রমণ! আমি তোমাকে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতে চাই, যাহা প্রশ্নের উত্তর দিতে অক্ষম হও, তাহা হইলে তোমার চিন্তকে উন্নত করিব, কিন্তু তোমার বক্ষঃস্থল ছিড়িয়া ফেলিব অথবা দুই পায়ে ধরিয়া তোমার গজার পরপারে নিষ্কেপ করিব।’

ন খবাহন্তং আবুসো পস্সামি সদেবকে লোকে সমারকে সন্তুষ্টকে সস্সন্তুষ্ট ব্রাক্ষণিয়া পজ্জায সদেবমনুস্সায যো মে চিন্তং বা খিপেয়, হন্দং বা ফালেস্স, পাদেসু বা গহেত্তা পারগজায় খিপেয়, অপি চ তৎং আবুসো পুচ্ছযদাকঙ্গাসীতি।

অনুবাদঃ হে ‘আবুসো’! দেব-নরলোকে, মার ও ব্রহ্মলোকে, বর্তমান শ্রমণ-ব্রাক্ষণকুলে, দেবতা আর মানবগণের মধ্যে এমন কাহাকেও দেখিতে না, যে আমার চিন্তকে উন্নত করিতে পারে, বক্ষঃস্থল ছিড়িয়া ফেলিতে পারে, কিন্তু দুই পায়ে ধরিয়া আমাকে গজার অপরতীরে নিষ্কেপ করিতে পারে। তবুও আবুস, তোমার যাহা ইচ্ছা তাহা জিজ্ঞাসা কর।’

অথ খো আলবকো যক্খো ভগবন্তং গাথায় অঞ্জুতাসিঃ—

অনুবাদঃ অতঃপর, আলবক যক্ষ ভগবানকে গাথায় বলিলেন—

୧୮୩ । କିଂ ସୁଧ ବିନ୍ଦୁ ପୁରିସ୍ସ ସେଟ୍ଠିଂ ? କିଂ ସୁ' ସୁଚିଗ୍ନି ସୁଖମାବହାତି ?

କିଂ ସୁ ହବେ ସାଦୁତରଂ ରସାନଂ ? କଥଂ ଜୀବିଂ ଜୀବିତମାତୁ ସେଟ୍ଠିଥିତି ? ୧

ଅନୁବାଦ : ଏହି ଜଗତେ ପୁରୁଷେର ଶ୍ରେଷ୍ଠ ବିନ୍ଦୁ (ଧନ) କି ? କୋନ ଜିନିସ ଶୁଦ୍ଧରୂପେ ସଂଘରଣ କରିଲେ ସୁଖଜନକ ହ୍ୟ ? ତୃପ୍ତିଦାୟକ ରସେର ମଧ୍ୟେ ଉତ୍କୃଷ୍ଟତର ରସ କି ? କିଭାବେ ଜୀବନ-ୟାପନ କରିଲେ ତାକେ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଜୀବନ ବଲା ହ୍ୟ ?

୧୮୪ । ସନ୍ଧୀ'ଧ ବିନ୍ଦୁ ପୁରିସ୍ସ ସେଟ୍ଠିଂ, ଧମ୍ମୋ ସୁଚିଗ୍ନୋ ସୁଖମାବହାତି,

ସଂକଳନ ହବେ ସାଦୁତରଂ ରସାନଂ, ପଞ୍ଚଏଣ୍ଜିବିଂ ଜୀବିତମାତୁ ସେଟ୍ଠିଥିତି । ୨

ଅନୁବାଦ : ଏହି ଜଗତେ ପୁରୁଷେର ଶ୍ରେଷ୍ଠ ବିନ୍ଦୁ ହଇଲୁ 'ଶନ୍ଦ୍ଵା'; ଧର୍ମ ଶୁଦ୍ଧରଭାବେ ଆଚରଣ କରିଲେ ସୁଖଦାୟକ ହ୍ୟ । ତୃପ୍ତିଦାୟକ ରସେର ମଧ୍ୟେ ଉତ୍କୃଷ୍ଟତର ରସ ହଇଲୁ 'ଶଙ୍କା'; ପ୍ରଜାମୟ ଜୀବନ-ୟାପନ କରିଲେ, ସେଇ ଜୀବନଟି ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଜୀବନ ବଲା ହ୍ୟ ।

୧୮୫ । କଥଂସୁ ତରତି ଓସଂ ? କଥଂସୁ ତରତି ଅଶ୍ଵବଂ ?

କଥଂସୁ ଦୁକଥଂ ଅଛେତି ? କଥଂସୁ ପରିଶୁଦ୍ଧତି ? ୩

ଅନୁବାଦ : କିଭାବେ ଓସ (ତୃପ୍ତାମ୍ରୋତ) ଅତିକ୍ରମ କରିତେ ହ୍ୟ ? କିଭାବେ ଅର୍ଥବ (ସଂସାର ସମୁଦ୍ର) ଉତ୍ତରୀର୍ଣ୍ଣ ହଇତେ ହ୍ୟ ? ଦୁଃଖକେ କିଭାବେ ଜୟ କରିତେ ହ୍ୟ ? କିଭାବେ ପାରିଶୁଦ୍ଧତା ଲାଭ କରିତେ ପାରା ଯାଯ ?

୧୮୬ । ସନ୍ଧୀଯ ତରତି ଓସଂ, ଅଶ୍ଵବଂ, ଅଶ୍ଵବଂ,

ବୀରିଯେନ୍ ଦୁକଥଂ ଅଛେତି, ପଞ୍ଚଏଣ୍ଜାୟ ପରିଶୁଦ୍ଧତି । ୪

ଅନୁବାଦ : 'ଶନ୍ଦ୍ଵା ଦ୍ଵାରା ଓସ (ତୃପ୍ତାମ୍ରୋତ) ଅତିକ୍ରମ କରିତେ ହ୍ୟ; ଅଶ୍ଵମାଦ ଦ୍ଵାରା ଅଶ୍ଵବ (ସଂସାର ସମୁଦ୍ର) ଉତ୍ତରୀର୍ଣ୍ଣ ହଇତେ ହ୍ୟ; ଦୁଃଖକେ ବୀର୍ଯ୍ୟର ଦ୍ଵାରା ଜୟ କରିତେ ହ୍ୟ; ଶଶୀର ମାଧ୍ୟମେ ପରିଶୁଦ୍ଧତା ଲାଭ କରିତେ ପାରା ଯାଯ ।

୧୮୭ । କଥଂସୁ ଲଭତେ ପଞ୍ଚଏଣ୍ଜଂ ? କଥଂସୁ ବିନ୍ଦତେ ଧନଂ ?

କଥଂସୁ କିନ୍ତିଂ ପଞ୍ଚେତି ? କଥଂ ମିତାନି ଗର୍ଭତି ?

ଅଶ୍ଵାଲୋକା ପରଂ ଲୋକଂ ? କଥଂ ପେଚ ନ ସୋଚତି ? ୫

ଅନୁବାଦ : କିଭାବେ ପ୍ରଜା ଲାଭ କରା ଯାଯ ? କିଭାବେ ଧନ ସଂଗ୍ରହିତ ହ୍ୟ ? କିଭାବେ କୀର୍ତ୍ତି ପ୍ରାଣ ହୁଏ ଯାଯ ? କିରୂପେ ମିତ୍ରଗଣେର ସାହଚର୍ଯ୍ୟ ଲାଭ କରା ଯାଯ ? କିରୂପ କର୍ମ ସମ୍ପାଦନ କରିଲେ ଇହଲୋକ ହଇତେ ପରଲୋକେ ଗମନ କରିଯା ଅନୁଶୋଚନା କାରଣରେ ହ୍ୟ ନା ?

¹ କିଂସୁ (ସୀ)

² ବୀରିଯେନ୍ (ସୀ- ସ୍ଯା- କଂ- ଇ)

১৮৮। সদহানো অরহতং ধম্মং নিরীক্ষণ পন্থিয়া,

সুস্মসং^১ লভতে পঞ্চপঞ্চ, অপ্পমন্ত্রো বিচক্খণো । ৬

অনুবাদঃ নির্বাণধর্ম লাভ করিবার জন্য অরহত্ত্বের প্রতি শুদ্ধাসম্পন্ন, অপ্রমত্ত, বিচক্ষণ ও ধর্ম শ্রবণে ইচ্ছুক হইলে প্রজ্ঞালাভ করা যায় ।

১৮৯। পতিরূপকারী ধূরবা, উট্ঠাতা বিল্ডতে ধনং,

সচেন কিঞ্চিং পশ্চোতি, দদং মিত্রানি গচ্ছতি । ৭

অনুবাদঃ প্রতিরূপকারী, অধ্যাবসায়ী উৎসাহশীল ব্যক্তি ধন লাভ করেন; সত্ত্বের দ্বারা যশ কীর্তি প্রাপ্ত হওয়া যায় । দানশীলতার দ্বারা নিত্রগণের সাহচর্য লাভ করা যায় ।

১৯০। যস্মেতে চতুরো ধন্মা, সন্ধস্ম ঘরমেসিনো,

সচং ধন্ম্যো^২ ধিতি চাগো, স বে পেচ ন সোচতি

অস্মালোকা পরং লোকং, স বে পেচ ন সোচতি । ৮

অনুবাদঃ সত্য, ধর্ম, অধ্যবসায় ও ত্যাগ— এই চারি প্রকার ধর্ম (শ্বত্বাব) যিনি শুদ্ধার সাথে ধারণ করে গৃহবাস করেন, তাঁহাকে ইহলোকে এবং পরলোকে অনুশোচনা করিতে হয় না ।

১৯১। ইঙ্গ অঞ্চলেপি পুচ্ছস্মু, পুথু সমণ ব্রাহ্মণে,

যদি সচ্ছা দমা চাগা, খন্ত্যা ভীয়ো ন বিজ্ঞতি । ৯

অনুবাদঃ অপর সকল পৃথকজন শ্রমণ আর ব্রাহ্মণকেও জিজ্ঞাসা করিয়া দেখ, এই সংসারে সত্য, সংযম, ত্যাগ ও ক্ষান্তি হইতে শ্রেষ্ঠতর ধর্ম আর অন্য কিছু আছে কিনা ।

১৯২। কথং নু'দানি পুচ্ছেয়ং, পুথু সমণ ব্রাহ্মণে,

যোহং অজ্জ পজানামি, যো অথো সম্পরায়িকো । ১০

অনুবাদঃ সকল পৃথকজন শ্রমণ ও ব্রাহ্মণগণকে আমি কি কারণে আর জিজ্ঞাসা করিব? অনাগত জীবনে যাহা মঙ্গলজনক তাহা আমি আজ জানিতে পারিলাম ।

১৯৩। অথায বত মে বুদ্ধে, বাসায় লবিমাগম্যা,

যোহং^৩ অজ্জ পজানামি, যথ দিনং মহপ্রফলং । ১১

^১ - সুস্মসা (সী- ই)

^২ - দমো (?)

^৩ - সোহং (সী- ই)

অনুবাদ ৩ : আমার অর্থহিতের জন্যই বুদ্ধ আলবীতে আগমন করিয়া অবস্থান করিতেছিলেন; যথায় দান করিলে মহাফল লাভ করা যায়— তাহা আজ আমি জানিতে পারিলাম।

১৯৪। সোহং বিচরিস্সামি, গামা গামং পুরা পুরং,

নমস্সমানো সমুদ্ধৎ, ধন্মস্স চ সুধামত ন্তি। ১২

অনুবাদ ৪ : সমুদ্ধ ও ধর্মের উত্তম আচারনীতিকে সম্মান সংকার করিতে করিতে আমি গ্রাম হইতে গ্রামে এবং নগর হইতে নগরে বিচরণ করিব।

এবং বত্তা আলবকো যক্খো ভগবন্তং এতদবোচ— “অভিক্ষতং ভো গোতম! অভিক্ষতং ভো গোতম! সেয়খাপি ভো গোতম নিরুজ্জিতং বা উকুজ্জেয়, পটচ্ছন্নং বা বিবরেয়, মূলহস্স বা মগ্গং আচিক্খেয়, অন্ধকারে বা তেলপজ্জোতং ধারেয়, চক্খুমন্ত্রো রূপানি দক্ষতা ন্তি। এবমেব ভো গোতমেন অনেক পরিযায়েন ধম্মো পকাসিতো এসাহং ভগবন্তং গোতমং সরণং পচ্ছামি ধন্মস্ত ভিক্খুসঙ্গঞ্চ, উপাসক মং ভবং গোতমো ধারেতু অজ্ঞতঙ্গে পাণুপেতং সরণং গতন্তি।

অনুবাদ ৫ : এইরূপ উক্ত হইলে, আলবক যক্ষ ভগবানকে বলিলেনঃ— হে গৌতম! “খুবই উত্তম, গৌতম! খুবই উত্তম! যেমন, হে গৌতম! নিম্নমুখী পাত্রকে উধর্মুখী করা হয়; আচ্ছান্তি বস্তুকে উন্মুক্ত করা হয়, পথজ্ঞষ্টকে পথ দেখানো হয়, চক্ষুস্মান রূপ দেখিবার নিমিত্ত অন্ধকারে তৈল প্রদীপ ধারণ করা হয়। তেমনি শুদ্ধেয় গৌতম কর্তৃক অনেক প্রকারে ধর্ম প্রকাশিত হইয়াছে। আমি মাননীয় গৌতমের শরণ গ্রহণ করিতেছি। তাহার ধর্মের শরণ গ্রহণ করিতেছি এবং ভিক্খুসঙ্গের শরণ গ্রহণ করিতেছি; আজ হইতে জীবনের শেষকাল পর্যন্ত আমাকে আপনার উপাসক হিসাবে অবধারণ করুন।

আলবক সূত্র সমাপ্ত।

—o—

১১। বিজয় সুত্রঃ- বিজয় সূত্র

১৯৫। চরং বা যদি বা তিট্ঠং, নিসিন্নো উদ বা সযঃ;

সমিঙ্গেতি পসারেতি, এসা কায়স্স ইঞ্জনা । ১

অনুবাদঃ গমনের সময়, উপবেশনের সময়, স্থিতির সময় অথবা শয়নের সময়, কায়ের অঙ্গপ্রত্যজ্ঞকে যে সংকোচন ও প্রসারণ করা হয়; ইহাই দেহের সঞ্চালন।

১৯৬। অট্টিনহারু সংযুক্তো, তচমংসাবলেপনো,

ছবিয়া কায়ো পটিছন্নো, যথাভৃতং ন দিস্সতি । ২

অনুবাদঃ অস্মি ও স্নায়ু সংযুক্ত, চামড়া ও মাংসের প্রলেপন, চর্মের দ্বারা আচ্ছাদিত বলিয়া এই দেহের প্রকৃত স্বত্বাব যথাযথভাবে দেখা যায় না।

১৯৭। অন্তপূরো উদরপূরো, যকনপেলস্স' বথিনো,

হদযস্স পপ্ফাসস্স, বক্স্স পিহকস্স চ । ৩

অনুবাদঃ এই শরীরের ভিতরে অন্ত, উদর, যকৃৎ, মূত্রাশয়, হৃদয়, ফুস্ফুস, বক ও শ্রীহা আছে।

১৯৮। সিঙ্গাণিকায খেলস্স, সেদস্স চ মেদস্স চ,

লোহিতস্স লসিকায, পিত্তস্স চ বসায চ । ৪

অনুবাদঃ এবং সিখনি, লালা, স্বেদ, মেদ, লোহিত, লসিকা, শ্রেষ্ঠা ও চর্বি আছে।

১৯৯। অথস্স নবহি সোতেহি, অসুচী সবতি সক্ষদা,

অক্খিমহা অক্খি গৃথকো, কণ্ঠমহা কণ্ঠগৃথকো । ৫

অনুবাদঃ অতঃপর তাহার নয়টি স্তোত্ পথে, সর্বদা অশুচি স্নাবিত হচ্ছে। যথা— চক্ষু হইতে চক্ষুমল, কর্ণ হইতে কর্ণমল,

২০০। সিঙ্গাণিকা চ নাসতো, মুখেন বমতেকদা;

পিত্তস্মেহপ্ত বমতি, কায়মহা সেদজগ্নিকা । ৬

অনুবাদঃ নাসিকা হইতে সিখনি, মুখ হইতে বমি, পিত্ত ও শ্রেষ্ঠার নিঃসরণ হয় এবং সমন্ত শরীর হইতে স্বেদ জল নিঃসারিত হয়।

২০১। অথস্স সুসিরং সীসং, মথলুজাস্স পূর্ণিতং,

সুভতো নং মঞ্জ্ঞতি বালো, অবিজ্ঞায পূরক্খতো । ৭

১ - অট্টিনহারুহি সংযুক্তো (স্যা- ক)

অনুবাদ : অতৎপর অবিদ্যায় আচ্ছন্ন মূর্খব্যক্তি তাহার মন্তিককোটকে পরিপূর্ণ মগজকে শুভ বলিয়া মনে করে।

১০১। যদা চ সো মতো সেতি, উন্মুমাতো বিনীলকো,

অপবিদ্বেষো সুসানশ্চিঃ, অনপেক্খা হোন্তি এগাতবো । ৮

অনুবাদ : মরিয়া গেলে উহা যখন স্ফীত ও নীলাত রং ধারণ করে, তখন আশানে পরিত্যাগ করা হয়, এভাবে জ্ঞাতীগণ উহাকে উপেক্ষা করিয়া থাকেন।

১০৩। খাদন্তি নং সুবানা^১ চ, সিঙ্গালা^২ চ বকা কীমী,

কাকা গিঙ্গা চ খাদন্তি, যে চেওঁ-এও সন্তি পাণিনো । ৯

অনুবাদ : তখন কুকুর, শৃঙ্গাল, বক, কৃমি, কাক, শকুন ইত্যাদি অন্যান্য জানীরা এই দেহকে ভক্ষণ করিয়া থাকে।

১০৪। সুতান বুন্ধবচনং, ভিক্খু পঞ্চঞ্চাগবা ইধ,

সো খো নং পরিজানাতি, যথাভৃতঞ্চ পস্সতি । ১০

অনুবাদ : এই জগতে জ্ঞানবান ভিক্ষু বুদ্ধের উপদেশ শুনিয়া আপন-দেহ পথে বিশেষভাবে পরিজ্ঞাত হইয়া উহার যথার্থ-রূপ দর্শন করেন।

১০৫। যথা ইদং তথা এতৎ, যথা এতৎ তথা ইদং,

অজ্ঞানঞ্চ বহিন্দ্বা চ, কায়ে ছন্দং বিরাজযে । ১১

অনুবাদ : এই জগতে জ্ঞানবান ভিক্ষু বুদ্ধের উপদেশ শুনিয়া এই দেহ যেইরূপ, এই দেহও সেইরূপ; এভাবে আধ্যাত্মিক এবং বাহ্যিকভাবে উভয় কায়ের প্রতি ছন্দরাগ পরিত্যাগ করেন।

১০৬। ছন্দরাগবিরত্তো সো, ভিক্খু পঞ্চঞ্চাগবা ইধ,

অজ্ঞগা অমতৎ সন্তিঃ, নিবৰ্বানং পদমচুতৎ । ১২

অনুবাদ : এই জগতে ছন্দরাগহীন সেই জ্ঞানবান ভিক্ষু চিরস্থায়ী নির্বাণের অধ্য-শান্তি অচ্যুতপদ লাভ করেন।

১০৭। দ্বিপাদকোয়ং অসুচি, দুষ্টন্দো পরিহীরতি^৩,

নানাকুণ্পপরিপূরো, বিস্সবত্তো ততো ততো । ১৩

^১ সুপানা (ই)

^২ সিঙ্গালা (সী- স্যা- কং- ই)

^৩ দ্বিপাদকোয় (সী- স্যা- কং- ই)

^৪ শরিহারতি (ক)

অনুবাদ ৪ আশ্চর্য! এই যে, দুইখানি পা যুক্ত, এই অশুচি, দুর্গন্ধময়; নানা ময়লাপরিপূর্ণ, বিবিধ জায়গা হইতে অশুচি বাহির-কারক দেহকে অতি যদ্দে পালন করিতে হয়।

২০৮। এতাদিসেন কায়েন, যো মণ্ডেও উন্মেতবে^১,

পরং বা অবজানেয়, কিম্ভুণ্ডেও অদস্সনাতি। ১৪

অনুবাদ ৫ যেই ব্যক্তি এইরূপ কায়বিশিষ্ট হইয়াও নিজকে অতি উন্নত কিঃ বলিয়া অহংকার করে, এবং পরকে অবজ্ঞাসূচক হেয় মনে করে; তাহারে চক্ষুহীন-অন্ধ ছাড়া, আর কি বলা যাইতে পারে?

বিজয় সূত্র সমাপ্ত।

— — — o — — —

^১ – উন্মেতবে (?)

১২। মুনি সুত্তং-মুনি সূত্র

২০৯। সচ্চাতো^১ ভয়ৎ জাতৎ, নিকেতা জাযতে রজো,

অনিকেতমসভ্বৎ, এতৎবে মুনি দস্মনৎ। ১

অনুবাদ : ভালবাসা হইতে ভয় উৎপন্ন হয়, গৃহবাস হইতে রজ (অপবিত্রতা) উৎপন্ন হয়; গৃহহীন এবং আসক্তিহীন জীবন দর্শনই মুনির পরিচয়।

২১০। যো জাতমুচ্ছজ্জ ন রোপযেয়, জাযন্তমস্স নানুপ্রবেচ্ছে,

তমাত্তু একৎ মুনিনৎ চরণ্তৎ, অদ্বক্ষি সো সন্তিপদং মহেসি। ২

অনুবাদ : যিনি জন্মকে উচ্ছেদ করার পর, পুনর্বার আর জন্মবীজ রোপন করেন না, এবং পুনঃজন্মের ইচ্ছা পোষণ করেন না; বিচরণরত মুনিদের মধ্যে তাহাকে প্রকৃত মুনি বলা হয়। সেই মহর্ষি নির্বাণের দর্শন লাভ করিয়া থাকেন।

২১১। সঙ্গায বথুনি পমায^২ বীজৎ, সিনেহমস্স নানুপ্রবেচ্ছে,

স বে মুনী জাতিখ্যন্তদস্সী, তকং পহায ন উপেতি সঙ্গং। ৩

অনুবাদ : বন্ধুসমহের যথার্থ ক্ষয়ধৰ্মীতা দর্শন করিয়া, তৃষ্ণারূপ স্নেহ ও জন্ম বীজের ধৰ্মস সাধন পূর্বক উহাতে যিনি অনুরক্ত হন না; সৃষ্টি ও ক্ষয়ের শেষ সীমা দর্শনকারী মুনি বিতর্ক পরিহার করিয়া উপশান্ত হইয়া থাকেন।

২১২। অঞ্চল্য সক্ষানি নিবেসনানি, অনিকাম্যং অঞ্চল্যতরম্পি তেসং,

স বে মুনী বীতগেধো অগিদ্ধো, নাযুহতী পারগতো হি হোতি। ৪

অনুবাদ : যিনি সকল আবাস (স্থান) বিদিত হইয়া উহাতে নির্লিঙ্গ হইয়াছেন; সেই বীততৃষ্ণ-অলুক্ষ মুনি সকল প্রকার তৃষ্ণা পরিত্যাগ করিয়া পরপারে উপস্থিত হইয়াছেন।

২১৩। সক্ষান্তিভুং সক্ষবিদুং সুমেধৎ, সর্বেসু ধন্মেসু অনুপলিঙ্গং,

সক্ষঙ্গহং তণ্হক্ষযে বিমুক্তং, তং বাপি ধীরা মুনি^৩ বেদযন্তি। ৫

অনুবাদ : সর্বাধিকারী, সর্বজ্ঞ, সুমেধ, সকলধর্মে অনুপলিঙ্গ (নিক্ষলজক), সর্বত্যাগী। তৃষ্ণাক্ষয়ে বিমুক্ত সেই ব্যক্তিকে ধীর বা পদ্ধিতগণ ‘মুনি’ নামে আখ্যায়িত করেন।

^১ – সন্ধবতো (ক)

^২ – পহায (ক- সী- ক)। সমায (ক) পা+যী+ত্বা=পমায, যথা নিস্সাযাতিপদং।

^৩ – মুনিং (সী- ই)

২১৪। পঞ্চ়গ্রাবলং সীলবত্তপপন্নং, সমাহিতৎ বানরতৎ সতীমৎ,

সঙ্গা পমুক্তৎ অখিলং অনাসবৎ, তৎ বাপি ধীরা মুনি বেদযষ্টি । ৬

অনুবাদ ৪ প্রজ্ঞাবলসংযুক্ত, শীলচার সম্পন্ন, সমাহিত চিন্ত, ধ্যানরত, স্মৃতিমান, সংশয় প্রমুক্ত, অখিল (আসবমুক্ত) অনাস্বব ব্যক্তিকে ধীরগণ ‘মুনি’ বলিয়া প্রকাশ করেন।

২১৫। একৎ চরণ্তৎ মুনিমপ্রমত্নৎ, নিষ্ঠাপসংসাসু অবেধমানৎ,

সীহংব সদেসু অসম্ভসন্তৎ, বাতৎব জালমহি অসজ্জমানৎ।

পন্থবং^১ তোযেন অলিপ্পমানৎ^২, নেতারমঞ্চেস'মনঞ্চঞ্চনেয়ৎ,

তৎ বাপি ধীরা মুনি বেদযষ্টি । ৭

অনুবাদ ৫ যিনি অপ্রমত্নভাবে একাই ভ্রমণ করেন, নিষ্ঠা ও প্রশংসায় সমানভাবে ছির থাকেন, সিংহের ন্যায় কোন শব্দেও যিনি ভীত হন না, বাতাসের ন্যায় জালমুক্ত, পদ্মের ন্যায় জলদ্বারা অলিপ্ত, যিনি অন্যজনের অধিনায়ক এবং কাহারও দ্বারা যিনি চালিত হন না, তাঁহাকে ধীরগণ ‘মুনি’ বলিয়া থাকেন।

২১৬। যো উগহণে থত্তোরিবাভিজ্ঞাযতি,

যশ্মীং পরে বাচা পরিযন্তৎ^৩ বদন্তি,

তৎ বীতরাগং সুসমাহিতিন্দ্রিযং, তৎ বাপি ধীরা মুনি বেদযষ্টি । ৮

অনুবাদ ৬ যিনি সুনানতীর্থের স্তন্ত্রের ন্যায়, যিনি যথাৰ্থবাদী নামে প্রসিদ্ধ, সেই বীতরাগ, সুসমাহিত ইন্দ্রিয় ব্যক্তিকে ধীরগণ ‘মুনি’ বলিয়া থাকেন।

২১৭। যো বে ঠিতভো তসরংব উজ্জু, জিগুছতি কম্বেহি পাপকেহি,

বীমংসমানো বিসমৎ সম্ভৎ, তৎ বাপি ধীরা মুনি বেদযষ্টি । ৯

অনুবাদ ৭ যিনি আন্ত্রাসংব্যমী হইয়া এসবের^৪ ন্যায় উজ্জু, ন্যায় অন্যায় চিন্তা করিয়া যিনি পাপবাসনা হইতে বিরত, তিনি ধীরগণ কর্তৃক ‘মুনি’ বলিয়া কথিত হন।

^১ – পন্থমব (সী– স্যা-ই)

^২ – অলিপ্প মানৎ (স্যা- ক)

^৩ – বাচৎপরিযন্তৎ (ক)

^৪ – এসর- তুরি, তত্ত্ববায়ের যন্ত বয়নের মাঝু।

২১৮। যো সঞ্চ্চিতভো ন করেৱি পাপং, দহরো মঞ্জুমো চ মুনি^১ যতভো,
অরোসনেয়ো ন সো রোসেতি^২ কঞ্চি, তৎ বাপি ধীরা মুনি বেদযষ্টি। ১০
অনুবাদঃ যিনি সংযতাআ, পাপকার্য করেন না, সেই আত্মজয়ী নবীন বা
মধ্যবয়ক মুনি, নিজেই অক্রোধী হইয়া অপরকেও যিনি ক্রোধাবিষ্ট করেন না,
ধীর ব্যক্তিরা তাহাকে ‘মুনি’ আখ্যা দিয়া থাকেন।

২১৯। যদগ্গতো মঞ্জুতো সেসতো বা, পিঙ্গ লভেথ পরদন্তুপজীবি,
নালং থুতুং নোপি নিপক্ষ বাদী, তৎ বাপি ধীরা মুনি বেদযষ্টি। ১১

অনুবাদঃ পরদন্তুপজীবি হইয়া যিনি পিঙ্গের উপরাংশ, মধ্যমাংশ বা
শেষাংশ গ্রহণ করেন, এবং দাতার স্তুতি অথবা নিদায় বিরত থাকেন, ধীরগণ
তাহাকে ‘মুনি’ আখ্যা দিয়া থাকেন।

২২০। মুনিং চরন্তং বিরতং মেথুনম্বা, যো যৌবনে নো^৩ পনিবঞ্জতে কৃচি,
মদপ্রমাদা বিরতং বিপ্পমুক্তং, তৎ বাপি ধীরা মুনি বেদযষ্টি। ১২

অনুবাদঃ যে মুনি মৈথুন সেবন হইতে বিরত হইয়া বিচরণ করেন,
যৌবনে যিনি সকল প্রকার শৃঙ্খলাবন্ধ হইতে মুক্ত, মদপ্রমাদ হইতে বিরত,
বিমুক্ত, ধীরগণ তাহাকে ‘মুনি’ নামে অভিহিত করেন।

২২১। অঞ্চল্য লোকং পরমথদস্সিং, ওঘং সমুদ্ধং অতিতরিয তাদিং,
তৎ ছিন্নগন্তং অসিতং অনাসবং, তৎ বাপি ধীরা মুনি বেদযষ্টি। ১৩

অনুবাদঃ লোকজ্ঞ, পরমার্থ দর্শনকারী, তৃষ্ণাস্ত্রোত ও সমুদ্র অতিক্রমকারী,
ছিন্নগন্তি, শাধীন, অনাসব, সেই ব্যক্তিকে জ্ঞানীগণ ‘মুনি’ বলিয়া থাকেন।

২২২। অসমা উভো দূরবিহারবৃত্তিনো, গিহী^৪ দারপোসী, অমমো চ সুৰতো;
পরপাণরোধায গিহী অসঞ্চ্চিতো, নিচং মুনি রক্ষতি পাণিনে^৫ যতো। ১৪

অনুবাদঃ অসমানভাবে জীবিকা নির্বাহকারী দুইজন মানুষ, নানান
প্রভাববিশিষ্ট একজন স্ত্রী পোষণকারী গৃহী, এবং অপরজন স্বার্থহীন ব্যক্তি;
অপরের প্রাণ-বধকারী গৃহী অসংযত হয়; কিন্তু সংযত মুনি নিত্য অপরের প্রাণ
বধকায় নিযুক্ত থাকেন।

^১ - দুরহো চ মঞ্জো চ মুনি (সী- স্যা- কং- ই)

^২ - ন রোসেতি (স্যা)

^৩ - গিহি (ক)

^৪ - পাণিনো (সী)

২২৩। সিথী যথা নীলগীবো^১ বিহঙ্গামো, হংসস্স নোপেতি জবৎ কুদাচনৎ,
 এবৎ গিহী নানুকরোতি ভিক্খুনো,
 মুনিনো বিবিস্তস বনমহি ঘাযতোতি । ১৫
 অনুবাদঃ নীলগীব শিথীপক্ষী যেমন ইঁসের সহিত তুলনীয় হয় না, তেমনি
 এইরূপ গৃহীলোকও কিছুতেই নির্জন বনে ধ্যানরত মুনি বা ভিক্ষুর সমশ্রেণীভুক্ত
 হয় না ।

মুনি সূত্র সমাপ্ত ।
 উরগ বর্গ প্রথম সমাপ্ত ॥

তস্সুদ্ধানৎ

উরগো, ধনিযা, চেব, বিসাণং চ তথা কসি,
 চুন্দো, পরাভুবো চেব বসল, মেত ভাবনা ।
 সাতাগিরো, আলবকো, বিজয়ো চ তথা মুনি,
 দ্বাদসে তানি সুভ্রনি উরগ বগ্গোতি বুচ্ছতী তি ।

— — — o — — —

^১ – নীলগীবো (স্যা)

২. চূল বগৃগ-ক্ষুদ্র বর্গ

১। রতন সুভৎ-রতন সূত্র

উৎপত্তি কথা

ভগবান বুদ্ধের সময় বৈশালী খুবই সমৃদ্ধশালী নগর ছিল। সকল প্রকার উপভোগ্য ও পরিভোগ্য ধনসম্পদে পরিপূর্ণ বৈশালীতে কালের কুটিল গতিতে একদিন অনাবৃত্তি দেখা দিল। ফলে, শস্যক্ষেত্রের নাশ হইয়া দেশে দুর্ভিক্ষের ক্রাল মূর্ত্তি নামিয়া আসিল। সহায় সম্বলহীন অনেক দরিদ্র লোক মরিয়া গেল। অবশেষে এতই বেশী লোক মারা যাইতে লাগিল যে, মৃত দেহের সৎকার করা অসম্ভব হইয়া পড়িল। সেই মরা-পঁচা-গলিত মৃতদেহের অসহ্য দুর্গম্বে নানা প্রকার রোগ সৃষ্টি হইল আর মৃতদেহের ভীষণ দুর্গম্ব পাইয়া প্রেত-পিশাচাদি আসিয়া নগরে আশ্রয় গ্রহণ করিল। কাজেই দুর্ভিক্ষ, রোগ ও অমনুষ্য উৎপাতের ভয়ে ভীত বৈশালীর জনগণ রাজার নিকট উপস্থিত হইয়া নিজেদের অসহ্য দুঃখের কাহিনী বর্ণনা করিল। কিন্তু রাজা তাহাদের দুঃখ দূর করিবার উপায় খুঁজিয়া পাইলেন না। এই বিপদকালে বৈশালীবাসীরা হঠাতে ভগবান বুদ্ধের কথা শ্মরণ করিল। তখন বুদ্ধ রাজগৃহ নগরে অবস্থান করিতেছিলেন।

অতঃপর তাহারা সৈন্যবাহিনীসহ প্রচুর উপটোকন দিয়া দুইজন লিছবি কুমারকে বিস্মার রাজার কাছে পাঠাইয়া দিলেন। কিন্তু রাজা তাহাদের শক্তাবে সম্মতি দিলেন না। ইহাতে উপায়ন্তর না দেখিয়া লিছবি কুমারদ্বয় স্বয়ং পুন্ডের নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে নিমন্ত্রণ করিলেন। বুদ্ধ দেখিতে পাইলেন যে, তিনি বৈশালীতে গমন করিলে ঐ স্থানের অশেষ মঙ্গল সাধিত হইবে। কাজেই তিনি লিছবিদের নিমন্ত্রণ গ্রহণ করিলেন। তারপর বুদ্ধ বৈশালীতে যাত্রা করিলেন। তাঁহার সহিত গমন করিলেন অনেক ভিক্ষুসম্মতি। পূজনীয় আনন্দ স্থবিরও ছিলেন ঐ ভিক্ষুদ্বয়ের মধ্যে। গঙ্গানদী পার হইয়া বুদ্ধ বৈশালী নগরে উপস্থিত হওয়ার সঙ্গে সঙ্গেই সেখানে প্রচুর বৃষ্টিপাত হইতে আরম্ভ করিল। ইহাতে পঁচা-গলিত মৃতদেহসমূহ পানির সহিত পরিক্ষারভাবে জ্ঞাসিয়া গেল; দৃষ্টিত বাতাসও পরিক্ষার হইল। তখন ভগবান আনন্দ স্থবিরের মিকট রতনসূত্র প্রকাশ করিয়া লিছবি রাজকর্মচারীদের সহিত নগরের ভিতর পরিষ্কারণপূর্বক অধিবাসীদের রক্ষাকৰ্ত্ত হিসাবে ঐ সূত্র আবৃত্তি করিতে আদেশ দিলেন। তদনুসারে আনন্দ স্থবির সূত্র আবৃত্তি করিতে নগরপথে ভ্রমণ

করিতে লাগিলেন এবং সাথে বুদ্ধের ব্যবহৃত ভিক্ষাপাত্র হইতে পরিত্র
জল সিদ্ধন করিতে লাগিলেন। আনন্দ শ্ববির সূত্র আবৃত্তি আরম্ভ করিবার সঙ্গে
সঙ্গে নগরাশ্রিত প্রেত-পিশাচাদি অপদেবতাগণ ভয়ে স্থান হইতে পলাইয়া
গেল। মহামারীও উপশম হইল। তারপর নগর পরিভ্রমণ শেষ করিয়া আনন্দ
শ্ববির নগরবাসীদের প্রাণ রক্ষা করিয়া সভা মন্দিরে ফিরিয়া গেলেন। বুদ্ধ
শিয়বর্ণের সহিত স্থানে আনন্দকে অপেক্ষা করিতে ছিলেন। আনন্দ শ্ববির
শিয়সহ বুদ্ধের নিকট উপস্থিত হইলে বুদ্ধ আবার সমবেত জনসাধারণের
সম্মুখে রতনসৃত ঘোষণা করিলেন।

নিদানৎ

পণ্ডিতান্ত্রে পট্টায তথাগতস্স দস পারমিযো, দস উপপারমিযো, দস
পরমৎ-পারমিযোত্তি। সমতিংস পারমিযো পঞ্চমহাপরিচাগে লোকথ-চরিযং
এগ্রাত্মচরিযং বুদ্ধথচরিযন্তি তিস্সো চরিযাযো; পছিমভবে গবভোকঞ্চিঃ
জাতিঃ অভিনিক্ষমনং, পধানচরিযং বোধিপলুক্তে মার-বিজযং সব্বঞ্চ্ছ্রতা
এগানপটিবেধং ধন্মচক্র-পবতনং নবলোকুন্তুর ধন্মেতি, সর্বেপি মে বুদ্ধগুণে
আবজ্জেত্তু বেসালিদাপুরে তিসু পাকারন্তরেসু ত্যাম রাস্তিৎ পরিত্বৎ করন্তো
আহম্মা আনন্দথেরো দিয কারুঞ্চঞ্চ চিত্তং উপট্টাপেত্তু।

অনুবাদ ৪ তৎবান বুদ্ধ প্রণিধান হইতে (অর্থাৎ আমাদের বুদ্ধাঙ্গুর অমরাবতী
নগরে সুমেধ তাপসকালে বুদ্ধ হইবার জন্ম দীপজ্জর বুদ্ধের পদতলে যে দুর
প্রার্থনা করিয়াছিলেন, সেই সময় হইতে) তথাগতের দশপারমিতা (দশ প্রকার
বোধিজ্ঞেন লাভের উপায় কর্মের পূর্ণতা) দশ উপপারমিতা, দশ প্রকার পরমার্থ
পারমিতা (যথা— পুত্র, স্তৰী ও জীবন দান ইত্যাদি) এই দান পারমী, দান উপপারমী
ও দান পরমার্থ পারমী দ্বারা গুণ করিলে ত্রিশপ্রকার পারমিতা। অঙ্গপ্রত্যঙ্গা,
জীবন, ধন রাজ্য ও স্তৰী-পুত্র এই পঞ্চ মহাদান, লোকার্থচর্য্যা (জগতের
হিতাচরণ), জ্ঞাতার্থচর্য্যা (জ্ঞাতিদের হিতাচরণ), বুদ্ধার্থচর্য্যা (বুদ্ধ হড়য়ার জন্ম
সদাচরণ)- এই তিনি প্রকার চর্য্যা, শেষ জন্মে মাতৃগর্ভে প্রবেশ, জন্ম,
অভিনিষ্ঠমণ (সংসার ত্যাগ), প্রধানচর্য্যা (ক্রপশ্চরণ), বোধিপালক্তে মারবিজয় ,
সর্বজ্ঞতা জ্ঞান লাভ, ধর্মচক্র প্রবর্তন, ও নব লোকেন্তুর (স্ত্রোতাপত্তিযাদি চারিন্মাণ
ও চারিফল এবং নির্বাণসহ নয় প্রকার) ধর্মসহ এই সকল বুদ্ধগুণাবলী মনে করিয়া
স্মৃতিসহকারে বৈশালী নগরের প্রাচীরত্রয়ের মধ্যে রাত্রির ত্যামকালে আনন্দ
শ্ববিরের ন্যায় করুণার্থ চিত্তে পরিত্রাণ পাঠ আরম্ভ হইতেছে।

কোটিসত সহস্রেন্দু চক্ৰবালেন্দু দেবতা,
যস্মানম্পটিগ্নহলি যঞ্চ বেসালিয়া পুরে;
রোগামনুস্ম দুৰ্ভিক্ষ সন্তুতভিধৎ ভয়ং,
খিপ্পমন্ত্র ধাপেসি পরিণ্ডতৎ ভগাম হে।

অনুবাদ ৪ : শত-সহস্র-লক্ষ-কোটি চক্ৰবালবাসী দেবতাগণ যেই
পরিত্রাণের আজ্ঞা, আদেশ প্রতিগ্রহণপূর্বক পালন করেন এবং যেই পরিত্রাণের
প্রভাবে বৈশালী নগরে দুর্ভিক্ষ, রোগ ও অমনুষ্য- এই তিনি প্রকার ভয় শীঘ্ৰই
দূরীভূত হইয়াছিল, সেই পরিত্রাণ পাঠ করিতেছি।

২২৪। যানীধ ভূতানি সমাগতানি,
ভুমানি^১ বা যানিব অঙ্গলিক্ষে;
সর্বেব ভূতা সুমনা ভবন্তু,
অথোপি সৰুচ্ছ সুণ্টু ভাসিতৎ। ১

অনুবাদ ৫ ভূমিবাসী বা আকাশবাসী (স্বর্গবাসী) যেই সকল প্রাণীগণ এখানে
সমাগত হইয়াছ, তোমরা সকলেই আনন্দিত হও। অতঃপর আমার কথা
উন্মুক্তপৃষ্ঠে শ্রবণ কর।

২২৫। তস্মা হি ভূতা নিসামেথ সর্বে,
মেন্তৎ করোথ মানুসিয়া পজায়;
দিবা চ রাত্রো চ হরন্তি যে বলিঃ,
তস্মা হি নে রক্তথ অপ্পমন্ত্র। ২

অনুবাদ ৬ : যেহেতু সন্ধর্ম শ্রবণ অতিশয় দুর্লভ। তাই তোমরা সকলে
মনোযোগ দিয়া শ্রবণ কর। মানুষেরা দিনরাত তোমাদিগকে পুণ্যফল প্রদান
করিতেছে। তোমরাও তাহাদের প্রতি মৈত্রীপরায়ণ হইয়া অপ্রমত্তভাবে
তাহাদিগকে রক্ষা কর।

২২৬। যৎ কিঞ্চিৎ বিশ্বৎ ইধ বা হুরং বা,
সগ্গেন্দু বা যৎ রতনৎ পণীতৎ;
ন নো সমৎ অথি তথাগতেন,
ইদম্পি বুদ্ধে রতনৎ পণীতৎ
এতেন সচেন সুবৰ্থি হোতু। ৩

^১ - ভূমানি (ক)

অনুবাদ ৪ ইহলোকে (মনুষ্য লোক) বা নাগসুপর্ণাদি ভবনে যে সমষ্টি
মূল্যবান রত্নাদি যা কিছু বিন্দু বা সম্পত্তি আছে, অথবা স্বর্গে যা কিছু পরম রত্ন
রহিয়াছে, তাহাদের কোনটিই তথাগত বুদ্ধের সমান সমতুল্য নহে। এই
সকল রত্ন হইতে বৃদ্ধি রত্নই শ্রেষ্ঠ। এই সত্যবাক্য দ্বারা জগতের শুভ হোক।

- ২২৭। খৎ বিরাগং অমতং পণীতং,
যদজ্ঞগ্না সক্যমুনি সমাহিতো;
ন তেন ধন্মেন সমাধি কিঞ্চিঃ,
ইদম্পি ধন্মে রতনং পণীতং,
এতেন সচেন সুবিধি হোতু। ৪

অনুবাদ ৫ আর্য-মার্গ-সমাধি দ্বারা সমাহিত চিত্ত শাক্যমুনি বৃদ্ধি লোভ,
দ্বেষ, মোহ ক্ষয় করিয়া বিরাগ ও অনুপম নির্বাগামৃত পান করিয়াছেন বা
সর্বজ্ঞতা জ্ঞান দ্বারা উপলব্ধি করিয়াছেন, বুদ্ধের এই অধিগত ধর্মের তুল্য
অন্য কোন ধর্ম নাই। এই ধর্মরত্নই শ্রেষ্ঠ রত্ন। এই সত্যবাক্যের দ্বারা শুভ
হোক।

- ২২৮। যৎ বৃদ্ধসেচ্টো পরিবণ্যী সুচিঃ,
সমাধি মানস্তরিকঞ্চঞ্চমাহুঃ;
সমাধিনা তেন সমো ন বিজ্ঞতি,
ইদম্পি ধন্মে রতনং পণীতং,
এতেন সচেন সুবিধি হোতু। ৫

অনুবাদ ৬ বৃদ্ধশ্রেষ্ঠ যে শুচি সমাধির প্রশংসা করিয়াছেন, যাহার ফল দূরে
নহে, তাহার সমান অন্য কোন সমাধি বিদ্যমান নাই। এই ধর্মরত্নই শ্রেষ্ঠ
রত্ন। এই সত্যবাক্যের দ্বারা শুভ হোক।

- ২২৯। যে পৃগ্নলা অট্ট সতং পসথা,
চন্দ্রারি এতানি যুগানি হোষ্টি;
তে দক্ষিণেয্যা সুগতস্মস সাবকা,
এতেসু দিন্নানি মহপ্রফলানি।
ইদম্পি সঙ্গে রতনং পণীতং,
এতেন সচেন সুবিধি হোতু। ৬

অনুবাদ ৪ যে অষ্টবিধি আর্যপুদ্বালকে^১ বুদ্ধাদি সৎপুরুষেরা প্রশংসা করিয়াছেন, তাহারা মার্গমৃত ও ফলমৃতে চারিযুগল; সুগতের সেই শ্রাবকগণ দক্ষিণার যোগ্য পাত্র। সেই পুণ্যক্ষেত্রে দান দিলে মহাফল লাভ হয়। সংঘরত্নই শ্রেষ্ঠ রত্ন; এই সত্যবাক্যের দ্বারা শুভ হোক।

২৩০। যে সুপ্রযুক্তা মনসা দল্হেন,
নিকামিনো গোতম সাসনমৃহি;
তে পত্তিপন্তা অমৃতং বিগ্যহ,
লদ্ধা মুধা নিবৃত্তিং ভুঞ্জমান।
ইদম্পি সঙ্গে রতনং পণীতং,
এতেন সচেন সুবাধি হোতু। ৭

অনুবাদ ৫ যাহারা গৌতম বুদ্ধের শাসনে স্থিরচিত্তে অবস্থিত, সেই নিকাম পুরুষগণ অমৃত জলে অবগাহন করিয়া বিনামূল্যে লখ নির্বাণ শান্তি ভোগ করিতেছেন। সংঘরত্নই শ্রেষ্ঠ রত্ন; এই সত্যবাক্যের দ্বারা শুভ হোক।

২৩১। যথিন্দ্রিয়লো পঠবিস্মিতো^২ সিয়া,
চতুর্বৰ্তি বাতেভি অসম্পকম্পিযো;
তথ্যপমং সপ্ত্রিরিসং বদামি,
যে অরিয়সচ্ছানি অবেচ পস্সতি।
ইদম্পি সঙ্গে রতনং পণীতং,
এতেন সচেন সুবাধি হোতু। ৮

অনুবাদ ৫ ভূমিতে দৃঢ়ভাবে প্রোথিত ইন্দ্ৰিয়ল (স্তৰ্ত) যেমন চারিদিকের প্রবল বাতাসেও কমিত হয় না, তেমন যিনি চারি আর্য সত্য যথাৰ্থভাবে দর্শন করিয়াছেন, সেই সৎপুরুষকে ইন্দ্ৰিয়লের ন্যায় বলিতেছি। এই সংঘ রত্নই শ্রেষ্ঠ রত্ন; এই সত্যবাক্যের দ্বারা শুভ হোক।

^১ - (১) যিনি স্বোত্তাপন্তি মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন, (২) যিনি উহার ফল লাভ করিয়াছেন, (৩) যিনি সকৃদাগামী মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন, (৪) যিনি উহার ফল লাভ করিয়াছেন, (৫) যিনি অনাগামী মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন, (৬) যিনি উহার ফল লাভ করিয়াছেন, (৭) যিনি অর্থহত মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন এবং (৮) যিনি উহার ফল অর্থাৎ অর্থহত লাভ করিয়াছেন।

^২ - নিবৃত্তি (ক)

" - পঠবিস্মিতো (ক-সী)। পঠবিস্মিতো (ক-সী-স্যা-কং-ই)

২৩২। যে অরিয়সচানি বিভাবযন্তি,
গম্ভীর পঞ্চেন সুদেসিতানি;
কিঞ্চাপি তে হোন্তি ভুস্মপমণ্ডা,
ন তে ভবৎ অট্ঠমং আদিযন্তি।
ইদম্পি সঙ্গে রতনং পণীতং,
এতেন সচেন সুবৰ্থি হোতু। ৯

অনুবাদঃ গভীর প্রজ্ঞাবান ভগবান বুদ্ধ কর্তৃক উত্তমরূপে প্রকাশিত চারি
আর্যসত্য যাহারা সম্যক্রূপে বুঝিতে পারিয়াছেন। তাহারা প্রমাদ বহুল হইলেও
আট্টবারের, অধিক সংসারে জন্ম প্রহণ করেন না। এই সংব রত্নই শ্রেষ্ঠ রত্ন।
এই সত্যবাক্যের দ্বারা তোমাদের শুভ হোক।

২৩৩। সহা'বস্স দস্সন সম্পদায়,^১
ত্যস্সু ধম্মা জহিতা ভবন্তি;
সক্ষাযদিট্টি বিচিকিছি তৎসং,
সীলব্রতং বাণ্পি যদথি কিঞ্চি।
চতুহ'পাযেহি চ বিপ্মমুন্ডো,
ছ চাভিট্ঠানানি^২ অভরো কাতুং।
ইদম্পি সঙ্গে রতনং পণীতং,
এতেন সচেন সুবৰ্থি হোতু। ১০

অনুবাদঃ দর্শন—সম্পদ (স্ত্রোতাপন্নিফল) লাভের সঙ্গে সঙ্গেই যাহাদের
সংকায়দৃষ্টি, শীলব্রত—পরামর্শ ও সংশয়— এই তিনটি আন্ত ধারণা দূরীভূত
হইয়া থাকে। তাহারা চারি অপায় হইতে মুক্ত এবং ছয় প্রকার মহাপাপ কর্ম
সম্পদন করেন না। সংবরত্নের ইহাই শ্রেষ্ঠত্ব। এই সত্যবাক্যের প্রভাবে
তোমাদের মঙ্গল হোক।

২৩৪। কিঞ্চাপি সো কম্ব^৩ করোতি পাপকং,
কায়েন বাচ উদ চেতসা বা।
অভরো^৪ সো তস্স পটিছাদায়,^৫

^১ – সহা'বসদ্সনসম্পদায় (ক)

^২ – ছ চাভিট্ঠানানি (সী—স্যা)

^৩ – কম্বৎ (সী—স্যা—কং—ই)

^৪ – অভরো (বহুসু)

অভক্তা দিচ্ছিপদস্মস বুদ্ধা।
 ইদম্পি সংজ্ঞে রতনৎ পণীতৎ,
 এতেন সচেন সুবর্থি হোতু। ১১

অনুবাদ ৪: শ্রোতাপন্নাদি আর্যগণ কায়—বাক্য—মনের দ্বারা পাপকার্য করেন না। অগত্যা পাপ করিলেও তাহা গোপন রাখিতে পারেন না। কারণ সম্যক্ত্বাদি সম্পন্ন ধ্যান্তির পক্ষে তাহা গোপন করা অসম্ভব বলিয়া উক্ত হইয়া ছে। সংবরত্ত্বের ইহাই শ্রেষ্ঠত্ব; এই সত্যবাক্যের প্রভাবে জগতের শুভ মঙ্গল হট্টক।

২৩৫। বনশ্পগুম্বে যথা^১ ফুস্সিতগ্রগে,
 গিম্বান মাসে পঠমশ্চিং^২ গিম্বে;
 তথ্যপমং ধম্ববরং অদেসযি^৩,
 নির্বাণগামিং পরমং হিতায।
 ইদম্পি বুদ্ধে রতনৎ পণীতৎ,
 এতেন সচেন সুবর্থি হোতু। ১২

অনুবাদ ৪: গ্রীষ্মকালের প্রথম মাসে (চৈত্রমাসে) বনের বৃক্ষলতাদিতে বনজ পুন্ডরাজি প্রস্ফুটিত হইলে যেমন বনভূমি অতিশয় শোভা ধারণ করে, তেমন (শীল, সমাধি ও প্রজ্ঞাপুক্ষের দ্বারা সুশোভিত) নির্বাণদায়ী শ্রেষ্ঠ ধর্মরত্ন ভগবান বুদ্ধ জীবজগতের কল্যাণের জন্য প্রচার করিয়াছেন। বুদ্ধবরত্ত্বের ইহাই শ্রেষ্ঠত্ব। এই সত্যবাক্যে জগতের শুভ মঙ্গল হট্টক।

২৩৬। বরো বরঞ্চঞ্চ বরদো বরাহরো,
 অনুভরো ধম্ববরং অদেসযি;
 ইদম্পি বুদ্ধে রতনৎ পণীতৎ,
 এতেন সচেন সুবর্থি হোতু। ১৩

অনুবাদ ৫: বর (শ্রেষ্ঠ), বরজ্ঞ (নির্বাণজ্ঞ), বরদ (বিমুক্তি শান্তি দাতা), ধরাহর বা সন্ধার্গ নির্দেশকারী ভগবান বুদ্ধ অনুভৱ নৈর্বানিক ধর্ম প্রচার করিয়াছেন। বুদ্ধ-বরত্ত্বের ইহাই শ্রেষ্ঠত্ব। এই সত্যবাক্যে জগতের শুভ মঙ্গল হট্টক।

^১ - পটিছাদায (সী)

^২ - যথা (সী-স্যা)

^৩ - পঠমশ্চি (১)

^৪ - অদেসযী (সী)

২৩৭। থীণং পুরাণং নবং নথি সম্ভবং,
বিরস্তচিত্তা আযতিকে ভবশ্চিঃ;
তে থীগবীজ অবিরূল্হিত্বা,
নিরুত্তি ধীরা যথা'যং^১ পদীপো।
ইদম্পি সঙ্গে রতনং পণীতং,
এতেন সচেন সুবাথি হোতু। ১৪

অনুবাদঃ মার্গ জ্ঞান দ্বারা ক্ষীণস্তুবগণের পুরাতন কর্ম (রাগ, হিংসা, অজ্ঞানতা) ক্ষীণ ও নৃতন কর্ম উৎপত্তির হেতু বিদ্যমান থাকে না; ভবিষ্যত জন্ম গ্রহণের জন্যও তাঁহাদের আসক্তি থাকে না। সেই কর্মবীজ ক্ষয় প্রাপ্ত, অবৃদ্ধি-কর্ম প্রায়ণ ধীরগণ নির্বাপিত প্রদীপের^২ ন্যায় নির্বাণ লাভ করিয়া থাকেন। সংঘ-রত্নের ইহাই শ্রেষ্ঠত্ব। এই সত্যবাক্যে জগতের শুভ মঙ্গল হউক।

২৩৮। যানীধ ভূতানি সমাগতানি,
ভুম্মানি বা যানিব অন্তলিক্খে।
তথাগতং দেবমনুস্স পূজিতং,
বুদ্ধং নমস্সাম সুবাথি হোতু। ১৫

অনুবাদঃ তারপর দেবরাজ ইন্দ্র বলিলেন,— ভূমিবাসী বা আকাশবাসী যেই সকল প্রাণী সমবেত হইয়াছ, এস, সকলে একত্রিতভাবে দেব-মানব পূজিত তথাগত বুদ্ধকে নমস্কার করি। এই নমস্কার কর্মের প্রভাবে সকলের শুভ মঙ্গল হউক।

২৩৯। যানীধ ভূতানি সমাগতানি,
ভুম্মানি বা যানিব অন্তলিক্খে।
তথাগতং দেবমনুস্স পূজিতং,
ধর্মং নমস্সাম সুবাথি হোতু। ১৬

অনুবাদঃ ভূমিবাসী বা আকাশবাসী যেই সকল প্রাণী সমবেত হইয়াছ, এস, সকলে একত্রিতভাবে দেব-মানব পূজিত তথাগতের ধর্মকে নমস্কার করি। এই নমস্কার কর্মের প্রভাবে সকলের শুভ মঙ্গল হউক।

^১— যথ্যং (ক)

^২— যখন সূত্র আবৃত্তি করা হইতেছিল, তখন নগরে অধিষ্ঠাতা দেবতাদের উদ্দেশ্যে প্রদীপ জ্বালিয়ে রাখা হইয়াছিল। সেই ‘অযং বা এই’ প্রদীপের উপমাটি গ্রহণ করিয়া নির্বাণের স্বরূপ উপ্লব্ধ করা হইয়াছে। এ প্রদীপ তৎক্ষণেই নির্বাপিত হইয়াছিল।

২৪০।

যানীধ ভূতানি সমাগতানি,
 ভূম্যানি বা যানিব অন্তলিক্ষে ।
 তথাগতৎ দেবমনুস্ম পূজিতৎ,
 সঙ্গং নমস্সাম সুবাধি হোতু । ১৭

অনুবাদ : ভূমিবাসী বা আকাশবাসী যেই সকল প্রাণী সমবেত হইয়াছ,
 সকলে একত্রিতভাবে দেব- মানব পূজিত তথাগতের শ্রাবক সংঘকে নমস্কার
 করি । এই নমস্কার কর্মের প্রভাবে সকলের শুভ মঙ্গল হটক ।

রতন সূত্র সমাপ্ত ।

— — — O — — —

২। আমগন্ধ সুত্র- আমগন্ধ সূত্র

২৪১। সামাকচিজ্ঞুলকচীনকানি চ, পত্রপ্রফলং মূলফলং গবিপ্রফলং,

ধন্মেন লন্ধৎ সত্যমানা,^১ ন কামকামা অলিকিং ভণন্তি । ১

অনুবাদ : ধর্মতৎ লন্ধৎ সামক, চিজ্ঞুলক, চিনকাদি পত্রফল, মূলফল এবং গবিফলাদি নানাপ্রকার ফলভোজী ব্যক্তি মিথ্যাকামাচার সম্পর্কিত কথা বলিবেন।

২৪২। যদুমানো সুকতৎ সুনিট্ঠিতৎ, পরেহি দিনং প্যতৎ পণীতৎ,

সালীনমন্ত্রং পরিভুজ্ঞমানো, সো ভুজ্ঞসী কস্সপ আমগন্ধৎ । ২

অনুবাদ : “হে কাশ্যপ! যে পরদত্ত সুকৃত, সুসমাপ্ত, উত্তম শালী, তঙ্গুল হইতে প্রস্তুত অনু আহারও পরিভোগ করে, সে আমগন্ধ ভোজী।

২৪৩। “ন আমগন্ধে মম কপ্পতী”তি, ইচ্ছেব তৃৎভাসসি ব্রহ্মবন্ধু;

সালীনমন্ত্রং পরিভুজ্ঞমানো, সকুষ্মমংসেহি সুসংজ্ঞতেহি ।

পুছামি তৎ কস্সপ এতমথৎ, কথৎ পকারো তব আমগন্ধে । ৩

অনুবাদ : তুমি ইচ্ছা করেই নিজেকে ব্রহ্মবন্ধু বলো। এবং আমগন্ধ তোমার পরিভোগ্য নহে বলিয়া থাক। অথচ উত্তমরূপে পাক করা পাথীর মাংস তুমি শালী অনু যোগে পরিভোগ কর। তাই হে কাশ্যপ! তোমাকে জিজ্ঞাসা করিযে, তোমার আমগন্ধ কি প্রকার?

২৪৪। পাণাতিপাতো বধছেদবন্ধনং, থেয়ৎ মুসাবাদো নিকতি বঞ্চনানি চ;

অঞ্জেন কুশ্তৎ পরদার সেবনা, এসামগন্ধে ন হি মংসভোজনৎ । ৪

অনুবাদ : প্রাণীহত্যা, বধ, ছেদন, বন্ধন, চুরি, মিথ্যাকথা, শঠতা, প্রবঞ্চনা, কুৎসৎ অধ্যয়ন, পরদার সেবন- ইহাই আমগন্ধ; মাংস ভোজন (আমগন্ধ) নহে।

২৪৫। যে ইধ কামেসু অসংগ্রহতাজনা, রসেসু গিদ্ধা অসুচিভাবমস্সিতা^৫;

নথিকদিট্টী বিসমা দুরন্মুয়া, এসামগন্ধে ন হি মংসভোজনৎ । ৫

অনুবাদ : এই জগতে যাহারা কামভোগে অসংযত জন; রসাস্বাদে অত্যাসন্ত, অশুচিভাবশ্রিত, নান্তিকবাদী বা মিথ্যাদৃষ্টিক, বিষম বা অমার্গ এবং

^১ - সতমসমানা (সী- ই)। সতমস্সমানা (স্যা- কথ)

^২ - অঞ্জেন কুশ্তৎ (সী- ই)

^৩ - অসুচীকধিস্সিতা (সী- স্যা- কৎ- ই)

দ্রাক্ষ পথানুসারী, তাহারাই আমগন্ধিবাদী বা পচাগন্ধি শ্রেণীভূক্ত হয়। মাংস
ভোজনকারী নহে।

২৪৬। যে লুখসা দারুণা পিট্টিমধ্যসিকা,^১ মিউদুনো নিকুরুণা তিমানিনো;

অদানসীলা ন চ দেন্তি কস্সচি, এসামগন্ধে ন হি মংসভোজনং। ৬

অনুবাদঃ যাহারা নিষ্ঠুর, কর্কশ, পীঠের মাংস খাদক (পেছনে নিষ্পাকারী),
মিত্রদ্রোহী, দয়াহীন, অতি অহংকারী; যাহারা অদানশীল, কাহাকেও কিছুই
দান করে না,— তাহারাই আমগন্ধী; মাংসভোজীরা নহে।

২৪৭। কোধো মদো থষ্টো পচুপট্টাপনা^২ মায়া উসূয়া ভস্সসমুস্সয়ো চ;

মানাতিমানো চ অসব্ডি সহবো, এসামগন্ধে ন হি মংসভোজনং। ৭

অনুবাদঃ ক্রোধী, উন্নত, অহংকারী, অবাধ্য, প্রত্যুথান বা সম্মান পদর্শনে
অনীহা, মায়াবী, ঈর্ষা কারত, অনর্থক নিষ্পাকারী, সম্প্রলাপ বা বাজে
কৃত্তাভাষী, অভিমানী, আত্মপ্রশংসাকারী, অসতের সহিত সহবাসকারী—
তাহারাই আমগন্ধী; মাংস ভোজীরা নহে।

২৪৮। যে পাপসীলা ইণঘাতসূচকা, বোহারকৃটা ইধ পাটিরূপিকা,

নরাধমা যেধ করোন্তি কিবিসং, এসামগন্ধে ন হি মংসভোজনং। ৮

অনুবাদঃ এই জগতে যাহারা পাপকার্যে লিঙ্গ, ঝণ পরিশোধে বিমুখ,
নিষ্পাকারী, মিথ্যা জীবিকাধারী, প্রবঞ্চনাকারী, নরাধম এবং অমঙ্গল
কার্যকারী, তাহারাই আমগন্ধী; মাংস ভোজীরা নহে।

২৪৯। যে ইধ পাণেসু অসঞ্চ্ছতা জনা, পরেসমাদায বিহেসমুয্যুতা;

দুস্সীলা লুম্বা ফরুসা অনাদরা, এসামগন্ধে; ন হি মংসভোজনং। ৯

অনুবাদঃ যাহারা প্রাণীদের প্রতি লোভবশতঃ প্রাণসংহারকারী, বিরুদ্ধচারী,
নিত্য অমঙ্গলাচরণে নিরত থাকেন এবং মৃত্যুর পর অন্ধকারপূর্ণ স্থানে গমন
পূর্বক অধোশির হইয়া নরকে পতিত হইয়া থাকে— তাহারাই আমগন্ধী; মাংস
ভোজীরা নহে।

২৫০। এতেসু গিন্ধা বিরুদ্ধাতি পাতিনো, নিচুযুতা পেচ তমং বজন্তি যে;

পতন্তি সন্তা নিরযং অবধিসিরা, এসামগন্ধে ন হি মংসভোজনং। ১০

অনুবাদঃ উক্ত প্রাণীদের মধ্যে যাহারা লোভাধীন, বিরুদ্ধচারী,

^১— যে লুখরসা দারুণা পরপিট্টিমধ্যসিকা (ক)

^২— পচুট্টাপনা চ (সী— স্যা)

হিংসাপরায়ণ, নিত্য অমঙ্গলাচরণে সংযুক্তমন, মরণের পর যাহারা অন্ধকারপূর্ণ স্থানে গমনপূর্বক অধোশির হইয়া নরকে পতিত হয়,— তাহারাই আমগন্ধী; মাংস তোজীরা নহে।

২৫১। ন মচ্ছমংসান' মানসকস্তং^১ ন নগ্নগিযং ন মুক্তিযং জটাজলুং;
খারাজিনানি নাগ্নগিত্তস্মৃপসেবনা, যে বাপি লোকে অমরা বহু তপা।

মন্ত্রাত্তুতি যঞ্চ্চামুতু পসেবনা, সোধেষ্টি মচ্ছং অবিতিগুকঙ্গং। ১১

অনুবাদঃ মাছ, মাংস হইতে বিরতি, নগ্নতা, মুক্তি, জটাজালধারণ, মল,
অমসৃণ চর্ম, যজ্ঞাগ্নির পূজা, বহু অমর কৃচ্ছাদি, মন্ত্রাত্তুতি, যজ্ঞ, ঝুতু উৎসব,-
এই সকল আচরণ করেও যে মানুষের সন্দেহ দূর হয় নাই, তাহাকে শুন্ধ বলা
যায় না।

২৫২। সাতেসু গুণ্ডো বিদিতিন্দ্রিযো চরে, ধর্মে ঠিতো অজ্জবমদবে রত্তো;

সঙ্গাতিগো সরবদুক্খপ্রহীনো, ন লিপ্পতি^২ দিট্টসুতেসু ধীরো। ১২

অনুবাদঃ ধীর ব্যক্তি শ্রোত্রে গুণ্ডোর হইয়া, ইন্দ্রিয়সমূহ জয় করিয়া বিচরণ
করেন। ধর্মে চ্ছিত, সরল, মৃদু, অনাসক্ত হইয়া সকল দুঃখ প্রহীণ করিয়া তিনি
দৃষ্ট ও শুত বিষয়ে লিঙ্গ হন না।”

২৫৩। ইচ্ছেতমথং ভগবা পুনপুনং, অক্খাসি নং^৩ বেদায় মন্ত্রপারগৃ;

চিত্রাহি গাথাহি মুনী পকাসযি, নিরামগন্ধে অসিতো দুরন্ময়ো। ১৩

অনুবাদঃ ভগবান পুনঃ পুনঃ এই বিষয়ে উপদেশ দান করিলে, মন্ত্রজ্ঞ
ব্রাহ্মণ উহা বিদিত হইলেন। নিষ্কলঙ্ক, অনাসক্ত, দুর্বোধ্য মুনি বিভিন্ন গাথায়
উহা প্রকাশ করিলেন।

২৫৪। সুতান বুদ্ধস্ম সুভাসিতং পদং, নিরামগন্ধং সরবদুক্খপ্রনুদনং;

নীচমনো বন্দি তথাগতস্ম, তথেব পরবজ্জমরোচযিথাতি। ১৪

অনুবাদঃ ভগবান বুদ্ধের সুভাষিত, পরিত্র, সকল প্রকার দুঃখ ধ্বংসকারী
ধর্মোপদেশ শুনিয়া মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ ভূলুষ্ঠিত হইয়া নতশিরে তথাগতের বন্দনা
করিয়া, সে মৃহুর্তেই প্রবজ্জ্যা গ্রহণের ইচ্ছা প্রকাশ করিলেন।

আমগন্ধ সূত্র সমাপ্ত।

১ - ন মচ্ছমংস ন অনাসকস্তং (সী-অট্ট-মূলপাঠো)। ন মচ্ছমংসানান সকস্তং (স্যা-ক)

২ - যো তেসু(ক)

৩ - ন লিপ্পতি (স্যা-কং-ক)

৪ - তং (সী-ই)

৩। হিরি সুন্ধৎ-ক্রী (লজ্জা) সূত্র

২৫৫। হিরিঃ তরণ্ণং বিজিগুচ্ছমানং, তবাহমশ্চিঃ^১ ইতি ভাসমানং;

স্যহানি কমানি অনাদিযন্তং, নেসো মমন্তি ইতি নং বিজগ্রাণ়। ১

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি লজ্জা ঘৃণা পরিহার করিয়া ‘আমিই তোমার স্থা’ এইরূপ প্রকাশ করেন; এবং ধৈর্য সহকারে কার্য সম্পাদনে বিমুখ হন; সেই ব্যক্তিকে এইরূপ জানিবে “ইনি আমার প্রকৃত স্থা বা কল্যাণকামী নহে।”

২৫৬। অনঘয়ঃ^২ পিয়ং বাচং, যো মিত্তেসু পকুবতি,

অকরোন্তং ভাসমানং, পরিজ্ঞানন্তি পণ্ডিতা। ২

অনুবাদঃ যিনি মিত্রদের প্রতি প্রিয়বচন ব্যবহার করিয়া গোপনে বিরুদ্ধাচরণ করেন, পণ্ডিতগণ তাহাকে অকর্মী কথাবিলাসী হিসেবে জানেন।

২৫৭। ন সো মিত্তো যো সদা অপ্পমত্তো, ভেদাসজ্জী রন্ধমেবানুপস্থিঃ;

যশ্চিক্ষণ সেতি উরসীব পুতো, স বে মিত্তো যো পরেহি অভেজ্জো। ৩

অনুবাদঃ যিনি সর্বদা প্রমাদ বহুল, পরম্পর ভেদকারী এবং পরের দোষাব্বেষণ করেন, তিনি প্রকৃত মিত্র নহেন। মায়ের বুকে স্থিত পুত্রের মতো নির্ভয়ে যাহার সঙ্গে বাস করা যায়, যাহার মিত্রতা অন্যদের দ্বারা পৃথক হয় না, তিনিই একমাত্র প্রকৃত মিত্র।

২৫৮। পামুজ্জকরণং ঠানং, পসংসাবহনং সুখং,

ফলানিসংসো ভাবেতি, বহন্তো পোরিসং ধূরং। ৪

অনুবাদঃ যে ব্যক্তি মানুষের সুখ-দুঃখের দায়িত্ব বহনে সক্ষম, আনন্দ দায়ক, প্রশংসা ও শান্তিময় স্থান (সুগতিভূমি) এবং ফলানিশংস প্রাপ্তির জন্য উপদেশ দাতা হইয়া থাকেন, তিনিই প্রকৃত বন্ধু।

২৫৯। পবিবেক রসং পিতৃ, রসং উপসমস্সচ,

নিদরো হেতি নিপ্পাপো, ধৰ্মপীতি রসং পিবন্তি। ৫

অনুবাদঃ পবিবেক ও উপশমের মধ্যেতা আস্থাদন করিয়া যিনি ধর্মের শীতিরস পানে মগ্ন (থাকেন) তিনি নির্ভয় এবং নিষ্পাপ হন।

ক্রী সূত্র সমাপ্ত।

---o---

^১ - স্থাহমশ্চ (সী- স্যা- কং- ই)

^২ - অনঘয়ঃ (ক)

৪। মঞ্জল সুভৎ-মঞ্জল সূত্র নির্দানৎ

যৎ মঞ্জলং দ্বাদসহি চিন্তিয়িঃসু সদেবকা,
সোথানং নাধিগচ্ছন্তি অট্ঠাতিঃসংশ মঞ্জলং;
দেসিতং দেবদেবেন সর্বপাপ বিনাসনং,
সর্বলোক হিতথায মঞ্জলং তৎ তণাম হে।

অনুবাদ : বার বৎসর যাবৎ দেব-মনুষ্যগণ যে মঞ্জলের বিষয় চিন্তা করিয়াও কিসে মঞ্জল হয় তাহা জানিতে পারেন নাই; সর্ব পাপ বিনাশক সেই আট্টাতিশ প্রকার মঞ্জল দেবাতিদেব বুদ্ধকর্তৃক সকল লোকের হিত-সুখের জন্য দেশিত হইয়াছে। সেই মঞ্জলসমূহ আমরা আবৃত্তি করিতেছি।

সুভৎ

এবৎ মে সুভৎ- একং সময়ং ভগবা সাবধিযং বিহৱতি জেতবনে অনাথপিণ্ডিকস্স আরামে। অথ খো অঞ্চল্যতরা দেবতা অভিক্ষন্তায রত্তিযা অভিক্ষন্তবণ্ণা কেবলকপ্পং জেতবনং ওভাসেত্তা, যেন ভগবা তেনপসজ্জমি, উপসজ্জমিত্তা ভগবন্তং অভিবাদেত্তা একমন্তং অট্ঠাসি। একমন্তং ঠিতা খো সা দেবতা ভগবন্তং গাথায অজ্ঞাতাসি-

অনুবাদ : আমি এইরূপ শুনিয়াছি- এক সময় ভগবান বুদ্ধ শ্রাবণী নগরের সমীপে জেতবনোদ্যানে অনাথপিণ্ডিকের আরামে (বিহারে) অবস্থান করিতেছিলেন। অতঃপর অন্যতর দেবতা স্বীয় দিব্য দেহ-প্রভায় সমষ্ট জেতবন আলোকিত করিয়া রাত্রির শেষবায়মে যেখানে ভগবান ছিলেন, সেখানে উপস্থিত হইলেন। উপস্থিত হইয়া ভগবানকে অভিবাদন করিয়া একপ্রাণে দাঁড়াইয়া সেই দেবতা ভগবানকে গাথায় বলিলেনঃ-

২৬০। “বহু দেবা মনুস্সা চ, মঞ্জলানি অচিন্ত্যং ,

আকঙ্গামানা সোথানং বুহি মঞ্জলমুত্তমং। ১

অনুবাদ : প্রভু, বহু দেবতা ও মনুষ্য মঞ্জল বিষয়ে চিন্তা করিয়াছিলেন। কিন্তু কেহই তাহা অবগত হইতে পারেন নাই। অতএব, আপনি দেব-মানবের প্রতি অনুকূল্যা করিয়া সেই উত্তম মঞ্জল সমূহ বলুন।

দেবতার প্রার্থনায় ভগবান বুদ্ধ বলিতে লাগিলেন-

২৬১। অসেবনা চ বালানঃ পদ্ধিতানন্ধ সেবনা,

পূজা চ পূজনেয্যানঃ,^১ এতৎ মঙ্গলমুত্তমঃ। ২

অনুবাদঃ মূর্খ লোকের সেবা না করা, জ্ঞানীলোকের সেবা করা ও পূজনীয় ব্যক্তিগণের পূজা করা- এই তিনি প্রকার কর্ম করাই উত্তম মঙ্গল।

২৬২। পতিরূপ দেসবাসো চ পুরো চ কতপুঁএত্তা,

অন্তসম্মাপণীধি^২ চ, এতৎ মঙ্গলমুত্তমঃ। ৩

অনুবাদঃ ধর্মত জীবন-যাপনের উপযোগী প্রতিরূপদেশে বাস করা, পূর্বকৃত পুণ্য প্রভাবে প্রভাবান্বিত থাকা ও নিজেকে সম্যক্ পথে পরিচালিত করা- ইহাই উত্তম মঙ্গল।

২৬৩। বাহুসংকঞ্চ সিপঞ্চ, বিনযো চ সুসিক্ষিতো,

সুভাসিতা চ যা বাচা, এতৎ মঙ্গলমুত্তমঃ। ৪

অনুবাদঃ নানা শাস্ত্রে জ্ঞান লাভ করা, পাপ জীবিকা পরিহার পূর্বক নানাবিধি সৎ শিল্পবিদ্যা শিক্ষা করা; কায়-বাক্য-মনে সংযত ও ধর্ম-বিনয়ে সুশিক্ষিত হওয়া এবং সুভাষিত বাক্য ভাষণ করা- ইহাই উত্তম মঙ্গল।

২৬৪। মাতা-পিতৃ উপট্ঠানঃ, পুত্রদারস্স সংজহো,

অনাকুলা চ কস্তা, এতৎ মঙ্গলমুত্তমঃ। ৫

অনুবাদঃ মাতা-পিতার সেবা করা, স্তী-পুত্রের যথাযথ ভরণ-পোষণ করা; অকুশল কর্ম পরিহার পূর্বক সৎ ব্যবসা-বাণিজ্যের দ্বারা জীবিকা নির্বাহ করা- ইহাই উত্তম মঙ্গল।

২৬৫। দানঞ্চ ধন্মচরিযা চ, এতাত্কানন্ধ সংজহো,

অনবজ্জানি কম্মানি, এতৎ মঙ্গলমুত্তমঃ। ৬

অনুবাদঃ দান দেওয়া ও কায়-মন-বাক্যে ধর্মাচরণ করা, জ্ঞাতীগণের হীত সাধন করা, অবদ্য বা নিষ্পাপ কার্য সম্পাদন করা এবং সম্বর্মে অবিচল থাকা- ইহাই উত্তম মঙ্গল।

২৬৬। অরতী বিরতী পাপা, মজ্জপানা চ সংগ্রহমো,

অশ্পমাদো চ ধন্মেসু, এতৎ মঙ্গলমুত্তমঃ। ৭

অনুবাদঃ কায়িক ও মানসিক পাপে অনাসক্তি, শারীরিক ও বাচনিক পাপে বিরতি, মদ্যপানে সংযম ও অপ্রমত্বাবে পুণ্যকর্ম সম্পাদন করা- ইহাই উত্তম মঙ্গল।

^১ - পূজনীয্যানঃ (সী- স্যা- কং- ই)

^২ - অন্তসম্মাপণীধি (কথচি)

২৬৭। গারবো চ নিবাতো চ, সন্তুষ্টি চ কতঞ্জ্ঞুতা,
কালেন ধৰ্মস্সবনং, ^১ এতৎ মঙ্গলমুন্তমং। ৮

অনুবাদ ৪: গৌবনীয় ব্যক্তিগণের গৌরব করা, তাহাদের প্রতি সম্মান প্রদর্শন করা প্রাপ্ত বিষয়ে সন্তুষ্ট থাকা, উপকারীর উপকার স্বী কার করা ও যথা সময়ে ধর্ম শ্রবণ করা— ইহাই উন্নত মঙ্গল।

২৬৮। খণ্ডি চ সোবচস্সতা, সমগানং দস্সনং,
কালেন ধৰ্মসকচ্ছা, এতৎ মঙ্গলমুন্তমং। ৯

অনুবাদ ৪: জগতের সকল প্রাণীর প্রতি ক্ষমাশীল হওয়া, আদেশ পালনে সুবাধা হওয়া, তৃষ্ণাক্ষয়ী অর্হৎ ও শীলগুণে বিমলিত শ্রমণগণকে দর্শন করা এবং যথাসময়ে সম্পর্মালোচনা করা— ইহাই উন্নত মঙ্গল।

২৬৯। তপো চ ব্রহ্মাচারিয়ন্ত, অরিয়সচান দস্সনং,

নিবানসচিকিরিয়া চ, এতৎ মঙ্গলমুন্তমং। ১০

অনুবাদ ৪ লোভ, হিংসা, অজ্ঞান ইত্যাদি অকৃশল ধর্ম সমূহ ক্ষয় করিতে তপশ্চর্য্যা করা ও কামাদি মৈথুন সেবন হইতে বিরত ব্রহ্মাচার্য পালন করা। চতুর্য-সত্য সমূহ দর্শন করা এবং পরমশান্তি নির্বাণ সাক্ষাৎ করা— ইহাই উন্নত মঙ্গল।

২৭০। ফুটস্তস লোকধন্যেহি চিত্তং যস্সন ক ম্পতি,

অসোকৎ বিরজং খেমং, এতৎ মঙ্গলমুন্তমং। ১১

অনুবাদ ৪ লাভ-অলাভ, যশঃ-অযশঃ, নিদা-প্রশংসা, সুখ-দুঃখ এই আট প্রকার লোকধর্মে কম্পিত না হইয়া অবিচলিত থাকা, প্রিয়জনের বিয়োগে ও অপ্রিয়জনের সংযোগে শোকগ্রস্ত না হওয়া এবং বিরজ বা নির্মল ও মোক্ষমার্গ (নির্বাণ) লাভ করা— ইহাই উন্নত মঙ্গল।

২৭১। এতাদিসানি কঢ়ান সক্রথম পরাজিতা,

সক্রথ সোথিং গচ্ছন্তি, তৎ তেসৎ মঙ্গলমুন্তম'ন্তি।

অনুবাদ ৪ হে দেবপুত্র! এইরূপ মঙ্গলজনক কার্য্যাদি আচারণ, প্রতিপালন, কর্ম সম্পাদন করিয়া দেব-মানবগণ জয়লাভ করে; এবং ইহপর কালেও সর্বত্রেই পরম সুখ-শান্তি লাভ করিয়া থাকে। অতএব ইহাদিগকে শ্রেষ্ঠ মঙ্গল বলিয়া অবধারণ কর।

মঙ্গল সূত্র সমাপ্ত।

---o---

^১ — ধৰ্মস্সবনং (কথাচি) ধৰ্মস্বনং (সী— ক)

৫। সূচিলোম সুত্তং-সূচিলোম সূত্র

এবৎ মে সুত্তং- একৎ সময়ং ভগবা গ্যায়ং বিহৃতি টঙ্কিতমঞ্চে
সূচিলোমস্স যক্খস্স ভবনে। তেন খো পন সময়েন খরো চ যক্খো,
সূচিলোমো চ যক্খো ভগবতো অবিদূরে অতিক্রমণ্তি। অথ খো খরো যক্খো
সূচিলোমং যক্খং এতদবোচ “এসো সমণো”তি। নেসো সমণো, সমণকো
এসো, যাবাহং জানামি^১ “যদি বা সো সমণো,^২ যদি বা সো সমণকো”তি^৩।

অনুবাদ ৪ আমি এইরূপ শুনিয়াছিঃ— এক সময় ভগবান গয়ায় সূচিলোম
যক্ষের ভবনে পাথরমঞ্চে অবস্থান করিতেছিলেন। সেই সময় খর যক্ষ এবৎ
সূচিলোম যক্ষ ভগবানের অবস্থিতি স্থানের নিকট দিয়া গমন করিল। তৎপরে
খর যক্ষ সূচিলোম যক্ষকে বলিল ৪ ‘এই ব্যক্তি কি শ্রমণ?’

“এই ব্যক্তি শ্রমণ নহে, শ্রমণক মাত্র; যাহাই হউক, সে শ্রমণ কিম্বা শ্রমণক
তাহা আমি অনুসন্ধান করিব।”

অথ খো সূচিলোমো যক্খো যেন ভগবা তেনুপসংক্রমি, উপসংক্রমিত্বা
ভগবতো কাযং উপনামেসি। অথ খো ভগবা কাযং অপনামেসি। অথ খো
সূচিলোমো যক্খো ভগবত্তং এতদবোচ— “ভায়সি মং সমণা”তি। “ন খ্বাহং তং
আবুসো ভায়ামি, অপি চ তে সমফস্সো পাপকো”তি।

অনুবাদ ৪ অতৎপর সূচিলোম যক্ষ যেখানে ভগবান ছিলেন সেইখানে
উপস্থিত হইয়া তাহার এত নিকটে গমন করিল যে, তাহার দেহ ভগবানের
দেহকে স্পর্শ করিল। তখন ভগবান সরিয়া গেলেন। ইহার পর সূচিলোম যক্ষ
ভগবানকে বলিল।

“শ্রমণ, তুমি আমাকে ভয় করিতেছ?”

“বন্ধু, আমি তোমাকে ভয় করি না, কিন্তু আমাকে স্পর্শ করা তোমার
পক্ষে পাপজনক।

পঞ্চাহং তৎ সমণ পুচ্ছস্সামি। সচে মে ন ব্যাকরিস্সসি, চিত্তং বা তে
থিপিস্সামি, হৃদয়ং বা তে ফালেস্সামি, পাদেসু বা গহেত্বা পারগজ্ঞায
থিপিস্সামীতি।

^১ – যাব জানামি (সী- ই)

^২ – যদি বা সমণো (স্যা)

^৩ – যদি বা সমণকোতি (সী- স্যা- ই)

অনুবাদ ৪ “শ্রমণ! আমি তোমাকে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিব, তুমি যদি উভয় না দাও, তাহা হইলে তোমার চিন্তকে উন্মত্ত করিব, অথবা তোমার হৃদয় ছিড়িয়া ফেলিব কিংবা দুই পায়ে ধরিয়া তোমাকে নদীর অপর তীরে নিষ্কেপ করিব।”

ন খাহং তৎ আবুসো পস্সামি সদেবকে লোকে সমারকে সন্তুষ্টকে সম্মতশৰ্মণব্রাহ্মণিয়া পজ্ঞায় সদেব মনুস্সায় যো মে চিন্তং বা খিপেয়, হৃদয়ং বা ফালেয়, পাদেসু বা গহেতু পারগজ্ঞায় খিপেয়। অপি চ তৎ আবুসো পুচ্ছযদাকঙ্গসীতি। অথ খো সূচিলোমো যক্খো ভগবন্তং গাথায় অজ্ঞভাসি-

অনুবাদ ৫ “আবুস, দেব ও মনুষ্যলোকে, মার ও ব্রহ্মলোকে, বর্তমান শ্রমণ ও ব্রাহ্মণকুলে, দেব ও মানবগণের মধ্যে এমন কাহাকেও দেখিতেছি না, যে আমার চিন্তকে উন্মত্ত করিতে পারে, আমার হৃদয় ছিড়িয়া ফেলিতে পারে কিঞ্চিৎ আমার পায়ে ধরিয়া আমাকে নদীর অপর তীরে নিষ্কেপ করিতে পারে। তবুও, আবুস, যাহা ইচ্ছা তুমি জিজ্ঞাসা করিতে পার।”

তৎপরে সূচিলোম যক্ষ ভগবানকে গাথার সাহায্যে এরূপ ব্যক্ত করিল,-
২৭২। রাগো চ দোসো চ কুতোনিদানা, অরতী রতী লোমহৎসো কুতোজা ?

কুতো সমুট্ঠায় মনোবিতক্তা, কুমারকা ধজ্জমিবোস্সজন্তি । ১

অনুবাদ ৬ রাগ (কামাসন্তি) ও হিংসার মূল কোথায়? অরতি (বিরক্তিভাব), রতি (আসন্তি) এবং ভয় কোথায় হইতে উৎপন্ন? কোথা হইতে মনোবিতর্ক সমুহ উৎপন্ন হইয়া মানুষকে উত্তেজিত করে? বালক দ্বারা যেমন কা ক উত্ত্যাক্ত হয়।”
২৭৩। রাগো চ দোসো চ ইতোনিদানা, অরতী রতি লোমহৎসো ইতোজা,

ইতো সমুট্ঠায় মনোবিতক্তা, কুমারকা ধজ্জমিবোস্সজন্তি । ২

অনুবাদ ৭ এই মন হইতে রাগ ও হিংসার উৎপন্নি। রতি, অরতি, ভয় ও এই মন হইতে উৎপন্ন হয়। এই মন হইতে মনোবিতর্কাদি উৎপন্ন হইয়া মানুষকে উত্তেজিত করে বা দুঃখ দিয়া থাকে; বালকের দ্বারা যেমন কা ক উত্ত্যাক্ত হইয়া থাকে।

২৭৪। স্নেহজা অন্তস্তৃতা, নিশ্চোধস্সেব খন্দজা,

পুরু বিসন্তা কামেসু, মালুবাব বিততাবনে । ৩

অনুবাদ ৮ নিশ্চোধ বৃক্ষে যেমন, কাঞ্জাদি গজায় সেৱুপ তৃঝণ্ডি ও সীয়চিঠে উৎপন্ন হয়। মালুবালতা যেইরূপ বিস্তৃত বনাঞ্চলকে ঢাকিয়া রাখে; তদূপ প্রবল আসন্তি পরায়ণ কামভোগী পৃথকজন বা অন্ধ ব্যক্তিদেরকেও তৃঝণ্ডয় জড়াইয়া রাখে।

২৭৫। যে নং পজানন্তি যতোনিদানৎ, তে নং বিনোদেন্তি সুণোহি যক্খ,
তে দুর্গুরং ওঘমিমৎ তরন্তি, অতিশ্নপুবৎ অপুনব্রতবাযা”তি । ৪

অনুবাদ ৪ হে যক্ষ! শ্রবণ কর, যাহারা ত্রঞ্চার উৎপত্তির স্থান সম্পূর্ণরূপে
জানিতে পারেন, তাহারা উহা দূরীভূত করেন; এবং পূর্বে অনতিক্রান্ত এই
দুঃসাধ্য ত্রঞ্চাস্তোতকে অতিক্রম করিয়া পুনর্জন্মকে ক্ষয় করিয়া থাকেন।

সূচিলোম সূত্র সমাপ্ত ।

—o—

୬। କପିଲ ସୁତ୍ତ (ଧର୍ମଚରିୟ ସୁତ୍ତ)–କପିଲ ସୂତ୍ର

୨୭୬ । ଧର୍ମଚରିୟଃ ବ୍ରକ୍ଷଚରିୟ, ଏତଦାହୁ ବସୁତ୍ତମ୍,

ପରଜିତୋପି ଚେ ହେତି, ଅଗାରା ଅନଗାରିୟଃ । ୧

ଅନୁବାଦ : ଆଗାର ହିତେ ଅନଗାରିକତାବେ ପ୍ରବର୍ଜିତ ବ୍ୟକ୍ତିର ଏକମାତ୍ର ସତ୍ୟଧର୍ମ ଆଚରଣ ଏବଂ ତ୍ରଖାର୍ଯ୍ୟ ଆଚରଣଇ ଏ ଜଗତେ ସବ ଚାଇତେ ଉତ୍ତମ ।

୨୭୭ । ସୋ ଚେ ମୁଖରଜୀତିକୋ, ବିହେସାଭିରତୋ ମଗୋ,

ଜୀବିତଂ ତସ୍ମ ପାପିଯୋ, ରଜଂ ବଡ଼ତେ ଅତନୋ । ୨

ଅନୁବାଦ : ଯଦି ମେ ବାଚାଲ ସ୍ଵଭାବେର ହୟ ଓ ପଶୁର ନ୍ୟାୟ ହିଂସାୟ ନିରତ ଥାକେ, ତାହା ହିଲେ ତାହାର ଜୀବନ ଅତ୍ୟନ୍ତ ପାପମ୍ୟ ହୟ ଏବଂ ମେ ନିଜେଇ ନିଜେର କଳୁଷତା ବୃଦ୍ଧି କରେ ଥାକେ ।

୨୭୮ । କଳହାଭିରତୋ ଭିକ୍ଷୁ, ମୋହ ଧମ୍ମେନ ଆସୁତୋ,

ଅକ୍ଖାତମ୍ପି ନ ଜାନାତି, ଧନ୍ୟଂ ବୁଦ୍ଧେନ ଦେସିତଂ । ୩

ଅନୁବାଦ : କଳହାଭିରତ, ମୋହ ଧର୍ମେ ଆବୃତ ଭିକ୍ଷୁ ଭଗବାନ ବୁଦ୍ଧେର ପ୍ରଚାରିତ ଓ ଉପଦିଷ୍ଟ ଧର୍ମକେ ଜାନତେ ପାରେନ ନା ।

୨୭୯ । ବିହେସଂ ଭାବିତଭାନଂ, ଅବିଜ୍ଞାୟ ପୁରକ୍ଷତୋ,

ସଂକଳନେଂ ନ ଜାନାତି, ମନ୍ୟଂ ନିରୟଗାମିନଂ । ୪

ଅନୁବାଦ : ନିଜେର ଭାବିତ ଆଆର (ଚିନ୍ତର) ଅନିଷ୍ଟ ସାଧନ କରିଯା, ଅବିଦ୍ୟାର ଦ୍ୱାରା ପରିଚାଲିତ ହିଁଯା ସଂକ୍ରେଶଇ (ପାପଇ) ଯେ ନିରଯେ ଗମନେର ମାର୍ଗ (ପଥ), ତାହା ତିନି ଜାନିତେ ପାରେନ ନା ।

୨୮୦ । ବିନିପାତଂ ସମାପନ୍ନୋ, ଗବ୍ଭା ଗବ୍ଭଂ ତମା ତମଂ,

ସ ବେ ତାଦିସକୋ ଭିକ୍ଷୁ, ପେଚ ଦୁକ୍ଖଂ ନିଗଛତି । ୫

ଅନୁବାଦ : ଦୁର୍ଗତି ଲାଭ କରିଯା, ଗର୍ତ୍ତ ହିତେ ଗର୍ଭାନ୍ତରେ ଏବଂ ଅନ୍ତକାର ହିତେ ଅନ୍ତକାରେ ଧାବିତ ହିଁଯା ସେଇ ଭିକ୍ଷୁ ମରଣେର ପର ଅବଶ୍ୟାଇ ଦୁଃଖପୂର୍ଣ୍ଣ ସ୍ଥାନେ ନିଷ୍କଷ୍ଟ ହନ ।

୨୮୧ । ଗୃଥକୁପୋ ଯଥା ଅସ୍ମ, ସମ୍ପୁଣ୍ଣୋ ଗଣବସ୍ସିକୋ,

ଯୋ ଚ ଏବରୂପୋ ଅସ୍ମ, ଦୁର୍ଖିସୋଧୋ ହି ସାଜାଗୋ । ୬

ଅନୁବାଦ : ଯିନି ବହୁ ବ୍ସର ଯାବ୍ ମଲପୂର୍ଣ୍ଣ କୃପେର ଦୁର୍ଗନ୍ଧେର ନ୍ୟାୟ ପାପ କାର୍ଯ୍ୟ ରତ, ତିନି ଏହିରୂପ ଅନ୍ୟାୟ କାର୍ଯ୍ୟ ରୂପ ଦୁର୍ଗନ୍ଧ ତ୍ୟାଗେର ମାଧ୍ୟମେ ପରିଶୁନ୍ଧ ହିତେ ପାରେନ ନା ।

২৮২। যৎ এবৃপৎ জানাথ, তিক্খবো গেহনিস্সিতৎ,
পাপিছৎ পাপসংকল্পৎ, পাপ আচার গোচরৎ। ৭

অনুবাদ ৪ হে ভিক্ষুগণ! যাহাকে তোমরা গৃহস্থ জীবনের আশ্রিত, পাপেছা
ও পাপসংকল্প পরায়ণ, পাপাচার প্রকৃতিসম্পন্ন বলিয়া জানিবে,

২৮৩। সবে সমঘাত হৃত্তান, অভিনিবজ্জিযাথ^১ নৎ,
কারণ্ডবৎ^২ নিন্দ্বমথ, কসমুং অপকস্মথ^৩। ৮

অনুবাদ ৪ সকলেই একত্রে মিলিত হইয়া তাহাকে বিশেষভাবে বর্জন
করিবে। তুচ্ছ জিনিস ও আবর্জনা নিক্ষেপের ন্যায় তাহাকে পরিত্যাগ করিবে।

২৮৪। ততো পলাপে^৪ বাহেথ, অস্সমণে সমণমানিনে,
নিন্দ্বমিত্তান পাপিছে, পাপ আচার গোচরে। ৯

অনুবাদ ৪ তারপর, পাপেছার অধীন, পাপাচারগোচর-সম্পন্নকে বিতাড়িত
করিয়া, শ্রমণ না হইয়াও যাহারা আপনাদিগকে শ্রমণ মনে করে, তাহাদিগকে
ধূলি-ময়লার ন্যায় বর্জন করিবে।

২৮৫। সুন্ধা সুন্ধেহি সংবাসৎ, কপ্পযব্যহো পতিস্সতা,
ততো সমঘান নিপকা, দুক্খস্সন্তৎ করিস্সথাতি। ১০

অনুবাদ ৪ শুন্ধ সহবাসে শুন্ধিলাভ করিয়া, প্রয়োজনানুরূপ শৃতিমান
হইয়া, সবাই একত্রিত ও জ্ঞানবান হইয়া দুঃখের অন্তসাধন করিবে।

কপিল সূত্র^৫ সমাপ্ত।

— — — o — — —

^১ – অভিনিবজ্জিযাথ (সী- ই)

^২ – কারণ্ডব (স্যা- ক)

^৩ – অপকস্মথ (সী- স্যা- ক)

^৪ – পলাপে (ক)

^৫ – কপিল সুত্রং (টঠ)

৭। ব্রাহ্মণ ধর্মিক সুতং-ব্রাহ্মণ ধার্মিক সুত্র

এবং মে সুতং- একৎ সময়ং ভগবা সাবথিযং বিহুতি জেতবনে অনাথপিণ্ডিকস্ম আরামে। অথ খো সমহুলা কোসনকা ব্রাহ্মণ মহাসালা জিগ্না দুড়া মহলুকা অদ্বগত বরো অনুপ্সত্তা যেন ভগবা তেনুপসজ্জনমিংসু, উপসজ্জনমিত্তা ভগবত্তা সদ্বিঃ সম্যোদিংসু, সম্যোদনীয়ং কথং সারণীয়ং ধীতিসারেচ্ছা একমন্ত্রং নিসিন্ন খো তে ব্রাহ্মণ মহাসালা ভগবত্তং এতদবোচুং “সন্দিস্মস্তি নু খো ভো গোতম এতরহি ব্রাহ্মণা পোরাণানং ব্রাহ্মণানং ব্রাহ্মণ ধন্যে”তি? “ন খো ব্রাহ্মণা সন্দিস্মস্তি এতরহি ব্রাহ্মণা পোরাণানং ব্রাহ্মণানং ব্রাহ্মণ ধন্যে”তি। সাধু নো ভবং গোতমো পোরাণানং ব্রাহ্মণানং ব্রাহ্মণধন্যং ভাস্তু। সচে ভোতো গোতমস্ম অগ্রহৃতি। তেন হি ব্রাহ্মণা সুণাথ সাধুকৎ মনসি করোথ ভাসিস্মামীতি। “এবং ভো”তি খো তে ব্রাহ্মণ মহাসালা ভগবত্তো পচ্চস্মোসুং। ভগবা এতদবোচ-

অনুবাদ ৪ আমি এইরূপ শুনিয়াছিঃ- এক সময়ে ভগবান শ্রা঵ণ্তীর জেতবনে অনাথপিণ্ডিকের আরামে বাস করিতেছিলেন। ঐ সময়ে কোশলের কিছু ধনাড়া ব্রাহ্মণ জয়াগ্রহ, বৃন্দ- বার্দক্যের শেষ অবস্থা প্রাপ্ত অবস্থায় ব্রাহ্মণ ভগবানের নিকট উপস্থিত হইয়া, তাঁহাকে অভিবাদনাত্তে, তাঁহার সহিত মধুর আনন্দদায়ক বাক্যালাপের পর এক পার্শ্বে আসন গ্রহণ করিলেন। তারপরে ঐ ধনী ব্রাহ্মণগণ ভগবানকে বলিলেনঃ- “হে গৌতম! বর্তমান দিনের ব্রাহ্মণগণ কি প্রাচীন ব্রাহ্মণদের নিয়ম অনুসরণ করিয়া থাকেন?”

‘না, হে ব্রাহ্মণগণ! বর্তমান দিনের ব্রাহ্মণেরা প্রাচীন ব্রাহ্মণদের নিয়ম অনুসরণ করেন না।’

ব্রাহ্মণেরা বলিলেন,- মাননীয় গৌতম, যদি বিশেষ কোন অসুবিধা না থাকে তাহা হইলে আমাদের নিকট প্রাচীন ব্রাহ্মণদের নিয়ম বর্ণনা করুন।’

ভগবান বলিলেন,- ‘ব্রাহ্মণগণ! তাহা হইলে শ্রবণ কর, উত্তমরূপে মনোনিবেশ কর, আমি বলিতেছি।’

‘হা, ভবৎ গৌতম! বলিয়া সেই ব্রাহ্মণ মহাশালগণ ভগবানকে প্রত্যুত্তর জানাইলেন। ভগবান এইরূপ বলিলেন,-

১৮৬। “ইসযো পুরুক্ষ আসুং, সঞ্চ্চত্ত্ব তপস্নিনো,

পঞ্চ কামগুণে হিত্তা, অভ্যন্থমচারিসুং। ১

অনুবাদ ৪ পূর্বকালের ঝুঁঁধিরা সংযতাত্মা ও তপস্থী ছিলেন। তাঁহারা পুরুষ
কামগুণ ত্যাগ করিয়া নিজের মঙ্গলের অন্বেষণে রত থাকিতেন।

২৮৭। ন পসূ ব্রাহ্মণানা'সুং ন হিরণ্যগ্রন্থ ন ধানিয়ৎ,

সজ্ঞাযুধনথ্রণ্যাসুং, ব্রহ্মং নিধিমপালযুং। ২

অনুবাদ ৫ ব্রাহ্মণদের গবাদি পশু ছিল না, হিরণ্য বা ধান্যও ছিল না;
সাধনাই ছিল তাঁহাদের ধনধান্য। তাঁহারা সব চেয়ে উচ্চম নিধিকে অতি যত্নে
পালন করিতেন।

২৮৮। যৎ নেসং পকতৎ আসি, দ্বারভস্তৎ উপট্রিতৎ,

সম্বাপকতমেসানৎ, দাতবে তদমণ্ডিসুং। ৩

অনুবাদ ৬ যেই ভাত তাঁহাদের জন্য তৈয়ার করা হইত সেই ভাত দরজায়
স্থাপন করা হইলে; তাঁহারা ঐ শৃঙ্খার দ্বারা তৈরীকৃত ভাত দান করিবার
উপযুক্ত বলিয়া মনে করিতেন।

২৮৯। নানারভেদে বথেহি, সঘনেহাবসথেহি চ,

ফীতা জনপদা রাট্ঠা, তে নমস্সিংসু ব্রাহ্মণে। ৪

অনুবাদ ৭ বিভিন্ন প্রদেশ ও সারা রাষ্ট্র হইতে ধনবানেরা নানাৰ্থ রঞ্জিত
কাপড় শয়োপকরণ এবং বাসস্থান দ্বারা ব্রাহ্মণদের পূজা করিতেন।

২৯০। অবজ্ঞা ব্রাহ্মণা আসুং, অজেয্যা ধন্মৰক্ষিতা,

ন নে কোচি নিবারেসি, কুলদ্বারেসু সক্বসো। ৫

অনুবাদ ৮ ব্রাহ্মণেরা প্রাণী বধ করিতেন না, তাঁহারা অজেয় ও ধর্ম দ্বারা
রক্ষিত ছিলেন। যেখানে-সেখানে তাঁহাদের জন্য সকল ঘরের দরজা খোলা
থাকিত।

২৯১। অট্টচন্তলীসং বস্সানি, (কোমার) ব্রহ্মচরিয়ৎ চরিংসু তে,

বিজ্ঞাচরণ পরিয়েট্টিং, অচুৰুং ব্রাহ্মণ পুরে। ৬

অনুবাদ ৯ তাঁহারা আটচল্লিশ বৎসর পর্যন্ত কৌমার ব্রহ্মচর্য পালন করিতেন।
পূর্বকালের ব্রাহ্মণেরা বিদ্যা ও আদর্শ আচরণের অন্বেষণে নিযুক্ত থাকিতেন।

২৯২। ন ব্রাহ্মণা অঞ্চলমগমুং, মণি ভরিয়ৎ কিণিংসু তে,

সম্প্রয়েনেব সংবাসং, সজ্জন্তা সমরোচযুং। ৭

অনুবাদ ১০ ব্রাহ্মণগণ পৃথক জাতি হইতে বিবাহ করিতেন না; তাঁহারা
স্তৰ্য্যাও ক্রয় করিতেন না। মিলনের পর একে অন্যে পীতিবন্ধ হইয়া
একসঙ্গে বাস করাই তাঁহাদের বুঢ়ি ছিল।

২৯৩। অঞ্চলিক তমহা সময়া, উত্তুবেরমণিং পতি,

অনুবাদঃ খতুকাল শেষের কাছাকাছি সময় ব্যতীত অন্য কোন সময়

ব্রাহ্মণেরা মেথুনধর্মে নিযুক্ত হইতেন না।

২৯৪। ব্রহ্মচরিয়ং সীলপঃ, অজ্জবং মদবং তপং,

সোরচং অবিহিংসপঃ, খণ্ডিপাপি অবগ্নযুং। ৯

অনুবাদঃ তাঁহারা ব্রহ্মচর্য, শীল, সরলতা, নম্রতা, তপ, কোমলতা, অবিহিংসা (করুণা), ও ক্ষাণ্ঠির প্রশংসা করিতেন।

২৯৫। যো নেসং পরমো আসি, ব্রহ্মা দল্হ পরকমো,

স বাপি মেথুনং ধম্মং, সুপিনত্তেপি নাগমা। ১০

অনুবাদঃ তাঁহাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ দৃঢ়প্রাকুরমশালী ব্রাহ্মণ স্বপ্নেও মেথুনধর্মের সেবা করিতেন না।

২৯৬। তস্স বন্তমনুসিক্খন্তা, ইধেকে বিএংগ্রুজাতিকা,

ব্রহ্মচরিয়ং সীলপঃ খণ্ডিপাপি অবগ্নযুং। ১১

অনুবাদঃ এই জগতে কোন কোন জ্ঞানবান লোক তাঁহাদের আচরণ অনুকরণ করিয়া ব্রহ্মচর্য, শীল এবং ক্ষাণ্ঠির প্রশংসা করিতেন।

২৯৭। তঙ্গুলং স্যনং বথং, সপ্তিতেলপঃ যাচিয়,

ধম্মেন সমোধানেত্তা, ততো যঞ্চেমকপ্যুং। ১২

অনুবাদঃ ভিক্ষা দ্বারা লব্দ তঙ্গুল, শয্যা, বস্ত্র, ঘৃত ও তৈল দ্বারা তাঁহারা যজ্ঞ সম্পাদন করিতেন। (যজ্ঞানুষ্ঠানকালে কখনই তাঁহারা গো হত্যা করিতেন না)।

২৯৮। উপট্রিতশ্চিং যঞ্চেমস্মিৎ, নাস্সু গাবো হনিংসু তে,

যথা মাতা পিতা ভাতা, অঞ্চেঞ্চে বাপি চ এতকা।

গাবো নো পরমা মিত্তা, যাসু জাযন্তি ওসধা। ১৩

অনুবাদঃ যজ্ঞসময়ে উপস্থিত হইয়া তাঁহারা গো হত্যা করিতেন না। যেমন মাতা, পিতা, ভাই এবং অন্যান্য আতীয়ের ন্যায় গরুজাতি আমাদের পরম মিত্র স্বরূপ। এবং উহাদের নিকট হইতে ঔষধের সৃষ্টি হয়।

২৯৯। অনুদা বলদা চেতা, বণ্ণদা সুখদা তথা,^১

এতমথবসং এত্তা, নাস্সু গাবো হনিংসু তে। ১৪

¹ - সুখদা চ তা (ক)

অনুবাদ ৪ উহারা (গুরুজাতি) অনু, বল, বর্ণ ও সুখদানকারী; ইহার অর্থ
মুখিতে পারিয়া তাঁহারা (ব্রাহ্মণেরা) কখনই গোহত্যা করিতেন না।

৩০০। সুখুমালা মহাকায়, বণ্ণবস্ত্রে যসস্সিনো,
ব্রাহ্মণ সেহি ধম্মেহি, কিছাকিছেসু উস্সুকা;
যাব লোকে অবত্তিসু, সুখমোধিথ্যঃ পজা। ১৫

অনুবাদ ৪ তাঁহারা সুকুমার, মহাকায়, বর্ণবান, যশস্বী ও স্বভাবতৎ ব্রাহ্মণ
ছিলেন; তাঁহারা নিজ নিজ কর্তব্য পালনে আগ্রহপূর্ণ ছিলেন। যতদিন এই উচ্চ
আদর্শধারী ব্রাহ্মণগণ জগতে বর্তমান (জীবিত) ছিলেন, ততদিন এই জাতি
সুখসমৃদ্ধ ছিল।

৩০১। তেসং আসি বিপল্লাসো, দিষ্মান অণুত্তো অণুং,
রাজিনো চ বিযাকারং, নারিযো সমলজ্জতা। ১৬

অনুবাদ ৪ তাঁহাদের বিপল্লাস (অবনতি) দেখা দিল। আন্তে আন্তে, রাজাদের
ধনসম্পত্তি, সমলংকৃত নারী,

৩০২। রথে চাজঞ্চেসংযুতে সুকতে চিন্তসিবনে,
নিবেসনে নিবেসে চ; বিভক্তে ভাগসো মিতে। ১৭

অনুবাদ ৪ উচ্চ জাতীয় অশৃ যোজিত রথ, সুদর্শনীয় সূচিশিল্প শোভিত
শ্যামাসন, পৃথক পৃথকভাবে বিভক্ত পরিমিত দালান ও বাসগৃহ,

৩০৩। গোমউল পরিবৃল্হং, নারীবরগণাযুতং,
উলারং মানুসং তোগং, অভিজ্ঞাযিঃসু ব্রাহ্মণ। ১৮

অনুবাদ ৪ গোমউল পরিবেষ্টিত, রূপবতী নারীগণ সমন্বিত অসীম মানবীয়
শূখ দেখিয়া ব্রাহ্মণেরা লোকপরবশ হইলেন।

৩০৪। তে তথ মন্তে গচ্ছত্বা, ওকাকং তদুপাগমুং,
পতৃতধন ধঞ্জেগাসি, যজস্সু বহু তে বিস্তং; যজস্সু বহু তে ধনং। ১৯

অনুবাদ ৪ তারপর তাঁহারা এই বিষয়ে মন্ত্র রচনা করিয়া ওকাকের কাছে
গমন করিয়া বলিলেন : “আপনি প্রচুর ধন ধান্যের মালিক, বিপুল সম্পত্তি
যজে উৎসর্গ করুন, অফুরন্ত ধন যজ্ঞানুষ্ঠানে নিয়োজিত করুন।”

৩০৫। ততো চ রাজা সঞ্চেত্নে, ব্রাহ্মণেহি রথেসভো;
অস্সমেধং পুরিসমেধং, সম্মাপাসং বাজপেয়ং নিরগ্গলং;
এতে যাগে যজিত্বান, ব্রাহ্মণান মদা ধনং। ২০

অনুবাদঃ তারপর রাজা রথপতি ব্রাহ্মণদের নিকট হইতে আদেশ লাভ করিয়া অশুমেধ, নরমেধ, সম্পাসাস ও বাজপেয় নামক যজ্ঞ অবাধে সম্পন্ন করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে প্রচুর ধনরত্ন দান করিলেনঃ-

৩০৬। গাবো স্বনং বথং, নারিযো সমলজ্জকতা,

রথে চাজ় এওস্যুত্তে, সুকতে চিন্তিকরনে। ২১

অনুবাদঃ গাভী, শয্যাসন, বস্ত্র, অলংকৃতা নারী, উচ্চজাতীয় অশ্বযোজিত রথ, সুদর্শনীয় সূচিশিল্প শোভিত কুস্তল,

৩০৭। নিবেসনানি রম্মানি, সুবিভূতানি ভাগসো,

নানা ধ্রওঁওস্স পূরেত্তা, ব্রাহ্মণা'নমদা ধনৎ। ২২

অনুবাদঃ পৃথক পৃথক ভাগে সুবিভক্ত রঘুনায় দালান সমৃহ; উহা নানারকম শস্যে পূর্ণ করিয়া ঐ সমষ্ট ধন ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন।

৩০৮। তে চ তথ ধনং লন্ধা, সন্নিধিং সমরোচযুৎ,

তেসং ইচ্ছাবতিগ্নানৎ, ভিয়ো তণ্হা পবড্চথ।

তে তথ মন্ত্রে গহেত্তা, ওক্তাকং পুনমুপাগমুৎ। ২৩

অনুবাদঃ এইরূপে তাঁহারা ধন লাভ করিয়া উহা জমা করিবার ইচ্ছা করিলেন, কামনার অধীন হইয়া তাঁহাদের তৃক্ষণ অধিকতর বৃদ্ধি হইল, এই বিষয়ে মন্ত্র রচনা করিয়া তাঁহারা আবার ওক্তাকের কাছে যাইয়া বলিলেনঃ-

৩০৯। যথা আপো চ পথবী চ, হিরঁওঁধন ধানিযৎ,

এবং গাবো মনুস্সানৎ, পরিক্থারো সো হি পাণিনৎ;

যজস্সু বহু তে বিত্তৎ, যজস্সু বহু তে ধনৎ। ২৪

অনুবাদঃ যেমন জল, পৃথিবী, হিরণ্য, ধনধান্য মানুষের দরকারী, গরুও তদুপ, কারণ ইহা প্রাণীদের প্রয়োজনীয় জিনিস; আপনার বিশাল সম্পত্তি যত্তে উৎসর্গ করুন, প্রচুর ধন যজ্ঞে নিয়োজিত করুন।

৩১০। ততো চ রাজা সওঁওস্তো, ব্রাহ্মণেহি রথেসভো,

নেকা সতসহস্সিযো, গাবো যঁওঁও অঘাতযি। ২৫

অনুবাদঃ তারপর ব্রাহ্মণদের দ্বারা আদেশ প্রাপ্ত হইয়া রথপতি রাজা যত্তে অনেক শতসহস্ত গরু বধ করিলেন।

৩১১। ন পাদা ন বিসাগেন, নাস্সু হিংসন্তি কেনচি,

গাবো এলকসমানা, সোর'তা কুস্তুহনা।

তা বিসাগে গহেত্তান, রাজা সম্মেন ঘাতযি। ২৬

অনুবাদ ৪ গুরুজাতি পায়ের দ্বারা কিস্তা শৃঙ্গ দ্বারা কাহাকেও আঘাত করেনা, তাহারা ছাগের ন্যায়; তাহাদের নিকট হইতে কুস্তি পূর্ণ দুধ পাওয়া যায়,-
জ্ঞেরপূর্বক শৃঙ্গে ধরিয়া রাজা উহাদিগকে অন্তের সাহায্যে হত্যা করাইলেন।

৩১২। ততো দেবা পিতরোঁ চ^১, ইন্দো অসুররক্খিতা,

অধম্যো ইতি পক্ষন্দুং, যৎ সথৎ নিপত্তি গবে। ২৭

অনুবাদ ৫ ইহাতে দেবতাগণ, পিতৃপুরুষেরা, ইন্দু, অসুর ও রাক্ষসেরা
'অধর্ম অনুষ্ঠিত হইল' বলিয়া উচ্ছঃস্বরে শোক প্রকাশ করিলেন, কারণ
গোজাতির উপর অস্ত্র নিপত্তিত হইয়াছে।

৩১৩। তয়ো রোগা পুরে আসুং, ইচ্ছা অনসনৎ জরা,

পসুনঞ্চ সমারস্তা, অট্টানুবৃত্তিমাগমং। ২৮

অনুবাদ ৬ পূর্বে তিন প্রকার রোগ ছিলঃ ইচ্ছা, অনশন এবং জরা; পশুবধের
সময় হইতে আটানুবৃত্তি প্রকার রোগের আগমন হইল।

৩১৪। এসো অধম্যো দন্ডানৎ, ওকন্তো পুরাণো অহু,

অদৃসিকাযো হিএ়েগ্রন্তি, ধম্যা ধৎসন্তি^২ যাজকা। ২৯

অনুবাদ ৭ দণ্ডের কারণে হিংসার যেই অধর্ম আমাদের মধ্যে আসিয়াছে
তাহা পুরাতন। দোষহীন প্রাণীর জীবন বধ করে, যাজকেরা ধর্মকে ধ্বংস
করিতেছে।

৩১৫। এবমেসো অণুধম্যো, পোরাণো বিএ়েগ্রগ্রহিতো,

যথ এদিসকং পস্সতি, যাজকং গরহতী^৩ জনো। ৩০

অনুবাদ ৮ এইভাবে পুরাতন হীনধর্ম, জ্ঞানী কর্তৃক নিন্দিত হয়; এবং
যেখানে এতাদৃশ পুরাতন হীনধর্ম দেখা যায়, সেখানে যাজকই নিন্দিত হয়।

৩১৬। এবং ধন্মেন বিয়াপন্নে, বিভিন্না সুদবেস্সিকা,

পুরু বিভিন্না খন্তিযা, পতিং ভরিয়া বমএ়েগ্রথ। ৩১

অনুবাদ ৯ এইভাবে ধর্ম নষ্ট হইলে শৃঙ্গ ও বৈশ্যদের মধ্যে বিবাদ উৎপন্ন
হইল, ক্ষত্রিয়গণ নানাভাবে বিভক্ত হইল, স্তৰী স্বামীকে ঘৃণা করিল।

৩১৭। খন্তিযা ব্রহ্মবন্ধু চ, যে চএ়েগ্রে গোকুরক্খিতা,

জাতিবাদং নিরাকৃতা^৪ কামানৎ (বসমন্তাগুণ্ঠি) বসমাগমং। ৩২

^১ ততো চ দেবা পিতরো (সী- স্যা)

^২ ধৎসন্তি (সী- ই)

^৩ গরহী (ক)

অনুবাদ ৪ ক্ষত্রিয় ও ব্রাহ্মণেরা এবং গোত্র রক্ষাকারী অন্যান্য জনগণ জাতিবাদকে অবহেলা করিয়া ইন্দ্রিয় সুখভোগে রত হইলেন।

এবং বুতে তে ব্রাহ্মণ মহাসালা, ভগবন্তং এতদবোচুং “অভিক্ষতং ভো গোতম! অভিক্ষতং ভো গোতম! সেয়থাপি ভো গোতম নিকুঞ্জিতং বা উকুজ্জেয়, পটিচ্ছন্নং বা বিবরেয়, মৃলহস্ত বা মগ্নং আচিক্খেয়, অনৰ্ধকারে বা তেলপজ্জেতাতং ধারেয়, চক্খুমন্তো রূপানি দক্খিণী ত্তি। এবমেবং ভোতা গোতমেন অনেক পরিযায়েন ধন্মো পকাসিতো। এসাহং ভগবন্তং গোতমং সরণং গচ্ছামি, ধন্মং ভিক্খুসংজ্ঞপ্তঃ। লভেয় ময়ং উপাসকে নো ভবং গোতমো ধারেতু অজ্ঞতগ্রগে পাগুপ্তে সরণং গতে ত্তি।

অনুবাদ ৫ ভগবান এইবৃপ্ত বলিলে, সেই ব্রাহ্মণ মহাশালগণ তাঁহাকে বলিলেনঃ— ‘আচর্য, হে গৌতম! অস্তুত হে গৌতম! যেমন হে গৌতম! অধোঃমুখ পাত্রকে উর্ধ্বমুখ করা হয়, আচ্ছাদিত বন্ধুকে উন্মুক্ত করা হয়, পথভ্রষ্টকে পথ দেখানো হয়, চক্ষুশ্মান রূপ দর্শনের নিমিত্ত তৈলপদীপ ধারণ করা হয়, তেমনি মাননীয় গৌতম কর্তৃক নানা প্রকারে ধর্ম প্রকাশিত হইয়াছে। আমরা শ্রদ্ধেয় গৌতমের, তাঁহার প্রচারিত ধর্মের এবং ভিক্ষুসঙ্গের শরণ গ্রহণ করিতেছি; পূজনীয় গৌতম! আজ হইতে জীবনের শেষ সময় পর্যন্ত আমাদিগকে আপনার শরণাগত উপাসক হিসাবে গ্রহণ করুন।’

ব্রাহ্মণ ধার্মিক সূত্র সমাপ্ত।

— — — O — — —

^১ - নিরৎকৃতা (বহুসূ)

৮। ধন্য নাবা সুন্দং-নাবা (নৌকা) সূত্র

৩১৮। যশ্যা হি ধন্মং পুরিসো বিজ্ঞেণ্ণা, ইন্দ্ৰে নং দেবতা পূজযেয়;

সো পৃজিতো তম্যি পসন্নচিত্তো, বহুস্সুতো পাতুকরোতি ধন্মং। ১

অনুবাদ : মানুষ যাহার কাছে ধর্ম শিক্ষা করে, দেবগণ যেমন ইন্দ্ৰের পূজা করেন, ঠিক তেমনভাবে মানুষ শিক্ষককে পূজা করেন। পূজা লাভ করিয়া, পূজাদানকারীগণের প্রতি প্রসন্ন হইয়া, বহুশুত শিক্ষক ধর্ম প্রকাশ করেন।

৩১৯। তদটিকত্ত্বান নিসম্য ধীরো, ধন্মানুধন্মং পটিপজ্জমানো,

বিএঞ্জ্ঞ বিভাবী নিপুণো চ হোতি, যো তাদিসং ভজতি অপ্পমন্তো। ২

অনুবাদ : যেই মেধাবী বিচারশীলতার সাথে ধর্মানুধর্ম অনুশীলনে রত সে ব্যক্তি বিজ্ঞ, প্রতিভাদীণ্ণ ও দক্ষ হইয়া থাকেন।

৩২০। খুদঞ্চ বালং উপসেবমানো, অনাগতথঞ্চ উসূয়কঞ্চ;

ইথেব ধন্মং অবিভাবিত্তা, অবিত্তিগুরুকঙ্গো মরণং উপেতি। ৩

অনুবাদ : যেই ব্যক্তি তুচ্ছ, নির্বোধ, অর্থ অজ্ঞাত এবং ঈর্য্যাধীনের সেবাপ্রায়ণ হয়, এই জগতে সেই ব্যক্তি ধর্ম বুঝিতে না পারিয়া, সন্দেহযুক্ত মনে মৃত্যু মুখে পড়িত হয়।

৩২১। যথা নরো আপগ'মোতরিত্তা, মহোদকং সলিলং সীঘসোতৎং,

সো বুহমানো অনুসোতগামী, কিংসো পরে সক্খতি তারযেতুং। ৪

অনুবাদ : যে মানুষ গভীর তীব্র স্ত্রোত নদীতে নামিয়া প্রোতের অনুকূলে ভাসিয়া যায়,— কি উপায়ে সে পরকে উদ্ধার করিতে সক্ষম হইবে?

৩২২। তথেব ধন্মং অবিভাবিত্তা, বহুস্সুতানং অনিসাময়'থৎঃ;

স্যং অজানং অবিত্তিগুরুকঙ্গো, কিংসো পরে সক্খতি নিষ্পত্তেতুং। ৫

অনুবাদ : সেইরূপ ধর্ম উপলব্ধি না করিয়া বহুশুতদের ব্যাধ্যা না শুনিয়া, নিজেই মূর্খ এবং সন্দেহ প্রায়ণ হইয়া কি উপায়ে সে অন্যজনকে প্রবৃদ্ধ করিবে?

৩২৩। যথাপি নাবং দলহমারুহিত্তা, ফিযেন^১ রিতেন সমজিত্তো,

সো তারযে তথ বহুপি অঞ্চেণ, তত্ত্বপ্যঞ্চেণ কুসলো মুতীতা^২। ৬

^১ - পিযেন (সী- স্যা)

^২ - মুতীতা (স্যা- ক)

অনুবাদ ৪ : যেমন উপায় কৌশলী দক্ষ, মতিমান মানুষ দৃঢ়তাবে নৌকায় আরোহণ করিয়া দাঁড় ও হালের সাহায্যে সে নিজেকে এবং অপর অনেক ব্যক্তিকে পার করিয়া দিতে সক্ষম হন।

৩২৪ । এবস্মিয়ো বেদগৃ ভাবিতন্তো, বহুস্মৃতো হোতি অবেধ ধন্মো;

সো খো পরে নিজ্ঞপয়ে পজানৎ, সোতাবধানৃপনিসৃপন্নে । ৭

অনুবাদ ৫ : তেমনি যিনি বেদজ্ঞ, ভাবিতাত্ত্বা, বহুশুত, ভয়হীন, তিনি তাহাদিগকেই উত্তরণ করিতে সক্ষম হন; যাহারা শুনিতে আগ্রহী এবং মনোনিবেশ সম্পন্ন হয়।

৩২৫ । তস্মা হবে সপ্তপুরিসং ভজেথ, মেধাবিনক্ষেব বহুস্মৃতঃও;

অএঞ্চায় অথৎ পটিপজ্জমানো,

বিএঞ্চাত ধন্মো স সুখং^১ লভেথাতি । ৮

অনুবাদ ৬ : কাজেই সৎপুরুষ, মেধাবী ও বহুশুত ব্যক্তিগণের সঙ্গে বাস করিতে চেষ্টা করুন, অর্হত্ত্বের অর্থ জ্ঞাতা এবং ধর্মবিজ্ঞাত ব্যক্তিরাই সুখ লাভ করিতে পারিবেন।

নাবা সূত্র সমাপ্ত ।

-----o----

^১ - সো সুখং (সী)

৯। কিংসীল সুভৎ-কিংশীল সূত্র

৩২৬। কিংসীলো কিংসমাচারো, কানি কম্বানি ব্রহ্মৎ,

নরো সম্বা নিবিট্টসুস, উত্তমথত্ব পাপুণে । ১

অনুবাদ : কোন শীল, কোন আচরণ এবং কোন কর্ম সম্পাদন করিলে মানুষ যথার্থভাবে প্রতিষ্ঠিত হইয়া সর্বশ্রেষ্ঠ মঙ্গল লাভ করিতে পারে বলে প্রকাশ করেন ?

৩২৭। বুড়াপচারী অনুসূয়কো সিয়া, কালঞ্চঞ্চ^১ চস্স গৱুনং^২ দস্সনায

ধম্মৎ কথৎ এরযিতৎ খণঞ্চঞ্চ, সুগেয় সকচ সুভাসিতানি । ২

অনুবাদ : যিনি বৃদ্ধের পরিচর্যাকারী, ঈর্ষা পরায়ণ নহে, গুরুদর্শনে যিনি কালাকাল জ্ঞান সম্পন্ন, এবং যথাসময়ে ধর্মালাপকারী, তিনি অতি উত্তমরূপে সুভাষিত বাক্য শ্রবণ করিতে পারেন ।

৩২৮। কালেন গচ্ছে গৱুনং সকাসৎ, থষ্টং নিরংকৃতাং^৩ নিবাতবুত্তি,

অথৎ ধম্মৎ সংযমৎ ব্রহ্মচরিযৎ, অনুস্সরে চেব সমাচরে চ । ৩

অনুবাদ : যিনি যথাকালে গুরুর সকাশে গমন করেন, যিনি ষ্঵েচ্ছাচারীতা ও স্বার্থপরতা নিঃশেষে পরিত্যাগ করিয়া কর্তব্য পরায়ণ হন; তিনি অর্থ, ধর্ম, সংযম ও ব্রহ্মচর্য অনুশীলন এবং আচরণ করেন ।

৩২৯। ধম্মারামো ধম্মরতো, ধম্মে ঠিতো ধম্মবিনিজ্ঞয়ঞ্চঞ্চ,

নেবাচরে ধম্মসন্দোসবাদৎ, তচ্ছেহি নীয়েথ সুভাসিতেহি । ৪

অনুবাদ : ধর্মের অনুশীলনে আনন্দ অনুভবকারী, ধর্ম অনুশীলনে রত; ধর্মে অবস্থানকারী, ধর্ম-সম্বন্ধীয় বিবাদ মীমাংসায দক্ষ; ধর্মে সন্দেহ বা কলঙ্ক হয় এমন আচরণ না করা, এবং সত্যনিষ্ঠ সুভাষিত বাক্য ভাষণ করা উচিত ।

৩৩০। হস্সং চ জপ্তং পরিদেবৎ পদোসৎ, মাযাকৃতৎ কুহনং গিন্ধি মানৎ,

সারস্তং কক্ষসং কসাবত্ব মুচ্ছং^৪, হিত্তা চরে বীতমদো ঠিতত্তো । ৫

অনুবাদ : যিনি হাস্য, জল্লনা, পরিদেবন, প্রদুষ্ট, মাযাকর্ম, প্রবণ্ণনা, শোভ, অহংকার, সারস্ত (বন্ধমূল ক্রোধ), কর্কশ কথা, কটুকথা, অজ্ঞানতা

^১ - কালঞ্চঞ্চ (সী- স্যা)

^২ - গৱুনং (সী)

^৩ - নিরাকৃতা (?)

^৪ - সারস্ত কক্ষসকসাবমুচ্ছং (স্যা- ই)

ইত্যাদি পরিহার করিয়া বীতমদ ও স্থিত চিন্ত হইয়া বিচরণ করেন।

৩৩১। বিএংএগত সারানি সুভাসিতানি, সুতক্ষণ বিএংএগত সমাধিসারং,

ন তস্ম পঞ্জে চ সুতক্ষণ বড়চতি, যো সাহসো হোতি নরো পমতো। ৬

অনুবাদ : যিনি কেবল সুভাষিত বাক্য সমূহের মাধ্যমেই সার (নির্বাণ) কে জ্ঞাত হন, এবং ফেলে শুন্তির মাধ্যমেই জ্ঞাত হন সমাধিসারকে; সেই ব্যক্তি সহসা প্রমত্ত ব্যক্তিকে পরিগত হন। কারণ, তাহার শুন্তি ও প্রজ্ঞা শ্রীবৃন্দি লাভ করেন।

৩৩২। ধর্মে চ যে অরিয়পবেদিতে রতা, অনুত্তরা তে বচসা মনসা কম্মুনা চ,

তে সন্তি সোরচ সমাধি সঠিতা, সুতস্ম পঞ্জেগায চ সারমচ্ছৃঙ্খলি। ৭

অনুবাদ : যাহারা আর্যপবেদিত ধর্মে রত, তাহারা বচনে, মননে এবং কর্মে শ্রেষ্ঠত্ব লাভ করেন। শান্তি, কোমলতা ও সমাধিতে প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়া, তাঁহারা শুন্তি আর প্রজ্ঞার সার পাইয়া থাকেন।

কিংশীল সূত্র সমাপ্ত।

-----o-----

১০। উট্ঠান সুস্তং-উথান (জাগ্রত) সূত্র

৩৩৩। উট্ঠিত্ব নিসীদথ, কো অথো সুপিতেন বো,

আতুরানএ়হি কা নিদা, সল্লবিদ্ধান বুপ্তৎ। ১

অনুবাদ : উট্ট, উপবেশন কর, ঘুমিয়া থেকে তোমাদের কি লাভ ? যাহারা আতুর, শল্যবিদ্ধ এবং জ্বালা-যন্ত্রণায় কাতর তাহাদের পক্ষে কি নির্দ্বা যাওয়া সম্ভব হয় ?

৩৩৪। উট্ঠিত্ব নিসীদথ, দলহং সিক্খথ সম্ভিয়া,

মা বো পমন্তে বিএ়-এগ্রায, মচুরাজা অমোহযিথ বসানুগো। ২

অনুবাদ : উথিত হও, উপবেশন কর, শান্তির জন্য দৃঢ়সংকল্পের সহিত শিক্ষা কর; তোমাদিগকে প্রমত্ব বলিয়া জ্ঞাত হইয়া, মৃত্যুরাজ যেন মোহিত করিয়া নিজের অধীন না করে।

৩৩৫। যাব দেবা মনুস্সাচ, সিতা তিট্টান্তি অথিকা;

তরথেতং বিসম্ভিকং, খণো বো^১ মা উপচগা।

খণাতীতা হি সোচম্ভি, নিরয়ম্ভি সমপিতা। ৩

অনুবাদ : হে দেবমনুষ্যগণ ! সতত কল্যাণকাঞ্জী হইয়া স্থিত হও; এবং এই তৃঞ্খাকে তোমরা অতিক্রম কর; যেন সময় চলিয়া না যায়। কারণ যাহারা সময়কে চলিয়া যাইতে দেয়, তাহারা নরকে পড়িয়া অনুশোচনা করিয়া থাকে।

৩৩৬। পমাদো রঞ্জা পমাদো, পমাদানুপত্তিতো রঞ্জো,

অপ্মাদেন বিজ্জায, অৰুহে^২ সল্লমত্তনোতি। ৪

অনুবাদ : প্রমাদই প্রমাদের ময়লা। সমস্ত পাপ ময়লা প্রমাদ হইতেই উৎপন্ন। তাই অপ্রমাদ আর বিদ্যার মাধ্যমে অপবিত্র আত্মার উৎপাটন করিবেন।

উথান সূত্র সমাপ্ত।

— — — — —

^১ - খণো বৈ (ই- ক)

^২ - অৰুহে (স্যা- ই) অৰুহে (ক- টঁ)

১১। রাত্তুল সুভৎ-রাত্তুল সূত্র

৩৩৭। কচি অভিষ্হ সংবাসা, নাবজানাসি পদ্ধিতৎ,

উক্তাধারো মনুস্মানৎ, কচি অপচিতো তথ্য। ১

অনুবাদঃ “অভিন্ন সংবাসে অবস্থান করিয়া পদ্ধিতকে অবজ্ঞা কর কি? যিনি মানবগণের জ্ঞানালোক বর্তীকা, তাঁহাকে তুমি সম্মান কর কি?”

৩৩৮। নাহং অভিষ্হসংবাসা, অবজানামি পদ্ধিতৎ,

উক্তাধারো মনুস্মানৎ, নিচৎ অপচিতো তথ্য। ২

অনুবাদঃ “অভিন্ন সংবাসে অবস্থান করিয়া আমি পদ্ধিতকে অবজ্ঞা করি না। যিনি মানবগণের জ্ঞানালোক বর্তীকা, আমি নিত্য তাঁহার পূজা-সম্মান করি।”

৩৩৯। পঞ্চকামগুণে হিত্তা, পিয়রূপে মনোরমে,

সন্দ্বায় ঘরা নিকম্ম, দুক্খস্মস্তকরো ভব। ৩

অনুবাদঃ ‘প্রিয়রূপ ও মনোরম পঞ্চকামগুণ ত্যাগ করিয়া, শুন্দ্বার সহিত হর হইতে অভিনিষ্ঠিত করিয়া; দুঃখের ক্ষয় সাধন কর।

৩৪০। মিত্তে ভজস্মু কল্যাণে, পন্থও স্যনাসনৎ,

বিবিত্তং অপ্পনিগ়ঘোসং, মত্তেওঁ হোতি ভোজনে। ৪

অনুবাদঃ কল্যাণ মিত্রের ভজনা করিবে, দূরে অবস্থিত জনমানবহীন নির্জন শয়নাসন গ্রহণ করিবে, এবং ভোজনে মাত্রাঞ্জ হইবে।

৩৪১। চীবরে পিঙ্কপাতে চ, পচ্চয়ে স্যনাসনে,

এতেসু তগ্নং মাকাসি, মা লোকং পুনরাগমি। ৫

অনুবাদঃ চীবর, পিঙ্কপাত, উষধ-প্রত্যয় এবং শয়নাসন ইত্যাদির প্রতি কামনা তৃণা উৎপন্ন করিও না; এবং পুনর্বার সংসারে (পুনরায়) আসিও না।

৩৪২। সংবুতো পাতিমোক্খস্থিৎ, ইন্দ্রিয়েসু চ পঞ্চসু,

সতি কায়গতা ত্যথু, নিবিদাবহুলো ভব। ৬

অনুবাদঃ প্রাতিমোক্ষে এবং পঞ্চেন্দ্রিয়ে সংবুত হও, কায়গতানুশৃতির দ্বারা দেহের স্বরূপ দর্শন কর এবং জগতের প্রতি নির্বেদবহুল বা বৈরাগ্যবহুল হও।

৩৪৩। নিমিত্তং পরিবজ্জেহি, সুভৎ রাগপসঞ্চহিতৎ,

অসুভায চিত্তং ভাবেহি, একগংগং সুসমাহিতৎ। ৭

^১ - ডিক্ষা করিয়া লাভ করা খাদ্য।

অনুবাদ ৪: রাগ-সংযুক্ত শুভ নিমিত্ত পরিত্যাগ কর এবং একাগ্র ও সুসমাহিত হইয়া অশুভ ভাবনায় চিন্তাকে নিয়োজিত কর।

৩৪৪। অনিমিত্তঞ্চ তাৰেহি, মানানুসয়'মুজ্জহ,

ততো মানাভিসময়া, উপসন্তো চরিস্সমীতি। ৯

অনুবাদ ৫: অনিমিত্ত ভাবনায় নিযুক্ত হও এবং মানানুশয় পরিহার কর; অতঃপর অহংকারের স্বরূপ যথার্থরূপে উপলব্ধি করিয়া উপশান্ত বা সংযত হইয়া বিচরণ করিবে।

ইথং সুদং ভগবা আয়ম্বন্তং রাতুলং ইমাহি গাথাহি অভিগ্নহং ওবদতীতি।

অনুবাদ ৬: ভগবান এইভাবে আয়ুষ্মান রাতুলকে এই সকল গাথার মাধ্যমে ধার বার উপদেশ দিলেন।

রাতুল সূত্র সমাপ্ত।

—o—

୧୨। ନିଗ୍ରୋଧକମ୍ପ (ବଜୀସ) ସୁଭ୍ରଂ-ବଜୀଶ ସୂତ୍ର

ଏବଂ ମେ ସୁଭ୍ରଂ- ଏକଂ ସମୟଃ ଭଗବା ଆଲବିଷ୍ୟଃ ବିହରତି ଅଙ୍ଗାଳବେ ଚେତିଯେ । ତେନ ଖୋ ପନ ସମୟେନ ଆୟସ୍ମତୋ ବଜୀସସ୍ମ୍ଭ ଉପଜ୍ଞାୟୋ ନିଗ୍ରୋଧକମ୍ପୋ ନାମ ଥେରୋ ଅଙ୍ଗାଳବେ ଚେତିଯେ ଅଚିର ପରିନିର୍ବୁତୋ ହେତି । ଅଥ ଖୋ ଆୟସ୍ମତୋ ବଜୀସସ୍ମ୍ଭ ରହୋଗତ୍ସମ୍ଭ ପଚିସଲ୍ଲୀନସ୍ମ୍ଭ ଏବଂ ଚେତ୍ସୋ ପରିବିତକୋ ଉଦ୍ଦପାଦି “ପରିନିର୍ବୁତୋ ନୁ ଖୋ ମେ ଉପଜ୍ଞାୟୋ, ଉଦାହୁ ନୋ ପରିନିର୍ବୁତୋ”ତି । ଅଥ ଖୋ ଆୟସ୍ମା ବଜୀସୋ ସାଯଣହସମୟଃ ପଚିସଲ୍ଲାନା ବୁଟ୍ଟିତୋ ଯେନ ଭଗବା ତେନୁପସଙ୍ଗକମି, ଉପସଙ୍ଗକମିତ୍ତା ଭଗବନ୍ତଃ ଅଭିବାଦେତ୍ତା ଏକମନ୍ତଃ ନିସିଦ୍ଧି, ଏକମନ୍ତଃ ନିସିନ୍ନୋ ଖୋ ଆୟସ୍ମା ବଜୀସୋ ଭଗବନ୍ତଃ ଏତଦବୋଚ- “ଇଥ ମୟହଃ ଭନ୍ତେ ରହୋଗତ୍ସମ୍ଭ ପଚିସଲ୍ଲୀନସ୍ମ୍ଭ ଏବଂ ଚେତ୍ସୋ ପରିବିତକୋ ଉଦ୍ଦପାଦି । ପରିନିର୍ବୁତୋ ନୁ ଖୋ ମେ ଉପଜ୍ଞାୟୋ, ଉଦାହୁ ନୋ ପରିନିର୍ବୁତୋ”ତି” । ଅଥ ଖୋ ଆୟସ୍ମା ବଜୀସୋ ଉଠ୍ଠାୟାସନା ଏକଂସଂ ଚୀବରଂ କଢ଼ା ଯେନ ଭଗବା ତେନଙ୍ଗଲିଂ ପଗମେତ୍ତା ଭଗବନ୍ତଃ ଗଥାୟ ଅଞ୍ଜଲାତ୍ସି-

ଅନୁବାଦ : ଅମି ଏଇରୂପ ଶୁନିଯାଛିୟ- ଏକ ସମୟ ଭଗବାନ ଆଲବିତେ ଅର୍ଗାଳବ ଚିତ୍ୟେ ଅବସ୍ଥାନ କରିତେଛିଲେନ । ସେଇ ସମୟ ଆୟୁଷ୍ମାନ ବଜୀସର ଉପାଧ୍ୟାୟ ନିଗ୍ରୋଧକମ୍ପ ନାମକ ଛୁବିର ଅର୍ଗାଳବ ଚିତ୍ୟେ ପରିନିର୍ବାଣ ଲାଭ କରିଯାଛିଲେନ । ଅତଃପର, ଆୟୁଷ୍ମାନ ବଜୀସ ସଥନ ନିର୍ଜନେ ଧ୍ୟାନମନ୍ତ୍ର ଛିଲେନ, ତଥନ ତାହାର ମନେ ଏହି ପରିବିତର୍କେର ଉତ୍ଥନ ହଇଲଃ “ଆମାର ଉପାଧ୍ୟାୟ ପୁନର୍ଜନ୍ମ ହଇତେ କି ମୁକ୍ତ ? ନା, କି ମୁକ୍ତ ନହେନ ?” ତୃପରେ ଆୟୁଷ୍ମାନ ବଜୀସ ସାଯାହୁ ସମୟେ ବିଶ୍ଵାମ ହୁନ ହଇତେ ଉଠିଯା ସେଥାନେ ଭଗବାନକେ ଅଭିବାଦନ କରିଯା ଏକପାର୍ଶ୍ଵ ବସିଲେନ । ଏକପାର୍ଶ୍ଵ ଉପବିଷ୍ଟ ଅବସ୍ଥାଯ ଆୟୁଷ୍ମାନ ବଜୀସ ଭଗବାନକେ ଏଇରୂପ ବଲିଲେନଃ “ଭନ୍ତେ ! ଆମି ସଥନ ନିର୍ଜନେ ଧ୍ୟାନମନ୍ତ୍ର ଛିଲାମ, ତଥନ ଆମାର ମନେ ଏଇରୂପ ଚିନ୍ତ ପରିବିତର୍କ ଉତ୍ଥନ ହଇଲ, ‘ଆମାର ଉପାଧ୍ୟାୟ ପୁନର୍ଜନ୍ମ ହଇତେ ମୁକ୍ତ କି, ନା, କି ମୁକ୍ତ ନହେନ ?’ ଅତଃପର ଆୟୁଷ୍ମାନ ବଜୀସ ଆସନ ହଇତେ ଉଠିଯା ପରିହିତ ଚୀବର ଏକାଂଶ କରିଯା କୃତାଙ୍ଗଲୀ ହଇଯା ପ୍ରଣାମ କରିଯା ଭଗବାନକେ ଗଥାୟ ବ୍ୟକ୍ତ କରିଲେନଃ-

୩୪୫ । “ପୁଛ୍ଚମି^୧ ସଥାରମନୋମପ୍ରେୟଃ୩୧, ଦିଟ୍ଟଠେବେଧମ୍ଭେ ଯୋ ବିଚିକିଛାନଃ ଛେଡ଼ା ।
ଅଗ୍ରଗାଳବେ କାଲମକାସି ଭିକ୍ଷୁ, ଏଣାତୋ ସସ୍ତ୍ରୀ ଅଭିନିର୍ବୁତତୋ । ।

^୧ - ପୁଛ୍ଚମ (ସୀ- ସ୍ଯା- ଇ)

অনুবাদ ৪। এই জগতে যিনি সকল সম্বেদ ছেদন করিয়াছেন, মহাপ্রজ্ঞাবান শাস্তাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি;- বিখ্যাত, যশস্বী, শান্ত-মন একজন ভিক্ষু অগ্রণবে কালগত হইয়াছেন।

৩৪৬। নিগোধকপ্পো ইতি তস্ম নামৎ, তথা কতৎ ভগবা ব্রাহ্মণস্ম;

সো তৎ নমস্মৎ অচরি মৃত্যুপেক্খো, আরন্ধবীরিযো দল্হধম্মদস্মী । ২

অনুবাদ ৫। তাঁহার নাম নিগোধকপ্প; হে ভগবান! ব্রাহ্মণের ঐ নাম আপনারই প্রদত্ত। তিনি আরন্ধ বীর্য ও দৃঢ় ধর্মদশী হইয়া মৃত্যুর আগ পর্যন্ত আপনার পূজা করিতে করিতে বিচরণ করিতেছিলেন।

৩৪৭। তৎ সাবকৎ সক্য' ময়ম্পি সবেব, অঞ্চল্যাতুমিছাম সমষ্টিচক্খু;

সমবট্টিতা নো সবনায সোতা, তুবৎ নো সথা তৃমনুভরোসি । ৩

অনুবাদ ৬। হে শাক্য! হে সর্বজ্ঞ! আমরা সবাই সেই শ্রাবকের বিষয় জানিতে ইচ্ছা করি, শুনিবার জন্য আমরা শ্রোতারা প্রস্তুত। আপনিই আমাদের অনুস্মর শাস্তা।

৩৪৮। ছিন্দেব নো বিচিকিছং বুহি মেতৎ, পরিনিব্রূতৎ বেদয ভূরিপঞ্চঞ্চ,

মঞ্জুব' নো ভাস সমষ্টিচক্খু, সঙ্গোব দেবান সহস্মনেতো । ৪

অনুবাদ ৭। হে মহাজ্ঞানী! আমাদের সম্বেদ দূর করুন, তাঁহার পরিনির্বাণের অভিজ্ঞতা প্রকাশ করুন; হে সর্বদশী! দেবগণের মধ্যে সহস্রাচক্ষু ইন্দ্রের ন্যায় আমাদের মধ্যে ঐ বিষয় ঘোষণা করুন।

৩৪৯। যে কেচি গহ্ব ইধ মোহমঙ্গা, অঞ্চল্যাগপকখা বিচিকিছঠানা,

তথাগতৎ পত্তা ন তে ভবন্তি চক্খুৎ হি এতৎ পরমৎ নরানৎ । ৫

অনুবাদ ৮। এই জগতে যেই যেই গ্রহিসমূহ যাহা মোহমাণ্ডী, অজ্ঞানতা শৃঙ্খিকারী, সম্বেদ উৎপন্নকারী- তথাগতের কাছে ঐ সকল গ্রহি অভিত্তি নাই, ফিনি মানবগণের দিব্যচক্ষুস্বরূপ।

৩৫০। নো চে হি জাতু পুরিসো কিলেসে, বাতো যথা অব্বত্যনৎ বিহানে,

তমোবস্ম নিবুতো সকলগোকো, ন জোতিমন্ত্রোপি নরা তপেযুৎ । ৬

অনুবাদ ৯। নিবিড় মেঘমন্ডল যেমন বাতাসের দ্বারা বিতাড়িত হয়, মানুষও শামি সেইরূপ সম্পূর্ণভাবে পাপকে বিতাড়িত না করে, তাহা হইলে সমষ্ট জগৎ

^১ সক (সী- স্যা- ই)

^২ মঞ্জু চ (স্যা- ক)

ঁাধারে আচ্ছাদিত হয়। তখন জ্যোতিষান ব্যক্তিরা ও আলো দান করিতে পারেন না।

৩৫১। ধীরা চ পজ্জাতকরা ভবন্তি, তৎ তৎ অহং বীরং^১ তথেব মণ্ডেং,

বিপস্সিনং জানমুপাগমমহং^২, পরিসাসু নো আবিকরোহি কপং। ৭

অনুবাদ ৪ ধীর ব্যক্তিগণ আলোক বিতরণকারী। অতএব, সেই সেই ধীরকে আমি তাহাই মনে করি। আমরা বিদর্শনজ্ঞান জানিতে আপনার নিকটে আসিয়াছি। আমাদের পরিষদের মধ্যে বিদর্শনজ্ঞানের স্বরূপ প্রকাশ করুন।

৩৫২। খিপ্পং গিরং এরয বগ্নু বগ্নং, হংসোব পঘ্নঃহ সণিকং^৩ নিকৃজ,

বিন্দুস্মরেন সুবিকপ্পিতেন, সর্বেব তে উজ্জুগতা সুগোম। ৮

অনুবাদ ৪ হে সুন্দর! অতিশীত্র আপনার মধুর স্বর নিঃসরণ করুন। প্রসারিত কঠ বিশিষ্ট হংসের ন্যায় সুবিকল্পিত মহুর স্বরে মৃদুমন্দ শব্দ করুন। আমরা স্থির চিন্ত হইয়া শ্রবণ করিব।

৩৫৩। পহীনজ্ঞাতিমরণং অসেসং, নিঃগঃহ ধোনং^৪ বদেস্সামি ধম্মং;

ন কামকারো হি পুথুজ্জনানং, সংখ্যেয্যকারো চ^৫ তথাগতানং। ৯

অনুবাদ ৪ আমি সম্পূর্ণভাবে জন্ম ও মরণ প্রহীন, বিশুদ্ধ, পরিত্র ধর্মকে প্রকাশ করিব। আমি তাঁহাকে নির্বন্ধযুক্ত ধর্ম ঘোষণায় উৎসাহিত করিব, কারণ কামনাপূর্ণ করা সাধারণ মানুষের ক্ষমতার ভিতরে নয়, কিন্তু যাঁহারা তথাগত তাঁহারা বিশিষ্ট প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইয়া কর্মে নিযুক্ত হন।

৩৫৪। সম্পন্নবেদ্যাকরণং তবেদং, সমুজ্জুপঞ্চঞ্চস্সং^৬ সমুষ্টাহীতং,

অবমঞ্জলি পচ্ছিমো সুপণামিতো, মা মোহযী জান'মনোমপঞ্চঞ্চ। ১০

অনুবাদ ৪ আপনি পূর্ণপ্রজ্ঞার অধিকারী। আপনি যাহা ব্যাখ্যা করিয়াছেন তাহা অতিয়ত্রে গ্রহণ করা হইয়াছে। সর্বশেষ এই অঙ্গলি সুন্দরভাবে প্রণামিত। হে মহাপ্রজ্ঞাবান! জানিয়াও আমাদিগকে অজ্ঞানাবিষ্ট করিবেন না।

^১ – ধীর (সী- স্যা)

^২ – জানমুপাগমমহ (সী- স্যা)

^৩ – সন্তি (স্যা- ই)

^৪ – ধোতৎ (সী)

^৫ – সংখ্যেয্যকারো ব (ক)

^৬ – সমুজ্জুপঞ্চঞ্চস্স (স্যা- ক)

৩৫৫। পরোবর্ত^১ অরিযধন্ম^২ বিদিত্তা, মা মোহযী জান'মনোমবীর;

বারিং যথা ঘম্বনি ঘম্বতন্তো, বাচাভিকজ্ঞামি সুত্রং পবস্স^৩। ১১

অনুবাদ : আপনি অতুলনীয় বীর্যসম্পন্ন, যথার্থভাবে আর্যধর্ম জানিয়া, সর্বজ্ঞ হইয়া আমাদিগকে অজ্ঞানতাবিষ্ট করিবেন না। গ্রীষ্মকালে ঘর্মাক্ত কলেবর ব্যক্তির যেমন বারি পানের ইচ্ছা হয়, আমিও তদুপ আপনার সুভাষিত বাক্য শ্রবণেচ্ছুক আপনি জ্ঞানবারি বর্ণণ করুন।

৩৫৬। যদথিক^৪ ব্ৰহ্মচারিযং আচৱী, কপ্পাযনো কচ্ছিস্স তৎ অমোঘং,

নিৰ্বাযি সো আদু সউপাদিসেসো, যথা বিমুক্তো অহু তৎ সুণোম। ১২

অনুবাদ : কপ্পায়ন যে উদ্দেশ্যে ব্ৰহ্মচার্য পালন করিয়াছেন, সে উদ্দেশ্য সফল হইয়াছে কি? তিনি কি সউপাদিশের নির্বাগ লাভ করিয়াছেন? কিভাবে তিনি মুক্তিলাভ করিয়াছেন তাহা আমরা শুনিব।”

৩৫৭। অচেছিঃ^৫ তণহং ইধ নামৱুপে, (ইতি ভগবা)

কণ্হস্স সোতৎ দীঘৱত্তানুস্থিতৎ;

অতারি জাতিঃ মৰণং অসেসৎ, ইচ্ছুব্রুবী ভগবা পঞ্চস্টেট্ঠো। ১৩

অনুবাদ : ভগবান বলিলেন- “এই জগতে তিনি নামৱুপ তৃক্ষণ এবং চিৰসুপ্ত কহেৱ^৬ স্নোতেৰ উচ্ছেদ সাধন করিয়াছেন, জন্ম-মৃত্যু হইতে তিনি সম্পূর্ণভাবে মুক্ত হইয়াছেন।” পঞ্চশ্রেষ্ঠ^৭ ভগবান এইবুপ বলিলেন।

৩৫৮। এস সুত্তা পসীদামি, বচো তে ইসিসত্তম,

অমোঘং কিৱ মে পুটঠৎ, ন মং বঞ্চেসি ব্ৰাক্ষণো। ১৪

অনুবাদ : “হে সপ্তম ঋষি! আপনার বচন শুনিয়া আমি প্রসাদ লাভ কৰিলাম। আমার প্রশ্ন সার্থক হইয়াছে, ব্ৰাক্ষণ আমাকে বঞ্চনা কৰেন নাই।

৩৫৯। যথাবাদী তথাকাৰী, অহু বুদ্ধস্স সাবকো,

অচিদা মচুনো জালং, ততৎ মাযাবিনো দলহং। ১৫

^১ - বৰাবৰৎ (কথাচি)

^২ - সুত্রস্স বস্স (স্যা)

^৩ - যদথিযং (ই)। যদথিতৎ (ক)।

^৪ - অহোজ্ঞ (ক)

^৫ - মারেৰ অন্য নাম কহু বা কৃষ্ণ।

^৬ - পঞ্চ বগীয় ব্ৰাক্ষণদেৱ মধ্যে শ্ৰেষ্ঠ।

অনুবাদ : তিনি যাহা বলিতেন, তদনুরূপ কাজ করিতেন। তিনি বুদ্ধের শ্রা঵ক ছিলেন। তিনি মায়াবী সুদৃঢ় মৃত্যু জাল ছিন্ন করিয়াছিলেন। ৩৬০। অদ্বা ভগবা আদিং, উপাদানস্স কশ্পিযো,

অচ্ছগা বত কশ্পাযনো, মচুধেয়ং সদুষ্টর” স্তি। ১৬

অনুবাদ : হে ভগবান, তাহলে সত্যই কশ্পায়ন উপাদানসমূহের আদি যথাযথভাবে দর্শন করিয়াছিলেন। এবং হে সুদৃষ্ট মৃত্যুর রাজ্য অতিক্রম করিয়াছিলেন।”

বজীশ সূত্র সমাপ্ত।

— — — O — — —

১৩। সম্মাপরিবাজনীয় সুত্রঃ-সম্যক্বিচরণ সূত্র

৩৬১। পুচ্ছামি মুনিং পহূত পঞ্চঞ্চঃ, তিণং পারঙ্গতং পরিনিক্ষুতং ঠিতভং;
নিক্খম্য ঘরা পনুজ্জ কামে, কথং ভিক্খু সম্মা সো লোকে পরিবর্জেয় । ১

অনুবাদ : প্রভূতপুজ্ঞা, উদ্বীর্ণ, পারগত, পরিনির্বাপিত, আত্মাজয়ী মুনিকে
জিজ্ঞাসা করিতেছি- “গৃহ হইতে নিষ্ক্রমণ করিয়া, তৃষ্ণা বর্জন করিয়া ভিক্ষু
কিভাবে জগতে সম্যক্তভাবে বিচরণ করিতে পারিবেন?

৩৬২। যস্মস মজলা সমৃহতা, (ইতি ভগবা) উপ্পাতা সুপিনা চ লক্খণা চ,
সো মজল দোসবিপ্পহীনো, সম্মা সো লোকে পরিবর্জেয় । ২

অনুবাদ : ভগবান বলিলেন,- “যিনি নিমিত্ত, আকাশের উক্ষাপাত, স্বপ্নার্থ,
শক্ষণ, ইত্যাদি মোহগ্রস্ত বিদ্যার ক্ষয় সাধন করিয়াছেন, সেই নিমিত্তাদি দোষ
বিপ্রহীন ভিক্ষুই জগতে যথার্থভাবে বিচরণ করিতে পারেন।

৩৬৩। রাগং বিনয়েথ মানুসেসু, দিরেসু কামেসু চাপি ভিক্খু,

অতিক্রম্য ভবৎ সমেচ ধম্মৎ, সম্মা সো লোকে পরিবর্জেয় । ৩

অনুবাদ : ভিক্ষু মানবীয় ও দৈব সম্পত্তির সুখ ভোগের তৃষ্ণা দমন
করিবেন। জন্মজয়ী হইয়া ও ধর্মের সঠিক অর্থ উপলব্ধি করিয়া জগতে
যথার্থভাবে বিচরণ করিবেন।

৩৬৪। বিপিট্টিকত্ত্বান পেসুগানি, কোধং কদরিযং জহেয ভিক্খু,

অনুরোধবিরোধ বিপ্পহীনো, সম্মা সো লোকে পরিবর্জেয় । ৪

অনুবাদ : ভিক্ষু অপরের নিদা, ক্ষেত্রভাব, কদর্যতা পরিত্যাগ করিবেন।

অনুরোধ ও বিরোধ হইতে মুক্ত হইয়া জগতে যথার্থরূপে বিচরণ করিবেন।

৩৬৫। হিত্তান পিয়ং অপ্পিয়ং, অনুপাদায অনিস্সিতো কুহিষ্ঠি;

সংযোজনিয়েহি বিপ্শমুভো, সম্মা সো লোকে পরিবর্জেয় । ৫

অনুবাদ : প্রিয় ও অপ্রিয় উভয়ই পরিত্যাগ করিয়া, আসক্তিহীন হইয়া, সমস্ত
বিষয়ে স্বাবলম্বী হইয়া, বন্ধনসমূহ হইতে মুক্ত হইয়া, ভিক্ষু জগতে যথার্থরূপে
বিচরণ করিবেন।

৩৬৬। ন সো উপধীসু সারমেতি, আদানেসু বিনেয় ছন্দরাগং;

সো অনিস্সিতো অনঞ্চলেয়ো, সম্মা সো লোকে পরিবর্জেয় । ৬

অনুবাদ ৪ তাহার কাছে উপাধি (জন্মের ভিত্তি স্বরূপ উপাদান) সমৃহ সারশৃণ্য। উপাদানসমূহে ছন্দরাগইন ও অনিশ্চিত হইয়া, নিজেই নিজের উপর নির্ভর করিয়া, কাহারও দ্বারা চালিত না হইয়া ভিক্ষু জগতে যথার্থরূপে বিচরণ করিবেন।

৩৬৭। বচসা মনসা চ কমুনা চ, অবিরুদ্ধো সম্মা বিদিত্বা ধম্মঃ;

নিবৰ্বান পদভিপথযানো, সম্মা সো লোকে পরিবর্জেয়। ৭

অনুবাদ ৪ বাক্য, মন ও কর্মের দ্বারা যিনি কাহারও প্রতি বিরুদ্ধাভাবাপ্নু হন না। ধর্মকে সঠিকভাবে জানিয়া যিনি নির্বাণপদ লাভেচ্ছুক, সেই জন জগতে যথার্থরূপে বিচরণ করিবেন।

৩৬৮। যো বন্দতি মন্তি নুনমেয়ং^১, অক্ষুট্টোপি ন সন্ধিয়েথ ভিক্খু,

লোক পরতোজনং ন মজ্জে, সম্মা সো লোকে পরিবর্জেয়। ৮

অনুবাদ ৪ যে ভিক্ষু ‘আমি পৃজিত’, এইরূপ মনে করিয়া আনন্দিত হন না; নিন্দিত হইয়াও ঐ নিদা অন্তরে পোষণ করেন না; যিনি পরের কাছে তোজা লাভ করিয়া প্রমত্ত হন না; তিনি জগতে যথার্থরূপে বিচরণ করিবেন।

৩৬৯। লোভঃ ভবঃ বিপহায, বিরতো ছেদনবন্ধনা চ^২ ভিক্খু;

সো ভিক্ষুকথংকথো বিসঙ্গো, সম্মা সো লোকে পরিবর্জেয়। ৯

অনুবাদ ৫ যে ভিক্ষু লোভ ও ভব ত্যাগ করিয়া, ছেদন বন্ধন হইতে বিরত হইয়াছেন; সন্দেহ ও দুঃখশল্যমুক্ত সেই ভিক্ষু জগতে যথার্থরূপে বিচরণ করিবেন।

৩৭০। সারুপ্যং অন্তনো বিদিত্বা, নো চ ভিক্খু হিংসেয কঞ্চি লোকে;

যথা তথিযং বিদিত্বা ধম্মঃ, সম্মা সো লোকে পরিবর্জেয়। ১০

অনুবাদ ৫ ভিক্ষু নিজের উপযুক্ত ব্যবহার জ্ঞাত হইয়া জগতে কাহাকে^৩ হিংসা করিবেন না। ধর্মকে সম্যক্তভাবে উপলব্ধি করে, তিনি সংসারে সম্যক্রূপে বিচরণ করিবেন।

৩৭১। যস্মানুস্যা ন সন্তি কেচি, মূলা চ^৪ অকুসলা সমৃহতাসে,

সো নিরাসো^৫ অনাসিসানো, সম্মা সো লোকে পরিবর্জেয়। ১১

^১ – মন্ত্রমেয় (বহুস্মৃ)

^২ – ছেদনবন্ধনতো (সী– স্যা)

^৩ – মূলা (সী– স্যা)

^৪ – নিরাসযো (সী) নিরাসসো (স্যা)

অনুবাদ : যিনি সকল প্রকার অনুশয় সমৃহ হইতে মুক্ত, যাহার অকুশলের মূল ছিল হইয়াছে, যিনি ত্রঃগাহীন ও ইচ্ছা বর্জিত, তিনি সম্যক্বৃপে সংসারে বিচরণ করিবেন।

৩৭২। আসবথীশো পহীনমানো, সক্ষং রাগপথং উপাতিবত্তো;

দন্তো পরিনিবুত্তো ঠিতত্তো, সম্মা সো লোকে পরিবজ্জেয় । ১২

অনুবাদ : যিনি ক্ষীণাসব, শুন্ধত্য প্রহীন, সর্বরাগজয়ী, দান্ত, পরিনির্বাণ প্রাপ্ত, আত্মজয়ী, তিনি সংসারে সম্যক্বৃপে বিচরণ করিবেন।

৩৭৩। সম্মো সুতবা নিয়ামদস্সী, বঞ্চগতেসু ন বঞ্চসারি ধীরো,

লোভং দোসং বিনেয় পটিযং, সম্মা সো লোকে পরিবজ্জেয় । ১৩

অনুবাদ : যিনি শুন্ধাবান, শুতবান, মার্গদৰ্শী; যিনি ভিন্নমতানুসারীদের পক্ষাবলম্বন করেন না; এবং যিনি লোভ, দেব ও প্রতিঘমুক্ত; তিনি সম্যক্বৃপে সংসারে বিচরণ করিবেন।

৩৭৪। সংসুন্ধজিনো বিবটুচ্ছদো, ধন্মেসু বসী পারগৃ অনেজো;

সঙ্ঘারনিরোধঞ্জণ কুসলো, সম্মা সো লোকে পরিবজ্জেয় । ১৪

অনুবাদ : যিনি শুন্ধ, বিজয়ী ও আচ্ছাদন মুক্ত; যিনি ধর্মে বশীভূত, পারগৃ, আসনাশূন্য; যিনি সংক্ষার^১ নিরোধ জ্ঞান লাভ করেছেন; তিনি সম্যক্বৃপে সংসারে বিচরণ করিবেন।

৩৭৫। অতীতেসু অনাগতেসু চাপি, কস্পাতীতো অতিক্ষসুন্ধিপঞ্চেণ্ডেণ;

সক্রাযতনেহি বিপ্রমুত্তো, সম্মা সো লোকে পরিবজ্জেয় । ১৫

অনুবাদ : যিনি অতীত ও অনাগতে ক়াতীত, যিনি প্রচুর শুন্ধি ও প্রজ্ঞা পর্যাপ্ত, সকল আয়তন^২ হইতে মুক্ত, তিনি সংসারে সম্যক্বৃপে বিচরণ করিবেন।

৩৭৬। অঞ্চঞ্চায পদং সমেচ ধন্মং, বিবটং দিশ্বান পহানমাসবানং;

সকুপধীনং পরিক্খ্যানো,^৩ সম্মা সো লোকে পরিবজ্জেয় । ১৬

^১ যাহা হইতে জন্মের উৎপন্ন হয়।

^২ আয়তন দুই প্রকার। (১) আধ্যাত্মিক যথা :— চক্র, শ্রোত্র, স্ত্রাণ, জিহ্বা, কায় ও মন। (২) বাহিক, যথা :— বৃপ, শব্দ, গন্ধ, রস, স্পর্শ এবং ধর্ম।

^৩ পারক্খ্যা (ই)

অনুবাদ ৪ মার্গ জ্ঞাত হইয়া, ধর্ম জ্ঞান অধিগত করিয়া, আসবের প্রহাণ পরিকারভাবে দেখিয়া, যিনি সমষ্ট উপাধির ক্ষয় সাধন করিয়াছেন; তিনি সম্যক্রূপে সংসারে বিচরণ করিবেন।

৩৭৭। অন্ধা হি ভগবা তথেব এতৎ, যো সো এবং বিহারি দন্তো তিক্খু; সর্বসংযোজন যোগবীতিবন্তো,^১ সম্মা সো লোকে পরিবর্জেয্যতি। ১৭

অনুবাদ ৫ “হে ভগবান! আপনি যাহা বলিলেন তাহা নিশ্চয়ই সত্য- যে ভিক্ষু এইভাবে জীবন-যাপন করেন; যিনি সর্বসংযোজন হইতে মুক্ত হইয়া যোগবীথিতে সংযত হইয়াছেন, তিনি সংসারে সম্যক্রূপে বিচরণ করিবেন।”

সম্যক্বিচরণ সূত্র সমাপ্ত।

— — — O — — —

^১ - সর্বসংযোজনীয়ে চ বীতিবন্তো (সী- স্যা- ই)

১৪। ধন্মিক সুত্তং-ধার্মিক সূত্র

এবং মে সুত্তং- একৎ সময়ং ভগবা সাবখিযং বিহরতি জেতবনে
অনাথপিণ্ডিকস্ম আরামে। অথ খো ধন্মিকো উপাসকো পঞ্চহি উপাসকসত্তেহি
সন্ধিং যেন ভগবা তেনুপসজ্জনমি, উপসজ্জনমিত্বা ভগবন্তং অভিবাদেত্তা একমন্তং
নিসীদি, একমন্তং নিসিন্নো খো ধন্মিকো উপাসকো ভগবন্তং গাথাহি অঞ্জুভাসি-

অনুবাদ : আমি এইরূপ শুনিয়াছিঃ— এক সময় ভগবান শ্রাবণ্তীর জেতবনে
অনাথপিণ্ডিকের আরামে বাস করিতেছিলেন। সেই সময় ধন্মিক নামক
উপাসক পাঁচশতজন সঙ্গী-উপাসক সাথে লইয়া ভগবানের নিকটে
গিয়াছিলেন। ভগবানকে প্রণাম করিয়া তাঁহারা একপার্শ্বে আসন গ্রহণ
করিলেন। একপার্শ্বে বসিয়া ধন্মিক উপাসক গাথায় ভগবানকে বলিলেন—
৩৭৮। “পুচ্ছামি তৎ গোতম ভূরিপত্রও, কথংকরো সাধু হোতি;

যো বা অগারা অনগারমোতি, অগারিনো বা পনুপাসকাসে। ১

অনুবাদ : “হে মহা প্রজ্ঞাবান গৌতম! আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি,—
কিরূপে ধর্ম আচরণকারী শ্রাবক সাধু হইয়া থাকেন? আগার হইতে
অনাগারিকভাবে যিনি জীবন যাপন করেন তিনি; নাকি যিনি গৃহী-উপাসক
তিনি সাধু হইয়া থাকেন?

৩৭৯। তুবঞ্চহি লোকস্ম সদেবকস্ম, গতিং পজানাসি পরাযণঞ্চ,
ন চথি তুল্যো নিপুণথদস্মী, তুবঞ্চহি বুদ্ধং পবরং বদন্তি। ২

অনুবাদ : আপনিই ইহলোক ও দেবলোকের গতি এবং চরম নিয়তি বিদিত
আছেন, আপনার মত দক্ষ অর্থদশী আর কেহই নাই। তন্দ্বেতু আপনিই
গুরুদ্বাত্তম নামে উক্ত হইয়াছেন।

৩৮০। সববৎ তুবং এগণমবেচ ধম্মং, পকাসেসি সত্তে অনুকম্পমানো,

বিবট্জ্জদোসি সমষ্টচক্ষু, বিরোচসি বিমলো সবলোকে। ৩

অনুবাদ : আপনি সকল প্রকার জ্ঞানে জ্ঞানী হইয়া প্রাণীর প্রতি দয়াপ্রবণ
হইয়া ধর্ম প্রকাশ করিয়াছেন। আপনি আবরণহীন, সামষ্টচক্ষু সম্পন্ন এবং;
আপনিই বিমল হিসাবে সর্বলোকে দীপ্তিমান হইয়াছেন।

৩৮১। আগম্ভি তে সন্তিকে নাগরাজা, এরাবণো নাম, “জিনো”তি সুত্তা,

সো পি ত্যা মন্ত্রযিত্তাঙ্গমা, “সাধু”তি সুত্তান পতীতরূপো। ৪

অনুবাদ : এরাবণ নামক নাগরাজা আপনার ‘জিন’ নাম শুনিয়া আপনার

কাছে আসিয়াছিলেন। সে আপনার সঙ্গে আলাপ করিয়া শেষে আপনার কথা শ্রবণ করিয়া ‘সাধু’ বলিয়া খুশী মনে চলিয়া গিয়াছিলেন।

৩৮-২। রাজাপি তৎবেস্মবগো কুবেরো, উপেতি ধম্মং পরিপুছমানো;

তস্মাপি তৎ পুছিতো বুসি ধীর, সো চাপি সুত্তান পতীতরূপো । ৫

অনুবাদ : রাজা-বৈশ্রবণ কুবেরও ধর্ম জিজ্ঞাসাকামী হইয়া আপনার কাছে আসিয়াছিলেন। হে ধীর! তাহার দ্বারা জিজ্ঞাসিত হইয়া আপনি তাহাকেও উক্তর দিয়াছিলেন। তিনিও আপনার কথা শুনিয়া খুশী হইয়াছিলেন।

৩৮-৩। যে কেচিমে তিথিয়া বাদসীলা, আজীবকা বা যদি বা নিগঠা;

পঞ্চগ্রাম তৎ নাতিতরন্তি সর্বে, ঠিতো বজন্তং বিয় সীঘগামিং । ৬

অনুবাদ : শুর ব্যক্তি যেমন গমনশীল দ্রুতগামীকে অতিক্রম করিতে অক্ষম হয়, তেমনি বাদশীল তিথীয়, আজীবক অথবা নিগঠাদের মধ্যে কেহই প্রভায় আপনাকে অতিক্রম করিতে সম্ভব নহে।

৩৮-৪। যে কেচিমে ব্রাহ্মণ বাদসীলা, বুদ্ধা চাপি ব্রাহ্মণ সন্তি কেচি;

সর্বে ত্বয় অথবদ্বা ভবন্তি, যে চাপি অঞ্চেঃ বাদিনো মঞ্চঞ্চমানা । ৭

অনুবাদ : বাদশীল ব্রাহ্মণগণ, আর কোন কোন বৃন্দ ব্রাহ্মণও, সরাই আপনার মতবাদানুসারী। তদুপ যাহারা প্রতিবাদকারী বলিয়া গণ্য, তাহারাও আপনার মত দ্বারা চালিত।

৩৮-৫। অয়ঞ্চি ধন্মো নিপুণো সুখো চ, যোথং ত্যা ভগবা সুপ্রবুত্তো;

তমেব সর্বেপি সুস্মৃতমানা, তৎনো বদ পুছিতো বুদ্ধসেট্ট। ৮

অনুবাদ : হে ভগবান! এই নিপুণ, সুখপ্রদায়ী, আপনার দ্বারা সুপ্রচারিত ধর্ম শুনিতে সবাই উৎসাহী। হে বুদ্ধশ্রেষ্ঠ! আপনাকে আমরা জিজ্ঞাসা করিতেছি, তাহার উক্তর দিন।

৩৮-৬। সর্বেপি মে ভিক্খবো সন্নিসিন্না, উপাসকা চাপি তথেব সোতুং,

সুণ্তু ধম্মং বিমলেনানুবুদ্ধং, সুভাসিতং বাসবস্সেব দেবা । ৯

অনুবাদ : শুনিবার জন্য উপস্থিত এই স্থানের সকল ভিক্ষু ও উপাসকগণ! দেবতারা যেমন বাসবের সুভাসিত কথা শুনেন, তেমন কলঙ্কহীন ব্যক্তি দ্বারা বিদিত ধর্ম মন দিয়া শ্রবণ করুন।

৩৮-৭। সুণাথ মে ভিক্খবো সাবায়মি বো, ধম্মং ধুতং তথও চরাথ সর্বে;

ইরিযাপথং পর্বজিতানুলোমিকং, সেবেথ নং অথদসো মুতীমা । ১০

অনুবাদ : হে ভিক্ষুগণ! আমার উপদেশ শ্রবণ কর। আমি তোমাদিগকে

গাপধৰ্বসী ধৰ্ম শিখাইব, সবাই উহা ধারণ কৰ। হিতকামী বুদ্ধিমান
প্ৰবেজিতদেৱ উপযুক্ত ব্যবহাৰ অনুসৰণ কৰো ।

৩৮৮। নো বে বিকালে বিচৱেয় ভিক্খু, গামে চ পিণ্ডায চৱেয় কালে;

অকালচারিং হি সজন্তি সজ্ঞা, তস্মা বিকালে ন চৱন্তি বুদ্ধা । ১১

অনুবাদ : ভিক্খু বিকালে অসময়ে ভৱণ কৱিবে না; সঠিক সময়ে সে
শিক্ষার জন্য গ্রামে যাইবে। কাৰণ অকালে ভৱণকাৰী ব্যক্তি বন্ধনে জড়িত
হয়, সেইজন্য বুদ্ধগণ বিকালে (অসময়ে) বিচৱণ কৱেন না।

৩৮৯। বৃপ্তা চ সদা চ রসা চ গন্ধা, ফস্সা চ যে সম্মদযন্তি সত্ত্বে;

এতেসু ধৰ্মেসু বিন্যে ছন্দং, কালেন সো পৰিসে পাতৱাসৎ । ১২

অনুবাদ : সন্তুগণকে আনন্দদানকাৰী বৃপ্ত, শদ, রস, গন্ধ ও স্পৰ্শ— এই
সকল ধৰ্মে ছন্দ বা কামনা বাসনা অপনোদন পূৰ্বক যথাকালে তিনি প্ৰাতৱাশ
গ্ৰহণ কৱিবেন।

৩৯০। পিণ্ডঞ্চ ভিক্খু সময়েন লদ্ধা, একো পটিকম রহো নিসীদে;

অভুত্তচ্ছী ন মনো বহিদ্ধা, নিছারযে সজাহিতওভাবো । ১৩

অনুবাদ : অতঃপৰ যথাসময়ে পিণ্ড সংগ্ৰহ কৱিয়া ভিক্খু স্থান হইতে
ফিরিয়া আসিয়া জনশূন্য ঘানে একাই উপবেশন কৱিবেন। শান্তমনে
আধাৰিক চিন্তায় নিৱৰত হইয়া তিনি মনকে বাহিৱেৱে জিনিসেৱ প্ৰতি অগ্ৰসৱ
হইতে দিবেন না।

৩৯১। সচেপি সো সলুপে সাবকেন, অঞ্চলেন বা কেনচি ভিক্খুনা বা;

ধৰ্মং পণীতং ত'মুদাহৱেয়, ন পেসুণং নোপি পৱপবাদং । ১৪

অনুবাদ : তিনি যদি কোন শ্বাবকেৱ সহিত কিংবা অন্য কোন ব্যক্তি বা
কোন ভিক্খুৰ সহিত কথাৰ্ত্তায় রত হন, তাহা হইলে তিনি শুধুমাত্ৰ উত্তম ধৰ্ম
লকাশ কৱিবেন; কিছুতেই পিশুনবাক্য কিংবা পৱনিন্দায় নিযুক্ত হইবেন না।

৩৯২। বাদঞ্চহি একে পটিসেনিযন্তি, ন তে পসংসাম পৱিত্পঞ্চেণ্ডে;

ততো ততো নে পসজন্তি, সজ্ঞা চিন্তঞ্চহি তে তথ গমেন্তি দূৱে । ১৫

অনুবাদ : কাৰণ কোন কোন ব্যক্তি শত্ৰুতাজনক কথাৱ প্ৰশ্ৰয় দেন। আমৱা
সেইবৃপ্ত ছোটমন ব্যক্তিৰ প্ৰশংসা কৱি না। তাহাৱা নানাভাৱে বন্ধনে জড়িত
হন। মিথ্যা বিচাৱে লিঙ্গ তাহাদেৱ চিন্ত বহুদূৱে ধাৰিত হয়।

৩৯৩। পিণ্ডং বিহাৱং সযনাসনঞ্চ, আপঞ্চ সজ্ঞাটিৱজুপবাহনং;

সুতান ধৰ্মং সুগতেন দেসিতং, সঞ্চায সেবে বৱপঞ্চঞ্চসাবকো । ১৬

অনুবাদ ৪ : যিনি সর্বশেষে জ্ঞানসম্পন্ন শ্রাবক, তিনি সুগতের দেশিত ধর্ম শুনিয়া বিচার পূর্বক পিণ্ড, বিহার, শয়নাসন এবং চীবরের ময়লা ধৌত করিবার জল ব্যবহার করিবেন।

৩৯৪। ত্ব্যাহি পিণ্ডে স্বনাসনে চ, আপে চ সঙ্গাটিরজুপবাহনে;

এতেসু ধন্মেসু অনূপলিঙ্গো, ভিক্খু যথা পোক্যরে বারিবিন্দু। ১৭

অনুবাদ ৫ তন্দ্বেতু, পিণ্ড, শয়নাসন, চীবর ধুইবার জল— এই সকল বন্ধুর প্রতি ভিক্ষু, পদ্মপাতার জলবিন্দুর মত, নির্লিঙ্গ বা অনাসন্ত হইবেন।

৩৯৫। গহটঠবন্তং পন বো বদামি, যথাকরো সাবকো সাধু হোতি;

ন হেস^১ লব্ভা সপরিষ্ঠহেন, ফস্সেতুং যো কেবলো ভিক্খু ধন্মো। ১৮

অনুবাদ ৬ কিরূপে কোন ব্যক্তি গৃহীধর্ম পালন করিয়াও সাধু শ্রাবক হইতে সমর্থ হন, সেই কথাও তোমাদিগকে বলিব। কারণ যে পার্থিব ধনের অনুসরণ করে, তাহার পক্ষে পূর্ণ ভিক্ষুধর্মের পালন সম্ভব নহে।

৩৯৬। পাণং ন হনে^২ ন চ ঘাতযৈয়, ন চানুজঞ্চঞ্চা ইনতৎ পরেসং;

সর্বেসু ভৃত্যেসু নিধায দণ্ডং, যে থাবরা যে চ তসা সন্তি^৩ লোকে। ১৯

অনুবাদ ৭ প্রাণীহত্যা করিবেন না, প্রাণীহত্যার কারণও হইবেন না, অন্যজনে হত্যা করিলে তাহা অনুমোদনও করিবেন না। জগতে ভীত ও নিভীক সকল প্রাণীর প্রতি সমানভাবে দয়া পরায়ণ হইয়া দণ্ড ত্যাগ করিবেন।

৩৯৭। ততো অদিনং পরিবজ্জযেয়, কিঞ্চি কৃচি সাবকো বুঞ্জমানো;

ন হারয়ে হরতৎ নানুজঞ্চঞ্চা, সবৰং অদিনং পরিবজ্জযেয়। ২০

অনুবাদ ৮ যে জিনিস অন্যের বলিয়া জানে— তাহা যাহাই হউক না কেন, এবং যে কোন জায়গাতেই হউক— উহা দেওয়া না হইলে শ্রাবক তাহা পরিত্যাগ করিবেন। তিনি অন্যকে চুরি করিতে উৎসাহিত করিবেন না, চৌর্যের অনুমোদন ও করিবেন না। সকল প্রকার অদন্ত জিনিস তাহার পরিবর্জনীয় হইবে।

৩৯৮। অব্রহ্মচরিযং পরিবজ্জযেয়, অজ্ঞারকাসুং জলিতৎ বিঞ্চঞ্চ,

অসম্ভুগন্তো পন ব্রহ্মচরিযং, পরস্ম দারং ন অতিকর্মেয়। ২১

^১— ন হেসো (সী)

^২— ন হানে (সী)

^৩— তসন্তি (সী- ই)

অনুবাদ : বিজ্ঞব্যক্তি প্রজ্ঞলিত অঙ্গার-মৃপ বর্জন তুল্য অব্রহ্মচর্য তথা কামচারকে বর্জন করিবেন। ব্রহ্মচর্য পালন করিতে অসমর্থ হইলেও পরদার গমন বিরতির বিধান তিনি কখনো অতিক্রম করিবেন না।

৪৯৯। সভগ্নতো বা পরিসংগতো বা, একস্ম বেকো^১ ন মুসা ভণ্ডেয়;

ন ভাণয়ে ভণতৎ নানুজ্ঞাগ্রণা, সবৎ অভৃতৎ পরিবজ্জয়েয়। ২২

অনুবাদ : সভাগ্নহে বা পরিষদ গৃহে তিনি কাহারও সহিত মিথ্যা বাক্য শারণ করিবে না; তিনি কাহাকেও মিথ্যা কথা বলিতে উৎসাহিত করিবেন না; মিথ্যার অনুমোদনও করিবেন না। তিনি সকল প্রকার অবিদ্যমান বিষয় পরিত্যাগী হইবেন।

৫০০। মজ্জপ্র পানং ন সমাচরেয়, ধৰ্মং ইমং রোচযে যো গহট্টো;

ন পায়ে পিবতৎ নানুজ্ঞাগ্রণা, উম্মাদনস্তং ইতি নং বিদিত্বা। ২৩

অনুবাদ : এই ধর্ম যে গৃহীলোকের বুচিকর হইবে, তিনি মদ্যপান হইতে বিরত হইবেন; মদ্যপান করিতে কাহাকেও উৎসাহিত করিবেন না, মদ্যপানের অনুমোদনও করিবেন না। কারণ মদ্যপানে আসক্ত ব্যক্তি উন্মাদহণ্ড হইয়া থাকে।

৫০১। মদা হি পাপানি করোন্তি বালা, কারেন্তি চগ্রেণ্পি জনে পমন্তে;

এতৎ অপুগ্রেণ্যতনং বিবজ্জয়ে, উম্মাদনং মোহনং বালকস্তং। ২৪

অনুবাদ : মূর্খেরা মন্ততা কারণে পাপকার্য করিয়া থাকে। একই কারণে অন্যজনকেও তাহারা প্রমত্ত করে। এই অপুণ্যায়তন, উন্মাদনা ও বুদ্ধিহীনতা, মূর্খলোকের কর্ম বলিয়া তাহা ত্যাগ করিবেন।

৫০২। পাণং ন হনে ন চাদিন্মাদিয়ে, মুসা ন ভাসে ন চ মজ্জপো সিয়া;

অব্রহ্মচরিয়া বিরমেয মেথুনা, রাত্তিৎ ন ভুগ্রেজ্যে বিকাল ভোজনং। ২৫

অনুবাদ : প্রাণীহত্যা করিবেন না; যাহা দেওয়া হয় নাই, তাহা গ্রহণ করিবেন না, মিথ্যা কথায় রত হইবেন না; মদ্যপায়ী হইবেন না; অপবিত্র মেথুন সেবন হইতে বিরত হইবেন; রাত্রিভোজনও করিবেন না।

৫০৩। মালং ন ধারে ন চ গন্ধমাচরে, যদ্যে ছমাযং ব সযেথ সপ্ততে;

এতৎ হি অট্টজ্ঞিকমাহুপোসথং, বুদ্ধেন দুক্খন্তগুনা পকাসিতং। ২৬

^১ চেকো (সী- স্যা)

অনুবাদ ৪ মালা ধারণ করিবেন না, সুগন্ধি দ্রব্য ব্যবহার করিবেন না, মঞ্চ বা ভূমিতে প্রসারিত আসনে শয়ন করিবেন; বুদ্ধ কর্তৃক দুঃখের অন্তঃসাধনে প্রকাশিত ইহাই অষ্টাঙ্গিক উপোসথ নামে খ্যাত।

৪০৪। ততো চ পক্ষস্মৃপবস্মুপোসথং, চাতুর্দিসিং পদ্মদসিংহ অট্ঠমিঃ;

পাতিহারিযপক্ষং পসন্নমানসো, অট্ঠজুপেতং সুসমন্তরূপঃ। ২৭

অনুবাদ ৫ সেই হইতে প্রতিহার্য পক্ষরূপে মাসার্দের চতুর্দশী, পদ্মদশী এবং অষ্টমীদিনে প্রসন্ন মনে অষ্টাঙ্গ উপোসথ^১ উত্তমরূপে পালন করা হয়।

৪০৫। ততো চ পাতো উপবুথুপোসথো, অন্নেন পানেন চ ভিক্খুসংঘঃ

পসন্ন চিত্তো অনুমোদমানো, যথাবহং স্থবিভজেথ বিএংএৎ। ২৮

অনুবাদ ৬ সেই হইতে ভোরে উপোসথ ব্রত পালন, বিজ্ঞগম কর্তৃক ভিক্ষুসংঘকে যথাশক্তি অন্ন, পানীয়াদি দান বিতরণ, এবং ভিক্ষুগম কর্তৃক সেই দান অনুমোদন করা হয়ে থাকে।

৪০৬। ধন্মেন মাতাপিতরো ভরেয়, পযোজয়ে ধর্মিকৎসো বণিঙ্গং

এতৎ গিহি বন্ধুয় মপমত্তো, স্যম্পত্তে নাম উপেতি দেবেতি। ২৯

অনুবাদ ৭ ধর্ম সম্মত বাণিজ্যে নিয়োজিত হইয়া মাতাপিতার ভরণপোষণ করিবেন। ইহাই অপ্রমত্ত গৃহীর ব্রত, যৎ দ্বারা তিনি “স্বয়ংপ্রভ” নামক দেবলোকে উৎপন্ন হইয়া থাকেন।

ধর্মিক সূত্র সমাপ্ত।

তস্মুদ্ধানৎ

রত্নামগন্ধো হিরী চ, মঙ্গলং সূচিলোমেন,

ধর্মচরিত্ব ব্রাহ্মণে, নাবা কিংসীলমুট্ঠানঃ।

রাতুলো পুন কস্পো চ, পরিবারজনীযং তথা,

ধর্মিকৎ বিদুনো আতু, চূলবঞ্চি চুদসাতি।

স্মারক গাথা

অনুবাদ ৮ রত্ন, আমগন্ধি, হিরী, মঙ্গল ও সূচি লোমে;

ব্রাহ্মণের ধর্মাচার, নারিকেলশীলসমুথানে।

রাতুলের পুনঃ পুনঃ কস্প, পরিব্রাজক স্বস্থানে,

ধর্মিকজন বিদ্যমান খ্যাত, চূলবর্গ হয় চৌদতে।

^১ -বৈদিক উপোসথ

৩. মহাবগ্গ-মহাবর্গ

১। পরবজ্ঞা সুষ্ঠং-প্রবজ্ঞ্যা সূত্র

৪০৭। পরবজ্ঞং কিউয়িস্মামি, যথা পরবজ্ঞি চক্খুমা,

যথা বীমংসমানো সো, পরবজ্ঞং সমরোচ্চি । ১

অনুবাদ : চক্ষুমানগণ কর্তৃক সুবিবেচনায় যেই প্রবজ্ঞ্যা অবলম্বিত, ও রুচিকর হয়, আমি সেই প্রবজ্ঞ্যার গুণ কীর্তন করিব।

৪০৮। সংবাধোয়ং ঘরাবাসো, রজস্মায়তনং ইতি,

অব্ভেদকাসোব পরবজ্ঞা, ইতি দিশ্মান পরবজ্ঞি । ২

অনুবাদ : ‘ঘরে বাস করা সমাধিপূর্ণ (বিঘ্ন সংকুল), ইহা অপবিত্রতা সৃষ্টির স্থান’। অপরপক্ষে ‘প্রবজ্ঞ্যাজীবন মুক্ত আকাশের ন্যায়’। ইহা দর্শন করিয়া তিনি প্রবজ্ঞ্যা অবলম্বন করিয়াছিলেন।

৪০৯। পরবজ্ঞিত্বান কায়েন, পাপকম্যং বিবজ্ঞযি,

বচীদুচ্ছরিতং হিত্তা, আজীবং পরিসোধযি । ৩

অনুবাদ : প্রবজ্ঞ্যা গ্রহণ করিয়া তিনি কায়িক পাপকর্ম বর্জন করিয়াছিলেন। বাচনিক দুর্কর্ম ত্যাগ করিয়া তিনি নিজের জীবিকাকে পরিশোধন করিয়াছিলেন।

৪১০। অগমা রাজগহং বুদ্ধে, মগধানং গিরিবজং,

পিণ্ডায অভিহারেসি, আকিঞ্চবরলক্খণো । ৪

অনুবাদ : বুদ্ধ মগধগণের রাজ গৃহে আগমন করিলেন; এবং সকল সুলক্ষণ ব্যাপ্ত করে পিণ্ডের জন্য তিনি মগধের গিরিবজে প্রবেশ করিলেন।

৪১১। তমদসা বিষ্঵িসারো, পাসাদশ্মিং পতিত্তিতো,

দিশ্মা লক্খণ সম্পন্নং, ইমমথং অভাসথ । ৫

অনুবাদ : বিষ্঵িসার প্রাসাদে স্থিত হইয়া তাঁহাকে দেখিতে পাইলেন; এবং তাঁহাকে সুলক্ষণসম্পন্ন দেখিয়া তিনি এইরূপ বলিলেনঃ-

৪১২। ইমং ভোন্তো নিসামেথ, অভিরূপো ব্ৰহ্ম সুচি,

চৱণেন চ সম্পন্নো, যুগমতুঃ পেক্খতি । ৬

অনুবাদ : “আপনারা এই সাধু লোকের সেবায় নিযুক্ত হউন। ইনি সুদৰ্শন, মহান, শুদ্ধ ও সদাচার সম্পন্ন, তাঁহার দৃষ্টি যুগের অধিক অগ্রসর হয় না।

৪১৩। ওক্খিচক্খু সতিমা, নায়ং নীচকুলামিব,

রাজদৃতাভিধাবন্তু, কুহিং ভিক্খু গমিস্সতি । ৭

অনুবাদ ৪ ইনি নিম্নচক্ষু, স্মৃতিমান, ইনি নীচকুলজাতের ন্যায় নহেন: রাজদৃত প্রেরণ করিয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করুন- ‘ভিক্ষু কোথায় যাইবেন?’

৪১৪। তে পেসিতা রাজদৃতা, পিট্ঠিতো অনুবন্ধিসুৎ,

কুহিং গমিস্সতি ভিক্খু, কথ বাসো ভবিস্সতি । ৮

অনুবাদ ৪ সেই প্রেরিত দৃতেরা তাঁহার পিছনে পিছনে গমন করিল, সেই ‘ভিক্ষু কোথায় যাইবেন? এবং কোথায় বাস করিবেন?’- তাহা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিবার জন্য ।

৪১৫। সপদানং চরমানো, গুন্ডারো সুসংবৃতো,

থিপ্পং পত্তং অপূরেসি, সম্পজানো পটিস্সতো । ৯

অনুবাদ ৪ ঘরে ঘরে ভিক্ষা সংগ্রহ করিয়া, ইন্দ্রিয়সমূহে গুণ্ডার ও সুসংবৃত হইয়া সম্পূর্ণানে স্মৃতিমান সেই ভিক্ষু অতি শীঘ্র পাত্র পূর্ণ করিলেন।

৪১৬। পিণ্ডাচারং চরিত্তান, নিকখ্য নগরা মুনি,

পত্তবং অভিহারেসি, এথ বাসো ভবিস্সতি । ১০

অনুবাদ ৪ পিণ্ডাচারণে বিচরণ করিয়া, নগর হইতে নিষ্ক্রমণপূর্বক সেই মুনি পত্তবে^১ (পর্বতে) গমন করিলেন। তাহারা ভাবিলেন, এখানেই তিনি অবছন করিবেন।

৪১৭। দিষ্মান বাসুপগতৎ, তথো^২ দৃত্তা উপাবিসুৎ,

তেসু একোব^৩ আগন্তা, রাজিনো পটিবেদযি । ১১

অনুবাদ ৪ সেই বাসস্থানে তাঁহাকে প্রবিষ্ট দেখিয়া দৃতেরাও তথাঃ উপবেশন করিল, এবং তাহাদের মধ্য হইতে একজন দৃত ফিরিয়া গিয়া রাজাকে সংবাদ নিবেদন করিল।

৪১৮। এস ভিক্খু মহারাজ, পত্তবস্স পুরথতো,^৪

নিসিন্নো ব্যাগঘুসতোব, সীহোব গিরিগব্ভরে । ১২

^১ - পর্বতের নাম

^২ - ততো (সী- ই)

^৩ - একো চ দৃতো (সী- স্যা- ই)

^৪ - পুরক্খতো (স্যা- ক)

অনুবাদ ৪ “মহারাজ! এই ভিক্ষু পঞ্চব পর্বতের পূর্বদিকে বসিয়া বাঘের মত, বৃষভের ন্যায় এবং পর্বত গুহার সিংহের মত উপবিষ্ট আছেন।”

৪১৯। সুত্রান দৃতবচনৎ, ভদ্রযানেন খণ্ডিযো,

তরমানুরূপো নিয়্যাসি, যেন পঞ্চবপবরতো । ১৩

অনুবাদ ৫ দৃতের বচন শুনিয়া ক্ষত্রিয় যোগ্য ভদ্র্যানে আরোহণপূর্বক রাজা ত্থরিং গতিতে পঞ্চব পর্বতে গমন করিলেন।

৪২০। স যানভূমিং যাযিত্বা, যানা উরুয়হ খণ্ডিযো,

পন্তিকো উপসংজ্ঞম্য, আসজ্জ নং উপাবিসি । ১৪

অনুবাদ ৫ ক্ষত্রিয়রাজ যতদূর পথ যানে করিয়া যাওয়া যায়, ততদূর পর্যন্ত যাইয়া পরে যান হইতে নামিয়া পায়ে হাটিয়া গিয়া তাঁহার কাছে উপস্থিত হইলেন।

৪২১। নিসজ্জ রাজা সন্ধেয়দি, কথৎ সারণীয়ৎ ততো,

কথৎ সো বীতিসারেত্তা, ইমমথৎ অভাসথ । ১৫

অনুবাদ ৫ রাজা উপবেশন করিয়া যথারীতি অভিবাদন ও শ্রীত্যালাপ করিয়া এই ভাব ব্যক্ত করিলেনঃ-

৪২২। যুবা চ দহরো চাসি, পঠমুপন্তিকো^১ সুসু,

বগ্নারোহেন সম্পন্নো, জাতিমা বিয় খণ্ডিযো । ১৬

অনুবাদ ৫ “আপনি যুবক ও কমনীয়, আপনার নবমৌবন, আপনি সুন্দর শৃণ সম্পন্ন, এবং উচ্চবংশীয় ক্ষত্রিয়ের মত প্রতীয়মান।

৪২৩। সোভ্যত্বো অনীকঞ্চৎ, নাগসংঘ পুরক্খতো,

দদামি ভোগে ভুঞ্জস্সু, জাতিং অক্খাহি পুছিতো । ১৭

অনুবাদ ৫ আপনি সৈন্যদল সম্মুখে রাখিয়া রাজবাহিনীর শোভা বর্ধনকারী হইবেন। আমি আপনাকে প্রচুর ভোগসম্পত্তি দান করিব, আপনি ভোগ করুন। আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি- আপনার জাতি কি তা প্রকাশ করুন।”

৪২৪। উজুং জনপদো রাজ, হিমক্ষেত্রস্স পস্সতো,

ধনবীরিয়েন সম্পন্নো, কোসলেসু^২ নিকেতিনো । ১৮

^১ ... পঠমুপন্তিযা (সী)। পঠমুপন্তিতো (স্যা)

^২ কোসলস্স (স্যা- ক)

অনুবাদ ৪ “হে রাজন! হিমালয়ের কাছে ধন-বীর্যসম্পন্ন অধিবাসীগণ
লইয়া কোশল নামে এক সহজগম্য জনপদ আছে।

৪২৫। অদিচ্ছা^১ নাম গোত্রেন, সাকিষা নাম জাতিয়া;

তম্হা কুলা পৰজিতোম্হি, ন কামে অভিপথবৎ। ১৯

অনুবাদ ৪ তাহারা আদিত্য (সূর্য) গোত্রীয় নামে পরিচিত, শাক্যজাতি নামে
বিখ্যাত। সেই কুল হইতে আমি প্রবৃজ্যিত। কাম ও ভোগসুখ আমার প্রার্থনীয়
নহে।

৪২৬। কামেস্ত্বাদীনবৎ দিষ্যা, নেক্বম্বৎ দট্টু খেমতো,

পধানায গমিস্সামি, এথ মে রঞ্জতী মনোতি। ২০

অনুবাদ ৪ কামের আদীনব (উপদ্রব) দেখিয়া, ত্যাগের মাধ্যমে উপশম সুঃ
চিন্তা করিয়া, আমি প্রধান^২ (উত্তম সুখ) লাভ করিবার জন্য গমন করিব। ইহাই
আমার মনোরঞ্জক।”

প্রবৃজ্যা সূত্র সমাপ্ত।

— — — O — — —

^১ - আদিচ্ছো (ক)

^২ - চিন্তের একাধাতা। উহা চারি প্রকার, যথা- (১) সংবর (ইন্দ্রিয় সমূহের সংযম), (২)
প্রহান (পাপচিন্তার পরিহার), (৩) ভাবনা (ধ্যানানুশীলন)।

২। পধান সুত্তং-পধান সূত্র

৪২৭। তৎ মৎ পধান পহিতস্তং, নদিংনেরজ্জেরং পতি,

বিপরক্ষম ঝায়ন্তং, যোগক্ষেমস্মস পত্তিযা। ১

অনুবাদঃ আমি যখন পধান (সামাধি গত) লগ্ন চিত্ত গঠন করিয়া নেরজ্জনা নদীর তীরে বিশেষ পরাক্রমের সহিত যোগক্ষেম (নির্বাণ) লাভ করিবার জন্য ধ্যান নিরত ছিলাম,

৪২৮। নমুটী করুণং বাচং, ভাসমানো উপাগমি,

কিসো তৃমসি দুর্বণ্যো, সন্তিকে মরণং তব। ২

অনুবাদঃ নমুটী^১ (যার) তথন করুণবাক্য বলিতে বলিতে আগমন করিল;— “আপনি কৃশ ও দুর্বণ, আপনি মৃত্যুর সন্নিকটে।

৪২৯। সহস্মভাগো মরণস্ম, একৎসো তব জীবিতং,

জীব তো জীবিতং দেয়ো, জীবং পুণ্যঞ্চানি কাহসি। ৩

অনুবাদঃ আপনার সহস্মভাগ এখন মরণের অধিকারে; একাংশমাত্র জীবনের। ওহে জীবের পক্ষে জীবন ধারণই শ্রেয়। জীবন ধারণ করিলেই পুণ্যকার্য করিতে সমর্থ হইবেন।

৪৩০। চরতো চ তে ব্রহ্মচরিযং অঞ্জিত্বুন্তত্ব জ্ঞতো,

পুতৃতং চীথতে পুণ্যঞ্চং, কিং পধানেন কাহসি। ৪

অনুবাদঃ ব্রহ্মচর্য আচরণে ও যজ্ঞাগ্নিতে আহুতি দানে আপনার প্রচুর পুণ্য পঞ্চাহিত হইবে। পধান (সমাধি) হইতে আপনার কি লাভ হইবে?

৪৩১। দুঃঃলো মংশো পধানায, দুকরো দুরভিসম্ভবো,

ইমা গাথা তৎং মারো, অট্টা বুদ্ধস্মস সন্তিকে। ৫

অনুবাদঃ “পধানের মার্গ কঠিন, দুর্গম, দুক্ষর ও দুরতিক্রম্য”। এই গাথা শাখণ করিতে করিতে মার বুদ্ধের সন্নিকটে স্থিত হইলেন।

৪৩২। তৎ তথাবাদিনং মারং, ভগবা এতদৰ্ববি,

পমন্তবন্ধু পাপিম, যেনথেন^২ ইধাগতো। ৬

অনুবাদঃ মার এইরূপ বলিলে, ভগবান তাঁহাকে বলিলেন,— “হে পমন্তবন্ধু শাশ্বাট! তুমি কি কারণে এখানে আসিয়াছ?

^১ মারের অন্য নাম।

^২ সেনথেন (?)। অস্তনো অথেন (ট্র্যাট- সংবন্ধনা)

৪৩৩। অণুমত্তেন্দীপি^১ পুঞ্জেণ, অথো ময়হং ন বিজ্ঞতি,
যেসঞ্চ অথো পুঞ্জেণ তে মারো বন্ধুমরহতি । ৭

অনুবাদঃ অনুমত্তে পুণ্যকর্ম আমার দরকার নাই। যে পুণ্যকর্ম প্রয়োজনীয় তাহা মারকে ব্যক্ত করা প্রয়োজন।

৪৩৪। অথি সদ্বা তথা^২ বীরিযং, পঞ্জেণ চ মম বিজ্ঞতি,
এবং মৎ পহিতন্ত্রন্ধি, কিং জীবমনুপুচ্ছসি । ৮

অনুবাদঃ আমি শুন্দ্বা, বীর্য ও প্রজ্ঞাসম্পন্ন। আমি প্রতিজ্ঞাবন্ধ। তবুও বি-
কারণে আমাকে জীবন ধারণ করিতে অনুরোধ করিতেছ?

৪৩৫। নদীনমপি সোতানি, অযৎ বাতো বিসোসযে,
কিঞ্চ মে পহিতন্ত্রস্ম, লোহিতং নুপসুস্মযে । ৯

অনুবাদঃ এই বাতাস নদীর স্নোতকেও শোষণ করিবে। আমার মৎ
সংকল্পবন্ধের রক্তত কি, উহা শোষণ করিবে না?

৪৩৬। লোহিতে সুস্মমানমহি, পিণ্ডং সেমহঞ্চ দুস্সতি,
ঘৎসেনু থীয়মানেনু, ভিয়ো চিত্তং পসীদতি ।

ভিয়ো সতি চ পঞ্জেণ চ, সমাধি মম তিট্ঠতি । ১০

অনুবাদঃ রক্ত শুকাইলে, পিণ্ড আর শ্রেশ্মাও শুকাইয়া যায়। মাংস কম্বিয়া
গেলে চিত্ত (মন) অধিকতর শান্ত হয়, ফলে আমার শৃতি, প্রজ্ঞা ও সমাধি
ইহাতে খুব বেশী পরিমাণে ছিত হইয়া থাকে।

৪৩৭। তস্ম মেবং বিহরতো, পত্নসুত্রমবেদনং,

কামেনু^৩ নাপেক্খতে চিত্তং, পস্ম সত্ত্বস্ম সুন্ধতং । ১১

অনুবাদঃ এইভাবে অবস্থান করিলে চিত্ত কামে প্রক্ষিপ্ত না হইয়া উক্ত
অনুভূতি প্রাপ্ত হয়। তেমন সত্ত্বদের পরিশুম্বিতা দেখ।

৪৩৮। কামা তে পঠমা সেনা, দুতিয়া অরতি বুচ্ছতি,
ততিয়া খুপ্পিপাসা তে, চতুর্থী তণ্হা পৰুচ্ছতি । ১২

অনুবাদঃ কাম তোমার প্রথম সৈন্য। অরতিকে দ্বিতীয় সৈন্য বলা হয়।
তোমার তৃতীয় সৈন্য হইল ক্ষুধপিপাসা; আর চতুর্থ সৈন্য হইল তৃষ্ণা।

^১ – অনুমত্তেন্দী (সী- স্যা)

^২ – ততো (সী- ই) তপো (স্যা- ক)

^৩ – কামে (সী- স্যা)

৪৩৯। পঞ্চমং^১ থিনমিদ্ধৎ তে, ছট্টা ভীৱু পবুচতি,

সন্তোষী বিচিকিছা তে, মক্খো থম্মো তে অট্টমো। ১৩

অনুবাদ ৪ : স্ন্যানমিদ্ধ (আলস্যতন্দু) তোমার পঞ্চম সৈন্য। ভীৱুতা যষ্ঠ সৈন্য বলিয়া উক্ত হয়। তোমার সপ্তম সৈন্য বিচিকিংসা (সন্দেহ); এবং মুক্ষ ও ধৰ্ম (কুহনা- জড়তা) অষ্টম সৈন্য বলিয়া কথিত হয়।

৪৪০। লাভো সিলোকো সকারো, মিছালদেৰো চ যো যসো;

যো চতুনং সমুক্তৎসে, পরে চ অবজানতি। ১৪

অনুবাদ ৫ লাভ, সুনাম (যশ), সৎকার, মিথ্যালভ্য যশ; যে ব্যক্তি নিজকে নিজে উৎকৰ্ষ (উন্নত) মনে করিয়া পরকে অবজ্ঞা (ঘৃণা) করে,

৪৪১। এসা নমুচি তে সেনা, কণহস্সাভিপ্রহারিনী,

ন নৎ অসূরো জিনাতি, জেতু চ লভতে সুখৎ। ১৫

অনুবাদ ৫ : হে নমুচি! ইহারাই তোমার সৈন্য। যাহারা শ্রমণ ব্রাহ্মণকে মুক্তিৰ পথে অন্তরায় করে অন্ধকারের পক্ষভূক্ত করে থাকে। অসূর যাহাকে জয় করিতে অক্ষম, তোমার সেই সৈন্যকে যাহারা পরাজয় করিতে সমর্থ হয়, তাহারাই প্রকৃত সুখ লাভ করিয়া থাকে।

৪৪২। এস মুঞ্জং পরিহরে, ধিৱথু মম জীবিতং,

সংজ্ঞামে মে মতৎ সেযো; যশে জীবে পৱাজিতো। ১৬

অনুবাদ ৫ : সতৰ্ক হও, এই ত্ৰঃঘারণ্য পরিহৱ কৱ, জগতে আমাৰ এই জীবনকে ধিক! যদি সংগ্রামে পৱাজিত হই। পৱাজিত জীবনেৰ চেয়ে সংগ্রামে আমাৰ মৱণই শ্ৰেষ্ঠ।

৪৪৩। পগালহেথ ন দিস্মস্তি, একে সমণ ব্রাহ্মণা,

তৎ মগ্গং ন জানতি, যেন গচ্ছতি সুৰতা। ১৭

অনুবাদ ৫ : ইহ জগতে নিমজ্জিত কোন কোন শ্রমণ ও ব্রাহ্মণ অদৃশ্য হইয়া থায়। কিন্তু, সাধুজনেৰ আশ্রিত মাৰ্গ তাহারা জানিতে পাৱে না।

৪৪৪। সমন্তা ধজিনিং দিষ্মা, যুওৎ মাৰৎ সবাহনং,

যুদ্ধায় পচ্ছুঘাছামি, মা মং ঠানা অচাবযি। ১৮

অনুবাদ ৫ : সশম্ভ মাৰ ও তৎসহ চাৱিদিকে সৈন্যবাহিনী দেখিতে পাইয়া আমি যুদ্ধ কৱিবাৰ জন্য গমন কৱিতেছি। যাহাতে আমি কোন অবস্থাতে সংকলে ঘনচুত না হই।

¹ – পঞ্চমী (সী- ই)

৪৪৫। যৎতে তৎ নম্পসহতি, সেনং লোকো সদেবকো,

তৎতে পঞ্চাঙ্গায ভেছামি^১, আমং পন্তংব অশ্মনা^২। ১৯

অনুবাদঃ দেবতা ও মানব কর্তৃক অপরাজেয় তোমার সৈন্যদলকে আমি মাটির পাত্রে প্রজ্ঞা দ্বারা ধ্বংস করিব।

৪৪৬। বসীকরিত্বং^৩ সংকম্পং, সতিষ্ঠঃ সুপ্রতিষ্ঠিতং,

রট্টা রট্টং বিচরিস্মং, সাবকে বিনযং পুথু। ২০

অনুবাদঃ সংকল্পকে বশীভৃত করিয়া, স্মৃতিকে সুপ্রতিষ্ঠিত করিয়া, আমি রাষ্ট্র হইতে রাষ্ট্রাভ্যরে শিয়্যগণকে বিন্দুরিত তাবে শিক্ষাদান করিয়া বিচরণ করিব।

৪৪৭। তে দ্বিপ্রমত্তা পহিতত্তা, মম সাসনকারকা,

অকামস্মৰ্তি^৪ তে গমিস্মস্তি, যথ গন্ত্বা ন সোচরে। ২১

অনুবাদঃ তাহারা অপ্রমত্ত ও দৃঢ় প্রতিষ্ঠ হইয়া শাসন রক্ষকে পরিণত হইবে এবং কামনা রহিত চিত্ত সম্পন্ন হইয়া এমন স্থানে গমন করিবে, যেখানে গমন করিলে কোন অনুশোচনা করিতে হয় না।

৪৪৮। সন্ত বস্সানি ভগবন্তং, অনুবন্ধিং পদাপদং,

ওতারং নাধিগচ্ছিস্মং, সমুদ্বস্ম স্তুতীমতো। ২২

অনুবাদঃ “আমি সাত বৎসর ভগবানের পদানুসরণ করিয়াছি; সম্যক্ষ সমুদ্বের স্মৃতি চুতি আমি দেখিতে পাই নাই।

৪৪৯। মেদবন্ধুৰ পাসাণং, বাযসো অনুপরিযগা,

অপেখ মুদু^৫ বিন্দেম, অপি অস্সাদনা সিয়া। ২৩

অনুবাদঃ বায়স মেদবর্ণ পাথরের চারিদিকে আকাশে উড়িতেছিল; এখানে কি কোন কোমল জিনিস দেখিতেছি— কোন মিষ্ট আশ্বাদন?

৪৫০। অলক্ষ্মা তথ অস্সাদং, বাযসে'ন্তো অপকুমি,

কাকোব সেলমাসজ্জ, নিরিজ্জা'পেম গোতমং। ২৪

^১— গচ্ছামি (সী)। বেছামি (স্যা)। বজ্ঞামি (ক)

^২— পন্তংব অমহনা (ক)

^৩— বসিং করিত্বা (বহুসু)

^৪— অকামা (ক)

^৫— মুদু (সী)

অনুবাদ ৪ আস্থাদন লাভ না করিয়া সেখান হইতে বায়স চলিয়া গিয়াছিল; রিঞ্জ হইয়া কাক যেমন পর্বতের দিকে চলিয়া যায়; তেমনি আমরাও গৌতমের নিকট হইতে চলিয়া যাইব।”

৪৫১। তস্ম সোকপরেতস্ম, বীণা কচ্ছা অভস্সথ,

ততো সো দুম্ভনো যক্খো, তথেবন্তরধাযথাতি । ২৫

অনুবাদ ৫ শোকপরিবৃত মারের বীণার তন্ত্রী অবশ হইয়া পড়িল; এবং সেই দুর্মনা যক্ষ তৎক্ষণাত্মে সেখান হইতে অন্তর্ধান হইল।

প্রধান সূত্র সমাপ্ত ।

— — — o — — —

৩। সুভাসিত সুভৎ-সুভাষিত সূত্র

এবং যে সুতৎ- একৎ সময়ৎ ভগবা সাবথিযং বিহরতি জেতবনে অনাথপিণ্ডিকস্ম আরামে। তত্ত্ব খো ভগবা ভিক্খু আমন্ত্রেসি “ভিক্খবো”তি। “ভদন্তে”তি তে ভিক্খু ভগবতো পচস্সোসুৎ। ভগবা এতদবোচ-

অনুবাদ ৪ : আমি এইরূপ শুনিয়াছি;— এক সময় ভগবান শ্রাবণী নগরে জেতবন উদ্যানে অনাথপিণ্ডিকের আরামে বাস করিতেছিলেন। তথায় একদিন ভগবান ভিক্ষুগণকে “হে ভিক্ষুগণ! ” বলিয়া আহ্বান করিলেন। তখন ভিক্ষুগণ “হ্যাপ্রভু” বলিয়া প্রত্যন্তর জানাইলেন। ভগবান এইরূপ বলিলেন,-

চতৃহি ভিক্খবে অজেহি সমন্বাগতা বাচা সুভাসিতা হেতি, ন দুর্ভাসিতা; অনবজ্ঞা চ অনন্বজ্ঞা চ রিএঞ্জুনং। কতমেহি চতৃহি? ইধ ভিক্খবে ভিক্খু সুভাসিতৎবে ভাসতি; নো দুর্ভাসিতৎ; ধন্যবে ভাসতি, নো অধন্যৎ; পিয়বে ভাসতি, নো অপ্রিয়ৎ; সচ্ছবে ভাসতি, নো অলিকং। ইমেহি খো ভিক্খবে চতৃহি অজেহি সমন্বাগতা বাচা সুভাসিতা হেতি, নো দুর্ভাসিতা; অনবজ্ঞা চ অনন্বজ্ঞা চ রিএঞ্জুনন্তি। ইদমবোচ ভগবা, ইদং বচ্চান সুগতো, অথ পরং এতদবোচ সথা-

অনুবাদ ৫ : “ভিক্ষুগণ! চারিঅঙ্গ সমন্বাগত বাক্য সুভাষিত, দুর্ভাষিত নহে; জ্ঞানীদের কাছে উহা দোষহীন, অনিন্দনীয়। সেই চারি অঙ্গ কি কি? হে ভিক্ষুগণ! ভিক্ষু সুবাক্য ভাষণ করেন, দুর্বাক্য তিনি বলেন না। তিনি যথাধর্ম ভাষণ করেন, অধর্ম বাক্য তিনি বলেন না। ভিক্ষু প্রিয়বাক্য বলেন, অপ্রিয় বাক্য বলেন না। এবং তিনি সত্য বাক্য বলিয়া থাকেন, মিথ্যা বাক্য বলেন না। ভিক্ষুগণ, এই চারি অঙ্গ সমন্বাগত বাক্য সুভাষিত, দুর্ভাষিত নহে; উহা বিজ্ঞদের কাছে দোষহীন, অনিন্দনীয়।” ভগবান এইরূপ বলিলেন। ইহা বলিয়া সুগত শাস্ত্র পুনরায় এইরূপ বলিলেন-

৪৫২। “সুভাসিতৎ উত্তমমাত্তু সন্তো, ধন্যং ভণে নাধন্যং তৎ দুতিয়ং;

পিয়ং ভণে নাপিয়ং তৎ ততিয়ং, সচ্ছৎ ভণে নালিকং তৎ চতুর্থ”তি। ১

অনুবাদ ৬ : “সাধু ব্যক্তিরা সুভাষিত বাক্যকে সর্বশ্রেষ্ঠ জিনিস বলিয়া থাকেন। যথাধর্ম বাক্য বলিয়া থাকেন, অধর্ম কথা বলেন না; ইহা ত্রুটীয়। প্রিয়বাক্য বলিয়া, অপ্রিয় বাক্য বলেন না; ইহা ত্রুটীয়। সত্য কথা বলিয়া থাকেন, মিথ্যা কথা বলেন না; ইহা চতুর্থ।”

অথ খো আয়ম্বা বজীসো উট্ঠাযাসনা একংসং চীবরং কত্তা যেন ভগবা
তেনঞ্জলিং পণামেত্তা ভগবন্তং এতদবোচ “পঢ়িভাতি মং ভগবা, পঢ়িভাতি মং
সুগতা”তি। “পঢ়িভাতু তৎ বজীসা”তি ভগবা অবোচ। অথ খো আয়ম্বা
বজীসো ভগবন্তং সম্মুখা সারুপ্পাহি গাথাহি অভিথবি-

অনুবাদ ৪ অতঃপর আযুষ্মান বজীস আসন হইতে উঠিয়া, পরিহিত চীবর
একাংশ আবৃত করিয়া, ভগবানকে অঙ্গলি প্রণামপূর্বক এইরূপ বলিলেন,— “হে
ভগবান! আমাকে কিছু বলিতে অনুমতি দিন। হে সুগত! আমাকে কিছু বলিতে
অনুমতি দিন।” ভগবান বজীসকে বলিলেন, “বজীস! অনুমতি দিলাম, যাহা
ইচ্ছা তুমি বলিতে পার।” তৎপরে আযুষ্মান বজীস ভগবানের সামনে ষ্ঠিত
হইয়া সারপূর্ণ গাথায় তাঁহার স্তুতি করিলেন :

৪৫৩। তমেব বাচৎ ভাসেয়, যায় স্তানং ন তাপয়ে,

পরে চ ন বিহিংসেয়, সা বে বাচা সুভাসিতা । ২

অনুবাদ ৪ যে বাক্য আত্মপীড়াদায়ক নহে, যাহা পরকে আঘাত করে না,
সেইরূপ সুভাবিত বাক্য ভাষণ করা যেতে পারে।

৪৫৪। ৫. যবাচমেব ভাসেয়, যা বাচা পটিনন্দিতা,

যং অনাদায় পাপানি, পরেসং ভাসতে পিযং । ৩

অনুবাদ ৪ যে বাক্য সাদরে গ্রহণযোগ্য হয়, পাপসংস্পর্শ শূন্য হইয়া যাহা
অন্যজনের আনন্দজনক হয়; সেইরূপ প্রিয়বাক্য ভাষণ করা যেতে পারে।

৪৫৫। সচ্ছৎবে অমতা বাচা, এস ধন্মো সনন্তনো,

সচে অথে চ ধন্মে চ, অতু সন্তো পতিট্চিত্তা । ৪

অনুবাদ ৪ সত্যই অমৃত বাক্য, ইহা সনাতন ধর্ম। সাধুলোক সত্যে, অর্থে ও
ধর্মে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া, উক্ত হইয়াছে।

৪৫৬। ৬. যৎ বুদ্ধেৰ ভাসতি বাচৎ, খেমং নির্বানপত্তিয়া,

দুৰ্বলস্মত্তকিরিযায, সা বে বাচানমুন্তমা”তি । ৫

অনুবাদ ৪ নির্বাণ লাভের উপায় স্বরূপ যে শান্তিময় দুঃখ নশকারী বাক্য বুদ্ধ
ভাষণ করিয়া থাকেন, সেই বাক্যই সকল বাক্যের মধ্যে উন্মত্তম।

সুভাবিত সূত্র সমাপ্ত ।

----o----

৪। পূরলাস (সুন্দরিক ভারদ্বাজ) সুতৎ—সুন্দরিকভারদ্বাজ সূত্র

এবং মে সুতৎ— একৎ সমযং ভগবা কোসলেসু বিহুতি সুন্দরিকায নদিয়া তীরে। তেন খো পন সময়েন সুন্দরিকভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো সুন্দরিকায নদিয়া তীরে অশ্লীং জুহুতি, অশ্লীহুতৎ পরিচরতি। অথ খো সুন্দরিকভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো অশ্লীং জুহিত্বা অশ্লীহুতৎ পরিচরিত্বা উট্ঠাযাসনা সমষ্টা চতুর্দিনা অনুবিলোকেসি; “কো নু খো ইং ইব্যসেসৎ ভুজ্জেয্যা”তি। অদসা খো সুন্দরিকভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো ভগবত্তৎ অবিদূরে অঞ্চলেতরশ্চিং বৃক্ষমূলে সৌসং পারুতৎ নিস্তনৎ, দিশ্বান বামেন হথেন ইব্যসেসৎ গহেত্বা দক্ষিণেন হথেন কমল্লুৎ গহেত্বা যেন ভগবা তেনুপসজ্জনি।

অনুবাদ ৪: আমি এইরূপ শুনিয়াছি— এক সময় ভগবান কোশল দেশে সুন্দরিকা নদীর তীরে অবস্থান করিতেছিলেন। সেই সময়ে সুন্দরিকভারদ্বাজ ব্রাহ্মণ সুন্দরিকা নদীর তীরে অগ্নিতে আহুতি দান করিয়া অগ্নিপূজায ব্যন্ত ছিলেন। অতৎপর তিনি আহুতি দান ও পূজা সমাপ্ত করিয়া আসন হইতে উঠিয়া চারিদিকে অবলোকনপূর্বক বলিলেন,— “এই অবশিষ্ট অর্ঘ্য কাহার ভোজনের যোগ্য হইবে?” সুন্দরিকভারদ্বাজ অদূরে বৃক্ষমূলে স্বমন্ত্বকাবৃত ভগবানকে উপবিষ্ট দেখিলেন। তাঁহাকে দেখিয়া বামহাতে অবশিষ্ট ঘৃত এবং ডানহাতে জলপাত্র গ্রহণ করিয়া ভগবানের কাছে গমন করিলেন।

অথ খো ভগবা সুন্দরিকভারদ্বাজস্স ব্রাহ্মণস্স পদসদ্দেন সৌসং বিবরি। অথ খো সুন্দরিকভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো “মুঢ়ো অযং ভবৎ, মুঢ়কো অযং ভব”তি ততোব পুন নিবন্তিতুকামো অহোসি। অথ খো সুন্দরিকভারদ্বাজস্স ব্রাহ্মণস্স এতদহোসি “মুঢ়পি হি ইধেকচে ব্রাহ্মণ ভবন্তি, যনুনাহং উপসজ্জনিত্বা জাতিং পুছ্যে”তি। অথ খো সুন্দরিক ভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো যেন ভগবা তেনুপসজ্জনি, উপসজ্জনিত্বা ভগবত্তৎ এতদবোচ “কিংজচো ভব”তি।

অনুবাদ ৫: অতৎপর ভগবান সুন্দরিকভারদ্বাজ ব্রাহ্মণের পায়ের শব্দে মাথার আবরণ খুলিয়া ফেলিলেন। সুন্দরিকভারদ্বাজ ব্রাহ্মণ “ইনি তো একজন মুক্তিত মন্ত্রক”। ইদানিং কোন কোন ব্রাহ্মণ ও মুক্তিত মন্ত্রকী হইয়া থাকেন। অমি তার নিকটে গিয়া, তিনি কোন জাতি তা জিজ্ঞাসা করিতে পারি। অতৎপর সুন্দরিক ভারদ্বাজ ব্রাহ্মণ যেখানে ভগবান, তথায় উপস্থিত হইলেন। উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন, “আপনার জাতি কি?”

অথ খো ভগবা সুন্দরিকভারদ্বাজং ব্রাহ্মণং গাথাহি অজ্ঞাতাসি—

অনুবাদ : এইভাবে জিজ্ঞাসিত হইয়া ভগবান সুন্দরিক ভারদ্বাজ ব্রাহ্মণকে গাথার সাহায্যে বলিলেন—

৪৫৭। ন ব্রাহ্মণো নো'ম্হি ন রাজপুত্রো,

ন বেস্সাযনো উদ কোচি নো'ম্হি;

গোত্রঃ পরিএত্তায় পথুজ্জনানঃ; অকিঞ্চনো মন্ত চরামি লোকে । ১

অনুবাদ : “আমি ব্রাহ্মণ নহি, রাজপুত্রও নহি, আর বৈশ্যও নহি। গোত্রের পরিচয় সাধারণ জনের জন্যেই। আমি এইগুলিকে তুচ্ছ জ্ঞানেই জগতে বিচরণ করি।

৪৫৮। সঞ্জাটিবাসী অগহো^১ চরামি, নিবৃত্তকেসো অভিনিক্ষুতত্ত্বো;

অলিপ্পমানো ইধ মাঘবেহি, অকল্পঃ মৎ ব্রাহ্মণ পুচ্ছসি গোত্রপঞ্চৎ । ২

অনুবাদ : আমি সঞ্জাটি পরিহিত ও গৃহহীন হইয়া বিচরণ করি। মুক্তি মষ্টক, শাস্তমন এবং মানবের সংসর্গে আমি নির্লিপ্ত। হে ব্রাহ্মণ! তাই গোত্র জিজ্ঞাসা করিয়া আমাকে তুমি অপ্রয়োজনীয় প্রশ্ন করিয়াছ।”

৪৫৯। পুচ্ছত্বি বে তো ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণেতি সহ “ব্রাহ্মণো নো ভবৎ”তি । ৩

অনুবাদ : “ব্রাহ্মণেরা একে অন্যকে জিজ্ঞাসা করিয়া থাকেন, ‘আপনি কি ব্রাহ্মণ?’

৪৬০। ব্রাহ্মণো হি চে ত্রৎবুসি, মং বুসি অব্রাহ্মণঃ,

তৎ তৎ সাবিত্তিঃ পুচ্ছামি, তিপদং চতুর্বীস অক্খরঃ । ৪

অনুবাদ : তুমি যদি নিজেকে ‘আমি ব্রাহ্মণ’ এইরূপ বল, এবং আমাকে অব্রাহ্মণ আখ্যা দাও; তাহা হইলে আমি তোমাকে তিনপদ চক্রিশ অক্ষর সাবিত্তীর সম্বন্ধে জিজ্ঞাসা করিব।”

৪৬১। কিং নিস্সিতা ইসযো মনুজা, যত্ত্বিয়া ব্রাহ্মণ^২ দেবতানঃ;

য়েত্ত্বিমক্ষপ্যিঃসু পুথু ইধ লোকে^৩ । ৫

অনুবাদ : “এই জগতে ঋবিগণ, মানবগণ, ক্ষত্রিয় ও ব্রাহ্মণগণ কি কারণে দেবতাদের উদ্দেশ্যে বহুল পরিমাণে যজ্ঞ সম্পাদন করেন?”

^১ - অগহো (ক- সী- ই) অগেহো (কথচি)

^২ - পঠমপাদত্তো ।

^৩ - দুতিয়পাদত্তো (সী)

৪৬২। যদম্ভগু বেদগৃ যঞ্চ্ছকালে,

যস্মাত্তুতিং লভে তস্মিন্দ্রেতি বুহি । ৬

অনুবাদ : “যজ্ঞকালে যেইজন বেদজ্ঞ পুরুষের আহুতি লাভ করেন, তার আহুতি উন্নত, ইহাই বলা হইয়া থাকে।

৪৬৩। অদ্বা হি তস্ম হুতমিজ্ঞে, (ইতি ব্রাহ্মণে) যৎ তদিনং বেদগুমদসাম;

তুমহাদিসানঞ্চ হি অদস্মনেন, অঞ্চেত্র জনে ভুজ্ঞতি পূরলাসং । ৭

অনুবাদ : তখন ব্রাহ্মণ বলিলেন— তাহলে আমার এই আহুতি নিশ্চয় ফলবান হইবে, যেহেতু আমি এতাদৃশঃ বেদজ্ঞের দর্শন পাইয়াছি। আপনার মতো পুরুষের অদর্শনে অন্যকোন হীনজন আমার এই পূজা ভোগ করিত।

৪৬৪। তস্মাতিহ তৎ ব্রাহ্মণ অথেন, অথিকো উপসজ্ঞন্ম পুচ্ছ;

সন্তং বিধূমং অনীঘং নিরাসং, অপ্পেবিধ অভিবিন্দে সুমেধং । ৮

অনুবাদ : হে ব্রাহ্মণ! যদি তুমি এতে কোন সাধকতা দর্শন কর, তাহা হইলে তুমি এস; এবং সদর্থ কি, তা জিজ্ঞাসা কর। ইহা সম্ভব যে, তুমি এখানে শান্ত, রাগমুক্ত, দুঃখহীন, ত্রুট্যহীন, ধুর্বিমান পুরুষের সম্মান পাইবে।”

৪৬৫। যঞ্চেত্র রতোহং ভো গোতম, যঞ্চেত্র যিটুকামো নাহং পজানামি;

অনুসাস্তু মং ভবং, যথ হুতং ইজ্ঞতে বুহি মেতং । ৯

অনুবাদ : “হে গৌতম! আমি যজ্ঞেরত, যজ্ঞে ইষ্টকামী, কিন্তু তাহা আমি জানি না। ভগবান, আমাকে উপদেশ দান করুন, যেভাবে যজ্ঞ বেশী ফলবান হয়; সে উপায় আমাকে বলিয়া দিন।”

তেন হি তৎ ব্রাহ্মণ ওদহস্মু সোতৎ, ধন্মং তে দেসেস্মামি-

অনুবাদ : তাহা হইলে, হে ব্রাহ্মণ, কর্মপাত কর, আমি তোমাকে ধর্মোপদেশ দিবঃ-

৪৬৬। মা জাতিং পুচ্ছ চরণঞ্চ পুচ্ছ, কট্ঠা হবে জাযতি জাতবেদো;

নীচাকুলীনোপি মুনী ধিতীমা, আজানিযো হেতি হিরীনিসেধো । ১০

অনুবাদ : জাতি জিজ্ঞাসা করিও না, চরণই জিজ্ঞাসা কর। কাঠ হইতে অগ্নির জন্ম হয়। মুনি নীচকুলে জন্মিলেও ধৃতিমান (বহুশুত), বিবেক সংযত হইয়া পাপে লজ্জাশীল হইয়া উচ্চবৎশীয় আচরণ সম্পন্ন হইতে পারেন।

৪৬৭। সচেন দণ্ডে দমসা উপেতো, বেদশ্চূ বৃষিত্বৰ্ষচরিযো,

কালেন তমহি হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাহ্মণো পুঞ্জপেক্খো^১ যজেথ । ১১

অনুবাদ : যিনি সত্যের দ্বারা দমিত ও সংযম সম্পন্ন, বেদাণ্ডে উচ্চতম জ্ঞানের অধিকারী, এবং পূর্ণ-ব্রহ্মচর্য সম্পন্ন; তিনি যথাকালে হব্য^২ লাভ করেন; হে পুণ্যকামী ব্রাহ্মণ! দানযজ্ঞের আয়োজন করুন।

৪৬৮। যে কামে হিত্তা অগহা চরন্তি, সুসঞ্জ্ঞতত্ত্ব তসরংব উজ্জুং,

কালেন তেসু হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাহ্মণো পুঞ্জপেক্খো যজেথ । ১২

অনুবাদ : যাঁহারা কামসুখ বর্জন ও গৃহত্যাগ করিয়া বিচরণকারী এবং সুসংযতাত্ত্ব হইয়া সরল এসরের মত বিচরণ করেন, যথাকালে তাঁহারা হব্য লাভ করিয়া থাকেন। হে পুণ্যকামী ব্রাহ্মণ তেমন দানযজ্ঞের আয়োজন করুন।

৪৬৯। যে বীতরাগা সুসমাহিতিন্দ্রিয়া, চন্দোব রাহুণহণ পমুস্তা;

কালেন তেসু হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাহ্মণো পুঞ্জপেক্খো যজেথ । ১৩

অনুবাদ : যাঁহারা বীতরাগ, সুসমাহিত ইন্দ্রিয় সম্পন্ন হইয়া, রাহুণাস প্রমুক্ত চন্দ্রের মত উদ্ভাসিত; তাঁহারা যথাকালে হব্য লাভ করিয়া থাকেন। হে পুণ্যকামী ব্রাহ্মণ! তেমন দানযজ্ঞের আয়োজন করুন।

৪৭০। অসজ্জমানা বিচরন্তি লোকে, সদা সত্তা হিত্তা মমাযিতানি;

কালেন তেসু হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাহ্মণো পুঞ্জপেক্খো যজেথ । ১৪

অনুবাদ : যাহারা সর্বদা শ্মৃতিমান; এবং যাহারা স্বার্থপরতা ত্যাগ করিয়া অনাসক্ত ভাবে জগতে বিচরণ করেন; তাঁহারা যথাকালে হব্য লাভ করিয়া থাকেন। হে পুণ্যকামী ব্রাহ্মণ! তেমন দানযজ্ঞের আয়োজন করুন।

৪৭১। যো কামে হিত্তা অভিভুয়চারী, যো বেদি জাতীমরণসুস অন্তঃ;

পরিনিবৃত্তো উদক্রহদোব সীতো তথাগতো অরহতি পূরলাসং । ১৫

অনুবাদ : কামভোগে যিনি ইচ্ছাহীন হইয়া, কাম বিজয়ীরূপে যিনি বিচরণ করেন এবং জন্ম-মৃত্যুর অন্ত বিদিত হইয়া যিনি পরিনির্বাপিত; গভীর জ্ঞানাশয়ের মত যিনি শান্ত; সেই অরহত তথাগতেরই যজ্ঞচরু লাভ হওয়া প্রয়োজন।

৪৭২। সম্যো সমেহি বিসমেহি দূরে, তথাগতো হোতি অনন্তপঞ্জেণ্ডা;

অনূপলিঙ্গো ইধ বা হুরং বা, তথাগতো অরহতি পূরলাসং । ১৬

^১ - পুঞ্জপেক্খো (সী- ই)

^২ - আহুতি সাধন দ্বয়, ঘৃত।

অনুবাদ : অনন্ত জ্ঞানসম্পন্ন তথাগত সাধুর সহিত অনুরূপ (সাধু) ব্যবহারকারী, অসাধু হইতে দূরে অবস্থানকারী। তিনি ইহলোকে ও পরলোকে অকলঙ্কিত। সেই অরহত তথাগতেরই যজ্ঞ নৈবেদ্য লাভ হওয়া প্রয়োজন। ৪৭৩। যমহি ন মায়া বস্তি ন মানো, যো বীতলোভো অমমো নিরাসো;
পন্থুকোধো অভিনিবৃত্ততো, যো ব্রাহ্মণো শোকমলং অহাসি
তথাগতো অরহতি পূরলাসৎ। ১৭

অনুবাদ : যাঁহার ছলনা নাই, অহংকার নাই, যিনি বীতলোভ, নিঃশ্঵ার্থ,
তৃষ্ণাহীন; ক্রোধ পরিতাঙ্গ হইয়া যিনি শান্তিপূর্ণভাবে অবস্থান করেন এবং যে
ব্রাহ্মণ শোকমল রহিত; সেই তথাগতেরই যজ্ঞনৈবেদ্য লাভ হওয়া প্রয়োজন। ৪৭৪। নিবেদনং যো মনসো অহাসি, পরিগৃগহা যস্স ন সন্তি কেচি;

অনুপাদিয়ানো ইধ বা হুরং বা, তথাগতো অরহতি পূরলাসৎ। ১৮

অনুবাদ : চিত্তের সকল প্রকার আসক্তি বর্জিত হইয়া যাঁহার মন গৃহে রমিত
হয় না; যাঁহার কোন কিছু পরিগ্রহণ (উপাদান) নাই; যিনি ইহলোকে কিঞ্চা
পরলোকে বাসনশূন্য; সেই অরহত তথাগতেরই যজ্ঞচুরু লাভ হওয়া প্রয়োজন। ৪৭৫। সমাহিতো যো উদত্তারি ওঘং, ধন্মং চ এঞ্জাসি পরমায দিট্টিয়া;
খীণাস্বো অন্তিম দেহধারী, তথাগতো অরহতি পূরলাসৎ। ১৯

অনুবাদ : যিনি সমাহিত, ওঘ (অবিদ্যা ও তৃষ্ণারূপ প্রাবন) অতিক্রমকারী,
উন্নত দর্শনের দ্বারা যিনি ধর্মকে জানিতে পারিয়াছেন; যিনি ক্ষীণাস্ত্রব এবং
অন্তিমদেহ ধারণকারী; সেই অরহত তথাগতেরই যজ্ঞনৈবেদ্য লাভ হওয়া
প্রয়োজন।

৪৭৬। ভবাসবা যস্স বচী খরা চ, বিধূপিতা অথগতা ন সন্তি;

স বেদগৃ সৰবধি বিপ্মমুন্তো, তথাগতো অরহতি পূরলাসৎ। ২০

অনুবাদ : যাঁহার ভবাসব ও কর্কশ বাক্য তুলাধুনা, অস্তগত ও বিনষ্ট
হইয়াছে; সকল উপাধি হইতে মুক্ত, সেই বেদজ্ঞ অরহত তথাগতেরই
যজ্ঞনৈবেদ্য প্রাপ্ত হওয়া প্রয়োজন।

৪৭৭। সজ্ঞাতিগো যস্স ন সন্তি সজ্ঞা, যো মানসত্তেসু অমানসত্তো;

দুক্খং পরিএঞ্জায সখেত্বথুং, তথাগতো অরহতি পূরলাসৎ। ২১

অনুবাদ : যিনি সজ্ঞা (বন্ধন) ছিন্ন করিয়াছেন, যাহার কোন বন্ধন নাই;
দুঃখ, দুঃখের বিষয় পরিজ্ঞাত হইয়া যিনি অহংকারীদের মধ্যে নিজেই
অহংকারমুক্ত; সেই অরহত তথাগতেরই যজ্ঞনৈবেদ্য লাভ হওয়া প্রয়োজন।

৪৭৮। আসৎ অনিস্সায বিবেকদস্সী, পরবেদিয়ং দিট্ঠিমুপাতিবন্তো;

আরম্ভণা যস্ম ন সন্তি কেচি, তথাগতো অরহতি পূরলাসং। ২২

অনুবাদ : যিনি আশার উপর নির্ভরশীল হন না, বিবেক (নির্বাণ) দশী, অপরের উপদেশিত শিখ্যাদৃষ্টি বিজয়ী; যাহার কোন প্রকার অবলম্বন (জন্ম মূল) নাই; সেই অরহত তথাগতেরই যজ্ঞ নৈবেদ্য লাভ হওয়া প্রয়োজন।

৪৭৯। পরোপরা^১ যস্ম সমেচ ধন্মা, বিধূপিতা অথগতা ন সন্তি;

সন্তো উপাদানখথে বিমুক্তো, তথাগতো অরহতি পূরলাসং। ২৩

অনুবাদ : যিনি সকল ধর্মের পরপারে উত্তীর্ণ; পুনঃ পুনঃ জন্মায়ি সকল ধর্মকে যিনি বিধূপিত, যাহার কাছে বিশ্ফিষ্ট, অস্তগত, ও বিনষ্ট, শান্ত, অস্তগত করে কিছুই অবশেষ রাখেননি, যিনি উপাদান ক্ষয় হেতু শান্ত, বিমুক্ত; সেই অরহত তথাগতেরই যজ্ঞ নৈবেদ্য লাভ হওয়া প্রয়োজন।

৪৮০। সংযোজনং জাতিখ্যাত্মদস্সী, যো'পানুদি রাগপথং অসেসং;

সুদৰ্শা নিদোসো বিমলো অকাচো^২ তথাগতো অরহতি পূরলাসং। ২৪

অনুবাদ : যিনি সংযোজন ও জন্মাক্ষয়ান্তদশী, যিনি আসঙ্গির পথ বিশেষ ভাবে ত্যাগ করিয়াছেন; শুন্দ, নির্দোষ, বিমল, নিঃক্লেজ, সেই অরহত তথাগতই যজ্ঞ নৈবেদ্য উপহার পাইবার যোগ্য।

৪৮১। যো অন্তনো অঙ্গানং^৩ নানুপস্সতি, সমাহিতো উজ্জুগতো ঠিতভো;

স বে অনেজো অখিলো অকঙ্গো, তথাগতো অরহতি পূরলাসং। ২৫

অনুবাদ : যিনি সমাহিত, ঝঝুগত, স্থির চিত্তে নিজের আআকে খুঁজে পান না; সেই বাসনাহীন, অখিল (ধীরাহীন), ডয়হীন অরহত তথাগতই যজ্ঞ নৈবেদ্য উপহার লাভ করিবার যোগ্য।

৪৮২। মোহন্তরা যস্ম ন সন্তি কেচি, সর্বেসু ধ্যেসু চ এগণদস্সী;

সরীরঞ্চ অভিমং ধারেতি পত্রো চ সহেধিমনুষ্ঠরং সিবং,

এভাবতা যক্খস্স সুন্ধি, তথাগতো অরহতি পূরলাসং। ২৬

অনুবাদ : যাহার কিছুতেই মোহ নাই; সকল ধর্মে যিনি জ্ঞান লাভী, যিনি অভিম দেহ ধারণকারী এবং যিনি অতি উন্নত কল্যাণময় সহেধিলাভী, চিন্ত শুধুর পূর্ণতায় উপনীত, সেই অরহত তথাগতই যজ্ঞ নৈবেদ্য উপহার লাভ করিবার যোগ্য।

^১ - পরোবরা (সী- ই)

^২ - অকামো (সী- সা)

^৩ - অন্তনান্তানং (সী- সা)

৪৮৩। হুতক্ষণ^১ ময়হং হুতমথু সচৎ, যৎ তাদিসং বেদগৃণং অলথৎ,

ব্রহ্মা হি সক্ষি পটিগণ্হাতু মে ভগবা, ভুজ্জতু মে ভগবা পূরলাসং। ২৭

অনুবাদ ৪ “আমার আহুতি সত্য হউক। কারণ বেদগুদের (পূর্ণতালাভী) মধ্যে আমি এতাদৃশ পুরুষের দর্শন লাভ করিয়াছি। ব্রহ্মাসাক্ষী আছেন, হে ভগবান! আমাকে আশ্রয় প্রদান করুন এবং আমার যত্ত্বনেবেদ্য আপনি তোগ করুন।”

৪৮৪। গাথাভিগীতৎ মে অভোজনেয্যৎ, সম্পস্সতৎ ব্রাহ্মণ নেস ধন্মো:

গাথাভিগীতৎ পনুদন্তি বুদ্ধ্যা, ধন্মে সতী ব্রাহ্মণ বৃত্তিরেসা। ২৮

অনুবাদ ৫ ভগবান— “গাথা আবৃত্তি করিয়া যাহা লাভ হয়, তাহা আমি ভোজন করি না। হে ব্রাহ্মণ! ইহা দিব্যদর্শন সম্পন্নদের ধর্ম নয়। গাথা আবৃত্তি জনিত লাভকে বুদ্ধাদি মহাপুরুষেরা পরিত্যাগ করেন। হে ব্রাহ্মণ! ধর্ম বিদ্যামান থাকিলে ইহাই বুদ্ধদের রীতি।

৪৮৫। অঞ্চেন চ কেবলিনৎ মহেসিং, ধীগাসবং কুলুচ্চবৃপসন্তৎ,

অন্নেন পানেন উপট্রহস্সু, খেতৎ হি তৎ পুঞ্জপেক্খস্স হোতি। ২৯

অনুবাদ ৬ যিনি সংসার হইতে মুক্তিলাভী মহর্ষি, ধীগাসব, অনুতাপ উপশমকারী; তাহাকে অন্যরকম অন্ন, পানীয়দির সাহায্যে পরিচর্য্যা কর। কারণ, পুণ্যকামীদের উহাই উপযুক্ত প্রেত্র।”

৪৮৬। সাধাহৎ ভগবা তথা বিজঞ্ঞণৎ, যো দক্ষিণং ভুজ্জেয় মাদিসস্স;

যৎ যঞ্জেকালে পরিবেসমানো, পপ্পুয়া তব সাসনৎ। ৩০

অনুবাদ ৭ সুদরিকভারদাজঃ— “সাধু! সাধু, হে ভগবান! আমি জানিতে চাই,— আমার ন্যায় দায়কের দক্ষিণা কাহার ভোজনের যোগ্য হইবে? আপনার শাসনে আশ্রয় গ্রহণ করিয়া যত্ত্ব করিলে, কাহাকে আমি আহুতি পরিবেশন করিব?”

৪৮৭। সারস্তা যস্স বিগতা, চিঞ্চৎ যস্স অনাবিলৎ,

বিষ্পমুত্তো চ কামেহি, থিনৎ যস্স পনৃদিতৎ। ৩১

অনুবাদ ৮ ভগবান, যিনি বিগত সারস্তা (বেদ্যমূল ক্রোধ), ধীহার চিঞ্চ অনাবিল, কাম হইতে বিমুক্ত, যিনি আলস্যহীন,

^১ - হুতক্ষণ (সী- ক)

৪৮৮। সীমন্তনং বিনেতারং, জাতিমরণকোবিদং,

মুনিং মোনেয়সম্পন্নং, তাদিসং যঞ্চেমাগতং। ৩২

অনুবাদঃ যিনি পাপ বিজয়ী, জন্ম-মৃত্যু সম্বন্ধে জ্ঞানলাভী, যে মুনি মোনেয় (প্রজ্ঞা) সম্পন্ন, তাদৃশ যজ্ঞ সম্পাদনকারী,

৪৮৯। শকুটিং বিনযিত্তান, পঞ্চলিকা নমস্সথ,

পূজেথ অনুপানেন, এবং ইঞ্জলি দক্ষিণা। ৩৩

অনুবাদঃ “ভূকুটি (কুটিলতা) বিনয়ন বা ত্যাগ করিয়া তাঁহাকে কৃতাঞ্জলিপুটে নমস্কার কর, অনুপানীয় দ্বারা তাঁহার পূজা কর। এইভাবে দক্ষিণা সফল হইবে।”

৪৯০। বুদ্ধে ভবৎ অরহতি পূরলাসং, পুঞ্চেখেত্তমনুন্তরং,

আয়গো সরবলোকস্স, তোতো দিন্নং মহপ্রফলন্তি। ৩৪

অনুবাদঃ সুন্দরিকভারদ্বাজ— “আপনি বুদ্ধ, যজ্ঞচরু বা আহুতি আপনারই পাওয়া দরকার। আপনি অনুন্তর পুণ্যক্ষেত্র। জগতের সকল যজ্ঞাহুতি আপনারই প্রাপ্য। ভগবানকে প্রদত্ত দান হইতে মহাফল লাভ হইয়া থাকে।”

অথ খো সুন্দরিকভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো ভগবন্তং এতদবোচ “অভিক্ষণং তো গোতম, অভিক্ষণং তো গোতম। সেয়থাপি তো গোতম নিকুঞ্জিতং বা উকুজ্জ্যে, পাটিছন্নং বা বিবরেয়, মূলহস্ম বা মঘং আচিক্ষেয়, অন্ধকারে বা তেলপজ্জেত্তৎ ধারেয় ‘চক্খুমন্ত্রে বৃপানি দক্ষিণী’ন্তি। এবমেবৎ তোতা গোতমেন অনেক পরিযায়েন ধন্মো পকাসিতো, এসাহং ভগবন্তং গোতমং সরণং গচ্ছামি ধন্মপও ভিক্খুসঙ্গঞ্চ। লভেয্যাহং তোতা গোতমস্স সন্তিকে পরবজ্জৎ, লভেয্যং উপসম্পদন্তি। অলথ খো সুন্দরিকভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো ভগবতো সন্তিকে পরবজ্জৎ, অলথ উপসম্পদং। অচিরুপসম্পন্নো খো পনায়মা ভারদ্বাজো একো বৃপক্টঠো অপমন্ত্রো আতাপী পহিতন্তো বিহরন্তো নচিরস্সেব, যস্সস্থায় কুলপুত্রা সম্বদেৰ অগারম্যা অনাগারিযং পরবজ্জন্তি, তদনুন্তরং ব্রাহ্মচারিয় পরিযোসানং দিট্টেবেধন্মে সযং অভিএঞ্চ সচিকত্বা উপসম্পজ্জ বিহাসি। “বীণা জাতি বুসিতং ব্রাহ্মচারিযং, কতৎ করণীযং, নাপরং ইথস্তায়া”তি অব্ভেঞ্চেন্তসি। অঞ্চেন্তরো চ^১ পনায়মা সুন্দরিকভারদ্বাজো ব্রাহ্মণো অরহতং অহোসীতি।

^১ — অঞ্চেন্তরো চ খো (সী—ই)। অঞ্চেন্তরো খো (স্যা—কং—ক)

অনুবাদঃ অতঃপর, সুন্দরিকভারদ্বাজ ব্রাহ্মণ ভগবানকে এইরূপ বলিলেন;- “আশ্চর্য! গৌতম, খুবই আশ্চর্য। যেমন, হে গৌতম! উৎপাটিত দ্রব্য পুনঃ প্রতিষ্ঠা করা হয়; আছাদিত বস্তু প্রকাশিত করা হয়, মূর্খ ব্যক্তিকে পথ দেখানো হয়, চক্ষুশান ব্যক্তি বৃপ্সমূহ দেখিবার জন্য অন্ধকারে তৈলপ্রদীপ ধারণ করা হয়; তেমন হে গৌতম; অনেক প্রকারে আপনি ধর্ম প্রকাশিত করিয়াছেন। আমি পূজনীয় গৌতমের আশ্রয় গ্রহণ করিতেছি। তাঁহার প্রচারিত ধর্মের ও ভিক্ষুসংঘের আশ্রয় গ্রহণ করিতেছি। পূজনীয় গৌতমের নিকট আমি প্রবৃজ্যা ও উপসম্পদা লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছি।”

তৎপরে নব উপসম্পদ আয়ুশান সুন্দরিক ভারদ্বাজ ব্রাহ্মণ নির্জনবাসী, অপ্রমত্ত, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ়সংকল্পী হইয়া অতিশীত্র যথার্থ পথাবলম্বনকারী কুলপুত্রগণ, যে সম্পদ লাভের জন্য গৃহত্যাগ করিয়া গৃহহীন প্রব্রজ্যার আশ্রয় গ্রহণ করেন, সেই অনুত্তর ব্রহ্মচর্ধের পর্যাবসান (নির্বাণ) স্থয়ং সাক্ষাত ও উপলব্ধি করিয়া ইহজীবনেই উহার পূর্ণতা সাধন করেন, ঠিক তদুপ ফল ইহ জীবনেই লাভ করিলেন। ‘জন্মবীজ ধ্বংস হইয়াছে, ব্রহ্মচর্য উৎযাপিত হইয়াছে, কর্তব্য সম্পন্ন হইয়াছে, ইহজীবনে করণীয় আর কিছুই নাই। ইহা বিদিত হইয়া আয়ুশান সুন্দরিকভারদ্বাজ অরহতদের মধ্যে অন্যতম হইলেন।

সুন্দরিকভারদ্বাজ সূত্র সমাপ্তি।

— — — O — — —

৫। মাঘ সুতৎ-মাঘ সূত্র

এবৎ মে সুতৎ- একৎ সময়ং ভগবা রাজগহে বিহরতি গিঞ্জকৃটে পৰতে। অথ খো মাঘো মাণবো যেন ভগবা তেনুপসজ্জমি, উপসজ্জমিত্বা ভগবতা সম্বিং সম্মোদি, সম্মোদনীবৎ কথৎ সারণীবৎ বীতিসারেত্তা একমন্তৎ নিসীদি, একমন্তৎ নিসিন্নো খো মাঘো মাণবো ভগবন্তৎ এতদবোচ-

অনুবাদ ৪ : আমি এইরূপ শুনিয়াছি;- এক সময় ভগবান রাজগৃহের গুঞ্জকৃট পৰতে অবস্থান করিতেছিলেন। তখন মাঘ নামক একজন যুবক ভগবানের কাছে উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে অভিবাদনপূর্বক তাঁহার সহিত মধুর চিন্তে আনন্দদায়ক বাক্য আলাপ করিবার পর, একপর্শে উপবেশন করিলেন। উপবেশন করিয়া যুবক মাঘ ভগবানকে এইরূপ বলিলেন-

অহং হি ভো গৌতম দায়কো দানপতি বদ্ধেণ্ট্র্য যাচযোগো ধন্মেন ভোগে পরিয়েসামি, ধন্মেন ভোগে পরিয়েসিত্বা ধম্মলক্ষ্মেহি ভোগেহি ধম্মাধিগতেহি একস্সপি দদামি দিন্নমিপি তিগ্নমিপি চতুন্মিপি পঞ্চন্মিপি ছন্মিপি সপ্তন্মিপি অট্ঠন্মিপি নবন্মিপি দসন্মিপি দদামি, বীসায়পি তিংসায়পি চতুলীসায়পি পঞ্চঞ্চাসায়পি দদামি, সতস্সপি দদামি ডিয়েয়োপি দদামি। কচ্ছাহং ভো গৌতম এবৎ দদন্তো এবৎ যজন্তো বহুং পুঞ্জেণ্টং পসবামীতি।

অনুবাদ ৫ : “হে গৌতম, আমি দায়ক, দানপতি, সদ্বন্তা (বদান্য), ও সবসময় প্রার্থনা পূর্ণ করিতে ইচ্ছুক। ধর্মের মাধ্যমে আমি ধন অন্বেষণকারী। এইভাবে ধর্মের দ্বারা লাভ করা এবৎ সংগ্রহকৃত ধন আমি এক, দুই, তিন, চার, পাঁচ, ছয়, সাত, আট, নয়, দশ, বিশ, চল্লিশ, পঞ্চাশ অথবা একশতজন শ্লোককেও দিয়া থাকি। তদপেক্ষা অধিকও আমি দিয়া থাকি। হে গৌতম! এইরূপ দানের অনুষ্ঠান করিয়া আমি কি বহু পুণ্য অর্জন করি?”

তগুঘ তৃৎ মাঘব এবৎ দদন্তো এবৎ যজন্তো বহুং পুঞ্জেণ্টং পসবসি, যো খো মাঘব দায়কো দানপতি বদ্ধেণ্ট্র্য যাচযোগো ধন্মেন ভোগে পরিয়েসতি, ধন্মেন ভোগে পরিয়েসিত্বা ধম্মলক্ষ্মেহি ভোগেহি ধম্মাধিগতেহি একস্সপি দদাতি দিন্নমিপি তিগ্নমিপি চতুন্মিপি পঞ্চন্মিপি ছন্মিপি সপ্তন্মিপি অট্ঠন্মিপি নবন্মিপি দসন্মিপি দদাতি, বীসায়পি তিংসায়পি চতুলীসায়পি পঞ্চঞ্চাসায়পি দদাতি, সতস্সপি দদাতি ডিয়েয়োপি দদাতি। বহুং সো পুঞ্জেণ্টং পসবতীতি। অথ খো মাঘো মাণবো ভগবন্তৎ গাথায অচ্ছুভাসি-

অনুবাদ ৪ “হে যুবক! তুমি দায়ক, সদস্তা (বদান্য), ও সব সময় প্রার্থনা পূর্ণ করিতে ইচ্ছুক। ধর্মের মাধ্যমে তুমি ধন অন্বেষণকারী। এইভাবে ধর্মের দ্বারা লাভ করা এবং সংগ্রহকৃত ধন তুমি এক, দুই, তিন, চার, পাঁচ, ছয়, সাত, আট, নয়, দশ, বিশ, ত্রিশ, চাল্লিশ, পঞ্চাশ, অথবা একশত জন লোককেও দিয়া থাক। তদপেক্ষা জধিকও তুমি দান করিয়া থাক। এইভাবে দানের অনুষ্ঠান করিয়া, তুমি অবশাই বহু পুণ্য অর্জন কর। এই দান প্রচুর পুণ্য প্রসবকারী।”

অতঃপর যুবক মাঘ, ভগবানকে গাধায় সম্মোধন করিলেনঃ—

৪৯১। পুচ্ছামহং গোতমং বদ্ব্রহ্মং, (ইতি মাঘো মাণবো)

কাসাযবাসিং অগহং চরন্তঃ

যো যাচযোগো দানপতি^১ গহট্টো, পুঞ্জঞ্জিকো যজতি পুঞ্জঞ্জিপেক্খো^২,

দদং পরেসং ইধ অনুপানং, কথং হুতং যজমানস্ম সুজ্ঞে। ১

অনুবাদ ৫ “কাষায় বসন পরিধানপূর্বক গৃহহীন হইয়া ভ্রমশীল সদস্তা গৌতমকে, আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি”— ‘যে গৃহশ্রদানপতি, সব সময় প্রার্থনা পূরণকারী এবং যিনি পুণ্যার্থী ও পুণ্যাপেক্ষী হইয়া দানানুষ্ঠান করিয়া এই জগতে অন্যজনকে অনুপানীয়াদি দান করেন, তিনি কি রকম পাত্রে দান করিলে ঐ দান দাতার পক্ষে ফলপ্রসূহয়?’”

৪৯২। যো যাচযোগো দানপতি গহট্টো (মাঘাতি ভগবা)

পুঞ্জঞ্জিকো যজতি পুঞ্জঞ্জিপেক্খো;

দদং পরেসং ইধ অনুপানং, আরাধযে দক্খিণেয়েভি তাদি। ২

অনুবাদ ৬ ভগবান বলিলেন:- “যে গৃহশ্রদানপতি, সবসময় প্রার্থনা পূরণকারী এবং পুণ্যার্থী ও পুণ্যাপেক্ষী হইয়া দানানুষ্ঠান করিয়া এই জগতে অন্যজনকে অনুপানীয়াদি দান করেন, তাদৃশ ব্যক্তি দক্ষিণার ঘোগ্যদের সহিত সিদ্ধি লাভ করেন।”

৩৯৩। যো যাচযোগো দানপতি গহট্টো, (ইতিমাঘো মাণবো)

পুঞ্জঞ্জিকো যজতি পুঞ্জঞ্জিপেক্খো;

দদং পরেসং ইধ অনুপানং, অক্খাহি মে ভগবা দক্খিণেয়ে। ৩

^১ - অগহং (সী)। অগেহং (ই)

^২ - দানপতি (সী- স্যা- ই)

^৩ - পুঞ্জঞ্জিপেক্খো (সী-ই-ক)

ଅନୁବାଦ ୪ ଯୁବକ ବଲିଲେନ ; - “ହେ ଭଗବାନ ! ଆମି ଗୃହମୁ ଦାନପତି ; ଆମି ପୁଣ୍ୟଥୀ ଓ ପୁଣ୍ୟକମୀ ହଇୟା ଦାନାନୁଷ୍ଠାନ କରିଯା ଏଇ ଜଗତେ ଅନ୍ୟଜନକେ ଅନୁପାନୀୟାଦି ଦାନ କରି । ଦକ୍ଷିଣାର ଯୋଗ୍ୟ କାହାରା , ତାହା ଆମାର କାହେ ପ୍ରକାଶ କରୁନ ।”

୪୯୪ । ଯେ ବେ ଅସତ୍ତା^୧ ବିଚରଣ୍ଟି ଲୋକେ, ଅକିଞ୍ଚନ କେବଲିଲୋ ଯତତା;

କାଲେନ ତେସୁ ହବ୍ୟଂ ପବେଛେ, ଯୋ ବ୍ରାହ୍ମଣୋ ପୁଞ୍ଜାପେକ୍ଖୋ ଯଜେଥ । ୪

ଅନୁବାଦ ୫ ଭଗବାନ୍ୟ- “ଯୀହାରା ଅନାସତ୍ତ ହଇୟା ଜଗତେ ବିଚରଣ କରେନ, ଅକିଞ୍ଚନ, ମୋକ୍ଷପ୍ରାପ୍ତ ଓ ଆତ୍ମ ସଂୟତ; ସଥାକାଳେ ତୀହାଦିଗକେ ହବ୍ୟ ଦାନ କରିବେନ । ହେ ପୁଣ୍ୟପେକ୍ଷୀ ବ୍ରାହ୍ମଣ ! ଏଇରୂପ ଉତ୍କୃଷ୍ଟ ହାନେ ଦାନୋଽସର୍ଗ କରୁନ ।

୪୯୫ । ଯେ ସରସଂଯୋଜନ ବନ୍ଧନଚିହ୍ନା, ଦନ୍ତ ବିମୁତା ଅନୀଘା ନିରାସା;

କାଲେନ ତେସୁ ହବ୍ୟଂ ପବେଛେ, ଯୋ ବ୍ରାହ୍ମଣୋ ପୁଞ୍ଜାପେକ୍ଖୋ ଯଜେଥ । ୫

ଅନୁବାଦ ୬ ଯୀହାରା ସକଳ ସଂଯୋଜନ ଓ ବନ୍ଧନ ଛେଦନ କରିଯାଛେନ, ଯୀହାରା ଦାନ୍ତ, ବିମୁତ, ମାନସିକ ଦୁଃଖହୀନ, ବାସନାହୀନ; ସଥାକାଳେ ତୀହାଦିଗକେ ହବ୍ୟ ଦାନ କରିବେନ । ହେ ପୁଣ୍ୟପେକ୍ଷୀ ବ୍ରାହ୍ମଣ ! ଏଇରୂପ ଉତ୍କୃଷ୍ଟ ହାନେ ଦାନୋଽସର୍ଗ କରୁନ ।

୪୯୬ । ଯେ ସରସଂଯୋଜନ ବିପମୁତା, ଦନ୍ତ ବିମୁତା ଅନୀଘା ନିରାସା;

କାଲେନ ତେସୁ ହବ୍ୟଂ ପବେଛେ, ଯୋ ବ୍ରାହ୍ମଣୋ ପୁଞ୍ଜାପେକ୍ଖୋ ଯଜେଥ । ୬

ଅନୁବାଦ ୭ ଯୀହାରା ସମନ୍ତ ଶୃଙ୍ଗଳ ହଇତେ ବିମୁତ ହଇୟାଛେନ, ଯୀହାରା ଦାନ୍ତ, ବିମୁତ, ମାନସିକ ଦୁଃଖହୀନ, ବାସନାହୀନ; ସଥାକାଳେ ତୀହାଦିଗକେ ହବ୍ୟ ଦାନ କରିବେନ । ହେ ପୁଣ୍ୟପେକ୍ଷୀ ବ୍ରାହ୍ମଣ ! ଏଇରୂପ ଉତ୍କୃଷ୍ଟ ହାନେ ଦାନୋଽସର୍ଗ କରୁନ ।

୪୯୭ । ରାଗଙ୍କ ଦୋସଙ୍କ ପହାୟ ମୋହଂ, ଧୀଗାସବା ବୃସିତ ବ୍ରକ୍ଷାଚରିଯା;

କାଲେନ ତେସୁ ହବ୍ୟଂ ପବେଛେ, ଯୋ ବ୍ରାହ୍ମଣୋ ପୁଞ୍ଜାପେକ୍ଖୋ ଯଜେଥ । ୭

ଅନୁବାଦ ୮ ରାଗ, ଦ୍ୱେଷ ଓ ମୋହେର ପ୍ରହିନ କରିଯା ଯୀହାରା କ୍ଷୀଗାସବ ଏବଂ ବ୍ରକ୍ଷାଚର୍ୟ ସିନ୍ଧ ହଇୟାଛେନ; ସଥାକାଳେ ତୀହାଦିଗକେ ହବ୍ୟ ଦାନ କରିବେନ । ହେ ପୁଣ୍ୟପେକ୍ଷୀ ବ୍ରାହ୍ମଣ ! ଏଇରୂପ ଉତ୍କୃଷ୍ଟ ହାନେ ଦାନୋଽସର୍ଗ କରୁନ ।

୪୯୮ । ଯେସୁ ନ ମାୟା ବସତି ନ ମାନୋ, ଧୀଗାସବା ବୃସିତ ବ୍ରକ୍ଷାଚରିଯା;

କାଲେନ ତେସୁ ହବ୍ୟଂ ପବେଛେ, ଯୋ ବ୍ରାହ୍ମଣୋ ପୁଞ୍ଜାପେକ୍ଖୋ ଯଜେଥ । ୮

ଅନୁବାଦ ୯ ଯୀହାରା ମାୟା ଓ ଅହଂକାର ହଇତେ ମୁକ୍ତ, ଯୀହାରା ଆସବହୀନ ଓ ବ୍ରକ୍ଷାଚର୍ୟ ସିନ୍ଧ ହଇୟାଛେନ; ସଥାକାଳେ ତୀହାଦିଗକେ ହବ୍ୟ ଦାନ କରିବେନ । ହେ ପୁଣ୍ୟପେକ୍ଷୀ ବ୍ରାହ୍ମଣ ! ଏଇରୂପ ଉତ୍କୃଷ୍ଟ ହାନେ ଦାନୋଽସର୍ଗ କରୁନ ।

^୧ - ଅଲ୍ଲାଯା (ସ୍ତ୍ରୀ)

^୨ - ଘୃତ

৪৯৯। যে বীতলোভা অমমা নিরাসা, খীণাসবা বৃসিত ব্রহ্মচরিয়া;

কালেন তেসু হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাক্ষণো পুঞ্জপেক্খো যজেথ । ৯

অনুবাদ ৪ যাঁহারা বীতলোভ, নিঃশ্঵ার্থ, আশাইন, ক্ষীণাস্ত্ব ও ব্রহ্মচর্য সিদ্ধ হইয়াছেন; যথাকালে তাঁহাদিগকে হব্য দান করিবেন। হে পুণ্যাপেক্ষী ব্রাক্ষণ! এইরূপ উৎকৃষ্ট স্থানে দানোৎসর্গ করুন।

৫০০। যে বে ন তণ্হাসু উপাত্তিপন্না, বিতরেয় ওহং অমমা চরন্তি;

কালেন তেসু হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাক্ষণো পুঞ্জপেক্খো যজেথ । ১০

অনুবাদ ৪ যাঁহারা তৃঝার গ্রাসে পতিত হন না, ওঘ (তৃঝাস্ত্রোত) অতিক্রম করিয়া দিনি নিঃশ্঵ার্থভাবে বিচরণ করেন, যথাকালে তাঁহাদিগকে হব্য দান করিবেন। হে পুণ্যাপেক্ষী ব্রাক্ষণ! এইরূপ উৎকৃষ্ট স্থানে দানোৎসর্গ করুন।

৫০১। যেসং তণ্হা নথি কুহিপ্তি লোকে, ভবাভবায ইধ বা হুরং বা;

কালেন তেসু হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাক্ষণো পুঞ্জপেক্খো যজেথ । ১১

অনুবাদ ৪ যাঁহারা পৃথিবীর সকল জিনিসের প্রতি এবৎ ইহ কিম্বা পরকালে বারবার জনগ্রহণ করিতে অনিচ্ছুক, যথাকালে তাঁহাদিগকে হব্য দান করিবেন। হে পুণ্যাপেক্ষী ব্রাক্ষণ! এইরূপ উৎকৃষ্ট স্থানে দানোৎসর্গ করুন।

৫০২। যে কামে হিত্তা অগহা চরন্তি, সুসংগ্রহতত্ত্ব তসরংব উজ্জুৎ;

কালেন তেসু হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাক্ষণো পুঞ্জপেক্খো যজেথ । ১২

অনুবাদ ৪ যাঁহারা সুখভোগ ত্যাগ করিয়া গৃহহীনভাবে বিচরণ করেন, যাঁহারা সুসংযত ও সরের ন্যায় সোজা, যথাকালে তাঁহাদিগকে হব্য দান করিবেন। হে পুণ্যাপেক্ষী ব্রাক্ষণ! এইরূপ উৎকৃষ্ট স্থানে দানোৎসর্গ করুন।

৫০৩। যে বীতরাগা সুসমাহিতিন্দ্রিয়া, চন্দের রাতুঘাহণা পমুত্তা;

কালেন তেসু হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাক্ষণো পুঞ্জপেক্খো যজেথ । ১৩

অনুবাদ ৪ যাঁহারা বীতরাগ সুসমাহিতেন্দ্রিয়, রাতুঘাসমুক্ত চন্দের ন্যায়; যথাকালে তাঁহাদিগকে হব্য দান করিবেন। হে পুণ্যাপেক্ষী ব্রাক্ষণ! এইরূপ উৎকৃষ্ট স্থানে দানোৎসর্গ করুন।

৫০৪। সমিতাবিনো বীতরাগা অকোপা, যেসং গতী নথি ইধ বিপ্পহায়;

কালেন তেসু হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাক্ষণো পুঞ্জপেক্খো যজেথ । ১৪

অনুবাদ ৪ যাঁহারা শান্ত, রাগহীন, ক্রোধহীন, ইহকাল ত্যাগ করিবার পর যাঁহাদের গতি পুনর্জন্ম ধারণে ব্যর্থ; যথাকালে তাঁহাদিগকে হব্য দান করিবেন। হে পুণ্যাপেক্ষী ব্রাক্ষণ! এইরূপ উৎকৃষ্ট স্থানে দানোৎসর্গ করুন।

৫০৫। জহিত্রা জাতিমরণং অসেসৎ, কথংকথিৎ সব্বমুপাতিবন্তা;

কালেন তেসু হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাহ্মণো পুঞ্জপেক্খো যজেথ । ১৫

অনুবাদঃ জন্ম ও মরণ অশেষে দূরীভূত করিয়া যাঁহারা সকল সন্দেহ অতিক্রম করিয়াছেন, যথাকালে তাঁহাদিগকে হব্য দান করিবেন। হে পুণ্যাপেক্ষী ব্রাহ্মণ! এইরূপ উৎকৃষ্ট স্থানে দানোৎসর্গ করুন।

৫০৬। যে অন্তীপা বিচরন্তি লোকে, অকিঞ্চন সব্বধি বিপ্পমুত্তা;

কালেন তেসু হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাহ্মণো পুঞ্জপেক্খো যজেথ । ১৬

অনুবাদঃ জগতে যাঁহারা আভাসীপ হইয়া বিচরণ করেন, যাঁহারা অকিঞ্চন ও সর্বপ্রকারে প্রমুক্ত; যথাকালে তাঁহাদিগকে হব্য দান করিবেন। হে পুণ্যাপেক্ষী ব্রাহ্মণ! এইরূপ উৎকৃষ্ট স্থানে দানোৎসর্গ করুন।

৫০৭। যে হেথ জানন্তি যথা তথা ইদং, অযমন্তিমা নথি পুনব্বত্বোতি;

কালেন তেসু হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাহ্মণো পুঞ্জপেক্খো যজেথ । ১৭

অনুবাদঃ এই জগতে ‘এই জন্মাই অন্তিম জন্ম, আর পুনর্জন্ম নাই’ ইহা যাঁহারা সম্যক্ভাবে জানিতে পারেন, যথাকালে তাঁহাদিগকে হব্য দান করিবেন। হে পুণ্যাপেক্ষী ব্রাহ্মণ! এইরূপ উৎকৃষ্ট স্থানে দানোৎসর্গ করুন।

৫০৮। যো বেদগু ঝানৱতো সতীমা, সহোধিপত্নো সরণং বহুনং;

কালেন তমাহি হব্যৎ পবেচ্ছে, যো ব্রাহ্মণো পুঞ্জপেক্খো যজেথ । ১৮

অনুবাদঃ যিনি উচ্চতর জ্ঞানলাভী, ধ্যানরত, স্মৃতিমান, সহোধিপ্রাণ, বহুজনের আশ্রয়দাতা; যথাকালে তাঁহাদিগকে হব্য দান করিবেন। হে পুণ্যাপেক্ষী ব্রাহ্মণ! এইরূপ উৎকৃষ্ট স্থানে দানোৎসর্গ করুন।

৫০৯। অন্ধা অমোঘা মম পুচ্ছনা অহু, অক্খাসি মে ভগবা দক্ষিণেয়ে;

তৃঞ্জহেথ জানাসি যথা তথা ইদং, তথা হি তে বিদিতো এস ধন্মো । ১৯

অনুবাদঃ “আমার প্রশ্ন অবশ্যই অব্যর্থ হইয়াছে; কারণ ‘দক্ষিণেয় কাহারা’— তাহা ভগবান আমার কাছে প্রকাশ করিয়াছেন। যেহেতু এই জগতে আপনিই উহা সম্যক্ভাবে বিদিত আছেন। ধর্ম ও আপনার তদুপ জানা আছে।”

৫১০। যো যাচযোগো দানপতি গহচ্ছ্টো, (ইতি মাঘো মাগবো)

পুঞ্জগ্রথিকো যজতি পুঞ্জপেক্খো;

দদং পরেসং ইধ অনুপানং, অক্খা হি মে ভগবা যঞ্জেসম্পদং । ২০

অনুবাদঃ যুবক মাঘ বলিলেন;— “হে ভগবান! আমি গৃহস্থ, দানপতি! আমি পুণ্যার্থী ও পুণ্যকারী হইয়া দানানুষ্ঠান করিয়া এই জগতে অন্যজনকে অনুপানীয়াদি দান করি। যজ্ঞ সম্পত্তি হইতে উৎপন্ন মঙ্গল কি, তাহা আমার কাছে প্রকাশ করুন।”

৫১১। যজস্মু যজমানো মাঘাতি ভগবা, সক্রথ চ বিষ্পসাদেহি চিন্তঃ;

আরম্ভণঃ যজমানস্স যঞ্চেত্রে, এথ পতিট্ঠায জহাতি দোসঃ। ২১

অনুবাদঃ ভগবান যুবক মাঘকে বলিলেনঃ— “হে মাঘ! দান করিবার সময় চিন্তকে সকল জিনিসের প্রতি প্রশান্ত করিবে; যজ্ঞই দাতার লক্ষ্য, ইহাতে প্রতিষ্ঠিত হইয়া তিনি হিংসা পরিত্যাগ করেন।

৫১২। সো বীত্রাগো পবিনেয় দোসঃ, মেন্তঃ চিন্তঃ ভাবযম্পমাণঃ;

রন্তিদিবঃ সততম্পমত্তো, সরো দিসা ফরতি অপমঞ্চঃ। ২২

অনুবাদঃ তিনি বীত্রাগ হইয়া, অতুলনীয় মৈত্রীভাবনার দ্বারা হিংস: উপশম করিবেন; রাত্রিদিন সবসময় অপ্রমত্তভাবে সকল দিকে অপরিমেয় মৈত্রীচিন্ত পোষণ করিবেন।”

৫১৩। কো সুস্মৃতি মুছতি বজ্ঞাতি চ, কেন্দ্রনা গচ্ছতি^১ ব্রহ্মলোকঃ;

অজানতো মে মুনি বৃহি পুটঠো, ভগবা হি মে সক্থি ব্রহ্মজিট্টঠো।

তুবঃ হি নো ব্রহ্মসমোসি সচঃ,

কথঃ উপপজ্ঞতি ত্রাক্ষলোকঃ জুতিম। ২৩

অনুবাদঃ মাঘ বলিলেনঃ— “কে শুশ্বিলাভ করেন? মুক্ত কে? কেই বা বাঁধন লাভ করেন? কি উপায়ে ব্রহ্মলোকে যাইতে পারা যায়? হে মুনি! আমার অজানা আছে, আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি; প্রকাশ করুন। ভগবান আমার সাক্ষী আছেন, আজ ব্রহ্মের দেখা পাইলাম; কারণ আমাদের কাছে আপনি ব্রহ্মার সমান, ইহা সত্য। হে জ্যোতিষ্যান! কিভাবে ব্রহ্মলোকে উৎপন্ন হইতে পারা যায়?”

৫১৪। যো যজতি তিবিধঃ যঞ্চেসম্পদঃ, (মাঘাতি ভগবা)

আরাধযে দক্ষিণেযোতি তাদি;

এবং খজিত্রা সম্মা যাচযোগো, উপপজ্ঞতি ব্রহ্মলোকস্তি ব্রুমিতি। ২৪

^১ - কেনথেনা গচ্ছতি (ক)

অনুবাদ ৪ ভগবান বলিলেনঃ— “যিনি ত্রিবিধ মঙ্গলময় যজ্ঞসম্পদের অনুষ্ঠান করেন, তিনি দক্ষিণার যোগ্য ব্যক্তিদের সহিত সিদ্ধিলাভ করেন। সব সময় প্রার্থনা পূরণের জন্য এইরূপ অনুষ্ঠানকারী, ব্রাহ্মলোকে উৎপন্ন হইয়া থাকেন। ইহাই আমার বক্তব্য।”

এবং বুলে মাঘো মাঘবো ভগবন্তঃ এতদবোচ— “অভিক্রন্তঃ ভো গোতম! অভিক্রন্তঃ ভো গোতম! সেয়থাপি ভো গোতম নিন্দুজ্ঞিতঃ বা উকুজ্ঞেয়, পটিছন্নঃ বা বিবরেয়, মূলহস্স বা মঘঃ আচিক্খেয়, অন্ধকারে বা তৈলপঞ্জেতঃ ধারেয় ‘চক্খুমন্তো রূপানি দক্ষিণ্ঠিতি। এবমেতৎ ভোতা গোতমেন অনেক পরিযায়েন ধন্মো পকাসিতো। এসাহং ভগবন্তঃ গোতমঃ সরণঃ গচ্ছামি ধম্মপঞ্চ ভিক্খুসংজ্ঞাপ্ত। উপাসকঃ মং ভবৎ গোতমো ধারেতু অঙ্গতং পাণুপেতৎ সরণঃ গত”ন্তি।

অনুবাদ ৫ এইরূপ কথিত হইলে যুবক মাঘ ভগবানকে বলিলেন;— “অতি উন্নতম, গৌতম! অতি উন্নতম! যেমন উৎপাটিত বস্তু পুনঃ প্রতিষ্ঠা করা হয়, আচ্ছাদিত বস্তু প্রকাশিত করা হয়, মূর্খ ব্যক্তিকে পথ দেখানো হয়, চক্ষুশানের দেখিবার জন্য অন্ধকারে তৈলপ্রদীপ ধারণ করা হয়, তেমনি মাননীয় গৌতম নানান উপায়ে ধর্ম প্রকাশিত করিয়াছেন! আমি পূজনীয় গৌতমের আশ্রয় গ্রহণ করিতেছি, তাঁহার প্রচারিত ধর্মের এবং ভিক্ষুসংঘের আশ্রয় গ্রহণ করিতেছি। ভগবান গৌতম, আজ হইতে জীবনের শেষমুহূর্ত পর্যন্ত আমাকে আপনার শরণাগত উপাসক হিসাবে অবধারণ করুন।”

মাঘ সূত্র সমাপ্ত।

— — o — —

৬। সভিয় সুতৎ-সভিয় সূত্র

এবং মে সুতৎ- একৎ সময়ং ভগবা রাজগহে বিহুরতি বেলুবনে কলন্দক নিবাপে। তেন খো পন দমধেন সভিয়স্ম পরিব্রাজকস্ম পুরাণসালোহিতায দেবতায পঞ্চ্ছা উদ্দিট্ঠা হোষ্টি, “যো তে সভিয় সমণো বা ব্রাহ্মণো বা ইমে পঞ্চে পুট্ঠো ব্যাকরোতি; তস্ম সন্তিকে ব্রহ্মচরিয়ৎ চরেয়াসী”তি।

অনুবাদ ৪ আমি এইবৃপ্ত শুনিয়াছি;- এক সময় ভগবান রাজগৃহের বেলুবনস্থ কলন্দক নিবাপে বাস করিতেছিলেন। তখন পরিব্রাজক সভিয়ের কাছে তাঁহার পূর্বজন্মের জ্ঞাতি এক দেবতা প্রশ্নের সূচনা করিয়াছিলেন। “হে সভিয়, যে শ্রমণ বা ব্রহ্মণ তোমার কাছে এই প্রশ্নগুলির উত্তর দিতে সক্ষম হইবেন, তাঁহার কাছে ব্রহ্মচর্য পালন করিবে।”

অথ খো সভিয়ো পরিব্রাজকো তস্মা দেবতায সন্তিকে তে পঞ্চে উন্নহেতৃ যে তে সমণব্রাহ্মণা সংজ্ঞিনো গণিনো গণাচরিয়া এওতা যসস্মিনো তিথিকরা সাধুসম্মতা বহুজনস্ম। সেয়াথিদং, পূরণোকস্মপো, মক্খলিগোসালো, অজিতো-কেশকম্বলো, পকুধো^১ কচানো, সংঘযো^২ বেলট্টপুট্ঠো নিগঠো নাটপুত্রো, তে উপসংজ্ঞমিত্বা তে পঞ্চে পুচ্ছতি। তে সভিয়েন পরিব্রাজকেন পঞ্চে পুট্ঠো ন সম্পাদ্যষ্টি, অসম্পাদ্যতা কোপধ্বন দোসঞ্চ অপ্পচয়ঞ্চ পাতুকরোতি। অপি চ সভিয়ৎ যেব পরিব্রাজকং পটিপুচ্ছষ্টি।

অনুবাদ ৫ অতৎপর পরিব্রাজক সভিয় সেই দেবতার নিকট হইতে প্রশ্নগুলি নিখুতভাবে গ্রহণ করিয়া এবং শ্রমণ ও ব্রাহ্মণদের মধ্যে যাঁহারা সংজ্ঞপ্রতিষ্ঠাকারী, শিয়াবর্গসমহিত, গণাচার্য, বিখ্যাত, বশশী, তীর্থকর, বহুজন প্রশংসিত; যেমন,— পুরণকশ্যপ, মক্খলিগোশাল, অজিত-কেশকম্বল, পকুধকচায়ন, সংঘয়-বেলট্টপুত্র, নির্ধন-নাথপুত্র; তাঁহাদের কাছে যাইয়া প্রশ্নগুলি তাঁহাদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন। তাঁহারা সভিয় পরিব্রাজকের প্রশ্নগুলির উত্তর দিতে না পারিয়া ক্রোধ, হিংসা ও অসন্তুষ্টি প্রকাশ করিলেন। তাহাছাড়া তাঁহাকে প্রতিপ্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন।

অথ খো সভিয়স্ম পরিব্রাজকস্ম এতদহেসি “যে খো তে তোন্তো

^১ - কুকুধো (সী)। পকুন্দো (স্যা- কঠ)

^২ - সংঘযো (সী- স্যা- কৎ- ই)

সমগ্রাঙ্কণা সঙ্গিনো গণিনো গণাচারিয়া এওতা যসস্সিনো তিথকরা সাধুসম্মতা বহুজনস্স। সেয়থিদং, পূরণোকস্সপো, মক্খলিগোসালো, অজিতো-কেসকম্বলো, পকুধোকচানো, সঞ্চয়ো-বেলট্টপুত্তো নিগঠো-নাটপুত্তো, তে ম্যা পঞ্চে পুট্ঠা ন সম্পাদ্যন্তি, অসম্পাদ্যন্তা কোপঞ্চ দোসঞ্চ অশ্পচ্যঞ্চ পাতুকরোন্তি। অপি চ মঞ্চেবেথ পটিপুচ্ছন্তি। যনুন্মাহং ইনায়াবত্তু কামে পরিভুঝেয়া”ন্তি।

অনুবাদ : তৎপরে সভিয় পরিব্রাজকের মনে এই চিন্তা উৎপন্ন হইলঃ শ্রমণ ও ব্রাহ্মণদের মধ্যে যাঁহারা সঙ্গ প্রতিষ্ঠাকারী, শিয়াবর্গসমন্বিত, গণাচার্য, বিখ্যাত, যশস্বী, তীর্থকর, বহুজন প্রশংসিত; যেমন,— পূরণকশাপ, মক্খলি-গোশাল, অজিত-কেশকম্বল, পকুধকচায়ন, সঙ্গয়-বেলট্টপুত্ত, নির্ধন-নাথপুত্ত; তাঁহারা আমার প্রশ্নের উত্তর দিতে না পারিয়া ক্রোধ, হিংসা ও অসন্তুষ্টি প্রকাশ করিলেন। তাহা ছাড়া আমাকে প্রতিপ্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন; ‘আমি সংসারে প্রবেশ করিয়া আবার কামভোগী হইব কিনা?’

অথ খো সভিয়স্স পরিব্রাজকস্স এতদহোসি “অয়স্মি খো সমণো গৌতমো সঙ্গী চেব গণী চ গণাচারিয়ো চ এওতো যসস্সী তিথকরো সাধুসম্মতো বহুজনস্স, যং নূনাহং সমণং গৌতমং উপসংজ্ঞমিত্বা ইমে পঞ্চে পুচ্ছেয়া”ন্তি।

অনুবাদ : অতঃপর সভিয় পরিব্রাজক এইরূপ মনে করিলেন,— “শ্রমণ গৌতমও সঙ্গের প্রতিষ্ঠাতা, শিয়াবর্গ সমন্বিত, গণাচার্য, বিখ্যাত, যশস্বী, তীর্থকর, বহুজন প্রশংসিত; আমি শ্রমণ গৌতমের কাছে যাইয়া তাঁহাকে এই সমস্ত প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিব।”

অথ খো সভিয়স্স পরিব্রাজকস্স এতদহোসি “যেপি খো তে^১ ভোন্তা সমগ্রাঙ্কণা জিগ্না বুড়চা মহলুকা অদ্বিগতা বযো অনুপ্সন্ত থেরা রন্তঞ্চঞ্চ চিরপুরজিতা সঙ্গিনো গণিনো গণাচারিয়া এওতা যসস্সিনো তিথকরা সাধুসম্মতা বহুজনস্স। সেয়থিদং, পূরণো-কস্সপো, মক্খলি-গোসালো, অজিতো-কেসকম্বলো, পকুধো-কচানো, সঞ্চয়ো-বেলট্টপুত্তো নিগঠো-নাটপুত্তো, তেপি ম্যা পঞ্চে পুট্ঠা ন সম্পাদ্যন্তি, অসম্পাদ্যন্তা কোপঞ্চ দোসঞ্চ অশ্পচ্যঞ্চ পাতুকরোন্তি। অপি চ মঞ্চেবেথ পটিপুচ্ছন্তি। কিং পন মে সমণো

^১ - যে খো তে (স্যা)। যং খো তে (ক)

গোতমো ইমে পঞ্চে পুটঠো ব্যাকরিস্মতি। সমগ্রে হি গোতমো দহরো চেব
জাতিয়া, নবো চ পক্ষজ্ঞাযাতি।

অনুবাদ ৪ অনন্তর সভিয় পরিব্রাজক এইরূপ চিন্তা করিলেন;- “শ্রমণ ও
ব্রাহ্মণদের মধ্যে যাঁহারা জীৰ্ণ, বৃদ্ধ, অতি বয়ক, উচ্চতর জ্ঞানসম্পন্ন, স্মৃতি,
চিরপ্রত্নজিত, সঙ্গপ্রত্তিষ্ঠাকাৰী, শিয়াবৰ্গসম্মিত, গণাচার্য, বিখ্যাত, যশস্বী,
তীর্থংকর, বহুজন প্রশংসিত, যেমন- পুরণকশ্যপ, মক্খলি-গোশাল, অজিত-
কেশকঙ্কল, পকুধ-কচ্ছায়ন, সঞ্জয়-বেলটটিপুত্র, নির্ণল-নাথপুত্র; তাঁহারাও
আমাৰ প্ৰশ্ৰেৱ উত্তৰ দিতে না পাৰিয়া; ক্ৰোধ, হিংসা ও অসন্তুষ্টি প্ৰকাশ
কৰিলেন। তাহাছাড়া আমাকে প্ৰতিপুশ্য জিজ্ঞাসা কৰিলেন। শ্রমণ গৌতম কি
এই সকল প্ৰশ্ৰেৱ উত্তৰ দিতে পাৰিবেন? অধিকন্তু শ্রমণ গৌতম বয়সে তৰুণ
এবং নৃতন প্ৰব্ৰজিত।”

অথ খো সভিযস্স পৰিব্রাজকস্স এতদহোসি “সমগ্রো খো’ ‘দহরো”তি
ন উঞ্চেৰাতৰো ন পৰিভোতৰো। দহরোপি চেস সমগ্রো গোতমো
মহিন্দিকো হোতি মহানুভাৰো, যংনূনাহং সমণং গোতমং উপসংক্ষমিতা ইমে
পঞ্চে পুচ্ছেয়”ন্তি।

অনুবাদ ৫ তদনন্তৰ সভিয় পৰিব্রাজকেৰ মনে এইরূপ চিন্তাৰ উদয় হইল;-
“শ্রমণ গৌতম, তৰুণবয়ক হইলেও উপেক্ষিত হইয়া পৰিত্যক্ত হইবাৰ যোগা
নহেন। তৰুণ হইলেও শ্রমণ গৌতম মহাধৰ্মিয়ান, মহানুভবসম্পন্ন। শ্রমণ
গৌতমেৰ কাছে যাইয়া আমি তাঁহাকে এই সকল পুশ্য জিজ্ঞাসা কৰিব।”

অথ খো সভিযো পৰিব্রাজকো যেন রাজগহং তেন চারিকং পঞ্চামি,
অনুপুৰৱেন চারিকং চৱমানো যেন রাজগহং বেলুবনং কলন্দকনিবাপো, যেন
ভগবা তেনুপসংক্ষমি, উপসংক্ষমিতা ভগবতা সন্ধিৎ সম্মোদি, সম্মোদনীয়ং
কথৎ সারণীয়ং বীতিসারেত্তা একমন্ত্রৎ নিসীদি, একমন্ত্রৎ নিসিন্নো খো সভিযো
পৰিব্রাজিকো ভগবন্তং গাথায অজ্ঞানাসি-

অনুবাদ ৬ তৎপৱে সভিয় পৰিব্রাজক রাজগৃহেৰ দিকে যাত্রা কৰিলেন; এবং
যথাক্রমে বিচৱণ কৱিয়া রাজগৃহেৰ কাছাকাছি ‘বেলুবন কলন্দক নিবাপ’ নামক
স্থানে ভগবানেৰ কাছে উপস্থিত হইলেন। উপস্থিত হইয়া ভগবানেৰ সহিত
মধুৰ চিত্তে আনন্দদায়ক কথাবাৰ্তা বলিবাৰ পৱ, একপাৰ্শ্বে উপবেশন

^১ - সমনো খো গোতমো (স্যা- ক)

করিলেন। তারপর সভিয পরিব্রাজক গাথার সাহায্যে ভগবানকে সংশোধন করিলেনঃ

৫১৫। কঙ্গী বেচিকিছী আগমং, (ইতি সভিয়ো)

পঞ্চে পুচ্ছিতুং অভিকঙ্ঘমানো;
তেস'ন্তকরো ভবাহি^১ পঞ্চে মে পুট্ঠো,
অনুপুরং অনুধমং ব্যাকরোহি মে। ১

অনুবাদঃ সভিয বলিলেন;- হে গৌতম! “সন্দেহ ও বিচিকিৎসা জড়িত হইয়া আমি আসিয়াছি। প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতে ইচ্ছা করি; আমি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিব। আমার সন্দেহ দূর করুন এবং অনুক্রমে ও যথাযথভাবে অর্থ ব্যাখ্যা করুন।”

৫১৬। দূরতো আগতোসি সভিয, (ইতি ভগবা)

পঞ্চে পুচ্ছিতুং অভিকঙ্ঘমানো;
তেস'ন্তকরো ভবাহি^২ পঞ্চে তে পুট্ঠো,
অনুপুরং অনুধমং ব্যাকরোমি তে। ২

অনুবাদঃ ভগবান বলিলেন;- “হে সভিয! তুমি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিবার জন্য খুব আগ্রহের সহিত অনেক দূর হইতে আসিয়াছ। তুমি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা কর; আমি তোমার সন্দেহ দূর করিব; এবং অনুক্রমে ও যথাযথভাবে অর্থ ব্যাখ্যা করিব।

৫১৭। পুচ্ছ মং সভিয পঞ্চহং, যং কিঞ্চিৎ মনসিচ্ছসি,

তস্ম তস্মেব পঞ্চহস্ম, অহং অন্তং করোমি তেতি। ৩

অনুবাদঃ হে সভিয! তুমি যাহা কিছু জানিতে ইচ্ছা কর, তাহা জানার জন্য আমাকে প্রশ্ন করিতে পার, আমি সেই সমস্ত প্রশ্নের সমাধান করিব।”

অথ খো সভিযস্ম পরিব্রাজকস্ম এতদহোসি “আচ্চরিযং বত ভো, অব্ভুতং বত ভো, যং বতাহং অঞ্চেওসু সমগ্রাঙ্কণেসু উকাস কম্মমন্তিষ্ঠি^৩ শাশ্বতঃ। তৎ মে ইদং সমগ্রেন গোতমেন উকাসকম্মং কত্ত্বি অনুমনো পমুদিতো উদঝো পীতিসোমনস্মজাতো ভগবন্তং পঞ্চহং অপুচ্ছ-

^১ - ভবাহি মে (ই- ক)

^২ - তেসমন্তকরোমি তে (ক)

^৩ - উকাসমন্তিষ্ঠি (সী- ই)

অনুবাদ ৪ অতঃপর সভিয় পরিৱাজকেৱ মনে এইৱৰ্প চিন্তা উৎপন্ন হইল; “আচর্য! অদ্বৃত! যে অনুগ্রহ আমি অন্যান্য শুমণ ও ব্ৰাহ্মণদেৱ কাছে লাভ কৱি নাই, তাহা শুমণ গৌতমেৱ কাছে পাইলাম।” ইহা চিন্তা কৱিয়া তিনি আনন্দিত, প্ৰমোদিত, উদগ্ৰ ও প্ৰীতি সৌমনস্যপূৰ্ণ হইয়া ভগবানকে প্ৰশ্ন জিজ্ঞাসা কৱিলেন।

৫১৮। কিং পত্তিনমাহু ভিক্খুনং, (ইতি সভিযো)

সোৱতৎ কেন কথধৎ দণ্ডমাহু;

বুদ্ধেতি কথৎ পুৰুষতি, পুটঠো মে ভগবা বাকৱোহি । ৪

অনুবাদ ৫ সভিয় বলিলেন,- “কি লাভ কৱিলে ভিক্ষু উপাধি পাওয়া সম্ভব? কৃপাশীল কে? কাহাকেই বা সংহত বলা যায়? কে বুদ্ধ নামে অভিহিত হন? আমি জিজ্ঞাসা কৱিতেছি, হে ভগবান! প্ৰকাশ কৰুন।”

৫১৯। পজ্জন কতেন অন্তনা, (সভিযাতি ভগবা)

পৱিনিবানগতো বিত্তিগুকজ্ঞো;

বিভবৎৎ ভবৎৎ বিপ্রহায, বুনিতবা যীণপুনব্ভবো স ভিক্ষু । ৫

অনুবাদ ৬ ভগবান বলিলেন,- “হে সভিয়, আন্তৰ্কৃত পথাবলম্বন কৱিয়া যিনি পৱিনিৰ্বাণ লাভ কৱিয়াছেন এবং সন্দেহ হইতে উত্তীৰ্ণ হইয়াছেন; বিভব ও ভব উভয়ই বিপ্ৰহীণ কৱিয়া যিনি পুনৰ্জন্মেৱ ক্ষয় সাধন পূৰ্বক সিদ্ধি লাভ কৱিয়াছেন, তিনিই ভিক্ষু।

৫২০। সৰুথ উপেক্ষকো সতিমা, ন সো হিংসতি কঞ্চি সৰবলোকে;

তিশো সমগ্নে অনাবিলো, উস্সদা যস্স ন সম্ভি সোৱতো সো । ৬

অনুবাদ ৭ সৰ্বত্র উপেক্ষক ও শৃতিমান হইয়া জগতে যিনি কাহাকেও হিংসা কৱেন না, যে শুমণ ভবসমুদ্র উত্তীৰ্ণ হইয়া অনাবিল, বাসনাহীন হইয়াছেন, তিনি কৃপাশীল বলিয়া পৱিচিত হন।

৫২১। যস্মিন্দ্বিযানি ভাবিতানি, অঞ্জন্তৎ বহিদ্বা চ সৰবলোকে;

নিবিজ্ঞ ইমং পৰম্পৰ লোকং, কালং কঙ্গতি ভাবিতো ন দন্তো । ৭

অনুবাদ ৮ সৰ্বলোকে ধীহার ভিতৰ ও বাহিৱ ইন্দ্ৰিয়সমূহ ভাবিত হইয়াছে, ইহলোক ও পৱলোকেৱ সম্পূৰ্ণ জ্ঞানলাভ কৱিয়া যিনি শান্তিচ্ছে মৱণেৱ অপেক্ষা কৱেন, তিনিই সংহত।

৫২২। কশ্পানি বিচেয় কেবলানি, সংসারং দুভযং চৃত্পপাতং;

বিগতৱজ্মনঙ্গং বিসুন্ধং, পত্তৎ জাতিখ্যৎ তমাহু বুদ্ধস্তি । ৮

অনুবাদ ৪ : কল্প কল্পান্তরে আর ধ্বংস ও পুনরুৎপন্নশীল সংসারকে ভাবনার বিষয়ভূক্ত করিয়া যিনি বিগতরজ, মলিনতাহীন, বিশুদ্ধ ও জাতিক্ষয় প্রাপ্ত, তাহাকেই বুদ্ধ বলা হয়। ”

অথ খো সভিয়ো পরিব্রাজকো ভগবতো ভাসিতং অভিনন্দিত্বা অনুমোদিত্বা অন্তমনো পমুদিতো উদঞ্জো পীতিসৌমনস্সজাতো ভগবন্তং উত্তরিং পঞ্চহং অপুচ্ছি—

অনুবাদ ৫ : অতঃপর পরিব্রাজক সভিয় ভগবানের কথার অভিনন্দন ও অনুমোদন করিয়া আনন্দিত, প্রমোদিত, উদগ্র, প্রীতিসৌমনস্য পূর্ণ হইয়া ভগবানকে অন্য এক প্রশং জিজ্ঞাসা করিলেনঃ—

৫২৩। কিং পশ্চিনমাতু ব্রাক্ষণং, (ইতি সভিয়ো)

সমণং কেন কথঞ্চ ন্হাতকোতি;

নাগোতি কথং পবুচ্ছতি, পুট্ঠো মে ভগবা ব্যাকরোহি । ৯

অনুবাদ ৬ : সভিয় বলিলেন;- “কিসের প্রাণিতে ব্রাক্ষণ নামক উপাধি লাভ হয়? শ্রমণ কে? কি প্রকারে নহাতক হন? কে নাগ উক্ত হন? আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, হে ভগবান, তাহা প্রকাশ করুন। ”

৫২৪। বাহিত্ব সর্বপাপকানি, (সভিযাতি ভগবা)

বিমলো সাধুসমাহিতো ঠিতভো;

সংসার মতিচ কেবলী সো, অসিতো তাদি পবুচ্ছতে স ব্ৰক্ষা । ১০

অনুবাদ ৭ : ভগবান সভিয়কে বলিলেন,- “হে সভিয়, সকল পাপ বাহিত করিয়া যিনি বিমল, সাধু সমাহিত, ছিৱচিত্ত; সংসার অতিক্রান্ত, পূৰ্ণতাপ্রাপ্ত, সেই মুক্তপুৰুষই ব্রাক্ষণ বলে কথিত হন।

৫২৫। সমিতিবি পহায পুঞ্জপাপং, বিৱজো গ্রত্বা ইমং পৰঞ্চ লোকং;

জাতিমৰণং উপাতিবন্তো, সমগো তাদি পবুচ্ছতে তথন্তো । ১১

যিনি বিশেষভাবে পাপ-পুণ্য শমিত (শান্ত), যিনি বিৱজ বিমল চিত্তে ইহ-পৰকাল বিদিত হইয়া জন্ম-মৃত্যুর অতীত, তিনিই শ্রমণ উক্ত হন।

৫২৬। নিনহায় সর্বপাপকানি, অজ্ঞানং বহিদ্বা চ সৰ্বলোকে;

দেবমনুস্সেসু কপ্পিয়েসু, কপ্পং নেতি তমাতু ন্হাতকোতি । ১২

১ - নিনহায় (স্যা)

অনুবাদ ৪ সমষ্টি জগতে আধ্যাত্মিক ও বাহ্যিক পাপ বর্জন করিয়া যিনি দেব- মনুষ্যরূপ সংসারচক্রে প্রবেশ করেন না; তিনিই নহাতক নামে পরিচিত হন।

৫২৭। আগুং ন করোতি কিঞ্চিৎ লোকে, সর্বসংযোগে^১ বিসজ্জ বন্ধনানি;

সর্বথ ন সজ্জতী বিমুত্তো, নাগো তাদি প্রবৃচ্ছতে তথ্যন্তাতি। ১৩

অনুবাদ ৫ পৃথিবীতে কোন রকম আগু (পাপ) যাহার দ্বারা কৃত হয় না; যিনি সকল সংযোগ ও সমষ্টি বন্ধন ত্যাগ করিয়া সকল বন্ধুতে অনাসন্ত ও বিমুক্ত, তিনিই নাগ কথিত হন।”

অথ খো সভিয়ো পরিব্রাজকে ভগবতো ভাসিতং অভিনন্দিত্বা অনুমোদিত্বা অন্তমনো পমুদিতো উদঘো প্রতিসৌমনস্সজাতো ভগবন্তং উত্তরিঃ পঞ্চঃ অপুচ্ছ-

অনুবাদ ৫ অতঃপর পরিব্রাজক সভিয় ভগবানের কথাকে অভিনন্দন ও অনুমোদন করিয়া আনন্দিত, প্রমোদিত ও উদগ্র প্রতিসৌমনস্য পূর্ণ হইয়া ভগবানকে অন্য এক পৃশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেনঃ-

৫২৮। কং খেন্তজিনং বদন্তি বুদ্ধ্য (ইতি সভিয়ো)

কুসলং কেন কথঞ্চ পঞ্চিতোতি;

মুনি নাম কথং প্রবৃচ্ছতি, পুটঠো মে ভগবা ব্যাকরোহি। ১৪

অনুবাদ ৫ সভিয় বলিলেনঃ— “বুদ্ধগণ কাহাকে ক্ষেত্রজীন বলিয়া থাকেন? কাহাকে কৃশল বলা যায়? কাহাকে পঞ্চিত বলা হয়? কে মুনি নামে কথিত হন? আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, হে ভগবান! তা প্রকাশ করুন।”

৫২৯। খেন্তানি বিচেয় কেবলানি, (সভিযাতি ভগবা)

দিব্রং মানুসকঞ্চ ব্ৰহ্মাখেত্তং;

সর্বখেত্তমূল বন্ধনা পমুতো, খেন্তজিনো তাদি প্রবৃচ্ছতে তথ্যন্ত। ১৫

অনুবাদ ৫ খগবান সভিয়কে বলিলেনঃ— “হে সভিয়! যিনি দেবলোক, মনুষ্যলোক, ব্ৰহ্মলোকাদি সকল ক্ষেত্র চিন্তা করিয়া সকলক্ষেত্ৰের মূলবন্ধন হইতে প্রমুক্ত, তিনি ক্ষেত্রজিন কথিত হন।

৫৩০। কোসানি বিচেয় কেবলানি, দিব্রং মানুসকঞ্চ ব্ৰহ্মকোসং;

সর্বকোসমূলবন্ধনা পমুতো, কুসলো তাদি প্রবৃচ্ছতে তথ্যন্ত। ১৬

^১— সর্বযোগে (ক)

অনুবাদ : যিনি দেবসম্পত্তি, মনুষ্যসম্পত্তি, ব্রহ্মসম্পত্তি প্রভৃতি সমস্ত সম্পত্তি চিন্তা করিয়া সমস্ত সম্পত্তির মূলবন্ধন হইতে প্রমুক্ত, তিনি কুশল কথিত হন।

৫৩১। দুর্ভয়ানি বিচেয় পণ্ডরানি, অঞ্জন্তং বহিদ্বা চ সুন্ধি পঞ্চেণ্ডে়া;

কগ্ন সুকুং উপাতিবতো, পণ্ডিতো তাদি পরুচ্ছতে তথজা। ১৭

অনুবাদ : যিনি ভিতর ও বাহির উভয় প্রকার ইন্দ্রিয়কে চিন্তা করিয়া প্রথর-জ্ঞানবান হইয়াছেন; যিনি শুক্ল-কৃষ্ণ কর্মের অতীত; তাদৃশ ব্যক্তিকেই পণ্ডিত বলিয়া কথিত হয়।

৫৩২। অসতঃও সতঃও গ্রওঢ়া ধন্মং, অঞ্জন্তং বহিদ্বা চ সর্বলোকে;

দেবমনুস্মেহি পূজনীয়ো, সঙ্গাং জালমতিচ্ছ সো মুনীতি। ১৮

অনুবাদ : সমস্ত জগতে যিনি সত্য ও মিথ্যা ধর্মের ভিতর আর বাহির জ্ঞানিয়া দেবমানবের দ্বারা পূজনীয় হন, সঙ্গ (বন্ধন) জাল ভেদ করিয়াছেন, তিনি মুনি নামে উক্ত হন।”

অথ খো সভিয়ো পরিব্রাজকে ভগবতো ভাসিতং অভিনন্দিত্বা অনুমোদিত্বা অন্তমনো পমুদিতো উদঘো পীতিসৌমনস্সজাতো ভগবন্তং উন্নরিং পঞ্চহং অপুচ্ছ-

অনুবাদ : অতঃপর পরিব্রাজক সভিয় ভগবানের ভাষণের অভিনন্দন ও অনুমোদন করিয়া আনন্দিত, প্রমোদিত এবং উদগ্র, পীতিসৌমনস্য পূর্ণ হইয়া ভগবানকে অন্য এক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেনঃ

৫৩৩। কিৎ পণ্ডিমাত্রু বেদগুং, (ইতি সভিয়ো)

অনুবিদিতং কেন কথঃও বীরিযবাতি;

আজানিয়ো কিন্তি নাম হোতি, পুট্টো মে ভগবা ব্যাকরোহি। ১৯

অনুবাদ : সভিয় বলিলেন;- “কিসের প্রাণিতে বেদগু (সর্বোচ্চ জ্ঞান প্রাপ্ত) আখ্যা লাভ হয়? অনুবিদিত (তীক্ষ্ণ জ্ঞানসম্পন্ন) বলিয়া কে উক্ত হন? বীর্যবানই বা কে? কে আজানীয় (উচ্চজাতিসম্পন্ন) বলিয়া অভিহিত হন? আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, হে ভগবান! প্রকাশ করুন।”

৫৩৪। বেদানি বিচ্য কেবলানি, (সভিয়াতি ভগবা)

সমগ্নানং যানিধথি ব্রাহ্মণানং;

সর্ববেদনাসু বীতরাগো, সর্বং বেদমতিচ্ছ বেদগু সো। ২০

অনুবাদ : ভগবান সভিয়কে বলিলেন;- “হে সভিয়! শ্রমণ ও ব্রাহ্মণদের

সর্ববিধ জ্ঞান অর্জন করিয়া যিনি সকল প্রকার বেদনায় বীতরাগ (অনাসক্ত) হইয়াছেন, সকলবিদ্যায় শিক্ষিত সেই ব্যক্তিকেই বেদ্যু বলা হইয়া থাকে।
৫৩৫। অনুবিচ্ছ পপঞ্চনামরূপৎ, অজ্ঞত্বং বহিদ্বা চ রোগমূলঃ;

সকরোগ মূলবন্ধনা পমুত্তো, অনুবিদিতো তাদি পবুচতে তথন্ত। ২১

অনুবাদ ৪ রোগের মূলকারণ স্বরূপ নামরূপাত্মক প্রতারণার ভিতর ও বাহির দেখিয়া যিনি সমস্ত ব্যাধির মূলবাধন হইতে প্রমুক্ত হইয়াছেন; তিনিই অনুবিদিত নামে পরিচিত হন।

৫৩৬। বিরতো ইধ সকরপাপকেহি, নিরযদুক্খৎ অতিচ বীরিযবা সো,

সো বীরিযবা পধানবা, ধীরো তাদি পবুচতে তথন্ত। ২২

অনুবাদ ৫ ইহলোকে যিনি সমস্ত পাপকর্ম হইতে বিরত, যেই বীর্যবান নিরযদুঃখ অতিক্রম করিয়া প্রধান বা একাগ্রচিত্ত সম্পন্ন ও ধীর, তিনিই বীর্যবান কথিত হন।

৫৩৭। যস্মস্সু লুনানি বন্ধনানি, অজ্ঞত্বং বহিদ্বা চ সঙ্গমূলঃ;

সকরসঙ্গামূলবন্ধনা পমুত্তো, আজানিযো তাদি পবুচতে তথন্ততি। ২৩

অনুবাদ ৬ যাহার আধ্যাত্মিক ও বাহ্যিক মূল বন্ধন সমূহ সম্পূর্ণভাবে ছিন্ন হইয়াছে; সকল আকাঙ্গার (শৃঙ্গার) মূলবাধন হইতে যিনি বিশেষভাবে মুক্ত হইয়াছেন, তিনিই আজানীয় নামে পরিচিত হন।”

অথ খো সভিযো পরিব্রাজকো ভগবতো ভাসিতৎ অভিনন্দিত্বা অনুমোদিত্বা অত্মনো পমুদিতো উদঘো পীতিসোমনস্মজাতো ভগবত্তৎ উন্নরিং পঞ্চহং অপুচ্ছ-

অনুবাদ ৭ অতৎপর পরিব্রাজক সভিয় ভগবানের ভাষণকে অভিনন্দন ও অনুমোদন করিয়া আনন্দিত, প্রমোদিত ও উদগ্র, প্রীতি-সৌমনস্য পূর্ণ হইয়া ভগবানকে অন্য এক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন।-

৫৩৮। কিৎ পত্তিনমাত্তু সোভিযৎ, (ইতি সভিযো)

অরিযং কেন কথঞ্চ চৱণবাতি;

পরিব্রাজকো কিষ্টি নাম হোতি, পুট্ঠো মে ভগবা ব্যাকরোহি। ২৪

অনুবাদ ৮ সভিয় বলিলেন;- “কি লাভ হইলে শোগ্রিয বলা হইয়া থাকে? আর্য কে? চৱণবান^১ কাহাকে বলা হয়? কে পরিব্রাজক বলিয়া কথিত হন?

^১ - পবিত্রাচার সম্পন্ন।

আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, হে ভগবান! তাহা প্রকাশ করুন।”

৫৩৯। সুত্তা সক্রধম্মং অভিগ্রহণায় গোকে, (সত্ত্বিষাতি ভগবা)

সাবজ্ঞানবজ্ঞং যদথি কিঞ্চিঃ;

অভিভূৎ অকথংকথিঃ বিমুক্তং, অনিঘং সক্রধিমাতু সোন্তিযোতি। ২৫

অনুবাদঃ ভগবান সত্ত্বিকে বলিলেন,— “হে সত্ত্বিয়! পৃথিবীর সকল ধর্ম, সমস্ত পাপ ও পুণ্য যাহা কিছু বিদ্যমান, উচ্চতর জ্ঞানের দ্বারা সেই সমস্ত শুনিয়া ও জানিয়া যিনি বিজয়ী, সন্দেহশূন্য, বিমুক্ত, এবং সর্বদা মানসিক দুঃখ হইতে দূরে অবস্থিত, তিনিই শোগ্রিয় উক্ত হন।

৫৪০। ছেত্তা আসবানি আলয়ানি, বিদ্বা সো ন উপেতি গব্ভসেয়ং;

সঞ্চারং তিরিধং পনুজ পঙ্কং, কপ্পং নেতি তমাতু অরিযোতি। ২৬

অনুবাদঃ আস্ত্রব ও কামবাসনা সমূহ জানিয়া তাহাদের ক্ষয় সাধন করিয়া, যিনি গর্ভশয়ে উৎপন্ন না হন; তিনি প্রকার সংজ্ঞা নামক পঙ্ক (কাদা) ত্যাগ করিয়া যিনি কল্পের অতীত হইয়াছেন; তিনি আর্য নামে উক্ত হন।

৫৪১। যো ইধ চরণেসু পত্রিপত্রো, কুসলো সক্রদা আজানাতি^১ ধম্মং,

সক্রথ ন সজ্জতি বিমুক্তিপত্রো;^২

পটিয়া যস্স ন সন্তি চরণবা সো। ২৭

অনুবাদঃ এই জগতে যিনি পরিশুম্বাচরণের প্রতিপত্তি (পূর্ণতা) প্রাপ্ত হইয়াছেন, সর্বদা ধর্মের নিপুণতাব দ্বারা কুশল কর্মের অনুষ্ঠান করিয়াছেন, যিনি সর্বত্র আসন্ত হন না এবং যিনি বিমুক্ত-চিত্ত ও প্রতিঘান; তিনিই চরণবান অভিহিত হন।

৫৪২। দুক্খবেপকং যদথি কম্মং, উদ্বমধো তিরিযং বাপি^৩ মঞ্জে;

পরিব্রাজযিত্বা পরিগ্রহচারী, মাযং মানমথোপি লোভকোধং।

পরিযন্তমকাসি নামরূপং, তৎ পরিব্রাজকমাতু পত্রিপত্রন্তি। ২৮

অনুবাদঃ উপরে নীচে, ত্র্যগভাবে, কিঞ্চা মধ্যে, দুঃখবিপাক কর্ম পরিত্যাগ করিয়া জ্ঞানদর্শনের দ্বারা যিনি বিচরণ করেন। যিনি মান, লোভ, কোধ এবং নাম-রূপ ধ্বংস করিয়াছেন; সেই ব্যক্তিই শ্রেষ্ঠ প্রতিপত্তি লাভী পরিব্রাজক নামে কথিত হন।”

^১ - আজানি (স্যা)

^২ - বিমুক্তো (সী)

^৩ - তিরিয়ঝাপি (স্যা)

অথ খো সত্তিয়ো পরিব্রাজকো ভগবতো ভাসিতৎ অভিনন্দিত্বা অনুমোদিত্বা
অন্তমনো পমুদিতো উদঘো পীতিসোমনস্সজাতো উচ্চায়াসনা একংশঃ
উত্তরাসঙ্গাং করিত্বা যেন ভগবা তেনজলিং পণামেত্বা ভগবন্তৎ সম্মুখা সারুপ্পাহি
গাথাহি অভিথবি—

অনুবাদঃ অনন্তর পরিব্রাজক সত্তিয় ভগবানের ভাষণের অভিনন্দন ও
অনুমোদন করিয়া আনন্দিত, প্রমোদিত এবং উদগ্রহ প্রীতি-সৌমনস্য পূর্ণ হইয়া
আসন হইতে উঠিয়া একাংশ উত্তরাসঙ্গাবৃত করিবার পর ভগবানকে অঞ্জিলি
প্রণাম জানাইয়া সম্মুখ হইতে একই রকম গাথার সাহায্যে ভগবানের শৃঙ্গ
করিলেন—

৫৪৩। যানি চ তীগি যানি চ সট্টি, সমণ্পবাদসিতানি^১ ভূরিপঞ্চঞ্চঃ;

সঞ্চেক্ষ্য সঞ্চেক্ষ্যনিস্সতানি, ওসরণানি বিনেয় ওহতম'গা। ২৯

অনুবাদঃ “হে ভূরিপ্রাঙ্গ, শ্রমণদের কল্পনাসার ও কল্পনা নিশ্চিং
মিথ্যাবাদমূলক তিন ও যাট^২ প্রকার মিথ্যাদৃষ্টি বা ভ্রান্তধারণা খণ্ডন করিয়া
আপনি ওঘ (ত্রুংগাস্ত্রোত) উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

৫৪৪। অন্তগুসি পারগং দুক্খস্স,

অরহাসি সম্মাসম্মুদ্ধো ধীণাসবৎ তৎ মেওঞ্চেও;

জুতিমা মুতিমা পহূত পঞ্চেণ্ডে, দুক্খস্সন্তকর অতারেসি মৎ। ৩০

অনুবাদঃ আপনি দুঃখবিজয়ী, দুঃখান্তকারী, অরহত সম্যক্সম্মুদ্ধ, আঁধি
আপনাকে ক্ষীণামূৰ্ব বলিয়া ধারণা করি, আপনি জ্যোতিশ্চান, মতিমান, প্রচুর
জ্ঞানবান, এবং আপনি দুঃখের ধৰ্মসকারী, আমাকে তীর্ণ করিয়াছেন।

৫৪৫। যৎ মে কঙ্খিতমঞ্চেন্দ্রসি, বিচিকিছা মৎ তারবি নমো তে;

মুনি মোনপথেসু পত্তিপত্ত, অখিল আদিচবন্ধু সোরতোসি। ৩১

অনুবাদঃ যেহেতু আমার বাসনা জানিতে পারিয়া আপনি আমাকে সন্দেহ
হইতে মুক্ত করিয়াছেন, নীরবতা উপায় অবলম্বন করিয়া সিন্ধি লাভী হে মুনি,
আপনাকে নমস্কার। হে আদিত্যবন্ধু! আপনি অখিল এবং করুণাময়।

৫৪৬। যা মে কঙ্খা পুরে আসি, তৎ মে ব্যাকাসি চক্রবুম্বা,

অন্ধা মুনীসি সম্মুদ্ধো, নথি নীবরণা তব। ৩২

^১ — সমন্পবাদ নিস্সিতানি (স্যা- ক)

^২ — দীর্ঘ নিকায় = ব্রহ্মজাল সূত্রে বায়ত্তি প্রকার মিথ্যাদৃষ্টির কথা বলা হইয়াছে।

^৩ — পারগুসি (স্যা-ই-ক)

অনুবাদঃ হে চক্রশান! পূর্বে আমার যে সকল সন্দেহ ছিল তাহা আপনি দূর করিতে পারিয়াছেন। আপনি অবশ্যই মুনি, সমুদ্ধি। আপনার কোন নীবরণ (বীধা) নাই।

৫৪৭। উপায়সা চ তে সবে, বিদ্ধস্তা বিন্লীকতা,
সীতিভৃতো দম্পত্তো, ধিতিমা সচ্চনিকমো। ৩৩

অনুবাদঃ আপনার সকল উপায়স (অশান্তি) বিদ্ধস্ত ও সমূলে উৎপাটন করা হইয়াছে। আপনি শান্ত, সংযত; ধৃতিমান এবং সত্যবলসম্পন্ন।

৫৪৮। তস্ম তে নাগনাগস্স, মহাবীরস্স ভাসতো;
সবে দেবানুমোদন্তি, উভো নারদপূরতা। ৩৪

অনুবাদঃ আপনি নাগাধিপতি, মহাবীর, সমস্ত দেবতা সহ নারদ ও পর্বত উভয়েই আপনার কথা অনুমোদন করেন।

৫৪৯। নমো তে পুরিসাজঞ্জে, নমো তে পুরিসুত্তম,
সদেবকশ্মিং লোকশ্মিং, নথি তে পটিপুঘলো। ৩৫

অনুবাদঃ হে পুরুষ—শ্রেষ্ঠ! আপনাকে নমস্কার! হে পুরুযোগুম! আপনাকে মমস্কার। সদেব—মনুষ্যলোকে আপনার সমশ্রেণী কেহই নাই।

৫৫০। তুবং বুদ্ধে তুবং সথা, তুবং মারাভিত্তি মুনি,
তুবং অনুসয়ে ছেত্তা, তিণ্ণো তারেসি মং পজং। ৩৬

অনুবাদঃ আপনি বুদ্ধ, আপনি শিক্ষক, আপনি মারবিজয়ী মুনি; মনসংক্ষারসমূহ দূর করিয়া আপনি পারগত হইয়াছেন এবং বর্তমান ঘানবজ্ঞাতিকে উদ্ধার করিয়াছেন।

৫৫১। উপধী তে সমতিক্তা, আসবা তে পদালিতা,
সীহোসি অনুপাদানো, পহীনভয়তেরবো। ৩৭

অনুবাদঃ আপনি উপাধিসমূহ সমতিক্রম করিয়াছেন, আস্মবসমূহ পদদলিত করিয়াছেন; আপনি সিংহ, উপাদানহীন, নিভীক এবং ত্রাসহীন।

৫৫২। পুরুষীকং যথা বঘু, তোয়ে ন উপলিঙ্ঘতি;
এবং পুর্ণঞ্জে চ পাপে চ, উভয়ে তৃং ন লিঙ্ঘসি;
পাদে বীর পসারেহি, সভিযো বন্দতি সখুনোতি। ৩৮

^১ গোমেন ন উপলিঙ্ঘতি (সী)। তোয়ে ন উপলিঙ্ঘতি (ই)। তোয়েন ন উপলিঙ্ঘতি (ক)

অনুবাদ ৪ সুন্দর পদ্ম যেমন জলে লিঙ্গ হয় না, তেমনি আপনিও পাপ-পুণ্য উভয়েই লিঙ্গ হন না। হে বীর! পাদ প্রসারিত করুন, সভিয় শান্তাকে বন্দনা করিতেছে।

অথ খো সভিয়ো পরিব্রাজকো ভগবত্তো পাদেসু সিরসা নিপতিত্বা ভগবন্তং এতদবোচ “অভিক্ষুং ভন্তে গোতম! অভিক্ষুং ভন্তে গোতম! সেয়থাপি ভন্তে গোতম নিকুজ্জিতং বা উকুজ্জেয়, পটিছন্নং বা বিবরেয়, মৃলহস্স বা মংসং আচিক্খেয়, অন্ধকারে বা তেলপজ্জেতং ধারেয় ‘চক্খমন্তো বৃপানি দক্খিন্তী’তি। এবমেতৎ ভন্তে গোতমেন অনেক পরিষায়েন ধম্মো পকাসিতো। এসাহং ভগবন্তং সরণং গচ্ছামি ধম্মক্ষণ ভিক্খুসঙ্গান্ব। লভেয্যাহং ভন্তে ভগবত্তো সন্তিকে পৰবজ্জং, লভেয্যং উপসম্পদ’তি।

অনুবাদ ৫ অতৎপর পরিব্রাজক সভিয় ভগবানের পায়ে মাথা নত করিয়া ভগবানকে এইরূপ বলিলেন;— “অস্তুত ভন্তে গৌতম! খুবই অস্তুত। যেমন— হে ভন্তে গৌতম! উৎপাতিত বস্তু পুনঃ প্রতিষ্ঠা করা হয়, আচ্ছাদিত বস্তু প্রকাশিত করা হয়, মূর্য ব্যক্তিকে পথ দেখানো হয়, চক্ষুশানের দেখিবার জন্য অন্ধকারে তৈলপ্রদীপ ধারণ করা হয়, তেমনি প্রভু গৌতমের দ্বারা বিবিধ উপায়ে ধর্ম প্রকাশিত হইয়াছে। আমি এখন ভগবানের চরণাশ্রয় গ্রহণ করিতেছি, তাঁহার প্রচারিত ধর্মের এবং ভিক্খুসঙ্গের আশ্রয় গ্রহণ করিতেছি। হে প্রভু! আমি ভগবানের নিকট প্রবৃজ্যা ও উপসম্পদা লাভের বাসনা করিতেছি।”

যো খো সভিয়ো অঞ্চলিতিথিয়পুরো ইমশ্চিং ধম্মবিনয়ে আকঙ্গাতি পৰবজ্জং, আকঙ্গাতি উপসম্পদং, সো চতুরো মাসে পরিবসতি, চতুন্নং মাসানং অচ্যেন আরম্ভচিন্তা ভিক্খু পৰবজেন্তি, উপসম্পাদেন্তি ভিক্খুভাবায। অপি চ মেথ পুঁলবেমন্ততা বিদিতাতি।

অনুবাদ ৬ : “হে সভিয়! যে ব্যক্তি পূর্বে অন্যতীর্থিক বা অন্যধর্ম অবলম্বনকারী, সে যদি এই ধর্মবিনয় গ্রহণ করিয়া প্রবৃজ্যা ও উপসম্পদা লাভের বাসনা করে, তাহা হইলে শিক্ষার্থী হিসাবে তাহাকে চারি মাস পরিবাস ব্রত অতিবাহিত করিতে হয়; চারিমাস গত হইবার পর আরম্ভবীর্য একাগ্রচিন্ত ভিক্ষু প্রবৃজ্যা ও উপসম্পদা গ্রহণ করিবে। অধিকন্তু এই বিষয়ে ব্যক্তি বিশেষের মধ্যে যে পার্থক্য আছে, তাহা আমিও বিদিত আছি।”

সচে ভন্তে অঞ্চলিতিথিয়পুরো ইমশ্চিং ধম্মবিনয়ে আকঙ্গন্তা পৰবজ্জং আকঙ্গন্তা উপসম্পদং চতুরো মাসে পরিবসতি, চতুন্নং মাসানং অচ্যেন

আরম্ভচিন্তা ভিক্খু পরবাজেন্তি, উপসম্পাদেন্তি ভিক্খুভাবায়, অহং চন্তারি বস্সানি পরিবসিস্সামি, চতুনং বস্সানং অচ্ছয়েন আরম্ভচিন্তা ভিক্খু পরবাজেন্তি, উপসম্পাদেন্তি ভিক্খুভাবাযাতি।

অনুবাদ ৪ “প্রভৃ, পূর্বে অন্যধর্ম অবলম্বনকারী কোন ব্যক্তি এই ধর্মবিনয় গ্রহণ করিয়া প্রবৃজ্যা ও উপসম্পদা লাভের বাসনা করিলে তাহাকে যদি চারি মাস পর্যন্ত শিক্ষার্থী হিসাবে পরিবাস ব্রতে অতিবাহিত করিতে হয়; যদি চারিমাস অতীত হইবার পর আরম্ভবীর্য একাগ্রচিন্তা ভিক্ষু প্রবৃজ্যা ও উপসম্পদা গ্রহণে সমর্থ হয়, তাহা হইলে আমি চারিবৎসর পর্যন্ত শিক্ষার্থী হিসাবে অতিবাহিত করিব। চারি বৎসর অতীত হইবার পর আরম্ভবীর্য চিন্তের ভিক্ষুগণ আমাকে প্রবৃজ্যা ও উপসম্পদা দান করুন।”

অলখ খো সভিয়ো পরিব্রাজকো ভগবতো সন্তিকে প্রবজ্জং, অলখ উপসম্পদং। অচিরূপসম্পন্নো খো পনাযশ্মা সভিয়ো একো বৃপকট্টো অশ্পমন্তো আতাপী পহিতন্তো বিরহন্তো নচিরস্সেব, যস্সথায কুলপুত্রা সম্যদেব অগারশ্মা অনগারিযং প্রবজন্তি, তদনুত্তরং ব্ৰহ্মচারিয পরিযোসানং দিট্টেব ধন্মে সযং অভিগ্রাণ্ণ সচ্ছিকত্বা উপসম্পজ্জ বিহাসি। “ঝীণা জাতি, বুসিতং ব্ৰহ্মচারিযং, কতৎ করণীযং, নাপৱং ইথত্তাযা”তি অব্ভগ্রাণ্ণগ্রাসি। অগ্রগ্রতরো চ খো পনাযশ্মা সভিয়ো অরহতৎ অহোসীতি।

অনুবাদ ৫ তৎপরে পরিব্রাজক সভিয় ভগবানের কাছে প্রবৃজ্যা ও উপসম্পদা গ্রহণ করিলেন। অতৎপর নৃতন প্রবৃজিত আয়ুষ্মান সভিয় নির্জনবাসী, অপ্রমত্ত, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ় প্রতিঞ্জ হইয়া অতি শীঘ্ৰ সম্যক্পথ অবলম্বনকারী কুলপুত্রগণ, যে সম্পদ লাভ করিবার জন্য গৃহ হইতে গৃহহীন প্রবৃজ্যার আশ্রয় গ্রহণ করেন, সেই অনুত্তর ব্ৰহ্মচৰ্য নিজেই জানিয়া ও উপলব্ধি করিয়া ইহজীবনেই উহার পূৰ্ণতা সাধন করিলেন। “জন্মের ক্ষয় হইয়াছে, ব্ৰহ্মচৰ্য সম্পাদিত হইয়াছে, করণীয় কাৰ্য শেষ হইয়াছে। এই জীবনে করিবার আৱ কিছুই বাকী নাই”- ইহা জানিতে পারিয়া আয়ুষ্মান সভিয় অরহতগণের মধ্যে অন্যতম হইলেন।

সভিয় সূত্র সমাপ্ত।

----o----

৭। সেল সুতৎ-সেল সূত্র

এবং মে সুতৎ- একৎ সময়ৎ ভগবা অঙ্গুত্তরাপেসু চারিকৎ চরমানো মহতা ভিক্খুসজ্জেন সন্ধিৎ অড়চত্তেলসেহি ভিক্খুসতেহি যেন আপণৎ নাম অঙ্গুত্তরাপানৎ নিগমো তদবসরি। অস্মেসি খো কেণিয়ো জটিলো “সমণো খলু ভো গোতমো শক্যপুত্রো শক্যকুলা পরবজিতো অঙ্গুত্তরাপেসু চারিকৎ চরমানো মহতা ভিক্খুসজ্জেন সন্ধিৎ অড়চত্তেলসেহি ভিক্খুসতেহি আপণৎ অনুপত্তো, তৎ খো পন ভগবত্তৎ গোতমং এবং কল্যাণো কিন্তিসদো অবভূষ্ঠতো ‘ইতিপি সো ভগবা অরহৎ সম্মাসনুদ্ধো বিজ্ঞাচরণসম্পন্নো সুগতো লোকবিদু অনুভরো পুরিসদম্ভসারথি স্থা দেবমনুস্সানৎ বুদ্ধেৰ ভগবা’তি^১। সো ইমৎ লোকৎ সদেবকৎ সমারকৎ স্বরূপকৎ সস্মণগ্রাহাক্ষণিং পজৎ সদেবমনুস্সৎ^২ সবৎ অভিগ্রঞ্জণ সচিকত্বা পবেদেতি। সো ধম্মৎ দেসতি আদিকল্যাণৎ মঞ্জুকল্যাণৎ পরিযোসানকল্যাণৎ সাথৎ সব্যজ্ঞনৎ কেবল পরিপূর্ণং পরিশুদ্ধৎ ব্রহ্মচরিয়ৎ পরমসেতি, সাধু খো পন তথারূপানৎ অরহতৎ দস্মসনৎ হোতী তি।

অনুবাদঃ ৪ আমি এইরূপ শুনিয়াছিঃ— এক সময়ে ভগবান অঙ্গুত্তরাপ প্রদেশে ভিক্ষার জন্য বিচরণ করিতেছিলেন। সেই সময় তাঁহার সহিত সাড়ে বারশত বৃহৎ ভিক্ষুসংঘ বিচরণ করিতে করিতে অঙ্গুত্তরাপের আপন নামক গ্রামে উপস্থিত হইলেন। অনন্তর জটিল কেনিয় শুনিলেন যে, “শ্রদ্ধেয় শ্রমণ শাক্যপুত্র গৌতম শাক্যকুল হইতে প্রবৃজিত হইয়া ভিক্ষার জন্য অঙ্গুত্তরাপে বিচরণ করিতে করিতে সাড়ে বারশত বৃহৎ ভিক্ষুসংঘ পরিবৃত হইয়া আপনে উপস্থিত হইয়াছেন। সেই ভগবান গৌতম সহন্দে এইরূপ কল্যাণ কীর্তিশব্দ প্রচারিত হইয়াছে; ‘ইনি সেই ভগবান, অরহত, সম্যক্ সমুদ্ধি, বিদ্যাচরণ সম্পন্ন, সুগত, লোকবিদ, অনুভর পুরুষ দমনকারী সারথি, দেবমানবের শিক্ষক, বুদ্ধ এবং ভগবান।’ তিনি ইহলোক, দেবলোক, মারলোক, ব্রহ্মলোক শ্রমণ-ব্রাহ্মণ এবং দেবমানবগণকে সম্মুখ দর্শন হইতে উৎপন্ন জ্ঞানের সাহায্যে নিজেই জানিয়া উপদেশ প্রদান করেন। তিনি এমন ধর্মের উপদেশ দান করেন;— যে ধর্মের আদিকল্যাণ, মধ্যকল্যাণ, পর্য্যাবসানে বা অন্তকল্যাণময়, যাহা অর্থ ও ব্যঞ্জনপূর্ণ, সর্বাঙ্গীন পূর্ণতা প্রাপ্ত; তিনি পরিশুদ্ধ ব্রহ্মচর্য প্রকাশ করেন, তাদৃশ অরহতের দর্শন লাভ মজগলজনক।

^১— ভগবা (স্যা— ই)

অথ খো কেণিয়ো জটিলো যেন ভগবা তেনুপসঞ্জকমি, উপসঞ্জকমিত্বা শঙ্গবতা সন্ধিং সম্মোদি, সম্মোদননীয়ৎ কথৎ সারণীয়ৎ বীতিসারেত্তা একমন্তঃ নিসীদি, একমন্তঃ নিসিন্নং খো কেণিয়ৎ জটিলং ভগবা ধন্মিয়া কথায সন্দস্সেসি সমাদপেসি সমুন্ডেজেসি সম্পহৎসেসি। অথ খো কেণিয়ো জটিলো শঙ্গবতা ধন্মিয়া কথায সন্দস্সিতো সমাদপিতো সমুন্ডেজিতো সম্পহৎসিতো শঙ্গবন্তং এতদবোচ— “অধিবাসেতু মে ভবৎ গোতমো স্বাতনায ভন্তং সন্ধিং ভিক্খুসংজ্ঞেনা”তি। এবৎ বুন্ডে ভগবা কেণিয়ৎ জটিলং এতদবোচ— “মহা খো কেণিয ভিক্খুসংজ্ঞো অড়ত্তেলসানি ভিক্খুসত্তানি, তৃঞ্চ ব্রাহ্মণেসু অভিষ্পসন্নো”তি।

অনুবাদ ৪ অতঃপর জটিল কেনিয ভগবানের নিকট উপস্থিত হইয়া ভগবানকে অভিবাদনপূর্বক তাঁহার সহিত মধুর মনের আনন্দদায়ক কথা বলিবার পর একপার্শ্বে বসিলেন। একপার্শ্বে বসিলে, ভগবান জটিল কেনিযকে ধর্মকথা দ্বারা উপদিষ্ট, উদ্বীপিত, উন্ডেজিত ও সন্তুষ্ট করিলেন। অনন্তর জটিল কেনিয ভগবান কর্তৃক ধর্মকথা দ্বারা উপদিষ্ট, উদ্বীপিত, উন্ডেজিত ও সন্তুষ্ট হইয়া ভগবানকে এইরূপ বলিলেন,— “প্রভু গৌতম! অনুগ্রহপূর্বক আগামীকাল ভিক্ষুসংজ্ঞ সহ আমার গৃহে অনু গ্রহণ করুন।” এইরূপ বলিলে ভগবান জটিল কেনিযকে বলিলেন,— “হে কেনিয, ভিক্ষুসংজ্ঞ বৃহৎ, ইহাতে সাড়ে বারশত ভিক্ষু আছেন, তাহা ছাড়া তুমি ব্রাহ্মণদের ভক্ত।”

দুতিয়ম্পি খো কেণিয়ো জটিলো ভগবন্তং এতদবোচ— “কিঞ্চাপি তো গোতম মহাভিক্খুসংজ্ঞো অড়ত্তেলসানি ভিক্খুসত্তানি, অহঞ্চ ব্রাহ্মণেসু অভিষ্পসন্নো, অধিবাসেতু মে ভবৎ গোতমো স্বাতনায ভন্তং সন্ধিং ভিক্খুসংজ্ঞেনা”তি। দুতিয়ম্পি খো ভগবা কেণিয়ৎ জটিলং এতদবোচ “মহা খো কেণিয ভিক্খু সংঘো অড়ত্তেলসানি ভিক্খুসত্তানি, তৃঞ্চ ব্রাহ্মণেসু অভিষ্পসন্নো”তি।

অনুবাদ ৫ দ্বিতীয়বারও জটিল কেনিয ভগবানকে এইরূপ বলিলেন,— “প্রভু গৌতম! যদিও পরিবৃত, অপরদিকে যদিও আমি ব্রাহ্মণদের ভক্ত তবুও হে প্রভু গৌতম! অনুগ্রহপূর্বক আগামীকাল ভিক্ষুসংজ্ঞসহ আমার গৃহে অনু গ্রহণ করুন।” ভগবানও দ্বিতীয় বার জটিল কেনিযকে এইরূপ বলিলেন,— “হে কেনিয, ভিক্ষুসংজ্ঞ বৃহৎ, ইহাতে সাড়ে বারশত ভিক্ষু আছেন, তাহা ছাড়া তুমি ব্রাহ্মণদের ভক্ত।”

ততিয়শ্চি খো কেণিয়ো জটিলো ভগবন্তং এতদবোচ— “কিঞ্চাপি ভো গোতম মহাত্তিক্খুসংঘো অড়চত্তেলসানি ভিক্খুসত্তানি, অহংক ব্রাহ্মণেসু অভিপ্সন্নো, অধিবাসেতু^১ মে ভবৎ গোতমো স্বাতন্ত্র্য ভন্তং সন্ধিঃ ভিক্খুসংঘেনা”তি। অধিবাসেসি ভগবা তৃণ্হীভাবেন। অথ খো কেণিয়ো জটিলো ভগবতো অধিবাসনং বিদিত্বা উট্ঠাযাসনা যেন সকো অসময়ো তেনুপসংজ্ঞমি, উপসংজ্ঞমিত্বা মিত্রামকে এগাতিসালোহিতে আমন্ত্রেসি “সুণ্মু মে ভবন্তো মিত্রামচ্ছা এগাতিসালোহিতা, সমগো মে গোতমো নিমন্তিতো স্বাতন্ত্র্য ভন্তং সন্ধিঃ ভিক্খুসংঘেন, যেন মে কাযবেয্যাবটিকং করেয়াথা”তি। “এবং ভো’তি খো কেণিয়স্স জটিলস্স মিত্রামচ্ছা এগাতিসালোহিতা কেণিয়স্স জটিলস্স পটিস্মৃত্বা অপ্রেকচে উদ্ধনানি খণ্ণি, অপ্রেকচে কট্ঠানি ফালেন্তি, অপ্রেকচে ভাজনানি ধোবণ্ণি, অপ্রেকচে উদকমণিকং পতিট্ঠাপেন্তি, অপ্রেকচে আসনানি পঞ্চগুণপেন্তি। কেণিয়ো পন জটিলো সামংয়েব মণ্ডলমালং পটিধাদেতি।

অনুবাদ : তৃতীয়বার জটিল কেনিয় ভগবানকে বলিলেন— “প্রভু গোতম! যদিও আপনার বৃহৎ সাড়ে বারশত ভিক্ষুসংঘ এবং অপরদিকে যদিও আমি ব্রাহ্মণদের ভন্তং, তবুও প্রভু গোতম! অনুগ্রহপূর্বক আগামীকাল, ভিক্ষুসংঘসহ আমার গৃহে অনু গ্রহণ করুন।” ভগবান মৌনভাব অবলহন করিয়া আমন্ত্রণ প্রতিগ্রহণ করিলেন। অতঃপর জটিল কেনিয় ভগবানের সম্মতি জানিতে পারিয়া আসন হইতে উথানপূর্বক নিজের বাসস্থানে গমন করিলেন। পরে তিনি মিত্র-আমাত্য ও আত্মীয় স্বজনকে ডাকিয়া বলিলেন,— মিত্র ও আমাত্যগণ! এবং আত্মীয় স্বজনগণ! আপনারা সবাই শুনুন, আমি শ্রমণ গোতমকে ভিক্ষুসংঘসহ আগামীকাল আহারের জন্য নিমন্ত্রণ করিয়াছি। কায়িক পরিশ্রমের সাহায্যে আপনাদিগকে তাঁহাদের পরিচর্যা করিতে হইবে।” হঁ প্রভু! নিশ্চয়ই করিব। ইহা বলিয়া জটিল কেনিয়ের মিত্রামাত্যগণ ও আত্মীয় স্বজনেরা তাঁহাকে প্রতিশুতি দিয়া কেহ কেহ উদ্ধন^২ খনন করিতে নিযুক্ত হইলেন, কেহ কেহ কাঠ চিড়িতে লাগিলেন, কেহ কেহ পাত্রাদি ধুইতে লাগিলেন, কেহ কেহ জলমণিক^৩ হাপন করিতে লাগিলেন, কেহ কেহ আসন প্রজ্ঞাপ্ত (প্রস্তুত) করিতে

^১ — অধিবাসেতুর (সী)

^২ — উনুন, চূলা।

^৩ — জলপাত্র।

লাগিলেন। জটিল কেনিয় নিজেই পটমঙ্গপ তৈয়ার করিলেন।

তেন খো পন সময়েন সেলো ব্রাহ্মণে আপণে পটিবসতি, তিণং বেদানং পারগু সনিঘং কেটুভানং সাক্খরশ্পভেদানং ইতিহাস পঞ্চমানং পদকো বেয়াকরণো লোকাযতমহাপুরিস লক্খণেসু অনবযো, তীণি চ মাণবক সতানি মন্তে বাচেতি।

অনুবাদ ৩ : সেই সময় ব্রাহ্মণ সেল আপনে বাস করিতেন। তিনি ত্রিবেদ, নির্ঘন্ট এবং বেদনির্দিষ্ট অনুষ্ঠান পদ্ধতিসমূহ, শব্দতত্ত্ব এবং ইতিহাসরূপ পঞ্চম বেদে পূর্ণ অভিজ্ঞতা সম্পন্ন ছিলেন। তিনি পদ-পাঠজ্ঞ ও বৈয়াকরণিক ছিলেন, কৃটতর্কবিদ্যা-নিপুণ ও মহাপুরুষ লক্ষণসম্পন্ন ছিলেন। তিনি তিনশত যুবককে মহ শিক্ষা দিতেন।

তেন খো পন সময়েন কেণিয়ো জটিলো সেলে ব্রাহ্মণে অভিপ্পসন্নো হোতি। অথ খো সেলো ব্রাহ্মণো তীহি মাণবকসতেহি পরিবুতো জজ্ঞাবিহারং অনুচক্ষমমানো অনুবিচরমানো যেন কেণিয়স্স জটিলস্স অস্সমে তেনুপসংকুমি। অদসা খো সেলো ব্রাহ্মণো কেণিয়স্স জটিলস্স অস্সমে অপ্পেকচে উদ্ধনানি খণ্ডে, অপ্পেকচে কঠঠানি ফালেন্তে, অপ্পেকচে ভাজনানি ধোবণ্তে, অপ্পেকচে উদকমণিকং পতিটঠাপেন্তে, অপ্পেকচে আসনানি পঞ্চঞ্চপেন্তে, কেণিযং পন জটিলং সামংয়েব মঞ্চমালং পটিযাদেন্তং, দিস্মান কেণিযং জটিলং এতদবোচ- “কিং নু খো ভোতো কেণিয়স্স আবাহো বা ভবিস্সতি, বিবাহো বা ভবিস্সতি, মহায়ঞ্চেণ বা পচুপট্টিতো, রাজা বা মাগধো সেনিয়ো বিহিসারো নিমত্তিতো স্বাতন্য সদ্বিং বলকায়েনা”তি।

অনুবাদ ৪ : ঐ সময়ে জটিল কেনিয়, ব্রাহ্মণ সেলের ভক্ত ছিলেন। অন্তর ব্রাহ্মণ সেল তিনশত যুবক পরিবৃত হইয়া পায়ে হাটিয়া বিচরণ করিতে করিতে জটিল কেনিয়ের আশ্রয়ে উপস্থিত হইলেন। সেখানে ব্রাহ্মণ সেল দেখিলেন যে, জটিল কেনিয়ের আশ্রমে অবস্থিত জটিলেরা কেহ কেহ উদ্ধন খনন করিতে নিযুক্ত, কেহ কেহ কাঠ চিড়িতে, কেহ কেহ ভাজনসমূহ ধৌত করিতে, কেহ কেহ জলমনিক ঘাপন করিতে, কেহ কেহ আসন প্রজ্ঞাণ করিতে নিযুক্ত এবং জটিল কেনিয় নিজেই পটমঙ্গপ তৈয়ার করিতে ব্যস্ত ছিলেন। তিনি জটিল কেনিয়কে দেখিয়া এইরূপ বলিলেন,- “পূজ্য কেনিয়ের ঘরে আবাহ অনুষ্ঠিত

১ - কেনিয়স্সমিয়ে জটিলে (সী- ই)

হইবে কি? অথবা বিবাহ? নাকি কোন মহাযজ্ঞের আরম্ভ হইয়াছে? কিঞ্চিৎ মগধরাজ সেনিয় বিহিসার সৈন্যবাহিনীসহ আগামী দিনের জন্য নিমত্তিত হইয়াছেন?"

ন মে তো সেল আবাহো বা ভবিস্মতি বিবাহো বা, নাপি রাজা মাগধে সেনিয়ো বিহিসারো নিমত্তিতো স্বাতন্ত্র্য সন্ধিৎ বলকায়েন, অপি চ খো মে মহায়ণ্ট্রে পচুপট্টিতো, অথি সমগ্রো গোতমো সক্যপুত্রো সক্যকুলা পৰজিতো অঙ্গুত্তরাপেসু চারিকং চরমানো মহতা ভিকখুসংঘেন সন্ধিৎ অড়চতেলসেহি ভিকখুসতেহি আপণৎ অনুপত্তো, তৎ খো পন ভবত্তৎ গোতমৎ এবং কল্যাণো কিন্তিসদ্বো অব্ভুঘৱতো 'ইতিপি সো ভগবা অরহৎ সম্মাসনুদ্বেৰা বিজ্ঞাচরণ সম্পন্নো সুগতো লোকবিদৃ অনুত্তরো পুরিসদম্ভসারথি সথা দেবমনুস্সনৎ বুদ্ধো ভগবা'তি। সো মে নিমত্তিতো স্বাতন্ত্র্য ভত্তৎ সন্ধিৎ ভিকখুসংঘেনা'তি। বুদ্ধো'তি তো কেশিয় বদেসি, "বুদ্ধো"তি তো সেল বদামীতি। "বুদ্ধো"তি তো কেশিয় বদেসি, "বুদ্ধো"তি তো সেল বদামীতি।

অনুবাদ ৪: "মহাশয় সেল! আমার ঘরে আবাহ হইবে না, বিবাহও হইবে না। মগধরাজ সেনিয় বিহিসারও আগামী দিনের জন্য সৈন্য বাহিনীসহ নিমত্তিত হন নাই। তবুও আমি মহাযজ্ঞানুষ্ঠান আরম্ভ করিয়াছি; শাক্যপুত্র শ্রমণ গৌতম শাক্যকুল হইতে প্রবৃজিত হইয়া ভিক্ষার জন্য অঙ্গুত্তরাপে বিচরণ করিতে করিতে সাড়ে বারশত ভিক্ষু সমহিত মহাভিক্ষুসংঘের সহিত আপনে উপস্থিত হইয়াছেন; এবং তাঁহার সমন্বে ইইরূপ কল্যাণ কীর্তিশব্দ প্রচারিত (সৃষ্টি) হইয়াছে- 'ইনি সেই ভগবান, অরহত, সম্যক্ সমুদ্ধ, বিদ্যাচরণসম্পন্ন, সুগত, লোকবিদ, অনুত্তর পুরুষদমনকারী সারথি, দেবমানবের শিক্ষক, বুদ্ধ এবং ভগবান'। তাঁহাকে আমি আগামী দিন অনুগ্রহণের জন্য ভিক্ষুসংঘের সহিত নিমত্তণ করিয়াছি।"

"মহাশয় কেনিয়! আপনি কি তাঁহাকে 'বুদ্ধ' বলিলেন?"

"মহাশয় সেল! আমি সত্যাই তাঁহাকে 'বুদ্ধ' বলিতেছি।"

"মহাশয় কেনিয়! আপনি কি তাঁহাকে 'বুদ্ধ' বলিলেন?"

"মহাশয় সেল! আমি সত্যাই তাঁহাকে 'বুদ্ধ' বলিতেছি।"

অথ খো সেলস্স ব্রাহ্মণস্স এতদহোসি- "ছোসোপি খো এসো দুলভো লোকস্মিৎ যদিদৎ বুদ্ধোতি, আগতানি .খো পনমহাকং মন্ত্রসু দ্বিত্তিসমহাপুরিসলক্খণানি, যেহি সমন্বাগতস্স মহাপুরিসস্স দ্বেব গতিযো

তবন্তি অনগ্রেণ্ণা- সচে অগারং অজ্ঞাবসতি রাজা হোতি চক্রবন্তি ধম্মিকো
ধন্যরাজা চাতুরষ্ঠো বিজিতাবী জনপদথাবরিয়স্পত্তো সন্তরতন সমন্বয়তো ।
তস্মিমানি সন্ত রতনানি ভবন্তি । সেয়থিদং- চক্ররতনং, ইথিরতনং, অস্সরতনং, মণিরতনং, ইথিরতনং, গৃহপতিরতনং, পরিণায়ক রতনমেব
সন্তমং । পরোসহস্রং খো পনস্স পুন্ত তবন্তি সূরা বীরভারূপা
পরসেনপমদনা, সো ইমং পথবিং সাগরপরিযন্তং অদশ্বেন অসথেন ধম্মেন
অভিবিজিয অজ্ঞাবসতি । সচে খো পন অগারস্মা অনগারিযং পরবজতি অরহং
হোতি সম্মাসমুদ্ধো লোকে বিবটচ্ছদো^১ । ” কহং পন ভো কেণিয এতরহি সো
ভবং গোতমো বিহুরতি অরহং সম্মাসমুদ্ধো তি ।

অনুবাদঃ অতঃপর ব্রাহ্মণ সেলের মনে এইরূপ চিন্তা উৎপন্ন হইল;- এই
জগতে ‘বুদ্ধ’ নামক শব্দ শ্রবণ করা দুর্লভ । কিন্তু আমাদের মন্ত্রে বত্রিশ প্রকার
মহাপুরুষ-লক্ষণ দেখিতে পাওয়া যায় । এই লক্ষণ সমন্বিত মানুষের মাত্র দুই
প্রকার গতি, অন্য নাই । যদি গৃহে বাস করেন তাহা হইলে তিনি রাজচক্রবর্তী
ধার্মিক, ধর্মরাজ, চতুরভূবিজেতা, প্রজাদের নিরাপত্তা বিধায়ক,
সন্তরত্নসমন্বিত হইবেন । এই সকল তাহার সন্তরত্ন, যেমন- চক্ররত্ন,
হস্তীরত্ন, অশ্বরত্ন, মণিরত্ন, স্তৰীরত্ন, গৃহপতিরত্ন এবং পরিণায়ক বা মন্ত্রীরত্নসহ
সন্তরত্ন ।

তাহার সহস্রাধিক পুত্র সাহসী, বীরোপম, শত্রুসৈন্যমর্দনকারী । তিনি
সমাগরা পৃথিবী বিনাদশ্বে ও বিনাঅস্ত্রে, মাত্র ধর্মের দ্বারা জয় করিয়া বাস
করেন । কিন্তু তিনি যদি গৃহত্যাগ করিয়া গৃহহীন প্রবৃজ্যা আশ্রয় করেন তাহা
হইলে তিনি পৃথিবীতে আবরণনৃক্ত সম্যক্সমুদ্ধ অরহত্পদ লাভ করেন । পূজ্য
কেনিয়! বর্তমানে সেই শৃঙ্খেয় সম্যক্সমুদ্ধ, অরহত গৌতম কোথায় অবস্থান
করিতেছেন?”

এবং বুন্তে কেণিয়ো জটিলো দক্খিণং বাহুং পঘাহেতু সেলং ব্রাহ্মণং
এতদবোচ- “যেনেসা ভো সেল নীলবনরাজী”তি । অথ খো সেলো ব্রাহ্মণো
তীহি মাণবকসত্ত্বে সন্ধিৎ যেন ভগবা তেনুপসংজ্ঞমি, অথ খো সেলো ব্রাহ্মণো
তে মাণবকে আমন্ত্রেসি- “অপসদা ভোভো আগচ্ছন্তু পদে পদং নিক্খিপন্তা,
দুরাসদা হি তে ভগবত্ত্বে^২ সীহাব একচরা । যদা চাহং ভো সমগ্নেন গোতমেন

^১ - বিবটচ্ছদো (সী-ই)

^২ - তবন্তো (স্যা-ক)

সদ্বিং মন্ত্রেযুৎ, মা মে ভোল্লো অন্তরন্তরা কথং ওপাতেথ, কথাপরিযোসানৎ মে
ভবল্লো আগমেন্তুতি।

অনুবাদ ৪ : এইরূপ বলা হইলে, জটিল কেনিয় দক্ষিণ বাহু প্রসারণ পূর্বক
ত্রাঙ্গণ সেলকে, এইরূপ বলিলেন ;— মহাশয় সেল ঐ নীলবনরাজি যেখানে,
সেখানে ।’ অনন্তর ত্রাঙ্গণ সেল তিনশত ঝুক সঙ্গে লইয়া ভগবানের নিকট
উপস্থিত হইলেন। অতঃপর ত্রাঙ্গণ সেল সেই যুবকগণকে সংযোধন
করিলেন,— “মহাশয়গণ ! অল্পদে মন্ত্র পদবিক্ষেপে আগমন করুন। কারণ
যাঁহারা ভগবান তাঁহাদের সান্নিধ্য লাভ সুকঠিন। তাঁহারা সিংহের ন্যায় একাকী
বিচরণকারী। আমি যখন শ্রমণ গৌতমের সহিত কথাবার্তায় নিযুক্ত থাকিব,
তখন আপনারা অনর্থক প্রসঙ্গের উত্থাপন করিয়া বাঁধার সৃষ্টি করিবেন না।
আমার কথা শেষ হওয়া পর্যন্ত অপেক্ষা করিবেন।”

অথ খো সেলো ত্রাঙ্গণো বেন ভগবা তেনুপসঞ্জকমি, উপসঞ্জকমিত্তা ভগবতা
সদ্বিং সম্মোদি, সম্মোদনীয়ৎ কথৎ সারণীয়ৎ বীতিসারেত্তা একমন্ত্র নিসীদি,
একমন্ত্র নিসিন্নো খো সেলো ত্রাঙ্গণো ভগবতো কায়ে
দ্঵িত্তিসমহাপুরিসলক্খণানি সমন্বেসিঃ^১। অদসা খো সেলো ত্রাঙ্গণো ভগবতো
কায়ে দ্বিত্তিসমহাপুরিসলক্খণানি যেভুয়েন ঠপেত্তা দে। দ্বিসু
মহাপুরিসলক্খণেসু কঙ্গতি বিচিকিছতি নাধিমুচ্ছতি ন সম্পসীদতি-
কোসোহিতে চ বথুগুয়হে, পহৃতজিব্হতায চাতি।

অনুবাদ ৪ : তৎপরে ত্রাঙ্গণ সেল ভগবানের কাছে গমন করিলেন। সেখানে
ভগবানকে প্রণামপূর্বক তাঁহার সহিত মধুর চিত্তে আনন্দদায়ক আলাপ
আলোচনার পর, ত্রাঙ্গণ সেল একপার্শ্বে বসিলেন। একপার্শ্বে বসিয়া ত্রাঙ্গণ সেল
ভগবানের কায়ে বত্রিশ মহাপুরুষ লক্ষণ অন্বেষণ করিলেন। ভগবানের কায়ে
মাত্র দুইটি লক্ষণ ছাড়া অন্য সকল লক্ষণই তিনি দেখিতে পাইলেন। দুইটি
লক্ষণ সম্বন্ধে তাঁহার সম্মেহ ও দ্বিধা হইল। তিনি সন্তুষ্টি লাভ করিলেন না।
ভগবানের কোষরক্ষিত গুণেন্দ্রিয় ও বৃহৎ জিহ্বা অপ্রকাশিত থাকিল।

অথ খো ভগবতো এতদহেসি— “পস্তি খো মে অয়ৎ সেলো ত্রাঙ্গণো
দ্বিত্তিসমহাপুরিস লক্খণানি যেভুয়েন ঠপেত্তা দে। দ্বিসু মহাপুরিস লক্খণেসু
কঙ্গতি বিচিকিছতি নাধিমুচ্ছতি ন সম্পসীদতি-কোসোহিত চ বথুগুয়হে,

^১ — সম্বন্ধেসি (সী—স্যা)

পছৃতজিব্হতায় চাপ্তি। অথ খো ভগবা তথারূপং ইন্দ্রাভিসঙ্গারং অভিসঙ্গাসিঃ^৩ যথা অদ্দস সেলো ব্রাহ্মণো ভগবতো কোসোহিতৎ বৃথুগুয়হং। অথ খো ভগবা জিব্হৎ নিন্মামেত্তা উভোপি কণ্সোতানি অনুমসি পটিমসি, উভোপি নাসিকসোতানি অনুমসি পটিমসি, কেবলমিল নলাটমণ্ডলং জিব্হায় ছাদেসি।

অনুবাদ ৪ : তৎপরে ভগবানের মনে এইরূপ চিন্তা উৎপন্ন হইল;- এই ব্রাহ্মণ আমার কায়ে বত্রিশ মহাপুরুষ লক্ষণের মধ্যে মাত্র দুইটি ছাড়া অন্য সমস্ত লক্ষণই দেখিয়াছেন। দুইটি লক্ষণ কোষরক্ষিত গুণেন্দ্রিয় এবং বৃহৎ জিহ্বা সমন্বে তাঁহার সন্দেহ ও দ্বিধা রহিয়াছে। তিনি সন্তোষ লাভ করিতেছেন না। অতঃপর ভগবান এমনভাবে নিজের অলৌকিক শক্তির পরিচালনা করিলেন যে, তাহাতে কেবলমাত্র ব্রাহ্মণ সেল, ভগবানের কোষরক্ষিত গুণেন্দ্রিয় দেখিতে পাইলেন। তৎপরে ভগবান জিহ্বা বাহির করিয়া উভয় কর্ণ ও উভয় নাসাছিদু স্পর্শ করিলেন; সমস্ত ললাটমণ্ডল জিহ্বার সাহায্যে আচ্ছাদন করিলেন।

অথ খো সেলস্স ব্রাহ্মণস্স এতদহোসি- “সমন্বাগতো খো সমগ্রে গোতমো দ্বিতীয়মহাপুরিস লক্খণেহি পরিপুণ্ণেহি, নো অপরিপুণ্ণেহি। নো চ খো নং জানামি ‘বুদ্ধে বা নো বা; সুতং খো পন মেতৎ ব্রহ্মণানং বুড়চানং মহল্লকানং আচরিয়পাচরিযানং ভাসমানানং ‘যে তে ভবন্তি অরহন্তো সম্যাসমুদ্ধো, তে সকে বশে তঞ্চে গ্রাহণমানে অন্তানং পাতুকরোন্তী’তি। যংনূনাহং সমষৎ গোতমং সম্মুখা সারূপ্যাহি গাথাহি অভিথবেয়”ষ্ঠি অথ খো সেলো ব্রাহ্মণো ভগবন্তং সম্মুখা সারূপ্যাহি গাথাহি অভিথবি-

অনুবাদ ৫ : তদনন্তর ব্রাহ্মণ সেল চিন্তা করিলেন;- “শ্রমণ গৌতম পরিপূর্ণ বত্রিশ মহাপুরুষ লক্ষণ সম্পন্ন। এই সব লক্ষণগুলির একটিও তাঁহাতে অভাব নাই। তবুও বৃদ্ধ কিনা তাহা আমি জানি না। কিন্তু আমি বৃদ্ধ ও প্রাচীন ব্রাহ্মণগণকে আচার্য ও মহাচার্যগণকে বলিতে শুনিয়াছি যে; যাহারা অরহত, সম্যক্সম্মুদ্ধ, তাঁহাদের প্রশংসাকীর্তন করা হইলে তাঁহারা আত্মপ্রকাশ করেন। আমি শ্রমণ গৌতমের সামনে স্থিত হইয়া অনুরূপ গাথায় তাঁহার স্তব করিব।” অতঃপর ব্রাহ্মণ সেল ভগবানের সামনে স্থিত হইয়া অনুরূপ গাথায় তাঁহার স্তব করিলেন,-

^৩ - অভিসঙ্গারেসি (স্যা- ক)

৫৫৩। পরিপূর্ণকায়ো সুরুচি, সুজাতো চারুদস্সনো,

সুবন্ধ বগ্নোসি তগবা, সুসুক্ষদাঠোসি বীরিযবা । ১

অনুবাদ ৪ “হে ভগবান, আপনি পরিপূর্ণকায়, দীপ্তিশালী, উচ্চকুলজাত,
সুদৰ্শন, সোনারবর্ণ, সুশুভ্র দাঁত সম্পন্ন, এবং বীরবান।

৫৫৪। নরস্স হি সুজাতস্স, যে তবন্তি বিয়ঝনা,

সর্বে তে তব কায়ম্বিং, মহাপুরিসলক্খণা । ২

অনুবাদ ৫ উচ্চ বৎশে জাত নরের সমষ্ট লক্ষণই আপনার কায়ে দেখা যায়,
উহা মহাপুরুষের লক্ষণ।

৫৫৫। পসন্ননেতো সুমুখো, ব্ৰহ্ম উজু পতাপবা,

মঞ্জু সমগ্রসংঘস্স, আদিচোৰ বিরোচনি । ৩

অনুবাদ ৬ আপনি প্রসন্নচক্ষু, সুমুখ, বৃহৎ, ঝজু, শক্তিমান, শ্রমণ সংযোগে
মধ্যে আপনি সূর্যের মত প্রভাবশালী।

৫৫৬। কল্যাণদস্সনো ভিক্খু, কঞ্চনসন্নিভুতচো,

কিংতে সমগ্রভাবেন, এবং উত্তমবন্ধনো । ৪

অনুবাদ ৭ আপনি কল্যাণদৰ্শনকারী ভিক্ষু, কাঞ্চন সন্নিভ ত্বকবিশিষ্ট,
এইরূপ উত্তম বৰ্ণবান হইয়া আপনার শ্রমণ ভাব ধারণে কি লাভ?

৫৫৭। রাজা অরহসি ভবিতুং চক্ৰবন্তী রথেসতো,

চাতুরষ্টো বিজিতাবী, জেন্মুসঙ্গস্স- ইস্সরো । ৫

অনুবাদ ৮ আপনি রাজা, চক্ৰবন্তী, রথপতি, চতুরষ্টবিজেতা জন্মুদ্বীপে।
মালিক হইবার উপযুক্ত।

৫৫৮। যত্তিয়া ভোগিৱাজানো, ^১ অনুযুত্তা^২ ভবন্তি তে,

রাজাভিৱাজ। মনুজিদো, রঞ্জৎ কারেহি গোতম। ৬

অনুবাদ ৯ ক্ষত্ৰিয ও ভোগিৱাজগণ আপনার অনুসৱণকারী। হে গৌতম! আপনি রাজাধিৱাজ ও মানবের ইন্দ্ৰ হইয়া রাজ্য শাসন কৰুন।”

৫৫৯। রাজাহমশি সেলাতি, ধন্মৱাজা অনুস্তরো, (ভগবা)

ধন্মেন চক্ৰং বন্দেমি, চক্ৰং অপ্পটিবত্তিয়ৎ। ৭

^১ - জন্মুসঙ্গস্স (ক)

^২ - ভোজৱাজানো (সী- স্যা)

^৩ - অনুযুত্তা (সী)

অনুবাদ ৪ ভগবান বলিলেন,- “হে সেল! আমি রাজা, অনুক্তর ধর্মরাজ, যে চক্র অপরিবর্তনীয়, সেই ধর্মচক্র আমি ধর্মের সাহায্যেই প্রবর্তন করি।”

৫৬০। সমুদ্ধো পটিজানসি, ধর্মরাজা অনুক্তরো, (ইতি সেলো ব্রাক্ষণে)

ধমেন চক্রং বন্দেমি, ইতি তাসসি গোতম। ৮

অনুবাদ ৫ ব্রাক্ষণ সেল বলিলেন;- “আপনি সমুদ্ধ, অনুক্তর ধর্মরাজা বলিয়া শ্঵ীকার করিতেছেন। আপনি বলিতেছেন যে, আমি ধর্মের সাহায্যেই চক্রের প্রবর্তন করি। ভবৎ গৌতম কি ইহাই বলিতেছেন?

৫৬১। কো নু সেনাপতি ভোতো, সাবকো সথুরঘ্যো,
কো তে তমনুবন্দেতি, ধম্মচক্রং পবত্তিতৎ। ৯

অনুবাদ ৬ প্রভু! আপনার সেনাপতি কে? শ্বাবক কে? কে আপনার উত্তরাধিকারী? আপনার প্রতিনিধি হিসাবে প্রবর্তিত ধর্মচক্রের চালনা করিবেন কে?”

৫৬২। ম্যাপ পবত্তিতৎ চক্রং ধম্মচক্রং অনুক্তরৎ, (সেলাতি ভগবা)

সারিপুত্রো অনুবন্দেতি, অনুজাতো তথাগতৎ। ১০

অনুবাদ ৭ ভগবান বলিলেন;- “হে সেল! আমার দ্বারা যে চক্র প্রবর্তিত হইয়াছে তাহা অনুক্তর ধর্মচক্র। তথাগতের স্ত্রাভিযিক্ত হইয়া সারিপুত্র তাহা চালনা করিবেন।

৫৬৩। অভিএ্যেষ্যং অভিএ্যাতৎ, ভাবেতক্ষণং ভাবিতৎ,
পহাতক্রং পহীনং মে, তম্মা বুদ্ধেশ্মি ব্রাক্ষণ। ১১

অনুবাদ ৮ হে ব্রাক্ষণ! আমি অভিজ্ঞান সম্পন্ন। জ্ঞান সম্বন্ধে যাহা জানিবার তাহা জানিয়াছি, যাহা ভাবিবার তাহা ভাবিয়াছি এবং যাহা ত্যাগ করিবার তাহা ত্যাগ করিয়াছি। সেই জন্য আমি বুদ্ধ।

৫৬৪। বিনযস্সু মযি কঙ্খং, অধিমুচস্সু ব্রাক্ষণ,

দুল্ভং দস্মনং হোতি, সমুদ্ধানং অভিণহসো। ১২

অনুবাদ ৯ হে ব্রাক্ষণ! আমার প্রতি যে সম্দেহ আছে তাহা ত্যাগ কর। আমার প্রতি শুন্ধাবান হও। সমুদ্ধের দর্শন (লাভ করা) সবসময়ে দুর্লভ।

৫৬৫। যেসংবে^১ দুল্ভতো লোকে, পাতুভাবো অভিণহসো,
সোহং ব্রাক্ষণ সমুদ্ধো, সল্লুকত্তো অনুক্তরো। ১৩

^১ - যেসংবে (ই)। যস্স বে (স্যা)

অনুবাদঃ পৃথিবীতে যাঁহাদের প্রাদুর্ভাব সবসময়ে দুর্লভ; হে ব্রাহ্মণ! আমি তাঁহাদের মধ্যে অন্যতম সম্মুদ্ধ, অনুস্তর চিকিৎসক।

৫৬৬। ব্রহ্মাভূতো অতিতুলো, মারসেনপমদনো,

সর্বামিত্তে বসীকৃত্বা, মোদামি অকুতোভযো। ১৪

অনুবাদঃ আমি শ্রেষ্ঠ জীব, অতুলনীয়, মারসেন্য মর্দনকারী। শত্রুকুল বশীভৃত করিয়া অকুতোভয় হইয়া আমি আনন্দ লাভ করিয়া থাকি।

৫৬৭। ইমং ভবন্তো নিসামেথ, যথা ভাসতি চক্খুনা,

সন্নুক্তো মহাবীরো, সীহোব নাদতী বনে। ১৫

অনুবাদঃ “মাননীয়গণ! চক্ষুস্মান যাহা বলিতেছেন তাহা শ্রবণ করুন; তিনি চিকিৎসক, মহাবীর, তিনি বনে গর্জনকারী সিংহের ন্যায়।

৫৬৮। ব্রহ্মাভূতং অতিতুলং, মারসেনপমদনং,

কো দিষ্টা নপ্সীদেয়, অপি কণ্হাভিজাতিকো। ১৬

অনুবাদঃ জীবকুলের শ্রেষ্ঠ, মারসেন্যবিজয়ে তুলনাহীন এই ব্যক্তি কৃষ্ণকুলে জাত হইলেও তৎদর্শনে কে আনন্দিত হইবে না?

৫৬৯। যো মং ইচ্ছতি অহেতু, যো বা নিচ্ছতি গচ্ছতু,

ইধাহং পরজিস্সামি, বরপঞ্চস্স সন্তিকে। ১৭

অনুবাদঃ যাঁহার ইচ্ছা হয় তিনি আমাকে অনুগমন করুন। যাঁহার ইচ্ছা নাই তিনি অন্যত্র গমন করুন। আমি এইখানেই বরপ্রত্যেকের নিকট প্রবৃজ্যা গ্রহণ করিব।

৫৭০। এবং^১ বুচ্ছতি ভোতো, সম্মাসমুদ্ধ সাসনে^২,

ময়মিষ পরজিস্সাম বরপঞ্চস্স সন্তিকে। ১৮

অনুবাদঃ “এই সম্যক্সমুদ্ধের শাসনে যদি আপনার রুচি উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে আমরাও বরপ্রত্যেকের নিকট প্রবৃজ্যা গ্রহণ করিব।”

৫৭১। ব্রাহ্মণ তিসতা ইমে, যাচন্তি পঞ্জলীকতা,

ব্রহ্মচরিযং চরিস্সাম, ভগবা তব সন্তিকে। ১৯

অনুবাদঃ এই তিনশত ব্রাহ্মণ কৃতাঙ্গলিপুটে প্রার্থনা করিতেছে:- ‘হে ভগবান! আমরা আপনার নিকটে ব্রহ্মচর্য আচরণ করিব।’

^১ - এতপ্রে (সী-ই)

^২ - সম্মাসমুদ্ধসাসন (সী-স্যা-কং-ই)

৫৭২। স্বাক্ষাতং ব্রহ্মচরিয়ৎ, সন্দিট্টিকমকালিকৎ, (সেলাতি ভগবা)

যথ অমোঘা পৰজ্ঞা, অপ্মন্তস্স সিক্খতোতি । ২০

অনুবাদ ৪ : ভগবান ব্রাহ্মণ সেলকে বলিলেন;- ‘হে সেল! এই ব্রহ্মচর্য নিজে নিজেই সাক্ষাৎ করণীয় বলিয়া সুপ্রচারিত। ইহা স্বয়ং দর্শনীয়, ফল প্রদানে কোন কালাকাল নাই। ইহার সাহায্যে অপ্মন্তভাবে শিঙ্কাকামীদের প্রবৃজ্যা বিফলে যায় না।

অলখ খো সেলো ব্রাহ্মণো সপরিসো ভগবতো সন্তিকে পৰবজ্জং, অলখ উপসম্পদং। অথ খো কেণিয়ো জটিলো তস্সা রাত্তিয়া অচ্ছয়েন সকে অস্সমে পণীতং খাদনীয়ং ভোজনীয়ং পটিয়াদাপেত্তা ভগবতো কালং আরোচাপেসি- “কালো ভো গৌতম নিট্টিতং ভত্ত”ন্তি। অথ খো ভগবা পুরুষসময়ং নিবাসেত্তা পত্তীবরমাদায যেন কেণিয়স্স জটিলস্স অস্সমো তেনুপসঙ্গক্ষি, উপসঙ্গক্ষিত্তা পঞ্চঞ্চন্তে আসনে নিসীদি সন্ধিং ভিক্খুসংঘেন।

অনুবাদ ৫ : ব্রাহ্মণ সেল সপরিযদ ভগবানের কাছে প্রবৃজ্যা ও উপসম্পদা গ্রহণ করিলেন। অতঃপর জটিল কেনিয় সেই রাত্রি অবসান হইলে নিজের আশ্রমে পণীত খাদ্য-ভোজ্যাদি তৈয়ার করিয়া ভগবানের কাছে আহারের সময় নিবেদন করিলেন;- “প্রভু গৌতম, অনুগ্রহণের সময় হইয়াছে।” তৎপরে ভগবান পূর্বাহকালে পোষাক পরিধানপূর্বক পাত্র ও চীবর লইয়া জটিল কেনিয়ের আশ্রমে গমন করিলেন। সেখানে তিনি ভিক্খুসংঘের সহিত সঙ্গিত আসনে উপবেশন করিলেন।

অথ খো কেণিয়ো জটিলো বুদ্ধপ্রমুখং ভিক্খুসংঘং পণীতেন খাদনীয়েন ভোজনীয়েন সহস্রা সন্তপ্তেসি সম্পবারেসি। অথ খো কেণিয়ো জটিলো ভগবন্তং ভূত্তাবিং ওনীতপত্তপাণিং অঞ্চঞ্চতরং নীচং আসনং গহেত্তা একমন্তং নিসীদি। একমন্তং নিসিন্নং খো কেণিয়ং জটিলং ভগবা ইমাহি গাথাহি অনুমোদি-

অনুবাদ ৬ : অনন্তর জটিল কেনিয়, বুদ্ধ প্রমুখ ভিক্খুসংঘকে উত্তম খাদ্য ভোজ্যাদির সাহায্যে তাঁহাদিগকে তৃষ্ণ করিবার জন্য নিজ হাতে পরিবেশন করিলেন। ভগবান ভোজনের পর পাত্র হইতে হস্ত অপসারণ করিলে, জটিল কেনিয় ভগবানের কাছে উপস্থিত হইয়া পার্শ্বের এক নীচ আসনে উপবেশন করিলেন। তৎপরে ভগবান তাহাকে এই সকল গাথার সাহায্যের অনুমোদনের জন্য ধন্যবাদ জানাইলেন।

৫৭৩। “অঞ্চিত্তমুখ্য যত্নেণা, সাবিত্তী ছন্দসো মুখৎ,

রাজা মুখৎ মনুস্মানৎ, নদীনৎ সাগরো মুখৎ। ২১

অনুবাদ : অগ্নিহোত্র যজ্ঞের প্রধান উপাদান, সাবিত্তী ছন্দের প্রধান, মানুষের মধ্যে রাজা প্রধান এবং নদীর বা জলাশয়ের মধ্যে প্রধান হইল সাগর।

৫৭৪। নক্ষত্রানৎ মুখৎ চন্দো, আদিচ্ছো তপতৎ মুখৎ,

পুত্রেণ্ড্র আকঙ্খমানানৎ, সংঘো বে যজতৎ মুখ”ন্তি। ২২

অনুবাদ : চন্দ্ৰ তারকাদের প্রধান, জ্বলন্ত জিনিসের মধ্যে প্রধান সূর্য পুণ্যকামী ও দানিযজ্ঞ সম্পাদনকারীদের জন্য সংঘই প্রধান।

অথ খো ভগবা কেণিযং জটিলং ইমাহি গাথাহি অনুমোদিত্বা উট্ঠাযাসনা পৰ্কামি। অথ খো আবস্মা সেলো সপৱিসো একো বৃপকচ্ছো অপমত্তো আতাপী পহিতত্তো বিহুরত্তো নচিৱস্সেব, যস্সথায কুলপুত্রা সমদেব অগারস্মা অনগারিযং পৰবজন্তি, তদনুত্তৰং ব্ৰহ্মাচৱিয পৱিযোসানৎ দিট্টেবধম্যে স্যং অভিগ্রাণ্ড্র সচ্ছিকত্বা উপসম্পজ্জ বিহাসি। “ধীণা জাতি” বুসিতৎ ব্ৰহ্মাচৱিযং, কতৎ কৱণীযং নাপৱং ইথত্তাযা”তি অব্ভগ্রাণ্ড্রাসি। অগ্রণ্ডতরো চ খো পনাযস্মা সেলো সপৱিসো অৱহতৎ অহোসি।

অনুবাদ : অতঃপর ভগবান জটিল কেনিয়কে ঐ সকল গাথার সাহায্যে তাঁর দান অনুমোদন কৱিয়া আসন হইতে উঠিয়া চলিয়া গেলেন। তৎপরে আযুশ্মান সেল, পৱিষদ সহ নিৰ্জনবাসী, অপ্রমত্ত, উৎসাহপূৰ্ণ, দৃঢ়প্রতিষ্ঠ হইয়া অতিশীঘ্ৰ সত্যপথ অবলম্বনকারী কুলপুত্ৰগণ যে সম্পদ লাভের জন্য আগার হইতে অনাগারিক প্ৰবৃজ্যার আশ্রয় প্ৰহণ কৱেন; সেই অনুত্তৰ ব্ৰহ্মাচৰ্য নিজেই জানিয়া ও উপলব্ধি কৱিয়া ইহজীবনেই উহার পূৰ্ণতা সাধন কৱিলেন। “জন্মেৰ ক্ষয় হইয়াছে, ব্ৰহ্মাচৰ্য সম্পাদিত হইয়াছে, কৰ্ম শেষ হইয়াছে, এই জীবনে কৱণীয় কৰ্ম আৱ নাই”; ইহা জানিয়া আযুশ্মান সেল সপৱিষদ অৰ্হত্ব লাভ কৱিলেন।

অথ খো আবস্মা সেলো সপৱিসো যেন ভগবা তেনপুসংকমি, উপসংকমিত্বা একংসং চীবৱং কত্তা যেন ভগবা তেনঙ্গলিং পণামেত্বা ভগবন্তং গাথায অজ্ঞাতাসি-

অনুবাদ : তৎপরে আযুশ্মান সেল পৱিষদগণেৰ সহিত ভগবানেৰ কাছে উপস্থিত হইয়া পৱিহিত চীবৱ একাংশ কৱিয়া প্ৰণামপূৰ্বক সেখানে ভগবানকে গাথায নিবেদন কৱিলেন,-

৫৭৫। “যং তং সরণমাগমহ^১, ইতো অট্ঠমি চক্রম,
সন্ত রাত্রেন ভগবা, দন্তমহ তব সাসনে। ২৩

অনুবাদ : হে চক্রশান! আজ হইতে আট দিন পূর্বে আপনার শরণ গ্রহণ
করিয়াছি। হে প্রভু ভগবান! সপ্তম রাত্রের মধ্যে আমরা আপনার শাসনে বিনীত
হইয়াছি।

৫৭৬। তুবং বুদ্ধ্যো তুবং স্থা, তুবং মারাভিত্ত মুনি,
তুবং অনুসয়ে ছেত্তা, তিণ্ণো তারেসী মং পজং। ২৪

অনুবাদ : আপনি বুদ্ধ, আপনি শিষ্কক, আপনি মারবিজয়ী মুনি। অনুশয়
(হীনসংক্ষার) সমূহ ছেদন করিয়া আপনি উত্তীর্ণ হইয়াছেন এবং বর্তমান মানব
জাতিকে উদ্ধার করিতেছেন।

৫৭৭। উপধী তে সমত্তিক্ষ্মা, আসবা তে পদালিতা,
সীহোসি^২ অনুপাদানো, পহীনভযতেরবো। ২৫

অনুবাদ : আপনি উপধিসমূহ অতিক্রম করিয়াছেন, আসবসমূহ বিনষ্ট
করিয়াছেন, আপনি সিংহ, উপাদান রহিত, আপনি ভয়হীন ও ত্রাসহীন।

৫৭৮। ভিক্খবো তিসতা ইমে, তিট্টলি পঞ্জলীকতা,
পাদে বীর পসারেহি, নাগা বন্দন্ত সথুনো”তি। ২৬

অনুবাদ : এই তিনশত ভিক্ষু অঞ্জলিপ্রণামপূর্বক দাঁড়াইয়াছেন। হে বীর!
পাদ প্রসারিত করুন, নাগগণ শান্তাকে বন্দনা করুক।

সেল সূত্র সমাপ্ত।

—o—

^১ - মাগু(সী- স্যা- ক)

^২ - সীহোব

৮। সন্তু সুভৎ-সন্তু সুত্র

৫৭৯। অনিমিত্ত মনঞ্চ-এগতৎ, মচানং ইধ জীবিতৎ,

কসিরঞ্চ পরিত্বঞ্চ, তখন দুকখেন সংযুতৎ। ১

অনুবাদ : এই জগতের মানবজীবন অনিমিত্ত (প্রয়োজন বর্জিত), অবিদিত, যন্ত্রণাদায়ক, অল্পকাল টিকিয়া থাকে এবং দুঃখমিশ্রিত।

৫৮০। ন হি সো উপক্রমো অথি, যেন জাতা ন মিয়রে,

জরাঙ্গি পতৃ মরণং, এবং ধৰ্মা হি পাণিনো। ২

অনুবাদ : যাহারা জন্মিয়াছে তাহাদের এমন কোন উপায় নাই, যাহা দ্বারা তাহারা মরণ হইতে পরিত্রাণ পাইতে পারে। জরার পর মৃত্যু, ইহাই প্রাণীর ধর্ম।

৫৮১। ফলানমিব পকানং, পাতো পতনতো^১ ভযং,

এবং জাতানং মচানং, নিচৎ মরণতো ভযং। ৩

অনুবাদ : পাকা ফলের বেইরূপ শীষ্ট পতন ভয়, সেইরূপ জাতধর্মী জীবগণেরও সবসময় মরণ ভয়।

৫৮২। যথাপি কুস্তকারসুস্ম, কতা মন্ত্রিকভাজনা,

সর্বে ভেদনপরিযন্তা^২, এবং মচানং জীবিতৎ। ৪

অনুবাদ : কুস্তকারের তৈয়ারকরা সকল প্রকার মাটির পাত্র যেমন ভাঙ্গিয়া ধৰ্মস প্রাণ হয়, যানুষের জীবনও সেইরূপ।

৫৮৩। দহরা চ মহন্তা চ, যে বালা যে চ পদ্ধিতা,

সর্বে মচুবসং যন্তি, সর্বে মচুপরাযণা। ৫

অনুবাদ : তরুণ ও বয়স্ক, মূর্খ ও পণ্ডিত, সকলেই মৃত্যুবশে গমন করে, সবাই মৃত্যু পরায়ণ।

৫৮৪। তেসং মচুপরেতানং, গচ্ছতৎ পরলোকতো,

ন পিতা তাযতো পুনৰ্তৎ, এগাতী বা পন এগতকে। ৬

অনুবাদ : মরণের গ্রাসে পতিত হইয়া পরলোকগতদের মধ্যে পিতা পুত্রকে ত্রাণ করিতে পারেন না; আত্মায়েরা জ্ঞাতি কুটুম্বগণকে রক্ষা করিতে অসমর্থ।

^১ - পপততো (সী-ই-টঠ)

^২ - ভেদপরিযন্তা (স্যা)

৫৮৫। পেক্খতৎযেব এগাতীনং, পস্স লালপতৎ পুথু,

একমেকোব মচানং, গোবঞ্জে বিয নীযতি । ৭

অনুবাদ ৪ দেখুন, গভীর বিলাপরত জ্ঞাতিদের চোখের সামনে মানবগণের মধ্য হইতে এক একজন করিয়া হরণ করা হইতেছে; যেমন গরুকে হত্যা করিবার জায়গায় লইয়া যাওয়া হয় ।

৫৮৬। এবম্বত্তাহতো লোকো, মচুনা চ জরায চ,

তম্মা ধীরা ন সোচন্তি, বিদিত্বা লোকপরিযাযং । ৮

অনুবাদ ৫ এইভাবে সংসার মরণ ও জরায জড়িত । সেই কারণে জ্ঞানীরা লোকপর্যায় বিদিত হইয়া অনুশোচনা করেন না ।

৫৮৭। যস্ম মংং ন জানাসি, আগাতস্ম গতস্মস বা,

উভো অন্তে অসম্পস্মসং, নিরথৎ পরিদেবসি । ৯

অনুবাদ ৬ যাহার আগমন ও গমনের মার্গ (পথ) তোমার জানা নাই; যাহার বিচরণের উভয় অন্তই তোমার দর্শনের বাহিরে; তাহার জন্য তোমার শোক নিরর্থক ।

৫৮৮। পরিদেবযমানো চে, কিঞ্চিদথৎ উদ্বৰহে,

সম্মূলহো হিংসমত্তানং, কথিরা চে নৎ বিচক্খণো । ১০

অনুবাদ ৭ বিলাপ পরাযণ অজ্ঞানী ব্যক্তিরা যদি এই স্থহিংস কষ্ট দ্বারা কিঞ্চিং মাত্রও লাভবান হয়, তাহা হইলে বুদ্ধিমান ব্যক্তি ঐরূপ করিতে পারেন ।

৫৮৯। ন হি বুধেন সোকেন, সন্তিৎ পশ্পোতি চেতসো,

তিয়স্মসুপ্রজ্ঞতে দুক্খৎ, সরীর চুপহঞ্চঞ্চতি । ১১

অনুবাদ ৮ ক্রন্দন ও শোকের দ্বারা মনের শান্তি লাভ না হইয়া বরং উহাতে দুঃখের বৃদ্ধি হয় এবং শরীর পীড়িত হইয়া পড়ে ।

৫৯০। কিসো বিবগ্নো ভবতি, হিংসমত্তানমত্তনা,

ন তেন পেতা পালেন্তি, নিরথা পরিদেবনা । ১২

অনুবাদ ৯ জীবিতগণ নিজের সাহায্যে নিজকে হিংসা বশতঃ আঘাত করিবার ফলে শরীর কৃশ ও বিবর্ণ হয়; তবুও মৃত্যুক্তি পুনর্জীবিত হয় না। তাই এই পরিদেবন (বিলাপ) অর্থহীন ।

৫৯১। সোকমপজহং জন্ম, ভিয়ে দুর্খৎ নিগচ্ছতি,

অনুখুনত্তো কালঙ্কতৎ^১ সোকস্ম বসমন্তগৃ। ১৩

অনুবাদ : যে ব্যক্তি শোক বর্জন করে না, তাহার দুঃখ বাড়িয়া যায়। কালগত ব্যক্তির জন্য বিলাপ করিয়া সে শোকাধীন হয়।

৫৯২। অগ্রেণপি পস্ম গমিনে, যথাক্ষমুপগে নরে,

মচুনো বসমাগম্য, ফন্দভেবিধ পাণিনো। ১৪

অনুবাদ : লোকান্তরিত হইয়া কর্মানুযায়ী গতিলাভী মানুষের প্রতি অবলোকন করুন! জীবগণ এই পৃথিবীতে মরণের ক্ষমতাধীন হইয়া ভয়ের দ্বারা কঁপিত।

৫৯৩। যেন যেন হি মগ্নেগ্নি, ততো তৎ হোতি অগ্নেগ্নথা,

এতাদিসো বিনাভাবো, পস্ম লোকস্ম পরিযাযং। ১৫

অনুবাদ : মানুষের আশানুরূপ কামনা সিদ্ধি না হইয়া তদ্বিপরীত হইয়া থাকে। দেখুন, এই রূপ রৈশ্যভাবই লোকপর্যায় বা সংসারের নিয়ম।

৫৯৪। অপি বস্মসতৎ জীবে, ভিয়ে বা পন মাণবো,

ঞ্চিতসংঘা বিনা হোতি, জহতি ইধ জীবিতৎ। ১৬

অনুবাদ : শত বৎসর কিয়া তাহার অধিক বাঁচিয়া থাকিলেও মানুষ সরশেষে জ্ঞাতিবর্গ হইতে পৃথক হইয়া এই সংসারে জীবন ত্যাগ করিবে।

৫৯৫। তস্মা অরহতো সুত্তা, বিনেয় পরিদেবিতৎ

পেতৎ কালঙ্কতৎ দিস্মা, নেসো লব্ধা ময়া হুতি। ১৭

অনুবাদ : কাজেই অরহতের কথা শুনিয়া কালগতগণের জন্যে বিলাপ বন্ধ করুন। কারণ এই বিলাপে ‘পুনরায়’ তাহাকে দর্শন করা আমাদের পক্ষে সম্ভব নহে।

৫৯৬। যথা সরণমাদিতৎ বারিনা পরিনিবৰয়ে^২, এবম্পি ধীরো সপ্ত্রেণে,

পদ্ধিতো কুসলো নরো; খিপ্মুপতিতৎ সোকৎ, বাতো তৃলংব ধ্বংসয়ে। ১৮

অনুবাদ : জলের আশ্রয়ে যেইরূপ জলন্ত আগুন নির্বাপিত হয়; সেইরূপ ধীর, প্রজ্ঞাবান, পদ্ধিত, দক্ষ মানুষ; তুলা যেমন বাতাসের দ্বারা উড়িয়া যায়, তেমনি উৎপন্ন শোক অতি শীঘ্ৰ দূর করিবেন।

^১ - কালকতৎ (সী- স্যা)

^২ - পরিনিবুতো (সী- ক)

৫৯৭। পরিদেবং পজ্জপঞ্চ, দোমনস্সং অওনো,
অওনো সুখমেসানো, অববহে সন্তমনো । ১৯

অনুবাদঃ যিনি আত্মসুখ অন্঵েষণকারী, তিনি নিজের বিলাপ পরিদেবন
এবং দুঃখ দৌর্যনস্য রূপ আত্মশর উৎপাটিত করিবেন।

৫৯৮। অব্রুলহসল্লো অসিতো, সন্তিং পশ্পুয় চেতসো,
সবসোকং অতিক্ষ্ণো, অসোকো হোতি নিবুতোতি । ২০

অনুবাদঃ যিনি দূরীকৃত শর বাসনা মুক্ত, চিত্তের শান্তি লাভ তিনি সকল
রকম শোক অতিক্রম করিয়া অশোক ও নির্বাপিত হইয়া শান্ত হইবেন।

সন্ত সূত্র সমাপ্ত ।

-----o-----

৯। বাসেট্ট সুভৎ-বাসেট্ট সূত্র

এবং মে সুতৎ- একং সময়ং ভগবা ইচ্ছানঙ্গলে বিহুরতি ইচ্ছানঙ্গলবন
সঙ্গে। তেন খো পন সময়েন সংশ্লুলা অভিএও়েগাতা অভিএও়েগাতা
ব্রাক্ষণমহাসালা ইচ্ছানঙ্গলে পটিবসন্তি সেষাথিদৎ- চজ্জী ব্রাক্ষণো, তারুকখো
ব্রাক্ষণো, পোকখরসাতি ব্রাক্ষণো, জাণুস্সোণি^১ ব্রাক্ষণো, তোদেয়ো ব্রাক্ষণো,
অও়ে়ে়ে চ অভিএও়েগাতা অভিএও়েগাতা ব্রাক্ষণমহাসালা। অথ খো বাসেট্ট
ভারদ্বাজানৎ মাণবানৎ জঙ্গাবিহারৎ অনুচক্ষমন্তানৎ অনুবিচরন্তানৎ^২ অযমন্তরঃ
কথা উদপাদি “কথৎ ভো ব্রাক্ষণো হোতী”তি।

অনুবাদ ৪ আমি এইরূপ শুনিয়াছি- এক সময়ে ভগবান ইচ্ছানঙ্গল বনে
ইচ্ছানঙ্গল নামক জায়গায় বাস করিতেছিলেন। তখন অনেক খ্যাতনামা
ধনবান ব্রাক্ষণ ইচ্ছানঙ্গলে বাস করিতেছিলেন, যথা- চজ্জী ব্রাক্ষণ, তারুকখ
ব্রাক্ষণ, পোকখরসাতি ব্রাক্ষণ, জাণুস্সোণি ব্রাক্ষণ, তোদেয়ো ব্রাক্ষণ এবং
অন্যান্য সুবিখ্যাত ধনী ব্রাক্ষণ মহাসালগণ। একদিন বাসেট্ট এবং ভারদ্বাজ
নামক দুইজন যুবক যখন পারচারী করিতেছিলেন তখন তাহাদের মধ্যে
এইরূপ কথা উৎপন্ন হইল- “কিভাবে ব্রাক্ষণ হওয়া যায়?”

ভারদ্বাজো মাণবো এবমাহ “যতো খো তো উভতো সুজাতো হোতি
মাতিতো চ পিতিতো চ সংসুম্বগহণিকো যাব সত্ত্বা পিতামহবুগা অক্খিতো
অনুপকুট্ঠো জাতিবাদেন, এন্তাবতা খো ভো ব্রাক্ষণো হোতী”তি।

অনুবাদ ৫ যুবক ভারদ্বাজ বলিলেন,- “যাহার জাতি (জন্ম) পিতা ও মাতা
উভয়কুল হইতে গৌরবান্বিত, যাহার উপরিচ্ছগণ সপ্তম পুরুষ পর্যন্ত পরিত্ব গর্ভে
উৎপন্ন, যাহার কুলপ্রথা দোধধীন ও অনিন্দনীয়, এইরূপ লোকই ব্রাক্ষণ।”

বাসেট্ট মাণবো এবমাহ- “যতো খো ভো সীলবা চ হোতি বতসম্পন্নো^৩
চ, এন্তাবতা খো ভো ব্রাক্ষণো হোতী”তি। নেব খো অসক্ষি ভারদ্বাজো মাণবো
বাসেট্টৎ মাণবৎ সও়ে়েগাপেতুৎ, ন পন অসক্ষি বাসেট্টো মাণবো ভারদ্বাজৎ
মাণবৎ সও়ে়েগাপেতুৎ।

^১ - জাণুসোণি (ক)।

^২ - অনুচক্ষম মানানৎ অনুবিচরমানানৎ (সী- ই)

^৩ - বতসম্পন্নো (সী- স্যা)

অনুবাদঃ যুবক বাসেট্ট তখন এইরূপ বলিলেন,- “যিনি শীলবান ও ব্রতসম্পন্ন, তিনিই ব্রাহ্মণ।” যুবক ভারদ্বাজ বাসেট্টকে স্বমতে আনিতে সক্ষম হইলেন না, যুবক বাসেট্টও ভারদ্বাজকে স্বমতে আনিতে সক্ষম হইলেন না।

অথ খো বাসেট্টো মাণবো ভারদ্বাজং মাণবং আমন্ত্রেসি “অযং খো ভো^১ ভারদ্বাজ সমগ্নে গোতমো সক্যপুত্রো সক্যকুলা পরবজিতো ইচ্ছানজালে বিহুরতি ইচ্ছানজগল বনসভে, তৎ খো পন ভবন্তৎ গোতমং এবং কল্যাণো কিত্তিসদো অব্ভুঘাতো ইতিপি সো ভগবা অরহং সম্মাসনুদ্বেষ্য স্থা বিজ্ঞাচরণসম্পন্নো সুগতো লোকবিদৃ অনুত্তরো পুরিসদশ্মসারথি স্থথা দেবমনুস্সানং বুদ্ধে ভগবা^২তি। আযাম ভো ভারদ্বাজ যেন সমগ্নে গোতমো তেনুপসংজ্ঞকমিত্তা সমন্তৎ গোতমং এতমথৎ পুছিস্সাম, যথা নো সমগ্নে গোতমো ব্যাকরিস্সতি, তথা নং ধারেস্সামা”তি। “এবং ভো”তি খো ভারদ্বাজো মাণবো বাসেট্টস্স মাণবস্স পচস্সোসি।

অনুবাদঃ অতঃপর বাসেট্ট যুবক ভারদ্বাজকে সহোধন করিয়া বলিলেন,- “হে ভারদ্বাজ! শাক্যপুত্র শ্রমণ গৌতম শাক্যকুল হইতে প্রবৃজ্যা গ্রহণ করিয়া ইচ্ছানজাল বনস্ত, ইচ্ছানজালে অবস্থান করিতেছেন। সেই মাননীয় গৌতমের এইরূপ কল্যাণ কীর্তিশব্দ প্রচারিত হইয়াছে, “ইনি সেই ভগবান, অরহত, সম্যক্সম্মুদ্ধ, বিদ্যাচরণসম্পন্ন, সুগত, লোকবিদ অনুত্তর পুরুষ-দমনকারী সারথি, দেব-মানবের শিষ্ফক, বুদ্ধ এবং ভগবান।”

হে ভারদ্বাজ! এস, যেখানে শ্রমণ গৌতম আছে সেখানে যাই, সেখানে যাইয়া শ্রমণ গৌতমকে ইহার অর্থ জিজ্ঞাসা করিব। তিনি যাহা ব্যাখ্যা করিবেন আমরা তাহাই গ্রহণ করিব।” “তাহাই হটক” বলিয়া যুবক ভারদ্বাজ যুবক বাসেট্টকে প্রতিশ্রুতি দিলেন।

অথ খো বাসেট্টভারদ্বাজা মাণবা যেন ভগবা তেনুপসংজ্ঞকমিত্তু, উপসংজ্ঞকমিত্তা ভগবতা সম্বিধ সম্মোদিংসু, সম্মোদনীয়ং কথং সারণীয়ং বীতিসারেন্তা একমন্তৎ নিসীদিংসু, একমন্তৎ নিসিন্নো খো বাসেট্টো মাণবো ভগবন্তৎ গাথাহি অজ্ঞভাসি-

অনুবাদঃ অনন্তর বাসেট্ট ও ভারদ্বাজ যুবকদ্বয় ভগবানের কাছে উপস্থিত হইয়া ভগবানের সহিত মধুর ও চিন্তের আনন্দদায়ক কথাবার্তা আলাপ

^১ - অযং ভো (সী- স্যা- ক)। অযং খো (ই)

আলোচনার পর একপার্শ্বে উপবেশন করিলেন। একপার্শ্বে বসিয়া যুবক
বাসেট্ট ভগবানকে গাথার সাহায্যে নিবেদন করিলেন।

৫৯৯। অনুওঁগ্রাত পটিওঁগ্রাতা, তেবিজ্ঞ মযমশুভো,

অহং পোক্খর সাতিস্স, তারুক্খস্সাযং মাণবো । ১

অনুবাদ ৪ আমরা উভয়ে ত্রিবেদজ্ঞরূপে পরিচিত ও সম্মত। আমি পোক্খর
সাতির শিষ্য এবং এই যুবক তারুক্খের শিষ্য।

৬০০। তেবিজ্ঞানং যদক্খাতং, তত্ত্ব কেবলিনো'শ্চসে,

পদকশ্ম বেয়াকরণা, জস্পে আচরিযসাদিসা । ২

অনুবাদ ৫ ত্রিবেদ সমন্বে বিজ্ঞদের দ্বারা যাহা প্রকাশিত তাহা সমষ্টই
আমাদের জানা। আমরা আলভকারিক ও বৈয়াকরণিক। আবৃতি সমন্বে আমরা
আচার্য সদৃশ।

৬০১। তেসং নো জাতিবাদশ্মিঃ, বিবাদো অথি গোতম,

জাতিযা ব্রাক্ষণো হোতি, ভারদ্বাজো ইতি ভাসতি;

অহংক কমুনা^১ বুমি, এবং জানাহি চক্খুম । ৩

অনুবাদ ৬ হে গৌতম! আমাদের মধ্যে জাতিবাদ সমন্বে বিবাদ সৃষ্টি
হইয়াছে। ভারদ্বাজ বলিতেছেন— জাতি দ্বারাই ব্রাক্ষণ হয়; কিন্তু আমার মতে
কর্মদ্বারাই ব্রাক্ষণ হয়। হে চক্ষুয্যাম! ইহাই আমার নিবেদন।

৬০২। তে ন সক্রোম সওঁগ্রাপেতুং, অঞ্চেঁমঞ্চেঁ মযং উভো,

ভবন্তং পুর্টুমাগম্হা, সমুদ্ধং ইতি বিস্মৃতং । ৪

অনুবাদ ৭ আমরা একে অন্যকে স্বতে আনিতে সক্ষম না হইয়া, উভয়ে আপনার
কাছে জিজ্ঞাসা করিবার জন্য আসিয়াছি। কারণ আপনি সমুদ্ধরূপে বিশুত।

৬০৩। চন্দং যথা ব্যাতীতং, পেচ পঞ্জলিকা জনা,

বন্দমানা নমস্সন্তি, এবং লোকশ্মি গোতমং । ৫

অনুবাদ ৮ মানুষেরা যেমন হাত জোড় করিয়া পূর্ণচন্দ্রের বন্দনা ও পূজা
করে; তেমনি জগতে গৌতমেরও পূজা করে।

৬০৪। চক্খুঁলোকে সমুপন্নং, মযং পুচ্ছাম গোতমং,

জাতিযা ব্রাক্ষণো হোতি, উদাহু ভবন্তি কমুনা ।

অজ্ঞানতং নো পুরুহি, যথা জানেমু ব্রাক্ষণং । ৬

^১ - কমুনা (সী- ই) এবমুপরিপি।

অনুবাদ ৪ জগতের চক্রুপে অবির্ত্ত গৌতমকে আমরা জিজ্ঞাসা করিতেছি; ‘জন্মের দ্বারা কি ব্রাহ্মণ হয়? কিস্থা কর্মের দ্বারা হয়?’ আমরা জানি না; আমাদের নিকট প্রকাশ করুন, ‘ব্রাহ্মণ কাহাকে বলে?’ তাহা যেন সম্যক্তভাবে জানিতে পারি।

৬০৫। তেসৎ বো অহং ব্যক্তিস্সৎ,

(বাসেট্টাতি ভগবা) অনুপুরং যথাতথং;

জাতি বিভজ্ঞাং পাণানং অঞ্চলমঞ্চঞ্চা হি জাতিযো । ৭

অনুবাদ ৫ ভগবান বাসেট্টকে বলিলেন;- ‘আমি তোমাদের নিকট যথাযথভাবে প্রাণীদের জাতি বিভক্তি ব্যাখ্যা করিব, কারণ জাতি বহুপ্রকার।

৬০৬। তিগ্রুক্খেপি জানাথ, ন চাপি পটিজানরে,

লিঙ্গাং জাতিমযং তেসৎ, অঞ্চলমঞ্চঞ্চা হি জাতিযো । ৮

অনুবাদ ৬ ত্রৃণবৃক্ষাদি তোমাদের জানা যদিও তাহারা স্বভাব প্রকাশ করে না, তবুও তাহাদের পরম্পরের লক্ষণসমূহ জাতি হইতে উৎপন্ন। এইভাবে তাহাদেরও জাতি অনেক প্রকার।

৬০৭। ততো কীটে পটজ্ঞে চ, যাব কুষ্ঠ কিপিগ্নিকে,

লিঙ্গাং জাতিমযং তেসৎ, অঞ্চলমঞ্চঞ্চা হি জাতিযো । ৯

অনুবাদ ৭ তারপর কীট-পতঙ্গ ও পিপিলিকাদি উহাদের পরম্পরের চিহ্নসমূহ জাতি হইতে উৎপন্ন তাই তাহাদের জাতি বহুপ্রকার।

৬০৮। চতুর্পদেপি জানাথ, খুদকে চ মহল্লকে,

লিঙ্গাং জাতিমযং তেসৎ, অঞ্চলমঞ্চঞ্চা হি জাতিযো । ১০

অনুবাদ ৮ চতুর্পদ প্রাণীদের সম্বন্ধে ও তোমাদের জানা আছে, ক্ষুদ্র অথবা মহৎ- ভেদে তাহাদের পরম্পর লক্ষণসমূহও জাতি হইতে উৎপন্ন। তাই তাহাদের জাতিও বহুপ্রকার।

৬০৯। পাদুদরেপি জানাথ, উরগে দীঘপিট্টিকে,

লিঙ্গাং জাতিমযং তেসৎ, অঞ্চলমঞ্চঞ্চা হি জাতিযো । ১১

অনুবাদ ১০ সরীসূপ ও দীর্ঘপৃষ্ঠ সর্পও তোমাদের জানা উহাদের পরম্পরের চিহ্ন-সমূহ জাতি-উৎপন্ন করে এবং তাহাদের জাতি বহুপ্রকার।

৬১০। ততো মচ্ছেপি জানাথ, ওদকে বারিগোচরে,

লিঙ্গাং জাতিমযং তেসৎ, অঞ্চলমঞ্চঞ্চা হি জাতিযো । ১২

অনুবাদ ৪ অতঃপর জলচর মাছও তোমাদের জানা উহাদের পরম্পরের চিহ্নসমূহ জাতি হইতে উৎপন্ন এবং তাহাদের জাতি ও বহুপ্রকার।

৬১১। ততো পক্ষ্যৌপি জানাথ, পত্রযানে বিহঙ্গমে,

লিঙ্গং জাতিময়ং তেসৎ, অঞ্চলমঞ্চেণ হি জাতিযো । ১৩

অনুবাদ ৫ তারপরে পত্র্যান বিহঙ্গম পাখীরাও তোমাদের জানা । উহাদের পরম্পরের চিহ্নসমূহ জাতি-উৎপন্ন করে এবং তাহাদের জাতি ও বহুপ্রকার।

৬১২। যথা এতাসু জাতীসু, লিঙ্গং জাতিময়ং পৃথু,

এবং মথি মনুস্সেসু, লিঙ্গং জাতিময়ং পৃথু । ১৪

অনুবাদ ৬ উহাদের পরম্পর (জাতি) চিহ্নসমূহ জাতি-উৎপন্ন করে এবং তাহারা ও বহু প্রকার। কিন্তু মানুষের সেইরূপ নহে।

৬১৩। ন কেসেহি ন সীসেন, ন কণ্ঠেহি ন অক্খিভি,

ন মুখেন ন নাসায, ন ওট্টেহি ভমৃহি বা । ১৫

অনুবাদ ৭ তাহাদের কেশ, মাথা, কর্ণ, আঁখি, মুখ, নাসিকা, ওষ্ঠ, ভু,

৬১৪। ন গীবায ন অংসেহি, ন উদরেন ন পিট্টিয়া,

ন সোণিয়া ন উরসা, ন সহাধে ন মেথুনে^১ । ১৬

অনুবাদ ৮ গ্রীবা, অংস, উদর, পৃষ্ঠ, কটিদেশ, উরু, গুহ্যেন্দ্রিয়, মেথুন, ইন্দ্রিয়, শৈল, ন হথেহি ন পাদেহি, নাঙ্গুলীহি নখেহি বা,

ন জঙ্ঘাহি ন উরুহি ন বগ্নেন সরেন বা;

লিঙ্গং জাতিময়ং নেব, যথা অঞ্চেণসু জাতিসু । ১৭

অনুবাদ ৯ হন্ত, পদ, আঙ্গুল, নখ, জঙ্ঘা, উরু, বর্ণ, শ্঵র, ইত্যাদি সংযুক্ত চিহ্নসমূহ, অন্যান্য প্রাণীদের যেইরূপ হইয়া থাকে তদুপ কোন জাতি উৎপন্ন করে না।

৬১৬। পচত্তৎ সরীরেসু^২ মনুস্সেব্রেতং ন বিজ্ঞতি,

বোকারঞ্চ মনুস্সেসু, সমঞ্চেণ্য পুরুষতি । ১৮

অনুবাদ ১০ শরীরসম্পন্ন অন্য প্রাণীদের মধ্যে পার্থক্য আছে, কিন্তু মানুষের মধ্যে ঐ পার্থক্য দেখা যায় না। মানুষের মধ্যে যে পার্থক্য তাহা আরোপিত নাম মাত্র।

^১ - ন সহাধা ন মেথুনা (স্যা-ক)

^২ - পচত্তৎ সসরীরেসু (সী-ই)

৬১৭। যো হি কোচি মনুস্সেসু, গোরক্খং উপজীবতি,

এবং বাসেট্ট জানাহি, কস্সকো সো ন ব্রাহ্মণো । ১৯

অনুবাদ ৪ কারণ মানুষের মধ্যে যাহারা গোপালন দ্বারা জীবিকা নির্বাহ করে, হে বাসেট্ট! তাহাদের এইরূপ জানিবে যে- তাহারা কৃষক, ব্রাহ্মণ নহে।

৬১৮। যো হি কোচি মনুস্সেসু; পুথুসিপ্পেন জীবতি,

এবং বাসেট্ট জানাহি, সিপ্পিকো সো ন ব্রাহ্মণো । ২০

অনুবাদ ৫ মানুষের মধ্যে যাহারা নানাপ্রকার শিঙ্গ দ্বারা জীবিকা অর্জন করে, হে বাসেট্ট! তাহাদের এইরূপ জানিবে যে- তাহারা শিঙ্গী, ব্রাহ্মণ নহে।

৬১৯। যো হি কোচি মনুস্সেসু বোহারং উপজীবতি,

এবং বাসেট্ট জানাহি, বাণিজো সো ন ব্রাহ্মণো । ২১

অনুবাদ ৫ মানুষের মধ্যে যাহারা ব্যবসায়ে নিযুক্ত হইয়া জীবিকা নির্বাহ করে, হে বাসেট্ট! তাহাদের এইরূপ জানিবে যে- তাহারা বণিক, ব্রাহ্মণ নহে।

৬২০। যো হি কোচি মনুস্সেসু পরপেস্সেন জীবতি,

এবং বাসেট্ট জানাহি, পেস্সিকো^১ সো ন ব্রাহ্মণো । ২২

অনুবাদ ৫ মানুষের মধ্যে যাহারা পরপরিচর্যা দ্বারা জীবিকা নির্বাহ করে, হে বাসেট্ট! তাহাদের এইরূপ জানিবে যে- তাহারা পরিচারক (ভৃত্য), ব্রাহ্মণ নহে।

৬২১। যো হি কোচি মনুস্সেসু, অদিন্নং উপজীবতি,

এবং বাসেট্ট জানাহি, চোরো এসো ন ব্রাহ্মণো । ২৩

অনুবাদ ৫ মানুষের মধ্যে চুরি করিয়া যাহারা জীবিকার্জন করে, হে বাসেট্ট! তাহাদের এইরূপ জানিবে যে- তাহারা চোর, ব্রাহ্মণ নহে।

৬২২। যো হি কোচি মনুস্সেসু, ইস্সথং উপজীবতি,

এবং বাসেট্ট জানাহি, যোধাজীবো ন ব্রাহ্মণো । ২৪

অনুবাদ ৫ মানুষের মধ্যে যাহারা ধনু তথা অন্ত ধারণ করিয়া জীবিকা নির্বাহ করে, হে বাসেট্ট! তাহাদের এইরূপ জানিবে যে- মানুষের মধ্যে তাহারা যুদ্ধজীবি, ব্রাহ্মণ নহে।

^১ - পেস্সকো (ক)

৬২৩। যো হি কোচি মনুস্সেসু, পোরোহিচেন জীবতি,

এবং বাসেট্ট জানাহি, যাজকো এসো ন ব্রাক্ষণো । ২৫

অনুবাদঃ মানুষের মধ্যে যাহারা পুরোহিতের ধর্ম বা কার্য করিয়া জীবিকা নির্বাহ করে, হে বাসেট্ট! তাহাদের এইরূপ জানিবে যে— তাহারা যাজক, ব্রাক্ষণ নহে।

৬২৪। যো হি কোচি মনুস্সেসু, গামং রট্টঠঃ ভুজ্জতি,

এবং বাসেট্ট জানাহি, রাজা এসো ন ব্রাক্ষণো । ২৬

অনুবাদঃ মানুষের মধ্যে গ্রাম, রাষ্ট্র প্রভৃতি যাহার অধিকারে, হে বাসেট্ট! তাহাদের এইরূপ জানিবে যে— তিনি রাজা, ব্রাক্ষণ নহেন।

৬২৫। ন চাহং ব্রাক্ষণং বুমি, যোনিজং মতিসম্মতং,

ভোবাদি নাম সো হোতি, সচে হোতি সকিঞ্চনো;

অকিঞ্চনং অনাদানং, তমহং বুমি ব্রাক্ষণং । ২৭

অনুবাদঃ জন্মের জন্য কিংবা মাতা বিশেষের গভৰ্ত্তে উৎপত্তির জন্য আমি কাহাকেও ব্রাক্ষণ বলি না। সেই ব্রাক্ষণ ভোবাদি^১ হইতে পারে, সে ধনবান ও হইতে পারে। কিন্তু যাহার কোন কিছুই নাই, যিনি অনাসঙ্গ, তাঁহাকেই আমি ব্রাক্ষণ বলিব।

৬২৬। সব সংযোজনং ছেত্তা, যো বে ন পরিত্স্মতি,

সঙ্গাতিগং বিসংযুক্তং, তমহং বুমি ব্রাক্ষণং । ২৮

অনুবাদঃ যিনি সমস্ত সংযোজন ছিন্ন করিয়া ত্রাসহীন হইয়াছেন, বন্ধন মোচন করিয়া যিনি বিসংযুক্ত অর্থাৎ মুক্ত হইয়াছেন, তাঁহাকেই আমি ব্রাক্ষণ বলিব।

৬২৭। ছেত্তা নদ্ধিং বরতত্ত্বং, সম্মানং সহনুক্তমং,

উক্খিত্পনিদং বুদ্ধং, তমহং বুমি ব্রাক্ষণং । ২৯

অনুবাদঃ বন্ধনী ও রজ্জু আর তৎসৰ্পশুষ্ট বিষয়ে জড়িত সকল বন্ধন ছিন্ন করিয়া যিনি সমস্ত বাঁধার ক্ষয় করিয়াছেন, যিনি বুদ্ধ, তাঁহাকেই আমি ব্রাক্ষণ বলিব।

৬২৮। অক্ষোসং বধবন্ধত্বং অদুট্টো যো তিতিক্ষতি,

থন্তীবলং বলানীকং, তমহং বুমি ব্রাক্ষণং । ৩০

^১ জাতি দ্বারা গবিত ব্রাক্ষণ, যিনি প্রকৃত ব্রাক্ষণের গুণ সম্পন্ন নহেন, (যে অন্যকে ‘তো’ শব্দের দ্বারা সম্বোধন করেন।)

অনুবাদঃ নিজেই নির্দোষ হইয়া যিনি দুর্বাক্য, বধ ও বন্ধন সহ্য করিতে
প্রস্তুত, ক্ষাণ্ঠিবলহী যাহার সৈন্য, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬২৯। অকোধনং বতবন্তং, শীলবন্তং অনুস্সদং,

দন্তং অন্তিমসারীরং, তমহং বুমি ব্রাহ্মণং। ৩১

অনুবাদঃ যিনি অক্রোধী, ব্রতবান, শীলবান, তৃষ্ণাহীন, দান্ত, অন্তিম
দেহধারী, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৩০। বারি পোক্খরপত্তেব, আরঞ্জেরিব সাসপো,

যো ন লিঙ্গতি কামেসু, তমহং বুমি ব্রাহ্মণং। ৩২

অনুবাদঃ যিনি পদ্ম পাতার জলবিন্দুর ন্যায়, কিঞ্চা সূচের-আগায় স্থিত
সরিষা বীজের ন্যায় ইন্দ্রিয় সুখে লিঙ্গ হন না, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৩১। যো দুক্খস্স পজানাতি, ইধেব খয়মতনো,

পন্নভারং বিসংযুক্তং, তমহং বুমি ব্রাহ্মণং। ৩৩

অনুবাদঃ এই জগতেই যিনি নিজের দুঃখের শেষ জানিতে পারিয়াছেন,
সেই ভারমুক্ত বিসংযুক্ত বাস্তিকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৩২। গন্তীর পঞ্চ-এওং মেধাবিং, মঘামঘাস্স কোবিদং,

উন্তমথমনুপ্তন্তং, তমহং বুমি ব্রাহ্মণং। ৩৪

অনুবাদঃ যিনি গভীর প্রজ্ঞাবান, মেধাবী, মার্গামার্গ যাহার জানা, যিনি
উন্তমার্থ লাভী, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৩৩। অসংস্ট্রং গহট্টেহি, অনাগারেহি চৃত্যং,

অনোকসারিমপিচ্ছং, তমহং বুমি ব্রাহ্মণং। ৩৫

অনুবাদঃ যিনি গৃহস্ত ও অনাগারিক উভয়ের সহিত অসংশ্লিষ্ট, যিনি
অনালয়চারী এবং অল্প অভাবযুক্ত, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৩৪। নিধায দণ্ডং ভূতেসু, তসেসু থাবরেসু চ,

যো ন হন্তি ন ঘাতেতি, তমহং বুমি ব্রাহ্মণং। ৩৬

অনুবাদঃ দুর্বল ও সবল উভয় প্রকার প্রাণীর প্রতিই যিনি হিংসাহীন, যিনি
প্রাণীবধ হইতে বিরত এবং কাহাকেও আঘাত করেন না, তাঁহাকেই আমি
ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৩৫। অবিরুদ্ধং বিরুদ্ধেসু, অন্তদণ্ডেসু নিবুতং,

সাদানেসু অনাদানং, তমহং বুমি ব্রাহ্মণং। ৩৭

অনুবাদ ৪ বিরুদ্ধাচরণকারীর প্রতি যিনি বিপরীত চিন্তা করিয়া মলিনবদন নহেন, যিনি দুশ্চরিত্রের প্রতি শান্ত, আসঙ্গদের মধ্যে যিনি অনাসঙ্গ, তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৩৬। যস্স রাগো চ দোসো চ, মানো মক্খো চ পাতিতো,

সাসপোরিব আরঘা, তমহং বুমি ব্রাহ্মণঃ। ৩৮

অনুবাদ ৫ সূচের আগা হইতে সরিয়ার ন্যায় যাহার রাগ, হিংসা, অহজকার; পরের গুণ নাশ করা স্বত্বাব যাহার পতিত হইয়াছে, তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৩৭। অকক্ষসং বিশ্বেণাপনিঃ, গিরং সচ্ছমুদীরযে,

যায় নাভিসজে কিঞ্চিৎ, তমহং বুমি ব্রাহ্মণঃ। ৩৯

অনুবাদ ৫ যে কথা অকক্ষ, উপদেশপূর্ণ, যাহা সত্য, যাহার দ্বারা কেহ রাগাহিত হয় না, ঐরূপ কথার ভাষণকারীকে আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৩৮। যো'ধ দীঘং ব রস্সং বা, অণুং থৃলং সুভাসুতং,

লোকে অদিন্নং নাদিযতি, তমহং বুমি ব্রাহ্মণঃ। ৪০

অনুবাদ ৫ দীর্ঘ হউক বা হৃষ্ট হউক, সূক্ষ্ম হউক বা স্তুল হউক, শুভ হউক অথবা অশুভ হউক; যাহা দেওয়া হয় নাই, তাহা যিনি গ্রহণ করেন না; তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৩৯। আসা যস্স ন বিজ্জন্তি, অশ্চিং লোকে পরম্হি চ,

নিরাসাসং বিসংযুতং, তমহং বুমি ব্রাহ্মণঃ। ৪১

অনুবাদ ৫ ইহকাল ও পরকালের জন্য যাহার আশা বিদ্যমান নাই, যিনি কামনাহীন ও বিসংযুক্ত, তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৪০। যস্সালিয়া ন বিজ্জন্তি, অঞ্চল্য অকথংকথী,

অমতোগধমনুপ্সতং, তমহং বুমি ব্রাহ্মণঃ। ৪২

অনুবাদ ৫ যাহার বাসনা নাই, উচ্চতর জ্ঞানের দ্বারা যিনি সন্দেহমুক্ত হইয়াছেন, যিনি গভীর অমৃতে প্রবেশ করিয়াছেন, তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৪১। যো'ধ পুঞ্চেন্দ্ব পাপঞ্চ, উভো সঙ্গা'মুপচ্ছগা,

অসোকং বিরজং সুদ্ধং, তমহং বুমি ব্রাহ্মণঃ। ৪৩

অনুবাদ ৫ এই জগতে যিনি পুণ্য ও পাপ উভয় প্রকার বন্ধন অতিক্রম করিয়াছেন, যিনি অশোক, বিরজ ও শুদ্ধ; তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৪২। চন্দ্ৰং বিমলং সুন্ধৎ, বিষ্ণুমন্মালিঃ,

নদীভব পরিক্ষীণং, তমহং বৃমি ব্রাহ্মণং। ৪৪

অনুবাদঃ যিনি চন্দ্ৰের মত বিমল, শুন্ধ, বিষ্ণুমন্মালিঃ, অনালিঃ, যাহার নদীভব পরিক্ষীণ হইয়াছে অর্থাৎ যে কোন প্রকার আনন্দে উৎসাহহীন, তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৪৩। যো'মং পলিপথং দুষ্টাং, সংসারং মোহমচ্ছগা,

তিণো পারজ্ঞতো বাযী, অনেজো অকথংকথী;

অনুপাদায নিকুতো, তমহং বৃমি ব্রাহ্মণং। ৪৫

অনুবাদঃ যিনি এই পলিপথ (কদম্পূর্ণ), দুর্গম সংসার ও অজ্ঞানতা অতিক্রম করিয়াছেন, যিনি উত্তীর্ণ ও পরপারে পৌছিয়াছেন, যিনি ধ্যাননিরত, ইচ্ছাহীন, সন্দেহমুক্ত, উপাদানহীন এবং নিবৃত; তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৪৪। যো'ধ কামে পহন্তান, অনাগারো পরিক্ষজে,

কামভব পরিক্ষীণং, তমহং বৃমি ব্রাহ্মণং। ৪৬

অনুবাদঃ এই সংসারে যিনি কাম ভোগ ত্যাগ করিয়া অনাগারিক প্রবৃজ্যা অবলম্বনপূর্বক বিচরণ করেন; কামত্যঘা ত্যাগী; তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৪৫। যো'ধ তণ্হং পহন্তান, অনাগারো পরিক্ষজে,

তণ্হাভব পরিক্ষীণং, তমহং বৃমি ব্রাহ্মণং। ৪৭

অনুবাদঃ এই সংসারে তৃঞ্চা ত্যাগ করিয়া যিনি অনাগারিক প্রবৃজ্যা অবলম্বনপূর্বক বিচরণ করেন; তৃঞ্চাভব পরিক্ষীণ (তৃঞ্চাত্যাগী), তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৪৬। হিত্তা মানুসকং যোগং, দিবৰং যোগং উপচ্ছগা,

সক্রযোগ বিসংযুতং, তমহং বৃমি ব্রাহ্মণং। ৪৮

অনুবাদঃ মানবীয় আসক্তি ত্যাগ করিয়া যিনি দিব্য আসক্তি অতিক্রম করিয়াছেন, যিনি সকল আসক্তি বিসংযুক্ত; তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৪৭। হিত্তা রতিঞ্চ অরতিঞ্চ, সীতিভূতং নিরূপধিৎং,

সক্রলোকাভিভূং বীরং, তমহং বৃমি ব্রাহ্মণং। ৪৯

অনুবাদঃ রতি (আনন্দ) ও অরতি (বিরক্তিকরভাব) ত্যাগ করিয়া যিনি প্রতারণাহীন হইয়াছেন, যিনি সমস্ত জগতের অধিপতি; সেই বীরকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৪৮। চুতিৎং যো বেদি^১ সক্তানৎ, উপপত্তিষ্ঠ সরসো,

অসন্তৎ সুগতং বুদ্ধৎ, তমহং বুমি ব্রাহ্মণৎ। ৫০

অনুবাদঃ যিনি সত্ত্বগণের চুতিৎ ও উৎপত্তি সমন্তই পরিপূর্ণরূপে জানিতে পারেন, যিনি অনাসন্ত, সুগত, বুদ্ধ, তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৪৯। যস্ম গতিং ন জানন্তি, দেবা গন্ধবরমানুসা,

খীণাসবং অরহন্তৎ, তমহং বুমি ব্রাহ্মণৎ। ৫১

অনুবাদঃ যাহার গতি দেবতা, গন্ধব ও মানুষেরা জানিতে পারে না, সেই ক্ষীণাসব অরহতকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৫০। যস্ম পুরে চ পচ্ছা চ, মঞ্জে চ নথি কিঞ্চনৎ,

অকিঞ্চনৎ অনাদানৎ, তমহং বুমি ব্রাহ্মণৎ। ৫২

অনুবাদঃ পূর্বে, পশ্চাতে অথবা মধ্যে যাহার কিছুই নাই, সেই কামনাহীন অনাসন্ত ব্যক্তিকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৫১। উসভৎ পবরং বীরং, মহেসিং বিজিতবিনৎ,

অনেজং নহাতকং বুদ্ধৎ, তমহং বুমি ব্রাহ্মণৎ। ৫৩

অনুবাদঃ যিনি শ্রেষ্ঠ, পবর, বীর, মহর্ষি, বিজয়ী, বীততৃষ্ণ, স্নাতক এবং বুদ্ধ; তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৫২। পুরুষেনিবাসং যো বেদি, সংশাপায়ঃ পস্সতি,

অথো জাতিক্থং পত্তো, তমহং বুমি ব্রাহ্মণৎ। ৫৪

অনুবাদঃ যিনি পূর্বজন্মজ্ঞান প্রাপ্ত, শ্রঙ্গ ও অপায় যিনি দর্শন করিয়াছেন, যাহার জন্মক্ষয় হইয়াছে, তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলিব।

৬৫৩। সমগ্রেও হেসা লোকস্মিৎ, নাম গোত্তৎ পকশ্পিতৎ,

সমৃচ্ছা সমুদাগতৎ, তথ তথ পকশ্পিতৎ। ৫৫

অনুবাদঃ কারণ এই সংসারে যে নাম ও গোত্র প্রকল্পিত হয় তাহা সংজ্ঞা মাত্র। পৃথক পৃথক জায়গায় যাহা কল্পনা করা হইয়াছে তাহা সাধারণ সম্ভতি হইতে উৎপন্ন।

৬৫৪। দীঘরত্নমনুসঘিতৎ, দিট্ঠিগতমজানতৎ,

অজানন্তা নো^২ প্রবন্ধিতি; “জাতিয়া হোতি ব্রাহ্মণো।” ৫৬

^১ - যো'বেতি (?) ইতিবুন্তকে অট্টকথ্যা সংবলনা পস্সিতকা।

^২ - অজানন্তা তে (ট্ট)

অনুবাদ ৪ জ্ঞানহীনদের দৃষ্টিগত অজ্ঞানতা, দীর্ঘকাল যাবৎ অনুশাসিত হইয়া আসিতেছে। অজ্ঞানা ব্যক্তিরা ইহা বলিয়া থাকে যে; “জাতি” বা জন্মাদ্বারা ব্রাহ্মণ হয়”।

৬৫৫। ন জচ্ছা ব্রাহ্মণো হোতি, ন জচ্ছা হোতি অব্রাহ্মণো;

কম্মুনা ব্রাহ্মণো হোতি, কম্মুনা হোতি অব্রাহ্মণো । ৫৭

অনুবাদ ৫ জন্মাদ্বারা কেহ ব্রাহ্মণ হয় না, জন্মাদ্বারা কেহ অব্রাহ্মণ হয় না। কর্মদ্বারা ব্রাহ্মণ হয়, কর্মদ্বারাই অব্রাহ্মণ হয়।

৬৫৬। কস্সকো কম্মুনা হোতি, সিপ্পিকো হোতি কম্মুনা;

বাণিজো কম্মুনা হোতি, পেস্সিকো হোতি কম্মুনা । ৫৮

অনুবাদ ৬ মানুষ কর্মদ্বারা কৃষক হয়, কর্মদ্বারা শিল্পী হয়; কর্মদ্বারা মানুষ বণিক এবং কর্মদ্বারাই চাকর হইয়া থাকে।

৬৫৭। চোরোপি কম্মুনা হোতি, যোধাজীবোপি কম্মুনা,

যাজকো কম্মুনা হোতি, রাজাপি হোতি কম্মুনা । ৫৯

অনুবাদ ৭ চোরও কর্মদ্বারা হয়, যুদ্ধজীবীও কর্মদ্বারা হয়; কর্মদ্বারা যাজক হন এবং রাজাও কর্মদ্বারাই হইয়া থাকেন।

৬৫৮। এবমেতুৎ যথাভৃতৎ, কম্মং পস্সন্তি পদ্ধিতা,

পটিচসমুপ্পাদদস্সাম, কম্বিপাক কোবিদা । ৬০

অনুবাদ ৮ এই জন্য, প্রতীত্যসমৃৎপাদ (কার্য-কারণ) দর্শনকারী ও কর্মফলের জ্ঞানলাভী পদ্ধিতেরা কর্মকে যথাযথভাবে দর্শন করিয়া থাকেন।

৬৫৯। কম্মুনা বন্তি লোকো, কম্মুনা বন্তি পজা,

কম্ব নিবন্ধনা সত্তা, রথস্সাগীব যাযতো । ৬১

অনুবাদ ৯ কর্মের দ্বারা জগতের প্রবর্তন, কর্মের দ্বারাই মানব জন্মের সূচি; চলন্ত রথের কলীকাবন্ধ চাকার মত সন্তুগণ কর্মেই আবন্ধ।

৬৬০। তপেন ব্রহ্মচরিয়েন, সংগ্রহমেন দমেন চ,

এতেন ব্রাহ্মণো হোতি, এতৎ ব্রাহ্মণমুত্তমঃ । ৬২

অনুবাদ ১০ তপ, ব্রহ্মচর্য, সংহয় ও দম (মিতাচার)- ইহা দ্বারাই মানুষ ব্রাহ্মণ হয়, এই মানুষই উত্তম ব্রাহ্মণ।

৬৬১। তীহি বিজ্ঞাহি সম্পন্নো, সন্তো থীণপুনব্লভবো,

এবং বাসেট্ট জানাহি, ব্রহ্মা সকো বিজানতন্তি । ৬৩

অনুবাদ ৪ যিনি তিনি প্রকার বিদ্যাসম্পন্ন, শান্ত, পুনর্জন্মহীন- তিনি ব্রহ্মা ও শক্রের সমান। হে বাসেট্ট! এইভাবেই তুমি জানিয়া লইবে।”

এবং বুল্লে বাসেট্টভারদ্বাজা মাণবা ভগবন্তং এতদবোচুং “অভিক্ষতং ভো গোতম! অভিক্ষতং ভো গোতম! সেয়থাপি ভো গোতম, নিকুজিতং বা উক্রজ্ঞেয়, পটিচ্ছন্নং, অন্ধকারে বা বিবরেয়, মূলহস্স বা মগ্গং আচিক্খেয়, অন্ধকারে বা তেল পজ্জোতৎ ধারেয় ‘চক্খুমন্তো বৃপানি দক্ষত্বী’তি এবমেতৎ ভোতা গোতমেন অনেক পরিযায়েন ধন্মো পকাসিতো। এতে যথা ভগবন্ত সরণং গচ্ছামি ধম্মঞ্চ তিক্খুসংঘঞ্চ। উপাসকে নো ভবৎ গোতমো ধারেতু অজ্জতংশে পাণুপেতে^১ সরণং গতে”তি।

অনুবাদ ৫ এইরূপ বলা হইলে বাসেট্ট ও ভারদ্বাজ যুবকদ্বয় ভগবানকে এইরূপ বলিলেন,- “আশ্চর্য, গৌতম, খুবই আশ্চর্য! যেমন হে গৌতম, উৎপাটিত দ্রব্য পুনঃপ্রতিষ্ঠা করা হয়, আচ্ছাদিত বস্তু প্রকাশিত করা হয়, মৃখ ব্যক্তিকে পথ দেখানো হয়, চক্ষুশানের দর্শনের নিমিত্ত তৈল প্রদীপ ধারণ করা হয়, তেমনি প্রতু গৌতম বিবিধ প্রকারে ধর্ম প্রকাশিত করিয়াছেন। আমরা শ্রদ্ধেয় গৌতমের, তাঁহার প্রকাশিত ধর্মের এবং ভিক্ষুসংঘের আশ্রয় গ্রহণ করিতেছি; পূজনীয় গৌতম আজ হইতে জীবনের শেষ মুহূর্তকাল পর্যন্ত আমাদিগকে আপনার আশ্রিত উপাসক হিসাবে গ্রহণ করুন।

বাসেট্ট সূত্র সমাপ্ত।

-----o-----

^১ - পাণুপেতৎ

১০। কোকালিক সুস্তং-কোকালিক সূত্র

এবং মে সুতং- একং সমযং ভগবা সাবথিযং বিহরতি জেতবনে অনাথপিণ্ডিকস্স আরামে। অথ খো কোকালিকো ভিক্খু যেন ভগবা তেনুপসজ্জকমি, উপসজ্জকমিত্বা ভগবন্তং অভিবাদেত্বা একমন্তং নিসীদি। একমন্তং নিসিন্নো খো কোকালিকো ভিক্খু ভগবন্তং এতদবোচ- “পাপিছা ভন্তে সারিপুত্রমোঘল্লানা পাপিকানং ইচ্ছানং বসং গতা”তি।

এবং বুদ্ধে ভগবা কোকালিকং ভিক্খুং এতদবোচ- “মা হেবং, কোকালিক, মা হেবং, কোকালিক। পসাদেহি কোকালিক সারিপুত্রমোঘল্লানেসু চিন্তং, পেসলা সারিপুত্রমোঘল্লানা”তি।

অনুবাদ ৪ আমি এইরূপ শুনিয়াছি- এক সময়ে ভগবান শ্রাবণ্তী নগরে অনাথপিণ্ডিকের জেতবন বিহারে অবস্থান করিতেছিলেন। সেই সময় কোকালিক ভিক্ষু ভগবানের কাছে যাইয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া একপার্শ্বে বসিলেন। অতঃপর একপার্শ্বে বসিয়া কোকালিক ভিক্ষু ভগবানকে এইরূপ বলিলেন,- “প্রভু, সারিপুত্র ও মৌকালায়ন পাপেছাসম্পন্ন, তাঁহারা পাপেছার বশবত্তী হইয়াছে।” এইরূপ উক্ত হইলে ভগবান কোকালিক ভিক্ষুকে এইরূপ বলিলেন,- কোকালিক! কখনই সেইরূপ নহে, কখনই সেইরূপ নহে, হে কোকালিক! সারিপুত্র ও মৌকালায়নের প্রতি প্রসন্ন হও, তাঁহারা প্রিয়শীল।”

দুতিয়স্মি খো কোকালিকো ভিক্খু ভগবন্তং এতদবোচ- “কিঞ্চাপি মে ভন্তে ভগবা সন্ধাযিকো পচ্যিকো। অথ খো পাপিছাব সারিপুত্র মোঘল্লানা পাপিকানং ইচ্ছানং বসং গতা”তি।

দুতিয়স্মি খো ভগবা কোকালিকং ভিক্খুং এতদবোচ- “মা হেবং, কোকালিক, মা হেবং, কোকালিক। পসাদেহি কোকালিক, সারিপুত্র মোঘল্লানেসু চিন্তং, পেসলা সারিপুত্র মোঘল্লানা”তি।

অনুবাদ ৫ দ্বিতীয়বারও কোকালিক ভিক্ষু ভগবানকে এইরূপ বলিলেন,- “হে ভগবান! যদিও আপনি আমার নিকট শুন্ধ্বার পাত্র ও প্রত্যয়োপযুক্ত; তবুও সারিপুত্র ও মৌকালায়ন পাপেছাসম্পন্ন। তাঁহারা পাপেছার বশবত্তী হইয়াছেন।”

দ্বিতীয়বারও ভগবান কোকালিক ভিক্ষুকে এইরূপ বলিলেন,- “কখনই সেইরূপ নহে, কখনই সেইরূপ নহে। হে কোকালিক! সারিপুত্র ও মৌকালায়নের প্রতি প্রসন্ন (বা সুখী) হও। তাঁহারা প্রিয়শীল।”

ততিয়স্মি খো কোকালিকো ভিক্খু ভগবন্তং এতদবোচ- “কিঞ্চাপি মে
ভন্তে ভগবা সম্বাযিকো পচ্যিকো। অথ খো পাপিচ্ছাব সারিপুত্র মোঘল্লানা
পাপিকানং ইচ্ছানং বসং গতা”তি।

ততিয়স্মি খো ভগবা কোকালিকং ভিক্খুং এতদবোচ- “মা হেবং,
কোকালিক, মা হেবং, কোকালিক। পসাদেহি কোকালিক, সারিপুত্র
মোঘল্লানেসু চিত্তং, পেসলা সারিপুত্র মোঘল্লানা”তি।

অনুবাদ ৪ তৃতীয়বারও কোকালিক ভিক্ষু ভগবানকে এইরূপ বলিলেন,-
“হে ভগবান! যদিও আপনি আমার নিকট শুন্ধার পাত্র ও প্রত্যয়োপযুক্ত; তবুও
সারিপুত্র ও মৌদ্ধালায়ন পাপেছাসম্পন্ন। তাঁহারা পাপেছার বশবত্তী
হইয়াছেন।”

তৃতীয়বারও ভগবান কোকালিক ভিক্ষুকে এইরূপ বলিলেন,- “হে
কোকালিক! কখনই সেইরূপ নহে, কখনই সেইরূপ নহে। হে কোকালিক!
সারিপুত্র ও মৌদ্ধালায়নের প্রতি প্রসন্ন (বা সুখী) হও। তাঁহারা প্রিয়শীল।”

অথ খো কোকালিকো ভিক্খু উট্ঠাপাসনা ভগবন্তং অভিবাদেত্বা পদক্ষিনং
কৃত্বা পক্ষামি। অচিরঃক্ষণস্মস চ কোকালিকস্মস ভিক্খুনো সাসপমত্তাহি
পিলকানি সরো কায়ো ফুটো^১ অহোসি, সাসপমত্তিযো হৃত্বা মুঘমত্তিযো
অহেসুং, মুঘমত্তিযো হৃত্বা কলায়মত্তিযো অহেসুং, কলায়মত্তিযো হৃত্বা
কোলট্ঠিমত্তিযো অহেসুং, কোলট্ঠি মত্তিযো হৃত্বা কোলমত্তিযো অহেসুং,
কোলমত্তিযো হৃত্বা আমলকমত্তিযো অহেসুং, আমলকমত্তিযো হৃত্বা
বেলুবসলাটুকমত্তিযো অহেসুং, বেলুবসলাটুকমত্তিযো হৃত্বা বিলুমত্তিযো
অহেসুং, বিলুমত্তিযো হৃত্বা পতিজিঃসু, পুৰুষ লোহিতঃ পগ্ধারিঃসু। অথ খো
কোকালিকো ভিক্খু তেনেবাবাধেন কালমকাসি, কালজ্ঞতো চ কোকালিকো
ভিক্খু পদুমং নিরয়ং উপপজ্জি সারিপুত্র মোঘল্লানেসু চিত্তং আঘাতেত্বা।

অনুবাদ ৫ অতঃপর কোকালিক ভিক্ষু আসন হইতে উঠিয়া ভগবানকে
অভিবাদন ও প্রদক্ষিণপূর্বক প্রস্থান করিলেন। কোকালিক ভিক্ষু প্রস্থানের
কিছুক্ষণ পরেই তাঁহার সমন্তকায় সরিষা পরিমাণ বিষ-ব্রণে পূর্ণ হইল; উহা
সরিষা পরিমাণ হইতে মুগ পরিমাণ হইল; মুগ পরিমাণ হইতে কলায় পরিমাণ
হইল; কলায় পরিমাণ হইতে কুলবীজ পরিমাণ হইল; কুলবীজ পরিমাণ হইতে

^১ - ফুটো (স্যা)

কুলফল পরিমাণ হইল; কুলফল পরিমাণ হইতে আমলকী পরিমাণ হইল; আমলকী পরিমাণ হইতে কাঁচা বেল পরিমাণ হইল; কাঁচা বেল পরিমাণ হইতে পাকা বেল পরিমাণ হইল: পাকা বেলফল পরিমাণ হইয়া ফাটিয়া গেল, পুঁজ ও রস্ত বাহির হইল। তৎপরে কোকালিক ভিক্ষু ঐ রোগের দ্বারাই মরিয়া গেলেন। মরণের পর তিনি পদুম নরকে উৎপন্ন হইলেন। কারণ তিনি সারিপুত্র ও মৌদ্রিকায়নের প্রতি শত্রুতাচরণ করিয়াছিলেন।

অথ খো ব্রহ্মা সহস্রতি অভিক্রত্তায রত্তিযা অভিক্রত্তবণ্ণো কেবলকপং জেতবনং ওভাসেত্তা যেন তগবা তেনুপসজ্জমি উপসজ্জমিত্তা ভগবন্তং অভিবাদেত্তা একমন্তং অট্ঠাসি, একমন্তং ঠিতো খো ব্রহ্মাসহস্রতি ভগবন্তং এতদবোচ— “কোকালিকো ভন্তে ভিক্খু কালজ্ঞতো, কালজ্ঞতো চ কোকালিকো ভিক্খু পদুমং নিরযং উপ্পন্নো সারিপুত্রমোঘ্নানেসু চিত্তং আঘাতেত্তা”তি। ইদমবোচ ব্রহ্মা সহস্রতি, ইদং বৃত্তা ভগবন্তং অভিবাদেত্তা পদক্ষিণং কৃত্বা তথেবন্তরধাযি।

অনুবাদ ৪ তৎপরে অপূর্ব সৌন্দর্যশালী সহস্রতি ব্রহ্মা রাতের শেষ প্রহরে সমস্ত জেতবন আলোকিত করিয়া ভগবানের নিকট আগমন করিয়া তাঁহাকে অভিবাদনপূর্বক একপার্শ্বে দাঁড়াইলেন। পরে সহস্রতি ব্রহ্মা ভগবানকে এইরূপ বলিলেন,— “প্রভু, কোকালিক ভিক্ষু কালগত; সারিপুত্র ও মৌদ্রিকায়নের প্রতি প্রদুষ্টচিত্তে শত্রুতাচরণ করিয়া তিনি মরণের পর পদুম নরকে উৎপন্ন হইয়াছেন।” সহস্রতি ব্রহ্মা এইরূপ বলিয়া ভগবানকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া তথায়ই অন্তর্ধান হইলেন।

অথ খো ভগবা তস্মা রত্তিযা অচ্যেন ভিক্খু আমন্তেসি “ইমং ভিক্খবে রত্তিং ব্রহ্মা সহস্রতি অভিক্রত্তায রত্তিযা অভিক্রত্তবণ্ণো কেবলকপং জেতবনং ওভাসেত্তা যেন তগবা তেনুপসজ্জমি, উপসজ্জমিত্তা ভগবন্তং অভিবাদেত্তা একমন্তং অট্ঠাসি, একমন্তং ঠিতো খো ব্রহ্মা সহস্রতি ভগবন্তং এতদবোচ— “কোকালিকো ভন্তে ভিক্খু কালজ্ঞতো, কালজ্ঞতো চ ভন্তে কোকালিকো ভিক্খু পদুমং নিরযং উপ্পন্নো সারিপুত্র মোঘ্নানেসু চিত্তং আঘাতেত্তা”তি। ইদমবোচ ভিক্খবে ব্রহ্মা সহস্রতি, ইদং বৃত্তা মং পদক্ষিণং কৃত্বা তথেবন্তরধাযী”তি।

অনুবাদ ৫ অনন্তর সেই রাত্রি চলিয়া গেলে ভগবান ভিক্ষুদিগকে ডাকিলেন, “হে ভিক্ষুগণ! রাতের শেষে অপূর্ব সৌন্দর্যশালী সহস্রতি ব্রহ্মা সমস্ত জেতবন

আলোকিত করিয়া আমার কাছে আগমন করিয়া আমাকে অভিবাদন পূর্বক একপার্শ্বে দাঁড়াইলেন। পরে সহস্পতি বৃক্ষা আমাকে এইরূপ বলিলেন,— “প্রভু, কোকালিক ভিক্ষু কালগত হইয়াছেন। সারিপুত্র ও মৌকালায়নের প্রতি প্রদুষ্ট চিত্তে শত্রুতাচরণের ফলে তিনি মরণের পর পদুম নরকে উৎপন্ন হইয়াছেন।” সহস্পতি বৃক্ষা এইরূপ বলিলেন। ইহা বলিয়া আমাকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণপূর্বক সেখানেই তিনি অন্তর্ধান হইলেন।

এবং বুন্দে অগ্রগতরো ভিক্খু ভগবন্তং এতদবোচ— “কীবদ্ধীঘৎ নু খো ভন্তে পদুমে নিরয়ে আযুপ্মাণ”তি। দীঘৎ খো ভিক্খু পদুমে নিরয়ে আযুপ্মাণং, তৎ ন সুকরং সঙ্গাতুং, “এন্তকানি বস্সানি” ইতি বা “এন্তকানি বস্সসতানি” “ইতি বা এন্তকানি বস্সসহস্সানি” ইতি বা এন্তকানি বস্সসতসহস্সানি” ইতি বাতি। সক্তা পন ভন্তে উপমা^১ কাতুষ্ঠি। “সক্তা ভিক্খু”তি ভগবা অবোচ—

অনুবাদঃ এই রকম উক্ত হইলে অন্য একজন ভিক্ষু ভগবানকে এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন,— “প্রভু! পদুম নরকে জীবনের ছিতি আযুকাল কত পরিমাণ দীর্ঘ?” হে ভিক্ষুগণ! পদুম নরকে জীবনের অবস্থানকাল— দীর্ঘ এত বৎসর কিম্বা এতশত বৎসর কিম্বা এতহাজার বৎসর কিম্বা এত লক্ষ বৎসর, ইহা বলিয়া নির্ণয় করা যায় না।” “কিন্তু ভন্তে, উপমা দেওয়া সম্ভব হয় কি?” “হ্যাঁ, তাহা সম্ভব” এই উত্তর দিয়া ভগবান বলিলেন,—

সেয়থাপি ভিক্খু বীসতিখারিকো কোসলকো তিলবাহো, ততো পুরিসো বস্সসতস্স বস্সসতস্স অচ্যৱেন একমেকং তিলং উদ্ধৰেয়। খিপ্পতরং খো সো ভিক্খু বীসতিখারিকো কোসলকো তিলবাহো ইমিনা উপক্রমেন পরিক্র্যং পরিযাদানং গচ্ছেয়, ন ত্বেব একো অব্যুদো নিরযো। সেয়থাপি ভিক্খু বীসতি অব্যুদা নিরযা, এবমেকো নিরব্যুদো নিরযো। সেয়থাপি ভিক্খু বীসতি অব্যা নিরযা, এবমেকো অহহো নিরযো। সেয়থাপি ভিক্খু বীসতি অহহা নিরযা, এবমেকো অটটো নিরযো। সেয়থাপি ভিক্খু বীসতি অটটা নিরযা, এবমেকো কুমুদো নিরযো। সেয়থাপি ভিক্খু বীসতি কুমুদা নিরযা, এবমেকো সোগন্ধিকো নিরযো। সেয়থাপি ভিক্খু বীসতি সোগন্ধিকা নিরযা, এবমেকো

^১— উপমং (সী-স্যা-ক) এন্তকানি বস্স সহস্সানি ইতি বাতি।

উপ্পলকো নিরযো, সেয়থাপি ভিক্খু বীসতি উপ্পলকা নিরযা, এবমেকো পুঁজীকো নিরযো। সেয়থাপি ভিক্খু বীসতি পুঁজীকা নিরযা, এবমেকো পদুমো নিরযো। পদুমং খো পন ভিক্খু নিরযং কোকালিকো ভিক্খু উপমন্নো সারিপুত্র মোঁশল্লানেমু চিত্তৎ আঘাতেত্তা”তি, ইদমবোচ ভগবা, ইদং বঢ়ান সুগতো, অথাপরং এতদবোচ স্থা—

অনুবাদ ৪ “যেমন- একটি বিশ্বতি খারি তিলভার বিশিষ্ট কোশলক হইতে কোন ব্যক্তি যদি প্রতি একশত বৎসর অন্তর অন্তর করিযা এক একটি তিল সরাইয়া ফেলায়, তাহা হইলে সমস্ত তিল সরাইয়া ফেলিতে যে সময় লাগিবে ত্রি সময় অপেক্ষা বেশী একটি অব্যুদ নরকে অবস্থানের কাল। তেমন, হে ভিক্ষু! এইরূপ বিশ্বতি অব্যুদ নরক একটি নিরব্যুদ নরকের সমান। তেমন বিশ্বতি অবব নরক একটি অহহ নরকের সমান। তেমন বিশ্বতি অহহ নরক একটি অটট নরকের সমান। তেমন বিশ্বতি অটট নরক একটি কুমুদ নরকের সমান। তেমন বিশ্বতি সোগনধিক নরকের সমান। তেমন বিশ্বতি উপ্পলক নরক একটি পুঁজীক নরকের সমান। তেমন হে ভিক্ষু! বিশ্বতি পুঁজীক নরক একটি পদুম নরকের সমান সারিপুত্র ও মৌকালায়নের প্রতি পদুষ্টচিত্তে শত্রুতাচরণের ফলে কোকালিক ভিক্ষু সেই পদুম নরকে উৎপন্ন হইয়াছে।”

ভগবান এইরূপ বলিলেন। ইহা বলিয়া সুগত শাস্তা পুনরায় এইরূপ বলিলেন, ৬৬২। পুরিসস্ম হি জাতস্ম, কুঠারী^১ জাযতে মুখে,

যায ছিন্দতি অন্তানং বালো দুর্ভাসিতং ভগৎ। ১

অনুবাদ ৪ মানুষ জনগ্রহণ করিলে মুখে কুঠারের উৎপত্তি হয়, যাহার সাহায্যে দুর্বাক্য বলিয়া মৃৰ্খ ব্যক্তি নিজের ক্ষতি সাধন করে। ৬৬৩। যো নিন্দিযং পসংসতি, তৎ বা নিন্দতি যো পসংসিয়ো;

বিচিনাতি মুখেন সো কলিং, কলিনা তেন সুখং ন বিন্দতি। ২

অনুবাদ ৪ যে ব্যক্তি নিন্দনীয়ের প্রশংসা করে এবং প্রশংসনীয়ের নিন্দা করে, সে ব্যক্তি মুখের দ্বারা পাপ সংগ্রহ করে; এবং এ পাপের কারণে সে সুখ দাত করে না।

^১ - কুঠারী (ক)

৬৬৪। অপ্রমত্তো অবৎ কলি, যো অক্খেসু ধনপরাজযো;

সরবস্সাপি সহাপি অত্তনা, অযমেব মহত্তরো^১ কলি,
যো সুগতে^২ সু মনং পদোসয়ে । ৩

অনুবাদ ৪ পাশা খেলায় ধন, প্রাণ ও সম্পত্তির ক্ষতি হইলেও উহার পাপ
অন্তর্মাত্র হয়। কিন্তু সুগতদের প্রতি খারাপ মনোভাব পোষণ করিলে খুবই
গুরুতর পাপ হয়।

৬৬৫। সতৎ সহস্সানং বিরক্তুদানং, ছত্তিঃসতি পঞ্চং চ অব্যুদানি,^৩

যমরিয়গরহী নিরয়ৎ উপেতি, বাচৎ মনঞ্চ পণিধায পাপকৎ । ৪

অনুবাদ ৫ শত-সহস্র নিরক্তুদের ছত্রিশ ও পাঁচ অব্যুদে গতি লাভ হয়।
আর্দের নিম্না করিয়া, কথা এবং মন পাপে নিযুক্ত করিয়া, নরকে গমন করে।

৬৬৬। অভূতবাদী নিরয়ৎ উপেতি, যো বাপি কঢ়া ন করোমিচাহ;

উভোপি তে পেচ সমা ভবন্তি, নিহীনকন্মা মনুজা পরথ । ৫

অনুবাদ ৬ মিথ্যাবাদী লোক নরকে গমন করে। যে লোক কর্ম করিয়া তাহা
শীকার করে না, সেও নরকে গমন করে। উভয়ে মরণের পর^৪ একই প্রকার
গতি লাভ করে। তাহারা পরলোকে হীনকর্মা মানব।

৬৬৭। যো অপ্পদুট্টস্স নরস্স দুস্সতি, সুন্দস্স পোসস্স অনঙ্গণস্স;

তমেব বালং পচেতি পাপং, সুখুমো রংজো পটিবাতৎব খিত্তো । ৬

যে ব্যক্তি নির্দোষ, শুন্ধ, নিষ্পাপ পুরুষের বিরুদ্ধে শত্রুতাচরণ করে,
বাতাসের দিকে ছড়ানো শুন্দ্র ধূলিকণার ন্যায় পাপ তাহাকে প্রত্যাঘাত করে।

৬৬৮। যো লোভগুণে অনুযুত্তো, সো বচসা পরিভাসতি অঞ্চেণ্ডে;

অসম্বো কদরিযো অবদঞ্চঞ্চ, মছরি পেসুণিযং^৫ অনুযুত্তো । ৭

অনুবাদ ৮ যে ব্যক্তি লোভগুণে অনুযুক্ত সে কথার দ্বারা অন্যজনের নিম্না
করে। সে শুন্ধাহীন, কদর্য, বদান্যতাশূন্য, মাংসর্য পরায়ণ ও পৈশুন্যযুক্ত।

৬৬৯। মুখদুঃখ বিভূত অনরিয, ভূনহু^৬ পাপক দুক্টকারি;

পুরিসন্ত কলী অবজাত, মা বহুভাণিধ নেরযিকোসি । ৮

^১ - মহত্তরো (সী)

^২ - অব্যুদানং (ক)

^৩ - পেসুণিয়শ্চিৎ (বহুসু)

^৪ - ভূনহত (স্যা- ক)

অনুবাদ : হে অগ্রিয়বাদী! যিথ্যাবাদী, অনার্য, ভুণহত্যাকারী, দুষ্ট, দুষ্কৃতকারী, পুরুষাধম, পাপী, হীনজন্মা মানব! এই জগতে বাচাল হইও না; নরকে যাইবে।

৬৭০। রজমাকিরসী অহিতায, সন্তে গরহসি কিবিসকারী;

বহুনি দুচ্ছরিতানি চরিত্বা, গচ্ছসি খো পপতৎ চিররন্তৎ। ৯

অনুবাদ : তোমার রজ নিক্ষেপে অমঙ্গলের উৎপত্তি হয়, তুমি সাধুর নিষ্ঠা করিয়া অপরাধী হও, বহু দুচ্ছরিত্রাচরণ করিয়া দীর্ঘদিনের জন্য তুমি নিরয় প্রপাতে গমন কর।

৬৭১। ন হি নস্সতি কস্সচি কমৎ, এতি হতৎ লভতেব সুবামি;

দুক্খৎ মন্দো পরলোকে, অন্তনি পস্সতি কিবিসকারী। ১০

অনুবাদ : কাহারও কর্ম কখনো নাশ হয় না; কর্ত্তার সহিত উহার মিলন হইবেই। তোমার নিকট উহা ফিরিয়া আসিবেই। অঙ্গান পাপী পরকালে নিজের অমঙ্গল দর্শন করিবে।

৬৭২। অযোসজ্জুসমাহত্ত্বানৎ, তিণ্হাধারৎ অময়সূলমুপেতি;

অথ তন্ত অযোগুল সন্নিভৎ, ভোজনমথি তথা গতিরূপং। ১১

অনুবাদ : যে স্থানে গেলে লৌহ-মুদ্গর দ্বারা আহত হইতে হয়, সেই স্থানে যাইবে, তীক্ষ্ণধার লৌহশূলে অর্পিত হইবে, পরে গরম লৌহ গোলকের মত উত্তপ্ত আহার প্রয়োজনীয় খাদ্যাবৃপ্তে লাভ করিবে।

৬৭৩। ন হি বহু বদন্তি বদন্তা, নাভিজবন্তি ন তাণমুপেতি;

অঙ্গারে সন্ততে সযন্তি^১, গিনিসম্পজ্জলিতৎ পবিসন্তি। ১২

অনুবাদ : সেখানে সন্তোষজনক কথা বলা হয় না; সে জায়গায় অধিবাসীরা যাহারা বিভেদ সৃষ্টিকারী বাক্যভাষী, তাহারা রক্ষা পায় না। জৃপ্তি কয়লার বিছানায় তাহারা শয়ন করে, এবং প্রজ্ঞালিত আগুনের গোলায় প্রবেশ করে।

৬৭৪। জালেন চ ওনাহিথান, তথ ইন্তি অযোমযকৃটেতি^২;

অন্ধব তিমিসমাযন্তি, তৎ বিততৎ হি যথা মহিকাযো। ১৩

অনুবাদ : সেখানে তাহাদিগকে জালের দ্বারা ঢাকিয়া লোহদণ্ডের আঘাতে মারিয়া ফেলা হয়। তাহারা ঘোর অন্ধকারে প্রবেশ করে। কারণ, মহাপৃথিবীর মত ঐ অন্ধকার ছড়াইয়া আছে।

^১ - সেন্তি (সী- স্যা- ই)

^২ - অযোমযকৃটেহি (সী- স্যা- ই)

৬৭৫। অথ লোহময় পন কুষ্ঠিৎ, গিনিসম্পজ্জলিতৎ পবিসন্তি;

পচন্তি হি তাসু চিরন্তৎ, অগ্নিসমাসু^১ সমুপ্পিলবাতে। ১৪

অনুবাদ ৪ তারপর তাহারা লৌহময় কুষ্ঠি ও ঝুলন্ত আগুনের গোলায় প্রবেশ করে। তাহারা উপরে ও নীচে উৎক্ষিপ্ত ও নিক্ষিপ্ত হইয়া বহুকাল সেখানে সিদ্ধ হয়।

৬৭৬। অথ পুরলোহিত মিস্সে, তথ কিং পচন্তি কিবিসকারী;

য়ং যং দিসকৎ^২ অধিসেতি, তথ কিন্তিসতি সম্মুসমানো। ১৫

অনুবাদ ৫ অতঃপর পাপী পুঁজ ও রক্তের মিশ্রণে সিদ্ধ হয়; যেখানেই অবস্থান করুক না কেন, সেখানেই সে সংস্পর্শজনিত পৃতিতে পরিণত হয়।

৬৭৭। পুলবাবসথে সলিলস্মৃৎ, তথ কিং পচন্তি কিবিসকারী;

গন্তু ন হি তীরমপথি, সরবসমা হি সমন্তকপন্ত্রা। ১৬

অনুবাদ ৬ পাপী কৃমিপূর্ণ জলে সিদ্ধ হয়; সেখানে তীরে উঠিবার সুযোগ নাই। তথায় পাত্রগুলি সমান আকার বিশিষ্ট।

৬৭৮। অসিপত্রবনং পন তিশ্বৎ, তৎ পবিসন্তি সমুচ্ছিদগতা;

জিব্হৎ বলিসেন গহেত্বা, আরজয়ারজয়া বিহনন্তি। ১৭

অনুবাদ ৭ তাহারা পুনরায় ছিন্নশরীর হইয়া ধারাল তৃণ ও অসিপত্র বনে প্রবেশ করে। তখন জিহ্বা বড়শীবন্ধ ও মুদ্রারাহত হইয়া তাহারা তথায় আহত হয়।

৬৭৯। অথ বেতরণিং পন দুষ্টৎ, তিশ্বৎ ধারযুরধারমুপেন্তি;

তথ মন্দা পপতন্তি, পাপকরা পাপানি করিত্বা। ১৮

অনুবাদ ৮ তারপর তাহারা দুর্গম, তীক্ষ্ণধার, ক্ষুরধার প্রবাহসম্পন্ন বৈতরণী নদীতে প্রবেশ করে। পাপকার্য করিয়া মৃৰ্খ পাপীরা সেখানে পতিত হয়।

৬৮০। খাদন্তি হি তথ বুদন্তে, সামা সরলা কাকোলগণাচ;

সোণা সিঙ্গালা^৩ পটিগিন্ধা^৪, কুললা বাযসা চ^৫ বিতুদন্তি। ১৯

^১ - গিনিসমামসু (ক)

^২ - দিসতৎ (সী- স্যা- ই)

^৩ - সিঙ্গালা (সী- ই)

^৪ - পটিগিজ্জা (স্যা- ই)

^৫ - কললা চ বাযসা (?)

অনুবাদ : সেখানে কালবর্ণ নানা প্রকার কাকেরা সেই রোদনকারীদিগকে আহার করে। এবং তাহাদিগকে ক্ষুধার্ত কুকুর, শিয়াল, শকুন ও কাকেরা ক্ষত-বিক্ষত করে।

৬৮১। কিছা বত্যং ইধ বুস্তি, যং জনো ফুসতি^১ কিবিসকারী;

তম্মা ইধ জীবিতসেসে, কিছকরো সিয়া নরো ন চপ্পমজ্জে। ২০

অনুবাদ : এই জায়গায় পাপীর জীবন সত্যিই দুঃখপূর্ণ। সুতরাং এই পৃথিবীতে মানুষ বাকী জীবন সৎকর্মে নিয়েজিত করিবে, ঘূমে-মগ্ন হইয়া থাকিবে না।

৬৮২। তে গণিতা বিদুহি তিলবাহা, যে পদুমে নিরয়ে উপনীতা;

নহুতানি হি কোটিযো পঞ্চ তবন্তি, দ্বাদস কোটিসতানি পুনঞ্চঞ্চে^২। ২১

অনুবাদ : জ্ঞানীয়া পদুম নিরয়ে লইয়া যাওয়া তিলভার হিসাব করিয়াছেন।

উহা পাঁচকোটি দশসহস্রাধিক; এবং তদুপরি বারশত কোটি।

৬৮৩। যাব দুখ্য^৩ নিরয়া ইধ বুভা, তথপি তাব চিরং বসিতৰুং;

তম্মা সুচিপেসল, সাধুগুণেসু, বাচৎ মনৎ সততৎ^৪ পরিরক্খেতি। ২২

অনুবাদ : এ যাবত যেই নরক-দুঃখ বলা হইল, সেইরূপ দুঃখ তোগ করিয়া দীর্ঘদিন ধরিয়া নরকে বাস করিতে হইবে। অতএব, শুন্ধ, সদাচারী ও সংগুণীদের সর্বদা বাক্য ও মনের পবিত্রতা রক্ষা করিবে।”

কোকালিক সূত্র সমাপ্ত।

— — — ০ — — —

১ - পস্সতি (সী- স্যা- ই)

২ - পনঞ্চঞ্চে (ক)

৩ - দুক্খা (সী- স্যা)। দুক্খ (ই- ক)

৪ - পক্তৎ (স্যা)

১১। নালক সুভৎ—নালক সূত্র

৬৮৪। আনন্দজাতে তিদসগণে পতীতে, সক্রঞ্চ ইন্দং সুচিবসনে চ দেবে;

দুস্সং গহেত্তা অতিরিক্ত থোমযন্তে, অসিতো ইসি অন্দস দিবাবিহারে। ১

অনুবাদ : অসিত ঋষি তাবতিংশ ভবনের দেবরাজ ইন্দ্র ও শুচিবস্ত্রধারী দেবগণকে আনন্দপূর্ণ ও প্রফুল্লচিত্তে দিবা বিহার করিতে দেখিলেন। পোষাক পরিধানপূর্বক সেই দেবগণ সম্মানের সহিত তাঁহারা ইন্দ্রের আত্যন্তিক গুণগান গাহিতেছিলেন।

৬৮৫। দিষ্মান দেবে মুদিতমনে উদঘে,

চিত্তিৎ করিত্তান ইদমবোচ^১ তথ;

কিং দেবসংঘো অতিরিক্ত কল্যানূপো,

দুস্সং গহেত্তা রমযথ^২ কিং পটিচ। ২

অনুবাদ : প্রফুল্লচিত্ত ও সম্মানিত দেবগণকে দেখিয়া তিনি তাঁহাদিগকে এইরূপ বলিলেন, “দেবগণ, কি জন্য অত্যধিক হর্ষাবিষ্ট? কি কারণে দেবসংঘ বহু দেলাইতেছেন?

৬৮৬। যদাপি আসী অসুরেহি সঙ্গমো, জয়ো সুরানং অসুরা পরাজিতা;

তদপি নেতাদিসো লোমহংসনো, কিমব্বুতৎ দট্টু মরু পমোদিতা। ৩

অনুবাদ : দেবগণ যখন অসুরদের সহিত সংগ্রামে জয়লাভ করিয়াছিলেন এবং অসুরগণ পরাজিত হইয়াছিল; তখনও এইরকম আনন্দেোৎসব অনুষ্ঠিত হয় নাই। কি আশ্চর্যজনক ঘটনা দেবগণকে এইরূপ আনন্দিত করিয়াছে?

৬৮৭। সেলেন্তি গাযন্তি চ বাদযন্তি চ,

ভূজানি ফোটেন্তি^৩ চ নচযন্তি চ;

পুছামি বোহং মেরুমুদ্ধবাসিনে, ধূনাথ মে সংসযং খিপ্প মারিসা। ৪

অনুবাদ : কি হেতু এত হর্ঘধনি, গীত, বাদ্য, করতালি ও নাচগান হইতেছে? “হে সুমেরু পর্বতবাসী দেবগণ! আমি জিজ্ঞসা করিতেছি, অতিসন্তুর আমার সন্দেহ অপসারণ কর।”

^১ - করিত্তা ইদমবোচাসি (সী)

^২ - ভমযথ (সী)

^৩ - পোঠেন্তি (সী- ই)। পোথেন্তি (ক)

৬৮৮। সো বোধিসত্ত্বে রাতনবরো অতুলো,
মনুস্সলোকে হিতসুখথায়^১ জাতো;
সক্যান গামে জনপদে লুম্বিনেয়ে,
তেনমহ তুট্টা অতিরিব কল্যাণপা। ৫

অনুবাদ : “রত্নশ্রেষ্ঠ সেই তুলনাইন বোধিসত্ত্ব জগতের মঙ্গল ও সুখের জন্য মানবলোকে লুম্বিনী জনপদে শাক্যদের গ্রামে জনগ্রহণ করিয়াছেন। সেই জন্য আমরা সমৃষ্ট ও আনন্দিত।

৬৮৯। সো সর্বসত্ত্বত্ত্বমো অঞ্চপুরালো, নরাসত্ত্বে সর্বপজ্ঞানমুত্তমো;
বক্ষেস্সত্ত্বে চক্রমিসিদ্ধযে বনে, নদংব সীহো বলবা মিগাভিত্ত। ৬

অনুবাদ : তিনি সকল প্রাণীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, অঞ্চপুরাল, মানবগণের প্রভু, জ্ঞানবানদের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ হইবেন। তিনি ঋষি প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিয়া বনে বিচরণকারী বলবান মৃগাধিরাজ সিংহের ন্যায় গর্জন করিয়া (ধর্ম) চক্রের প্রবর্তন করিবেন।”

৬৯০। তৎসদং সুত্তা তুরিতমবসরী সো,
সুদেৰাদনস্স তদ ভৰণং উপাবিসি^২;
নিসজ্জ তথ ইদমবোচাসি সক্যে,
কুহিং কুমারো অহস্মি দট্টুকামো। ৭

অনুবাদ : সেই শব্দ শুনিয়া তিনি তুষিত স্বর্গ হইতে অবতরণ করিয়া শুন্দ্রোধনের গৃহে গমন করিলেন। তিনি সেখানে উপবেশন করিয়া শাক্যগণকে বলিলেন,- “কুমার কোথায়? আমি তাঁহাকে দেখিতে ইচ্ছা করি।”

৬৯১। ততো কুমারং জলিতমিব সুবণ্ণং, উকামুখেব সুকুসল^৩ সম্পহট্টং;
দদ্দল্মানং^৪ সিরিয়া অনোমবণ্ণং,
দস্সেসু পুন্তং অসিতব্যস্স সক্যা। ৮

^১ - হিতসুখতায (সী- স্যা- ই)

^২ - উপাগামি (ই- সী)

^৩ - সুকুসলেন সম্পহট্টং (ক)

^৪ - দদ্দল্মানং (ক)

অনুবাদ ৪ তারপর শাক্যগণ অসিত নামক ঋষিকে দক্ষ স্বর্ণকার দ্বারা জ্বালামুখে প্রহারকৃত জ্বলন্ত সোনার ন্যায় শ্রীশোভিত সুদূর বর্ণ দেহবিশিষ্ট পুত্রকে দেখাইলেন।

৬৯২। দিষ্ঠা কুমারং সিখিমিব পজ্জলন্তং, তারাসভং নভসিগমং বিসুদ্ধং;

সূরিযং তপন্তং সরদরিব্বৃত্তমুণ্ডং, আনন্দজাতো বিপুলমূলথ পীতিং। ৯

অনুবাদ ৫ জ্বলন্ত আগুনের ন্যায়, আকাশচারী নির্মল তারকাশ্রেষ্ঠের ন্যায়, শরতের মেঘমুক্ত দীপ্তিমান সূর্যের ন্যায় কুমারকে দেখিয়া তিনি বিপুল আনন্দ ও প্রীতি লাভ করিলেন।

৬৯৩। অনেকসাথেও সহস্রমণ্ডলং, ছত্রং ময়ু ধারেযুমন্তলিক্খে;

সুবণ্ণদণ্ডা বীতিপত্রন্তি চামরা, ন দিস্মৰে চামরছত্তগাহকা। ১০

অনুবাদ ৬ দেবগণ আকাশে শাখাবহুল ও হাজার মণ্ডলযুক্ত ছাতা ধারণ করিলেন, সোনার দণ্ড বিশিষ্ট চামরী পুছের ব্যজন (পাথা) করিলেন, কিন্তু চামর ব্যজনকারী ও ছাতা ধারীরা অদৃশ্য রহিলেন।

৬৯৪। দিষ্ঠা জটী কণ্ঠসিরিবহযো ইসি, সুবণ্ণনিক্খৎ বিষ পঞ্চকম্বলে;

সেতন্ত্র ছত্রং ধরিযন্ত' মুদ্রনি, উদঘাটিত্তো সুমনো পটিষ্ঠাহে। ১১

অনুবাদ ৭ জটাধারী কালোশ্বী নামীয় ঋষি স্বর্ণমোহর তুল্য শ্বেত পীত বর্ণের কম্বল এবং মন্ত্রকোপরি গৃহীত শ্বেতছত্র দেখিয়া গৌরবাহিত ও প্রীত হইয়া তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন।

৬৯৫। পটিষ্ঠাহেতু পন সক্যপুজ্ঞাবং, জিগীসতো^১ লক্খণ মন্তপারগৃ;

পসন্নচিত্তো গিরমব্বুদ্বীরযি, “অনুত্তরা” যং দিপদানমুন্তমো^২। ১২

অনুবাদ ৮ কুমার গ্রহণাভিলাষী লক্ষণ শাস্ত্রে পারঙ্গাম মন্ত্রজ্ঞ ঋষি শাক্যপুত্রকে গ্রহণ করিয়া আনন্দিত মনে বলিলেন,— “ইনি শ্রেষ্ঠতম, উচ্চম মানব।”

৬৯৬। অথতনো গমনমনুস্সরত্তো, অকল্যবৃপ্তো গলযতি অস্মুকানি;

দিষ্ঠান সক্যা ইসিমবোচুং বুদ্ধন্তং,

“নো চে কুমারে ভবিস্সতি অন্তরাযো”। ১৩

অনুবাদ ৯ পরে নিজের মৃত্যু সন্নিকট চিন্তা করিয়া তিনি দুঃখে চোখের জল

^১ – ধারিযন্ত (স্যা)। ধারযন্ত (সী-ক)

^২ – জিগীসতো(ক)

^৩ – দিপদানমুন্তমো (সী- স্যা- ই)

ଫେଲିଲେନ । ଝୟିକେ ରୋଦନ କରିତେ ଦେଖିଯା ଶାକ୍ୟରୀ ଜିଞ୍ଜାସା କରିଲେନ,
କୁମାରେର କୋନ ଅମଙ୍ଗଳ ହଇବେ କିନା ?

୬୯୭ । ଦିନ୍ସାନ ସକ୍ଷେ ଇସିମରୋଚ ଅକଳ୍ୟେ, ନାହଂ କୁମାରେ ଅହିତମନୁସ୍ରାମି;

ନ ଚାପିମସ୍ସ ଭବିସ୍ସତି ଅନ୍ତରାଯୋ,
ନ ଓରକା'ୟଂ ଅଧିମାନସା^୧ ତଥାଥ । ୧୪

ଅନୁବାଦ : ଝୟି ଶାକ୍ୟଗଣକେ ଶୋକାକୁଳ ଦେଖିଯା ବଲିଲେନ;— “ଆମି କୁମାରେର
କୋନ ଅମଙ୍ଗଳ ଦେଖିତେଛି ନା, ତୀହାର ପଥେ କୋନ ବୀଧାଓ ନାହିଁ । ଇନି ହୀନପ୍ରାଣୀ
ନହେନ, ଭୟହୀନ ହୋ ।

୬୯୮ । ସମ୍ମୋଧିଯଙ୍ଗଂ ଫୁସିମ୍ସତା'ୟଂ କୁମାରୋ,

ସୋ ଧର୍ମଚକ୍ରଂ ପରମବିସୁଦ୍ଧଦମ୍ସୀ;
ବନ୍ତେସ୍ସତା'ୟଂ ବହୁଜନହିତାନୁକମ୍ପୀ,
ବିଥାରିକ'ସ୍ସ ଭବିସ୍ସତି ବ୍ରନ୍ଦଚରିଯଂ । ୧୫

ଅନୁବାଦ : ଏହି କୁମାର ବୁନ୍ଦତ୍ତେର ସର୍ବୋଚ୍ଚ ଶିଖରେ ଉଠିବେନ । ତିନି ଶ୍ରେଷ୍ଠ
ପବିତ୍ରଦଶୀ, ବହୁଜନେର ମଙ୍ଗଳାର୍ଥେ ଦୟାପରବଶ ହଇଯା ତିନି ଧର୍ମଚକ୍ରେର ପ୍ରବର୍ତ୍ତନ
କରିବେନ । ତୀହାର ଶାସନ ଅନେକ ବିଷ୍ଟାର ଲାଭ କରିବେ ।

୬୯୯ । ମମନ୍ତ୍ର ଆୟୁ ନ ଚିରମିଧାବସେସୋ, ଅଥଭ୍ରାମେ ଭବିସ୍ସତି କାଳକିରିଯା;

ସୋହଂ ନ ମୋସ୍ସଂ^୨ ଅସମଧୂରସ୍ସ ଧର୍ମଂ,
ତେନମ୍ହି ଅଟ୍ଟଠୋ ବ୍ୟନଂଗତୋ ଅଘାଵୀ । ୧୬

ଅନୁବାଦ : ଆମାର ଇହଜନ୍ମେର ଆୟୁ ଶୀଘ୍ରଇ ଶେଷ ହଇବେ, ଇତିମଧ୍ୟେ ଆମାର ମୃତ୍ୟୁ
ହଇବେ । ଯିନି ତୁଳନାହୀନ ବଲସମ୍ପନ୍ନ ଆମି ତୀହାର ଧର୍ମ ଶୁନିତେ ପାଇବ ନା । ସେଇ
କାରଣେ ଆମି ପୀଡ଼ିତ, ପାପହମ୍ମ ଓ ଦୁଃଖୀତ ।

୭୦୦ । ସୋ ସାକିଯାନ୍ ବିପୁଲଂ ଜନେତ୍ରା ପୀତିଂ, ଅନ୍ତେପୂରମହା ନିନ୍ଗମା^୩ ବ୍ରନ୍ଦଚାରୀ;
ସୋ ଭାଗିନ୍ୟେୟଂ ସୟଂ ଅନୁକମ୍ପମାନୋ, ସମାଦପେସି ଅସମଧୂରସ୍ସ ଧର୍ମେ । ୧୭

ଅନୁବାଦ : ଶାକ୍ୟଦିଗକେ ବିପୁଲ ସନ୍ତୋଷ ଦାନ କରିବାର ପର, ମଧ୍ୟ ନଗର ହିତେ
ବାହିର ହଇଯା ତିନି ବ୍ରନ୍ଦଚର୍ଯ୍ୟ ପାଲନ କରିତେ ଲାଗିଲେନ । ନିଜେର ଭାଗିନୀର ପ୍ରତି
ଅନୁକମ୍ପା କରିଯା ତିନି ତୀହାକେ ଅତୁଳନୀୟ ଶକ୍ତି ସମ୍ପନ୍ନେର ଧର୍ମ ଗ୍ରହଣେ ଉତ୍ସାହିତ
କରିଲେନ ।

^୧ - ଅଧିମନସା (ସୀ- ସ୍ୟା)

^୨ - ସୁସ୍ସ (ସୀ- ସ୍ୟା)

^୩ - ନିରଗମା (ସୀ- ସ୍ୟା) । ନିଗମା (କ- ସୀ) ନିରଗମ (ଇ)

৭০১। বুদ্ধেতি ঘোসং যদ^১ পরতো সুণাসি,
“সম্মোধিপত্রো বিবরতি ধৰ্মমঞ্জং”;
গন্তান তথ সমযং পরিপুছ্যমানো^২,
চরস্মু তশ্মিং ভগবতি ব্ৰহ্মাচৱিযং। ১৮

অনুবাদ ৪ অনাজনের নিকট হইতে যখন ‘বুদ্ধ’ এই কথা শুনিবে, (কিম্বা) ‘সম্মোধি লাভ কৱিয়া যিনি শ্রেষ্ঠধৰ্ম পালন কৱেন’, তখন নিজেই তার অন্বেষণ কৱিয়া সেখানে গমন পূৰ্বক সেই ভগবানের নিকট ব্ৰহ্মচৰ্য পালন কৱিবে।

৭০২। তেনানুসিট্টো হিতমনেন তাদিনা, অনাগতে পৰমবিসুদ্ধদস্সিনা;
সো নালকো উপচিত পুঞ্জঞ্জসঞ্জযো,
জিনং পতিক্খং^৩ পৰিবসি রক্ষিতিম্বিযো। ১৯

অনুবাদ ৪ ভবিষ্যতে শ্রেষ্ঠ বিমলদশী তাহার মতন মঙ্গলাকাঙ্গী দ্বাৰা আদেশিত হইয়া পুণ্যবান নালক ইন্দ্ৰিয়সমূহ সংযত কৱিয়া জিনের অপেক্ষায় বাস কৱিতে লাগিলেন।

৭০৩। সুত্থান ঘোসং জিনবৰচক্বন্তনে, গন্তান দিষ্মা ইসিনিসভং পসন্নো,
মোনেয় সেট্ঠং মুনিপবৱং অপুছি,
সমাগতে অসিতাব্হয়স্স সাসনেতি। ২০
বথুগাথা নিট্টিতা।

অনুবাদ ৪ জিনের দ্বাৰা শ্রেষ্ঠ ধৰ্মচক্র প্ৰবৰ্তনের সংবাদ শুনিয়া তিনি তৎসমীপে গমন কৱিলেন। ঋষি শ্রেষ্ঠকে দেখিয়া তিনি আনন্দিত মনে তাহাকে শ্রেষ্ঠ মুনিধৰ্ম সম্বন্ধে জিজ্ঞাসা কৱিলেন। তখন অসিত ঋষি কৃত্ক বৰ্ণিত নৈবাৰ্থিক শাসনের সময় উপস্থিত হইয়াছিল।

বন্ধু গাথা সমাপ্ত।

৭০৪। অঞ্জঞাতমেতং বচনং, অসিতস্স যথাতথং,
তৎ তৎগোতম পুছামি, সকৰধশ্মান পারগুৎ। ২১

অনুবাদ ৪ অসিতের এই কথা সত্যৱৃপ্তে প্ৰতিফলিত হইল। সেই কাৰণে, হে গৌতম! আপনাকে জিজ্ঞাসা কৱিতেছি, সকল ধৰ্ম আপনার জানা আছে কি?

^১ - যদি (স্যা- ক)

^২ - সযং পুরিপুছ্যমানো (সী- স্যা)

^৩ - পতি+ইক্খং=পতিক্খং

৭০৫। অনগারিয়ুপেতস্ম, ভিক্খাচরিযং জিগীসতো,

মুনি প্রবুদ্ধি মে পুটঠো, মোনেয়ং উভমং পদং। ২২

অনুবাদঃ হে মুনি, আমি গৃহত্যাগী এবং ভিক্ষু জীবন-যাপনে ইচ্ছুক, আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, যাহা পরমপদ সেই মুনিধর্ম প্রকাশ করুন। ”

৭০৬। মোনেয়ং তে উপঞ্জিষ্মসং, (ইতি ভগবা),

দুর্করং দুরভিসম্ভবং; হন্দ তে নং পবক্থামি,

সম্ভস্মু দলঃহো ভব। ২৩

অনুবাদঃ ভগবান বলিলেন,- “মুনিধর্ম তোমার কাছে প্রকাশ করিব। উহা কঠিন; সহজে লাভ করা যায় না। এস, তোমার কাছে উহা ব্যাখ্যা করিব। মনোযোগী হও, শান্ত হও।

৭০৭। সমান ভাগং কুবেৰথ, গামে অকুটঠবন্দিতং,

মনোপদোসং রকখেয়, সম্ভো অনুগ্রহো চরে। ২৪

অনুবাদঃ মনের অচলাবস্থার পুনঃ পুনঃ আলোচনা কর। লোকালয়ে উহা নিন্দিতও হয় প্রশংসিতও হয়। মনকে খারাপ করিবে না, শান্ত ও নত্ব হইয়া বিচরণ করিবে।

৭০৮। উচ্চাবচা নিছ্বরষ্টি, দায়ে অগ্নিস্থূপমা,

নারিযো মুনিং পলোভেষ্টি, তাসু তং মা পলোভয়ং। ২৫

অনুবাদঃ বনে আগুনের শিখার মত অনেক প্রকার জিনিস দেখা যায়। নারীগণ মুনিকে খুবই প্রলোভন দেখায়। উহারা তোমাকে যেন প্রলোভন দেখাইতে না পারে।

৭০৯। বিরতো মেথুনা ধন্মা, হিত্তা কামে পরোপরে^১,

অবিরুদ্ধো অসারভো, পাণেসু তসথাবরে। ২৬

অনুবাদঃ মৈঘুনধর্ম সেবন হইতে বিরত হইবে। সকল প্রকার ইন্দ্রিয়সুখ পরিত্যাগ করিবে। দুর্বল ও বলবান উভয় প্রকার প্রাণীর প্রতিই হিংসাহীন ও অনাস্তু হইবে।

৭১০। যথা অহং তথা এতে, যথা এতে তথা অহং,

অন্তানং উপমং কৃতা, ন হনেয় ন ঘাতয়ে। ২৭

অনুবাদঃ যেমন আমি তেমন ইহারা, যেমন ইহারা তেমন আমি; এইভাবে

^১ - পরোবর্ণে (সী- ই)। বরাবরে (স্যা)

নিজেকে উপমা করিয়া কাহাকেও হত্যা করিবে না, কিম্বা আঘাত করিবে না।
পরকেও উৎসাহিত করিবে না।

৭১১। হিতা ইচ্ছাপ্রাপ্তি লোভক্ষণ, যথ সন্তো পুরুজ্জনো,

চক্ষুমা পটিপজ্জেয়, তরেয় নরকং ইমং। ২৮

অনুবাদ : সাধারণ মানুষ যেই বিষয়ে আসক্ত, সেই ইচ্ছা (কামনা) ও লোভ
পরিহার করিয়া চক্ষুশ্মান (যথাৰ্থদৰ্শী) হইবে, ফলে এই নরক উত্তীর্ণ (পার)
হইয়া যাইবে।

৭১২। উন্দূরো মিতাহারো, অপ্রিচ্ছস্স অলোলুপো,

সদা' ইচ্ছায নিছাতো, অনিছো হোতি নিবৃত্তো। ২৯

অনুবাদ : অপূর্ণ পেট, মিত ডোজী, সামান্য অভাবযুক্ত ও লোভহীন হইবে।
যাহার কামনা শাস্ত হইয়াছে, তিনি তৃষ্ণাহীন হইয়া সুখী হইবেন।

৭১৩। স পিণ্ডচারং চরিত্তা, বন্মন্তমতিহারযে,

উপট্রঠিতো বুক্খমূলশ্চিং, আসনূপগতো মুনি। ৩০

অনুবাদ : মুনি ভিক্ষা শেষে বনাঞ্চে গমন করিয়া গাছের নীচে হাজির হইয়া
বসিয়া থাকিবেন।

৭১৪। স ঝানপসুতো ধীরো, বনন্তে রমিতো সিয়া,

ঝায়েথ বুক্খমূলশ্চিং, অভানমভিতোসবং। ৩১

অনুবাদ : ধ্যানে নিযুক্ত জ্ঞানবান মুনি বনাঞ্চে আনন্দ উপভোগ করিবেন,
বৃক্ষমূলে ধ্যানরত হইয়া আপনার সুখের বিধান করিবেন।

৭১৫। ততো' রত্যা বিবসানে, গামন্তমভিহারযে,

অব্রহানং নাভিনন্দেয়, অভিহারঞ্চ গামতো। ৩২

অনুবাদ : তারপর রাত্রির শেষে তিনি গ্রামাঞ্চে গমন করিবেন। নিমন্ত্রণে
কিঞ্চা গ্রাম হইতে সংগৃহীত জিনিসে তিনি আনন্দিত হইবেন না।

৭১৬। ন মুনী গামমাগ্ন্য, কুলেন্দু সহসা চরে,

ঘাসেসনং ছিন্নকথো, ন বাচং পযুত্তং ভণে। ৩৩

অনুবাদ : মুনি গ্রামে আসিয়া দুর্গতিতে গৃহীদের বাড়ীতে যাইবেন না;
নীরবে খাদ্যদ্রব্য সংগ্রহ করিবেন, সম্বন্ধহীন কথা বলিবেন না।

^১ - স বে (ই)

^২ - বিবসনে (সী- স্যা- ই)

৭১৭। অলখৎ যদিদং সাধু, নালখৎ কুসলৎ ইতি,

উভয়েননেব সো তাদী, বুক্খংবুপনিবস্ততি^১। ৩৪

অনুবাদ ৪ : ‘যাহা পাওয়া গেল তাহা উত্তম; কিছুই পাওয়া গেল না— তাহাও উত্তম। উভয়ের বেলায় এইরূপ দুচিন্তাহীন হইয়া বৃক্ষমূলে তিনি ফিরিয়া আসিবেন।

৭১৮। স পত্রপাণি বিচরণ্তো, অমূগো মূগসমতো,

অশ্পৎ দানৎ ন হীলেয়, দাতারৎ নাবজ্ঞানিয়। ৩৫

অনুবাদ ৪ ডিক্ষাপাত্র হাতে করিয়া ভ্রম করিবার সময়ে বোবা না হইয়াও বোবারূপে পরিচিত হইবেন, দানীয়বস্তু অল্প হইলেও তিনি উহা নিন্দা করিবেন না, দায়কের সম্মান নষ্ট করিবেন না।

৭১৯। উচ্চাবচা হি পটিপদা, সমণেন পকাসিতা,

ন পারৎ দিগুণৎ যন্তি নযিদং একগুণৎ মুতৎ। ৩৬

অনুবাদ ৪ : শ্রমণের দ্বারা নানা প্রকার সাধন মার্গ^২ প্রকাশিত হয়, কিন্তু পরপার তথা নির্বাণে দুইবার উক্তীর্ণ হওয়ারও দরকার নাই; যদিও গমন মার্গ কেবল একটি মাত্র নহে।

৭২০। যস্ম চ বিসতা নথি, ছিন্নসোতস্স ভিক্খুনো,

কিঞ্চাকিঞ্চপ্রহীনস্স, পরিলাহো ন বিজ্ঞতি। ৩৭

অনুবাদ ৪ : যাহার তৃষ্ণা নাই, যে ভিক্ষু ছিন্নপ্রবাহ, যিনি সকল প্রকার কর্ম ত্যাগ করিয়াছেন, তিনি পরিদাহ-দুঃখ হইতে মুক্ত।

৭২১। মোনেয়ৎ তে উপঞ্জিস্সং, (ভগবা) খুরধারূপমো ভবে,

জিব্হায তালুমাহচ, উদরে সঞ্চাঙ্গতো সিয়। ৩৮

অনুবাদ ৪ ভগবান বলিলেন,— “মুনিরধর্ম তোমার নিকট প্রকাশ করিব, যাহা সংসারে ক্ষুরধার সম, জিহ্বা দ্বারা তালু স্পর্শ করিয়া উদর সম্বন্ধে সংযত হইবে।

৭২২। অলীনচিত্তো চ সিয়, ন চাপি বহু চিন্ত্যে,

নিরামগন্মেৰা অসিতো, ব্ৰহ্মচারিয় পৰায়ণো। ৩৯

^১ - বুক্খংবুপতিবস্ততি (ক)। বুক্খংবু উপাতিবিস্ততি (স্যা)

^২ স্তোতাপন্তিৰ্মার্গ, স্কৃদাগামী মার্গ, অনাগামী মার্গ ও অৱহত মার্গ – এই চারি প্রকার মার্গ উপন্থু করা হইয়াছে।

অনুবাদ ৪ অসংযুক্তমন হইবে, অতিরিক্ত চিন্তা করিবে না। চিন্ত হইবে অপবিত্রতাহীন, স্বাধীন, এবং ব্রহ্মচর্য পরায়ণ।

৭২৩। একাসনস্স সিক্খেথ, সমণ্পাসনস্স চ,

একজ্ঞ মোনমক্খাতৎ, একেো চে অভিরমিস্সসি;

অথ ভাহিসি^১ দসদিসা। ৪০

অনুবাদ ৫ একাকী বাস করিবে এবং শ্রমণোপাসনা শিক্ষা করিবে। একাকী বাস করাকে মুনিধর্ম বলা হইয়া থাকে। তাই সঙ্গীহীন হইয়াই সুখলাভ করিবে।

৭২৪। সুত্তা ধীরানং নিগংঘোসং, ঝায়ীনং কামচাগিনং,

ততো হিরিষ্ম সম্প্রদঃ, ভিযো কুরৈথ মামকো। ৪১

অনুবাদ ৫ জ্ঞানী, ধ্যানী ও কামপরিত্যাগীদের কথা শুনিয়া দশদিক উজ্জ্বল করিবে। তারপর আমার অনুসরণকারী হইয়া বিপুল পরিমাণে নম্ব ও ভক্তিমান হইবে।

৭২৫। তৎ নদীহি বিজানাথ, সোব্বতেসু পদরেসু চ,

সগন্তা যন্তি কুসোব্বত্তা^২, তুণ্হী যন্তি মহোদধী। ৪২

অনুবাদ ৫ গর্ত ও প্রপাতের জল হইতে শিক্ষা কর যে, অগভীর (অল্প) জল হইতে শব্দ উৎপত্তি হয়, মহাসাগর কিন্তু নীরব।

৭২৬। যদূনকং তৎ সমতি, যং পূরং সন্তমেব তৎ,

অড্জ কুসূপমো বালো, রহদো পূরোব পত্তিতো। ৪৩

অনুবাদ ৫ যাহা শূন্য তাহা হইতে শব্দ বাহির হয়। যাহা পূর্ণ তাহা শান্ত। মূর্খ ব্যক্তি অর্ধেক পানিপূর্ণ কলসীর মতন, আর পত্তিতলোক পানিপূর্ণ হৃদের ন্যায় স্থির।

৭২৭। যং সমণো বহুং ভাসতি, উপেতৎ অথসঞ্চহিতৎ,

জানংসো ধন্মং দেসেতি, জানংসো বহু ভাসতি। ৪৪

অনুবাদ ৫ শ্রমণ যখন ফল-উৎপাদক বহু কথা বলিয়া থাকেন, তাঁহার ধর্মোপদেশ ও বহুভাষণ জ্ঞান হইতে বাহির হইয়া থাকে।

^১ - ভাসিহি (সী- স্যা- ই)

^২ - কুসুসুব্বত্তা (সী)

৭২৮। যো চ জানৎ সংযতত্ত্বো, জানৎ ন বহু ভাসতি,
স মুনী মোনমরহতি, স মুনী মোনমজ্জগাতি। ৪৫

অনুবাদঃ জ্ঞানী হইয়া যিনি নিজকে সংযত করিয়াছেন, তিনি জ্ঞানবান
হইয়াও বহুভাষণ করেন না। সেই মুনিই মুনি নামে পরিচিত হইবার যোগ্য,
আর সেই মুনিই প্রকৃত মুনিত্ব লাভ করিয়াছেন।

নালক সূত্র সমাপ্তি।

— — — ○ — — —

১২। দ্বায়তানুপস্সনা সুভৎ-দ্বায়তানুদর্শন সূত্র

এবং যে সুভৎ- একৎ সময়ৎ তগবা সাবধিযৎ বিহরতি পূর্বারামে মিগারমাতুপাসাদে। তেন খো পন সময়েন ভগবা তদহুপোসথে পণ্ডরসে পুণ্যায পুণ্যায রাস্তিয়া ভিক্খুসঙ্গস্ম পরিবুতো অবভোকাসে নিসিন্নো হোতি। অথ খো তগবা তৃণহীভৃতৎ তৃণহীভৃতৎ ভিক্খুসঙ্গং অনুবিলোকেত্তা ভিক্খু আমন্ত্রেসি-

অনুবাদ ৪ : আমি এইরূপ শুনিয়াছি- এক সময় ভগবান শ্রাবণী নগরের পূর্বারামে হিত মিগার মাতার প্রাসাদে বাস করিতেছিলেন। তখন ভগবান পঞ্চদশী পূর্ণিমার উপোসথ দিনে ভিক্ষুসংঘ পরিবেষ্টিত হইয়া রাত্রিকালে খোলা জায়গায় উপবিষ্ট ছিলেন। অনন্তর ভগবান ভিক্ষুসংঘকে নীরব দেখিয়া তাঁহাদিগকে সম্মোধন করিয়া বলিলেন,-

যে তে ভিক্খবে কুসলা ধন্মা অরিয়া নিয়ানিকা সম্মোধগামিনো, তেসং বো ভিক্খবে কুসলানং ধন্মানং অরিয়ানং নিয়ানিকানং সম্মোধগামীনং কা উপনিসা সবনাযাতি ইতি চে ভিক্খবে পুচ্ছিতারো অস্মু, তে এবমস্মু বচনীয়া- যাবদেব দ্বায়তানং ধন্মানং যথাভৃতৎ এওগাযাতি। কিঞ্চ দ্বয়তৎ বদেথ ?

অনুবাদ ৫ : “ভিক্ষুগণ! যে সকল কুশলধর্ম আছে তা আর্যগণের মুক্তি ও সম্মোধি প্রদায়ক। ঐ সকল কুশল ধর্ম শ্রবণ করিবার উদ্দেশ্য কি? ভিক্ষুগণ! কেহ যদি এইরূপ প্রশ্ন করেন, তাঁহাদিগকে এইরূপ বলিবে- “দুইটি ধর্মের যথাযথ জ্ঞান লাভ করিতে হয়।” “এই দুইটি ধর্ম সম্পর্কে কিছু বলুন।

১ নং দর্শনঃ-

ইদং দুক্খৎ, অয়ৎ দুক্খসমুদযোতি; অযমেকানুপস্সনা। অয়ৎ দুক্খনিরোধো, অয়ৎ দুক্খনিরোধগামিনী পটিপদাতি; অয়ৎ দুতিযানুপস্সনা। এবং সম্যা দ্বয়তানুপস্সিনো খো ভিক্খবে ভিক্খুনো অশ্পমন্ত্রস্ম আতাপিনো পহিতন্ত্রস্ম বিহরতো দ্বিন্নং ফলানং অঞ্চঞ্চতরং ফলং পাটিকঞ্জং- দিট্টেব ধন্মে অঞ্চঞ্জা, সতি বা উপাদিসেসে অনাগামিতাতি। ইদমবোচ তগবা, ইদং বচ্ছান সুগতো অথাপরং এতদবোচ স্থা-

অনুবাদ ৬ : “ইহা দুঃখ, ইহা দুঃখ সমুদয় (কারণ), এই এক প্রকার দর্শন।

^১ এখানে ‘দর্শন’ অর্থে বিচার, শীমাংসা, স্থিরকরা, দেখা ইত্যাদি ভাব প্রকাশ করা হইয়াছে।

इहा दुःख निरोध, इहा दुःख निरोध गामिनी प्रतिपदा (उपाय); इहा द्वितीय दर्शन। हे डिक्षुगण! एইভाबে येइ डिक्षु दुइटि दर्शनेर बाबार सठिक चिन्ता करेन एवं यिनि अप्रमत्त, उत्साहपूर्ण, दृढप्रतिज्ञ तिनि दुइटि फलेर मध्ये एकटि फल लाभ करिबेन- दृष्टिधर्मे (ईहजीবনে) अर्हत्तफल लाभ अথবা उपादिशेषে (तृष्णाबीজ बाकী থাকিলে) अनागামীতা^१।” भगवान एইरूप बলিলেন, इहা बलिया सुगत शास्त्र आबार एইरूप बलिलेन-

७२९। “ये दुक्खं नप्जानन्ति, अथो दुक्खस्स सम्भवं,

यथ च सर्वसो दुक्खं, असेसं उपरुज्ज्ञतिः;

तथो मम्हं न जानन्ति, दुक्खूपसमग्रामिनं। १

अनुवाद ४ “दुःखं ओ दुःखं उৎपत्तिर कारण सम्बन्धे याहारा प्रकृष्टरूपे जानेना, ये उपाये समन्त दुःख अशेषे (সম्पूर्णভाबে) निरुद्ध (ধ্বংস) हইয়া यায়, सেই मार्ग (পথ) ताहारा जानিতে पারে না।

७३०। चेतोबिमुक्तिहीना ते, अथो पञ्चञ्चा बिमुक्तिया,

अभवा ते अन्तकिरियाय, ते बে जातिजरूपगा। २

अनुवाद ५ ताहारा चिन्तविमुक्ति ओ पञ्जाबिमुक्तिहीन हইয়া, सংসারের अन्त करিতे अक्षम हয়। तাহারা জন্ম ও জরার অধীন হয়।

७३१। ये च दुक्खं पजानन्ति, अथो दुक्खस्स सम्भवं,

यथ च सर्वसो दुक्खं, असेसं उपरुज्ज्ञतिः;

तथो मम्हं पजानन्ति, दुक्खूपसमग्रामिनं। ३

अनुवाद ६ याहारा दुःखं ओ दुःखं उৎपत्तिर कारण सम्बन्धे प्रकृष्टरूपे जानेन; एবং যে উপায়ে সমন্ত দুঃখ নিঃশেষে নিরুদ্ধ হইয়া যায়, সেই মার্গও জানিতে পারেন;

७३२। चेतोबिमुक्तिसम्पन्ना, अथो पञ्चञ्चा बिमुक्तिया,

তক্বা ते अन्तकिरियाय, न ते जातिजरूपगाति। ४

अनुवाद ७ ताहारा चिन्तविमुक्ति ओ पञ्जाबिमुक्तिसम्पन्न हইয়া सংসারের अन्त कরিতে सক্ষম হন, তাহারা জন্ম ও জরার অধীন আর হন না।”

^१ मरणेर पर यिनि पृथिवीते पुनराय जन्माहं ना करिया वर्णे वा ब्रह्मलोके जन्माहं पूर्वक सेखानेइ अर्हत् लाभ करेन, तिनि अनागामी कथित हन।

২ নং দর্শন ৪-

সিয়া অঞ্চেনপি পরিযায়েন সম্মা দ্বয়তানুপস্মনাতি ইতি চে ভিক্খবে পুছিতারো অস্মু। “সিয়া” তিস্সু বচনীয়া। কথঞ্চ সিয়া? যং কিঞ্চিৎ দুক্খং সন্তোতি, সর্বং উপধিপচ্যাতি অযমেকানুপস্মনা। উপধীনং ত্বেব অসেসবিরাগনিরোধা নথি দুক্খস্ম সন্ত্বেতি অযং দুত্তিযানুপস্মনা। এবং সম্মা দ্বয়তানুপস্মিনো খো ভিক্খবে ভিক্খুনো অপ্রমত্স্ম আতাপিনো পহিতস্ম বিহুরতো দিন্নং ফলানং অঞ্চেন্তরং ফলং পাটিকঙ্গা- দিট্টচেব ধন্যে অঞ্চেণা, সতি বা উপাদিসেসে অনাগামিতাতি। ইদমবোচ ভগবা, ইদং বচ্ছান সুগতো অথাপরং এতদবোচ স্থা-

অনুবাদ ৪ হে ভিক্ষুগণ! অনা পর্যায় (পালা) দ্বারাও দ্বিদিধ যথার্থ দর্শন হয় কি-না; কেহ যদি তা জিজ্ঞাসা করেন; তখন হ্যাঁ হইয়া থাকে বলিবে। কিভাবে হয়?— যাহা কিছু দুঃখ উৎপন্ন হয়, সমন্তই উপধি (দেহধারণ) প্রত্যয়ের দ্বারাই হইয়া থাকে;’ এই এক প্রকার দর্শন। কিন্তু রাগ পরিত্যাগের দ্বারা উপধিসমূহের নিঃশেষে নিরোধ হইলে, আর দুঃখ উৎপন্ন হয় না।’ ইহা দ্বিতীয় দর্শন।

হে ভিক্ষুগণ! এইভাবে যেই ভিক্ষু দুইটি দর্শনের বারবার সঠিক চিন্তা করেন এবং যিনি অপ্রমত্স, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ তিনি দুইটি ফলের মধ্যে একটি ফল লাভ করিবেন— দৃষ্টিধর্মে (ইহজীবনে) অর্হতফল লাভ করিবেন; অথবা উপাদিশেয়ে (তৃষ্ণাবীজ বাকী থাকিলে) অনাগামীতা।” ভগবান এইরূপ বলিলেন, ইহা বলিয়া সুগত শান্তা আবার এইরূপ বলিলেন—

৭৩৩। “উপধিনিদানা পত্তবন্তি দুক্খা, যে কেচি শোকশ্মিমনেকরূপা;

যো বে অবিদ্বা উপধিৎ করোতি, পুনশ্চুনং দুক্খমুপেতি মন্দো।

তস্মা পজানং উপধিৎ ন করিয়া, দুক্খস্ম জাতিপত্তবানুপস্মী”তি। ৫

অনুবাদ ৫ দেহ ধারণ জনিত যত দুঃখ আছে, উহা সবই দেহের কারণে উৎপন্ন। যে ব্যক্তি মূর্খতা বশতঃ দেহের সৃষ্টি করে, সেই মূর্খ বারবার দুঃখ পাইয়া থাকে। অতএব জ্ঞান লাভ করিয়া দুঃখের সৃষ্টি ও কারণ চিন্তা করিয়া উপধি নামক দেহের সৃষ্টি করিও না।

৩ নং দর্শনঃ-

সিয়া অঞ্চেনপি পরিযায়েন সম্মা দ্বয়তানুপস্মনাতি, ইতি চে ভিক্খবে পুছিতারো অস্মু। “সিয়া” তিস্সু বচনীয়া। কথঞ্চ সিয়া? যং কিঞ্চিৎ দুক্খং

सम्भोति, सबै अविज्ञापचयाति अयमेकानुप्रस्सना। अविज्ञाय त्वेष
असेसविरागनिरोधा नथि दुक्खस्स सम्भवोति अयं दुतियानुप्रस्सना। एवं
सम्य द्वयतानुप्रस्सिनो खो भिक्खवे भिक्खुनो अप्पमत्स्स आतापिनो
पहितस्स विहरतो द्विनृः फलानः अग्रःग्रतरः फलः पाटिकञ्चः- दिट्ठेव
धर्मे अग्रःग्रण, सति वा उपादिसेसे अनागामिताति। इदमबोच भगवा, इदं
बहुतान सुगतो अथापरं एतदबोच सथा-

अनुबाद : “अन्य पर्याय द्वाराओ द्विविध दर्शनेर सठिक चिन्ता हय कि?” हे
तिक्षुगण! केह यदि एहिभाबे जिज्ञासा करेन, “हय”, एই कथा बलिबे।
किभाबे हय?— “ये समष्ट दुःख उৎपन्न हय, समष्टह अविद्यार कारणेह हईया
थाके;” एই एक प्रकार दर्शन। किन्तु ‘राग परित्यागेर द्वारा अविद्यार निःशेषे
निरोध हईले आर दुःख उৎपन्न हय ना;” इहा द्वितीय दर्शन।

हे तिक्षुगण! एहिभाबे येह तिक्षु दुइटि दर्शनेर बारबार सठिक चिन्ता
करेन एवं यिनि अप्रमत्त, उৎसाहपूर्ण, दृढप्रतिज्ञ तिनि दुइटि फलेर मध्ये
एकटि फल लाभ करिबेन- दृष्टधर्मे (इहजीवने) अर्हत्वफल लाभ करिबेन
अथवा उपादिशेये (त्रृष्णवीज वाकी थाकिले) अनागामीता;” भगवान एहिरूप
बलिलेन। इहा बलिया सुगत शास्त्र आवार एहिरूप बलिलेन-

७३४। “जातिमरण संसारः, ये बज्ञि पुन्पुनः,

इथिभाबग्रःग्रथाभाबः, अविज्ञायेव सा गति । ६

अनुबाद : “जन्म-मृत्यु समाकीर्ण संसारे नाना प्रकार प्राणी- मृत्ति धारण
करिया याहारा बार बार जन्म ग्रहण करेता, ताहादेव एই गतिर मूले रयेछे
अज्ञानता।

७३५। अविज्ञा हायं महामोहो, येनिदं संसितः चिरः,

विज्ञागता च ये सत्ता, न तेगच्छन्ति^१ पुनवृत्तव”न्ति । ७

अनुबाद : कारण एই अज्ञानता महामोह। एই जगते जीव याहार द्वारा
बहुकाल भ्रमण करितेछे, ताहा एই मोह। किन्तु याहारा ज्ञान लाभ करियाछेन
ताहारा पुनर्जन्म ग्रहण करेन ना।”

^१ - नागच्छन्ति (सी- ई)

৪ নং দর্শন ৪-

সিয়া অঞ্চেনপি পরিযায়েন সম্মা দ্বয়তানুপস্থনাতি, ইতি চে ভিক্খবে
পুচ্ছতারো অস্মু। “সিয়া” তিস্মু বচনীয়া। কথও সিয়া? যৎ কিঞ্চিৎ দুক্খৎ
সম্ভোতি, সবং সঙ্গার পচ্যাতি অযমেকানুপস্থনা। সঙ্গারানং ত্বে
অসেসবিরাগ নিরোধা নথি দুক্খস্ম সম্ভবোতি অযং দুতিযানুপস্থনা। এবং
সম্মা দ্বয়তানুপস্থিনো খো ভিক্খবে ভিক্খুনো অপ্রমত্তস্ম আতাপিনো
পথিতন্তস্ম বিহুরতো দ্বিনং ফলানং অঞ্চেন্তরং ফলং পাটিকঙ্গং- দিউঠেব
ধন্মে অঞ্চেণ্ণসতি বা উপাদিসেসে অনাগামিতাতি। ইদমবোচ ভগবা, ইদং
বচ্ছান সুগতো অথাপরং এতদবোচ সথা-

অনুবাদ ৪: “অন্য পর্যায় দ্বারাও দ্বিবিধ দর্শনের সঠিক চিন্তা হয় কি?” হে
ভিক্ষুগণ! কেহ যদি এইভাবে জিজ্ঞাসা করেন, তখন হ্যা “হয়”; এই কথা
বলিবে। কিভাবে হয়?- “যে সমষ্ট দুঃখ উৎপন্ন হয়, সমষ্টই সংক্ষারের
কারণেই হইয়া থাকে;” এই এক প্রকার দর্শন। কিন্তু ‘রাগ পরিত্যাগের দ্বারা
সংক্ষারের নিঃশেষে নিরোধ হইলে আর দুঃখ উৎপন্ন হয় না’; ইহা দ্বিতীয়
দর্শন।

হে ভিক্ষুগণ! এইভাবে যেই ভিক্ষু দুইটি দর্শনের বারবার সঠিক চিন্তা
করেন এবং যিনি অপ্রমত্ত, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ; তিনি দুইটি ফলের মধ্যে
একটি ফল অবশ্যই লাভ করিবেন;- দৃষ্টধর্মে (ইহজীবনে) অর্হতফল লাভ
করিবেন; অথবা উপাদিশেয়ে (তৃষ্ণবীজ বাকী থাকিলে) অনাগামীতা।”
ভগবান এইরূপ বলিলেন। ইহা বলিয়া সুগত শান্তা আবার এইরূপ বলিলেন-
৭৩৬। “যৎ কিঞ্চিৎ দুক্খৎ সম্ভোতি, সবং সঙ্গারপচ্যা,

সঙ্গারানং নিরোধেন, নথি দুক্খস্ম সম্ভবো। ৮

অনুবাদ ৪: যে সকল দুঃখ উৎপন্ন হয়, তাহা সমষ্টই সংক্ষারের কারণেই
হইয়া থাকে; নিঃশেষে সংক্ষারের নিরোধ হইলে দুঃখ আর উৎপন্ন হয় না।
৭৩৭। এতমাদীনবং এওত্তা, দুক্খৎ সঙ্গারপচ্যা,

সববসঙ্গারসম্যা, সঞ্চেনং উপরোধনা;

এবং দুক্খক্ষয়ো হোতি, এতৎ এওত্তা যথাতথৎ। ৯

অনুবাদ ৪: সংক্ষারের কারণে উৎপন্ন দুঃখকে, এইরূপ উপদ্রব জানিয়া সকল
সংক্ষারের ক্ষয়সাধন করিলে এবং সংক্ষার নিরোধ করিলে দুঃখ ক্ষয় হইয়া
যায়। ইহা যথাব্যথভাবে জানিয়া,

৭৩৮। সম্মদস্যা বেদগুনো, সম্মদঞ্চাণ্য পঢিতা,

অভিভুয় মারসংযোগং, ন গচ্ছন্তি' পুনব্লবন্তি। ১০

অনুবাদঃ সত্য দর্শনকারী বেদগু (জ্ঞানী) ও পঢিতগণ সম্যক্জ্ঞান (পূর্ণজ্ঞান) লাভ করিয়া মারবন্ধনকে ছিন্ন করিয়া পুনর্জন্ম হইতে মুক্তি লাভ করেন।"

৫ নং দর্শনঃ-

সিয়া অঞ্চলেনপি পরিযাবেন সম্মা দ্বয়তানুপস্সনাতি, ইতি চে ভিক্খবে পুচ্ছিতারো অস্মু। "সিয়া" তিস্মু বচনীয়া। কথঞ্চ সিয়া? যৎ কিঞ্চিং দুক্খং সম্ভোতি, সক্ষৎ বিঞ্চঞ্চাণ পচ্যাতি অযমেকানুপস্সনা। বিঞ্চঞ্চাণস্স ত্রেব অসেসবিরাগ নিরোধা নথি দুক্খস্স সম্ভবোতি অযৎ দুতিযানুপস্সনা। এবৎ সম্মা দ্বয়তানুপস্সিনো খো ভিক্খবে ভিক্খুনো অপ্রমত্তস্স আতাপিনো পহিতস্স বিহৱতো দ্বিনং ফলানং অঞ্চলেন ফলং পাটিকঞ্চং- দিট্টেব ধম্মে অঞ্চলে, সতি বা উপাদিসেসে অনাগামিতাতি। ইদমবোচ ভগবা, ইদং বত্তান সুগতো অথাপরং এতদবোচ সথা-

অনুবাদঃ "অন্য পর্যায় দ্বারাও দ্বিবিধ দর্শনের সঠিক চিন্তা হয় কি?" হে ভিক্ষুগণ! কেহ যদি এইভাবে জিজ্ঞাসা করেন, তখন "হয়"; এই কথা বলিবে। কিভাবে হয়?- যে সমস্ত দুঃখ উৎপন্ন হয়, সমস্তই বিজ্ঞানের কারণেই হইয়া থাকে; ইহা প্রথম পর্যায়ের দর্শন। কিন্তু 'রাগ পরিত্যাগের দ্বারা বিজ্ঞানের নিঃশেষে নিরোধ হইলে আর দুঃখ উৎপন্ন হয় না' ইহা দ্বিতীয় পর্যায়ের দর্শন।

হে ভিক্ষুগণ! এইভাবে যেই ভিক্ষু এই দুইটি দর্শনের বারবার সঠিক চিন্তা করেন এবৎ অপ্রমত্ত, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ হইয়া থাকেন, তিনি দুইটি ফলের মধ্যে একটি ফল লাভ করিবেন; দৃষ্টধর্মে (ইহজীবনে) অর্হতফল লাভ অথবা উপাদিশেষে (ত্রুষ্ণাবীজ বাকী থাকিলে) অনাগামীতা লাভ করিবেন।" ভগবান এইরূপ বলিলেন। ইহা বলিয়া সুগত শাস্তা আবার এইরূপ বলিলেন-

৭৩৯। "যৎ কিঞ্চিং দুক্খং সম্ভোতি, সক্ষৎ বিঞ্চঞ্চাণপচ্যা,

বিঞ্চঞ্চাণস্স নিরোধেন, নথি দুক্খস্স সম্ভবো। ১১

^১ | নাগচ্ছন্তি। (সী-ই)

অনুবাদঃ ‘যে সকল দুঃখ উৎপন্ন হয়, তৎসমষ্টই বিজ্ঞানের কারণে হইয়া থাকে। বিজ্ঞানের নিঃশেষে নিরোধ হইলে আর দুঃখ উৎপন্ন হয় না।’
৭৪০। এতমাদীনবং গুরুত্বা, দুর্ক্ষিণ বিশ্বাণগুপচ্ছবা,

বিশ্বাণগুপসমা ভিক্খু, নিচ্ছাতো পরিনিক্ষুতো’তি। ১২

অনুবাদঃ বিজ্ঞানের কারণে উৎপন্ন দুঃখকে এইরূপ আদীনব (উপদ্রব) জানিয়া যে ভিক্ষু বিজ্ঞান উপশম করিয়াছেন, তিনি তৃষ্ণামুক্ত হইয়া পরিনির্বাণ লাভ করিয়া থাকেন।’

৬ নং দর্শনঃ-

সিয়া অঞ্চল্যেনপি পরিযায়েন সম্যা দ্ব্যতানুপস্সনাতি, ইতি চে ভিক্খবে পুচ্ছতারো অস্সু। “সিয়া” তিস্সু বচনীয়া। কথও সিয়া? যং কিঞ্চিৎ দুর্ক্ষিণ সম্ভোতি, সবৰং ফস্সপচ্ছবাতি অযমেকানুপস্সনা। ফস্সস্স ত্ৰে অসেসবিৱাগ নিরোধা নথি দুর্ক্ষস্স সম্ভবোতি অযং দুতিযানুপস্সনা। এবং সম্যা দ্ব্যতানুপস্সিনো খো ভিক্খবে ভিক্খুনো অপ্পমন্তস্স, আতাপিনো, পহিতত্স্স বিহুতো দ্বিনং ফলানং অঞ্চল্যেনপি ফলং পাটিকঙ্গং- দিট্টেব ধম্যে অঞ্চল্য, সতি বা উপাদিসেসে অনাগামীতাতি। ইদমবোচ ভগবা, ইদং বত্তান সুগতো অথাপৱোচ সথা-

অনুবাদঃ “অন্য পর্যায় দ্বারাও দ্বিবিধ দর্শনের সঠিক চিন্তা হয় কি?” হে ভিক্ষুগণ! কেহ যদি এইভাবে জিজ্ঞাসা করেন, তখন “হয়”, এই কথা বলিবে। কিভাবে হয়?- “যে সমষ্ট দুঃখ উৎপন্ন হয়, সমষ্টই স্পর্শের কারণে হইয়া থাকে,”। এই এক প্রকার দর্শন। কিন্তু ‘রাগ পরিত্যাগের দ্বারা স্পর্শের নিঃশেষে নিরোধ হইলে আর দুঃখ উৎপন্ন হয় না’; ইহা দ্বিতীয় দর্শন।

হে ভিক্ষুগণ! এইভাবে যেই ভিক্ষু দুইটি দর্শনের বাবের সঠিক চিন্তা করেন এবং যিনি অপ্রমত্ত, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ তিনি দুইটি ফলের মধ্যে একটি ফল লাভ করিবেন- দৃষ্টধর্মে (ইহজীবনে) অর্হতফল লাভ; অথবা উপাদিশেবে (তৃষ্ণাবীজ বাকী থাকিলে) অনাগামীতা।” ভগবান এইরূপ বলিলেন। ইহা বলিয়া সুগত শান্তা আবার এইরূপ বলিলেন-

৭৪১। “তেসং ফস্সপরেতানং, ভবসোতানুসারিনং,

কম্মল্পটিপন্নানং, আরা সংযোজনক্ষয়ো। ১৩

অনুবাদঃ যাহারা স্পর্শাহত, ভবসোতানুসারী কুমার্গে প্রতিপন্ন (প্রবিষ্ট)

हइयाछे; संयोजनेर^१ क्षय ताहादेर निकट हइते बहुदूरे।

७४२। ये च फस्सं परिएऽग्राय, अग्रेऽग्रायुपसमे^२ रता,

ते वे फस्सातिसमया, निछाता परिनिकुताति । १४

अनुवाद ४ किन्तु याहारा स्पर्शेर सहित परिचित हइया ज्ञानेर साहाये उहा उपशम करिते रत हइयाछेन, ताहारा स्पर्श ज्ञान द्वारा तृष्णा हइते मुक्त हइया अवश्य इ परिनिर्वाण लाभ करिया थाकेन।

७ नंदर्शन ४-

सिया अग्रेऽग्रेनपि परियायेन सम्मा द्वतानुपस्मनाति, इति चेभिक्खबे पुच्छितारो अस्सु। “सिया” तिस्सु बचनीया। कथं किं सिया? यं किं दुक्खं सम्प्राप्ति, सरवं बेदना पचयाति अयमेकानुपस्मना। बेदनानं त्वेव असेसविराग निरोधा नथि दुक्खस्स सम्प्रबोति अयं दुतियानुपस्मना। एवं सम्मा द्वतानुपस्मिनो खो भिक्खबे भिक्खुनो अप्ममत्स्स आतपिनो परितत्स्स विहरतो द्विन्नं फलानं अग्रेऽग्रतरं फलं पाटिकञ्जं- दिट्ठेव धन्मे अग्रेऽग्रा, सति वा उपादिसेसे अनागामिताति। इदमबोच भगवा, इदं बहुतान सुगतो अथापरं एतदबोच सथा-

अनुवाद ५ “अन्य पर्याय द्वाराओ द्विविध दर्शनेर सठिक चिन्ता हय कि?” हे भिक्षुगण! केह यदि एहिभाबे जिज्ञासा करेन, तथन “हय”, एই कथा बलिबे। किभाबे हय?— ये समस्त दुःख उৎपन्न हय, समस्तहि बेदनार कारणे हइया थाकेः; एই एक प्रकार दर्शन। किन्तु ‘राग परित्यागेर द्वारा बेदनार निःशेषे निरोध हइले आर दुःख उৎपन्न हय ना;’ इहा द्वितीय दर्शन।

हे भिक्षुगण! एहिभाबे येह भिक्षु दुइटि दर्शनेर बारबार सठिक चिन्ता करेन एवं यिनि इहाते अप्रमत्त, उत्साहपूर्ण, दृढप्रतिज्ञ तिनि दुइटि फलेर मध्ये एकटि फल लाभ करिबेन— दृष्टधर्मे (इहजीवने) अहित्फल लाभ करिबेन अथवा उपादिशेषे (तृष्णावीज वाकी थाकिले) अनागामीता।” भगवान एहिरूप बलिलेन। इहा बलिया सुगत शास्त्रा आवार एहिरूप बलिलेन-

७४३। “सुखं वा यदि वा दुक्खं अदुक्खमसुखं सह,

अज्ञुन्तक्षं बहिद्धा च, यं किं अथि बेदितं । १५

^१ । मानुष याहार साहाये पुनर्जन्मेरे चक्रे शृङ्गारावस्थ हय।

^२ — प्रथम उपसमे (स्या)

অনুবাদ ৪ : ‘সুখই হটক বা দুঃখই হটক, অথবা সুখ দুঃখের অভাব উপেক্ষা
বেদনাই হটক, ভিতরে ও বাহিরে যাহা কিছু অনুভব করা যায়,
৭৪৪। এতৎ দুক্খন্তি গ্রন্থান, মোসধম্বং পলোকিনং’,

ফুস্স ফুস্স বযং পস্সং, এবং তথ বিজানতি^১

বেদনানং যবা ভিক্খু, নিছাতো পরিনিবুতো”তি । ১৬

অনুবাদ ৫ : এ সকল বেদনাকে সর্ব অবস্থায় দুঃখ, মিথ্যা ও মুহূর্তে ক্ষয়শীল
মনে করিয়া সমস্ত জিনিসের ধ্বংস দেখিয়া, বেদনার ক্ষয় হইলে; ভিক্ষু নির্ণিত
তৃষ্ণাহীন এবং পরিনির্বাণ লাভ করিয়া থাকেন।’

৮ নং দর্শন ৪-

সিয়া অগ্রগ্রেণনপি পরিযায়েন সম্মা দ্ব্যতানুপস্সন্নাতি, ইতি চে ভিক্খবে
পুছিতারো অস্মু। “সিয়া” তিস্সু বচনীয়া। কথওঁ সিয়া? যৎ কিঞ্চিং দুক্খৎ
সম্ভোতি, সববৎ তণ্হাপচ্ছয়তি অযমেকানুপস্সনা। তণ্হায ত্বেব অসেসবিরাগ
নিরোধা নথি দুক্খস্স সম্ভবোতি অযৎ দুতিযানুপস্সনা। এবং সম্মা
দ্ব্যতানুপস্সিনো খো ভিক্খবে ভিক্খুনো অপ্পমন্তস্স আতাপিনো পহিতস্স
বিহরতো দিনুং ফলানং অগ্রগ্রতরং ফলং পাটিকঙ্গং- দিট্টেব ধম্মে অগ্রগ্রা,
সতি বা উপাদিসেসে অনাগামিততি। ইদমবোচ ভগবা, ইদং বত্তান সুগতো
অথাপরং এতদবোচ সম্ভা-

অনুবাদ ৬ : “অন্য পর্যায় দ্বারাও দ্বিবিধ দর্শনের সঠিক চিন্তা হয় কি?” হে
ভিক্ষুগণ! কেহ যদি এইভাবে জিজ্ঞাসা করেন, তখন “হয়”; এই কথা
বলিবে। কিভাবে হয়?— যে সমস্ত দুঃখ উৎপন্ন হয়, সমস্তই তৃষ্ণার কারণেই
হইয়া থাকে’। এই এক প্রকার দর্শন। কিন্তু ‘অশেষ বিরাগ তথা অনাসক্তি দ্বারা
তৃষ্ণার নিঃশেষে নিরোধ বা ক্ষয় হইলে আর দুঃখ উৎপন্ন হয় না’। ইহা দ্বিতীয়
দর্শন।

হে ভিক্ষুগণ! এইভাবে যেই ভিক্ষু দুইটি দর্শনের বারবার সঠিক চিন্তা
করেন এবং যিনি এ দুই দর্শনে অগ্রমন্ত, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ তিনি দুইটি
ফলের মধ্যে একটি ফল লাভ করিবেন- দৃষ্টধর্মে (ইহজীবনে) অর্হতফল লাভ
করিবেন অথবা উপাদিশেষে (তৃষ্ণাবীজ বাকী থাকিলে) অনাগামীতা।” ভগবান

^১ পলোকিতৎ (সী)

^২ বিরক্ষতি (ক- সী)

এইরূপ বলিলেন। ইহা বলিয়া সুগত শান্তা আবার এইরূপ বলিলেন—

৭৪৫। “তণ্হা দুতিযো পুরিসো, দীঘমন্ধান সংসরং,

ইথভাবঞ্চ্ছথাভাবং, সংসারং নাতিবন্তি। ১৭

অনুবাদ : ‘ত্রঃশাযুক্ত মানব দীর্ঘকাল নানামূর্তিতে জন্মগ্রহণ করিয়া, সংসার অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় না।

৭৪৬। এতমাদীনবৎ এওত্তা, তণ্হং^১ দুক্খস্স সম্ভবং,

বীততণ্হো অনাদানো, সতো ভিক্খু পরিবর্জে”তি। ১৮

অনুবাদ : ত্রঃগার কারণে উৎপন্ন দুঃখকে এইরূপ উপদ্রব মনে করিয়া বীততণ্হঃ, অনাদান (আসক্তিহীন) এবং স্মৃতিমান হইয়া ভিক্ষু পরিব্রহ্মণ করিবেন।’

৯ নং দর্শন ৪-

সিয়া অঞ্চেনপি পরিযায়েন সম্মা দ্বয়তানুপস্সনাতি, ইতি চে ভিক্খবে পুচ্ছতারো অস্মু। “সিয়া” তিস্মু বচনীয়া। কথঞ্চ সিয়া? যৎ কিঞ্চিৎ দুক্খং সম্ভোতি, সবৎ উপাদান পচ্যাতি অযমেকানুপস্সনা। উপাদানস্স ত্রেব অসেসবিরাগ নিরোধা নথি দুক্খস্স সম্ভবোতি অযং দুতিযানুপস্সনা। এবৎ সম্মা দ্বয়তানুপস্সিনো খো ভিক্খবে ভিক্খুনো অপ্রমত্তস্স আতাপিনো পহিতস্স বিহরতো দ্বিনুং ফলানং অঞ্চেনতরং ফলং পাটিকঙ্গং— দিট্টেব ধন্মে অঞ্চেন, সতি বা উপাদিসেসে অনাগামিতাতি। ইদমবোচ ভগবা, ইদং বচ্ছান সুগতো অথাপরং এতদবোচ স্থা—

অনুবাদ : “অন্য পর্যায় দ্বারাও দ্঵িবিধ দর্শনের সঠিক চিন্তা হয় কি?” হে ভিক্ষুগণ! কেহ যদি এইভাবে জিজ্ঞাসা করেন, তখন হ্যা “হয়”, এই কথা বলিবে। কিভাবে হয়?— যে সমস্ত দুঃখ উৎপন্ন হয়, সমস্তই উপাদান তথা অত্যাসক্তির কারণেই হইয়া থাকে;’ এই এক প্রকার দর্শন। কিন্তু ইহার নিঃশেষে পরিত্যাগের দ্বারা উপাদানের নিঃশেষে ক্ষয় হইলে, আর দুঃখ উৎপন্ন হয় না।’ ইহা দ্বিতীয় দর্শন।

হে ভিক্ষুগণ! এইভাবে যেই ভিক্ষু দুইটি দর্শনের বারবার সঠিক চিন্তা করেন এবং যিনি ইহাতে অপ্রমত্ত, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ, তিনি দুইটি ফলের মধ্যে একটি ফল লাভ করিবেন— দৃষ্টধর্মে (ইহজীবনে) অর্হতফল লাভ,

^১ — তণ্হা (বেহুসু)

করিবেন অথবা উপাদিশেয়ে (তৃষ্ণাবীজ বাকী থাকিলে) অনাগামীতা।” ভগবান এইরূপ বলিলেন। ইহা বলিয়া সুগত শাস্ত্র আবার এইরূপ বলিলেন—
৭৪৭। উপাদান পচ্যা ভবো, ভূতো দুক্খং নিগচ্ছতি,

জাতস্স মরণং হোতি, এসো দুক্খস্স সম্ভবো। ১৯

অনুবাদঃ উপাদানের কারণে ভবের উৎপত্তি। জন্মগ্রহণ করিলেই দুঃখের গ্রাসে পড়িতে হয়। জাত প্রাণী মরিয়া যায়। ইহাই দুঃখ সৃষ্টির মূল।

৭৪৮। উপাদান উপাদানক্ষয়া, সম্মদঞ্চঞ্চায পঞ্চতা,

জাতিক্ষয়ং অভিঞ্চঞ্চায, ন গচ্ছন্তি পুনব্বৰ্তন্তি। ২০

অনুবাদঃ কাজেই, উপাদান ক্ষয় হইলে সত্যজ্ঞানলোক পঞ্চতেরা উচ্চতর-জ্ঞানে জন্মের বিনাশ জানিতে পরিয়া পুনর্বার জন্মগ্রহণ করেন না।’

১০ নং দর্শনঃ-

সিয়া অঞ্চলেনপি পরিযায়েন সম্মা দ্ব্যতানুপস্সনাতি, ইতি চে ভিক্খবে পুছিতারো অস্মু। “সিয়া” তিস্সু বচনীয়া। কথও সিয়া? যৎ কিপিও দুক্খং সম্ভোতি, সরবং আরম্ভ পচ্যাতি অযমেকানুপস্সনা। আরম্ভনং ত্বে অসেসবিরাগ নিরোধা নথি দুক্খস্স সম্ভবেতি অযৎ দুতিযানুপস্সনা। এবং সম্মা দ্ব্যতানুপস্সিনো খো ভিক্খবে ভিক্খুনো অপ্রমত্তস্স আতাপিনো পহিতস্স বিহরতো দ্বিনং ফলানং অঞ্চলতরং ফলং পাটিকঙ্খং— দিট্টেব ধন্মে অঞ্চলা, সতি বা উপাদিশেসে অনাগামিতাতি। ইদমবোচ ভগবা, ইদং বচ্ছান সুগতো অথাপরং এতদবোচ সথা—

অনুবাদঃ “অন্য পর্যায় দ্বারাও দ্঵িবিধ দর্শনের সঠিক চিন্তা হয় কি?” হে ভিক্ষুগণ! কেহ যদি এইভাবে জিজ্ঞাসা করেন, তাকে “হয়” এই কথা বলিবে। কিভাবে হয়?— যে সমস্ত দুঃখ উৎপন্ন হয়, সমস্তই আরম্ভের^১ কারণেই হইয়া থাকে। এই এক প্রকার দর্শন; কিন্তু ‘অশেষ বিরাগের দ্বারা আরম্ভের নিঃশেষে নিরোধ হইলে আর দুঃখ উৎপন্ন হয় না’। ইহা দ্বিতীয় দর্শন।

হে ভিক্ষুগণ! এইভাবে যেই ভিক্ষু দুইটি দর্শনের বার বার সঠিক চিন্তা করেন এবং যিনি অপ্রমত্ত, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ তিনি দুইটি ফলের মধ্যে একটি ফল লাভ করিবেন; দৃষ্টধর্মে (ইহজীবনে) অর্হতফল লাভ অথবা

^১—অবলম্বন, প্রয়াস

উপাদিশেয়ে (তৃষ্ণাবীজ বাকী থাকিলে) অনাগামীতা।” ভগবান এইরূপ বলিলেন। ইহা বলিয়া সুগত শাস্ত্র আবার এইরূপ বলিলেন—

৭৪৯। “য়ে কিঞ্চিৎ দুক্খৎ সম্ভোগি, সৰবৎ আরম্ভপক্ষযা,

আরম্ভানং নিরোধেন, নথি দুক্খস্স সম্ভবো । ২১

অনুবাদ : ‘যে সমস্ত দুঃখ উৎপন্ন হয়, তাহা আরম্ভের কারণেই হইয়া থাকে। আরম্ভের নিরোধ হইলে আর দুঃখ সৃষ্টি হইতে পারে না।

৭৫০। এতমাদীনবৎ এওত্তা, দুক্খৎ আরম্ভপক্ষযা।

সৰবারম্ভৎ পাটিনিস্সজ্জং, অনারম্ভে বিমুক্তিনো । ২২

অনুবাদ : আরম্ভের কারণে উৎপন্ন দুঃখকে এইরূপ উপদ্রব জানিয়া, সমস্ত আরম্ভ পরিত্যাগ করিয়া যে ভিক্ষু অনারম্ভে বিমুক্ত হইয়াছেন,

৭৫১। উচ্ছিন্ন ভবত্তণহস্স, সম্ভচিন্তস্স ভিক্খুনো,

বিক্রয়ো জাতিসংসারো, নথি তস্ম পুনব্বত্বো”তি । ২৩

অনুবাদ : ভবত্তণার উচ্ছেদ সাধিত শাস্ত্র চিত্তের সেই ভিক্ষুর জন্ম ও সংসার বিশেষ ভাবে ক্ষীণ হইয়াছে। তাই তাহার পুনর্জন্ম নাই।’

১১ নৎ দর্শন ৪-

সিয়া অঞ্চলেনপি পরিযায়েন সম্মা দ্বয়তানুপস্সনাতি, ইতি চে ভিক্খবে পুচ্ছিতারো অস্মু। “সিয়া” তিস্মু বচনীয়া। কথও সিয়া? য়ে কিঞ্চিৎ দুক্খৎ সম্ভোগি, সৰবৎ আহার পক্ষযাতি অযমেকানুপস্সনা। আহারানং ত্ৰেব অসেসবিৱাগ নিরোধা নথি দুক্খস্স সম্ভবোতি অয়ৎ দুত্যানুপস্সনা। এবং সম্মা দ্বয়তানুপস্সনো খো ভিক্খবে ভিক্খুনো অপ্পমত্তস্স আতাপিনো পহিতস্স বিহুতো দিনুং ফলানং অঞ্চলেনত্তৰৎ ফলং পাটিকঙ্গং- দিট্টেব ধন্মে অঞ্চলঃ, সতি বা উপাদিসেসে অনাগামিতাতি। ইদমবোচ ভগবা, ইদং বৃত্তান সুগতো অথাপৱৎ এতদবোচ সথা-

অনুবাদ : “অন্য পর্যায় দ্বারাও দ্বিবিধ দর্শনের সঠিক চিন্তা হয় কি?” হে ভিক্ষুগণ! কেহ যদি এইভাবে জিজ্ঞাসা করেন, তখন “হয়”, এই কথা বলিবে। কিভাবে হয়?— যে সমস্ত দুঃখ উৎপন্ন হয়, সমস্তই আহারের কারণেই হইয়া থাকে,’ এই এক প্রকার দর্শন। কিন্তু ‘অশেষ বিৱাগের দ্বারা নিঃশেষে আহারের’ নিরোধ হইলে, আর দুঃখ উৎপন্ন হয় না’। ইহা দ্বিতীয় দর্শন।

^১—আহার চারিপ্রকার— কুবলীকৃতাহার, স্পর্শাহার, মনোসংযোগতনাহার এবং বিজ্ঞানাহার।

হে ভিক্ষুগণ! এইভাবে যেই ভিক্ষু দুইটি দর্শনের বারবার সম্যক্ত চিন্তা করেন এবং যিনি অপ্রমত্ত, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ; তিনি দুইটি ফলের মধ্যে একটি ফল লাভ করিবেন- দৃষ্টধর্মে (ইহজীবনে) অর্হতফল লাভ, অথবা উপাদিশেয়ে (ত্রুষ্ণার্বীজ বাকী থাকিলে) অনাগামীতা।” ভগবান এইরূপ বলিলেন। ইহা বলিয়া সুগত শাস্তা আবার বলিলেন-

৭৫২। “য়ে কিঞ্চিৎ দুর্ক্খৎ সম্ভোগ, সববৎ আহারপচ্যা,

আহারানং নিরোধেন, নথি দুর্ক্খস্স সম্ভবো। ২৪

অনুবাদ ৪: ‘যে সমষ্টি দুঃখ উৎপন্ন হয়, তাহা সমষ্টই আহারের কারণে হইয়া থাকে। আহারের নিরোধ হইলে দুঃখের সৃষ্টি হয় না।

৭৫৩। এতমাদীনবৎ গৃহত্বা, দুর্ক্খৎ আহারপচ্যা,

সববাহারৎ পরিগ্রহণ্য, সববাহারামনিস্সিতো। ২৫

অনুবাদ ৫: আহারের কারণে উৎপন্ন দুঃখকে এইরূপ উপন্বে জানিয়া, সমষ্টি আহার সম্পর্কে এইরূপ পরিজ্ঞাত হইয়া, কোন রকম আহারের উপর তখন নির্ভরশীল না হইয়া,

৭৫৪। আরোগ্যং সম্মদগ্রহণ্য, আসবানং পরিক্র্ম্যা,

সঙ্খায় সেবী ধৰ্মটো, সঙ্গ্যং^১ নোপেতি বেদগু”তি। ২৬

অনুবাদ ৫ নিঃশেষে ক্ষয় দ্বারা সম্যক্তভাবে নিরোগী হন। এভাবে তিনি আসবকে বুদ্ধিমান সেবাপরায়ণ ধর্মাশ্রিত ব্যক্তি উচ্চতর জ্ঞান লাভ করিয়া অসংখ্যত নির্বাণের অধিকারী হন।’

১২ নৎ দর্শন ৪-

সিয়া অঞ্চলেনপি পরিযায়েন সম্মা দ্ব্যতানুপস্সনাতি, ইতি চে ভিক্খবে পুছিতারো অস্মু। “সিয়া” তিস্সু বচনীয়া। কথং সিয়া? যৎ কিঞ্চিৎ দুর্ক্খৎ সম্ভোগ, সববৎ ইঞ্জিত পচ্যাতি অযমেকানুপস্সনা। ইঞ্জিতানং ত্রেব অসেমবিরাগ নিরোধা নথি দুর্ক্খস্স সম্ভবোতি অবৎ দুতিযানুপস্সনা। এবং সম্মা দ্ব্যতানুপস্সিনো খো ভিক্খবে ভিক্খুনো অপ্রমত্তস্স আতাপিনো পহিতন্তস্স বিহুতো দ্বিনং ফলানং অঞ্চলেন অঞ্চলেন ফলং পাটিকঙ্গং- দিট্টেব ধন্মে অঞ্চলে, সতি বা উপাদিসেসে অনাগামিতাতি। ইদমবোচ ভগবা, ইদং বত্তান সুগতো অথাপরং এতদবোচ স্থা-

^১ - সঙ্গ্যং (সী- ই)

अनुबाद ४ “अन्य पर्याय द्वारा ओ द्विविध दर्शनेर स्तिक चिन्ता हय कि?” हे भिक्षुगण! केह यदि एहिभाबे जिज्ञासा करेन, तथन “हय”, एहि कथा बलिबे। किभाबे हय?— “ये समष्ट दुःख उৎपन्न हय, समष्टहि अस्त्रितार कारणेहि हइया थाके,”। एहि एक प्रकार दर्शन। किन्तु ‘अशेय बिरागेर द्वारा सकल अस्त्रितार निःशेषे निरोध हइले, आर दुःख उৎपन्न हय ना’। इहा द्वितीय दर्शन।

हे भिक्षुगण! एहिभाबे येहि भिक्षु दुहिट दर्शने बाबावार सम्यक् चिन्ता करेन एवं यिनि अप्रमण्ट, उत्साहपूर्ण, दृढप्रतिज्ञ, तिनि दुहिट फलेर मध्ये एकटि फल अवश्यहि लाभ करिबेन— दृष्टधर्मे (ईहजीवने) अर्हत्वफल लाभ करिबेन, अथवा उपादिशेषे (तृष्णावीज वाकी थाकिले) अनागामीता।” भगवान् एहिरूप बलिलेन। इहा बलिया सुगत शास्त्र आबार एहिरूप बलिलेन—
७५५। “यं किञ्च दुक्खं सन्त्वति, सरवं ईङ्गितं पचया,

इङ्गितानं निरोधेन, नथि दुक्खस्स सन्त्वो। २७

अनुबाद ५ ‘ये सकल दुःख उৎपन्न हय, ता समष्टहि अस्त्रितार कारणे हइया थाके। अस्त्रितार निरोधे दुःख सृष्टिर आर कोन सन्त्वाबना थाके ना।’
७५६। एतमादीनवं एतत्ता, दुक्खं ईङ्गितपचया,

तथा हि एजं बोस्सज्ज, सञ्जारे उपरुन्धिय;

अनेजो अनुपादानो, सतो भिक्खु परिवर्जे”ति। २८

अनुबाद ६ अस्त्रितार कारणे उंपन्न दुःखके एहिरूप उपद्रव जानिया चाक्षल्याब विसर्जन दिया, संक्षारसमूह बन्ध करिया, तृष्णाहीन, उपादानहीन ओ स्मृतियुक्त हइया भिक्षु परिभ्रमण करिबेन।’

१३ नं दर्शन ४-

सिया अऽग्नेनपि परियाघेन सम्या द्वयतानुपस्सनाति, इति चेभिक्खवे पुच्छितारो अस्सु। “सिया” तिस्मू बचनीया। कथं सिया? निस्सितस्स चलितं होतीति अयमेकानुपस्सना। अनिस्सितो न चलतीति अयं दुतियानुपस्सना। एवं सम्या द्वयतानुपस्सिनो खो भिक्खवे भिक्खुनो अप्रमण्टस्स आतापिनो पहितत्स्स विहरतो द्विनं फलानं अऽग्नेतरं फलं पाटिकञ्जं- दिट्ठेव धन्मे अऽग्नेता, सति वा उपादिसेसे अनागामिताति। इदमबोच भगवा, इदं बत्तान सुगातो अथापरं एतदबोच सथा-

অনুবাদ : “অন্য পর্যায় দ্বারাও দ্বিবিধ দর্শনের সঠিক চিন্তা হয় কি?” হে ভিক্ষুগণ! কেহ যদি এইভাবে জিজ্ঞাসা করেন, তখন “হয়”, এই কথা বলিবে। কিভাবে হয়?— “যে আশ্রিত তাহার আন্দোলন (চলন) হইয়া থাকে”। ইহা এক প্রকার দর্শন। কিন্তু ‘যে অনাশ্রিত সে আন্দোলিত (চালিত) হয় না’। ইহা দ্বিতীয় প্রকার দর্শন।

হে ভিক্ষুগণ! এইভাবে যেই ভিক্ষু দুইটি দর্শনের বারবার সম্যক্ত চিন্তা করেন এবং যিনি অপ্রমত্ত, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ, তিনি দুইটি ফলের মধ্যে একটি ফল অবশ্যই লাভ করিবেন; দ্রষ্টব্যে (ইহজীবনে) অর্হতফল লাভ, অথবা উপাদিশেষে (ত্রুষ্ণাবীজ বাকী থাকিলে) অনাগামীতা।” ভগবান এইরূপ বলিলেন। ইহা বলিয়া সুগত শাস্তা আবার এইরূপ বলিলেন—

৭৫৭। “অনিস্সিতো ন চলতি, নিস্সিতো চ উপাদিয়ৎ,

ইথভাবঞ্চেত্তাবৎ, সৎসারং নাতিবঙ্গতি। ২৯

অনুবাদ : ‘অনাশ্রিত জনের নড়চড় নাই। আশ্রিতজন কিন্তু নানা প্রকার প্রাণীদেহ আশ্রয়ে জন্মগ্রহণ করিয়া সৎসার অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় না।

৭৫৮। এতমাদীনবৎ ঐতৃত্বা, নিস্সয়েসু মহব্বত্যৎ,

অনিস্সিতো অনুপাদানো, সতো ভিক্খু পরিবর্জে’তি। ৩০

অনুবাদ : আশ্রয়ের মহাভয়কে এইরূপ উপন্দবপূর্ণ জানিয়া আশ্রয়হীন, উপাদানহীন ও স্মৃতিযুক্ত হইয়া ভিক্ষু সতত পরিভ্রমণ করিবেন।’

১৪ নং দর্শনঃ—

সিয়া অঞ্চলেনপি পরিযায়েন সম্বা দ্ব্যতানুপস্সনাতি, ইতি চে ভিক্খবে পুচ্ছিতারো অস্মু। “সিয়া” তিস্সু বচনীয়া। কথখং সিয়া? বৃপেহি ভিক্খবে অরূপা’ সম্ভৱতাতি অযমেকানুপস্সনা। অরূপেহি নিরোধো সম্ভৱতরোতি অয়ং দুতিযানুপস্সনা। এবং সম্বা দ্ব্যতানুপস্সিনো খো ভিক্খবে ভিক্খুনো অপ্রমত্তস্স আতাপিনো পহিতভস্স বিহরতো দ্বিনং ফলানং অঞ্চলেন ফলং পাটিকঞ্চং— দিট্টেব ধন্মে অঞ্চলা, সতি বা উপাদিসেসে অনাগামিতাতি। ইদমবোচ ভগবা, ইদং বত্তান সুগতো অথপরং এতদবোচ সথা—

অনুবাদ : “অন্য পর্যায় দ্বারাও দ্বিবিধ দর্শনের সঠিক চিন্তা হয় কি?” হে ভিক্ষুগণ! কেহ যদি এইভাবে জিজ্ঞাসা করেন, তখন “হয়”, এই কথা

^১ - অরূপা (সী- ই)

বলিবে। কিভাবে হয়?— সরূপগণ হইতে অরূপগণ শান্ততর’। ইহা এক প্রকার দর্শন। কিন্তু ‘নিরোধ অরূপ হইতে শান্ততর’। ইহা দ্বিতীয় প্রকার দর্শন।

হে ভিক্ষুগণ! এইভাবে যেই ভিক্ষু দুইটি দর্শনের বারবার সম্যক্ত চিন্তা করেন এবং যিনি অপ্রমত্ত, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ, তিনি দুইটি ফলের মধ্যে একটি ফল অবশ্যই লাভ করিবেন; দ্রষ্টব্যে (ইহজীবনে) তাপস্য অর্হতফল লাভ; অথবা উপাদিশেষে (তৃষ্ণাবীজ বাকী থাকিলে) অনাগামীতা।” ভগবান এইরূপ বলিলেন। ইহা বলিয়া সুগত শান্তা আবার বলিলেন-

৭৫৯। “যে চ বৃপূপগা সন্তা, যে চ অরূপচৃষ্টায়িনো”,

নিরোধঃঅপ্পজানন্তা আগন্তারো তে পুনব্লব্দঃ। ৩১

অনুবাদঃ যে সকল সন্তু (প্রাণী) রূপ (দেহ) বিশিষ্ট, এবং যাহারা অরূপব্রহ্মলোকবাসী, তাঁহারা নিরোধ কি তাহা পরিপূর্ণরূপে জানিতে না পারিয়া পুনর্জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকেন।

৭৬০। যে চ রূপে পরিগ্রহ্যায়, অরূপেসু অসঠিতা^১,

নিরোধে যে বিমুক্তিতে জান মচুহায়িনো”তি। ৩২

অনুবাদঃ রূপ সম্বন্ধে যাহারা পরিপূর্ণরূপে জানেন এবং অরূপব্রহ্মলোকে স্থিত হন না, তাঁহারা নিরোধে বিমুক্তিজ্ঞান লাভ করিয়া মৃত্যুকে জয় করিয়া মুক্তিলাভ করিয়াছেন।”

১৫ নং দর্শনঃ-

সিয়া অঞ্চলেনপি পরিযায়েন সম্মা দ্বয়তানুপস্সনাতি, ইতি চে ভিক্খবে পুচ্ছিতারো অস্মু। “সিয়া” তিস্মু বচনীয়া। কথঞ্চ সিয়া? যৎ ভিক্খবে সদেবকস্স লোকস্স সমারকস্স স্বরক্ষকস্স সস্মসমণ্ডাক্ষণিয়া পজায সদেবমনুস্সায “ইদং সচ”তি উপনিষদ্বায়িতৎ, তদমরিযানং “এতৎ মুসা”তি যথাভৃতৎ সম্প্রেক্ষ্যায সুদিট্টং অযমেকানুপস্সনা। যৎ ভিক্খবে সদেবকস্স লোকস্স সমারকস্স স্বরক্ষকস্স সস্মসমণ্ডাক্ষণিয়া পজায সদেবমনুস্সায “ইদং মুসা”তি উপনিষদ্বায়িতৎ, ত’দমরিযানং “এতৎ সচন্তি যথাভৃতৎ সম্প্রেক্ষ্যায সুদিট্টং, অযং দুতিযানুপস্সনা। এবং সম্মা দ্বয়তানুপস্সিনো খো ভিক্খবে ভিক্খুনো অপ্রমত্তস্স আতাপিনো পহিতওস্স বিহুরতো দ্বিনং ফলানং অঞ্চলতরং ফলং পাটিকঙ্গং- দিট্টেব ধর্মে অঞ্চল,

^১ - আরূপবাসিনো (সী- ই)

^২ - সুসঠিতা (সী- স্যা- ই)

সতি বা উপাদিসেসে অনাগামিতাতি। ইদমবোচ ভগবা, ইদং বত্তান সুগতো
অথাপরং এতদবোচ সথা-

অনুবাদ : “অন্য পর্যায় দ্বারাও দ্বিবিধ দর্শনের সঠিক চিন্তা হয় কি?” হে
ভিক্ষুগণ! কেহ যদি এইভাবে জিজ্ঞাসা করেন, তখন “হয়”, এই কথা
বলিবে। কিভাবে হয়?— “ভিক্ষুগণ! দেব ও মানবলোক, মার ও ব্রহ্মলোক
এবং শ্রমণ, ব্রাহ্মণ, দেবতা ও মানুষেরা যাহা সত্য বলিয়া মনে করেন, আর্যগণ
পূর্ণ জ্ঞান দ্বারা তাহা প্রকৃত পক্ষে মিথ্যা বলিয়া দর্শন করেন, ইহা এক প্রকার
দর্শন। কিন্তু ‘ভিক্ষুগণ! দেব ও মানবলোক, মার ও ব্রহ্মলোক এবং শ্রমণ,
ব্রাহ্মণ, দেব ও মানুষেরা যাহা মিথ্যা বলিয়া মনে করেন, আর্যগণ পূর্ণ জ্ঞান
দ্বারা তাহা প্রকৃত পক্ষে সত্য বলিয়া দর্শন করেন। ইহা দ্বিতীয় প্রকার দর্শন।

হে ভিক্ষুগণ! এইভাবে যেই ভিক্ষু দুইটি দর্শনের বারবার সঠিক চিন্তা
করেন এবং যিনি অপ্রশন্ত, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ তিনি দুইটি ফলের মধ্যে
একটি ফল অবশ্যাই লাভ করিবেন— দৃষ্টধর্মে (ইহজীবনে) অর্হতফল লাভ,
অথবা উপাদিশেয়ে (তৃঝঘীবীজ বাকী থাকিলে) অনাগামীতা।” ভগবান এইরূপ
বলিলেন। ইহা বলিয়া সুগত শাস্তা আবার বলিলেন—

৭৬১। “অনন্তনি অন্তমানিঃ^১, পস্স লোকং সদেবকং,

নিবিট্ঠং নামরূপস্মিঃ, ইদং সচ্ছি মঞ্চঞ্চতি। ৩৩

অনুবাদ : ‘দেবতা ও মানবেরা অনাআয় আত্মা আছে মনে করিয়া,
নামরূপে মনঃসংযোগ করিয়া ‘ইহসত্য’ এইরূপ মনে করে।

৭৬২। যেন যেন হি মঞ্চঞ্চতি, ততো তৎ হোতি অঞ্চঞ্চথা,

তঞ্চহি তস্ম মুসা হোতি, মোসধম্যঞ্চহি ইন্দ্ররং। ৩৪

অনুবাদ : তাহারা যেইরূপ অনুমান (চিন্তা) করে, তাহার উল্টা হইয়া উহা
মিথ্যা প্রমাণিত হয়। যাহা মিথ্যা তাহা অনিত্য।

৭৬৩। অমোসধম্যং নিবোনং, তদরিয়া সচ্ছতো বিদৃ,

তে বে সচ্ছাতিসম্যা, নিচ্ছাতা পরিনিক্ষুতা”তি।

অনুবাদ : যাহা মিথ্যা নহে, সেই নির্বাণকে আর্যগণ সত্যরূপে জানিতে
পারিয়াছেন। তাহারাই সত্যের প্রকৃত জ্ঞান লাভ করিয়া তৃঝাহীন হইয়া
পরিনির্বাপিত হন।

^১ – অন্তমানী (স্যা)। অন্তমানং (ই- ক)

১৬ নং দর্শন ৪-

সিয়া অঞ্চলেনপি পরিযায়েন সম্মা দ্বতানুপস্সনাতি, ইতি চে ভিক্খবে পুচ্ছতারো অস্মু। “সিয়া” তিস্মু বচনীয়া। কথপ্র সিয়া? যং ভিক্খবে সদেবকস্স লোকস্স সমারকস্স স্বরক্ষাকস্স সস্মণ্ড্রাক্ষণিয়া পজায সদেবমনুস্সায “ইদং সুখ”লি উপনিষ্ঠাযিতং, তদ্মরিযানং “এতৎ দুর্ক্ষন্তি যথাভৃতং সম্পপ্ত্রঞ্চায সুদিট্ঠং অযমেকানুপস্সনা। যং ভিক্খবে সদেবকস্স লোকস্স সমারকস্স স্বরক্ষাকস্স সস্মণ্ড্রাক্ষণিয়া পজায সদেবমনুস্সায “ইদং দুর্ক্ষ”লি উপনিষ্ঠাযিতং, তদ্মরিযানং “এতৎ সুখন্তি যথাভৃতং সম্পপ্ত্রঞ্চায সুদিট্ঠং, অযং দুর্তিযানুপস্সনা। এবং সম্মা দ্বয়তানুপস্সনিনো খো ভিক্খবে ভিক্খুনো অপ্রমত্তস্স আতাপিনো পহিতঙ্গস্স বিহরতো দিনং ফলানং অঞ্চলেন ফলং পাটিকঙ্গং- দিট্ঠেব ধন্মে অঞ্চলে, সতি বা উপাদিসেসে অনাগামীতাতি। ইদমবোচ ভগবা, ইদং বচান সুগতো অথাপরং এতদবোচ সথা-

অনুবাদঃ “অন্য পর্যায় দ্বারাও দ্বিবিধ দর্শনের সঠিক চিন্তা হয় কি?” হে ভিক্ষুগণ! কেহ যদি এইভাবে জিজ্ঞাসা করেন, তখন “হয়”, এই কথা বলিবে। কিভাবে হয়?- “ভিক্ষুগণ, দেব ও মানবলোক, মার ও ব্রহ্মলোক এবং শ্রমণ, ব্রাহ্মণ, দেবতা ও মানুষেরা যাহা সুখ বলিয়া মনে করেন, আর্যগণ পূর্ণ জ্ঞান দ্বারা তাহা প্রকৃত পক্ষে দুঃখ বলিয়া দর্শন করেন। ইহা এক প্রকার দর্শন। কিন্তু ‘ভিক্ষুগণ দেব ও মানবলোক, মার ও ব্রহ্মলোক এবং শ্রমণ, ব্রাহ্মণ, দেব ও মানুষেরা যাহা দুঃখ বলিয়া মনে করেন, আর্যগণ পূর্ণ জ্ঞান দ্বারা তাহা প্রকৃতপক্ষে সুখ বলিয়া দর্শন করেন, ইহা দ্বিতীয় প্রকার দর্শন।

হে ভিক্ষুগণ! এইভাবে যেই ভিক্ষু দুইটি দর্শনের বারবার সম্যক চিন্তা করেন এবং যিনি অপ্রমত্ত, উৎসাহপূর্ণ, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ; তিনি দুইটি ফলের মধ্যে একটি ফল অবশ্যই লাভ করিবেন- দৃষ্টধর্মে (ইহজীবনে) অর্হতফল লাভ, অথবা উপাদিশেয়ে (ত্যগবীজ বাকী থাকিলে) অনাগামীতা।” ভগবান এইরূপ বলিলেন। ইহা বলিয়া সুগত শাস্ত্র আবার বলিলেন-

৭৬৪। “রূপা সদা রসা গন্ধা, ফস্সা ধন্মা চ কেবলা,

ইট্ঠা কস্তা মনাপা চ, যাবত্যীতি বৃচ্ছতি। ৩৬

অনুবাদ ৪ “রূপ, শব্দ, রস, গন্ধ, স্পর্শ ও ধৰ্ম” যেখানে—সেখানে উহাদের অবস্থানকালে ইচ্ছিত, প্রীতিপূর্ণ এবং মনোহর, ইহা বলা হয়।
৭৬৫। সদেবকস্স লোকস্স, এতে বো সুখ সম্ভাতা,

যথ চেতে নিরুণ্নন্তি, তৎ নেসং দুক্খসম্ভতঃ। ৩৭

অনুবাদ ৪ দেবতা ও মানুষেরা উহাদিগকে তোমরা সুখ বলিয়া গ্রহণ কর কিন্তু যখন উহারা নাশ হইয়া যায়, তখন ইহারা দুঃখ বলিয়া প্রমাণিত হয়।
৭৬৬। সুখন্তি দিট্ঠমরিয়েহি, সকায়স্সুপরোধনঃ,

পচনীকমিদং হোতি, সকলোকেন পস্সতঃ। ৩৮

অনুবাদ ৪ আর্যগণ দেহক্ষয়কে সুখ বলিয়া গ্রহণ করেন, সমস্তলোকে যাহা গ্রহণ করা হয়, ইহা তাহার বিপরীত।

৭৬৭। যৎ পরে সুখতো আত্ম, তদরিয়া আত্ম দুক্খতো,

যৎ পরে দুক্খতো আত্ম, তদরিয়া সুখতো বিদৃ। ৩৯

অনুবাদ ৪ অন্যজনে যাহাকে সুখ বলিয়া থাকে আর্যগণ তাহাকে দুঃখ বলিয়া থাকেন, অন্যজনে যাহাকে দুঃখ বলিয়া থাকে, আর্যগণ তাহাকে সুখ বলিয়া জানেন।

৭৬৮। পস্স ধম্মং দুরাজানঃ, সম্পমূলহেথ বিদ্বসু^১,

নিবৃতানঃ তমো হোতি, অন্ধকারো অপস্সতঃ। ৪০

অনুবাদ ৪ দেখ, এই ধর্ম দুর্বোধ্য, অজ্ঞানীরা এইখানে ইতবুদ্ধি হয়। যাহারা আবরিত তাহাদের কাছে সমস্তই অন্ধকারে ঘেরা; অন্ধকার হেতু তাহারা কিছুই দেখিতে পায় না।

৭৬৯। সতত্ত্ব বিবটং হোতি, আলোকো পস্সতামিব,

সন্তিকে ন বিজানন্তি, মগা ধম্মস্স কোবিদা। ৪১

অনুবাদ ৪ যাঁহারা সৎ বা জ্ঞানী তাঁহাদের কাছে সকলই প্রকাশিত। যাহাদিগকে যেইরূপ দেখিতে পাওয়া যায়; তেমনি তাঁহাদের কাছে সবই আলোকিত। যাহারা মূর্খ, ধর্মে যাহারা বিশারদ নহেন, তাহারা কাছে থাকিয়াও কিছুই দেখিতে পায় না।

^১—(এখানে) জ্ঞেয় পদাৰ্থ।

^২—সম্পমূলহেথ অবিদ্বসু (সী- ই)। সম্পূর্ণহেতথ অবিদ্বসু (?)

୭୭୦ । ଭବରାଗପରେତେହି, ଭବସୋତାନୁସାରିଭି,

ମାରଧେଯାନୁପନ୍ନେହି, ନାୟଃ ଧନ୍ମୋ ସୁସମ୍ମୁଦ୍ଧୋ । ୪୨

ଅନୁବାଦ ୫ ଯାହାରା ଭବରାଗେର ଅଧୀନ, ଭବଶ୍ରୋତେର ଅନୁସାରୀ (ସହ୍ୟାତ୍ରୀ), ମାରଶକ୍ତିର ଅଧୀନ, ତାହାରା ଏହି ଧର୍ମ ସଠିକରୂପେ ବୁଝିତେ ପାରେ ନା ।

୭୭୧ । କୋ ନୁ ଅଞ୍ଚଳତ୍ରମରିଯେହି, ପଦ୍ମ ସମୁଦ୍ରମରହତି,

ସଂ ପଦ୍ମ ସମ୍ମଦଞ୍ଜଳାୟ, ପରିନିର୍ବାଣ ଅନାସବା”ତି । ୪୩

ଅନୁବାଦ ୬ ଅରହତଗଣ ଛାଡ଼ା ଅପର କୋନ ବ୍ୟକ୍ତି ସମୁଦ୍ର ମେହି ପଦେର ଯୋଗ୍ୟ, ଯେହି ଧର୍ମପଦ ସମ୍ୟକ୍ ଭାବେ ବୁଝିତେ ପାରିଲେ ଆସ୍ରବମୁକ୍ତଗଣ ପରିନିର୍ବାଣ ଲାଭ କରିଯା ଥାକେନ ?”

ଇଦମବୋଚ ଭଗବା, ଅନୁମନା ତେ ଭିକ୍ଖୁ ଭଗବତୋ ଭାସିତଃ ଅଭିନନ୍ଦନ୍ତି । ଇମଶ୍ରିଂ ଚ^୧ ପନ ବୈଯାକରଣଶ୍ରିଂ ଭଞ୍ଜଗମାନେ ସଟ୍ଟିମନ୍ତାନଃ ଭିକ୍ଖୂନଃ ଅନୁପାଦାୟ ଆସବେହି ଚିତ୍ତାନି ବିମୁଚିଷ୍ଟତି ।

ଅନୁବାଦ ୭ ଭଗବାନ ଏହିରୂପ ବଲିଲେନ । ଭିକ୍ଷୁଗଣ ଆନନ୍ଦିତ ହଇଯା ଭଗବାନେର ଭାଷିତ ବାକ୍ୟେର ଅଭିନନ୍ଦନ କରିଲେନ । ଏହି ବିଷୟ ପ୍ରକାଶିତ ହଇବାର ସମୟେ ଘଟିଜନ ଭିକ୍ଷୁ ଉପାଦାନହୀନ ଚିତ୍ତ ହଇଯା ଆସ୍ରବ ହଇତେ ବିମୁକ୍ତ ହଇଲେନ ।

ଦୟତାନୁଦର୍ଶନ ସୂତ୍ର ସମାପ୍ତ ।

ତ୍ସ୍‌ସୁନ୍ଦାନ୍ୟ

ସୁନ୍ଦର ଉପଧି ଅବିଜ୍ଞା ଚ, ସଞ୍ଚାରେ ବିଞ୍ଜାନ ପଦ୍ମମଃ,

ଫସ୍ମ ବୈଦନିଯା ତଣ୍ଠା, ଉପାଦାନାରାତ୍ର ଆହାରା;

ଇଞ୍ଜିତଃ ଚଲିତଃ ରୂପଃ, ସୁନ୍ଦର ଦୁକ୍ଖେନ ସୋଲସାତି ।

ମହାବଗ୍ରଗୋ ତତିଯୋ ।

ତ୍ସ୍‌ସୁନ୍ଦାନ୍ୟ

ପରଜ୍ଞା ଚ ପଥାନକ୍ଷଣ, ସୁଭାସିତକ୍ଷଣ ସୁନ୍ଦରି,

ମାଘସୁନ୍ତର ସଭିଯୋ ଚ, ସେଲୋ ସଲ୍ଲକ୍ଷଣ ବୁଚ୍ଛତି ।

ବାସେଟ୍ରୋ ଚାପି କୋକାଳି, ନାଲକୋ ଦୟତାନୂପସ୍ନନା,

ଦ୍ୱାଦୟେତାନି ସୁତାନି, ମହାବଗ୍ରଗୋତି ବୁଚ୍ଛତୀତି ।

— — — ୦ — — —

^୧ – ଇମଶ୍ରିଂ ଖୋ (ସୀ)

৪. অট্টক বগ্গ-অষ্টক বর্গ

১। কাম সুভৎ-কাম সূত্র

৭৭২। কামং কামযমানস্স, তস্স চে তৎ সমিজ্ঞতি,

অন্ধা পীতিমনো হোতি, লন্ধা মচ্ছেযদিচ্ছতি । ১

অনুবাদঃ কামভোগ প্রার্থনাকারীর কামনা পূর্ণ হইলে, মানুষ প্রার্থিত বস্তু লাভ করিয়া অবশ্যই তাহার মন (সন্দেহহীনভাবে) প্রীত হয় ।

৭৭৩। তস্স চে কামযমানস্স^১, ছন্দজ্ঞাতস্স জন্মনো,

তে কামা পরিহাযষ্টি, সন্ন্বিদ্যোব রূপতি । ২

অনুবাদঃ কিন্তু ঐভাবে কামনা করিয়া ভোগকামী ভোগাভিলাষীদের প্রার্থনা ব্যর্থ হইলে, তাহারা কাম পরিহানের কারণে শল্যবিদ্যের ন্যায় পীড়িত হয় ।

৭৭৪। যো কামে পরিবজ্জতি, সম্পস্সেব পদা সিরো,

সোমং^২ বিসন্তিকং লোকে, সতো সমতিবস্তুতি । ৩

অনুবাদঃ যিনি সাপের মাথায় পা স্থাপনের ন্যায় কামভোগ পরিবর্জন করেন, তিনি এই তৃষ্ণাবহুল জগতে শৃতিমান হইয়া আসন্তিকে সমতিক্রম করেন ।

৭৭৫। খেন্তং বথুং ত্রিরঞ্চ্চৰং বা, গবসং^৩ দাসপোরিসং,

থিযো বন্ধু পুরু কামে, যো নরো অনুগিজ্ঞতি । ৪

অনুবাদঃ ক্ষেত্র, বন্ধু, হিরণ্য, গো, অশ্ব, দাস-দাসী, নারী, বন্ধু ইত্যাদি বহু বিষয় কামনায় যেই ব্যক্তি অত্যন্ত লোলুপ,

৭৭৬। অবলা নং বলীযষ্টি, মদন্তেনং পরিস্সযা,

ততো নং দুকখমন্তেতি, নাবং ভিন্নমিবোদকং । ৫

অনুবাদঃ দুর্বল যে ভাবে বলবানের দ্বারা মর্দিত, নিপীড়িত হয়, তদুপ ভাঙ্গা নৌকার মধ্যে জল প্রবেশের ন্যায় দুঃখ তাহার অনুসরণ করিবে ।

৭৭৭। তস্মা জন্ম সদা সতো, কামানি পরিবজ্জয়ে,

তে পহায তরে ওঘং, নাবং সিত্তাব^৪ পারগৃতি । ৬

^১ - কামযমানস্স (ক)

^২ - সো ইমং(সী- ই)

^৩ - গবসংসং (সী- স্যা- ই)

^৪ - সিপ্পতা (সী) ।

অনুবাদ ৪ সেই জন্য মানুষ সদা-সর্বদা স্মৃতিমান হইয়া ভোগবর্জন করা উচিত; যাহাতে নৌকার জল সেচন করিবার পর অন্যত্তীরে গমনের ন্যায়, সংসারে প্রাবন অতিক্রম করিতে সক্ষম হয়।

কাম সূত্র সমাপ্ত।

— — — o — — —

২। গুহট্টক সুভৎ-গুহা-অষ্টক সূত্র

৭৭৮। সন্তো গুহাযং বহুনভিছন্নো, তিটঠং নরো মোহনশ্চিং পগাল্হো;

দূরে বিবেকা হি তথাবিধো সো, কামা হি লোকে ন হি সুপহায়া। ১

অনুবাদ ৪: সন্তু গুহাভ্যন্তরে (মানুষের মনের ভিতরে) নানা ঢাক্নাছাদিত, মোহে (অজ্ঞানতায়) নিমজ্জিত। তাই সে বিবেক হইতে বহুদূরে অবস্থিত। কারণ জগতে ভোগ পরিত্যাগ করা সহজ সাধ্য নহে।

৭৭৯। ইচ্ছা নিদানা ভবসাতবন্ধা, তে দুপ্রমুক্ষা ন হি অঞ্চলমোক্ষা;

পচ্ছা পুরে বাপি অপেক্খযানা, ইমে ব কামে পুরিমে ব জপ্পং। ২

অনুবাদ ৫: ইচ্ছার কারণে ভবসুখে আবদ্ধ মানুষের মুক্তি সুকঠিন। কারণ অন্যজনে তাহাদের মুক্তির বিধান (উপায়) করিতে পারে না। ভোগকামীরা কি অতীত কি বর্তমানে তাহারা পিছনে কিম্বা সম্মুখে অপেক্ষাকামী।

৭৮০। কামেসু গিন্ধা পসুতা পমূল্হা, অবদানিয়া তে বিসমে নিবিট্ঠা;

দুক্খপুনীতা পরিদেবযন্তি, কিংসৃ ভবিস্সাম ইতো চুতাসে। ৩

অনুবাদ ৬: কামলোলুপ, কামাস্তু, কামমোহিত, হীনমানুষ; কুপথে প্রবিষ্ট হইয়া তাহারা দুঃখে নিপত্তি হয়। ফলে তাহারা “মৃত্যুর পর আমাদের কি দশা হইবে?”— ইহা বলিয়া বিলাপ করে।

৭৮১। তশ্মা হি সিক্খেথ ইমেব জন্ম, যৎ কিঞ্চিৎ জঞ্চেও বিসমন্তি লোকে;

ন তস্স হেতু বিসমং চরেয়, অপঞ্চিদং জীবিতমাহু ধীরা। ৪

অনুবাদ ৭: সেই জন্য, যাহা কিছু অধর্ম এই জগতে আছে, সেই সমস্ত জ্ঞাত হইয়া এই শাসনেই মানুষের শিক্ষিত হওয়া উচিত। কাজেই, অধর্মের আচরণ করা মানুষের উচিত নহে। কারণ জীবন ক্ষণস্থায়ী, ইহা জ্ঞানীগণ বলিয়া থাকেন।

৭৮২। পস্সামি লোকে পরিফল্নমানং, পজং ইমং তণ্হগতং ভবেসু;

হীনা নরা মচুমুখে লপত্তি, অবীততণ্হাসে ভবাভবেসু। ৫

অনুবাদ ৮: আমি জগতে জীবনে তৃষ্ণাযুক্ত কম্পমান এই প্রাণিগণকে অবলোকন করিতেছি। হতভাগ্য মানবজন্মের তৃষ্ণা হইতে মুক্ত না হইয়া, ভবভবান্তরে জন্মগ্রহণ করিয়া মরণকালে বিলাপ করিয়া থাকে।

৭৮৩। মমাযিতে পস্সথ ফলমানে, মচ্ছেব অশ্পোদকে ধীণসোতে;

এতম্পি দিস্মা অমরো চরেয়, ভবেসু আসন্তিমকুরমানো। ৬

অনুবাদ ৪ : ক্ষীণস্ত্রোতা অম্ব জলের প্রতি আসক্ত মাছের ন্যায় স্বার্থকম্পিতদিগকে দর্শন করো। ইহা দেখিয়া জন্মে আসক্তিহীন ও নিঃস্বার্থ হইয়া ভ্রমণ করিবে।

৭৮৪। উভোসু অন্তেসু বিনেয় ছন্দং, ফস্সং পরিএও়্ওয়ায় অনানুগিম্বেৰো;
যদক্ষগরহী তদকুৰমানো, ন লিপ্ততী^১ দিট্টসুতেসু ধীরো। ৭

অনুবাদ ৫ : উভয় অন্তের ছন্দ (বাসনা) বর্জন করিয়া, স্পর্শকে পরিজ্ঞাত হইয়া, আসক্তিহীন হইবে। যাহা আত্মদুঃখময় তাহা পরিত্যাগপূর্বক ধীর ব্যক্তিগণ দর্শন ও শুত বিষয়ে লিঙ্গ হন না।

৭৮৫। সও়েও় পরিএও়্ওয়া বিতরেয় ওঘং, পরিষ্ঠহেসু মুনি নোপলিভো;
অব্যুলহসল্লো চরমপ্রমত্তো, নাসীসতী^২ লোকমিমং পরঞ্চাতি। ৮

অনুবাদ ৬ : সংজ্ঞাকে জানিয়া, পরিগ্রহে (উপাদানে) লিঙ্গ না হইয়া, মুনি ওঘ (চৃক্ষাস্ত্রোত) উত্তীর্ণ হইবেন। অপ্রমত্তাবে বিচরণ করিয়া, বিষাক্ত শর উৎপাটনের ন্যায় তিনি ইহলোক বা পরলোকের বাসনা করেন না।

গুহা-অষ্টক সূত্র সমাপ্ত।

— — — o — — —

^১ - লিপ্ততী (স্যা- ক)

^২ - নাসীসতী (সী- স্যা- ক)

৩। দুর্গার্থক সুভৎ-দুর্ঘ-অষ্টক সূত্র

৭৮৬। বদন্তি বে দুর্গার্থমাপি একে, অথোপি বে সচমনা বদন্তি;

বাদন্তঃ জাতঃ মুনি নো উপেতি, তস্যা মুনী নথি খিলো কুহিপ্তি । ১

অনুবাদঃ ৪ যাহারা দুর্ঘমন তাহারাও মনোভাব প্রকাশ করে। যাহারা শুন্ধমন তাহারাও মনোভাব প্রকাশ করেন। কিন্তু বাদানুবাদ মুনিকে স্পর্শ করে না। সেই কারণে মুনি যেখানে-সেখানেই অধিল।

৭৮৭। সকঞ্চি দিট্ঠিং কথমচয়েয়, ছন্দানুনীতো রুচিয়া নিবিট্ঠো;

সংয়ৎ সমজানি পকুব্রমানো, যথা হি জানেয় তথা বদেয় । ২

অনুবাদঃ ৫ ইছার দ্বারা পরিচালিত আত্মরুচিনিবিষ্ট ব্যক্তি কি উপায়ে নিজের মিথ্যাদৃষ্টি অতিক্রম করিবে? নিজে ন্যায় কাজ করিয়া যাহা জানিবেন তাহাই মুখে বলিবেন।

৭৮৮। যো অন্তনো সীলবতানি জন্তু, অনানুপুট্ঠোব পরেস^১ পাৰ^২;

অনরিযধম্মং কুসলা তমাতু, যো আতুমানং স্যমেব পাব । ৩

অনুবাদঃ ৬ যে ব্যক্তি নিজের শীলবৃত্তাদি জিজ্ঞাসিত না হইয়া ও অন্যজনের কাছে কীর্তন করে; সেই আত্মপ্রশংসাকারী ব্যক্তিকে সাধুগণ অনার্য (ইন) বলিয়া থাকেন।

৭৮৯। সন্তো চ ভিক্খু অভিনির্বৃতত্ত্বো, ইতি'হন্তি সীলেসু অকথমানো;

তমরিযধম্মং কুসলা বদন্তি, যস্সুস্সদা নথি কুহিপ্তি লোকে । ৪

অনুবাদঃ ৭ কিন্তু যেই ভিক্ষু শান্তমন ও বিশেষভাবে নিবৃত্ত (ছির); নিজের চরিত্র (শীল) সম্বন্ধে কদাপি গর্বপূর্ণ কথা বলেন না। জগতের সকল জিনিসে অনাস্তু সেই ভিক্ষুকে সাধুগণ আর্য নামে অভিহিত করেন।

৭৯০। পক্ষিপ্তা সংজ্ঞাতা যস্ম ধন্মা, পুরক্ষতা^৩ সন্তি অবীবদাতা;

যদত্তনি পস্সতি আনিসংসৎ, তৎ নিস্সিতো কুপ্পপটিচ্ছ সন্তি । ৫

অনুবাদঃ ৮ যাহার ধর্ম সংজ্ঞাত (কল্পনা করিয়া প্রকাশিত), তাহা কৃতিন আকর্ষণের কারণে অপবিত্র হইয়াও পূজিত হয়; সে ব্যক্তি উহাতে নিজের ফললাভ দেখিয়া তাহারই শরণাগত হয়।

^১ - পরস্ম (ক)

^২ - পাৰা (সী- স্যা- ই)

^৩ - পুরেক্ষতা (সী)

৭৯১। দিট্ঠী নিবেসা ন হি স্বাতিবস্তা, ধন্মেসু নিছেয় সমুলহীতঃ;
তস্মা নরো তেসু নিবেসনেসু, নিরস্তী আদিযতী চ ধন্মঃ। ৬

অনুবাদ ৪ মিথ্যাদৃষ্টিকে অশ্঵ীকার করা সহজসাধ্য নহে। কারণ তাহা
ধর্মসমূহের মধ্য হইতে গ্রহণ করা হয়। সেই কারণে মানুষ শাস্ত্ৰীয় মতসমূহের
মধ্য হইতে কোন ধর্ম ত্যাগ করে, কোন ধর্ম গ্রহণ করে।

৭৯২। ধোনস্স হি নথি কুহিঞ্চ লোকে, পকপিতা দিট্ঠি ভবাভবেসু;
মায়ঘঃ মানঘঃ পহায় ধোনো, স কেন গচ্ছেয়, অনূপযো সো। ৭

অনুবাদ ৫ যিনি পবিত্র, জগতে কিছুতেই নানাপ্রকার জন্ম সম্বন্ধে তাঁহার
প্রকল্পিত দৃষ্টি নাই। মায়া ও মান (অহংকার) প্রহীনকারী আসক্তিহীন পবিত্র
জীবন কোন পথে যাইবেন?

৭৯৩। উপযো হি ধন্মেসু উপেতি বাদঃ, অনূপয়ঃ কেন কথং বদেয়;

অন্ত নিরত্নঃ^১ ন হি তস্স অথি, অধোসি সো দিট্ঠিমিধে সর্বাণ্তি। ৮

অনুবাদ ৬ ধর্মের মতসমূহ হইতেই বিতর্ক উৎপন্ন হয়। যিনি এ সকল
অনাত্মার উর্ধ্বে, কি প্রকারে তার সাথে বিতর্ক হবে? আত্মা-অনাত্মা কোনটাই
তার নাই। তাই এই জগতে তিনি সকল প্রকার মতবাদ প্রত্যাখ্যানকারী।

দুষ্ট-অষ্টক সূত্র সমাপ্ত।

— — — O — — —

^১ – অন্ত নিরত্নঃ (বহুসু)

৪। সুন্দর্টক সুভৎ-শুন্ধ-অষ্টক সূত্র

৭৯৪। পদ্মসামি সুন্ধৎ পরমং অরোগং, দিট্টেন সংসুন্ধি নরস্ম হোতি;

এবাভিজ্ঞানং^১ “পরম”ন্তি এতৃতা, সুন্ধানুপস্মীতি পচেতি এগাণং। ১

অনুবাদঃ এ জগতে শুন্ধ, উত্তম, আরোগ্য বিশুন্ধ দৃষ্টির লোক দেখিতেছি। ‘মতবিশেষের সাহায্যে মানুষের পরম পবিত্রতা সাধিত হয়’; এই সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিয়া উহাকেই উত্তম মনে করিয়া, শুন্ধিলাভের কামনায় মানুষ জ্ঞান আহরণকারী হয়।

৭৯৫। দিট্টেন চে সুন্ধি নরস্ম হোতি, এগাণেন বা সো পজহাতি দুক্খং;

অগ্রঞ্জেন সো সুজ্ঞতি সোপধীকো, দিট্টী হি নং পাব তথা বদানং। ২

অনুবাদঃ দার্শনিক মতের দ্বারা যদি মানুষের সিদ্ধি লাভ হয়; কিন্তু জ্ঞান দ্বারা যদি সে দুঃখ দূর করে; তাহা হইলে অপরের দ্বারা সে উপধির সহিত শুন্ধ হয়। তাহার দৃষ্টিই তাহাকে এইরূপ বলিতে সহায়তা দান করে।

৭৯৬। ন ব্রাহ্মণো অগ্রঞ্জতো সুন্ধিমাহ, দিট্টে সুতে সীলবতে মুতে বা;

পুঁঞ্জেও চ পাপে চ অনূপলিঙ্গে, অঙ্গজহো নবিধি পকুরমানো। ৩

অনুবাদঃ যিনি ব্রাহ্মণ (অরহত) তিনি যাহা দৃষ্ট বা শুত তাহাতে, কিন্তু শীলব্রতে, অথবা যাহা চিন্তিত হইয়াছে তাহাতে, কিন্তু পাপ ও পুণ্যে নির্ণিষ্ট, কোন মতবিশেষ তিনি গ্রহণ করেন না, এই জগতে তিনি কর্মবিরত, এমন কি পরের নিকট হইতে শুন্ধির সম্ভাবনা ও তিনি স্বীকার করেন না।

৭৯৭। পুরিমং পহায অপরং সিতামে, এজানুগা তে ন তরন্তি সঙ্গং;

তে উঘায়ন্তি নিরস্সজন্তি, কপীব সাথং পমুহুং গহাযং। ৪

অনুবাদঃ পূর্বমত পরিত্যাগ করিয়া মতান্তরে লগ্ন হইয়া যাহারা তৃষ্ণার অনুগামী তাহারা কদাপি বন্ধনমুক্ত হয় না। বানর যেমন এক শাখা ত্যাগ পূর্বে আবার অন্যশাখা গ্রহণ করে; তাহারাও সেইরূপ মতবিশেষ গ্রহণ করিয়া পুনরায় উহা পরিত্যাগ করে।

৭৯৮। সঘং সমাদায বতানি জন্ম, উচ্চাবচং গচ্ছতি সঞ্চাঞ্চসত্ত্বে;

বিদ্বা চ বেদেহি সমেক ধৰ্মং, ন উচ্চাবচং গচ্ছতি ভূরিপঞ্চে। ৫

^১ - এতাভিজ্ঞানং (সী- ই)

অনুবাদ : মানুষ নিজেই ব্রতাদি গ্রহণ করিয়া ইন্দ্রিয়ের দ্বারা চালিত হইয়া নানা জিনিসের অনুসরণ করে। কিন্তু বিদ্যা ভূরিপ্রাঞ্জলগ জ্ঞান দ্বারা ধর্ম অবগত হইয়া নানা জিনিসের অনুগমন করেন না।

৭৯৯। স সক্ষমেসু বিসেন্নভূতো, যং কিঞ্চিৎ দিট্ঠং ব সুতং মুতং বা;

তমের দস্সিং বিবটং চরন্তং, কেনীধ লোকশ্যং বিকপয়েয়। ৬

অনুবাদ : যাহা কিছু দৃষ্ট, শুত বা চিন্তিত ধর্ম আছে, সেই সকল ধর্মে বিদ্যে মুক্ত ও মৈত্রীদশী হইয়া এই জগতে যিনি প্রকাশ্যে বিচরণকারী, কে তাঁহার স্বত্ত্বের পরিবর্তন করিবে?

৮০০। ন কপ্যম্ভি ন পুরেক্খরোভি, অচন্ত সুদ্ধীতি ন তে বদভি;

আদান গভং গথিতং বিসজ্জ, আসং ন কুরুভি কুহিধিঃ লোকে। ৭

অনুবাদ : তাঁহারা কম্বনা করিয়া সৃজন করেন না, মনোনয়ন করেন না, “ইহাই চরম শুন্ধি” এইরূপও তাঁহারা বলেন না; আসক্তির বন্ধ প্রভু বিসর্জন করিয়া জগতের কোন জিনিসের প্রতিই তাঁহারা বাসনা করেন না।

৮০১। সীমাতিগো ব্রাহ্মণো তস্ম নথি, এত্তা ব দিষ্মা ব^১ সমুঘাহীতং;

ন রাগরাগী ন বিরাগরভো, তস্সীধ নথী পরমুঘাহীতভি। ৮

অনুবাদ : সেই পাপজয়ী ব্রাহ্মণগণ, জানিয়া ও দর্শন করিয়া কিছুই তাঁহারা গ্রহণ করেন না। তাহারা রাগযুক্ত বা রাগাসক্তও নহেন। এই জগতে শ্রেষ্ঠতমরূপে কিছুই তাঁহাদের গৃহীত নাই।

শুন্ধ-অষ্টক সূত্র সমাপ্ত।

— — — O — — —

^১ - এত্তা চ দিষ্মা চ (কাসী- ক)

৫। পরমট্টক সুভৎ-পরম-অষ্টক সূত্র

৮০২। পরমন্তি দিট্টিষ্ঠসু পরিবাসানো, যদুগ্রহি কুবুতে জন্ম লোকে;

হীনাতি অঞ্চলেও ততো সক্রমাহ, তথ্যা বিবাদানি অবীতিবত্তো । ১

অনুবাদ : পৃথক মতবাদসমূহের মধ্যে ‘ইহাই সর্বোত্তম’, এইরূপ সিদ্ধান্ত করিয়া মানুষ সর্বোকৃষ্টরূপে জগতে যাহা গ্রহণ করে; উহা ছাড়া অন্য সকল জিনিসকে সে হীন মনে করে। সেই কারণে সে বিতঙ্গ (বাচালতা) অতিক্রম করে নাই।

৮০৩। যদন্তনী পস্সতি আনিসংসৎ, দিট্টে সুতে সীলবতে মুতে বা;

তদেব সো তথ সমঘাত্য, নিহীনতো পস্সতি সক্রমঞ্চঞ্চৎ । ২

অনুবাদ : যেহেতু দৃষ্ট বা শুত বিষয়ে, শীলবৃত্তে বা চিন্তিত বিষয়ে সে নিজের লাভ দেখিতে পায়; সেই জন্য উহা গ্রহণ করিয়া সে অন্য সকল জিনিসকে হীন বলিয়া মনে করে।

৮০৪। তৎ বাপি গুহং কুসলা বদন্তি, যং নিস্সিতো পস্সতি হীনমঞ্চঞ্চৎ;

তথ্যা হি দিট্টং ব সুতং মুতং বা, সীলবতং ভিক্খু ন নিস্সব্যেয় । ৩

অনুবাদ : যাহার উপর নির্ভর করিয়া মানুষ অন্য সর্ব জিনিস হীন বলিয়া মনে করে; তাহাকেই জ্ঞানীরা গ্রহি বলিয়া থাকেন। সেই কারণে দৃষ্ট, শুত বা চিন্তিত বিষয়ে অথবা শীলবৃত্তে ভিক্ষু নির্ভরশীল হইবেন না।

৮০৫। দিট্টিষ্ঠিষ্ঠি লোকশ্চিং ন কপ্পযেয়, এগাণেন বা সীলবতেন বাপি;

সমোতি অন্তানমন্তনেয়, হীনো ন মঞ্চেণ্ঠে বিসেসি বাপি । ৪

অনুবাদ : তিনি জ্ঞান বা শীলবৃত্ত দ্বারা কোনও মতবাদের সৃষ্টি করিবেন না। তিনি নিজেকে অন্যজনের সমশ্রেণীরূপেও মনে করিবেন না। এমন কি নিজেকে হীন কিম্বা খ্যাতি সম্পন্নও মনে করিবেন না।

৮০৬। অন্তং পহায় অনুপাদিযানো, এগাণেপি সো নিস্সয়ং নো করোতি;

স বে বিষত্তেসু^১ ন বঞ্চসারী, দিট্টিষ্ঠিষ্ঠি^২ সো ন পচেতি কিঞ্চিৎ । ৫

অনুবাদ : গৃহীতের পরিত্যাগ করিয়া উপাদান শূন্য হইয়া তিনি জ্ঞানেও নির্ভরশীল হন না। তিনি বিবুদ্ধ মতাবলম্বী দলের অনুসরণ করেন না, এমন কি কোন রকম মতও তিনি গ্রহণ করেন না।

^১ - বিষত্তেসু (সী- ট্টি)। দ্বিষত্তেসু (ক)

^২ - দিট্টিষ্ঠিষ্ঠি (ক)

৮০৭। যস্মসৃত্যন্তে পণিধীধ নথি, তবাভবায ইধ বা হুরং বা;

নিবেসনা তস্ম ন সন্তি কেচি, ধন্মেসু নিছেয সমুষ্ঠীতৎ। ৬

অনুবাদ ৪ এই জগতে উভয় অন্তরেই বাসনা যাহার নাই, ইহলোকে বা পরলোকে বার বার জন্মগ্রহণ করিয়া যিনি ভবের কামনা করেন না; ধর্মসমূহের মধ্য হইতে নির্বাচন করিয়া গ্রহণ করিবার উপযুক্ত কোন মতও তাঁহার থাকে না।

৮০৮। তসসীধ দিট্টে ব সুতে মুতে বা, পকশ্পিতা নথি অণূপি সঞ্চাণঃ;

তৎস্বাক্ষণং দিট্টিমনাদিযানং, কেনীধ লোকশ্চিৎ বিকশ্পযেয়। ৭

অনুবাদ ৫ এই জগতে যাহা দৃষ্ট, শুত বা চিন্তিত তাহাতে অনুমাত্রও তাঁহার প্রকল্পিত ধারণা নাই। যে স্বাক্ষণ কোন মতবিশেষ গ্রহণ করেন না, এই জগতে তাঁহাকে কে পরিবর্ত্তিত করিবে?

৮০৯। ন কশ্পযন্তি ন পুরেক্খরোন্তি, ধম্মাপি তেসং ন পটিছিতাসে;

ন স্বাক্ষণো সীলবতেন নেয়ো, পারজ্ঞতো ন পচেতি তাদীতি। ৮

অনুবাদ ৬ তাঁহাদের কল্পনা নাই, অনুরাগ নাই, তাঁহাদের ধর্ম নির্বাচিত নহে, স্বাক্ষণ শীলব্রত দ্বারা চালিত হন না। যিনি পরপারে গমন করিয়াছেন তিনি পুনরায় ফিরিয়া আসেন না।

পরম-অষ্টক সূত্র সমাপ্ত।

— — — o — — —

৬। জরা সুভৎ-জরা সূত্র

৮১০। অপ্পং বত জীবিতং ইদং, ওরং বস্সসতাপি মিয্যতি^১,

যো চেপি অতিছ জীবতি, অথ খো সো জরসাপি মিয্যতি। ১

অনুবাদ : এই জীবন ক্ষণশাহী, একশত বৎসরের নীচেও মৃত্যু হয়, উহা অপেক্ষা দীর্ঘকাল যে বাঁচিয়া থাকে, তাহার বৃদ্ধাবস্থায় মরণ হয়।

৮১১। সোচন্তি জনা মমাযিতে, ন হি সন্তি^২ নিচা পরিষ্ঠাঃ;

বিনাভাব সন্তমেবিদং, ইতি দিষ্মা নাগর' মাবসে। ২

অনুবাদ : জনসাধারণ প্রিয়জনের জন্য শোকাকুল হয়। অনিত্যকে জড়াইয়া ধরে বলিয়া তাহারা শান্তিলাভ করিতে পারে না। এই সংসার বিচ্ছেদসংকুল। ইহা দেখিয়া গৃহবাসী হইবে না।

৮১২। মরণেনপি তৎ পহীযতি^৩, যং পুরিসো মমিদন্তি^৪ মগ্ন্য-গ্রতি;

এতম্পি বিদিত্বা^৫ পদ্ধিতো, ন মমত্বায নমেথ মামকো। ৩

অনুবাদ : পুরুষ যাহাকে ‘ইহা আমার’ এইরূপ চিন্তা করে, মরণকালে তাহাও ত্যাগ করিয়া যাইতে হয়। আমার শাসনানুগামী জ্ঞানী ব্যক্তি ইহা জানিয়া সংসারিকতায় আকৃষ্ট হইবেন না।

৮১৩। সুপিনেন যথাপি সঙ্গতং, পটিবুদ্ধ্যে পুরিসো ন পস্সতি;

এবম্পি পিযাযিতৎ জনং, পেতৎ কালকতৎ ন পস্সতি। ৪

অনুবাদ : স্বপ্নে যাহা যেইরূপ দেখা যায়, জাগিয়া উঠিলে পুরুষ তাহা দেখিতে পায় না। সেইরূপ প্রিয়জন মরিয়া গেলে সে আর তাহাকে দেখিতে পায় না।

৮১৪। দিট্ঠাপি সুতাপি তে জনা, যেসং নামমিদং পবুচ্ছতি;

নমঘ্যেবা বসিস্সতি^৬, অক্খেয্যং পেতস্স জন্মনো। ৫

অনুবাদ : সংসারে যাহাদের নাম বলা হয় তাহাদিগকে দেখাও যায় এবং

^১ - মীযতি (সী। টঁ)

^২ - ন হিসন্তা (সী।) ন হী সন্তি (কথচি)

^৩ - পহীযতি (সী- কৎ- ক)

^৪ - মমাযিদন্তি (সী-স্যা- ই) মমাযতি (ক)

^৫ - এতৎ দিষ্মান (নিষ্মেসে)। এতম্পি বিদিত্বা (?)

^৬ - নাম মেবা বসিস্সতি (সী- স্যা- ই)।

তাহাদের নামও শুনা যায়। কিন্তু যে ব্যক্তি কালগত হইয়াছে তাহার আধ্যেয় নাম মাত্র অবশিষ্ট থাকে।

৮১৫। সোকপরিদেব মচ্ছরং^১ ন জহন্তি গিদ্ধা ঘমাযিতে;

তস্মা মুনযো পরিষ্ঠাঃ, হিত্তা অচরিংসু খেমদস্মিনো । ৬

অনুবাদ ৪ যাহারা লোভী, স্বার্থবাদী তাহারা শোক, বিলাপ ও মাঃসর্য পরিহার করিতে সমর্থ হয় না। সেই কারণে মুনিগণ লোভ পরিত্যাগপূর্বক নির্বাণদর্শী হইয়া বিচরণ করিবেন।

৮১৬। পতিলীন্চরস্ম ভিক্খুনো ভজমানস্ম বিবিষ্টমাসনং;

সামঘিষ্যমাতু তস্ম তৎ, যো অন্তানং ভবনে ন দস্ময়ে । ৭

অনুবাদ ৫ যে ভিক্ষু অনাসক্তভাবে বিচরণ করেন, যিনি বিবিক্ত আসন ভজনা করেন, ভবের মধ্যে জন্মগ্রহণ হইতে বিরতিই তাহার পক্ষে সমীচীন বলা হয়।

৮১৭। সবৰথ মুনী অনিস্মিতো, ন পিযং কুকৰতি নোপি অশ্পিযং;

তশ্মিং পরিদেব মচ্ছরং, পণ্ডে বারি যথা ন লিঙ্গতি^২ । ৮

অনুবাদ ৬ মুক্ত মুনি সর্বত্র প্রিয় ও অপ্রিয় কারণে বিরত। পত্র যেমন জলে লিঙ্গ হয় না, তেমনি মুনিও বিলাপ এবং মাঃসর্যে লিঙ্গ হন না।

৮১৮। উদবিষ্ণু যথাপি পোকখরে, পদুমে বারি যথা ন লিঙ্গতি;

এবং মুনি নোপলিঙ্গতি, যদিদং দিট্ঠং সুতং মুতেসু বা । ৯

অনুবাদ ৭ বারিবিষ্ণু যেমন পুরুরকে কলঢকিত করে না, জল যেমন পদ্মকে কলঢকিত করে না, তেমনি যাহা দৃষ্ট, শুত বা চিন্তিত তাহাতে মুনি অস্পৃষ্ট থাকেন।

৮১৯। ধোনো ন হি তেন মঞ্চেতি, যদিদং দিট্ঠং সুতং মুতেসু বা;

নাঞ্চেন বিসুন্ধিমিছতি, ন হি সো রঞ্জতি নো বিরঞ্জতী'তি । ১০

অনুবাদ ৮ যাহা দৃষ্ট, শুত বা চিন্তিত; নিকলংক পুরুষ তাহাতে গুরুত্ব আরোপ করেন না। তিনি অপরের সাহায্যে বিশুন্ধি ইচ্ছা করেন না। তিনি রাগ এবং বিরাগহীন।

জরা সূত্র সমাপ্ত।

^১ - সোকপরিদেবমচ্ছরং (সী- স্যা- ই) সোকৎপরিদেব মচ্ছরং (?)

^২ - লিঙ্গতি (সী- ই)

৭। তিস্সমেত্যে সুভৎ-তিস্সমেত্যে সূত্র

৮২০। মেথুনমন্ত্যুত্সস, (ইচ্ছাযশ্চা তিস্সো মেত্যেয়ো) বিঘাতং বুহি মারিস; সুত্তান তব সাসনং, বিবেকে সিক্খিস্সামসে। ১

অনুবাদঃ আযুষ্মান তিস্স মেত্যেয় বলিলেন,- হে মারিস! মেথুন সেবনকারীদের কি ব্যাধাত (পরাজয়) হয় তাহা বর্ণনা করুন। আপনার উপদেশ শুনিয়া আমরা বিবেকবাসে থাকিতে শিক্ষা গ্রহণ করিব।

৮২১। মেথুনমন্ত্যুত্সস, (মেত্যেয্যাতি ডগবা) মুস্সতে বাপি সাসনং; মিছা চ পটিপজ্জতি, এতৎশিং অনারিযং। ২

অনুবাদঃ ডগবান মেত্যেয্যকে বলিলেন,- ‘হে মেত্যেয়! মেথুন সেবনকারীরা ধর্ম ভুলিয়া যায়, তাহারা মিথ্যাকর্মে নিযুক্ত হয়, ইহাই তাহাদের অনার্যতা (হীনতা)।

৮২২। একো পুরো চরিত্তান মেথুনং যো নিসেবতি,

যানং ভৃত্য ব তৎলোকে, হীনমাত্তু পুরুজ্জনং। ৩

অনুবাদঃ পূর্বে একাকী বিচরণ করিয়া যেই ব্যক্তি পরে মেথুনধর্মে নিযুক্ত হয়, তাহা হইলে সেই ব্যক্তি জগতে ভাস্ত (অদমনীয়গতিযুক্ত) রথের ন্যায় সাধারণ হীন বলিয়া পরিচিত হয়।

৮২৩। যসো কিঞ্চি চ যা পুরো, হাযতে’ বাপি তস্স সা,
এতমিদ দিশ্যা সিক্খেথ, মেথুনং বিপ্পহাতবে। ৪

অনুবাদঃ পূর্বে যাহা কিছু যশকীর্তি থাকে, তাহা সবই নষ্ট হইয়া যায়, ইহা দেখিয়া মেথুন পরিত্যাগ করিতে শিক্ষা করিবে।

৮২৪। সজ্জপ্রেহি পরেতো সো, কপণো বিয় ঘাযতি;

সুত্তা পরেসং নিগঘোসং, মঞ্জু হোতি তথাবিধো। ৫

অনুবাদঃ যেই ব্যক্তি সংকল্পের পরবশ হইয়া কৃপণের ন্যায় চিন্তা করে, পরের নিন্দাবাদ শুনিয়া তাদৃশ জন অসন্তুষ্টি লাভ করে।

৮২৫। অথ সথানি কুরুতে, পরবাদেহি চোদিতো,

এস বুস্স মহাগেধো, মোসবজ্জং পগাহতি। ৬

অনুবাদঃ তারপরে সে জনরব দ্বারা উন্নেজিত হইয়া অস্ত তৈয়ার করিতে প্রবৃত্ত (নিযুক্ত) হয় (কুকর্মে রত হয়), এবং অতিশয় লোভাসন্ত হইয়া মিথ্যায় অবগাহন করে।

৮২৬। পাঞ্চতোতি সমগ্রতো, একচরিয়ৎ অধিট্ঠিতো,

অথাপি^১ মেথুনে যুন্তো, মন্দোব পরিকিস্সতি^২ । ৭

অনুবাদ ৪ একচর্যে অধিষ্ঠিত হইয়া সকলের নিকট পাঞ্চতুরূপে পরিচিত
ব্যক্তি পরে মৈথুনধর্মে যুক্ত হইয়া অজ্ঞানতার ফলে ক্লেশ (দুঃখ) প্রাপ্ত হয়।

৮২৭। এতমাদীনবৎ গুহ্তা, মুনি পুরোপরে ইধ,

একচরিয়ৎ দলহ কথিরা, ন নিসেবেথ মেথুনৎ। ৮

অনুবাদ ৫ ইহাকে আদীনব (উপদ্রব) জানিয়া মুনি ইহকালে প্রথম হইতে
শেষ পর্যন্ত দৃঢ়তার সহিত একচর্য পালন করিবেন, মৈথুন সেবনে নিযুক্ত
হইবেন না।

৮২৮। বিবেকগ্রন্থের সিক্খেথ, এতৎ অরিযানম্যুন্তমৎ,

ন তেন সেট্ঠো মগ্ন্যেথ, স বে নির্বান সন্তিকে। ৯

অনুবাদ ৬ তিনি বিবেকবাসে জীবন যাপনের জন্য শিক্ষা অনুশীলন
করিবেন। ইহাই আর্যদের পক্ষে অতি উত্তম। কিন্তু তদ্বারা নিজকে তিনি শ্রেষ্ঠ
মনে করিবেন না, যদিও তিনি নির্বাণের সন্নিকটে অবস্থিত।

৮২৯। রিত্বস্স মুনিনো চরতো, কামেসু অনপেক্খিনো,

ওঘতিণুস্স পিহ্যন্তি, কামেসু গধিতা^৩ পজাতি। ১০

অনুবাদ ৭ রিত্ত, কামের (ভোগের) প্রতি অনাস্তু হইয়া বিচরণকারী, ওঘ
(প্রাবন) উক্তীর্ণ মুনির প্রতি, কামভোগে নিমজ্জিত জীবগণ দৰ্শান্বিত হয়।

তিস্সমেদ্দেয় সূত্র সমাপ্ত।

— — — o — — —

^১ – স চাপি (নিদেসে)

^২ – পরিকিলিস্সতি (সী)

^৩ – গথিতা (সী)

৮। পসূর সুভৎ-পসূর সূত্র

৮৩০। ইধেব সুদৰ্শী ইতি বাদযন্তি^১, না এবং এসু ধম্মেসু বিশুদ্ধিমাত্র;

যৎ নিস্সিতা তথ সুভৎ বদানা, পচেকসচেসু পুথু নিবিট্ঠা । ১

অনুবাদ : ‘ইহাতেই শুন্ধি’ জনগণ এইরূপ বলিয়া থাকেন যে, তাহারা অন্যধর্মে বিশুদ্ধি দেখিতে পায় না। তাহারা যাহা আশ্রয় করে তাহাকেই মঙ্গল আখ্যা দিয়া থাকে। তাহারা বহুল পরিমাণে পৃথক পৃথক সত্ত্বে নিবিট্ঠ হয়।

৮৩১। তে বাদকামা পরিসং বিগ্যহ, বালং দহষ্টী মিথু অঞ্চলমঞ্চঞ্চঃ;

বদন্তি তে অঞ্চলসিতা কথোজ্জং, পসংসকামা কুসলা বদানা । ২

অনুবাদ : তর্কপ্রিয়গণ পরিধদে প্রবেশ করিয়া মূর্খের ন্যায় একে অন্যকে প্রতিদৰ্শীরূপে দর্শন করে, পরমুখাপেক্ষী হইয়া নিন্দায় প্রবৃত্ত হয়, এবং প্রশংসাকামী হইয়া আপনাদেরকে মহান্নূপে ঘোষণা করে।

৮৩২। যুদ্ভো কথাযং পরিসায মঞ্জু, পসংসমিচ্ছং বিনিঘাতি হোতি;

অপাহতম্যং পন মজ্জু হোতি, নিন্দায সো কুপ্তি রন্ধমেসী । ৩

অনুবাদ : সভামধ্যে তর্কে প্রবৃত্ত ও প্রশংসাত্তিলাভী হইয়া পরাজয় ভয়ে ভীত হয়; পরাজিত হইলে রাগাভিত হয়। তাহারা পর ছিদ্রাবেষী হইয়াও নিজেই নিন্দিত হইলে রাগাবিট্ঠ হয়।

৮৩৩। যমস্স বাদং পরিহীনমাত্র, অপাহতং পঞ্চবিমংসকাসে;

পরিদেবতি সোচতি হীনবাদো, “উপচগা ম”ন্তি অনুঘূনাতি । ৪

অনুবাদ : প্রশংসাকারীগণ যখন তাহার মতামত হীন এবং অগ্রহণীয় বলিয়া বিচার করেন, তখন তর্কে পরাজিত হইয়া সে বিলাপ ও দুঃখ প্রকাশ করে। ‘আমি পরাজিত’ ইহা বলিয়া সে রোদন করে।

৮৩৪। এতে বিবাদা সমগ্রেসু জাতা, এতেসু উগ্ঘাতি নিঘাতি হোতি;

এতক্ষিপ্ত দিস্মা বিরমে কথোজ্জং, ন হ’ঞ্চেন্দয়’য়ি পসংসলাভা । ৫

অনুবাদ : শ্রমণদের মধ্যে এভাবে বিবাদ উৎপন্ন হইয়া, উহাতে জয়-পরাজয় ঘটিয়া থাকে। ইহা দেখিয়া বাক্-বিতর্কে বিরত হইবে। কারণ প্রশংসা লাভের তেমন কোন উপকারিতা নাই।

৮৩৫। পসংসিতো বা পন তথ হোতি, অক্খায বাদং পরিসায মঞ্জু;

সো হস্সতী উন্মতি^২ চ তেন, পপ্যুয় তৎ অথ যথা মনো অত্তু । ৬

^১—বাদিযন্তি (সী-ই)

অনুবাদ ৪ : সভামধ্যে প্রতিবাদের খণ্ডন করিয়া প্রশংসা লাভ হইতে পারে। তাহাতে মনোবাসনা পূর্ণতার কারণে বিজয়ীর হাসি ও আনন্দ দেখা যাইবে।

৮৩৬। যা উণ্মত্তী^১ সাস্স বিঘাতভূমি, মানাতিমানং বদতে পনেসো;

এতম্পি দিষ্মা ন বিবাদযেথ, ন হি তেন সুন্দিঃ কুসলা বদন্তি। ৭

অনুবাদ ৫ : যাহা আনন্দ (যুশী) তাহা তো পরাজয়ের ভূমি। তবুও বিজয়ী গর্বযুক্ত বাক্য বলিয়া থাকে। ইহা দেখিয়া বিবাদে বিরত হইবে। কারণ জ্ঞানীরা উহাকে শুন্ধি বলেন না।

৮৩৭। সূরো যথা রাজখাদায পুট্টো, অভিগঞ্জ'মেতি পটিসূর'মিচ্ছঃ;

যেনেব সো, তেন পলেহি সূর, পুর্বেব নথি যদিদং যুধায। ৮

অনুবাদ ৬ : রাজভোগে পালিত সূর (বীর) গর্জন করিতে করিতে প্রতিদ্বন্দ্বী দর্শনের ইচ্ছায় অগ্রসর হয়। হে সূর! যেখানে সেই বিজয়ী তার্কিক সেখানে যাও। পূর্বে এইরূপ যোধ্যের অস্তিত্ব ছিল না।

৮৩৮। যে দিট্ঠিমুঞ্জাযহ বিবাদযন্তি^২ ‘‘ইদমেব সচ’’ন্তি চ বাদযন্তি;

তে ত্বং বদস্মৃ ন হি তেধ অথি, বাদমহি জাতে পটিসেনিকন্ত। ৯

অনুবাদ ৭ : দার্শনিক দৃষ্টি বিশেষ আলিঙ্গন (জড়াইয়া ধরিয়া) করিয়া বিবাদে প্রবৃত্ত হইয়া ‘ইহাই সত্য’, এইরূপ যাহারা বলিয়া থাকে; বিবাদ উপস্থিত (আরম্ভ) হইলে তাহাদিগকে বলিবে, ‘এখানে তোমাদের প্রতিদ্বন্দ্বী নাই।’

৮৩৯। বিসেনিকত্তা পন যে চরণ্তি, দিট্ঠিহি দিট্ঠিং অবিবুঞ্জমানা;

তেসু ত্বং কিং লভেথো পসূর, যেসীধ নথী পরমুঞ্জহীতৎ। ১০

অনুবাদ ৮ : যাহারা মতের বিরুদ্ধে মত প্রতিষ্ঠায় বিরত হইয়া প্রতিকূলতা বর্জন করেন, এই জগতে কোন জিনিয়ই উত্তমরূপে যাহারা গ্রহণ করেন না। হে পসূর^৩ তুমি তাঁহাদের নিকট কি পাইবে?

৮৪০। অথ ত্বং পবিতকমাগমা, মনসা দিট্ঠিগতানি চিন্তযন্তো;

ধোনেন যুগং সমাগমা, ন হি ত্বং সক্খসি মম্পযাতবেতি। ১১

^১ – উন্মত্তী (বহুসু)

^২ – উন্মত্তী (?)

^৩ – বিবাদিযন্তি (সী- ই)

^৪ – একজন পরিপ্রাজকের নাম।

অনুবাদ : প্রথক সারহীন দৃষ্টিসমূহের আলোচনা করিয়া তুমি প্রবিতর্কে প্রবৃত্ত হইয়াছিলে। যাহার ক্ষেসমূহ ধৌত হইয়া গিয়াছে তাহার সহিত তুমি ক্ষণে (কাঁধে) যুগ (জোয়াল) ধারণ করিয়াছ। কিন্তু তুমি একসাথে অগ্রসর হইতে সমর্থ হইবে না।

পসূর সূত্র সমাপ্ত ।

— — — o — — —

৯। মাগণ্ডিয় সুত্রঃ- মাগণ্ডিয় সূত্র

বুদ্ধ এবং মাগণ্ডিয়ের কথোপকথন। মাগণ্ডিয় নিজের কন্যাকে বুদ্ধের শ্রীরূপে গ্রহণ করিবার জন্য ভগবান বুদ্ধকে অনুরোধ করিতেছেন; কিন্তু বুদ্ধ তাহাতে অসম্মত। মাগণ্ডিয় বলিতেছেন দর্শনশাস্ত্রের জ্ঞান হইতে শুন্ধিলাভ হয়, অপরপক্ষে বুদ্ধ বলিতেছেন— আধ্যাত্মিক শান্তি হইতে শুন্ধি লাভ হয়।

৮৪১। দিশান তণ্ঠৎ অরতিং রাগঞ্চ^১, নাহোসি ছন্দো অপি মেথুনশ্চিং;

কিমেবিদং মুন্তকরীসপুণ্ণং, পাদাপি নং সম্ফুসিতুং ন ইচ্ছে। ১

অনুবাদ ৪ : ‘তৃষ্ণা, অরতি এবং রাগকে দেখিয়াও আমার মৈথুন সেবন করিবার ইচ্ছা উৎপন্ন হয় নাই; এই মৃত্য ও মলপূর্ণ জিনিসের কথাই বা কি? আমি পায়ের সাহায্যেও উহা স্পর্শ করিতে ইচ্ছা করি না।’

৮৪২। এতদিসং চে রতনং ন ইচ্ছসি, নায়িং নরিন্দেহি বহুহি পথিতং;

দিট্টিগতং সীলবতং নু জীবিতং^২, ভব্যপপত্তিঃ বদেসি কীদিসং। ২

অনুবাদ ৫ : ‘বহু নরপতিদের কাম্য দ্বৈদৃশ নারীরত্ব যদি তোমার ইচ্ছিত না হয়, তাহা হইলে তুমি কোন্ মতাবলম্বনকারী, কোন্ শীলব্রতানুসারী, তোমার ভবোৎপত্তি কি রকম তাহা বর্ণনা কর।’

৮৪৩। ইদং বদামীতি ন তস্ম হোতি, (মাগণ্ডিয়াতি^৩ ভগবা)

ধন্মেসু নিষ্ঠেহ্য সমুঘাহীতং;

পস্সঞ্চ দিট্টিসু অনুপ্লাহায, অজ্ঞাতসন্তিৎ পচিনং অদস্সং। ৩

অনুবাদ ৫ : মারের তিন কন্যা— তৃষ্ণা, অরতি ও রাগ। বুদ্ধত্ব লাভের অব্যবহিত পূর্বে বুদ্ধ যখন বোধিবৃক্ষতলে ধ্যানমগ্ন ছিলেন তখন মার তাহার তিন কন্যাকে সঙ্গে লইয়া বুদ্ধকে প্রবুদ্ধ ও পথভ্রষ্ট করিবার চেষ্টা করিয়াছিল। ভগবান মাগণ্ডিয়কে বলিলেন— “হে মাগণ্ডিয়, আমি উপরোক্ত কারণেই কেবল এমন বলিতেছি না। আমি বলিতেছি যে, ধর্মসমূহের মধ্য

^১—এখানে সূত্র দুইটা। প্রথমটা মাগণ্ডিয়া সুত্র দ্বিতীয়টা মাগণ্ডিয় সূত্র। মাগণ্ডিয় হলেন নিষ্ঠান পরিবারক। মাগণ্ডিয়া হলেন কুরুবংশের এক ব্রাহ্মণ কন্যা। সূত্র দুইটি অসমান।

৮৪৩ নং পর্যন্ত মাগণ্ডিয়া সূত্র। তারপর মাগণ্ডিয় সূত্র।

^২— অরতিং রাগং (স্যা- ক)

^৩— সীলবতানুজীবিতং (সী- ই- ক)

^৪— মাগণ্ডিয়াতি (সী- ই)

হইতে নির্বাচন করিয়া গ্রহণ করিবার কোন প্রয়োজন আমার মত জীবের নাই।
দার্শনিক মতবাদ সমূহের অসারতা দর্শন করিয়া এবং উহাদিগকে অগ্রাহ্য
করিয়া গবেষণা করিবার পর আমি আধ্যাত্মিক শান্তির দর্শন লাভ করিয়াছি।”

৮৪৪। বিনিষ্ঠ্যা যানি পক্ষপিতানি, (ইতি মাগণ্ডিয়ো^১)

তে বে মুনী বৃসি অনুশ্রান্ত;

অঙ্গুষ্ঠসন্তীতি ‘যমেতমথৎ, কথৎ নু ধীরেহি পবেদিতৎ তৎ। ৪

অনুবাদ ৪ মাগণ্ডিয় বলিলেন— “যে সকল দার্শনিক দৃষ্টি প্রকল্পিত এবং মুনি
কর্তৃক যাহা অগ্রহণীয়, তাহা তিনি প্রকাশ করিয়াছেন। তিনি যাহাকে
আধ্যাত্মিক শান্তি বলিতেছেন। সেই শান্তি জ্ঞানীরা কিরূপে জানিতে পারেন?”

৮৪৫। ন দিট্ঠিয়া ন সুতিয়া ন এওণেন, (মাগণ্ডিয়াতি ভগবা)

সীলব্রতেনাপি ন সুন্ধিমাহ;

অদিট্ঠিয়া অস্সুতিয়া অঞ্চাণা, অসীলতা অব্রতা নোপি তেন,

এতে চ নিস্সজ্জ অনুশ্রান্ত, সন্তো অনিস্সাধ ভবৎ ন জপ্তে। ৫

অনুবাদ ৫ ভগবান মাগণ্ডিয়কে বলিলেন— “হে মাগণ্ডিয়! দৃষ্টি, শুভি, জ্ঞান
কিম্বা শীলব্রত- এই সকল দ্বারা শুন্ধি লাভ হয় না। দার্শনিক দৃষ্টির অভাব,
শুভি, জ্ঞান কিম্বা শীলব্রতের অভাব,- এই সকল হইতেও শুন্ধি লাভ হয় না।
এ সকল পরিত্যাগ করিয়া, উহাদিগকে অগ্রাহ্য করিয়া শান্ত ও অনাসক্ত হইয়া
জন্মের ইচ্ছা পরিত্যাগ করিবে।”

৮৪৬। নো চে কির দিট্ঠিয়া ন সুতিয়া ন এওণেন, (ইতি মাগণ্ডিয়ো)

সীলব্রতেনাপি ন সুন্ধিমাহ;

অদিট্ঠিয়া অস্সুতিয়া অঞ্চাণা, অসীলতা অব্রতা নোপি তেন।

মঞ্চঞ্চামহৎ মোমুহমেব ধন্মাং, দিট্ঠিয়া একে পচেন্তি সুন্ধিঃ। ৬

অনুবাদ ৬ মাগণ্ডিয় বলিলেন,- “যদি দার্শনিক দৃষ্টি, শুভি, জ্ঞান কিম্বা
শীলব্রত- এই সকল দ্বারা শুন্ধি লাভ না হয়, যদি উহাদের অভাব হইতেও
শুন্ধি লাভ না হয়; তাহা হইলে এইরূপ বলা মিথ্যা, কেহ কেহ দার্শনিক দৃষ্টির
সাহায্যে শুন্ধি লাভ করেন।”

^১ - মাগণ্ডিয়ো (সী- স্যা- ই)

৮৪৭। দিট্টঠক্ষণ নিস্সায অনুপুচ্ছমানো (মাগড়িয়াতি ভগবা)

সমুষ্ঠাহীতেসু পমোহমাগা^১,

ইতো চ নাদক্ষি অণুম্পি সঞ্চঞ্চং, তস্মা তুবৎ মোহতো দহসি । ৭

অনুবাদ : ভগবান মাগড়িয়কে বলিলেন,- ‘হে মাগড়িয়, তুমি দার্শনিক বাদ অনুসরণ করিয়া প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতেছ। যাহা তুমি আশ্রয় করিয়াছ উহা তোমাকে অঙ্গান্তগ্রাস্ত করিয়াছে। তোমার বিচার্য বিষয়ে অনুমাত্রণ জ্ঞান নাই। সেই কারণে তুমি উহা অঙ্গতার পরিচায়ক মনে করিতেছ।

৮৪৮। সমো বিসেসী উদ বা নিহীনো; যো মঞ্চঞ্চতী সো বিবদেথ তেন;

তৌসু বিধাসু অবিকম্পমানো, সমো বিসেসীতি ন তস্স হেতি । ৮

অনুবাদ : যে নিজকে অন্যজনের সমান, বা অপেক্ষাকৃত উত্তম, কিঞ্চি হীন বলিয়া চিন্তা করে; সে ঐ কারণেই বিবাদে প্রবৃত্ত হয়। উক্ত তিন প্রকার অবস্থায় (অহঙ্কারে) যিনি স্থির, তাঁহার কাছে ‘সমান’ও নাই, অপেক্ষাকৃত উত্তমও নাই।

৮৪৯। সক্ষি সো ব্রাহ্মণো কিং বদেয়, মুসাতি বা সো বিবদেথ কেন;

যশ্চিং সমং বিসমং বাপি নথি, স কেন বাদং পটিসংযুজেয় । ৯

অনুবাদ : যে ব্রাহ্মণের ‘সমান’ ও ‘অসমান’ কিছুই নাই; তিনি কি ‘ইহাই সত্য’, অথবা ‘ইহা মিথ্যা’; এই কথা বলিয়া বিবাদে নিযুক্ত হইবেন? তিনি কিরূপে বাক্ বিতর্কে রত হইবেন?

৮৫০। ওকং পহায অনিকেতসারী, গামে অকুবৰং মুনি সন্তুবানি^২;

কামেহি রিত্তো অপুরেক্খরানো, কথং ন বিশ্বয়হ জনেন কফিরা । ১০

অনুবাদ : গৃহ ত্যাগ করিয়া গৃহহীনভাবে বিচরণ পূর্বক, গ্রামে বন্ধুত্ব স্থাপনে বিরত হইয়া, কামভোগে রিত্ত ও অনুরাগী না হইয়া অন্যলোকের সহিত কলহজনক কথায় বিরত হইবেন।

৮৫১। যেহি বিবিত্তো বিচরেয় লোকে, ন তানি উঘয়হ বদেয় নাগো;

জলমুজং^৩ কণ্ডক বারিজং যথা, জলেন পঞ্জেন চ অনুপলিঙ্গং।

এবং মুনী সন্তিবাদো অগিম্বো, কামে চ লোকে চ অনুপলিত্তো । ১১

^১ - সমোহ মাগা (স্যা-ক)

^২ - সন্তুবানি (ক)

^৩ - এলমুজং (সী-স্যা)

অনুবাদ ৪ নরশ্রেষ্ঠ যাহা হইতে পৃথক হইয়া জগতে বিচরণ করিয়াছেন, উহা গ্রহণ করিয়া বিতর্কে প্রবৃত্ত হইবে না। কণ্টকময় জলমুজ পদ্ম যেমন জল ও পঙ্ক দ্বারা কলঙ্কিত হয় না, তেমনি শাস্তিবাদী অলোভী মুনি; ভোগানন্দ এবং জগৎ কর্তৃক অকলঙ্কিত।

৮৫২। ন বেদগু দিট্টিযায়কো^১ ন মুত্যা, স মানমেতি ন হি তস্ময়ো সো;

ন কশ্মুনা নোপি সুতেন নেয়ো, অনূপনীতো স নিবেসনেসু। ১২

অনুবাদ ৪ যিনি পূর্ণতা লাভ করিয়াছেন, দৃষ্টিবিশেষ, বা চিন্তাবিশেষ তাঁহাকে গর্বিত করে না। কারণ তিনি উহাতে আচ্ছন্ন নহেন। কর্ম বা শুতির সাহায্যে তিনি চালিত হন না। তিনি আসক্তি-শূন্য।

৮৫৩। সঞ্চারিবিরতস্ম ন সন্তি গঢ়া, পঞ্চাবিমুণ্ডস্ম ন সন্তি মোহা;

সঞ্চারিবিরতস্ম দিট্টিক্ষণ যে অঞ্চলেসুৎ, তে ঘটুযন্তা^২ বিচরণ্তি লোকেতি। ১৩

অনুবাদ ৪ সংজ্ঞা বিমুক্তদের কোন গ্রহি থাকে না। প্রজ্ঞাবিমুক্তদের কোন মোহ (অজ্ঞান) থাকে না। যাহারা সংজ্ঞা ও দৃষ্টি গ্রাসকারী তাহারা কঠিন আঘাত লাভ করিয়া পৃথিবীতে বিচরণ করেন।

মাগণ্ডিয় সূত্র সমাপ্ত।

— — — ০ — —

^১ – ন বেদগু দিট্টিয়া (কাসী- স্যা- ই)

^২ – ঘটুঠমানা (স্যা- ক)

১০। পুরাতনে সুস্তৎ-পুরাতনে সূত্র

৮৫৪। কথংদস্সী কথংসীলো, উপসন্তোতি বৃচ্ছতি,

তৎমে গোতম পুরুহি, পুর্ছিতো উত্তমৎ নরঃ। ১

অনুবাদ : “কি রকম দৃষ্টি ও কি রকম শীলসম্পন্ন হইলে ‘উপশমিত’ উক্ত হন? হে গৌতম! আমি আপনাকে সেই নরশ্রেষ্ঠের বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছি, তাহা প্রকাশ করুন।”

৮৫৫। বীততণ্হো পুরাতনো (ইতি ভগবা) পুরুমন্ত’ মনিস্সিতো;

বেমন্দ্রে নুপসঞ্চেয়ো, তস্স নথি পুরক্ষতৎ। ২

অনুবাদ : ভগবান বলিলেন,— ‘দেহের ক্ষয়ের পূর্বে যিনি বীততণ্হ হইয়াছেন, যিনি পূর্ব, অন্ত ও মধ্যে, নির্ভরশীল নহেন; তিনি অনুরাগ— ত্যক্ত।

৮৫৬। অকোধনো অসন্তাসী, অবিকথী অকুকুচো,

মন্ত্রভাগী^১ অনুশ্বতো, স বে বাচাযতো মুনি। ৩

অনুবাদ : যিনি অক্রোধী, সন্ত্বাস (ভয়) হীন, গর্বহীন, দুর্কার্য-রহিত; যিনি মন্ত্রবান (বাক্কুশল), অনুশ্বত (শাস্তি) এবং যাহার বাক্য সংযত; তিনিই মুনি।

৮৫৭। নিরাসতি অনাগতে, অতীতৎ নানুসোচতি,

বিবেকদস্সী ফস্সেসু, দিট্টীসু চ ন নীয়তি^২। ৪

অনুবাদ : তিনি অনাগতে নিরাসস্ত। অতীতের অনুশোচনা তাঁহার নাই। স্পৰ্শ হইতে তিনি পৃথক, এবং তিনি দৃষ্টি চালিতও নহেন।

৮৫৮। পতিলীনো অকুহকো, অপিহালু অমচ্ছরী,

অপ্পগব্রতো অজেগুচ্ছো, পেসুণেয়ো চ নো যুতো। ৫

অনুবাদ : তিনি অসংলগ্ন, অকুহক, অলোভী, অকৃপণ, অচঞ্চল, ঘৃণারহিত এবং তিনি পৈশুন্য যুক্তও নহেন।

৮৫৯। সাতিয়েসু অনস্সাবী অতিমানে চ নো যুতো,

সগ্হো চ পটিভানবা^৩, ন সন্দেৱ ন বিরঞ্জতি। ৬

^১ - মন্ত্রভাগী (স্যা- ই)

^২ - নিয্যাতি (বহুসু)

^৩ - পটিভানবা (স্যা- ই)

অনুবাদ : তিনি আনন্দ উৎপাদক জিনিসের প্রতি যথেষ্ট আকৃষ্ট হন না, অতিমানেও তিনি যুক্ত নহেন। তিনি নম্র ও প্রতিভাবান (প্রত্যুৎপন্নমতি), তিনি অতিশীত্র বিশ্বাসকারী নহেন এবং বিরক্তিহীনও নহেন।

৮৬০। লাভকর্ম্যা ন সিক্খতি, অলাভে চ ন কুপ্তি,

অবিরুদ্ধে চ তণ্হায, রসেসু নানুগিজ্ঞতি । ৭

অনুবাদ : তিনি লাভ কামনা করিয়া শিক্ষা করেন না। অলাভেও তিনি কুপিত হন না। তিনি তৃষ্ণাকুল নহেন এবং রসেও অতিলোভ পরায়ণ হন না।

৮৬১। উপেক্খকো সদা সতো, ন লোকে মণ্ড-এণ্ডতে সমং,

ন বিসেসী ন নীচেয়ে, তস্স নো সন্তি উস্সদা । ৮

অনুবাদ : তিনি উপেক্ষক, সর্বদা স্মৃতিমান। জগতে তিনি নিজকে অন্যজনের সহিত সমান বা বিশেষ খ্যাতিমান অথবা নীচতরও মনে করেন না। কোন উৎসদা (বাসনা) তাঁহার নাই।

৮৬২। যস্স নিস্সযনা^১ নথি, এগত্তা ধমং অনিস্সিতো,

ভবায বিভবায বা, তণ্হা যস্স ন বিজ্ঞতি । ৯

অনুবাদ : যাঁহার কোন আশ্রয় নাই, ধর্ম জানিয়া যিনি স্বাধীন হইয়াছেন, ভবের প্রতি বা বিভবের প্রতি যাঁহার কোন তৃষ্ণা বিদ্যমান নাই; এবং

৮৬৩। তৎ ব্রুমি উপসন্তোতি, কামেসু অনপেক্খিনং,

গন্তা তস্স ন বিজ্ঞতি, অতরী সো বিসন্তিকং । ১০

অনুবাদ : কামের প্রতি যাহার দৃষ্টি পরিত্যক্ত; তাঁহাকেই আমি ‘উপশান্ত’ বলিব। এবং যাহার কোন গ্রন্থি বিদ্যমান নাই, সেই তৃষ্ণাহীন ব্যক্তি, সমস্ত বিষয় অতিরুম করিয়াছেন।

৮৬৪। ন তস্স পুত্তা পসবো, খেডং বথুঞ্চ বিজ্ঞতি,

অঙ্গা বাপি নিরঙ্গা বা^২, ন তশ্মং উপলব্ধতি । ১১

অনুবাদ : তাঁহার প্রসবিত পুত্র-কন্যা নাই; পশু, ক্ষেত্র, বন্ধু কিছুই বিদ্যমান নাই। তাঁহার আপন কিঞ্চিৎ পর নাই, গ্রহণ অথবা বর্জনও নাই এবং সেই সকলের ধারণাও নাই।

^১ - নিস্সযনা (সী- স্যা- ই)

^২ - অঙ্গং বাপি নিরঙ্গং বা (বহুসু)

৮৬৫। যেন নৎ বজ্জুং পুথুজ্ঞনা, অথো সমগ্রাক্ষণা,

তৎ তস্ম অপুরক্থতৎ, তম্ভা বাদেসু নে'জতি। ১২

অনুবাদ ৪ জনসাধারণ এবং শ্রমণ ও ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে যে সকল দোষযুক্ত মনে করেন, তিনি ঐ সকল দোষশূন্য। সেই কারণে তিনি নিদায় উত্তেজিত হন না।

৮৬৬। বীতগেধো অমছৰী, ন উস্সেসু বদতে মুনি,

ন সমেসু ন ওমেসু, কপং নে'তি অকশ্মিয়ো। ১৩

অনুবাদ ৫ তিনি বীতলোভ, মাংসর্যহীন। এই মুনি নিজকে উচ্ছ্বেণীভুক্ত, সমশ্বেণীভুক্ত কিন্তু নিম্নশ্বেণীভুক্তও মনে করেন না। তিনি কল্পে অপ্রবিষ্ট, কল্পাতীত।

৮৬৭। যস্ম লোকে সকৎ নথি, অসতা চ ন সোচতি,

ধম্মেসু চ ন গচ্ছতি, স বে সন্তোতি বুচ্ছতী'তি। ১৪

অনুবাদ ৬ এই জগতে নিজের বলিয়া যাঁহার কিছুই নাই, যিনি অতীতের অনুশোচনা করেন না, বিভিন্ন ধর্মের মতানুসরণে যিনি প্রবৃত্ত নহেন, তিনিই 'শান্ত' বলিয়া পরিচিত হন।"

পুরাভেদ সূত্র সমাপ্ত।

— — — O — — —

১১। কলহ বিবাদ সুত্র-কলহ বিবাদ সুত্র

৮৬৮। কুতোপহৃতা কলহ বিবাদা, পরিদেবসোকা সহমচ্ছরা চ;

মানাতিমানা সহপেসুণা চ, কুতোপহৃতা তে তদিঙ্গ বুহি। ১

অনুবাদঃ কোথা হইতে কলহ, বিবাদ, পরিদেবন, শোক, মাংসর্য, গর্ব, আত্মপ্রশংসা, পৈশুন্য, ইত্যাদির সৃষ্টি হয়- তাহা দয়া করিয়া প্রকাশ করুন।

৮৬৯। পিয়প্পহৃতো কলহ বিবাদা, পরিদেবসোকা সহমচ্ছরা চ;

মানাতিমানা সহপেসুণা চ, মচ্ছেরবৃত্তা কলহ বিবাদা।

বিবাদা জাতেসু চ পেসুণানি। ২

অনুবাদঃ প্রিয়বস্তু হইতে কলহ, বিবাদ, পরিদেবন, শোক, মাংসর্য, গর্ব, আত্মপ্রশংসা, পৈশুন্য ইত্যাদির সৃষ্টি হয়। কলহ ও বিবাদ মাংসর্যের সহিত যুক্ত বিবাদ হইতে পৈশুন্যের জন্ম হয়।

৮৭০। পিয়া সু^১ লোকশ্চিং কুতোনিদানা, যে চাপি^২ লোভা বিচরন্তি লোকে;

আসা চ নিট্ঠা চ কুতোনিদানা, যে সম্পরায়ায় নরস্স হোন্তি। ৩

অনুবাদঃ জগতে কিভাবে প্রিয়বস্তু সমূহের সৃষ্টি হয়? সংসারে যাহার সাহায্যে মানুষের ভবিষ্যত জন্ম নির্ধারিত হয়, সেই লোভ, বাসনা ও পূর্ণতা ইহাদের সৃষ্টি কিরূপে হয়?

৮৭১। ছন্দানিদানানি পিয়ানি লোকে, যে চাপি লোভা বিচরন্তি লোকে;

আসা চ নিট্ঠা চ ইতোনিদানা, যে সম্পরায়ায় নরস্স হোন্তি। ৪

অনুবাদঃ জগতে ছন্দ (ইচ্ছা) নিদান (কারণ) হইতে প্রিয় বস্তু সমূহের সৃষ্টি হয়। সংসারে যাহার সাহায্যে মানুষের ভবিষ্যত জন্ম নির্ধারিত হয়, সেই লোভ, বাসনা ও পূর্ণতা-ইহারাও উহা (ছন্দ) হইতে সৃষ্টি হইয়া থাকে।

৮৭২। ছন্দো নু লোকশ্চিং কুতোনিদানো, বিনিছ্যা চাপি^৩ কুতোপহৃতা;

কোধো মোসবজ্জপ্ত কথংকথা চ, যে বাপি ধম্মা সমগ্রেন বৃত্তা। ৫

অনুবাদঃ জগতের ছন্দ (বাসনা) কোন্ কারণের দ্বারা উৎপন্ন হয়? বিনিশ্চয় কিরূপে উৎপন্ন হয়; কোধ, মিথ্যাকথা, সন্দেহ এবং শ্রমগ্রের সাহায্যে কথিত ধর্মসমূহের উৎপত্তি কোথা হইতে হয়?

^১ - পিয়ানু (স্যা)। পিয়স্সু (ক)

^২ - যে বাপি (সী- স্যা- ই)

^৩ - বাপি (সী- স্যা- ই)

৮-৭৩। সাতৎ অসাতন্তি যমাত্তু লোকে, তমূপনিস্সায পহোতি ছশ্পো;

রূপেসু দিশ্বা বিভবৎ ভবঞ্চ, বিনিষ্ঠয়ং কুব্রতি জন্ম লোকে। ৬

অনুবাদ ৪ জগতে যাহা সাত (আনন্দ) এবং অসাত (অপ্রীতিকরতা) উক্ত হয়, তাহার উপনিশদে (সাহায্যে) ছন্দের উৎপত্তি হয়। সমস্ত রূপসমূহের বিভব (ক্ষয়) ও ভব (সৃষ্টি) দর্শন করিয়া মানুষ সৎসারে বিনিষ্ঠয় করে।

৮-৭৪। কোধো মোসবজ্ঞঞ্চ কথংকথা চ, এতেপি ধম্মা দ্বয়মেব সন্তে;

কথংকথী গ্রাণপথায সিক্খে, এতত্ত্বা পবুন্তা সমশেন ধম্মা। ৭

অনুবাদ ৫ ক্রোধ, মিথ্যাকথা এবং সন্দেহও, উক্ত দুই প্রকার ধর্ম হইতে উৎপন্ন হয়। সংশয় উভীর্ণ জ্ঞানমার্গে শিক্ষিত হইবে, শ্রমণ কর্তৃক জ্ঞান দ্বারাই ধর্মসমূহ প্রকাশিত হইয়াছে।

৮-৭৫। সাতৎ অসাতঞ্চ কুতোনিদানা, কিম্বিং অসন্তে ন ভবন্তি হেতে;

বিভবৎ ভবঞ্চাপি যমেতমথৎ, এতৎ মে পবুহি যতোনিদানা। ৮

অনুবাদ ৬ আনন্দ ও অপ্রীতিকর অবস্থার উৎপত্তির কারণ কোথায়? কোন্ বস্তুর অভাব হইলে উহাদের উৎপত্তি হয় না? ধৰ্মস ও সৃষ্টিরূপ সংক্ষার কোন্ কারণ হইতে উৎপন্ন হয় এ সকল প্রকাশ কর্ম।

৮-৭৬। ফস্সনিদানং সাতৎ অসাতৎ, ফস্সে অসন্তে ন ভবন্তি হেতে;

বিভবৎ ভবঞ্চাপি যমেতমথৎ, এতৎ তে পবুমি ইতোনিদানং। ৯

অনুবাদ ৭ স্পর্শের কারণ হইতে আনন্দ ও অপ্রীতিকর অবস্থার সৃষ্টি হয়। স্পর্শের অভাব হইলে উহাদের সৃষ্টি হয় না। ধৰ্মস ও সৃষ্টিরূপ সংক্ষারও উহা হইতেই উৎপন্ন হয়।

৮-৭৭। ফস্সো নু লোকম্যি কুতোনিদানো, পরিঘাহা চাপি কুতোপহৃতা;

কিম্বিং অসন্তে ন মমন্তমথি, কিম্বিং বিভূতে ন ফুসন্তি ফস্সা। ১০

অনুবাদ ৮ জগতে স্পর্শ কোন্ কারণ হইতে উৎপন্ন হয়? পরিগ্রহও কোথা হইতে উৎপত্তি হয়? কোন্ জিনিস না থাকিলে মমত্বের অস্তিত্ব থাকে না? কিসের নাশ হইলে স্পর্শসমূহ স্পর্শ করিতে পারে না?

৮-৭৮। নামঞ্চ রূপঞ্চ পটচ্চ ফস্সো, ইচ্ছানিদানানি পরিঘাহানি;

ইচ্ছাযসন্ত্যা ন মমন্তমথি, রূপে বিভূতে ন ফুসন্তি ফস্সা। ১১

অনুবাদ ৯ নাম-রূপের কারণ হইতে স্পর্শ সৃষ্টি হয়। ইচ্ছানিদানই পরিগ্রহ উৎপত্তির কারণ। ইচ্ছা না থাকিলে মমত্বের অস্তিত্ব থাকে না। রূপের নাশ হইলে স্পর্শসমূহ স্পর্শ করিতে পারে না।

৮৭৯। কথৎ সমেতস্স বিভোতি রূপং, সুখৎ দুখঞ্চাপি^১ কথৎ বিভোতি;

এতৎ মে পৰুহি যথা বিভোতি তৎ জানিযামাতি^২ মে মনো অহু। ১২

অনুবাদ : কি রকম অবস্থায় রূপের নাশ হয়। সুখ ও দুঃখের ধৰণ কিসে হয়? ইহার ক্ষয় কিরূপে হয় তাহা প্রকাশ করুন, আমরা জানিয়া লইব, ইহাই আমার মনক্ষাম।

৮৮০। ন সঞ্চেত্সঞ্চেতী ন বিসঞ্চেত্সঞ্চেতী,

নোপি অসঞ্চেতী ন বিসঞ্চেতসঞ্চেতী;

এবৎ সমেতস্স বিভোতি রূপং, সঞ্চেতনিদানা হি পপঞ্চসঙ্গা। ১৩

অনুবাদ : ইন্দ্ৰিয়সমূহের সংজ্ঞায় সংজ্ঞাযুক্তও হইবে না, বিসংজ্ঞায় সংজ্ঞাযুক্তও হইবে না, সংজ্ঞাহীনও হইবে না, সংজ্ঞা পরিত্যক্তও হইবে না। এইভাবে অবস্থান করিলে রূপের নাশ হয়। প্রপঞ্চসমূহ সংজ্ঞার কারণেই উৎপন্ন হইয়া থাকে।

৮৮১। যৎ তৎ অপুচ্ছিমৃহ অকিঞ্চযী নো, অঞ্চেতৎ তৎ পুছাম তদিঙ্গ বুহি;

এন্নাবতঃ নু^৩ বদন্তি লোকে, চিত্তস্স সুন্ধিৎ ইধ পণ্ডিতাসে।

উদাহু অঞ্চেত্পল্পি বদন্তি এতো। ১৪

অনুবাদ : আপনাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম, তাহার উত্তর আপনি দিয়াছেন। এখন আপনাকে অন্য প্রশ্ন করিব; তাহা প্রকাশ করুনঃ— এই জগতে কোন কোন পণ্ডিত চিত্তশুন্ধিকেই কি শ্রেষ্ঠ বিষয় বলেন, কিংবা তাঁহারা অন্যান্য বলিয়া থাকেন?

৮৮২। এন্নাবতঃ পল্পি বদন্তি হেকে, চিত্তস্স সুন্ধিৎ ইধ পণ্ডিতাসে;

তেসং পনেকে সমযং বদন্তি, অনুপাদিসেসে কুমলা বদানা। ১৫

অনুবাদ : কোন কোন পণ্ডিতলোক চিত্তশুন্ধিকেই শ্রেষ্ঠ বিষয় বলিয়া থাকেন। কিন্তু তাঁহাদের মধ্যে কেহ কেহ উচ্ছেদ হইয়া যাওয়াকে শ্রেষ্ঠ মনে করিয়া থাকেন। জ্ঞানীগণ ক্ষম্পসমূহের সম্পূর্ণরূপে ধৰণ হওয়াকেই শ্রেষ্ঠ বলিয়া থাকেন।

৮৮৩। এতে চ ঐত্তা উপনিস্সিতাতি, ঐত্তা মুনী নিস্সয়ে সো বিমংসী;

ঐত্তা বিমুন্তো ন বিবাদ'মেতি, ভবাভবায ন সমেতি ধীরোতি। ১৬

^১ - দুখৎ বাপি (সী- স্যা)

^২ - জানিস্সামাতি (সী- ক)

^৩ - নো (সী- স্যা)

অনুবাদ : এভাবে উপনিষদ্য সমূহ পরিজ্ঞাত হইয়া, মুনি সেই নিশ্চয় সমূহকে ত্যাগ করেন। তখন এই বিমুক্তি অব্বেষণকারী মুনি বিবাদে নিযুক্ত হন না। তাই জ্ঞানীলোক বারবার জন্মগ্রহণ করেন না।

কলহ বিবাদ সূত্র সমাপ্ত।

— — — o — — —

১২। চূল ব্যুহ সুস্তৎ^১—ক্ষুদ্র ব্যুহ সূত্র

৮৮৪। সকংসকং দিট্টিপরিবসানা, বিশ্বয়হ নানা কুসলা বদন্তি;

যো এবং জানাতি সবেদি ধন্মং, ইদং পটিকোস'মকেবলী সো । ১

অনুবাদ ৪ : নিজ নিজ দৃষ্টির অনুগামী হইয়া কলহে নিযুক্ত হইয়া নানাবিধ অকুশল বাক্য ভাষণ করিয়া, বলিয়া থাকে— “যে এইরূপে জানে, সেই কেবল ধর্মকে জানে”; এমন মতবাদী ব্যক্তি বিবুদ্ধবাদীকে জ্ঞানহীন বলে, কেবল আক্রোশ করে থাকে ।

৮৮৫। এবস্পি বিশ্বয়হ বিবাদযন্তি, বালো পরো অকুসলোতি^২ চাহু;

সচো নু বাদো কতমো ইমেসং, সবেব হীমে কুসলা বদানা । ২

অনুবাদ ৫ : এইরূপে তাহারা কলহ ও বিবাদে নিযুক্ত হয়, ‘বিবুদ্ধ দল মূর্খ ও অজ্ঞ’। ইহাদের মধ্যে কাহার কথা সত্য বলুন ত? ইহারা সকলেই নিজেদেরকে ভালো বলে দাবী করেন ।

৮৮৬। পরস্ম চে ধন্মমনানুজানং, বালো'মকো^৩ হোতি নিহীনপঞ্চেণ্ডেো;

সবেব বালা সুনিহীন পঞ্চেণ্ডে, সবেবিমে দিট্টিপরিবসানা । ৩

অনুবাদ ৫ : পরের ধর্ম স্থাকার না করিলে মূর্খ, পশু ও জ্ঞানহীন ইত্যাদি যদি হইতে হয়; এমন দৃষ্টি পরিগ্রহকারী সকলেই প্রকৃত পক্ষে অতিশয় মূর্খ, অতিশয় জ্ঞানহীন; ইহারা সকলেই নিজ নিজ দৃষ্টির দাস ।

৮৮৭। সন্দিট্টিয়া চেব ন বীবদাতা, সংসুন্ধ পঞ্চেণ্ডে কুসলা মুতীমা;

ন তেসং কোচি পরিহীন পঞ্চেণ্ডে^৪, দিট্টিহি তেসম্পি তথা সমতা । ৪

অনুবাদ ৫ : স্বয়ং সম্যক্দশীরা কখনো এমন বিবাদে রত হন না। তাহারা বিশুদ্ধ প্রজ্ঞায় সদা কুশল ধর্মেই রত থাকেন। তাহাদের প্রজ্ঞার কখনো পরিহানী হয় না। তাহাদের যাবতীয় মিথ্যাদৃষ্টির চির অবসান হয় ।

৮৮৮। ন বাহমেতং তথিবন্তি^৫ বৃমি, যমাহু বালা মিথু অপ্রাপ্যমাপ্রাপ্যঃ;

সকং সকং দিট্টিমকংসু সচং, তম্মা হি বালোতি পরং দহন্তি । ৫

^১ - চূলবিযুহ সুস্তৎ (সী- স্যা)

^২ - অকুসলোতি (সী- স্যা- ই)

^৩ - বালোমগো (সী- স্যা- ক)

^৪ - কোচিপি নিহীনপঞ্চেণ্ডে (সী- স্যা- ক)

^৫ - তথিবন্তি (স্যা- ক)

অনুবাদ ৪ : ‘ইহাই সত্য’ আমি এইরূপ বলি না; যেইরূপ মূর্খগণ একে অন্যকে বলিয়া থাকে। তাহারা আপন আপন দৃষ্টিকে সত্য আখ্যা দিয়াছে। সেই কারণে তাহারা অন্যজনকে জ্ঞানহীন (মূর্খ) বলিয়া থাকে।

৮৮৯। যমাহু সচৎ তথিযন্তি একে, তমাহু অঞ্চেও^১ তুচ্ছৎ মুসাতি;

এবশ্বি বিগ্যহ বিবাদযন্তি, কম্পা ন একৎ সমণা বদন্তি। ৬

অনুবাদ ৫ : এক জনে যাহাকে ‘প্রকৃত সত্য’ বলিয়া থাকে, অন্যজনে তাহাকে ‘অপ্রকৃত, মিথ্যা আখ্যা দেয়। এইভাবে কলহ করিয়া তাহারা বিবাদে নিযুক্ত হয়। কিন্তে শ্রমণদের মধ্যে কথার মিল হয় না?

৮৯০। একৎ হি সচৎ ন দুতীয়মথি, যশ্মিৎ পজা নো বিবদে পজানৎ;

নানা তে^২ সচানি সবং থুন্তি, তম্পা ন একৎ সমণা বদন্তি। ৭

অনুবাদ ৬ : সত্য এক দ্বিতীয় নাই, যে কারণে জ্ঞানী জ্ঞানীর সাথে বিবাদে লিঙ্গ লিপ্ত হয় না। মহাশ্রমণ বলেন যে, যাহারা সত্যে একজনের সঙ্গে বিবাদে নিযুক্ত হইতে পারে; তাহারা নিজেই নানারকম সত্যের সুনাম নানা ভাবে করে থাকে, তাহাদের একমত হওয়া অসম্ভব।

৮৯১। কম্পা নু সচানি বদন্তি নানা, পবাদিযাসে কুসলা বদানা;

সচানি সুতানি বহুনি নানা উদাহু তে তক্তমনুস্মরন্তি। ৮

অনুবাদ ৭ : নিজেদেরকে বিশেষজ্ঞ ঘোষণা করিয়া বিতঙ্গাকারিগণ কি জন্য নানা সত্য প্রচার করে? অনেক প্রকার ভিন্ন ভিন্ন সত্য কি শুনা গিয়াছে, নাকি তাহারা তর্কের অনুসরণ করে?

৮৯২। ন হেব সচানি বহুনি নানা অঞ্চেওত্র সঞ্চেণ্য নিচানি লোকে;

তক্তঙ্গ দিট্টিসু পকপ্পযত্তা, সচৎ মুসাতি দ্বযধম্মাহু। ৯

অনুবাদ ৮ : জগতে একমাত্র সংজ্ঞা ছাড়া অনেক প্রকার নিত্য সত্য বিদ্যমান নাই।^৩ বিভিন্ন মতবাদে তাহারা তর্কের দ্বারা কল্পনা করিয়া ‘সত্য ও মিথ্যা’ এই দুই প্রকার ধর্ম প্রচার করে।

৮৯৩। দিট্টে সুতে সীলবতে মুতে বা, এতে চ নিস্সায বিমানদস্সী;

বিনিছ্যে ঠত্তা পহস্সমানো, বালো পরো অকুসলোতি চাহ। ১০

^১ - অঞ্চেওপি (স্যা)। অঞ্চেও চ (?)

^২ - নানাতো (ক)

^৩ - মিথ্যা দৃষ্টিসম্পন্নদের মত বা ধারণা বলা হইয়াছে।

অনুবাদ : যাহা দর্শন হইয়াছে, শুনা গিয়াছে কিঞ্চিৎ শীলব্রতাদি চিন্তা করা হইয়াছে, তাহাতে তাহারা নির্ভরশীল হইয়া এমন বিপরীতদৰ্শী হইয়া থাকে। অতঃপর আনন্দের সহিত নিজের মতে প্রতিষ্ঠিত থাকিয়া, ‘বিরুদ্ধদল জ্ঞানহীন, মূর্খ ও অজ্ঞ’ এইরূপ বলিয়া থাকে।

৮৯৪। যেনেব বালোতি পরং দহাতি, তেনাতুমানং কুসলোতি চাহ;

স্য'মন্ত্রনা সো কুসলোবদানো, অঞ্চলঞ্চ বিমানেতি তদেব পাব। ১১

অনুবাদ : তাহারা যেহেতু পরকে মূর্খ অভিহিত করে, সেইহেতু নিজকে ‘দক্ষ’ ঘোষণা করে। নিজেই নিজকে যাহারা ‘দক্ষ’ ঘোষণা করিয়া পরকে ঘৃণা করে, উহাদের কথাও একই রকম হইয়া থাকে।

৮৯৫। অতিসার দিট্টিয়াব সো সমভো, মানেন মভো পরিপুন্মাণী;

স্যমেব সামং মনসাভিসিভো, দিট্টি হি সা তস্ম তথা সমভা। ১২

অনুবাদ : তাহারা উৎকৃষ্ট মতবাদে আবৃত, মানোন্মুক্ত। অহংকারে পরিপূর্ণ হইয়া তাহারা নিজকে নিজের মনে অভিষিক্ত করে। তাহাদের নিজ নিজ দৃষ্টির শক্তি এত অধিক।

৮৯৬। পরস্ম চে হি বচসা নিহীনো, তুমো সহা হোতি নিহীনপঞ্চেণ্ডে;

অথ চে স্যং বেদগৃহোতি ধীরো, ন কোচি বালো সমগ্নেসু অথি। ১৩

অনুবাদ : তাহারা পরের দ্বারা হীন বলিয়া উক্ত হইলে নিদাকারীকে বলে থাকে তুমিও হীনজ্ঞানসম্পন্ন। অথচ নিজে যদি উচ্চতম জ্ঞানসম্পন্ন ধীর হইত, তাহা হইলে শ্রমণদের মধ্যে কেহই মূর্খ থাকিত না।

৮৯৭। অঞ্চলঞ্চ ইতো যা'ভিবদন্তি ধন্মং, অপরদ্ব্য সুন্ধি'মকেবলী তে^১,

এবম্পি তিথ্যা পুথুসো বদন্তি, সন্দিট্টিরাগেন হি তে 'ভিরভা'^২। ১৪

অনুবাদ : ‘যাহারা এই ধর্ম হইতে পৃথক অন্য কোন ধর্ম প্রচার করে তাহারা শুন্ধি হইতে দূরে এবং অসম্পূর্ণ’; তৌর্ধ্য়গণ বার বার এইরূপ বলিয়া থাকেন। কারণ তাহারা নিজের মতে আসন্তি দ্বারা এত অধিক উদ্দীপিত।

৮৯৮। ইধেব সুন্ধি' ইতি বাদযন্তি, নাঞ্চেন্দেসু ধন্মেসু বিসুন্ধিমাহু;

এবম্পি তিথ্যা পুথুসো নিবিট্ঠা, সকায়নে তথ দলহং বদানা। ১৫

^১ - সুন্ধিমকেবলীন্যে (সী)

^২ - ত্যাভিরভা (স্যা- ক)

অনুবাদ ৪ : ‘এই মতেই শুন্ধি’ তাহারা এইরূপ বলিয়া থাকেন, তাহারা অনা ধর্মে বিশুদ্ধি দর্শন করেন না। তীর্থিয়গণ এইরূপে পরম্পর বিরুদ্ধ মতসমূহে নিবিষ্ট হইয়া স্বীয় স্বীয় মতকে অকাট্য বলিয়া থাকেন।

৮৯৯। সকায়নে বাপি দলহং বদানো, ক'মেথ বালোতি পরং দহেয়;

স্বত্ব সো মেধগমাবহেয়^১ পরং বদং বালমসুন্ধি ধন্যং। ১৬

অনুবাদ ৫ : তাহারা আপন মতের দৃঢ়তা প্রকাশ করিয়া পরকে মূর্খ অভিহিত করেন। পরকে মূর্খ ও অশুভ আখ্যা দিয়া তাহারা নিজেরাই কলহ আনয়ন করেন।

৯০০। বিনিছয়ে ঠত্তা স্বৎ পমায, উন্ধংস^২ লোকশ্চিং বিবাদমেতি;

হিত্তান সরবানি বিনিছয়ানি ন মেধগং কুর্বতি জন্তু লোকেতি। ১৭

অনুবাদ ৬ : আপন মতে প্রতিষ্ঠিত হইয়া, নিজেই যোগ্যতর দাবী করিয়া, এজাতীয় লোক সংসারে অধিকতর বিবাদে প্রবিষ্ট হয়। সকল প্রকার মতবাদ পরিত্যাগ করিলে জগতের সৃষ্টি হইবে না।

ক্ষুদ্র বৃহ সূত্র সমাপ্ত।

— — — O — — —

^১ - মেধকৎ আবহেয় (সী- ই)

^২ - উন্ধংসো (সী- স্যা- ই)

১৩। মহাবৃহ সুভৎ-মহাবৃহ সুত্র

৯০১। যে কেচিমে দিট্টিপরিকসানা, ইদমের সচ্ছি বিবাদ্যষ্টি^১;

সর্বেব তে নিম্নমধ্বানযষ্টি অথো পসংসম্প লভ্যি তথ । ১

অনুবাদ ৪ : যাহারা মিথ্যাদৃষ্টি চালিত হইয়া ‘ইহাই সত্য’ এইরূপ বলিয়া বিবাদে রত হয়, তাহারা সকলেই নিন্দিত হয় এবং প্রশংসাও লাভ করে।

৯০২। অপ্পৎ হি এতৎ ন অণৎ সমায়, দুবে বিবাদস্ম ফলানি ভূমি;

এতম্পি দিষ্মা ন বিবাদযেথ, খেমার্ডিপস্মৎ অবিবাদভূমি। ২

অনুবাদ ৫ : আমি বিবাদের দুই প্রকার ফল বলিত্বেছিঃ ইহা সামান্য জিনিস এবং শাস্তির জন্য ইহা উপযুক্ত নহে। ইহা দেখিয়া কেহই বিবাদ করিও না। সকলে অবিবাদ ভূমিরূপে নির্বাণকে দর্শন কর।

৯০৩। যা কাটিমা সমুত্তিয়ো পুথুজ্ঞা, সক্ষাব এতা ন উপেতি বিদ্যা;

অনুপযো সো উপযং কিমেয়, দিট্টে সুতে খন্তিমুক্তমানো। ৩

অনুবাদ ৬ : যে সকল সিদ্ধান্তে সাধারণ পৃথগজনেরা সম্মত হয়, জ্ঞানীরা কিন্তু তাহা গ্রহণ করেন না। যিনি উপাদানহীন, তিনি দৃষ্ট ও শুতাদি অগ্রহণীয় উপাদানে প্রবিষ্ট হইবেন কি?

৯০৪। সীলুত্তমা সংগ্রহমেনাহু সুন্ধিৎ, বতৎ সমাদায় উপট্টিতাসে;

ইধেব সিক্খেম অথস্ম সুন্ধিৎ ভূপনীতা কুসলা বদানা। ৪

অনুবাদ ৭ : যাহারা উত্তম চরিত্রসম্পন্ন তাঁহাদের মতে সংযম দ্বারা শুন্ধি লাভ হয়। তাই কর্তব্য গ্রহণ করিয়া তাঁহারা সেবারত হন। আমরা ইহা হইতেই তাঁহার শুন্ধি জানিতে পারিব। জীবনে যাহারা আসক্ত তাহারা নিজেদেরকে ‘দক্ষ’ ঘোষণা করে।

৯০৫। সচে চুতো সীলবততো হোতি, পবেধতী^২ কম্ব বিরাধিয়তা;

পজ্ঞপত্তী পথযতী চ সুন্ধিৎ, সথাব হীনো পবসং ঘরমহা। ৫

অনুবাদ ৮ : শীলব্রত হইতে চুত হইলে সে অসাফল্য কারণে কম্পিত হয়। তখন সে গৃহ হইতে বহির্গত লোকসান গ্রন্থ ব্যবসায়ী প্রবাসীর ন্যায় পবিত্রতার কামনা ও প্রার্থনা করে।

^১ - বিবাদিযষ্টি (সী)

^২ - স বেধতি (সী- ই)

৯০৬। সীলব্রতৎ বাপি পহায সববৎ, কম্ভিঃ সাবজ্জনবজ্জমেতৎ;

সুন্দিঃ অসুন্দিভি অপথযানো, বিরতো চরে সভিমনুষ্ঠায । ৬

অনুবাদ : শীলব্রতাদি সবকিছু পরিহার করে, সাবদ্য অনবদ্য উভয় প্রকার কর্মাদিও ত্যাগপূর্বক, শুন্ধি ও অশুন্ধির প্রার্থনায় বিরত হইয়া শান্তি লাভ করিবার ইচ্ছায় বিচরণ করিত ।

৯০৭। তমুপনিস্সায জিগুচ্ছিতৎ বা, অথবাপি দিট্টঠৎ ব সুতৎ মুতৎ বা;

উদ্ধৃৎসরা সুন্দিমনুথুনন্তি, অবীত তণ্হাসে ত্বাভবেসু । ৭

অনুবাদ : যে সকল বিষয় ঘৃণিত, তাকে আশ্রয় করে; অথবা দর্শনে, শ্রবণে কিস্বা যাহা চিন্তিত হয় তাহাতে নির্ভরশীল হইয়া তাহারা যদি শুন্ধির জন্য উচ্চশব্দে বিলাপ করে; এ সকল অবীত ত্রুক্ষগণ ত্বাভুরে জন্ম তো নেবেই ।

৯০৮। পথযমানস্স হি জিপ্তিতানি, পবেধিতৎ বাপি পক্ষিতেসু;

চুত্তৃপ্তাতো ইধ যস্স নথি স কেন বেধেয় কুহিং ব জপ্তে^১ । ৮

অনুবাদ : যে প্রার্থনা আর তপ-জপ পরায়ণ হলেও যাদের বাসনা আছে, তাহারা পরিকল্পনাসমূহের মধ্যে ত্যাকশ্মিত হয়। যাহার মৃত্যু ও পুনর্জন্ম নাই, সে কিরূপে কশ্মিত হইবে? কোন জিনিসেই বা কি বাসনা সে করিবে?

৯০৯। যমাত্তু ধম্মং পরমন্তি একে, তমেব হীনন্তি পনাত্তু অঞ্চেও;

সচ্ছো নু বাদো কতমো ইমেসৎ, সর্বেব হীমে কুসলা বদানা । ৯

অনুবাদ : যাহাকে কেহ কেহ ‘পরম ধর্ম’ বলিয়া থাকে, উহাকেই অপরে ‘হীন’ আখ্যা দিয়া থাকে। ইহাদের মধ্যে কোন্ মত সত্য? কারণ সকলেই নিজকে ‘দক্ষ’ বলিয়া প্রকাশ করে ।

৯১০। সক্রিত্তি ধম্মং পরিপুণ্মাত্তু, অঞ্চেওস্স ধম্মং পন হীনমাত্তু;

এবম্পি বিশ্বায় বিবাদযন্তি, সকং সকং সম্মুতিমাত্তু সচ্ছৎ । ১০

অনুবাদ : নিজের ধর্ম সর্বাঙ্গা পরিপূর্ণ, অন্যজনের ধর্ম নিকৃষ্ট (হীন); মানুষ এইরূপে ভিন্নমত হইয়া বিবাদে রত হয়। তাহারা নিজ নিজ মতকে সত্তা বলিয়া থাকে ।

৯১১। পরস্স চে বস্ত্রিতেন হীনো, ন কোচি ধম্মেসু বিসেসি অস্স;

পুথু হি অঞ্চেওস্স বদন্তি ধম্মং, নিহীনতো সম্হি দলঃহং বদানা । ১১

^১ - কুহিং জপ্তে (সী- স্যা- ক) কুহিং পজপ্তে (ই)

অনুবাদ ৪ অন্যজনের নিম্নায় থদি হীন হইতে হয়, তাহা হইলে সৎসারে সম্মানার্থ বলিয়া কেহই থাকিবেন না। কারণ সকলেই অন্যজনের ধর্ম হীন বলিয়া থাকে, স্বীয় ধর্মের উৎকর্ষ ঘোষণা করে।

৯১২। সম্বৰ্ধপূজাপি নেসং তথেব, যথা পসংসন্তি সকলযনানি;

সর্বেব বাদা^১ তথিয়া^২ ভবেযুৎ, সুন্ধী হি নেসং পচ্ছমেব। ১২

অনুবাদ ৪ নিজেকে নিজে প্রশংসা করার ন্যায়, সম্বর্ধের পূজা তাদৃশ নহে। এখানে বিধৃত সকল উপদেশ তৃতীয় নিরপেক্ষ জনের দ্বারাই প্রশংসার যোগ্য; যেমন ভাবে শুন্ধাচারী অন্যের দ্বারা প্রশংসিত হইয়া থাকে।

৯১৩। ন ব্রাহ্মণস্স পরণেয্যমথি, ধন্মেসু নিছেয্য সমুঝহীতং;

তন্মা বিবাদানি উপাতিবন্তো, ন হি সেটঠতো পস্সতি ধধমঞ্ঞঞ্ঞ। ১৩

অনুবাদ ৪ ব্রাহ্মণের (অরহতের) এমন কিছুই নাই যাহার জন্য তাঁহাকে পরের উপর নির্ভর করিতে হইবে। ধর্মসমূহ হইতে নির্বাচন করিয়া প্রহণ করিবার মত তাঁহার কিছুই নাই। সেই কারণে তিনি বিবাদের অতীত। কারণ, নিজে ব্যতীত তিনি অন্য কোন বিষয়কে শ্রেষ্ঠ মনে করেন না।

৯১৪। জানামি পস্সামি তথেব এতং, দিট্টিয়া একে পচেন্তি সুন্ধিং;

অদ্বক্খি চে কিঞ্চ্ছি তুমস্স তেন, অতিসিত্তা অঞ্চেন বদন্তি সুন্ধিং। ১৪

অনুবাদ ৪ ‘ইহা আমি যেইরূপ জানি সেইরূপই দেখি’ এরূপ বলিয়া কেহ কেহ মিথ্যাদৃষ্টি চালিত হইয়া কোন কোন ব্যক্তি প্রকাশ করেন। তাহা হইলে পরমত দ্বারা তোমার নিজের কি প্রয়োজন সাধিত হইল?

৯১৫। পস্সং নরো দক্খতি^৩ নামরূপং, দিস্তান বা এস্সতি তানিমেব;

কামং বহুৎ পস্সতু অপ্ককং বা, ন হি তেন সুন্ধিং কুসলা বদন্তি। ১৫

অনুবাদ ৪ যে মানুষের সত্ত্বাকার দর্শন করিবার শক্তি আছে, সে নামরূপ দর্শন করে। দেখার পরে সে উহার জ্ঞান লাভ করিবে। তাহার দর্শনের ইচ্ছা বেশী হউক বা কমই হউক, উহাতে কুশল ব্যতীত অন্য শুন্ধিলাভ হয় না। ইহাই পঞ্জিতেরা বলিয়া থাকেন।

৯১৬। নিবিস্সবাদী ন হি সুবিনাযো, পকশ্পিতং দিট্টিং পুরক্খরানো;

যং নিস্সিতো তথ সুভং বদানো, সুন্ধিং বদো তথ তথদসা সো। ১৬

^১ – সর্বেব পবাদা (স্যা)

^২ – তথিব (সক্ষমত)

^৩ – দক্খতি (সী)

অনুবাদ : নিজের- মত প্রধান হইলেই শুন্ধি প্রদর্শনকারী হয় না। সকলের আগে প্রকল্পিত দৃষ্টিকে স্থান দিয়া, যাহা নিজের আশ্রিত তাহাকেই শুভ মনে করিয়া, তাহাকেই শুন্ধিপ্রদ বলিয়া সে ঐরূপ দর্শন সম্পন্ন হইয়াছে।

৯১৭। ন ব্রাহ্মণো কপ্পমুপেতি সঙ্গা^১ ন দিট্ঠিসারী নপি এগণ বন্ধু;

এত্তা চ সো সম্মুতিযো^২ পুরুজ্ঞা, উপেক্খতী উঘাহণ্তি মঞ্চে। ১৭

অনুবাদ : যিনি ব্রাহ্মণ তিনি কল্পাতীত, অসংজ্ঞেয়। তিনি মত বিশেষের অনুসরণ করেন না, তিনি অন্যকোন জ্ঞানের বন্ধুও নহেন; পৃথগজনের সম্মতি সত্যকে তিনি জ্ঞাত হইয়াও উদাসীন থাকেন। যদিও উহা অন্যজনে শিক্ষা করে।

৯১৮। বিস্সজ্জ গুহ্ণনি মূলীধ লোকে, বিবাদ জাতেস্তু ন বন্ধসারী;

সন্তো অসন্তেসু উপেক্খকেো সো, অনুঘাহো উঘাহণ্তি মঞ্চে। ১৮

অনুবাদ : মুনি এই পৃথিবীতে বন্ধনসমূহ পরিত্যাগ করিয়া তর্ক-বিতর্কে পক্ষাবলম্বন করেন না। তিনি অশান্তদের মধ্যে শান্ত, উপেক্ষক ও অনুগ্রহকারী হন। যদিও উহা অন্যজনে শিক্ষা করে।

৯১৯। পুরোসবে হিত্তা নবে অকুবৰৎ, ন ছন্দগৃ নোপি নিবিস্সবাদী;

স বিপ্মুত্তো দিট্ঠিগতেহি ধীরো, ন লিপ্সতি^৩ লোকে অনন্তগরহী। ১৯

অনুবাদ : পূর্বের আন্তবসমূহ পরিহার করিয়া, নৃতনের আশয়দানে বিরত হইয়া, ইচ্ছা চালিত ও নৈরাশ্যবাদী (লাভ কিম্বা ভোগবাদী) না হইয়া তিনি দৃষ্টিমুক্ত সেই জ্ঞানী ব্যক্তি জগতের প্রতি নির্লিপ্ত এবং অনাআনুগ্রাহী হইয়া থাকেন।

৯২০। স সবধম্মেসু বিসেনিভূতো, যং কিষ্ঠি দিট্ঠৎং ব সুতৎ মুতৎ বা;

সপ্তন্তভারো মুনি বিপ্মুত্তো, ন কপ্পিযো নৃপরতো ন পথিযোতি। ২০

অনুবাদ : দৃষ্ট, শুত বা চিন্তিত সকল ধর্মে তিনি বিজয়ী। তিনি ভারপরিত্যক্ত, প্রমুক্ত মুনি। তিনি অকল্পনীয়, অনন্ত, বাসনাশূন্য। ভগবান এইরূপ বলিলেন।

মহাবৃহ সূত্র সমাপ্ত।

১ - সঙ্গাং (সী- স্যা- ই)

২ - সম্মতিযো (স্যা)

৩ - ন লিপ্সতি (ক) (স্যা- ই- ক)

১৪। তুবটক সুভৎ-তুবটক সূত্র

৯২১। পুছামি তৎ আদিচবন্ধু,^১ বিবেকং সন্তিপদঞ্চ মহেসি;

কথং দিষ্ঠা নিকাতি ভিক্খু, অনুপাদিয়ানো লোকশ্চিং কিঞ্চিৎ। ১

অনুবাদঃ “হে আদিত্যবন্ধু! আপনার মত মহর্ষিকে বিবেক ও শান্তি পদ সম্বন্ধে জিজ্ঞাসা করিতেছি; এই জগতের সমস্ত জিনিসের প্রতি কিভাবে অনাসঙ্গ হইয়া ভিক্ষু নির্বাণ লাভ করেন?”

৯২২। মূলং পপঞ্চ সংজ্ঞায়, (ইতি ভগবা) মন্ত্রা অশ্মীতি সব্বমুপুরুন্ধে^২;

যা কাচি তণ্হা অঞ্জন্তৎ, তাসৎ বিনয়^৩ সদা সতো সিক্খে। ২

অনুবাদঃ ভগবান বলিলেন— “আমি” এই ভাব তথা অশ্মানের সাহায্যে যাহা প্রপঞ্চ বলা হয়, তাহার মূল সম্পূর্ণভাবে উৎপাটিত করিয়া, সবসময় স্মৃতিমান হইয়া ভিতরের সকল ত্যওকে দমন করিতে শিক্ষা করিবে।

৯২৩। যৎ কিঞ্চিৎ ধন্যামভিজ এবং এবা, অঞ্জন্তৎ অথ বাপি বাহিন্দা;

ন তেন থামং^৪ কুবেথ, ন হি সা নিবৃত্তি সতৎ বুন্তা। ৩

অনুবাদঃ ভিতর ও বাহিরের সকল প্রকার ধর্ম জানিয়া লইবে। তারজন্য গর্বিত হইবে না। কারণ জ্ঞানীগণ উহাকে শান্তি বলেন না।

৯২৪। সেয়ো ন তেন মণ্ডেণ্ড্য, নীচেয়ো অথ বাপি সরিক্খো;

ফুটঠো^৫ অনেক বৃপেহি, নাতুমানং বিকশ্যৎ তিটঠে। ৪

অনুবাদঃ তারজন্য নিজকে শ্রেষ্ঠ, নীচতর অথবা সমান বলিয়া মনে করিও না। অনেক প্রকারে জিজ্ঞাসিত হইয়াও অপরিবর্তণীয় থাকিবে।

৯২৫। অঞ্জন্তমেবুপসম্মে, ন অঞ্চেন্দতো ভিক্খু সন্তিমেসেয়;

অঞ্জন্তৎ উপসন্তস্ম, নথি অভা কৃতো নিরতা বা। ৫

অনুবাদঃ আধ্যাত্মিক উপশম-শান্তিকামী হইবে। অন্য কোথাও ভিক্ষু শান্তি অব্বেষণ করিবেন না। যিনি আধ্যাত্মিক উপশম-শান্তি লাভ করিয়াছেন, তাহার প্রহণ ও বর্জন কিছুই নাই।

^১ - আদিচবন্ধু^১ (সী- স্যা)

^২ - সব্বমুপুরুন্ধে (স্যা- ই- ক)

^৩ - বিনয় (?)

^৪ - মান

^৫ - পুটঠো (সী- স্যা- ক)

৯২৬। মঞ্জু যথা সমুদ্দস্স, উমি নো জায়তী ঠিতো হোতি;

এবং ঠিতো অনেজস্স, উস্সদং ভিক্খু ন করেয় কুহিদিঃ । ৬

অনুবাদ ৪ : সাগরের মধ্যভাগ যেমন চেউইন, স্থির; তেমনি ভিক্ষু স্থির ও বিত্তশ্চ হইবেন। তিনি কোন জিনিসেই বাসনা করিবেন না।

৯২৭। অকিঞ্চিত্ব বিবটচক্খু, সক্ষি ধন্মাং পরিস্যবিনয়ঃ;

পটিপদং চ বদেহি তদন্তে, পাতিমোক্খং অথ বাপি সমাধিঃ । ৭

অনুবাদ ৪ : “উন্নীলিত চোখ ব্যক্তি বিস্তারিতভাবে সকল ভয়নাশী ধর্মের কীর্তন করিলেন; হে কল্যাণময় তদন্ত! এখনই প্রাতিমোক্ষ অথবা সমাধি মার্গ প্রকাশিত করুন।”

৯২৮। চক্খুহি নেব লোল’স্স গামকথায আবরযে সোতং;

রসে চ নানুগিজ্ঞেয়, ন চ মমাযেথ কিদিঃ লোকশ্চিঃ । ৮

অনুবাদ ৪ : “চক্ষু হইতে তাঁহার লোভের সৃষ্টি হইবে না। তিনি নিজের কর্ণকে গ্রাম্য জলনা (কথাবার্তা) হইতে আবৃত রাখিবেন। রসেও তিনি অতি লোভাসন্ত হইবেন না। সৎসারের কোন জিনিসেই তাঁহার বাসনা থাকিবে না।

৯২৯। ফস্সেন যদা ফুট্টস্স, পরিদেবং ভিক্খু ন করেয় কুহিদিঃ;

ভবঞ্চ নাভিজপ্যে, ভেরবেসু চ ন সম্পবেধেয় । ৯

অনুবাদ ৪ : ভিক্ষু স্পর্শ দ্বারা স্পৃষ্ট হইলে, পরিদেবন (বিলাপ) করিবেন না। তিনি কিছুতেই পুনর্ভবে জন্মগ্রহণে ইচ্ছুক হইবেন না। বিপদেও তিনি কম্পিত হইবেন না।

৯৩০। অন্নানমথো পানানং খাদনীযানং অথোপি বথানং;

লন্ধ্য ন সন্নিধিঃ কযিরা, ন চ পরিওসে তানি অলভমানো । ১০

অনুবাদ ৪ : তিনি অন্ন, পানীয়, খাদ্য ও বস্তু লাভ করিয়া উহা জমা করিবেন না। ঐ সকল জিনিস লাভ না হইলেও তিনি চিন্তাযুক্ত হইবেন না।

৯৩১। ঝায়ী ন পাদলোল’স্স, বিরমে কুকুচ্চা নপ্মজ্জেয়;

অথ আসনেসু সযনেসু, অপ্সদেসু ভিক্খু বিহরেয় । ১১

অনুবাদ ৪ : তিনি ধ্যানশীল হইবেন। পাদলোল অর্থাৎ অপ্যযোজনীয় ভ্রমণ পরায়ণ হইবেন না। কায়িক, বাচনিক ও মানসিক কুকর্ম হইতে বিরত হইবেন। আলস্যহীন হইবেন, ভিক্ষু শব্দহীন স্থানে উপবেশন ও শয়নাসনযুক্তশূন্য গৃহে বাস করিবেন।

৯৩২। নিদং ন বহুলীকরেয়, জাগরিযং ভজেয় আতাপী;

তন্দং মাযং হস্সং খিডং, মেথুনং বিষ্পজহে সবিভৃসং। ১২

অনুবাদঃ তিনি নিদ্রাকে বর্ধিত করিয়া নিদ্রাশীল হইবেন না। উৎসাহের সহিত জগ্রত থাকিতে পুনঃপুন চেষ্টা করিবেন। তদ্বা, মায়া, হাস্য, খেলা, মৈথুন, অলঙ্কার- এই সকল জিনিস তিনি পরিত্যাগ করিবেন।

৯৩৩। আথব্বণং সুপিনং লক্খণং, নো বিদহে অথোপি নক্খন্তং;

বিরুতং গব্ভকরণং তিকিছং মামকো ন সেবেয়। ১৩

অনুবাদঃ আথব্ব বেদের^১ অনুষ্ঠান, স্বপ্ন লক্ষণ, নম্নত্ব প্রভৃতি বিষয়ে তিনি নিযুক্ত হইবেন না। আমার অনুগমনকারী (ভিক্ষু) পশুপক্ষীর শব্দ, গর্ভকরণ, চিকিৎসা ইত্যাদি বিষয়সমূহেরও অনুশীলন করিবেন না।

৯৩৪। নিন্দায নপ্বেধেয, ন উণ্মেয় পসংসিতো ভিক্খু;

লোভং সহ মচ্ছরিয়েন, কোধং পেসুণিযং পনুদেয়। ১৪

অনুবাদঃ ভিক্ষু নিন্দায কল্পিত হইবেন না, প্রশংসায আনন্দিত হইবেন না; তিনি লোভসহ মাসৰ্য, ক্রোধ ও পৈশুন্য বিদূরিত করিবেন।

৯৩৫। কযবিক্ষযে ন তিট্টেয়, উপবাদং ভিক্খু ন করেয় কুহিঞ্চি;

গামে চ নাভিসজ্জেয়, লাভ কম্যা জনং ন লপয়েয়। ১৫

অনুবাদঃ ভিক্ষু কুয়-বিক্রয়ে ধির (রত) হইবেন না, তিনি কিছুতেই পরনিষ্ঠা করিবেন না, লোকালয়ে ক্রোধহীন হইবেন, লাভ কামনা করিয়া গ্রামবাসীদের সঙ্গে কথাবার্তায় নিযুক্ত হইবেন না।

৯৩৬। ন চ কথিতা সিয়া ভিক্খু, ন চ বাচং পযুক্তং ভাসেয়;

পাগবিভ্যং ন সিক্খেয়, কথং বিষ্ণাহিকং ন কথয়েয়। ১৬

অনুবাদঃ ভিক্ষু অহঙ্কারী হইবেন না, তিনি মিলনহীন কথা বলিবেন না; চক্ষুলতা শিক্ষা করিবেন না, কলহোন্তেজক কথা বলিবেন না।

৯৩৭। মোসবজ্জে ন নীয়েথ, সম্পজানো সঠানি ন কযিরা;

অথ জীবিতেন পঞ্চগ্রায, সীলুৰতেন নাঞ্চৰমতিমঞ্চে। ১৭

অনুবাদঃ তিনি মিথ্যাকথায রত হইবেন না, জানা অবস্থায দুষ্টো ব্যবহার করিবেন না, এবং জীবিকা, প্রজ্ঞা, শীলব্রত প্রভৃতি বিষয়ে অন্যজনকে হীন বলিয়া মনে করিবেন না।

^১ -লোককে হাত, পা, শির ছিন্ন ও মৃত দেখাইয়া পুনঃ প্রকৃত এবং জীবিত দেখাইয়া চমৎকৃত করা, তন্মন্ত্র প্রয়োগ করা।

৯৩৮। সুত্তা বুসিতো বহুৎ বাচৎ, সমগ্নানৎ বা পুরুজনানৎ^১;

ফরুসেন নে ন পটিবজ্জ্বা, ন হি সন্তো পটিসেনিকরোন্তি। ১৮

অনুবাদঃ ৪ বহুভাষী শ্রমণদের বা পৃথক জনের নানা রকম কথা শুনিয়া তিনি রাগান্তিত হইয়া তাহাদিগকে কটু কথা বলিবেন না, কারণ যাহারা সাধু-সংজ্ঞন তাহারা প্রতিহিংসা পরায়ণ হন না।

৯৩৯। এতৎও ধন্মমত্ত্বায, বিচিনৎ ভিক্খু সদা সতো সিক্খে;

সন্তোতি নিবৃত্তিং গৃত্তা, সাসনে গোতমস্স ন পমজ্জেয়। ১৯

অনুবাদঃ এই ধর্মের জ্ঞান লাভের অধ্যেষণকারী ভিক্ষু সদা-সর্বদা সৃতিমান হইয়া শিক্ষা করিবেন। নির্বৃত্তিকে ‘শান্তি’ জ্ঞান করিয়া দৃঢ়মনে গৌতমের শাসনের অনুগমন করিবেন। কখনও প্রমাদে যুক্ত হইবেন না।

৯৪০। অভিত্ত হি সো অনভিত্ততো, সক্ষিধম্য মনীতিহ মদস্সী;

তস্যা হি তস্স ভগবত্তো সাসনে, অপ্পমত্তো সদা নমস্স মনুসিক্খেতি। ২০

অনুবাদঃ কারণ, সেই অপরাজিত বিজয়ী বীর প্রত্যক্ষভাবে ধর্মের দর্শন লাভ করিয়াছেন। ঐ ধর্ম জনশুতিমূলক নহে; অতএব সবসময় অপ্রমত্ত হইয়া নতশিরে সেই ভগবানের শাসনে সত্যধর্ম শিক্ষালাভ করা একান্তই কর্তৃব্য।

তুবটক সূত্র সমাপ্ত।

— — —

^১ - পুরুবচনানৎ (সী- স্যা- ই)

১৫। অস্ত দণ্ড সুস্তং-আত্মদণ্ড সুত্র

৯৪১। অত্তদণ্ড ভয়ং জাতং, জনং পস্ত মেধগং,

সংবেগং কিঞ্চিয়স্মামি, যথা সংবিজিতং ম্যাঃ । ১

অনুবাদ ৪ : ভগবান বলিলেন— “আত্মদণ্ডী অর্থাৎ দণ্ডধারণকারী নিজেকে নিজে নিপীড়নকারী ভয়ের কারণ হয়। হে মেধাবী! তেমন সাধারণ জনসাধারণের প্রতি দৃষ্টিপাত কর, আমার দ্বারা যাহা বিশেষভাবে জানা আছে, সেই সংবেগ কীর্তন (প্রকাশ) করিব।

৯৪২। ফন্দমানং পজং দিষ্মা, মচ্ছে অপ্পোদকে যথা,

অগ্রঃগ্রামঝঃগ্রহি ব্যারুন্দে দিষ্মা মং ভযামাবিসি । ২

অনুবাদ ৫ : অগ্ন জলে মাছের ন্যায় কম্পমান একজন অন্যজনের বিরুদ্ধাচরণে নিযুক্ত মানবগণকে দেখিয়া আমি ভয়-জড়িত হইয়াছিলাম।

৯৪৩। সমস্তমসারো লোকো, দিসা সরো সমেরিতা,

ইচ্ছং ভবনমত্তনো; নাদসাসিং অনোসিতং । ৩

অনুবাদ ৬ : সমস্ত জগৎ অসার, সকলদিক কম্পিত; নিজের জন্য নিরাপদ ভবন ইচ্ছা করিয়া আমি ভয় অনধিকৃত একটিও দেখিতে পাইলাম না।

৯৪৪। ওসানেত্তেব ব্যারুন্দে, দিষ্মা মে অরতী অহু,

অথেথ সল্লমদ্বক্ষিঃ, দুদসং হদযনিস্সিতং । ৪

অনুবাদ ৭ : সকল জিনিস অবরুদ্ধ দেখিয়া আমার বিরক্তি ভাব উৎপন্ন হইল; তারপরে এই সংসারে যাহা শর স্বরূপ তাহা দেখিলাম, উহা হৃদয়সংলগ্ন, যাহা দৃষ্টিপাত করিয়াও দেখা যায় না।

৯৪৫। যেন সল্লেন ওতিগো, দিসা সরো বিধাবতি,

তমেব সল্লমৰুহ্যহ ন ধাবতি ন সীদতি । ৫

অনুবাদ ৮ : যে ব্যক্তি এই শর দ্বারা বিন্দ, সে সকল দিকে ধাবিত হয়। এই শর উত্তোলন করিলে সে আর এদিক ওদিক দৌড়িবে না, উপবেশন করিবে।

৯৪৬। তথ সিক্খানুগীযন্তি যানি লোকে গাধিতানি,

ন তেনু পসুতো সিয়া, নিরিঙ্গু সরসো কামে;

সিক্খে নির্বানমত্তনো । ৬

অনুবাদ ৯ : অনেক প্রকার শিক্ষা সেখানে (এ জগতে) অনুসরণ করা হয়।

জগতের এ সকল বন্ধন^১ সমূহে জড়িত হইও না। তোগবাসন সম্পূর্ণভাবে
ক্ষয় করিয়া নিজের নির্বাণ নিজেই শিক্ষা করিবে।

৯৪৭। সচ্চা সিয়া অশ্পগব্রতো অমায়ো রিণ্ড পেসুণো,

অক্রোধনো লোভ পাপং বেবিছং বিতরে মুনি। ৭

অনুবাদ : মুনি সত্যবাদী, অচঞ্চল, অমায়াবী, রিণ্ডপৈশুন্য, অক্রোধী
হইবেন, তিনি লোভরূপ পাপ ও লালসার বিতারণ করিবেন।

৯৪৮। নিদং তন্দিং সহে থীনং, পমাদেন ন সংবসে,

অতিমানে ন তিট্টেঘ্য, নিবানমনসো নরো। ৮

অনুবাদ : নির্বাণকামী ব্যক্তি ঘূর, আলস্য ও জড়তার দমন করিবেন, তিনি
প্রমাদের সহিত বাস করিবেন না, অতি অহঙ্কারেও স্ফীত হইবেন না।

৯৪৯। মোসবজ্জে ন নীয়েথ, বৃপে স্নেহং ন কুর্বয়ে,

মানঞ্চ পরিজানেয়, সাহসা বিরতো চরে। ৯

অনুবাদ : তিনি মিথ্যাকথায় অভ্যন্ত হইবেন না, বৃপে (দেহে) স্নেহসন্ত
হইবেন না, অহঙ্কার (মান) পরিজ্ঞাত হইবেন, বিষ্ণেভ বিরত হইয়া
হিংসাহীনভাবে বিচরণ করিবেন।

৯৫০। পুরাণং নাভিনদেয়, নবে খণ্ডং ন কুর্ববে,

হিয়মানে ন সোচেয়, আকাশং ন সিতো সিয়া। ১০

অনুবাদ : তিনি পুরাতনকে অভিনন্দন করিবেন না, নৃতনের অনুসরণ
করিবেন না, হারানোর জন্য শোকাকুল হইবেন না, আকাশ যেমন আশ্রয়হীন
তিনিও তেমনি তৃক্ষণাশ্রয় ত্যাগ করিবেন।

৯৫১। গেধং বৃমি মহোয়োতি, আজবং বৃমি জপ্ননং,

আরম্ভণং পক্ষপনং, কামপজ্জো দুরচ্ছয়ো। ১১

অনুবাদ : আমি লোভকে মহাবন্যা বলি, জল্লনা আমি বলি ফেনাপুঁজ়;
পরিকল্পনাকে বলি ছবি; আর কামতৃষ্ণাকে বলি দুরতিক্রম্য পঞ্জ।

৯৫২। সচ্চা অবোকম্ম^২ মুনি, থলে তিট্টেঠতি ত্রাঙ্কাণো,

সৰবং সো^৩ পটিনিসংসজ্জ, স বে সম্ভোতি বুচ্ছতি। ১২

১ - জগতের বন্ধন দশবিধি- (১) পিতা, (২) মাতা, (৩) ভাতা, (৪) ভান্নী, (৫) স্ত্রী, (৬) পুত্র,
(৭) জ্ঞাতি- মিত্র, (৮) ধন, (৯) আধিপত্য এবং (১০) পঞ্চকামণু- এই দশ প্রকার বন্ধন।

২ - অবোকম্ম (নিদেস)

৩ - সৰব সো (স্যা- ক)

অনুবাদ ৪ সত্যে অচৃত মুনিকে শ্লে স্থিত ব্রাহ্মণ; তাঁর সর্বত্যাগী বলে, তাহাদেরকে ‘শান্ত’ বলিয়া উক্ত হন।

৯৫৩। স বে বিদ্বা স বেদগৃ, এওত্তা ধম্মং অনিস্সিতো,

সম্মা সো লোকে ইরিয়ানো, ন পিহেতীধ কস্সচি । ১৩

অনুবাদ ৫: যিনি ধর্ম জানিয়া, অনিশ্চিত হন, তিনিই বিদ্যা ও বেদগৃ (পূর্ণতাপ্রাপ্ত)। সংসারে সত্য ব্যবহারযুক্ত হইয়া ইহজগতে কাহাকেও তিনি হিংসা করেন না।

৯৫৪। যো'ধ কামে অচ্ছতরি, সজ্ঞাং লোকে দুরচ্ছবং,

ন সো সোচতি নাঞ্জ্ঞতি, ছিন্নসোতো অবন্ধনো । ১৪

অনুবাদ ৬: এই জগতের দুরতিক্রম্য বন্ধনরূপ ভোগসুখ যিনি অতিক্রম করিয়াছেন, তিনি শোক এবং ক্ষোভের অতীত। তিনি ছিন্নস্তোত ও বাধনহীন।

৯৫৫। যৎ পুরৈ তৎ বিসোসেহি, পচ্ছা তে মাতু কিঞ্চনং,

মঞ্জু চে নো গহেস্সসি, উপসন্তো চরিস্সসি । ১৫

অনুবাদ ৭: যাহা সম্মুখে তাহা ত্যাগ কর। তোমার পিছনে যেন কিছুই না থাকে। যদি মধ্যভাগ গ্রাসে বিরত হও, তাহা হইলে তুমি শান্ত হইয়া ভ্রমণ করিতে পারিবে।

৯৫৬। সৰ্বসো নামরূপশ্চিং যস্স নথি ময়াবিতৎ,

অসত্তাচ ন সোচতি, স বে লোকে ন জীবতি । ১৬

অনুবাদ ৮ নামরূপের প্রতি যিনি সর্বরূপে বাসনাহীন, যিনি অতীতের শোকে বিরত, জগতে তিনিই জীৰ্ণতা বা ক্ষয়প্রাপ্ত হন না।

৯৫৭। যস্স নথি ‘ইদং মে’তি, পরেসং বাপি কিঞ্চনং,

মমক্তৎসো অস্থবিন্দং, নথি মে’তি ন সোচতি । ১৭

অনুবাদ ৯ ‘ইহা আমার’ এই দাবী যাহার নাই ‘পরের জন্যও কিঞ্চিত্মাত্র’ এইরূপ যিনি মমত্তে উদাসীন হইয়া অবস্থান করেন, তাঁহার অনুশোচনা করিতে হয় না।

৯৫৮। অনিটুরী অননুগিদেৰা, অনেজো সৰবধী সমো,

তমানিসংসং পুরুমি, পুচ্ছিতো অবিকক্ষিনং । ১৮

অনুবাদ ৪ যদি আমাকে নিকাম পুরুষ সম্পর্কে জিজ্ঞাসা করা হয়, তখন
যিনি নির্দয়তা, লোভনীয়তা ও বাসনার বর্জন এবং সকল অবস্থায় চিন্তের
সমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন- ইহাকেই আমি মঙ্গল বলিব।

৯৫৯। অনেজস্স বিজানতো, নথি কাচি নিসঙ্গতি,

বিরতো সো বিয়ারবৃত্তা, খেমং পস্সতি সৰবধি । ১৯

অনুবাদ ৫ যিনি তৃষ্ণাহীন, জ্ঞানসম্পন্ন, তাঁহার কর্মফল নাই। আশা হইতে
বিরত হইয়া তিনি যেখানে- সেখানে শান্তি দর্শন করেন।

৯৬০। ন সমেসু ন ওমেসু, ন উস্সেসু বদতে মুনি,

সন্তো সো বীতমচ্ছরো, নাদেতি ন নিরস্সতীতি । ২০

অনুবাদ ৫ সেই মুনির কাছে সমান, নীচ কিঞ্চ উচ্চ নাই, তিনি শান্ত এবং
বীতমাংসর্য, তাঁহার গ্রহণও নাই, বর্জনও নাই।

আত্মাদণ্ড সূত্র সমাপ্ত ।

— — — o — — —

১৬। সারিপুত্র সুভৎ-শারিপুত্র সূত্র

৯৬১। ন মে দিট্ঠো ইতোপুরে, (ইচ্ছায়স্মা সারিপুত্রো)

ন সুতো উদ কস্সচি;

এবং বন্ধুবদ্দো স্থা, তুসিতা গণিমাগতো । ১

অনুবাদ ৪ আযুশ্মান সারিপুত্র বলিলেন- “তুষিত স্বর্গ হইতে আগত এইরূপ প্রিয়ভাষ্যী শিক্ষক ও গণাচার্য আমি ইহার পূর্বে কখনও দেখি নাই, তাহার সমন্বে কেহ শ্রবণও করেন নাই।

৯৬২। সদেবকস্স লোকস্স, যথা দিস্সতি চক্খুমা,

সবৎ তমং বিনোদেত্তা, একোব রতিমজ্জুগা । ২

অনুবাদ ৫ সেই চক্ষুশ্মান দেব ও নরলোকে সকল ঔর্ধ্বার অপসারণ করিয়া একাকী ভূমণকারী বৃপে পরিচিত হন।

৯৬৩। তৎ বুদ্ধৎ অসিতৎ তাদিং, অকুহৎ গণিমাগতৎ,

বহুনমিধ বদ্ধানৎ, অথি পঞ্চহেন আগমৎ । ৩

অনুবাদ ৬ পৃথিবীতে আগত সেই অনাসন্ত, অকপট, শিক্ষক- সেই বুদ্ধের নিকট সংসারবদ্ধ বহুজনের কাছ হইতে আমি প্রশ্ন লইয়া জিজ্ঞাসাকারী হিসাবে আসিয়াছি।

৯৬৪। ভিক্খুনো বিজিগুচ্ছতো, ভজতো রিত্তমাসনৎ,

রুক্খমূলৎ সুসানৎ বা, পরবতানৎ গুহাসু বা । ৪

অনুবাদ ৭ সংসারে বীতশুন্ধ, জনশূন্য হানে বাস, বৃক্ষমূলে, শাশানে অথবা পর্বতের গুহায়-

৯৬৫। উচ্চাবচেসু সযনেসু, কীবন্তো তথ ভেরবা,

যেহি ভিক্খু ন বেধেয়, নিগ্যোসে সযনাসনে । ৫

অনুবাদ ৮ শয়নাসনে উপবিষ্ট হইয়া নানারকম বাসস্থানে ভিক্ষুর কোন্ কোন্ ভয় আছে যাহার সাহায্যে ভিক্ষু তাহার নির্জন শয়নাসনে ভয়কম্পিত হইবেন না?

৯৬৬। কর্তী পরিস্সযা লোকে, গচ্ছতো অগতৎ দিসৎ,

যে ভিক্খু অভিসম্ভবে, পত্রমহি সযনাসনে । ৬

অনুবাদ ৯ নির্বাণে গমনকারীর এই সংসারে কত রকম বাঁধা আছে, যাহা সেই ভিক্ষু তাহার পথ-প্রভৱের শয়নাসনে অতিক্রম করেন?

৯৬৭। ক্যাস্স ব্যাপ্তথয়ে অস্মু, ক্যাস্সস্মু ইধ গোচরা,
কানি সীলক্ষতানাস্মু, পহিতন্তস্স ভিক্খুনো। ৭

অনুবাদ : দৃঢ়চিত্ত ভিক্ষু কিরূপে অবস্থিত হইবেন, তিনি কিরূপ জায়গা
হইতে খাদ্য সংগ্রহ করিবেন এবং তিনি কিরূপ চরিত্র কর্মের অনুসরণ
করিবেন?

৯৬৮। কৎসো সিক্খং সমাদায, একোদি নিপকো সতো,
কম্বারো রজতস্সেব, নিদ্যমে মলমন্তনো। ৮

অনুবাদ : একাগ্রমন, নিপুণ ও শৃতিমান হইয়া কোন্ শিক্ষা গ্রহণ পূর্বক
তিনি, সুবর্ণকার যেমন রূপার ময়লা দূরীভূত করে, তেমনি নিজের মলিনতা
বিদূরিত করিবেন?

৯৬৯। বিজিগুচ্ছমানস্স যদিদং ফাসু, (সারিপুত্রাতি ভগবা)

রিভাসনং স্যনং সেবতো চে; সম্মোধিকামস্স যথানুধম্মং,
তৎ তে পবক্খামি যথা পজানং। ৯

অনুবাদ : ভগবান সারিপুত্রকে বলিলেন,- “হে সারিপুত্র, যিনি জগতে
বীতশুদ্ধ, তিনি যদি জনশূন্য স্থানে বাস করিয়া ধর্মের অনুগমন পূর্বক
সম্মোধিকামী হন, তাহা হইলে তাহার যাহা প্রীতিজনক তাহা আমি যতদূর
জ্ঞাত আছি, তোমাকে বলিব।

৯৭০। পঞ্চনুং ধীরো ভযানং ন ভাযে, ভিক্খু সতো সপরিযন্তচারী;

ডংসাধিপাতানং সরীসূপানং, মনুস্স ফস্সানং চতুর্পাদানং। ১০

অনুবাদ : ধীর, শৃতিমান, পরিমিতাচারী ভিক্ষু পাঁচ প্রকার ভয়ে ভীত
হইবেন না- ডংশ, পতঙ্গ, সরীসূপ, মানবস্পর্শ এবং চতুর্পদ।

৯৭১। পরধন্মিকানম্পি ন সন্তসেয়, দিষ্মাপি তেসং বহুভেরবানি;

অথাপরানি অভিসন্তব্যেয়, পরিস্সযানি কুসলানু-এসী। ১১

অনুবাদ : পরধর্ম অনুসরণকারীদের নানাপ্রকার ভয় দেখিয়াও তিনি
উহাদিগকে ভয় করিবেন না। পরে, কুশল অন্নেষণকারী হইয়া তিনি অন্য
বাঁধাসমূহ অতিক্রম করিবেন।

৯৭২। আতঙ্কফস্সেন খুদায ফুট্ঠো, সীতং অথুণ্হঃ^১ অধিবাসযেয়;

সো তেহি ফুট্ঠো বহুধা অনোকো, বীরিযং পরক্ষমদলহং করেয়। ১২

^১ - অচুণ্হঃ (সী- স্যা)। অতুণ্হঃ (ক)

অনুবাদঃ অসুস্থ ও ক্ষুধার্ত হইয়া, তিনি শীতোষ্ণে সহিষ্ণু হইবেন। এই সকল দ্বারা অনেক প্রকারে আক্রম্য হইয়াও গৃহহীন ভিক্ষু সাহসপরায়ণ ও দৃঢ়বীর্ঘশালী হইবেন।

৯৭৩। থেয়ং ন কারে^১ ন মুসা ভণেয়, মেজ্জায ফস্সে তসথাবরানি;

যদাবিলভৎ মনসো বিজঞ্জেণ, কগহস্স পক্খোতি বিনোদযেয়। ১৩

অনুবাদঃ তিনি চুরিকর্মে নিযুক্ত হইবেন না; মিথ্যাকথা বলিবেন না, দুর্বল ও সবল সকল প্রাণীর প্রতি তিনি দয়াপরবশ হইবেন, যাহা মানসিক পজ্জিলতা রূপে জ্ঞাত তাহাকে ‘মারে—সহায়’ স্বরূপ পরিত্যাগ করিবেন।

৯৭৪। কোধাতিমানস্স বসং ন গচ্ছে, মূলম্বিতেসং পলিখঞ্জেও তিটঠে;

অথপ্পিযং বা পন অপ্পিযং বা, অন্ধা ভবন্তো অভিসম্মুবেয়। ১৪

অনুবাদঃ তিনি ক্রোধ ও আত্মপ্রশংসার অধীন হইবেন না, উহাদের মূল উৎপাটন করিবেন, এবং প্রিয় ও অপ্রিয় উভয়ই দৃঢ় প্রতিজ্ঞার সহিত অতিক্রম করিবেন।

৯৭৫। পঞ্জেওং পুরক্খত্বা কল্যাণপীতি, বিক্খষ্টয়ে তানি পরিস্সযানি;

অরতিং সহেথ স্বয়নম্হি পন্তে, চতুরো সহেথ পরিদেব ধম্মে। ১৫

অনুবাদঃ প্রজ্ঞাকে সর্বোচ্চ স্থান দিয়া, মঙ্গলে সুখ লাভ করিয়া, তিনি এই সকল বাঁধা ক্ষয় করিবেন। তিনি দৃঢ় আবাসে অশান্তিকে পরাজিত করিবেন, চারিপ্রকার বিলাপের কারণ অতিক্রম করিবেন।

৯৭৬। কিংসু অসিস্সামি কুব বা^২ অসিস্সং,

দুক্খং বত সেথ কৃজ্জ সেস্সং;

এতে বিতকে পরিদেবনেয়ে, বিনযেথ সেখো অনিকেতচারী। ১৬

অনুবাদঃ কি খাইব? কোথায়ই বা খাইব? আজ কোথায় শয়ন করিব? এ ভাবনায় থাকিলে সে নিশ্চিত দুঃখ ভোগ করে। গৃহহীন হইয়া ভ্রমণকারী শিক্ষার্থী এই সকল হীনবিতর্ক (চিন্তা) দমন করিবেন।

৯৭৭। অনুক্ত লদ্ধা বসনঞ্চ কালে, মন্ত্রং সো জঞ্জেণ ইধ তোসনথং;

সো তেসু গুন্তো যতচারি গামে, রুসিতোপি বাচং ফরুসং ন বজ্জা। ১৭

^১ - ন করেয় (সী-স্যা-ক)

^২ - কুধ বা (ক) কুথ বা (নিদেস)

অনুবাদ ৪ যথাকালে অনু ও বন্ধু লাভ করিয়া তিনি তৃষ্ণির জন্য পরিমিতাচারী হইবেন। ঐ বিষয়ে সজাগ হইয়া তিনি সংযমের সহিত লোকালয়ে ভ্রমণ করিবেন। রাগান্বিত হইয়াও কটুকথার প্রয়োগ করিবেন না। ১৭৮। ওক্খিঞ্চক্খু ন চ পাদলোলো, ঝানান্যুত্তো বহুজাগরস্স;

উপেক্খমারব্ত সমাহিতত্ত্বে, তর্কাস্যং কুকুচিযুপছিন্দে। ১৮

অনুবাদ ৫ তিনি নিম্নদিকে চাহিয়া চলিবেন। পাদলোল অর্থাৎ ভ্রমণ পরায়ণ হইবেন না। ধ্যানান্যুক্ত ও বহুক্ষণ জাগরিত থাকিবেন। উপেক্ষক হইয়া থাকিবেন এবং সমাহিত চিন্ত হইয়া সন্দেহ আর অনুপ্যুক্ত আচরণ সমূহ দূর করিবেন।

১৭৯। চুদিতো বচীতি সতিমাভিনন্দে, স্বরক্ষাচারীসু খিলং পভিন্দে;

বাচং পমুঞ্চে কুসলং নাতিবেলং, জনবাদধম্যায ন চেতযেষ্য। ১৯

অনুবাদ ৬ তিনি উপদেশমূলক কথায় উৎসাহিত ও স্মৃতিমান হইয়া আনন্দ লাভ করিবেন। স্বরক্ষাচারীদের যাহা শুন্ধির অন্তরায় তাহা দূর করিতে সাহায্য করিবেন। প্রিয় এবং কালোচিত কথা বলিবেন। গন্ধ-গুজবে আকৃষ্ট হইবেন না।

১৮০। অথাপরং পত্তও রজানি লোকে, যেসং সতীমা বিনযায সিক্খে;

রূপেসু সদেসু অথো রসেসু, গন্ধেসু ফস্সেসু সহেথ রাগং। ২০

অনুবাদ ৭ অতঃপর তিনি স্মৃতিমান হইয়া যাহাদেরকে দমন করিতে শিক্ষা করিবেন, পৃথিবীর সেই পাঁচ প্রকার মালিন্য- যথা; রূপ, শব্দ, রস, গন্ধ ও স্পর্শ- ইহাদের প্রতি প্রবল বাসনা তিনি দমন করিবেন।

১৮১। এতেসু ধর্মেসু বিনেয় ছন্দং, ত্তিক্খু সতিমা সুবিমুক্তিত্ত্বে;

কালেন সো সম্যা ধর্মং পরিবীমংসমানো,

একোদিভূতো বিহনে তমং সোতি। ২১

অনুবাদ ৮ এই সকল ধর্মে, স্মৃতিমান, সুবিমুক্তিত্ত্বে ভিক্ষু বীতরাগ হইবেন। ধর্মের সঠিক চিন্তা করিয়া এবং একাগ্রচিন্ত হইয়া তিনি যথাসময়ে অন্ধকার ধৰ্মস করিবেন।

শারিপুত্র সূত্র সমাপ্ত।

অফটক বর্গ চতুর্থ।

তস্মুদ্ধানৎ

কামং গুহঞ্চ দুট্ঠা চ, সুন্ধঞ্চ পরমা জরা,
 মেঘেয়ো চ পসূরো চ, মাগডি পুরাতেদনং;
 কলহং দ্বে চ বৃহানি^১, পুনদেব তুবট্টকং,
 অন্তদণ্ডবরং সুন্তৎ, থেরপুট্টেন^২ সোলস,
 ইতি এতানি সুন্তানি, সক্রান্তঠকবণ্ণিকাতি।

-----○-----

^১ - বৃহানি (সী)

^২ - থেরপঞ্চেন (সী)। সারিপুত্রেন (স্যা)

৫. পারায়ন বন্ধ-প্রধান/অন্তিম বর্গ

১। বন্ধুগাথা-পরিচায়ক গাথা

৯৮২। কোসলানং পুরা রম্মা, অগমা দক্ষিণাপথং,
আকিঞ্চণ্যঃ পথবানো, ব্রাহ্মণে মন্ত পারাগৃ । ১

অনুবাদ ১: আকিঞ্চন্য প্রার্থী মন্তজ্ঞ ব্রাহ্মণ কোশলদের রম্যপুরী হইতে
দক্ষিণাপথে গমন করিলেন ।

৯৮৩। সো অস্মকস্স বিসয়ে, অলকস্স^১ সমাসনে,
বসি গোধাবরীকূলে, উঙ্গেন- চ ফলেন চ । ২

অনুবাদ ২: তিনি অলকের পার্শ্ববর্তী অস্মকের রাজ্য গোধাবরীকূলে উঞ্ছ
(ভিক্ষাবৃত্তি) ও ফলমূল আহার করিয়া জীবনধারণ করিতেন ।

৯৮৪। তস্মেব উপসিস্মায়, গামো চ বিপুলো অহু,
ততো জাতেন আয়েন, মহায়েওমকপ্যি । ৩

অনুবাদ ৩: উহার নিকটে অবস্থিত বড় গ্রামের আয় হইতে তিনি মহাযজ্ঞের
অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন ।

৯৮৫। মহায়েওয়েজিত্তান, পুন পাবিসি অস্মমং,
তস্মিৎ পটিপবিট্ঠমহি, অঞ্চেো আগঞ্জি ব্রাহ্মণো । ৪

অনুবাদ ৪: মহাযজ্ঞ সমাপন করিয়া তিনি আবার আশ্রমে প্রবেশ করিলেন ।
আশ্রমে তুকিলে অন্য একজন ব্রাহ্মণ হাজির হইলেন ।

৯৮৬। উগ্ঘটপাদো তসিতো পজ্জন্মে রজস্সিরো,
সো চ নং উপসংক্রম্য, সতানি পঞ্চ যাচতি । ৫

অনুবাদ ৫: ঘৃষ্টপাদতল, কম্পিত, ময়লাযুক্ত দাঁত ধূলিমাখা অপরিক্ষার মাথা,
সেই ব্রাহ্মণ তাঁহার কাছে গমন করিয়া পাঁচশত (মুদ্রা) প্রার্থনা করিলেন ।

৯৮৭। তমেনং বাবরী দিষ্মা, আসনেন নিমন্ত্যি,
সুখঞ্জ কুসলং পুচ্ছ, ইদং বচনমৰ্ত্তবি । ৬

অনুবাদ ৬: তাঁহাকে দেখিয়া বাবরী আসন গ্রহণ করিতে বলিলেন । তাঁহার
সুখ ও কুশল জিজ্ঞাসা করিলেন । পরে তাঁহাকে এইরূপ বলিলেনঃ-

^১ - মুণকস্স (স্যা) মূলহকস্স (ক)। মলকস্স (নিদেশ)

৯৮৮। যৎখো মম দেয়ধম্মং, সবং বিসজ্জিতং ম্যা,

অনুজ্ঞানাহি মে ব্রহ্মে, নথি পঞ্চসত্ত্বনি মে। ৭

অনুবাদঃ “আমার যাহা কিছু ছিল সবই দানে নিয়োজিত হইয়াছে। হে ব্রাহ্মণ! আমাকে ক্ষমা করুন, আমার পাঁচশত (মুদ্রা) নাই।”

৯৮৯। সচে মে যাচমানস্ম, ভবং নানুপুদস্মস্তি,

সন্তমে দিবসে তুষ্যহং, মুদ্রা ফলতু সন্তথা। ৮

অনুবাদঃ “আমি যাচক, যদি আমার ন্যায় প্রার্থনাকারীর যাঙ্গা পূরণ না কর। তাহা হইলে সাত দিনে তোমার মাথা সাতভাগে বিভক্ত হইয়া ছিন হটক।”

৯৯০। অভিসঙ্গরিত্বা কুহকো, ভেরবং সো অকিন্তয়ি,

তস্ম তৎ বচনং সুত্বা বাবরী দুক্খিতো অহু। ৯

অনুবাদঃ কুহক ভীতিপ্রদ অভিশাপ রচনা করিয়া সেই কথার উচ্চারণ করিল। বাবরী উহা শুনিয়া দুঃখিত হইলেন।

৯৯১। উস্মসুস্মতি অনাহারো, সোকসগ্নসমপ্তিতো,

অথোপি এবং চিন্তস্ম ঝানে ন রমতী মনো। ১০

অনুবাদঃ অনাহারী ও শোকশল্য সমর্পিত হইয়া তিনি শুক্ষশরীর হইলেন। এই রকম চিন্তসম্পন্ন হইলে মন ধ্যানে নিযুক্ত হয় না।

৯৯২। উত্রস্তৎ দুক্খিতৎ দিষ্মা দেবতা অথকামিনী,

বাবরিং উপসঙ্গক্ষম, ইদং বচনমৰ্ববি। ১১

অনুবাদঃ বাবরীকে ভীত ও দুঃখিত দেখিয়া মঙ্গলকামী এক দেবতা তাঁহার কাছে আসিয়া এইরূপ বলিলেনঃ—

৯৯৩। ন সো মুদ্রং পজানাতি, কুহকো সো ধনথিকো,

মুদ্রনি মুদ্রপাতে বা, এধাণং তস্ম ন বিজ্ঞতি। ১২

অনুবাদঃ “সেই মিথ্যাবাদী (কুহক) ধন প্রার্থীর মাথার জ্বান নাই। মাথা কিছু মাথা ছেদন জ্বান তাহার নাই।”

৯৯৪। ভোতী চরহি জানাসি, তৎ মে অক্খাহি পুচ্ছিতা,

মুদ্রং মুদ্রাধিপাতঞ্চ, তৎ সুগোম বচো তব। ১৩

অনুবাদঃ “আপনি যদি জানিয়া থাকেন, মাথা এবং মাথার ছেদ কি রকম, তাহা আমার কাছে প্রকাশ করুন। আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আমরা আপনার কথা শুনিব।”

৯৯৫। অহম্মেতৎ ন জানামি, এগমেথ ন বিজ্ঞতি,

মুন্দনি মুন্দাধিপাতো চ, জিনানং হেথ^১ দস্সনং। ১৪

অনুবাদ ৪ : “আমিও উহা জানি না। মাথা এবং মাথার ছেদ বিষয়ে আমার জ্ঞান নাই। উহা বুদ্ধেরাই জানিতে পারেন।”

৯৯৬। অথ কো চৱহি জানাতি, অশ্মিৎ পঠবিমঙ্গলে^২,

মুন্দং মুন্দাধিপাতপ্ত, তৎমে অক্খাহি দেবতে। ১৫

অনুবাদ ৫ : “হে দেবতা, তাহা হইলে এই ভূমঙ্গলে মাথা এবং মাথা ছেদের বিষয় কে জানেন? তাহা প্রকাশ করুন।”

৯৯৭। পুরা কপিলবথুমহা, নিক্খন্তো লোকনাযকো,

অপচো ওক্কাকরাজস্স, সক্যপুত্রো পতজকরো। ১৬

অনুবাদ ৬ : পূর্বে ইক্ষাকু রাজবংশজাত লোকনাযক, প্রভাকর শাক্যপুত্র কপিলবস্তু নগর হইতে নির্ক্ষান্ত হইয়াছিলেন।

৯৯৮। সো হি ব্রাহ্মণ সমুদ্ধো, সবধন্মান পারণু,

সবাভিগ্রহণবলপত্তো, সবধন্মেসু চক্খুমা;

সবকম্ভক্ষযং পত্তো, বিমুত্তো উপধিক্ষয়ে। ১৭

অনুবাদ ৭ : হে ব্রাহ্মণ! তিনি সমুন্দ, সকল বিষয়ে পরিপূর্ণতা প্রাপ্ত, সমষ্ট জ্ঞান-বলসম্পন্ন, সকলধর্মে চক্ষুম্যান; সকলকর্ম ক্ষয়প্রাপ্ত এবং উপধিক্ষয়ে বিমুক্ত।

৯৯৯। বুদ্ধো সো ভগবা লোকে, ধন্মং দেসেতি চক্খুমা,

তৎ তৎ গন্ত্বান পুচ্ছস্সু, সো তে তৎ ব্যাকরিস্সতি। ১৮

অনুবাদ ৮ : জগতে তিনি বুদ্ধ, ভগবান, সেই চক্ষুম্যান ধর্মের উপদেশ দান করেন। তুমি তাহার কাছে যাইয়া জিজ্ঞাসা কর। তিনি তোমার প্রশ্নের উত্তর দিবেন।

১০০০। সমুদ্ধোতি বচো সুত্তা, উদঙ্গো বাবরী অহু,

সোকস্স তনুকো আসি, পীতিপ্ত বিপুলং লভি। ১৯

অনুবাদ ৯ : ‘সমুন্দ’ এই কথা শুনিয়া বাবরী আনন্দিত হইলেন। তাহার শোকেরহ্রাস হইল। তিনি বিপুল প্রীতি লাভ করিলেন।

^১ - মুন্দং মুন্দাধিপাতো চ, জিনানং হেত (সী- স্যা- ই)

^২ - পুখবিমঙ্গলে (সী- ই)

১০০১। সো বাবরী অন্তমনো উদঞ্জো, তৎ দেবতৎ পুচ্ছতি বেদজাতো,
কতমম্হি গামে নিগমম্হি বা পন, কতমম্হি বা জনপদে লোকনাথো
যথ গন্ত্বান পস্সেমু^১, সমুদ্ধৎ দিপদুত্তমং^২। ২০

অনুবাদঃ হঞ্চ, উল্লিখিত বাবরী ভাবাবেগে এই দেবতাকে জিজ্ঞাসা
করিলেন— “কোন গ্রামে, নগরে বা জনপদে লোকনাথের অবস্থিতি; যেখানে
গিয়া আমরা নরোত্তম সমুদ্ধের পূজা করিতে সক্ষম হইব?”

১০০২। সাবিধিংকোসল মন্দিরে জিনো, পহুত পঞ্চেণে বরভূরিমেধসো;

সো সক্যপুত্রো বিধুরো অনাসবো, মূর্ধাধিপাতস্স বিদৃ নরাসভো। ২১

অনুবাদঃ জিন (বিজয়ী) শ্রাবণ্তী নগরের কোশল-মন্দিরে অবস্থান
করিতেছেন। তিনি প্রভৃত প্রজ্ঞাশালী, শ্রেষ্ঠ, অগাধ মেধাসম্পন্ন, শাক্যপুত্র,
অপ্রতিম, অনাস্ত্র, নরশ্রেষ্ঠ, মূর্ধাধিপাতের জ্ঞান সম্পন্ন।

১০০৩। ততো আমন্ত্যী সিস্সে, ব্রাক্ষণে মন্ত্পারগে,

“এথ মাণবা অক্খিস্সৎ, সুণাথ বচনৎ মম। ২২

অনুবাদঃ তৎপরে সেই মন্ত্রজ্ঞ ব্রাক্ষণ বাবরী শিষ্যগণকে সম্মোধন করিয়া
বলিলেন, “বৎসগণ! এস, আমার বক্তব্য আছে, আমার বাক্য শ্রবণ করঃ-

১০০৪। যস্সেসো দুর্লভো লোকে, পাতুভাবো অভিগ্রহসো,

শ্঵াঙ্গ লোকম্হি উপন্নো, সমুদ্ধে ইতি বিস্সুতো

খিপ্পং গন্ত্বান সাবিধিং, পস্সব্রহো দিপদুত্তমং”। ২৩

অনুবাদঃ জগতে যাহার পুনঃপুন দর্শন দুর্লভ, বর্তমানে তিনি ‘সমুদ্ধ’রূপে
বিশুত। অবিলম্বে শ্রাবণ্তী গমন পূর্বক নরোত্তমকে দর্শন কর।”

১০০৫। কথং চরাহি জানেমু, দিষ্মা বুদ্ধেৰাতি ব্রাক্ষণ,

অজানতৎ নো পৰুহি, যথা জানেমু তৎ মযং। ২৪

অনুবাদঃ হে ব্রাক্ষণ! তাহা হইলে তাঁহাকে দেখিয়া তিনি যে ‘বুদ্ধ’ তাহা
কিরূপে জানিব? আমরা তাঁহাকে জানি না, যেরূপে জানিতে পারি তাহা প্রকাশ
করুন।

১০০৬। আগতানি হি মন্ত্সু, মহাপুরিস লক্খণা,

দ্বিত্তিংসানি চঁ ব্যাক্খাতা, সমন্তা অনুপুরসো। ২৫

^১ - গন্ত্বান নমস্সেমু (সী- স্যা- ই)

^২ - দিপদুত্তমং (সী- স্যা- ই)

^৩ - দ্বিত্তিংসা চ (সী- স্যা- ই)। দ্বিত্তিংসানি (?)

অনুবাদঃ মন্ত্রসমূহে মহাপুরুষের লক্ষণ সকল দৃষ্ট হয়। সর্বমোট বিশ্রি
লক্ষণ আনন্দপূর্বিকভাবে ব্যক্ত হইয়াছে।

১০০৭। যস্মেতে হেণ্টি গতেসু, মহাপুরিস লক্খণা,

দ্বেয়েব তস্ম গতিযো, ততিযা হি ন বিজ্ঞতি। ২৬

অনুবাদঃ যাঁহার গায়ে এই সকল মহাপুরুষ লক্ষণ বিদ্যমান, তাঁহার মাত্র
দুই গতি, তৃতীয় নাইঃ

১০০৮। সচে অগারং আবসতি^১, বিজেয় পথবিং ইমৎ,

অদক্ষেন অসথেন, ধন্মেন মনুসাসতি। ২৭

অনুবাদঃ যদি তিনি গৃহবাসী হন, তাহা হইলে দণ্ডহীন ও অস্ত্রহীন হইয়া
পৃথিবী জয় করিবেন, ধর্মানুসারে (রাজ্য) শাসন করিবেন।

১০০৯। সচে চ সো পৰজতি, অগারা অনাগারিযং,

বিবট্রচ্ছদো^২ সমুদ্রে, অরহা ভবতি অনুগ্রহো। ২৮

অনুবাদঃ তিনি যদি গৃহত্যাগপূর্বক প্রব্রজ্যা অবলহন করেন, তিনি
আবরণমুক্ত সমুদ্ধি, অতুলনীয় অরহত হইবেন।

১০১০। জাতিং গোক্তক লক্খণং, মন্ত্রে সিস্মে পুনাপরে,

মুন্দং মুন্দাধিপাতঞ্চ, মনসায়েব পুছথ। ২৯

অনুবাদঃ আমার জাতি, গোত্র ও লক্ষণ, মন্ত্র এবং অপরাপর শিষ্যগণ
সমন্বে আর মাথা ও মাথাছেদের বিষয়ে মনে মনে জিজ্ঞাসা করিও।

১০১১। অনাবরণদস্মাবী যদি বুদ্ধে ভবিস্সতি,

মনসা পুছিতে পঞ্চে, বাচায বিস্সজেস্সতি। ৩০

অনুবাদঃ বুদ্ধ যদি আবরণমুক্ত দিব্যদৃষ্টি সম্পন্ন হন, মন দ্বারা জিজ্ঞাসিত
প্রশ্নের উত্তর তিনি বাক্য দ্বারা দিবেন।

১০১২। বাবরিস্ম বচো সুত্তা, সিস্মা সোলস ব্রাহ্মণা,

অজিতো তিস্মমেত্যো, পুণকো অথ মেন্তগু। ৩১

অনুবাদঃ বাবরীর বাক্য শুনিয়া তাঁহার ঘোলজন ব্রাহ্মণ শিষ্য— অজিত,
তিস্ম মেত্যে, পুণক তৎপরে মেন্তগু,

^১— অঞ্চাবসতি (ক)

^২— বিবট্রচ্ছদো (সী)।

১০১৩। ধোতকো উপসীবো চ, নল্দো চ অথ হেমকো,

তোদেয়-কশ্পা দুতযো, জতুকণ্ণী চ পদ্ধিতো । ৩২

অনুবাদ ৪ ধোতক, উপসীব ও নল্দ তৎপরে হেমক, তোদেয়, আর কশ্প নামধারী দুইজন এবং পদ্ধিত জতুকণ্ণী,

১০১৪। ভদ্রাবুধো উদযো চ, পোসালো চাপি ব্রান্খগো,

মোঘরাজা চ মেধাবী, পিঙ্গিযো চ মহাইসি । ৩৩

অনুবাদ ৫ ভদ্রাবুধ, উদয়, ব্রান্খণ পোসাল, মেধাবী মোঘরাজা এবং মহাইসি পিঙ্গিয়,-

১০১৫। পচেক গণিনো সক্বে, সর্বলোকস্স বিস্মৃতো,

আবী ঝানরতা ধীরা, পুরবাসনবাসিতা । ৩৪

অনুবাদ ৬ প্রত্যেকেই গণাচার্য, সর্বলোক বিশ্রুত, ধ্যানী, ধ্যানরত, জ্ঞানী, পূর্বসুরুতি ভেগী;

১০১৬। বাবরিং অভিবাদেত্তা, কঙ্গা চ নং পদক্ষিণং,

জটাজিনধরা সরে, পক্ষামুং উন্নরামুখা । ৩৫

অনুবাদ ৭ ঐ সকল জটাজিনধারী ব্রান্খণ বাবরীকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ পূর্বক উন্নর মুখ হইয়া প্রস্থান করিলেন ।

১০১৭। অলকস্স পতিট্ঠানং, পুরিমাহিস্সতিং^১ তদা,

উজ্জেনিক্ষণপি গোনন্ধং, বেদিসং বনসব্রহ্মং । ৩৬

অনুবাদ ৮ প্রথমে অলকের প্রতিষ্ঠান, পরে মাহিস্সতি, এবং উজ্জেনি, গোনন্ধ, বেদিস, বনসব্রহ্ম ।

১০১৮। কোসমিঞ্চাপি সাকেতং, সাবথিঞ্চ পুরুষমং,

সেতব্যং কপিলবংশুং, কুসিনারং মন্দিরং । ৩৭

অনুবাদ ৯ কোসমি, সাকেত, পুরিশ্রেষ্ঠ শ্রাবণ্তী, সেতব্য, কপিলবস্তু এবং কুসিনারা মন্দির,

১০১৯। পাবঞ্চ ভোগনগরং, বেসালিং মাগধং পুরং,

পাসাগকং চেতিযঞ্চ, রমণীয়ং মনোরমং । ৩৮

অনুবাদ ১০ সম্মুদ্ধশালী পাবা নগর, মাগধপুর বৈশালী অতিক্রম করিয়া তাঁহারা রমণীয় মনোরম পাষাণ চৈত্যে উপনীত হইলেন ।

^১ - পুরিমাহিস্সতিং(সী- ই)। পুরং মাহিস্সতিং(স্যা)

১০২০। তসিতোবুদকং সীতং, মহালাভং বাণিজো,

ছাযং ঘন্মাভিতত্ত্বে, তুরিতা পর্বতমারুহং। ৩৯

অনুবাদ : শীতল জল প্রাথী তৃষিতের ন্যায়, মহালাভাথী বণিকের ন্যায়, ছায়াধী ঘর্মাভিতত্ত্বের ন্যায় তাঁহারা তুরিতে পর্বতারোহণ করিলেন।

১০২১। ভগবা তম্হি সময়ে, ভিক্ষুসংঘ পুরক্ষত্তো,

ভিক্খুনং ধন্মং দেসেতি, সীহোব নদতী বনে। ৪০

অনুবাদ : সেই সময়ে ভগবান সিংহের ন্যায় ভিক্ষুগণকে ধর্মোপদেশ দিতেছিলেন।

১০২২। অজিতো অদস বুন্ধং, সতরংসিংহং ভাণুমং,

চন্দং যথা পন্নুরসে, পারিপূরিং উপাগতং। ৪১

অনুবাদ : অজিত পঞ্চদশীর পূর্ণচন্দ্রের ন্যায়, জ্যোতির্ময় বীতরশ্মি বুন্ধকে দেখিলেন।

১০২৩। অথস্স গতে দিশ্বান, পরিপূরন্ধ ব্যঞ্জনং,

একমন্তং ঠিতো হট্টো, মনোপ্রাঞ্ছে অপুচ্ছথ। ৪২

অনুবাদ : তৎপরে তাঁহার অঙ্গে পরিপূর্ণ লক্ষণসমূহ দেখিয়া একপ্রান্তে স্থির হইয়া আনন্দিত চিত্তে মনে মনে প্রশ্ন করিলেনঃ

১০২৪। আদিক জন্মনং^১ বুহি, গোতং^২ বুহি সলক্খণং^৩,

মন্ত্রে পারমিং^৪ বুহি কতি বাচেতি ব্রাহ্মণো। ৪৩

অনুবাদ : “গণনাপূর্বক (তাঁহার) জন্ম গোত্র ও লক্ষণসমূহ প্রকাশ করুন, কোন কোন মন্ত্রে (তিনি) পূর্ণতাপ্রাপ্ত, কতগুলি মন্ত্র তিনি আবৃত্তি করেন, এই সকল প্রকাশ করুন।”

১০২৫। বীসং বস্সমতং আযু, সো চ গোত্তেন বাবরী,

তীশিস্স লক্খণা গতে, তিণুং বেদান পারগৃ। ৪৪

অনুবাদ : ভগবানঃ— “তাঁহার আযু একশত বিশ বৎসর, তাঁহার গোত্রের নাম বাবরী, তাঁহার দেহে তিনি লক্ষণ বিদ্যমান, তিনি ত্রিবেদজ্ঞ।

১০২৬। লক্খণে ইতিহাসে চ, সনিষ্ঠুসকেটুভে,

পঞ্চসতানি বাচেতি, সধম্যে পারমিং গতো। ৪৫

^১ - বীতরংসিংহ (স্যা)। সতরংসীব (ক)। পীতরংসীব (নিদেস)

^২ - জন্মনং (ক)

^৩ - বুহিস্স লক্খণং (নিদেস)

অনুবাদঃ নিঘন্ট ও কেটুভের^১ সহিত লক্ষণ ও ইতিহাসে তিনি পাঁচশত
আবৃত্তি করেন, স্বধর্মে তিনি পূর্ণতাপ্রাপ্ত।

১০২৭। লক্খণানং পবিচয়ং বাবরিস্স নবুত্তম,

কঙ্গচিদ^২ পকাসেহি, মা নো কঙ্গাযিতৎ অহু। ৪৬

অনুবাদঃ অজিতঃ— (স্বগত) “হে নরোত্তম, তৃষ্ণা বিজয়ী, বাবরীর
লক্ষণসমূহ সুপ্রকাশিত করুন, যাহাতে আমাদের সংশয় দূর হয়।”

১০২৮। মুখং জিব্হায ছাদেতি, উণ্মস তমুকস্তরে,

কোসোহিতৎ বথগুয়হং, এবং জানাহি মাণব। ৪৭

অনুবাদঃ ভগবানঃ— “তিনি জিহ্বা দ্বারা মুখ আচ্ছাদিত করেন, তাহার
ভূযুগলের মধ্যস্থলে কেশ, তাহার গুহ্যেন্দ্রিয় কোষরক্ষিত, হে যুবক, ইহাই
আমার উত্তর।”

১০২৯। পুচ্ছঞ্চহি কিঞ্চিৎ অসুণ্ডে, সুত্তা পঞ্চহে বিযাকতে,

বিচিন্তেতি জনো সরো, বেদজাতো কতঞ্জলি। ৪৮

অনুবাদঃ ভগবান কোন প্রশ্ন করিলেন না, কেবলমাত্র প্রশ্নের উত্তর
করিলেন, ইহাতে জনগণ প্রীতিপূর্ণ ও কৃতাঞ্জলি হইয়া চিন্তা করিলঃ

১০৩০। কো নু দেরো বা ব্রহ্মা বা, ইন্দো বাপি সুজস্পতি,

মনসা পুচ্ছিতে পঞ্চহে, কমেতৎ পটিভাসতি। ৪৯

অনুবাদঃ মনে মনে যিনি এই প্রশ্নগুলি জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, তিনি কি-
দেবতা কিম্বা ব্রহ্মা অথবা কি সুজাপতি ইন্দ্র? এই বাক্য কাহার প্রশ্নের উত্তর?

১০৩১। মুদ্ধং মুদ্ধাধিপাতকং, বাবরী পরিপুচ্ছিতি,

তৎ ব্যাকরোহি ভগবা, কঙ্গার্থবিনয় নো ইসে। ৫০

অনুবাদঃ অজিত বলিলেন— “বাবরী মাথা এবং মাথা ছেদের বিষয় প্রশ্ন
করিয়াছেন, হে ভগবান, উহা প্রকাশ করুন; হে ঋষি! আমাদের সন্দেহ
অপনোদন করুন।”

১০৩২। অবিজ্ঞা মুদ্ধাতি জানাহি, বিজ্ঞা মুদ্ধাধিপাতিনী,

সন্দ্বা সতি সমাধীহি, ছন্দবীরিয়েন সংযুতা। ৫১

^১ বৈদিক অনুষ্ঠানি পদ্ধতি।

^২ — তণ্ছচিদ (বহুসু)

অনুবাদ : তগবান বলিলেনঃ ‘অবিদ্যাহি মাথা, ইহা অবগত হও, বিদ্যা
মাথাছেদনকারী; যখন উহা শুন্ধা, স্মৃতি, সমাধি, সংকল্প ও বীর্যের সহিত
সংযুক্ত হয়।

১০৩৩। ততো বেদেন মহতা, সম্মিতান মাণবো,
একৎসং অজিনং কত্তা, পাদেসু সিরসা পতি। ৫২

অনুবাদ : তৎপরে যুবক গভীর আনন্দে শান্তিচিত্তে একাংশ অজিনাবৃত
করিয়া ভগবানের চরণে নতশির হইলেন।

১০৩৪। বাবরী ব্রাহ্মণো ভোতো, সহ সিস্মেহি মারিস,
উদয়াচিত্তো সুমনো, পাদে বন্দতি চক্ষুম। ৫৩

অনুবাদ : “হে পূজনীয়! ব্রাহ্মণ বাবরী আপনার শিয়বর্গের সহিত উদগ্রাচিত্ত
ও সুমন হইয়া— হে চক্ষুশ্মান, নিজের পাদ বন্দনা করিতেছেন।”

১০৩৫। সুখিতো বাবরী হোতু, সহ সিস্মেহি ব্রাহ্মণো,
তৃপ্তাপি সুখিতো হোহি, চিরং জীবাহি মাণব। ৫৪

অনুবাদ : ভগবান বলিলেনঃ— “ব্রাহ্মণ বাবরী সশিষ্যে সুখী হউন! তুমিও
সুখী হও, হে তরুণ, তুমি দীর্ঘজীবি হও!

১০৩৬। বাবরিস্ম চ তুহং বা, সর্বেসং সর্বসংস্যৎ,
কতাবকাসা পুচ্ছব্রহ্ম, যঁ কিঞ্চি মনসিচ্ছথ। ৫৫

অনুবাদ : বাবরীর আর তোমার সকলের সর্ব সংশয় সম্বন্ধে এই অবসরে
ইচ্ছামত জিজ্ঞাসা কর।”

১০৩৭। সমুদ্রেন কতোকা সো নিসীদিত্তান পঞ্জলী,

অজিতো পঠমং পঞ্চহং, তথ পুচ্ছ তথাগতৎ। ৫৬

অনুবাদ : সমুদ্রের অনুমতি লাভ করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে উপবিষ্ট হইয়া
অজিত সেই সময় তথাগতকে প্রথম প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন।

পরিচায়ক গাথা সমাপ্ত।

---o---

২। অজিত মাণব পুচ্ছা-অজিত মানব প্রশ্ন

১০৩৮। কেনস্সু নিবুতো লোকো, (ইচ্ছাযশ্মা অজিতো)

কেনস্সু নপ্পকাসতি;

কিস্সাভিলেপনং বৃহি, কিস্সু তস্স মহব্ভয়ং। ১

অনুবাদঃ আযুশ্মান অজিত বলিলেন— “জগৎ কিসের দ্বারা আবরিত? কি নিমিত্ত উহা উজ্জ্বলতাহীন? আপনার মতে উহার আবিলতা কি? উহার মহাভয় কি?”

১০৩৯। অবিজ্ঞায নিবুতো লোকো, (অজিতাতি ভগবা)

বেবিচ্ছা পমাদা নপ্পকাসতি;

জ্ঞাপ্তিলেপনং বৃহি, দুক্খমস্স মহব্ভয়ং। ২

অনুবাদঃ ভগবান অজিতকে বলিলেনঃ— ‘হে অজিত, জগৎ অবিদ্যা দ্বারা আবরিত, লোভের নিমিত্ত উহা উজ্জ্বলতাহীন, বাসনা উহার আবিলতা এবং দুঃখ উহার মহাভয়।’

১০৪০। সর্বত্তি সর্বধি সোতা, (ইচ্ছাযশ্মা অজিতো)

সোতানং কিং নিবারণং;

সোতানং সংবরং বৃহি, কেন সোতা পিধিয়রে? ৩

অনুবাদঃ আযুশ্মান অজিত বলিলেনঃ— সর্বদিকে স্নোতের (ত্যগ্ত স্নোতের) প্রবাহ, ঐ স্নোতের নিবারণ কি? উহার সম্বরণ কি? কিসের দ্বারা উহার গতি বুদ্ধ হয়?

১০৪১। যানি সোতানি লোকশ্চিং, (অজিতাতি ভগবা)

সতি তেসং নিবারণং;

সোতানং সংবরং বৃহি, পঞ্চ-এগ্রায়েতে পিধিয়রে। ৪

অনুবাদঃ ভগবান বলিলেনঃ— ‘হে অজিত, জগতে যে স্নোত বিদ্যমান, শৃতি তাহার নিবারণ, উহাই তাহার সম্বরণ, প্রজ্ঞা দ্বারা উহার গতি বুদ্ধ হয়।’

১০৪২। পঞ্চ-এগ্রা চেব সতি যথঃ? (ইচ্ছাযশ্মা অজিতো)

নামূপঞ্চ মারিস;

এতং মে পুট্টো পৰুহি, কথেতং উপরুদ্ধতি। ৫

^১ - পিধিয়রে (সী-স্যা-ই) পিধীয়রে (সী | অঁট) পিধীয়রে (?)

^২ - সতী চেব (সী) সতী চ (স্যা)। সতী চাপি (ই- নিদেস) সতী চাপি (নিদেস)

অনুবাদ ৪ আয়ুধান অজিত বলিলেনঃ “হে মারিস! প্রজ্ঞা এবং শৃতি এতদুভয় এবং নামরূপ ইহাদের বিষয় আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, কিরূপে ইহাদের নাশ হয় ব্যক্ত করুন।”

১০৪৩। যমেতৎ পঞ্চহং অপুচ্ছি, অজিত তৎ বদামি তে,

যথ নামঞ্চ বৃপঞ্চ, অসেসং উপরুদ্ধতি;

বিএংগ্রাগস্ম নিরোধেন, এথেতৎ উপরুদ্ধতি। ৬

অনুবাদ ৫ বুদ্ধঃ— “হে অজিত, তুমি যে প্রশ্ন করিয়াছ, তাহার উত্তর দিতেছি, যাহা দ্বারা নাম-বৃপের নিঃশেষে নাশ হয় তাহা বলিতেছি; বিজ্ঞানের নিরোধে উহার নাশ হয়।”

১০৪৪। যে চ সংজ্ঞাতধন্যাসে, যে চ সেখা পুথু ইধি,

তেসংমে নিপক্ষে ইরিযৎ, পুটঠো পুরুহি মারিস। ৭

অনুবাদ ৫ অজিতঃ— “হে মারিস! আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি— যাহারা জ্ঞাতধর্ম, যাহারা শিক্ষার্থী এবং জনসাধারণ, এই সকলের যাত্রার প্রণালী আমার নিকট প্রকাশ করুন।”

১০৪৫। কামেসু নাভিগিজ্ঞেয়, মনসানাবিলো সিয়া,

কুসলো সক্র ধন্মানং, সতো ভিক্খু পরিবরজেতি। ৮

বুদ্ধঃ— ইন্দ্রিয় সুখাহেষী হইবে না, মনকে বিচলিত হইতে দিবে না, ভিক্ষু সর্বধর্মে পারদশী ও চিত্ত শৃতি সম্পন্ন হইয়া বিচরণ করিবেন।”

অজিত মানব প্রশ্ন সমাপ্ত।

— — — O — — —

৩। তিস্সমেত্যে মানব পুছা—তিস্সমেত্যে মানব প্রশ্ন

১০৪৬। কোধ সন্তুস্থিতো লোকে, (ইচ্ছাযশ্চা তিস্সমেত্যেয়ে)

কস্স নো সন্তি ইঞ্জিতা;

কো উভন্তমভিগ্রহ্য, মঞ্জু মন্ত্র ন লিপ্তি^১,

কংবুসি মহাপুরিসোতি, কো ইধ সিরিনিমচগা।

অনুবাদঃ আয়ুশ্মান তিস্সমেত্যে বলিলেনঃ— এই জগতে সন্তুষ্ট কে? কে চপ্পলতাহীন? কে উভয় অন্ত জ্ঞাত হইয়া জ্ঞানানুসারে তাহাতে লিপ্ত হন না? আপনি কাহাকে মহাপুরুষ বলেন? এই জগতে কে লোভাতীত?

১০৪৭। কামেসু ব্ৰহ্মচৰিযবা, (মেত্যাতি ভগবা) বীততণ্হো সদা সতো;

সঞ্চায নিবুতো ভিক্খু তস্স নো সন্তি ইঞ্জিতা। ২

অনুবাদঃ ভগবান মেত্যেয়কে বলিলেনঃ— ‘‘হে মেত্যে যিনি কামত্যাগে ব্ৰহ্মচৰ্যবান, যিনি বীততণ্হ, সদা শৃতিমান, সেই জ্ঞানীশান্ত ভিক্খু চপ্পলতাহীন।

১০৪৮। সো উভন্তমভিগ্রহ্য মঞ্জু মন্ত্র ন লিপ্তি,

তংবুমি মহাপুরিসোতি, সো ইধ সিরিনিমচগাতি। ৩

অনুবাদঃ যিনি উভয় অন্ত জ্ঞাত হইয়া জ্ঞানানুসারে তাহাতে লিপ্ত হন না, তাঁহাকেই আমি মহাপুরুষ বলি। এই জগতে তিনিই লোভাতীত।’’

তিস্সমেত্যে মানব প্রশ্ন সমাপ্ত।

— — — O — — —

^১— লিপ্তি (ক)

৪। পুণক মাগব পুচ্ছা সুসং-পুনক মানব প্রশ্ন

১০৪৯। অনেজৎ মূলদস্মাবিং, (ইচ্চায়ম্বা পুণকো) অথি^১ পঞ্জহেন আগমৎ;
কিং নিস্মিতা ইসযো মনুজা, খত্তিয়া ব্রাহ্মণা দেবতানৎ,
য়েও়েওমকপ্পযিঃসু পুথু'ধ লোকে, পুচ্ছামি তৎ ভগবা বুহি মে তৎ। ১

অনুবাদ ৪ আয়ুশ্মান পুণক বলিলেনঃ— “বীতত্কষ, মূলদশীর নিকট আমি
অর্থী রূপে প্রশ্ন লইয়া আসিয়াছিঃ— ঋষি ও মানবগণ ক্ষত্রিয় ও ব্রাহ্মণগণ কি
নিমিত্ত এই জগতে দেবতাদের উদ্দেশ্যে বহুল পরিমাণে যজ্ঞের অনুষ্ঠান
করিয়াছিলেন? ভগবানকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, উহা ব্যক্ত করুন।”

১০৫০। যে কেচি মে ইসযো মনুজা, (পুণকাতি ভগবা)

খত্তিয়া ব্রাহ্মণা দেবতানৎ;

য়েও়েওমকপ্পযিঃসু পুথু'ধ লোকে, আসীসমানা পুণক ইথত্তৎ^২;
জরং সিতা য়েও়েওমকপ্পযিঃসু। ২

অনুবাদ ৫ ভগবান পুণককে বলিলেনঃ— হে পুণক! এই সকল ঋষি ও
মানবগণ, ক্ষত্রিয় ও ব্রাহ্মণগণ, যাহারা এই জগতে দেবতাদের উদ্দেশ্যে বহুল
পরিমাণে যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন— তাঁহারা জরায় উপনীত হইয়া বর্তমান
দশা পাইবার কামনায় যজ্ঞানুষ্ঠান করিয়াছিলেন।

১০৫১। যে কেচি মে ইসযো মনুজা, (ইচ্চায়ম্বা পুণকো)

খত্তিয়া ব্রাহ্মণা দেবতানৎ;

য়েও়েওমকপ্পযিঃসু পুথু'ধ লোকে, কচিস্মু তে ভগবা য়েও়েওপথে অপ্রমত্তা;
অতাৱুং জাতিক্ষণ জরঞ্জ মারিস, পুচ্ছামি তৎ ভগবা বুহি মে' তৎ। ৩

অনুবাদ ৬ আয়ুশ্মান পুণক বলিলেনঃ— ‘হে মারিস, এই সকল ঋষি ও
মানবগণ, ক্ষত্রিয় ও ব্রাহ্মণগণ যাহারা এই জগতে দেবতাদের উদ্দেশ্যে বহুল
পরিমাণে যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন, তাঁহারা কি যজ্ঞপথে অপ্রমত্ত হইয়া
জন্ম ও মৃণ উক্তীর্ণ হইয়াছেন? হে ভগবান, আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, তাহা
প্রকাশ করুন।’

^১— অর্থী (স্যা)

^২— ইথত্তৎ (সী— স্যা)

১০৫২। আসীসন্তি থোমযন্তি অভিজপ্তি জুহন্তি, (পুণ্যকাতি ভগবা)
কামাভিজপ্তি পটিচ লাভঃ;

তে যাজযোগা ভবরাগরত্না, নাতরিংসু জাতিজরন্তি ব্ৰুমি । ৪

অনুবাদ ৪ ভগবান বলিলেনঃ ‘হে পুণ্যক, প্রার্থনা করিয়া, প্রশংসা করিয়া, বাসনা করিয়া, ত্যাগ করিয়া, লাভের নিমিত্ত ইন্দ্রিয়সুখাহেষী হইয়া যজ্ঞানুরক্ত
ও ভবরাগরক্ত হইয়া তাহারা জন্ম ও জরা অতিক্রম করিতে অক্ষম। ইহাই আমি
বলিতেছি।’

১০৫৩। তে চে নাতরিংসু যাজযোগা, (ইচ্ছাযশ্মা পুণ্যকো)
য়েছেহি জাতিক্ষণ জরঞ্জন মারিস;

অথ কেো চৱহি দেবমনুস্সলোকে, অতারি জাতিক্ষণ জরঞ্জন মারিস,
পুচ্ছামি তৎভগবা ব্ৰুহি মে তৎ । ৫

অনুবাদ ৫ আযুশ্মান পুণ্যক বলিলেনঃ—‘যদি এই সকল যজ্ঞানুরক্তগণ যজ্ঞ
দ্বারা জন্মগত জরা উত্তীর্ণ হইতে অক্ষম, তাহা হইলে, হে মারিস, দেব ও
মানবলোকে কে জন্ম ও জরা উত্তীর্ণ হইয়াছেন! হে ভগবান, আপনাকে
জিজ্ঞাসা করিতেছি, প্রকাশ করুন।’

১০৫৪। সংজ্ঞায লোকশ্চিং পরোপরানি^১ (পুণ্যকাতি ভগবা)
যস্সিঙ্গেতৎ নথি কুহিপ্তি লোকে;

সন্তো বিধূমো অনীঘো নিৱাসো, অতারি সো জাতি জরন্তি ব্ৰুমীতি । ৬

অনুবাদ ৫ ভগবান পুণ্যককে বলিলেনঃ—‘জগতে সৰ্ব বস্তুর জ্ঞান লাভ
করিয়া যিনি কুত্রাপি পরাজিত হন না, সেই শাস্তি বিধূম, নির্দুঃখ, বীততৃষ্ণ
পুরুষ জন্ম ও জরা অতিক্রম করিয়াছেন, ইহাই আমার বক্তব্য।’

পুণ্যক মানব প্রশ্ন সমাপ্ত ।

-----o-----

^১ — পরোবৰানি (সী—স্যা)

৫। মেন্তগৃ মানব পুচ্ছা-মেন্তগৃ মানব প্রশ্ন

১০৫৫। পুচ্ছামি তৎভগবা বৃহি মে তৎ, (ইচ্ছাযশ্চা মেন্তগৃ)

মঞ্চেরামি তৎবেদগুৎ ভবিতত্তৎ;

কুতো নু দুর্ক্ষা সমুদাগতা ইমে, যে কেচি লোকশ্চিং' অনেকরূপা। ১

অনুবাদ : আয়ুষ্মান মেন্তগৃ বলিলেনঃ ‘হে ভগবান! আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, তাহা প্রকাশ করুন, আমি আপনাকে সর্বগুণাধার উন্নতচিত্ত জ্ঞান সম্পন্ন বলিয়া মনে করি জগতের বহুবিধ এই সকল প্রাণীগণ কি নিমিত্ত দুঃখের অধীন হয়?’

১০৫৬। দুর্ক্ষস্স বে মৎ পত্তবৎ অপুচ্ছসি, (মেন্তগৃতি ভগবা)

তৎ তে পবক্ষামি যথা পজানং;

উপধিনিদানা পত্তবন্তি দুর্ক্ষা, যে কেচি লোকশ্চিং' অনেকরূপা। ২

অনুবাদ : ভগবান মেন্তগৃকে বলিলেনঃ— ‘হে মেন্তগৃ! তুমি দুঃখের উৎপত্তি বিষয়ে আমাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছ। আমি যেইরূপ জ্ঞাত আছি তোমাকে বলিব! উপধি হইতে জগতে সকল প্রকার দুঃখের উৎপত্তি হয়।

১০৫৭। যো বে অবিদ্যা উপধিং করোতি, (মেন্তগৃতি ভগবা)

পুনপুনং দুর্ক্ষ'মুপেতি মন্দো;

তশ্মা পজানং উপধিং ন করিয়া, দুর্ক্ষস্স জাতিপ্রভবানুপস্সী। ৩

অনুবাদ : যে মৃচ্য অজ্ঞানতা বশতঃ উপধির সৃষ্টি করে, সে পুনঃপুন দুঃখাধীন হয়। অতএব যাহা উপধিরূপে জ্ঞাত, দুঃখের জন্ম ও উৎপত্তির উপলব্ধি করিয়া তাহার সৃষ্টি করিবে না।’

১০৫৮। যৎ তৎ অপুচ্ছিম্বত্ত অকিঞ্চিত্যী নো, অঞ্চেরং তৎ পুচ্ছাম^১ তদিঙ্গ বৃহি;

কথৎ নু ধীরা বিতরন্তি ওঘৎ, জাতিং জরং সোকপরিদ্বন্দ্বণ্ড;

তৎ মে মুনি সাধু বিযাকরোহি, তথা হি তে বিদিতো এস ধন্মো। ৪

অনুবাদ : মেন্তগৃঃ— “আপনি জিজ্ঞাসিত প্রশ্নের উত্তর দিয়াছেন। অন্য প্রশ্ন করিতেছি, প্রকাশ করুন; জ্ঞানীগণ কি প্রকারে প্রাবন, জন্ম ও জরা, শোক ও বিলাপ অতিরুম করেন? হে মুনি, উহা সম্পূর্ণরূপে প্রকাশ করুন, কারণ এই ধর্ম সম্যক্রূপে আপনার জানা।”

^১ — পুচ্ছামি (সী— ই)

১০৫৯। কিঞ্চিয়স্মামি তে ধম্মং, (মেন্টগৃতি ভগবা) দিট্টে ধম্মে অনীতিহং;
যৎ বিদিত্তা সতো চরং, তরে লোকে বিসন্তিকং। ৫

অনুবাদ ৪ : ভগবান বলিলেনঃ ‘হে মেন্টগু! জগতে যে ধর্ম প্রবাদ বাক্যের উপর প্রতিষ্ঠিত নহে, সেই ধর্ম প্রকাশ করিতেছি; যাহা বিদিত হইয়া জাগ্রত স্মৃতিসহকারে পৃথিবীর তৃষ্ণাকে জয় করিতে পারিবে।

১০৬০। তপ্তাহং অভিনন্দামি, মহেসি ধম্মামুক্তমং,

যৎ বিদিত্তা সতো চরং, তরে লোকে বিসন্তিকং। ৬

অনুবাদ ৫ : মেন্টগৃঃ- ‘হে মহর্ষি! আমি সেই উত্তম ধর্মের অভিনন্দন করিতেছি, যাহা বিদিত হইয়া জাগ্রত স্মৃতিসহকারে পৃথিবীর তৃষ্ণাকে জয় করা সম্ভব।’

১০৬১। যৎ কিঞ্চিৎ সম্পাজানাসি, (মেন্টগৃতি ভগবা)

উদ্ধৰ্ব অধো তিরিয়ত্তাপি মঞ্জে;

এতেসু নন্দিত্ব নিবেসনঞ্চ, পুনজ্জ বিগ্রহণং ভবে ন তিট্টে। ৭

অনুবাদ ৬ : ভগবান বলিলেনঃ- ‘হে মেন্টগু! যাহা কিছু তোমার জ্ঞানগোচরে- উর্ধ্বে, নিম্নে, অনুপ্রম্মে এবং মধ্যে এই সকলে প্রীতিলাভ ও চিন্ত সন্তুষ্টিশূন্য না করিয়া ভবচিন্তায় বিরত হইবে।

১০৬২। এবং বিহারী সতো অশ্পমন্তো, ভিক্খু চরং হিত্তা মমাযিতানি;

জাতিং জরং সোকপরিদ্বঞ্চ, ইধেব বিদ্বা পজহেয দুক্খং। ৮

অনুবাদ ৭ : এবদ্বিধ জীবনসম্পন্ন স্মৃতিমান, অশ্পমন্ত নিঃস্বার্থ বিচরণকারী জ্ঞানবান ভিক্ষু জন্ম ও জরা এবং শোক-বিলাপ পরিহার করিয়া এই জগতে দুঃখের বর্জন করিবেন।

১০৬৩। এতা’ভিনন্দামি বচো মহেসিনো, সুকিত্তিতং গোতমনূপধীকং;

অন্ধা হি ভগবা পহাসি দুক্খং, তথা হি তে বিদিতো এস ধম্মো। ৯

অনুবাদ ৮ : মেন্টগৃঃ- আমি মহর্ষির এই বাক্যের অভিনন্দন করিতেছি। হে গৌতম! উপধি হইতে মুক্তি সুস্পষ্টরূপে বর্ণিত হইয়াছে। ভগবান নিঃসন্দেহে দুঃখমুক্ত হইয়াছেন, এই ধর্ম আপনার সুবিদিত।

১০৬৪। তে চাপি নূন্পজহেযু দুক্খং, যে ত্থং মুনি অট্টিতং ওবদেয়;

তং তং নমস্মামি সমেচ নাগ, অশ্পেব মং ভগবা অট্টিতং ওবদেয়। ১০

অনুবাদ ৯ : হে মুনি, আপনি যাহাদিগকে অনুক্ষণ উপদেশ দিবেন, তাহারাও নিঃসন্দেহ দুঃখ অতিক্রম করিবে। সেই জন্য হে নাগ, আমরা সমাগত হইয়া

আপনাকে নমস্কার করিতেছি। ভগবান অনুক্ষণ আমাকে উপদেশ দান করিবেন- ইহাই প্রার্থনা।

১০৬৫। যং ব্রাহ্মণং বেদগৃ' মাতিজ এও়েগা, অকিঞ্চনং কামভবে অস্ত্রং;

অন্ধা হি সো ওঘমিমৎ অতারি, তিগ্নো চ পারং অথিলো অকঙ্গো । ১১

অনুবাদ : বুদ্ধঃ- যে ব্রাহ্মণকে আমি সর্বোচ্চ জ্ঞানপ্রাপ্ত, অকিঞ্চন, কামভবে অনাস্তু বলিয়া স্বীকার করি, তিনি নিঃসন্দেহ এই প্রাবন অতিক্রম করিয়াছেন এবং অখিল ও সংশয়হীন হইয়া পরপারে উন্নীৰ্ণ হইয়াছেন।

১০৬৬। বিদ্বা চ যো' বেদগৃ' নরো ইধ, ভবাতবে সঙ্গমিমৎ বিসজ্জ;

সো বীততণ্হো অনীঘো নিরাসো, অতারি সো জাতিজরণ্তি ব্ৰূমাতি । ১২

অনুবাদ : জগতে যিনি বিদ্যা ও সর্বজ্ঞানসম্পন্ন নর, জন্ম-জন্মাল্লৱে এই আসন্তি বিসর্জন দিয়া, বীতত্ত্বঃ, দুঃখমুক্ত, তৃষ্ণামুক্ত হইয়া তিনি জাতি ও জরা উন্নীৰ্ণ হইয়াছেন, ইহাই আমার বক্তব্য । ”

মেন্দু মানব প্রশ্ন সমাপ্ত।

— — — o — — —

^১ - সো (সী- স্যা- ই)

৬। ধোতক মাণব পুচ্ছা-ধোতক মানব প্রশ্ন

১০৬৭। পুচ্ছামি তৎ ভগবা বুহি মে তৎ, (ইচ্চাযস্থা ধোতকো)

বাচা ভিকঞ্জামি মহেসি তুয়হং;

তব সুত্তান নিগঘোসং, সিক্খে নির্বানমণ্ডনো । ১

অনুবাদ ৪ আয়ুশ্মান ধোতক বলিলেনঃ— ‘হে ভগবান, আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, প্রকাশ করুন, হে মহর্ষি, আমি আপনার বচনপ্রার্থী, আপনার নির্দোষ শ্রবণ করিয়া মানুষ স্বীয় নির্বাণ শিক্ষা করুক।’

১০৬৮। তেনহা তপ্পং করোহি, (ধোতকাতি ভগবা) ইধেব নিপকো সতো;

ইত্তো সুত্তান নিগঘোসং, সিক্খে নির্বানমণ্ডনো । ২

অনুবাদ ৫ ভগবান, ধোতককে বলিলেনঃ— ‘হে ধোতক! উৎসাহিত হও, ইহলোকে জ্ঞানী ও স্মৃতিমান হইয়া, এই নির্দোষ শ্রবণ করিয়া, মানুষ স্বীয় নির্বাণ শিক্ষা করুক।’

১০৬৯। পস্সামহং দেবমনুস্সলোকে, অকিঞ্চনং ব্রাহ্মণমিরিয়মানং;

তৎ তৎ নমস্সামি সমন্তচক্ষু, পমুঞ্চ মং সক্ত কথংকথাহি । ৩

অনুবাদ ৬ ধোতকঃ— আমি দেব ও মানবলোকে অকিঞ্চন হইয়া বিচরণকারী ব্রাহ্মণকে দর্শন করিতেছি। তজ্জন্য, হে সর্বদশী! আপনাকে নমস্কার। হে শক্র! আমাকে সংশয় হইতে মুক্ত করুন।

১০৭০। নাহং সহিস্সামি^১ পমোচনায, কথংকথিং ধোতক কঞ্চি লোকে;

ধম্মঞ্চ সেট্টং অভিজানমানো^২ এবং তুবং ওঘমিমং তরেনি । ৪

অনুবাদ ৭ বৃদ্ধঃ— হে ধোতক! জগতে যে সংশয়যুক্ত, আমি তাহাকে মুক্তি দিতে অক্ষম। যাহা শ্রেষ্ঠধর্ম ঐ ধর্মের জ্ঞান লাভ করিলে তুমি এই প্রাবন উন্নীণ হইবে।

১০৭১। অনুসাস ব্রহ্মে করুণায়মানো, বিবেকধন্মং যমহং বিজ়এওঝং;

যথাহং আকাশোব অব্যাপজ্জমানো, ইধেব সন্তো অসিতে চরেয়ং । ৫

অনুবাদ ৮ ধোতকঃ— হে ব্রাহ্মণ! করুণাপরবশ হইয়া আমাকে বিবেকধর্ম (নির্বাণ) শিক্ষা দিন, যাহাতে উহা জ্ঞাত হইয়া আমি আকাশের ন্যায় বিক্ষেপভীন হইয়া এই জগতে শান্ত ও মুক্ত হইয়া বিচরণ করিতে পারি।

^১ — সমিস্সামি (স্যা)। সমীহাসি (ই)

^২ — আজানমানো (সী—স্যা—ই)।

১০৭২। কিঞ্চিত্সম্মিতি সন্তিৎ, (ধোতকাতি ভগবা) দিট্টে ধম্মে অনীতিহঃ;
যৎ বিদিত্বা সতো চরং, তরে লোকে বিসন্তিকং। ৬

অনুবাদঃ ভগবান ধোতককে বলিলেনঃ— হে ধোতক! জগতে যে শান্তি
প্রবাদ বাক্যের উপর প্রতিষ্ঠিত নহে সেই শান্তি তোমার নিকট কীর্তন করিব;
যাহা বিদিত হইয়া তুমি জাগ্রতচিত্তে পৃথিবীর তৃষ্ণাকে অতিক্রম করিবে।

১০৭৩। তৎগৃহং অভিনন্দনামি, মহেসি সন্তি'মুণ্ডমং,

যৎ বিদিত্বা সতো চরং, তরে লোকে বিসন্তিকং। ৭

অনুবাদঃ ধোতকঃ— ‘হে মহর্ষি! আমি সেই উত্তম শান্তির অভিনন্দন
করিতেছি, যাহা বিদিত হইয়া মানুষ জাগ্রতচিত্তে এই জগতের তৃষ্ণাকে
অতিক্রম করিবে।’

১০৭৪। যৎ কিঞ্চিৎ সম্পজ্জানামি, (ধোতকাতি ভগবা)

উদ্ধৃৎ অধো তিরিয়ক্ষণাপি মঞ্জু;

এতৎ বিদিত্বা সঙ্গোতি লোকে, ভবাভবায মাকাসি তণ্হন্তি। ৮

অনুবাদঃ ভগবান বলিলেনঃ— ‘হে ধোতক! যাহা কিছু তোমার
জ্ঞানগোচরে— উর্ধ্বে, নিম্নে, অনুপ্রস্থে এবং মধ্যে— ইহাদিগকে জগতের
বন্ধনরূপে জ্ঞাত হইয়া পুনঃপুন জন্মে অভিলাষ করিও না।

ধোতক মানব প্রশ্ন সমাপ্ত।

— — O — —

৭। উপসীব মাণব পুজ্জা-উপসীব মানব প্রশ্ন

১০৭৫। একো অহং সক্ত মহল্লমোঘং, (ইচ্ছাযশ্চা উপসীবো)

অনিস্মিতো নো বিসহামি তারিতৃৎ;

আরম্যণং ব্রুহি সমন্ব চক্খু, যং নিস্মতো ওষমিমৎ তরেয়ং। ১

অনুবাদ ৪ আয়ুশ্যান উপসীব বলিলেনঃ- ‘আমি একাকী সহায়হীন হইয়া এই মহাপ্লাবন অতিক্রম করিতে অসমর্থ। হে সর্বদৰ্শী! যে অবলম্বনের সাহায্যে আমি এই প্লাবন উত্তীর্ণ হইতে পারি, তাহা প্রকাশ করুন।’

১০৭৬। আকিঞ্চন্ত্রঞ্চে পেক্খমানো সতিমা, (উপসীবাতি ভগবা)

নথীতি নিস্মায তরস্সু ওঘং;

কামে পহায বিরতো কথাহি, তণ্হক্খযং নন্তমহাত্তিপস্সং। ২

অনুবাদ ৪ ভগবান উপসীবকে বলিলেনঃ- হে উপসীব! শূন্যতায বদ্ধদৃষ্টি ও স্মৃতিমান হইয়া তৃষ্ণাক্ষয়ের চিন্তা করিয়া তুমি প্লাবন উত্তীর্ণ হইবে। কামসুখ পরিহার করিয়া সংশয়ে বিরত হইয়া দিবারাত্রি তৃষ্ণা ক্ষয়ের চিন্তা করিবে।

১০৭৭। সর্বেসু কামেসু যো বীতরাগো (ইচ্ছাযশ্চা উপসীবো)

আকিঞ্চন্ত্রঞ্চে নিস্মিতো হিত্তা মঞ্চেওঁ;

সঞ্চেওঁবিমোক্খে পরমে বিমুত্তো^১, তিট্টে নু সো তথ অনানুযাযী^২। ৩

অনুবাদ ৪ আয়ুশ্যান উপসীব বলিলেনঃ- ‘যিনি সর্বপ্রকার কামসুখে বীতরাগ, যিনি আকিঞ্চন্যাবলম্বী, সর্বত্যাগী, পরমজ্ঞানমোক্ষ দ্বারা মুক্ত, তিনি কি গতিহীন হইয়া ঐ অবস্থাতেই সংজ্ঞা বিমোক্ষ নির্বাণ প্রাপ্ত হইবেন?’

১০৭৮। সর্বেসু কামেসু যো বীতরাগো (উপসীবতি ভগবা)

আকিকিঞ্চন্ত্রঞ্চে নিস্মিতো হিত্তা মঞ্চেওঁ;

সঞ্চেওঁবিমোক্খে পরমে বিমুত্তো, তিট্টেয্য সো তথ অনানুযাযী। ৪

অনুবাদ ৪ ভগবান উপসীবকে বলিলেনঃ- ‘হে উপসীব, যিনি সর্বপ্রকার কামসুখে বীতরাগ যিনি আকিঞ্চন্যাবলম্বী, সর্বত্যাগী, পরমজ্ঞানমোক্ষ দ্বারা মুক্ত, তিনি গতিহীন হইয়া ঐ অবস্থাতেই মিত হইবেন।’

^১ - রন্তমহাত্তিপস্স (স্যা)। রন্তমহংবিপস্স (ক)

^২ - অধিমুত্তো (ক)

^৩ - অমানুযাযী (স্যা- ক)

১০৭৯। তিটে চে সো তথ অনানুযায়ী, পৃষ্ঠি বস্সানং সমষ্টচক্ষু;

তথেব সো সীতিসিয়া বিমুত্তো, চবেথ বিএওএগণং তথাবিধস্স। ৫

অনুবাদঃ উপসীব ৪- হে সর্বদশী! তিনি যদি শতশত বৎসর ঐ অবস্থাতেই ছিত হন, ঐ স্থানেই শান্ত ও বিমুক্ত হন, তাদৃশ জনের কি বিজ্ঞানের অস্তিত্ব থাকিবে?

১০৮০। অঞ্চল যথা বাতবেগেন খিত্তা^১ (উপসীবাতি ভগবা)

অথং পলেতি ন উপেতি সঙ্গং;

এবং মুনি নামকায়া বিমুত্তো, অথং পলেতি ন উপেতি সঙ্গং। ৬

অনুবাদঃ ভগবান বলিলেনঃ- হে উপসীব, বাযুবেগে নিষ্কিণ্ড অগ্নিশিখা যেইরূপ অদৃশ্য হইয়া যায়, তাহার অস্তিত্ব থাকে না, সেইরূপ নাম ও কায় বিমুক্ত মুনি অদৃশ্য হইয়া যান, তাহার অস্তিত্ব থাকে না।

১০৮১। “অথজ্ঞাতো সো উদ বা সো নথি, উদাহু বে স্সসতিয়া আরোগ্যো;

তৎমে মুনী সাধু বিযাকরোহি, তথা হি তে বিদিতো এস ধম্মো।” ৭

অনুবাদঃ উপসীব ৪- তিনি অদৃশ্য হইয়া যান বা তাহার অস্তিত্ব থাকে না, অথবা তিনি চিরদিনের জন্য আরোগ্য, হে মুনি, আমার নিকট সমাক্রূপে প্রকাশ করুন। কারণ এই ধর্ম আপনার সুবিদিত।

১০৮২। “অথজ্ঞাতস্স ন পমাণমথি, (উপসীবাতি ভগবা)

যেন নং বজ্জুং তৎস্স নথি;

সর্বেসু ধম্মেসু সমোহতেসু, সমূহতা বাদপথাপি সর্বে”তি। ৮

অনুবাদঃ ভগবান বলিলেনঃ- ‘হে উপসীব, যিনি অদৃশ্য হইয়াছেন তিনি অসংজ্ঞেয়, যাহা দ্বারা তাহার অস্তিত্ব কর্তিত হইয়াছিল, তাহা আর তাহার নাই, যখন সর্বধর্ম^২ বিলুপ্ত হইয়া যায়, সর্ব বিতর্কেরও অবসান হয়।’

উপসীব মানব প্রশ্ন সমাপ্ত।

—o—

^১ - খিত্ত (স্যা) খিত্তো (ই)

^২ - ইন্দ্রিয় গোচরীভূত সকল বস্তু

৮। নন্দমাণব পুজ্জা-নন্দ মানব প্রশ্ন

১০৮৩। 'সন্তি লোকে মুনযো', (ইচ্ছাযস্মা নন্দো) জনা বদন্তি তথিদং কথৎসু;

ঝগুপপন্নং নো মুনিং^১ বদন্তি, উদাত্তু বে জীবিতেনৃপপন্নং। ১

অনুবাদঃ আযুশ্মান নন্দ বলিলেনঃ— “জগতে মুনির অস্তিত্ব আছে, লোকে এইরূপ বলিয়া থাকে। আপনার কি মত? যিনি জ্ঞানসম্পন্ন তিনি কি মুনি বলে কথিত হন অথবা যিনি অকিঞ্চন?”

১০৮৪। ন দিট্ঠিয়া ন সুত্তিয়া ন গ্রাণেন, (^২) মুনীধ নন্দ কুসলা বদন্তি;

বিসেনিকচ্ছা অনীধা নিরাসা, চরণ্তি যে তে মুনযোতি বুমি। ২

অনুবাদঃ যাঁহারা বিচক্ষণ তাঁহারা দৃষ্টি, শুতি কিম্বা জ্ঞানের (শীলব্রতের) দ্বারা কাহাকেও মুনি অভিহিত করেন না। যাঁহারা উপশান্তিচিত্ত, নির্দুঃখ, তৃষ্ণামুক্ত, আমি তাঁহাদিগকেই মুনি আখ্যা দিব।

১০৮৫। যে কেচি মে সমণ ব্রাহ্মণাসে, (ইচ্ছাযস্মা নন্দো)

দিট্ঠস্সুতেনাপি^৩ বদন্তি সুন্ধিং;

সীলব্রতেনাপি বদন্তি সুন্ধিং, অনেক রূপেন বদন্তি সুন্ধিং।

কচিস্সুতে ভগবা তথ যতা চরস্তা,

অতারু জাতিধ্ব জরঞ্জ মারিস; পুজ্জামি তৎ ভগবা বুহি মে তৎ। ৩

অনুবাদঃ আযুশ্মান নন্দ বলিলেনঃ— যত শ্রমণ ও ব্রাহ্মণ আছেন, তাঁহারা সকলেই বলিয়া থাকেন— দৃষ্টি ও শুতি দ্বারা শুন্ধি সাধিত হয়; শীলব্রত দ্বারা শুন্ধি সাধিত হয়; অন্য নানাবিধ প্রকারে শুন্ধি সাধিত হয়।

হে ভগবান! ঐরূপ মত পোষণ করিয়া কি তাহারা যথার্থপথে বিচরণ করেন? হে মারিস! তাহারা কি জন্ম ও জরা অতিক্রম করিয়াছেন? হে ভগবান! আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি প্রকাশ করুন।

১০৮৬। যে কেচি মে সমণব্রাহ্মণাসে, (নন্দাতি ভগবা)

দিট্ঠস্সুতেনাপি বদন্তি সুন্ধিং;

সীলব্রতেনাপি বদন্তি সুন্ধিং, অনেকরূপেন বদন্তি সুন্ধিং;

কিঞ্চাপি তে তথ যতা চরস্তি, নারিংসু জাতি জরণ্তি বুমি। ৪

^১ - মনিনো (স্যা- ক)

^২ - (ন সীলব্রতেন) কথচি পোথকে।

^৩ - দিট্ঠেন সুতেনাপি (সী)। দিট্ঠে সুতেনাপি (স্যা- ই- ক)

৮। নন্দমাণব পুজ্জা-নন্দ মানব প্রশ্ন

১০৮৩। 'সন্তি লোকে মুনযো', (ইচ্ছাযস্মা নন্দো) জনা বদন্তি তথিদং কথৎসু;

ঝাণ্পপন্নং নো মুনিং^১ বদন্তি, উদাত্তু বে জীবিতেনৃপপন্নং। ১

অনুবাদঃ আযুশ্মান নন্দ বলিলেনঃ— “জগতে মুনির অস্তিত্ব আছে, লোকে এইরূপ বলিয়া থাকে। আপনার কি মত? যিনি জ্ঞানসম্পন্ন তিনি কি মুনি বলে কথিত হন অথবা যিনি অকিঞ্চন?”

১০৮৪। ন দিট্ঠিয়া ন সুত্তিয়া ন গ্রাণেন, (^২) মুনীধ নন্দ কুসলা বদন্তি;

বিসেনিকচ্ছা অনীধা নিরাসা, চরণ্তি যে তে মুনযোতি বুমি। ২

অনুবাদঃ যাঁহারা বিচক্ষণ তাঁহারা দৃষ্টি, শুতি কিম্বা জ্ঞানের (শীলব্রতের) দ্বারা কাহাকেও মুনি অভিহিত করেন না। যাঁহারা উপশান্তিচিত্ত, নির্দুঃখ, তৃষ্ণামুক্ত, আমি তাঁহাদিগকেই মুনি আখ্যা দিব।

১০৮৫। যে কেচি মে সমণ ব্রাহ্মণাসে, (ইচ্ছাযস্মা নন্দো)

দিট্ঠস্সুতেনাপি^৩ বদন্তি সুন্ধিং;

সীলব্রতেনাপি বদন্তি সুন্ধিং, অনেক রূপেন বদন্তি সুন্ধিং।

কচিস্সুতে ভগবা তথ যতা চরস্তা,

অতারু জাতিধ্ব জরঞ্জ মারিস; পুজ্জামি তৎ ভগবা বুহি মে তৎ। ৩

অনুবাদঃ আযুশ্মান নন্দ বলিলেনঃ— যত শ্রমণ ও ব্রাহ্মণ আছেন, তাঁহারা সকলেই বলিয়া থাকেন— দৃষ্টি ও শুতি দ্বারা শুন্ধি সাধিত হয়; শীলব্রত দ্বারা শুন্ধি সাধিত হয়; অন্য নানাবিধ প্রকারে শুন্ধি সাধিত হয়।

হে ভগবান! ঐরূপ মত পোষণ করিয়া কি তাহারা যথার্থপথে বিচরণ করেন? হে মারিস! তাহারা কি জন্ম ও জরা অতিক্রম করিয়াছেন? হে ভগবান! আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি প্রকাশ করুন।

১০৮৬। যে কেচি মে সমণব্রাহ্মণাসে, (নন্দাতি ভগবা)

দিট্ঠস্সুতেনাপি বদন্তি সুন্ধিং;

সীলব্রতেনাপি বদন্তি সুন্ধিং, অনেক রূপেন বদন্তি সুন্ধিং;

কিঞ্চাপি তে তথ যতা চরস্তি, নারিংসু জাতি জরণ্তি বুমি। ৪

^১ - মনিনো (স্যা- ক)

^২ - (ন সীলব্রতেন) কথচি পোথকে।

^৩ - দিট্ঠেন সুতেনাপি (সী)। দিট্ঠে সুতেনাপি (স্যা- ই- ক)

অনুবাদ ৪ : নলঃ- আমি মহর্ষির এই বাকেয়ের অভিনন্দন করিতেছি। হে গৌতম! উপধি হইতে মুক্তি উত্তমরূপে কীর্তিত হইয়াছে। যাহারা এই জগতে যাহা দৃষ্ট, শুত অথবা চিন্তিত তাহা এবং শীলব্রত ও অন্য নানাবিধি উপায় পরিহারপূর্বক তৃষ্ণাকে সম্যক্রূপে বিদিত হইয়া অনাস্ত্রব হইয়াছেন, আমিও তাহাদিগকে ‘প্লাবনোভীর্ণ’ বলিব।

নল মানব প্রশ্ন সমাপ্ত।

-----o-----

৯। হেমক- মাণব পুজ্ঞা-হেমক মানব প্রশ্ন

১০৯০। যে মে পুরো বিয়াকংসু, (ইচ্ছাযশ্চা হেমকো) হুরং গোতম সাসনা;

“ইচ্ছাসি ইতি ভবিস্সতি” সবৰং তৎ ইতিহীতিহঃ;

সবৰং তৎ তক্ত বড়চনং, নাহং তথ অভিরমিঃ। ১

অনুবাদঃ আযুধান হেমক বলিলেনঃ— ‘যাহারা পূর্বে লোকান্তরে আমাকে গৌতম শাসন শিক্ষা দিয়াছিলেন, তাহাদের ‘এইরূপ ছিল, এইরূপ হইবে’ এই প্রকার শিক্ষা এগুলো সমষ্টই প্রবাদ বাক্য মাত্র। এই সমস্ত কেবল সংশয় বৃদ্ধিকারী।

১০৯১। তৃঞ্চ মে ধৰ্মমক্খাহি তণ্হানিগঢাতনং মুনি;

যৎ বিদিত্বা সতো চরং, তরে লোকে বিস্তিকৎ। ২

অনুবাদঃ উহাতে আমি আনন্দ লাভ করি নাই। কিন্তু হে মুনি! আপনি আমার নিকট তৃঝানাশী ধর্মের কীর্তন করুন, যাহা বিদিত হইয়া স্মৃতিমান নর জগতের তৃফণ অতিক্রম করিবে।

১০৯২। ইধ দিট্ঠিসুতমুতবিগ্রহাতেসু, পিয়রূপেসু হেমক,

ছন্দরাগ বিনোদনং, নিকানপদমচুতৎ। ৩

অনুবাদঃ বৃদ্ধঃ— এই জগতে দৃষ্ট, শুত ও চিন্তিত বিদ্যমান। হে হেমক! প্রিয়বস্তুতে অত্যাসক্তির নাশই অক্ষয় নির্বাণের অবস্থা।

১০৯৩। এতদঞ্চেত্রায যে সতা, দিট্ঠধমাভিনিবুতা;

উপসন্তা চ তে সদা, তিণ্ডা লোকে বিস্তিকষ্ট। ৪

অনুবাদঃ ইহা জ্ঞাত হইয়া যে সকল স্মৃতিমান ব্যক্তি ধর্মের দৃষ্টি লাভ করিয়া মৈর্য প্রাপ্ত হন, সেই সকল শান্ত, দর্শনসম্পন্ন পুরুষ, জগতের তৃফণকে অতিক্রম করিয়াছেন।

হেমক মানব প্রশ্ন সমাপ্ত।

১০। তোদেয় মাণব পুচ্ছা-তোদেয় মানব প্রশ্ন

১০৯৪। যশ্মিং কামা ন বসন্তি, (ইচ্ছাযস্মা তোদেয়ো) তণ্হা যস্স ন বিজ্ঞতি;
কথৎকথা চ যো তিণ্ণো, বিমোক্খো তস্স কীদিসো । ১

অনুবাদ : আয়ুর্ধান তোদেয় বলিলেনঃ— যিনি কামহীন, যাঁহার তৃষ্ণা
নাই, যিনি সংশয়োভীর্ণ, তাঁহার মুক্তি কীদৃশ ?

১০৯৫। যশ্মিং কামা ন বসন্তি, (তোদেয়োতি ভগবা) তণ্হা যস্স ন বিজ্ঞতি;
কথৎকথা চ যো তিণ্ণো, বিমোক্খো তস্স নাপরো । ২

অনুবাদ : ভগবান তোদেয়কে বলিলেনঃ— হে তোদেয় ! যিনি কামহীন,
যাঁহার তৃষ্ণা নাই, যিনি সংশয়োভীর্ণ, তাঁহার অন্যবিধ মুক্তি নাই ।

১০৯৬। নিরাসসো সো উদ আসসানো,
পঞ্চঞ্চাগবা সো উদ পঞ্চঞ্চকপ্পী;

মুনিং অহং সক্ত যথা বিজঞ্জওঁ, তৎ মে বিযাচিক্থ সমন্ত চক্খু । ৩

অনুবাদ : তোদেয়— যিনি বাসনামুক্ত বা বাসনাযুক্ত তিনি জ্ঞানপ্রাপ্ত বা
জ্ঞানার্থী, হে সর্বদশী, উহা আমার নিকট প্রকাশ করুন, যাহাতে মুনিকে
জানিতে পারি ।

১০৯৭। নিরাসসো সো ন চ আসসানো, পঞ্চঞ্চাগবা সো ন চ পঞ্চঞ্চকপ্পী;
এবম্পি তোদেয় মুনিং বিজান, অংকিঞ্চনং কামভবে অসন্তুষ্টি । ৪

অনুবাদ : বুদ্ধ— তিনি বাসনামুক্ত, বাসনাযুক্ত নহেন; তিনি জ্ঞানপ্রাপ্ত,
জ্ঞানার্থী নহেন; হে তোদেয় ! মুনি এইরূপ, ইহা জানিবে । তিনি অকিঞ্চন,
তোগতৃষ্ণায় ও জীবনে অনাসন্তুষ্ট ।

তোদেয় মাণব প্রশ্ন সমাপ্ত ।

---o---

১১। কপ্প-মানব পুচ্ছা-কপ্প মানব প্রশ্ন

১০৯৮। মঞ্জু সরশ্বিৎিট্ঠতৎ, (ইচ্চাযশ্বা কস্পো) ওঘে জাতে মহব্রতযে;

জরামচুপরেতানৎ, দীপৎ পুরুহি মারিস,

তৃঞ্চ মে দ্বীপমক্খাহি, যথাযিদৎ নাপরং সিয়া। ১

অনুবাদ ৪ : আয়ুশ্মান কপ্প বলিলেনঃ— হে মারিস! ভয়সঙ্কুল প্লাবনে জলমধ্যে দণ্ডায়মান জরামরণাভিভূত প্রাণীগণের মধ্যে কোন দ্বীপ আছে, প্রকাশ করুন, যে দ্বীপের আশ্রয় লইলে আর পুনরাগমন নাই, সেই দ্বীপ আমার নিকট প্রকাশ করুন।

১০৯৯। মঞ্জু সরশ্বিৎিট্ঠতৎ, (কস্পাতি ভগবা) ওঘে জাতে মহব্রতযে;

জরামচুপরেতানৎ, দীপৎ পুরুমি কপ্পতে। ২

অনুবাদ ৫ : ভগবান কপ্পকে বলিলেনঃ— হে কপ্প! ভয়সঙ্কুল প্লাবনে জলমধ্যে দণ্ডায়মান জরামরণাভিভূত প্রাণীগণের জন্য যে দ্বীপ আছে তাহা তোমার নিকট প্রকাশ করিব।

১১০০। অকিঞ্চনং অনাদানৎ, এতৎ দীপৎ অনাপরং,

নির্বানং ইতি^১ নৎ পুরুমি, জরামচু পরিক্খয়ৎ। ৩

অনুবাদ ৬ : ঐ অতুলনীয় দ্বীপ অকিঞ্চন এবং বাসনাবর্জিত, আমি উহাকে নির্বাণ বলি, জন্ম ও মৃত্যুর নাশ ঐ স্থানে।

১১০১। এতদএব্রহ্মায যে সতা, দিট্ঠধ্মাভিনিরুতা,

ন তে মারবসানুগা, ন তে মারস্স পদ্ধগৃতি^২। ৪

অনুবাদ ৭ : ইহা জ্ঞাত হইয়া যাহারা শৃতিমান এবং ধর্মের দৃষ্টি লাভ করিয়া চৈর্য প্রাপ্ত, তাহারা মারের বশানুগ হন না, মারের আদেশবাহী হন না।

কপ্প মানব প্রশ্ন সমাপ্ত।

---o---

^১ — নির্বানমীতি (সী)

^২ — পট্টগৃতি (স্যা— ক)

১২। জতুকণ্ঠি মানব পুচ্ছা-জতুকণ্ঠি মানব পশু

১১০২। সুত্রানহং বীরমকামকামিঃ, (ইচ্চাযশ্চা জতুকণ্ঠি)

ওঘাতিগং পুটুষ্ঠমকামমাগমং;

সন্তিপদং বুহি সহজনেতো, যথাতচ্ছং ভগবা বুহি মে তৎ। ১

অনুবাদ ৪ আযুশ্মান জতুকণ্ঠি বলিলেনঃ— কামনুক্ত, প্রাবন উদ্বীগ বীরের বিষয় শুবণ করিয়া, আমি সেই কামহীনকে জিজ্ঞাসা করিবার জন্য আসিয়াছি। হে ভগবান! সহজ নেত্র! শান্তিপদ প্রকাশ করুন। হে ভগবান! যথাযথরূপে উহার কীর্তন করুন।

১১০৩। ভগবা হি কামে অভিভুব্য ইরিযতি, আদিচোব পথবিং তেজী তেজসা;
পরিস্তপ্রেঞ্জিস্ম মে ভূরিপ্রেঞ্জি,

আচিক্ষ ধম্মং যম্হং বিজ্ঞেঞ্জং জাতি জরায ইধ বিপ্রহানং। ২

অনুবাদ ৪ কারণ, তেজবান সূর্য যেইরূপ তেজ দ্বারা পৃথিবীকে অভিভৃত করে, ভগবানও সেইরূপ কামজয়ী হইয়া বিচরণ করেন। হে ভূরিপ্রাঞ্জ! আমি জ্ঞানহীন, আমার নিকট ধর্ম প্রকাশ করুন, যাহাতে আমি এই জগতে জন্ম ও জরা হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারি।

১১০৪। কামেনু বিনয গেধৎ, (জতুকণ্ঠাহি ভগবা) নেক্খমং দুর্তু খেমতো,
উপ্লাহীতং নিরস্তং বা, মা তে বিজ্ঞথ কিঞ্চনং। ৩

অনুবাদ ৪ ভগবান জতুকণ্ঠিকে বলিলেনঃ— হে জতুকণ্ঠ! কাম ও লোভ পরিহার কর। ‘বৈরাগ্যেই সুখ’, ইহা চিন্তা করিয়া তোমার যেন গ্রহণ ও বর্জন কিছুই না থাকে।

১১০৫। যং পুরো তৎ বিসোসেহি, পচ্ছা তে মাতু কিঞ্চনং,
মঞ্জে চে নো গহেস্সসি, উপসন্তো চরিস্সাসি। ৪

অনুবাদ ৪ ভবিষ্যতের চিন্তা পরিত্যাগ কর, তোমার পিছনে যেন কিছুই না থাকে। যদি মধ্যভাগে আসন্ত না হও, তাহা হইলে তুমি শান্ত হইয়া বিচরণ করিবে।

১১০৬। সকরসো নামরূপশ্চিং, বীতগেধস্স ব্রাক্ষণ,
আসবাস্স ন বিজ্ঞতি, যেহি মচুবসং বজেতি। ৫

অনুবাদ ৪ হে ব্রাক্ষণ! সর্বপ্রকার নামরূপে যিনি স্পৃহাহীন, তাঁহার আস্মা নাই, যাহা মানুষকে মৃত্যুর বশানুবৃত্তি করে।

জতুকণ্ঠি মানব পশু সমাঙ্গ।

১৩। ভদ্রাবুধ-মাণব পুচ্ছা-ভদ্রাবুধ মানব প্রশ্ন

১১০৭। ওকঞ্জহং তণ্হচ্ছিদং অনেজং, (ইচ্ছাযস্মা ভদ্রাবুধো)

নন্দিঙ্গহং শযতিণং বিমুক্তঃ;

কপ্পঞ্জহং অভিযাচে সুমেধং, সুত্রান নাগস্স অপনমিস্সন্তি ইতো। ১

অনুবাদঃ আযুষ্মান ভদ্রাবুধো বলিলেনঃ— গৃহত্যাগী, ত্রফাহীন, বাসনাহীন, সর্বসুখ পরিহারী প্লাবনোন্তীর্ণ, বিমুক্ত, কল্পতীত, জ্ঞানবন্তকে অনুনয় করিতেছি, সমাগতগণ নাগের বচন শ্রবণ করিয়া এখান হইতে প্রস্থান করিবে।

১১০৮। নানাজনা জনপদেহি সঙ্গতা, তব বীর বাক্যং অভিকঙ্খমানা;

তেসং তুবৎ সাধু বিধাকরোহি, তথা হিতে বিদিতো এস ধম্মো। ২

অনুবাদঃ হে বীর! জনপদসমূহ হইতে বহুজন আপনার বাক্য শ্রবণ করিবার অভিলাষে একত্রে সমাগত হইয়াছে। তাহাদের নিকট সুস্পষ্ট ব্যাখ্যা করুন, যাহাতে তাহারা এই ধর্ম সুবিদিত হয়।

১১০৯। আদানতণ্হং বিনযেথ সৰ্বং, (ভদ্রাবুধাতি ভগবা)

উদ্ধৰং অধো তিরিয়ত্বাপি মঞ্জে;

যং যঞ্চহি লোকশ্মিমুপাদিযন্তি, তেনেব মারো অষ্টেতি জন্মুঃ। ৩

অনুবাদঃ ভগবান ভদ্রাবুধকে বলিলেনঃ— হে ভদ্রাবুধ! সর্ববস্তুতে আসক্তি দমন করিবে; যেমন— উর্ধ্বে, নিম্নে, অনুপস্থে অথবা মধ্যে। কারণ এই জগতের যে যে বস্তুতে মানুষ আসক্ত হয়, এই সকলের দ্বারাই মার মানুষের অনুসরণ করে।

১১১০। তস্মা পজানং ন উপাদিযেথ, ভিক্খু সতো কিঞ্চনং সরবলোকে;

আদানসন্তে ইতি পেক্খমানো, পজং ইমং মচুধেয়ে বিসন্তন্তি। ৪

অনুবাদঃ অতএব, উহা জ্ঞাত হইয়া জাগ্রতচিত্ত ভিক্ষু, মৃত্যুর অধীন এই প্রাণী জগতকে ত্রঞ্চেতুত চিন্তা করিয়া সর্বলোকে কোন বস্তুতে আসক্ত হইবেন না।

ভদ্রাবুধ মানব প্রশ্ন সমাপ্ত।

—o—

১৪। উদয় মাণব পুচ্ছা-উদয় মানব পশু

১১১১। ঝায়িং বিরজমাসীনং, (ইচ্ছাযশ্চা উদযো) কতকিছৎ অনাসবং;
পারগুং সৰু ধৰ্মানং, অথি পঞ্চেন আগমং;

অঞ্চেণ বিমোক্খং পুরুহি, অবিজ্ঞায পতেদনং। ১

অনুবাদ ৪ আযুশ্মান উদয় বলিলেনঃ— ধ্যানী ও বিরজ হইয়া আসীন,
কৃতকর্তব্য, অনাস্তব, সর্বধর্মে পারদশীর নিকট আমি পশু জিজ্ঞাসার্থী। যাহাতে
অবিদ্যার ধৰ্মস হয়, সেই জ্ঞান বিমোক্ষ প্রকাশ করুন।

১১১২। পহানং কামচ্ছন্দানং, (উদযাতি ভগবা) দোমনস্সান চৃত্যং;
থিনস্ম চ পন্দুনং, কুকুচ্ছানং নিবারণং। ২

অনুবাদ ৫ ভগবান উদয়কে বলিলেনঃ— হে উদয! ভোগবিলাস, বাসনা ও
মানসিক অবসাদ উভয়ের পরিহার, জড়তার দূরীকরণ এবং দুষ্কৃতির নিবারণ
(ইহাই জ্ঞানবিমোক্ষ)।

১১১৩। উপেক্খাসতিসংসুন্ধৎ, ধৰ্মতক্ষপুরেজবং,
অঞ্চেণ বিমোক্খং পুরুণি, অবিজ্ঞায পতেদনং। ৩

অনুবাদ ৬ উপেক্ষা ও চিন্তের জাগৃতি দ্বারা সংশুন্ধ এবং যাহা ধর্মের বিচার
হইতে উত্তৃত হয়, সেই অবিদ্যার ধৰ্মসকারী জ্ঞানবিমোক্ষ তোমার নিকট
প্রকাশ করিলাম।

১১১৪। কিংসু সংযোজনো লোকো, কিংসু তস্স বিচারণং;
কিস্মস্স বিপ্পহানেন, নির্বানং ইতি বুচ্ছতি। ৪

অনুবাদ ৭ উদয়ঃ— পৃথিবীতে সংযোজন কি? কি প্রকারে মূলানুসন্ধান হয়?
কিসের বর্জন নির্বাণ নামে আখ্যাত হয়?

১১১৫। নন্দিসংযোজনো লোকো, বিতক্স্স বিচারণং,
তণ্হায বিপ্পহানেন, নির্বানং ইতি বুচ্ছতি। ৫

অনুবাদ ৮ বুদ্ধঃ— ইন্দ্রিয সুখ জগতের সংযোজন। বিতর্কের দ্বারা
মূলানুসন্ধান হয়। ত্যগার বর্জন নির্বাণ আখ্যাত হয়।

১১১৬। কথং সতস্স চরতো, বিঞ্চেণ ণং উপরুঞ্জতি,
ভগবন্তং পুট্টুমাগম্য, তৎ সুণোম বচো তব। ৬

অনুবাদ ৯ উদয়ঃ— জাগ্রতচিন্তে বিচারণকারীর বিজ্ঞানের নিরোধ কিরূপে হয়?
আপনাকে জিজ্ঞাসা করিবার জন্য আগত হইয়াছি, আপনার বচন শুনিতে বাসনা
করি।

১১১৭। অঞ্জলিপ্রতি বহিন্দা চ, বেদনং নাতিশিল্পতো,
এবৎ সতস্স চরতো, বিগ্রেগণং উপরুচ্ছতীতি । ৭

অনুবাদ ৪ বৃদ্ধঃ— যিনি আধ্যাত্মিক ও বাহির উভয়বিধি বেদনাতে উদাসীন
সেই জাগ্রত চিত্তে বিচরণকারীর বিজ্ঞানের নিরোধ হয় ।

উদয় মানব প্রশ্ন সমাপ্ত ।

— — — O — — —

১৫। পোসাল মাণব পুষ্টি—পোসাল মানব প্রশ্ন

১১১৮। যো অতীতং আদিসতি, (ইচ্ছায়মা পোসালো) অনেজো ছিন্নসংসযো; পারগুং সৰধম্যানং, অথি পঞ্চেন আগমং । ১

অনুবাদ ৪ আযুশ্মান পোসাল বলিলেনঃ— যিনি অতীতদশী, তৃষ্ণাহীন, সংশয়হীন, সর্বধর্মে পারদশী, আমি তাহার নিকট প্রশ্ন জিজ্ঞাসাথী ।

১১১৯। বিভূতরূপসঞ্চিত্রিষ্মস, সৰকাব্যপ্রায়নো,

অঞ্জনুগ্রহ বহিন্দ্বা চ, নথি কিঞ্চিতি পস্মতো;

এণ্ডং সকানুপুষ্টামি, কথং নেয়ো তথাবিধো । ২

অনুবাদ ৪ হে সক! যিনি বৃপ্তবৎসের সংজ্ঞাসম্পন্ন, যিনি সর্বপ্রকার কায় পরিহার করিয়াছেন, যাহার ‘অন্তরে এবং বাহিরে কিছুরই অস্তিত্ব নাই’ ইহা দর্শন করিয়াছেন, তাহার জ্ঞান সহমৈ আমি প্রশ্ন করিতেছি। তাদৃশ ব্যক্তি কিরূপে (অন্য) চালিত হইবেন?

১১২০। বিঞ্চিত্রণাট্ঠিতিযো সৰবা, (পোসালাতি ভগবা) অভিজানং তথাগতো;

তিচ্ছ্রমেনং জানাতি, বিমুক্তং তপ্তরাযণং । ৩

অনুবাদ ৫ ভগবান পোসালকে বলিলেনঃ— হে পোসাল! সব বিজ্ঞানের স্থিতি অবগত হইয়া যিনি বিমুক্ত ও তৎপরায়ণ হইয়া অবস্থান করিতেছেন, তাহাকে তথাগত অবগত আছেন।

১১২১। আকিঞ্চন্ত্রিষ্মসম্ববং এওত্তা, নন্দী সংযোজনং ইতি,

এবমেতৎ অভিঞ্চ্ছায, ততো তথ বিপস্তিতি;

এতৎ এণ্ডং তথং তস্ম, ব্রাহ্মণস্ম বুসীমতোতি । ৪

অনুবাদ ৫ ‘আকিঞ্চন্তো ইন্দ্রিয়সুখরূপ সংযোজনের উৎপত্তি অসম্ভব’; ইহা জ্ঞাত হইয়া তিনি এই বিষয়ে অন্তর্দৃষ্টি লাভ করেন। ইহাই সম্পূর্ণতা প্রাপ্ত ব্রাহ্মণের জ্ঞান।

পোসাল মানব প্রশ্ন সমাপ্ত ।

-----o-----

১৬। মোঘরাজ মাণব পুচ্ছা-মোঘরাজ মানব প্রশ্ন

১১২২। দ্বাহং সক্তং অপুচ্ছিসং, (ইচ্ছাযশ্মা মোঘরাজা)

ন মে ব্যাকাসি চক্খুমা;
যাবতত্ত্বিয়স্ত দেবীসি, ব্যাকরোতীতি মে সুতৎ। ১

অনুবাদ : আয়ুশ্মান মোঘরাজ বলিলেনঃ— আমি দুইবার সক্তকে প্রশ্ন (জিজ্ঞাসা) করিয়াছি, কিন্তু চক্ষুশ্মান উক্তর দেন নাই। আমি শুনিয়াছি তৃতীয়বার প্রশ্ন করিলে দেবৰ্ষি প্রকাশ করেন।

১১২৩। অষৎ লোকো পরোলোকো, ব্রহ্মলোকো সদেবকো;
দিট্টার্থিং তে নাভিজানাতি, গোতমস্স যসস্সিনো। ২

অনুবাদ : ইহলোক, পরলোক, ব্রহ্মলোক, দেবলোক বিদ্যমান; আমি আপনার— যশস্বী গৌতমের অভিমত অবগত নহি।

১১২৪। এবং অভিকৃষ্ণ দস্সাবিং, অথি পঞ্চহেন আগমৎ,
কথৎ লোকৎ অবেক্খন্তৎ, মচুরাজা ন পস্সতি। ৩

অনুবাদ : যিনি সর্বোক্তু জ্ঞানলব্ধ তাঁহার নিকট আমি প্রশ্ন জিজ্ঞাসার্থীঃ জগতকে কিরূপে দর্শন করিলে মৃত্যু হইতে অব্যাহতি হয়?

১১২৫। সুগ্রেডতো লোকৎ অবেক্খস্সু, মোঘরাজ সদা সতো;
অঙ্গানুদিট্টার্থিং উহচ, এবৎ মচুতরো সিয়া,
এবৎ লোকৎ অবেক্খন্তৎ, মচুরাজা ন পস্সতীতি। ৪

অনুবাদ : হে মোঘরাজ! সর্বদা শৃতিমান হইয়া জগতকে শূন্যময় নিরীক্ষণ (দর্শন) কর; শুকৃত কল্পনাকে আগ্রাহ্য করিয়া মৃত্যু উত্তীর্ণ হইবে; যিনি জগতকে এইরূপে নিরীক্ষণ করেন, তিনি মৃত্যুর হাত হইতে অব্যাহতি লাভ করেন।

মোঘরাজ মাণব প্রশ্ন সমাপ্ত।

— — O — —

১৭। পিঙ্গিয় মাগব পুচ্ছা-পিঙ্গিয় মানব প্রশ্ন

১১২৬। জিগ্নেহমস্মি অবলো বীতবগ্নে, (ইচ্চায়ম্বা পিঙ্গিযো)

নেক্তা ন সুদৰ্থা সবনং ন ফাসু;
মাহং নসং মোহুহো অন্তরাব,

আচিক্খ ধন্বং যমহং বিজ়েওঁওঁ; জাতিজরায ইধ বিপ্পহানং। ১

অনুবাদ ৪ আযুশ্মান পিঙ্গিয় বলিলেনঃ— আমি জীর্ণ (বৃদ্ধ), বলহীন ও বির্ণ হইয়াছি। আমার চক্ষু অশ্বচ্ছ, শুরণ শক্তি ক্ষীণ, যাহাতে মৃচ্ছার বশবতী হইয়া আমি পথমধ্যে বিনষ্ট না হই, আমাকে সেইরূপ ধর্মোপদেশ দান করুন; যদ্বারা আমি জগতে জন্ম ও জরার পরিহার অবগত হইতে পারি।

১১২৭। দিষ্মান রূপেসু বিহেওঁওমানে, (পিঙ্গিযাতি ভগবা)

রূপস্তি রূপেসু জন পমতা;

তস্মা তুবৎ পিঙ্গিয় অপ্পমন্তো, জহস্সু রূপং অপুনব্ডবায। ২

অনুবাদ ৫ ভগবান পিঙ্গিয়কে বলিলেনঃ— হে পিঙ্গিয়! যাহার দেহক্রিষ্ট, যে সকল প্রমত্ত ব্যক্তি দেহপীড়িত, তাহাদিগকে দেখিয়া, হে পিঙ্গিয়! তুমি অপ্রমত্ত হইয়া পুনর্জন্মের নিবারণার্থ দেহ পরিত্যাগ কর।

১১২৮। দিসা চতস্সো বিদিসা চতস্সো, উন্ধং অধো দস দিসা ইমাযো;

ন তুবৎ অদিট্ঠং অসুতৎ অমুতৎ^১,

অথো অবিএঁ-এগাতৎ কিঞ্চন^২ মথি^৩ লোকে,

আচিক্খ ধন্বং যমহং বিজ়েওঁওঁ, জাতিজরায ইধ বিপ্পহানং। ৩

অনুবাদ ৬ পিঙ্গিয়ঃ— চারিদিক, চারি বিদিক, উধৰ্ণ ও অধঃঁ এই দশদিক, জগতে আপনার অদৃষ্ট, অশুত, অচিন্তিত এবং অজ্ঞাত কিছুই নাই। আমাকে সেইরূপ ধর্মোপদেশ দান করুন যাহা দ্বারা আমি জগতে জন্ম ও জরার পরিহার অবগত হইতে পারি।

১১২৯। তণ্হাধিপন্নে মনুজে পেক্খমানো, (পিঙ্গিযাতি ভগবা)

সন্তাপজাতে জরসা পরেতে;

তস্মা তুবৎ পিঙ্গিয় অপ্পমন্তো, জহস্সু তণ্হং অপুনব্ডবাযাতি। ৪

অনুবাদ ৭ ভগবান বলিলেনঃ— হে পিঙ্গিয়! তৃষ্ণানিপন্ন, সন্তপ্ত, জরাভিভৃত মানুষকে দেখিয়া তুমি অপ্রমত্ত হইয়া পুনর্জন্মের নিবারণার্থ তৃষ্ণা পরিহার কর।

পিঙ্গিয় মানব প্রশ্ন সমাপ্ত।

^১ - অসুতৎ অমুতৎ বা (সী)। অসুতামুতৎ বা (স্যা)। অসুতৎ'মুতৎ বা (ই)

^২ - কিঞ্চিমথি (স্যা)। কিঞ্চিন্মথি (ক)

পারায়নযুক্তি গাথা

ইদমবোচ ভগবা মগধেসু বিহরন্তো পাসাণকে চেতিয়ে। পরিচারক সোলসান^১ ব্ৰহ্মণান^২ অজ্ঞিট্ঠো পুট্ঠো পুট্ঠো প্ৰহ^৩ ব্যাকাসি। একমেকস্স চেপি প্ৰহস্স অথমও়্যগ্রায ধৰ্মমও়্যগ্রায ধৰ্মানুধন্মং পটিপজ্জেয়। গচ্ছয়েব জৱামৱণস্স পাৰং। পাৰজামনীয়া ইমে ধৰ্মাতি। তস্সা ইমস্স ধৰ্মপৱিযাযস্স পারাযনন্তেব^৪ অধিবচনং।

পারায়ন উৎপত্তি গাথা

অনুবাদ ৪ : মগধের পাষাণ চৈত্যে অবস্থানকালে ভগবান এইরূপ বলিয়াছিলেন। যোলজন পরিচারক ব্ৰাহ্মণ কৃত্ক অনুৰূপ হইয়া, পুনঃপুনঃ জিজ্ঞাসিত হইয়া উত্তর দিয়াছিলেন। যদি কেহ প্ৰতিটি প্ৰশ্নের অৰ্থপৰ্যায় ও ধৰ্মপৰ্যায় অনুধাবন (উপলব্ধি) পূৰ্বক ধৰ্ম-নিৰ্দিষ্ট নিয়মানুসারে স্বীয় (আপন) জীবন চালিত কৱেন, তাহা হইলে তিনি জৰা ও মৱণ উন্নীণ হইবেন। এই ধৰ্ম পৱিপারে উত্তৱণকাৰী। তজন্য এই ধৰ্মপৰ্যায় ‘পারায়ণ’ নামে অভিহিত হয়।

১১৩০। অজিতো তিস্সমেন্তেযো, পুণ্যকো অথ মেষগৃ,

ধোতকো উপসীবো চ, নন্দো চ অথ হেমকো। ১

অজিত, তিস্সমেন্তেয়, পুণ্যক এবং মেষগৃ;

ধোতক, উপসীব, নন্দ এবং হেমক,

১১৩১। তোদেয়া কস্পা দুভযো, জতুকণী চ পত্তিতো,

তদ্বাবুধো উদযো চ, পোসালো চাপি ব্ৰাহ্মণো;

মোঘৱাজা চ মেধাবী, পিঙ্গিযো চ মহাইসি। ২

অনুবাদ ৪ তোদেয়া আৱ কস্প এতদুভয়, পত্তিত জতুকণী, তদ্বাবুধো ও উদয়, তৎসহ ব্ৰাহ্মণ পোসাল, মেধাবী মোঘৱাজা এবং মহার্থি পিঙ্গিয়,

১১৩২। এতে বুদ্ধং উপাগচ্ছুং, সম্পন্নচৱণং ইসিং,

পুচ্ছত্বা নিপুণে প্ৰহে, বুদ্ধসেৰ্চং উপাগমুং। ৩

^১ – পরিচারক সোলসন্নুং (স্যা- ক)

^২ – প্ৰহে (সী- ই)

^৩ – পারাযনন্তেব (সী- অঢ়ট)

অনুবাদ ৪ : এই সকল আদর্শ আচরণসম্পন্ন ঋষি বুদ্ধের নিকট গমন করিলেন; নিপুণ প্রশ়নসমূহ জিজ্ঞাসা করিতে করিতে তাঁহার নিকটে আগত হইলেন।

১১৩৩ । তেসং বুদ্ধে পব্যাকাসি, পঞ্চে পুট্ঠো যথাতথঃ;
পঞ্চাননং বেয্যাকরণেন, তোসেসি ব্রাহ্মণে মুনি । ৪

অনুবাদ ৫ : বুদ্ধ তাহাদের জিজ্ঞাসিত প্রশ্নসমূহের যথাযথ উত্তর দান করিলেন, মুনির উত্তরে ব্রাহ্মণগণ তুষ্ট হইলেন।

১১৩৪ । তে তোসিতা চক্খুমতা, বুদ্ধেনাদিচবন্ধুনা;
ব্রহ্মচরিয়মচরিংসু, বরপঞ্চঞ্চস্স সন্তিকে । ৫

অনুবাদ ৫ : চক্ষুশ্বান আদিত্য বন্ধু বুদ্ধের দ্বারা তুষ্ট হইয়া সেই ব্রাহ্মণগণ বরপঞ্জের নিকট ব্রহ্মচর্য পালন করিতে লাগিলেন।

১১৩৫ । এক মেকস্স পঞ্চহস্স, যথা বুদ্ধেন দেসিতৎ,
তথা যো পটিপঞ্জেয়, গচ্ছে পারং অপারতো । ৫

অনুবাদ ৫ : বুদ্ধ প্রত্যেক প্রশ্নের উত্তরে যেইরূপ উপদেশ দিয়াছিলেন, যিনি সেইরূপভাবে নিজের জীবন চালিত করিলেন, তিনি এইপার হইতে অপর পারে গমন করিলেন।

১১৩৬ । অপারা পারং গচ্ছেয়, ভাবেন্তো মঞ্চমুন্তমং;
মঞ্চ সো পারং গমনায, তস্সা পারায়নং ইতি । ৭

অনুবাদ ৫ : তিনি উত্তম মার্গে প্রবেশ করিয়া এই পার হইতে অপর পারে গমন করিলেন; ঐ মার্গ পরপারে উত্তরণকারী, তজ্জন্য ‘পারায়ণ’ কথিত হয়।

পারায়ন উৎপত্তি গাথা সমাপ্ত ।

— — o — —

পারায়নাগীতি গাথা

১১৩৭। পারায়নমনুগাযিস্সং, (ইচ্ছাযশ্চা পিজিযো)

যথা 'দ্বক্ষি' তথা 'ক্খাসি' বিমলো ভূরিমেধসো,
নিকামো নিরবনো নাগো কি'স্স হেতু মুসা ভণে। ১

অনুবাদ : আযুষ্মান পিজিয় বলিলেনঃ— আমি পারায়ণ কীর্তন করিব-
তিনি যেইরূপ দেখিয়াছেন সেইরূপই প্রকাশ করিয়াছেন— বিমল, প্রভৃত
মেধাসম্পন্ন, নিকাম, বাসনামুক্ত নাগ কি হেতু মিথ্যা বলিবেন?

১১৩৮। পহীনমলমোহস্স, মানমক্খপ্রহাযিনো

হন্দাহং কিন্তুবিস্সামি, গিরং বণ্পপসঞ্চহিতং। ২

অনুবাদ : যিনি অমল, অমোহ, যিনি মান ও শর্ততা বর্জিত, তাঁহার মধুর
বাক্য আমি কীর্তন করিব।

১১৩৯। তমোনুদো বুদ্ধো সমন্তচক্ষু, লোকস্ত্রু সক্ষতবাতিবন্তো;

অনাসবো সক্র দুক্খপ্রহীনো, সচ্চবহযো ব্রক্ষে উপাসিতো মে। ৩

অনুবাদ : তমোহারী, সর্বদশী, লোকজ্ঞ, সর্বজন্ম পরিহারী, অনাস্ত্রব,
সর্বদুঃখ প্রহীন, ব্রাহ্মণ বুদ্ধ স্বীয় নামের উপযুক্ত, আমি তাঁহার উপাসনা করি।

১১৪০। দিজো যথা কুকুনকং পহায, বহুপফলং কাননমাবসেয়;

এবম্পহং অস্পদস্সে পহায, মহোদধিং হংসোরিব অঙ্গপন্তো। ৪

অনুবাদ : পক্ষী যেইরূপ গুল্ম পরিত্যাগ করিয়া বহুফলযুক্ত কানন আশ্রয়
করে, আমিও সেইরূপ অন্নদশীদিগকে পরিত্যাগ করিয়া হংসের ন্যায় মহোদধি
আশ্রয় করিয়াছি।

১১৪১। যে মে পুরৈ বিযাকংসু, (ইচ্ছাসি ইতি ভবিস্সতি),

হুরং গোত্য সাসনা;

সৰ্বং তৎ ইতিহিতিহং, সৰ্বং তৎ তক বড়চনং। ৫

অনুবাদ : যাঁহারা পূর্বে লোকান্তরে আমাকে গৌতম শাসন শিক্ষা
দিয়াছিলেন, তাহাদের 'এইরূপ ছিল, এইরূপ হইবে' এই প্রকার শিক্ষা সমন্ত
প্রবাদ মাত্র। ঐ সমন্ত প্রবাদ সংশয় বৃদ্ধিকারী।

১১৪২। একো তমনুদাসিনো, জুতিমা সো পতঙ্করো,

গোতমো ভূরিপঞ্চাণো, গোতমো ভূরিমেধসো। ৬

অনুবাদ ৪ একমাত্র তমোহারী আছেন। তিনি উচ্চজাতি-সম্পন্ন প্রভাকর, ভূরিপ্রাঞ্জ গৌতম, ভূরিমেধাসম্পন্ন গৌতম।

১১৪৩। যো মে ধন্যমদেসেসি, সন্দিট্টিকমকালিকৎ,

তণ্হক্খয়মনীতিকৎ, যস্স'নথি উপমা কৃচি । ৭

অনুবাদ ৪ যিনি আমাকে ধর্ম শিক্ষা দিয়াছেন— যে ধর্ম সন্দৃষ্টিক, অকালিক ফল প্রদায়ী, যাহা তৃঝাক্ষয়কারী, যাহা উপদ্রবমুক্ত, যাহার কোন তুলনা নাই।

১১৪৪। কিংনু তম্হা বিপ্পবসসি, মুহূর্তম্পি পিঙ্গিয়,

গোতমা ভূরিপঞ্চঞ্চাণা, গোতমা ভূরিমেধসা । ৮

অনুবাদ ৪ বাবরী বলিলেনঃ— হে পিঙ্গিয়, তুমি কি মুহূর্তের জন্যও সেই ভূরিপ্রাঞ্জ, ভূরিমেধাসম্পন্ন গৌতমের নিকট হইতে বিছিন্ন হইয়া অবস্থান করিতে পারিবে?

১১৪৫। যো তে ধন্যমদেসেসি, সন্দিট্টিকমকালিকৎ,

তণ্হক্খয়মনীতিকৎ, যস্স'নথি উপমা কৃচি । ৯

অনুবাদ ৪ যিনি তোমাকে ধর্ম শিক্ষা দিয়াছেন— যে ধর্ম সন্দৃষ্টিক, অকালিক ফল প্রদায়ী যাহা তৃঝাক্ষয়কারী, যাহা উপদ্রবমুক্ত, যাহার কোন তুলনা নাই?

১১৪৬। নাহং তম্হা বিপ্পবসামি, মুহূর্তম্পি ব্রাক্ষণ,

গোতমা ভূরিপঞ্চঞ্চাণা, গোতমা ভূরিমেধসা । ১০

অনুবাদ ৪ পিঙ্গিয়ঃ— হে ব্রাক্ষণ! সেই ভূরিপ্রাঞ্জ, ভূরিমেধাসম্পন্ন গৌতমের নিকট হইতে আমি মুহূর্ত মাত্রও বিছিন্ন হই না।

১১৪৭। যো মে ধন্যমদেসেসি, সন্দিট্টিকমকালিকৎ,

তণ্হক্খয়মনীতিকৎ, যস্স'নথি উপমা কৃচি । ১১

অনুবাদ ৪ যে গৌতম আমাকে ধর্ম শিক্ষা দিয়াছেন— সেই ধর্ম সন্দৃষ্টিক, অকালিক ফল প্রদায়ী, যাহা তৃঝাক্ষয়কারী, যাহা উপদ্রবমুক্ত, যাহার, কোন তুলনা নাই।

১১৪৮। পস্সামি নং মনসা চক্খুনাব, রত্নিন্দিবং ব্রাক্ষণ অপ্পমন্ত্রো;

নমস্সমানো বিবসেমি রত্নিং তেনেব মঞ্চঞ্চামি অবিপ্ববাসং । ১২

অনুবাদ ৪ হে ব্রাক্ষণ! আমি তাঁহাকে দিবারাত্রি অপ্রমত্ত হইয়া মন ও চক্ষু দ্বারা দর্শন করি। তাঁহার পূজায়, রাত্রি অতিবাহিত করি। সেই জন্য আমি তাঁহার কাছ হইতে অবিছিন্ন মনে করি।

১১৪৯। সন্ধা চ পীতি চ মনো সতি চ না'পেল্লি'মে গোতমসাসনমৃহা;

যৎ যৎ দিসং বজতি ভূরিপঞ্চেৱা, স তেন তেনেব নতোহমশ্চি। ১৩

অনুবাদ : শুন্ধা, প্রতিযুক্ত মন ও শূন্তি আমাকে গৌতম শাসনে নথিত করে। ভূরিপ্রাঞ্জ যে দিকেই ভ্রমণ করেন, আমিও সেই দিকেই চালিত হই।

১১৫০। জিগ্নস্ম মে দুর্বলথামকস্ম, তেনেব কায়ো ন পলেতি তথ্য;

সংক্ষেপ্যভাষ্য^১ বজায়ি নিচৎ, মনো হি মে ব্রাহ্মণ তেন যুক্তো। ১৪

অনুবাদ : আমার জীৰ্ণ ও দুর্বল দেহ তথায় যাইতে অক্ষম। কিন্তু মন দ্বারা আমি নিত্য তথায়, গমন করি। কারণ, হে ব্রাহ্মণ! আমার মন তাঁহাতে যুক্ত।

১১৫১। পঞ্জে স্যানো পরিফল্মদমানো, দীপা দীপং উপপুবিঃ^২,

অথদসাসিং সমুদ্ধৎ, ওঘতিগুমনাসবং। ১৫

অনুবাদ : পঞ্জে শায়িত হইয়া, স্পন্দমান হইয়া, আমি দীপ হইতে দ্বিপাল্লৰে ধাবিত হইয়াছিলাম। পরে প্রাবনোভীৰ্ণ অনাস্ত্র সমুদ্ধেৰ দর্শন পাইলাম।

১১৫২। যথা অহু বক্তলি মন্তসন্দৰ্ভ, ভদ্রাবুধো আলবি গোতমো চ,

এবমেবৎ তৃষ্ণি পমুঞ্চস্মসু সন্ধৎ,

গমিস্সসি তৃৎ পিঙ্গিয মচুধেয়স্ম পারং^৩। ১৬

অনুবাদ : “যেইরূপ বক্তলি, ভদ্রাবুধ এবৎ আলবি, গোতমেৰ প্রতি শুন্ধা দ্বারা মুক্ত হইয়াছিলেন; সেইরূপ তুমিও শুন্ধাপূৰ্ণ হও। তাহা হইলে মৃত্যুরাজ্য অতিরুম করিবে।”

১১৫৩। এস ভিয়ো পসীদামি, সুত্তান মুনিনো বচো;

বিবটচ্ছদো সমুদ্ধেৰা, অখিলো পটিভানবা। ১৭

অনুবাদ : পিঙ্গিয়ঃ— “মুনিৰ বচন শুনিয়া আমি অতিশয় প্রীত (আনন্দিত) হইলাম। সমুদ্ধ, আবৱণমুক্ত, খাখিল, প্রতিভাবান বা জ্ঞানবান।

১১৫৪। অধিদেবে অভিএঞ্চায, সৰবৎ বেদি বরোবৱং^৪,

পঞ্চানন্তকরো সখা, কঙ্গীনং পটিজানতং। ১৮

^১ – সংক্ষেপ্যভাষ্য (স্যা)।

^২ – উপবিঃ (স্যা– নিদেস)

^৩ – মচুধেয় পারং (সী)

^৪ – পরোবৱং (সী– স্যা), পরোবৱং (নিদেস)

অনুবাদ ৪ অধিদেবগণকে জ্ঞাত হইয়া, তিনি সর্ববস্তুর জ্ঞানলৰ্খ। তিনি শান্তা, তিনি সংশয়াপন্ন অনুসরণকারীদের প্রশ্নের সমাধান করেন।
১১৫৫। অসংহীরং অসংকুপ্তং, যস্ম নথি উপমা কৃচি;

অনুবাদ ৫ যিনি অজেয়, যিনি আটল, কোথাও যাঁহার কোন তুলনা নাই,
আমি তাঁহার নিকট অবশ্যই গমন করিব; ইহাতে সংশয় নাই। আমি
সংকল্পবদ্ধ, ইহা অবগত হও।”

পারায়নানুগীতি গাথা সমাপ্ত।

পারায়ন বর্ণ সমাপ্ত।

তস্সুদ্ধানৎ

- ১। উরগো^১ ধনিযোপি চ, খঘবিসাগো কসি চ,
চুম্বে ভবো পুনদেব, বসলো চ করণীয়ঃ,
হেমবতো অথ যক্খো, রিজয সুভৎ মুনিসুত্তবরন্তি ।
- ২। পঠম কঠিবরো বরবংশো, দ্বাদস সুত্তধরো সুবিভত্তো;
দেসিতো চক্খুমতা বিমলেন, সুয্যতি বঘবরো উরগোতি ।
- ৩। রতনামগন্ধো হিরিমঙ্গলনামো, সুচিলোমকপিলো চ ব্রাহ্মণধন্মো;
নাবা^২ কিংসীলউট্টহনো চ, রাতুলো চ পুনপি বজীসো ।
- ৪। সম্মাপরিবাজনীযোপি চেথ, ধন্ধিকসুত্তবরো সুবিভত্তো;
চুদসসুত্তধরো দৃতিযম্হি, চুলকবঘবরোতি তমাহু ।
- ৫। পৰবজ্জপধানসুভাসিতনামো, পূরলাসো পুনদেব মাঘো চ;
সভিযং কেণিয়মেব সপ্তনামো, বাসেট্টবরো কালিকোপি চ ।
- ৬। নালকসুত্তবরো সুবিভত্তো, তৎ অনুপস্সী তথা পুনদেব,
দ্বাদসসুত্তধরো ততিযম্হি, সুয্যতি বঘবরো মহানামো ।
- ৭। কামগুহট্টক দুট্টক নামা, সুত্তবরো পরমট্টক নামো;
জরা মেন্ত্যবরো সুবিভত্তো, পসূরমাগাঞ্জ্যা পুরাত্তেদো ।
- ৮। কলহবিবাদো উভো বিযুহা চ, তুবটক অন্তদণ্ড সারিপুত্তা;
সোলস সুত্তধরো চতুর্থম্হি, আট্টকবঘবরোতি তমাহু ।
- ৯। মগধে জনপদে রমণীয়ে, দেসবরে কতপুঞ্জনিবেসে;
পাসাণক চেতিয়বরে সুবিভত্তে, বসি ভগবা গণসেট্টো ।
- ১০। উভয়বাসমাগতিযম্হি^৩ দ্বাদসযোজনিযা পরিসায়;
সোলসব্রাহ্মণানৎ কির পুট্টো,
পুছায সোলসপঞ্জহ কম্বিযা, নিষ্পকাসযি ধম্মমদাসি ।
- ১১। অথপকাসক ব্যঞ্জনপুণং, ধম্মমদেসেসি পরখেমজনিযং^৪,
লোকহিতায জিনো দ্বিপদংশো, সুত্তবরং বহুধম্ম বিচিত্রঃ;

^১ – ইমা উদানগাথাযো (সী- ই) পোথকেসুন সন্তি ।

^২ – নাথ (ক)

^৩ উভয়ৎ বা পুনৰসমাগতং যম্হি (স্যা)

^৪ বরং ধমনীয়ৎ (ক) ।